



# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

৪৩

দর্শনাচার্য্য-  
শ্রীমদ্রীলকঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-  
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন  
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-  
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাসী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০২



প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৬ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় সংস্করণ : মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :

ধীরা মণ্ডল

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

৭৯/১ বি, মহাত্মা গান্ধী রোড

কলিকাতা - ৭০০ ০০৯

মুদ্রক :

হরাইজন প্রিন্টার্স

১৪৮৮ পতৌদি হাউস

দরিয়াগঞ্জ

নিউ দিল্লী - ১১০ ০০২

# মহাভারত

৪৩

আশ্রমবাসিকপর্ব

মৌসল পর্ব

মহাপ্রস্থানিকপর্ব

স্বর্গারোহনপর্ব

ভারত সাবিত্রী



## প্রকাশকের নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস লিঙ্কান্ধবাগীশ মহাশয়ের তপশ্চালক্ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপস্তায় মগ্ন—এবং সে একক ও চুস্তর তপস্তায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।



# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## আশ্রমবাসিকপর্ব

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকাবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯



# নিবেদন

সর্বশক্তিমান ভগবানের অচগ্রহে আশ্রমবাসিকর্ণ প্রকাশিত হইল। এই পত্রটি মহাভারতের পঞ্চদশ পর্ক। ইহা অপেক্ষাকৃত ক্ষুদ্র হইলেও ইহার বৃত্তান্তগুলি অত্যন্ত হৃদয়গ্রাহী, উল্লিখিত মানবচরিত্রের বৈচিত্র্য সকল সম্পূর্ণ স্বাভাবিক এবং মহিমী শ্রীকৃষ্ণ-বৈপায়ন-বেদব্যাসের তপস্তার মহিমা বা ষোগপ্রভাব ষোগদর্শনাভ্যুদিত, অত্যাশ্চর্য এবং সর্বথা বিশ্বাসযোগ্য।

এস্থলে ইহা উল্লেখযোগ্য যে, বৈশম্পায়নের মূখে পুনোক্ত কাহিনী শুনিয়া জনমেজয় বিশ্বাস করিতে চাহেন নাই যে, বেদব্যাসের ষোগলক্ষ্যমতা-নিবন্ধন ধৃতরাষ্ট্র, যুধিষ্ঠির-প্রভৃতির সম্মুখে গঙ্গাগর্ভ হইতে কুরুক্ষেত্রে নিহত বীরগণ পুনরায় আবির্ভূত হইয়া জীবিত-গণের সহিত সন্মেলন করিয়াছিলেন এবং পরে স্ব স্ব লোকে প্রস্থান করিয়াছিলেন; কিন্তু জনমেজয়ের ইচ্ছানুসারে যখন সর্পসত্রযজ্ঞ সদস্তরূপে নিরত বেদবাস জনমেজয়ের পরলোকগত পিতা পরীক্ষিতকে আনয়ন করিয়া জনমেজয়কে দর্শন করাইলেন, তখন জনমেজয় ষোগপ্রভাব দর্শন করিয়া আনন্দে ও বিষয়ে অভিভূত হইলেন।

বর্তমান কালে তপস্বী বা শাধক আমাদের সম্মুখে নাই। তৈলজস্বামী, ভাস্করানন্দস্বামী এবং শ্রীরামকৃষ্ণদেবও দেহরক্ষা করাইয়াছেন। হায়! অবিশ্বাসিগণকে বিশ্বাস করাইবার জন্য আজ আমাদের সম্মুখে কলির প্রভাবে যোগী বা তপস্বীর একান্ত অভাব—ইহাট সর্গাপেক্ষা দুঃখ ও পরিভাণের বিষয়। ইতি—

কলিকাতা, ইন্টালী, ৪১ নং দেব লেন,

}

শ্রীহরিদাসদেবশাস্ত্রী।





# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

## আশ্রমবাসিকপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির প্রতি পাণ্ডবগণের ব্যবহার বর্ণনা	২	৪
পাণ্ডবগণের সম্ভাবহারে ধৃতরাষ্ট্র এবং গান্ধারীরও প্রীতি লাভ	১০	১
ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীর প্রতি অশ্বমুকে ভীমের অসম্ভাবহার নিজের কার্যদোষে ধৃতরাষ্ট্রের অহুতাপ	১৪	৩
যুধিষ্ঠিরের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমবাসের অহুমতি প্রার্থনা	১৭	১২
ধৃতরাষ্ট্রের বনবাসাহুমতি প্রার্থনায় যুধিষ্ঠিরের অহুতাপ ও বিনয়ের সহিত উত্তর দান	২১	৬২
দুর্জয়লভানিবন্ধন ধৃতরাষ্ট্রের গান্ধারীকে অবলম্বন ও চৈতন্তলোপ এবং যুধিষ্ঠিরের হস্তস্পর্শে চৈতন্তলাভ	২২	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি বেদব্যাসের উপদেশ	২৬	২১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের উপদেশ	৩২	১
ছন্দস্বাক্য আভ্যাসীর নিরূপণ (টীকায় ব্রষ্টব্য)	৩৮	৭
দেশবাসী ব্রাহ্মণাদি চারিবর্ণের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন গমনে অহুমতি প্রার্থনা	৪৭	২
দেশবাসীগণকর্তৃক বিদ্বান্ ও বাক্পটু কোনও ব্রাহ্মণকে মুখপাণ্ড করণ	৬১	১৩
সেই ব্রাহ্মণকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন গমনে অহুমোদন ও সন্তোষ প্রকাশ	৬২	১০
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক নিহতদিগের ঔর্দ্ধনৈহিক কার্য করিবার জন্ত যুধিষ্ঠিরের নিকট ধন প্রার্থনা করিবার উদ্দেশ্যে বিদ্বকে প্রেরণ	৭০	১২
উক্ত বিষয়ে ভীমের আগন্তি আছে বুঝিয়া অর্জুনকর্তৃক উদ্বাহর অহুনয়	৭৮	১
প্রভৃতিতে ভীমকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির পূর্ক দ্রব্যব্যহার স্মরণ করাইয়া দেওয়া	৮০	৮
	৮১	১৫

## ৬ পাঠক্রমে আশ্রমবাসিকপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোক/ক
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ভীমকে এবিসয়ে নীরব থাকিতে আদেশ	৮৩	২৫
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক বিহুরের নিকট ধৃতরাষ্ট্রের অভিলାষ প্রণেয় ইচ্ছা জ্ঞাপন	৮৪	৪
ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক কার্তিকী পুণিমায় যুদ্ধে নিহত ভীষ্মপ্রভৃতির সঙ্গতির উদ্দেশে নানাবিধ বস্তু দান	৮২	১৫
গান্ধারীর সহিত ধৃতরাষ্ট্রের তপোবনে প্রস্থান	৯৪	১
ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীর সহিত কুন্তীরও তপোবন গমনে উত্তম এবং কুন্তীর প্রতি যুধিষ্ঠিরের তপোবন গমনে নিবৃত্তির জন্ত অতুল্য	৯৯	৭
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির প্রতি কুন্তীর প্রবেশবাক্য	১০৪	৩২
তপোবন গমন সময়ে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির প্রথম দিনে গজাতীরে অবস্থান ও নানা সংক্ৰাম্য	১১২	১৬
ধৃতরাষ্ট্রের তপস্তা	১১৬	১২
ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির নিকট নারদের নানা আশ্বাস বাক্য	১১৮	৫
ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে নারদের ভবিষ্যদ্বাক্য	১২৩	৭
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির ধৃতরাষ্ট্রাদিকে দেখিবার জন্ত তপোবনে গমন	১৩৩	১২
কুরুক্ষেত্রস্থিত তপোবনে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির সহিত পাণ্ডবগণাদির সাক্ষাৎকার	১৪০	৭
তপস্বীদের নিকট সঙ্করকর্তৃক পাণ্ডবগণাদির পরিচয় দান	১৪৪	৪
যুধিষ্ঠির ও বিহুরের সাক্ষাৎকার এবং বিহুরের যুধিষ্ঠির-দেহে প্রবেশ	১৫৪	২৩
ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে বেদব্যাসের আগমন এবং বিহুর-প্রভৃতির পূর্ববৃত্তান্ত কথন	১৬১	২২
ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির একমাস অবস্থান কুন্তীকর্তৃক কর্ণের উৎপত্তি কথন	১৭০	৯
১৭২	৫৫	
বেদব্যাসকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির পূর্বরূপ কথন	১৮৫	৫
বেদব্যাসের আদেশে মৃতব্যক্তিগণের দর্শনের জন্ত ধৃতরাষ্ট্রাদি সকলের গজাতীরে গমন	১৮৮	১২
কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহত লোকদিগকে বেদব্যাসের আশ্বাস	১৯১	৪
কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহত ষোড়শদিগের গজাজল হইতে উত্থান	১৯২	৭
বেদব্যাসকর্তৃক অন্ধ ধৃতরাষ্ট্রকে দিব্যচক্ষু দান	১৯৪	১৭
মিত্রশত্রু সকলেরই পরস্পর মৌহাদ্যে সম্মেলন	১৯৫	১

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	স্লোকসংখ্যা
আগত বীরগণের স্ব স্ব লোকে প্রস্থান	১২৭	১৪
বেদব্যাসের অহুমতিক্রমে বিদবা স্ত্রীগণের গজাজলে		
প্রবেশ ও স্ব স্ব পতিলোকে গমন	১২৯	২০
এই আশ্রম উপাখ্যান ও শ্রবণের ফল কথন	২০১	৩০
জনমেজয়ের প্রার্থে বৈশম্পায়নের প্রাণিগণের তত্ত্বকথা		
প্রকাশ	২০২	২
জনমেজয়ের আগ্রহে বেদব্যাসকর্তৃক পরীক্ষিতের		
আনয়ন ও জনমেজয়কর্তৃক তাঁহার দর্শন	২১০	৭
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির প্রতি ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক হস্তিনায় গমনের		
অহুমতি এবং তাঁহাদের পুনরায় হস্তিনায় গমন	২১৭	১৬
হস্তিনায় নারদের যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন এবং তাঁহার		
নিকট যুধিষ্ঠিরের প্রশ্ন	২২৬	১
নারদকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর দাবানল-		
দগ্ধ হইয়া মৃত্যুর বৃত্তান্ত কথন	২২৮	৯
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির বিলাপ	২৩৪	৪১
অন্নপূত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর		
মৃত্যু হইয়াছে মনে করিয়া যুধিষ্ঠিরের অহুতাপ	২৩৮	১৪
অন্নপূত অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া মৃত্যু হইয়াছে বলিয়া নারদ-		
কর্তৃক আশ্বাসদান	২৪০	১
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি কর্তৃক ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর		
ঔর্দ্ধদেহিক কার্য সম্পাদন	২৪৩	১২
ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারী কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পরে হস্তিনায়		
গমন বৎসর এবং তপোবনে তিন বৎসর অতিবাহিত		
করিয়াছিলেন	২৪৭	৩১

আশ্রমবাসিকপর্বের সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—:০:—

## আশ্রমবাসিকপর্বের উপপর্ব

উপপর্বের নাম	পৃষ্ঠাঙ্ক
১। আশ্রমবাসিকপর্ব	১
২। পুত্রদর্শনপর্ব	১৬৮
৩। নারদাগমনপর্ব	২২৬

# আশ্রমবাসিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহর্ষি বেদব্যাস আদিপর্বে দ্বিতীয় অধ্যায়ে আশ্রমবাসিকপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“এতদাশ্রমবাসাখ্যং পদোক্তং স্মমহাভুতম্ ।

দ্বিচত্বারিংশদধ্যায়ঃ পঠৈকৈতদভিসংখ্যয়া ॥৩৫২॥

সহস্রমেকং শ্লোকানাং পঞ্চশ্লোকশতানি চ ।

সড়ৈল চ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতাস্তদ্বর্ণনা ॥৩৫৩॥”

অর্থাৎ মহর্ষি বেদব্যাস আশ্রমবাসিকপর্বে ৪২টি অধ্যায় এবং ১১১১টি শ্লোক বলিয়াছেন ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে জানিতে পারিবেন যে, এই আশ্রম-বাসিকপর্বে উক্ত অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল রহিয়াছে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	২৭	১৫	১৫	২৯	৩৭
২	১৩	১৬	১৮	৩০	২৬
৩	১৭	১৭	১৩	৩১	২৫
৪	৪৩	১৮	৩২	৩২	৫৫
৫	৪৭	১৯	২১	৩৩	২৪
৬	২২	২০	২৫	৩৪	২৫
৭	৪৭	২১	১৮	৩৫	২১
৮	২১	২২	২২	৩৬	৩৫
৯	২৩	২৩	১৬	৩৭	১৮
১০	২৩	২৪	১৬	৩৮	১৮
১১	২১	২৫	২৬	৩৯	৫৩
১২	৫৪	২৬	১৮	৪০	৪৫
১৩	২৫	২৭	২০	৪১	২১
১৪	১৩	২৮	১৯	৪২	৩৩
৩৯৬		২৭৯		৪৩৬	

$$\text{একুশ} = ৩৯৬ + ২৭৯ + ৪৩৬ = ১১১১$$

# মহাভারতম্

## আশ্রমবাসিকপর্ব

—:❁:—  
( ১। আশ্রমবাস পর্ব )

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
জনমেজয় উবাচ ।  
প্রাপ্য পৈতামহং রাজ্যং মম পূর্বপিতামহাঃ  
কথমাসন্ মহারাজে ধৃতরাষ্ট্রে মহাত্মনি ॥১॥

ভারতকৌমুদী  
নমো গণেশায় ।

অহো মহাকাল ! মদীরকালঃ ক্রমাৎ কল্পং বাতি সমেতি কালঃ ।  
লভে ন কালং ভবদর্চনায় নিরুদ্ধি কালং কল্পয় দয়ারাঃ ॥১॥  
দমাগতেহুপ্রাশ্রমবাসকালে পূর্বপ্যমুপ্রাশ্রমবাসনামি ।  
কর্তুং প্রবৃত্তস্ত সহানুবাৎ টীকাং সহায়ো ভব মে ভব । স্বম্ ॥২॥

অথ প্রাগৃষ্টিতমপি জিজ্ঞাসুনা জনমেজয়েন পৃচ্ছতা হুচ্যমানপ্রাশ্রমবাসিকপর্বকীর্ততে  
জনমেজয় উবাচ । প্রাপ্যেতি । মম পূর্বপিতামহাঃ প্রপিতামহপৰ্য্যায়গতা হুষ্টিরাধরঃ  
পাণ্ডবাঃ, পৈতামহং রাজ্যং যুদ্ধজয়েন প্রাপ্য, মহাত্মনি তদানীং প্রশস্তচিত্তে মহারাজে ধৃতরাষ্ট্রে  
বিবরে, কথং কাহুশাঃ কীদৃগব্যবহারাঃ, আসন্ ॥১॥

---

জনমেজয় বলিলেন—‘আমার প্রপিতামহ হুষ্টিরাষ্ট্রকৃতি পাণ্ডবগণ পৈতৃক  
রাজ্য লাভ করিয়া মহাত্মা মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কি প্রকার ব্যবহার  
করিতেন ? ॥১॥

---

(১)....পাণ্ডবা মে পিতামহাঃ—শি বহ বর্ধ ।

স তু রাজা হতামাত্যো হতপুত্রো নিরাশ্রয়ঃ ।  
 কথমাসীদ্ধতৈশ্চর্য্যো গান্ধারী চ তপস্বিনী ॥২॥  
 কিয়ন্তং চৈব কালং তে মম পূর্ব্বপিতামহাঃ ।  
 শ্রিত্বা রাজ্যে মহাত্মানস্তশ্চে ব্যাখ্যাভুমুর্হসি ॥৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রাপ্য রাজ্যং মহাত্মানঃ পাণ্ডবা হতশত্রবঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য পৃথিবীং পর্য্যপালয়ন্ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ । কথং কীদৃশঃ পাণ্ডবান্ প্রতি কীদৃশব্যবহার আসীৎ, হতৈশ্চর্য্যো  
 বিনষ্টসম্পদং, তপস্বিনী পুত্রশোকাক্তভরা শোচ্য ॥২॥

কিয়ন্তমিতি । ব্যাখ্যাভূং বিশেষণ বক্তৃন্ ॥৩॥

প্রাপ্যেতি । হতাঃ শত্রবো বৈতে । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য সর্ব্বেষেব কার্য্যে ধৃতরাষ্ট্র-  
 ভাৱভক্তিং গৃহীষ্যেত্যর্থঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রিগণেশ্বর নমঃ ।

ত্রিনারায়ণলক্ষণো গুরুপদং বীরেশগজাধরো  
 গোপালং চ নিধায় চেতসি শিবং চিন্তামগ্নিং চাদদৎ ।  
 পূর্ব্বশ্রাব্যবাসিকাদিনু চতুর্বারভ্যন্তে ভারতে  
 পূর্ব্বাচার্য্যমভ্যাস্তগুণে বিহ্বলা ভাবপ্রদীপোহভূতঃ ॥

পূর্ব্বজ্ঞ অজ্ঞোপাঙ্গসহিতা ব্রহ্মবিজ্ঞা সমাপিতা, ভক্ত সর্ব্বভোগভ্যাগপূর্ব্বকং শ্রমাহু্যপসম্পত্তি-  
 বনবাসিনামেব তবতীতি ধৃতরাষ্ট্রভাচারপ্রদর্শনে নৃচরংভতোহবিগন্তব্যং জগজ্জীবনব্রতভং  
 চান্দর্শ্যপ্রদর্শনব্যাজেন প্রতিপাদয়িত্বান্ উত্তরগ্রন্থস্বায়ত্ততে—প্রাপ্য রাজ্যং মহাত্মান  
 ইতি ॥১—৪॥

আবার শত পুত্র, অমাত্যবর্গ ও সমস্ত সম্পত্তি বিনষ্ট হওয়ার নিরাশ্রয় হইয়া  
 সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্র এবং শোচনীয় গান্ধারীই বা পাণ্ডবগণের প্রতি কি প্রকার  
 ব্যবহার করিতেন ? ॥২॥

মহর্ষি ! আমার সেই মহাত্মা প্রপিতামহেরা কত কাল রাজ্যে ছিলেন, তাহা  
 আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! শত্রুগণ বিনষ্ট হইলে মহাত্মা পাণ্ডবেরা রাজ্য  
 পাইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী করিয়া পৃথিবী পালন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্রমুপাতিষ্ঠাচ্ছিরঃ সজয়ন্তথা ।  
 বৈশ্যাপুত্রশ্চ মেধাবী যুযুৎসুঃ কুরুসত্তম ! ॥৫॥  
 পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বকাৰ্য্যেষু পর্যাপৃচ্ছন্ত তং নৃপম্ ।  
 চত্বন্তেনাভ্যগুজ্জাতা বর্ষাণি দশ পঞ্চ চ ॥৬॥  
 সদা হি গতা তে বীরাঃ পর্যুপাসত তং নৃপম্ ।  
 পাদাভিবাদনং কৃৎস্না ধর্ম্মরাজমতে স্থিতাঃ ॥৭॥  
 তে যুজ্জি সন্মুপাত্নাতাঃ সৰ্ব্বকাৰ্য্যাণি চক্রিরে ।  
 কুন্তিভোজসুতা চৈব গান্ধারীমম্ববর্তত ॥৮॥  
 দ্রৌপদী চ সুভদ্রা চ যাস্চাশ্রাঃ পাণ্ডবস্ত্রিয়ঃ ।  
 সমাং বৃত্তিমবর্তন্ত তয়োঃ স্বধে-র্ষিথাবিধি ॥৯॥  
 শয়নানি মহার্হাণি বাসাংস্চাভরণানি চ ।  
 রাজার্হাণি চ সৰ্ব্বাণি তক্ষ্যভোজ্যাশ্চনেকশঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃততি । উপাতিষ্ঠৎ উপাসকভাবেনোপস্থিত আসীৎ । মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥৫॥  
 পাণ্ডবা ইতি । তং ধৃতরাষ্ট্রম্ । তেন ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥৬॥  
 সদেতি । তে ভীমাদম্ববর্ত্তাঃ, তং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৭॥  
 ত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, সন্মুপাত্নাতা ধৃতরাষ্ট্রেণ । কুন্তিভোজসুতা পুত্রা ॥৮॥  
 দ্রৌপদীতি । সমাং তুল্যাম্, বৃত্তিং ব্যবহারমাপ্নিত্যেতি শেবঃ, তয়োঃ কুন্তীগান্ধার্যোঃ ॥৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! বিহর, সজয় এবং বৈশ্যাপুত্র বুদ্ধিমান্ যুযুৎসু বিনয়-নম্রভাবে সৰ্ব্বদাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত থাকিতেন ॥৫॥

পাণ্ডবেরা পনের বৎসর যাবৎ ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সমস্ত কার্য্যের বিষয়ই জিজ্ঞাসা করিতেন এবং ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতিক্রমে তাঁহারা সকল কার্য্য করিতেন ॥৬॥

বুদ্ধিষ্টির মতানুবর্তী ভীমসেনপ্রভৃতি সেই বীরগণ যাইয়া নমস্কার করিয়া সৰ্ব্বদাই ধৃতরাষ্ট্রের সেবা করিতেন ॥৭॥

তখন ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাদের মন্তকাক্রাণ করিলে তাঁহারা সমস্ত কার্য্য করিতেন এবং কুন্তী গান্ধারীর অনুসরণ করিয়া চলিতেন ॥৮॥

দ্রৌপদী, সুভদ্রা এবং পাণ্ডবগণের অশ্রান্ত ভার্য্যাগণ যথাবিধানে সেই স্বজ্ঞপ্যের প্রতি সমান ব্যবহারই করিতেন ॥৯॥



যুধিষ্ঠিরো মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রেহতু্যপাহরৎ ।  
 তথৈব কুন্তী গান্ধার্যাং গুরুবৃত্তিমবর্তত ॥১১॥ ( যুগ্মকম্ )  
 বিহুরঃ সঞ্জয়শ্চৈব যুযুৎশ্চৈব কৌরব ! ।  
 উপাসতে স্ম তং বৃদ্ধং হতপুত্রং জনাধিপম্ ॥১২॥  
 শ্যালো দ্রোণশ্চ যশ্চাসীদ্রয়িতো ব্রাহ্মণো মহান্ ।  
 স চ তস্মিন্ মহেশ্বাসঃ কৃপঃ সমভবত্তদা ॥১৩॥  
 ব্যাসশ্চ ভগবান্ নিত্যমাসাঙ্কক্রে নৃপেণ হ ।  
 কথ্যঃ কুর্বন্ পুরাণর্ষিদে বর্ষিষিতৃরক্ষসাম্ ॥১৪॥  
 ধর্ম্মযুক্তানি কার্য্যানি ব্যবহারান্নিতানি চ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যমুজ্জাতো বিহুরস্তাত্মকারয়ৎ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ, মহার্হাণি মহামূল্যানি । রাজার্হাণি রাজযোগ্যানি ।  
 অতু্যপাহরৎ অদদাৎ । গুরুবৃত্তিং গুরাবিব ব্যবহারমাপ্রিত্য ॥১০—১১॥  
 বিহুর ইতি । উপাসতে সেবতে তদীয়শোকলাঘবার্থমিতি ভাবঃ ॥১২॥  
 শ্যাল ইতি । দ্রুপিতঃ প্রিয়ঃ । মহান্ ইদ্যসৌ ধনুর্হস্ত সঃ, সমভবৎ সর্বদা সমিহিত ইতি  
 শেষঃ ॥১৩॥  
 ব্যাস ইতি । আসাঙ্কক্রে উপবিবেশ, নৃপেণ ধৃতরাষ্ট্রেণ সহ ॥১৪॥  
 ধর্ম্মেতি । ব্যবহারান্নিতানি লোকাচারসিদ্ধানি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপাতিষ্ঠনারাবিভবান্ ॥৫—১২॥ তস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে সমভবত্তদ্বিকটে অভবৎ ॥১৩—১৮॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রকে মহামূল্য শয্যা, বস্ত্র, অলঙ্কার এবং রাজার  
 যোগ্য সর্বপ্রকার অনেক খাদ্য ও পেয় দান করিতেন । সেইরূপ কুন্তীও গান্ধারীর  
 প্রতি গুরুজনের হ্রায় ব্যবহার করিয়া চলিতেন ॥১০—১১॥

কৌরববন্দন ! বিহুর, সঞ্জয় ও যুযুৎশ্চ হতপুত্র ও বৃদ্ধ সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্রের  
 সর্বদা সেবা করিতেন ॥১২॥

যিনি দ্রোণাচার্যের প্রিয় শ্যালক, সেই প্রশস্তহৃদয় ও মহাধনুর্ধর ব্রাহ্মণ  
 কৃপাচার্য্য সর্বদা ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে থাকিতেন ॥১৩॥

প্রাচীন ঋষি ভগবান্ বেদব্যাস সর্বদা দেবগণ, ঋষিগণ, পিতৃগণ ও রাক্ষসগণের  
 উপাখ্যান বলিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের সহিত এক স্থানে উপবিষ্ট থাকিতেন ॥১৪॥

বিহুর ধৃতরাষ্ট্রের অমুমতিক্রমে তাঁহার ধর্ম্মকার্য্য ও লৌকিক কার্য্য সকল  
 করাইতেন ॥১৫॥

সামন্তেভ্যঃ প্রিয়াণ্যস্ত কার্য্যাণি শ্রবহুশ্চাপি ।  
 প্রাপ্যন্তেহর্থেঃ শ্রলঘুভিঃ শ্রনয়াদবিত্তরশ্চ বৈ ॥১৬॥  
 অকরোবন্ধমোক্ষঞ্চ বধ্যানাং মোক্ষণং তথা ।  
 ন চ ধর্ম্মহতো রাজা কদাচিৎ কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥১৭॥  
 বিহারযাত্রাস্থ পুনঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সর্বান্ কামানুপস্থাপ্য ধৃতরাষ্ট্রে যবেদয়ৎ ॥১৮॥  
 আরালিকাঃ সুপকারা রাগথাণ্ডবিকাস্তথা ।  
 উপাতিষ্ঠন্ত রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং যথা পুরা ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সামন্তেভ্য ইতি । সামন্তেভ্যঃ অধীনভূস্বামিত্যঃ, অন্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত । প্রাপ্যন্তে সম্পাদন্তে  
 ন, শ্রলঘুভিরতিমনোহরৈঃ অর্থেঃ ব্রব্যৈঃ সহ শ্রনয়ান্ নীতিকৌশলাৎ ॥১৬॥

অকরোদিত্তি । ধৃতরাষ্ট্রো বন্ধানাং মোক্ষং যুক্তি, তথা বধ্যানাং সর্বথা মোক্ষণ-  
 যকরোৎ ॥১৭॥

বিহারেতি । বিহারযাত্রাস্থ আমোদপ্রয়াগেয় । কামান্ অতীষ্টান ॥১৮॥

আরালিকা ইতি । আরালিকাঃ খাদ্যবিশেষনির্ম্মাতারঃ, সুপকারাঃ সাধারণপাচকাঃ,  
 রাগথাণ্ডবিকা বহবস্তুমিশ্রিতখাদ্যকারকাঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আরালিকাঃ অন্নরা শত্রবিশেষণ সুনং ছিন্নং শাকাদি আরান্ তৎ সংস্কর্ষতি তে  
 আরালিকাঃ শাকবিশেষকর্তারঃ । রাগথাণ্ডবং পিঙ্গলীভৃগীশকরোপেতো যুগ্মযুগ্মং

বিজ্ঞের নীতিকৌশলে অধীন ভূস্বামিগণের নিকট হইতে ধৃতরাষ্ট্রের নিকট  
 সুন্দর সুন্দর ব্রব্য উপহার আসিত এবং তাঁহার প্রিয় বহুতর কার্য্য সম্পন্ন  
 হইত ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র নিজের ইচ্ছানুসারে কারাবন্ধদিগের মুক্তি এবং বধ্যগণের মোচন  
 করিতেন । তাহাতে যুধিষ্ঠির কখন কিছু বলিতেন না ॥১৭॥

আবার কুরুরাজ যুধিষ্ঠির বিহারযাত্রার সময়ে সমস্ত অতীষ্ট বস্তু উপস্থিত  
 করাইয়া তাহা ধৃতরাষ্ট্রকে জানাইতেন ॥১৮॥

মোদকনির্ম্মাতা, সাধারণ পাচক ও বহু বস্তুমিশ্রিত খাদ্যব্রব্যনির্ম্মাতারা পূর্বের  
 জায় রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপস্থিত থাকিত ॥১৯॥

(১৮) সর্বান্ কামানুপস্থাপ্যঃ প্রদত্তবিকাস্তথা—পি বজ বর্জ ।

বাসাংসি চ মহার্হাণি মাল্যানি বিবিধানি চ ।  
 উপাজহুর্যথাকালং ধৃতরাষ্ট্রস্য পাণ্ডবাঃ ॥২০॥  
 মৈরেষ্যমৎস্রমাংসানি পানকানি মধুনি চ ।  
 চিত্রান্ ভক্ষবিকারাংশ্চ চক্রুস্তস্য যথা পুরা ॥২১॥  
 যে চাপি পৃথিবীপালাঃ সমাজগ্নুস্ততস্ততঃ ।  
 উপাতিষ্ঠন্ত তে সৰ্বে কৌরবেশ্চ যথা পুরা ॥২২॥  
 কুন্তী চ দ্রৌপদী চৈব সাহতী চ যশস্বিনী ।  
 উলুপী নাগকন্যা চ দেবী চিত্রাঙ্গদা তথা ॥২৩॥  
 ধৃষ্টকেতোশ্চ ভগিনী জরাসন্ধহৃত্য তথা ।  
 এতান্চাত্যাশ্চ বহেয়া বৈ যোষিতঃ পুরুষর্ষভ ! ।  
 কিঙ্করাঃ পয্যুপাতিষ্ঠন্ত সৰ্বাঃ স্তবলজাঃ তথা ॥২৪॥ ( যুগ্মকম্ )  
 যথা পুত্রবিযুক্তোহয়ং ন কিঞ্চিদদুঃখমাগ্নুয়াৎ ।  
 ইতি তাননশাদ্ভ্রাতৃমিত্যমেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বাসাংসীতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি । উপাজহুর্ভোগার্হম্ ॥২০॥  
 মৈরেষ্যেতি । মৈরেষ্যং মত্তবিশেষঃ, পানকানি পানীয়ানি ॥২১॥  
 য ইতি । উপাতিষ্ঠন্ত উপাসত, কৌরবেশ্চ ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥২২॥  
 কুন্তীতি । সাহতী সাহতবংশজাতা স্তভদ্রা, কিঙ্করা কৃত্য ইব, স্তবলজাঃ গান্ধারীম্ ।  
 যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৩—২৪॥  
 যথেষতি । পুত্রবিযুক্তো বিচ্ছিন্নঃ অয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ । অবশাহুপদিষ্টবান্ ॥২৫॥

পাণ্ডবেরা যথাকালে ধৃতরাষ্ট্রকে মহামূল্য বস্ত্র ও নানাবিধ মাল্য উপহার দিতেন ॥২০॥

ভাঁহারী পূর্বের স্নায় ধৃতরাষ্ট্রের জন্ত মৈরেষ্য ( মত্তবিশেষ ) মৎস্র, মাংস, পানীয়, মধু ও বিচিত্র খাদ্য শ্রেষ্ঠত করিয়া দিতেন ॥২১॥

যে সকল রাজা নানা স্থান হইতে আসিতেন, ভাঁহারী সকলেও পূর্বের স্নায় ধৃতরাষ্ট্রের উপাসনা করিতেন ॥২২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কুন্তী, দ্রৌপদী, যশস্বিনী স্তভদ্রা, নাগকন্যা উলুপী, চিত্রাঙ্গদা, ধৃষ্টকেতুর ভগিনী ও জরাসন্ধের তনয়া—ইহারী এবং অত্যাশ্র বহুতর মহিলা সকলেই দাসীদিগের স্নায় গান্ধারীর সেবা করিতেন ॥২৩—২৪॥

পুত্রবিহীন ধৃতরাষ্ট্র যাহাতে কোন দুঃখ না পান, এই জন্ত যুধিষ্ঠির সর্বদাই সেই ভ্রাতৃগণকে উপদেশ দিতেন ॥২৫॥

পৰ্বণি

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

এবং তে ধৰ্ম্মরাজস্ত শ্ৰদ্ধা বচনমৰ্ঘবৎ ।

সবিশেষমবৰ্ত্তন্ত ভীমমেকং তদা বিনা ॥২৬॥

ন হি ততস্য বীরস্য হৃদয়াদপসৰ্গতি ।

ধৃতরাষ্ট্রস্য ছবুৰ্দ্ধ্বা যদব্রন্তং দ্যুতকারিতম্ ॥২৭॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্ৰাম্বাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিররাজ্যপালনে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

— — —

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং সম্পূজিতো রাজা পাণ্ডবৈরগ্নিকাহতঃ ।

বিজহার যথাপূৰ্ব্বযুধিভিঃ পর্য্যুপাসিতঃ ॥১॥

এবমিতি । অৰ্ঘবং যুক্তিযুক্তম্ । সবিশেষং সাতিরেকম্, একং ভীমং বিনা তত্ত তু  
হুঃখতোগাতিরেকেন ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি ঘোষাতিরেকস্ত চিরস্থিরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

উক্তভাবার্থমেব স্পষ্টমাহ নেতি । তন্ত ভীমস্ত । দ্যুতেন কারিতং সম্পাদিতম্ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য—শ্ৰীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ৰাম্বাসিকপৰ্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

— — —

এবমিতি । সম্পূজিতঃ শুভ্রবাদিভিঃ সম্ভোবিতঃ, অধিকানুতো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কৰ্ভারো রাগথাণ্ডবিকাঃ ॥১১ - ২৪॥ অবশাদম্ শিক্তিবান্ ॥২৫—২৭॥

ইতি শ্ৰীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এবং এক ভীম ব্যতীত সেই ভ্রাতারাও ধৰ্ম্মরাজের যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া  
ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে যুধিষ্ঠিরোক্ত অপেক্ষাও বিশেষভাবে চলিতেন ॥২৬॥

কারণ, ধৃতরাষ্ট্রের ছবুৰ্দ্ধ্বিশতঃ দ্যুতসভায় যাহা ঘটয়াছিল, তাহা মহাবীর  
ভীমের হৃদয় হইতে অপসৃত হয় নাই ॥২৭॥

— — —

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবেরা এইভাবে সমুদ্র করিতে থাকিলে এবং  
অগ্নিরা আসিয়া সান্ন্যয় ব্যবহার করিতে লাগিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূৰ্ব্বের স্থায়  
আমোদ করিতেন ॥১॥

ব্রাহ্মদেয়াগ্রহারাংশচ প্রদদৌ স কুরুবহঃ ।  
 তচ্চ কুন্তীহতো রাজা সর্বমেবাশ্রমোদত ॥২॥  
 আনুশংস্যপরো রাজা শ্রীয়মাণো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উবাচ স তদা ভ্রাতৃন্ সামাত্যাংশচ মহীপতিঃ ।  
 ময়া চৈব ভবন্তিষ্চ মান্য এষ নরাধিপঃ ॥৩॥  
 নিদেশে ধৃতরাষ্ট্রস্য যন্তিষ্ঠতি স মে স্নহৎ ।  
 বিপরীতশ্চ মে শত্রুনিয়ম্যশ্চ ভবেন্নরঃ ॥৪॥  
 পরিবৃত্তেষু চাহঃসু পুত্রাণাং শ্রাদ্ধকৰ্ম্মণি ।  
 দদৌ চ রাজা বিভানি যাবদস্য চিকীৰ্ষিতম্ ॥৫॥  
 অতঃ স রাজা কোরব্যো ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।  
 ব্রাহ্মণেভ্যো যথার্হেভ্যো দদৌ বিভান্যনেকশঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়া যে অগ্রহারা ব্রব্যাপ্যম্ অগ্রভাগান্তান্, স  
 ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

আনুশংস্তেতি । আনুশংস্তপরঃ কৃপাপরায়ণঃ । এষ ধৃতরাষ্ট্রঃ । বটপাদোহস্নং শ্লোকঃ ॥৩॥  
 নিদেশ ইতি । নিদেশে আদেশে । নিয়ম্যো দত্তনীয়ঃ ॥৪॥

পরীতি । পরিবৃত্তেষু গচ্ছৎসু, শ্রাদ্ধকৰ্ম্মণি প্রাপ্তে । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্, তচ্চ  
 চকারেতি শেষঃ ॥৫॥

তত ইতি । যথার্হেভ্যো যোগ্যেভ্যঃ, বিভানি ধনানি ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ৥১—৪॥ পিতৃবৃত্তেষু পিতা বৃন্তঃ প্রমিতো যেহু তেষু কুর্যাহেবু ॥৫—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকপৰ্ব্বণি  
 আশ্রমবাসে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

কোরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণকে দাতব্য সমস্ত প্রব্যের অগ্রভাগ দান করিতেন  
 এবং রাজা যুধিষ্ঠির সে সমস্তই অশ্রমোদন করিতেন ॥২॥

দয়াপরায়ণ রাজা যুধিষ্ঠির তখন সন্তুষ্ট হইয়া অমাত্যগণের সহিত ভ্রাতৃগণকে  
 বলিতেন—‘আমার ও আপনাদের এই রাজা মাননীয় ॥৩॥

সুভরাং যিনি ইঁহার আদেশে থাকিবেন, তিনিই আমার স্নহৎ হইবেন, আর  
 যে ইঁহার আদেশ অগ্রাহ্য করিবে, সে আমার শত্রু ও দণ্ডনীয় হইবে’ ॥৪॥

এইভাবে দিন যাইতে থাকিলে পুত্রকর্তব্য শ্রাদ্ধকার্য উপস্থিত হইলে, রাজার  
 যত দূর ইচ্ছা, তিনি তত দূর কার্য করিতেন এবং ধনদান করিতেন ॥৫॥

তাহার পর মহামনা কৌমবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র যোগ্য ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর ধন  
 বিতরণ করিতেন ॥৬॥

(২)...সর্বমেবাশ্রমোদত—বহু বর্দ্ধ । (৫) পিতৃবৃত্তেষু চাহঃসু—পি বহু বর্দ্ধ ।

ধৰ্ম্মরাজশ্চ ভীমশ্চ সব্যসাচী যমাবপি ।  
 তৎসৰ্বগম্ববৰ্ত্তন্ত তস্য প্রিয়চিকীৰ্ষয়া ॥৭॥  
 কথং নু রাজা বৃদ্ধঃ স পুত্ৰপৌত্রবদাদিতঃ ।  
 শোকমস্মৎকৃতং প্রাপ্য ন ত্রিয়েতেতি চিন্ত্যতে ॥৮॥  
 যাবন্ধি কুরুবীরস্য জীবৎপুত্ৰস্য বৈ সুখম্ ।  
 তাবৎ সুখমবাপ্নোতি ভোগাংশৈশ্চ ব্যবস্থিতান্ ॥৯॥  
 ততস্তে সহিতাঃ পঞ্চ ভ্রাতরঃ পাণ্ডুনন্দনাঃ ।  
 তথালীলাঃ সমাতস্বুধৃতরাষ্ট্ৰস্য শাসনে ॥১০॥  
 ধৃতরাষ্ট্ৰশ্চ তান্ সৰ্বান্ বিনীতাম্মিয়মে স্থিতান্ ।  
 শিষ্যবৃত্তিং সগাপন্নান্ গুরুবৎ প্রত্যপদত ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মেতি । সব্যসাচী অৰ্জুনঃ, যমৌ নকুলসহদেবৌ । অম্ববৰ্ত্তন্ত অম্বমোদন্ত ॥৭॥  
 কথমিতি । অস্মাভিঃ কৃতং তেষাং পুত্ৰপৌত্রাদীনাম্ হননাদিত্যাশয়ঃ, চিন্ত্যতে অস্ম  
 পাণ্ডবৈঃ ॥৮॥  
 যাবদিতি । কুরুবীরস্য ধৃতরাষ্ট্ৰস্য । ব্যবস্থিতান্ পাণ্ডবৈঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । তথালীলাঃ সংস্ৰভাভাঃ, শাসনে আদেশে ॥১০॥  
 ধৃত্যেতি । নিয়মে যোগ্যব্যবহারে । প্রত্যপদত ব্যবহারেণ প্রাপ্তেঃ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব ধৃতরাষ্ট্রের প্রিয় কার্য্য করিনার ইচ্ছায় তাঁহার সমস্ত কার্য্যেই অনুমোদন করিতেন ॥৭॥

তৎকালে পাণ্ডবেরা এইরূপ চিন্তা করিতেন যে, পুত্ৰপৌত্র-বধে পীড়িত এবং বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র আমাদের কৃত শোক পাইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হন না কেন ? ॥৮॥

পুত্রগণ জীবিত থাকিতে ধৃতরাষ্ট্রের যত সুখ হইত, আমাদের ব্যবস্থার গুণে এখনও তত সুখ ও ভোগ পাইতেছেন ॥৯॥

তাঁহার পর, সংস্ৰভাবসম্পন্ন সেই পাণ্ডবেরা পঞ্চভ্রাতাই ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে থাকিতে লাগিলেন ॥১০॥

পাণ্ডবেরা সকলে বিনীত, যথানিয়মে প্রবৃত্ত ও শিষ্যের আয় ব্যবহারসম্পন্ন হইয়া চলিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্রও গুরুর আয়ই তাঁহাদের উপরে ব্যবহার করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৭)....ধৃতরাষ্ট্রব্যাপেক্ষা—নি।

(৯) বহুব্ধ ভদ্রবাপ্নোতি ভোগাংশেতি ব্যবস্থিতাঃ—পি বদ বর্ধ ।

গান্ধারী চৈব পুত্রাণাং বিবিধৈঃ শ্রাদ্ধকৰ্ম্মভিঃ ।

অনুগ্যগমং কামান্ বিশ্রেভ্যঃ প্রতিপাশু সা ॥১২॥

এবং ধৰ্ম্মভূতাং শ্রেষ্ঠে। ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ সহিতো ধীমান্ পূজয়ামাস তং নৃপম্ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে পাণ্ডবব্যবহারে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স রাজা স্মগহাতেজা বৃদ্ধঃ কুরুকুলোদ্বহঃ ।

ন দদর্শ তদা কিঞ্চিদপ্রিয়ং পাণ্ডুনন্দনে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । কামান্ অভীষ্টপ্রার্থনা, প্রতিপাশু দত্তা ॥১২॥

এবমিতি । পূজয়ামাস সদ্যব্যবহারৈঃ সম্বোধ্যয়ামাস ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

স ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ । অপ্রিয়মস্বীতিকরং কাৰ্য্যম্, পাণ্ডুনন্দনে যুধিষ্ঠিরে ॥১॥

এবং গান্ধারীও ব্রাহ্মণগণকে অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া পুত্রগণের উদ্দেশে  
নানাবিধ শ্রাদ্ধদ্বারা তাঁহাদের স্বর্ণ শোধ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ বৃদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া  
এইভাবে ধৃতরাষ্ট্রকে সন্তুষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাতেজা, বৃদ্ধ, কুরুকুলশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র তখন  
যুধিষ্ঠিরের কোন কাৰ্য্যই নিজের অপ্রিয় দেখিতে পাইতেন না ॥১॥

\* অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাশ্তি বন্ধ বন্ধ নি ।

বৰ্ত্তমানেষু সদ্বৃষ্টিং পাণ্ডবেষু মহান্নম্ ।  
 শ্রীতিমানভবদ্রাজ। ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্থতঃ ॥২॥  
 সৌবল্যেয়ী চ গান্ধারী পুত্রশোকমপাস্ত তম্ ।  
 গদৈব শ্রীতিমত্যাগীভনয়েষু নিজৈশ্বিব ॥৩॥  
 প্রিয়াণ্যেব তু কৌরব্যো নাপ্রিয়ানি কুরুদ্বহঃ ।  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যে নৃপতো সমাচরত সৰ্বদা ॥৪॥  
 যদযদক্রতে চ কিঞ্চিৎ স ধৃতরাষ্ট্রে জনাধিপঃ ।  
 গুরু বা লঘু বা কার্য্যং গান্ধারী চ তপস্বিনী ॥৫॥  
 তং স রাজা মহারাজ ! পাণ্ডবানাং ধুরন্ধরঃ ।  
 পূজয়িত্বা বচস্তত্তদকার্য্যং পরবীরহা ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তেন তস্মাভবৎ শ্রীতো বৃন্তেন স নরাদিপঃ ।  
 অশ্বতপাত সংসৃত্য পুত্রং তং মন্দচেতসম্ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

বৰ্ত্তেতি । সদ্বৃষ্টিং সদ্যাবহারম্ আশ্রিত্যেতি শেষঃ ॥২॥  
 সৌবেতি । স্বেলস্তাপত্যং শ্রীতি সৌবল্যেয়ী । শ্রীতিমত্যাগীং পাণ্ডবেষু ॥৩॥  
 প্রিয়ানীতি । কৌরব্যো যুধিষ্ঠিরঃ । বৈচিত্রবীৰ্য্যে বৈচিত্রবীৰ্য্যপুত্রে ধৃতরাষ্ট্রে ॥৪॥  
 বদিত্তি । তপস্বিনী পুত্রশোকেন শোচ্য। পরবীরহা নিপক্ষবীরহস্তা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫—৬॥  
 তেনেতি । তস্মৈ যুধিষ্ঠিরস্ত, বৃন্তেন ব্যবহারেণ । তং হৃষ্যোদনম্ ॥৭॥

মহাজ্ঞা পাণ্ডবেরা সদ্যাবহার অবলম্বন করিয়া চলিতে থাকিলে, অশ্বিকার  
 পুত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্র সৰ্বদা সন্তুষ্ট থাকিতে লাগিলেন ॥২॥

এবং স্বেলনন্দিনী গান্ধারীও সেই পুত্রশোক পরিত্যাগ করিয়া সৰ্বদাই  
 নিজের পুত্রগণের উপরে যেমন, তেমন পাণ্ডবগণের উপরে শ্রীতিমতী থাকিতে  
 লাগিলেন ॥৩॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ বীৰ্য্যবান্ যুধিষ্ঠির রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে সৰ্বদা শ্রীতিজনক  
 ব্যবহারই করিতেন ; কিন্তু কখনও অশ্রীতির ব্যবহার করিতেন না ॥৪॥

মহারাজ ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র বা শোচনীয়। গান্ধারী বৃহৎ বা ক্ষুদ্র যে কোন  
 কার্য্যের কথা বলিতেন, নিপক্ষবীরহস্তা যুধিষ্ঠির তাঁহাদের ও তাঁহাদের বাক্যের  
 সম্মান দেখাইয়া সেই সেই কার্য্যই করিতেন ॥৫—৬॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের সেই ব্যবহারে শ্রীত হইতেন ; কিন্তু মন্দবুদ্ধি সেই  
 হৃষ্যোদনকে স্মরণ করিয়া অমুতাপ করিতেন ॥৭॥

(৪) বৈচিত্রবীৰ্য্যে নৃপতো সমাচরত বীৰ্য্যবান্—পি বহু বর্জ ।



সদা চ প্রাতরুথায় কৃত্ত্বপ্যঃ শুচিনৃপঃ ।  
 আশান্তে পাণ্ডুপুত্রাণাং সমরেষু পরাক্রমঃ ॥৮॥  
 ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্যাং হুত্বা চৈব হুতাশনম্ ।  
 আয়ুংষি পাণ্ডুপুত্রাণামাশংসত নরাধিপঃ ॥৯॥  
 ন তাং প্রীতিং পরাগাপ পুত্রৈভ্যঃ স তদা পুরা ।  
 যাং প্রীতিং পাণ্ডুপুত্রৈভ্যঃ সদাবাপ নরাধিপঃ ॥১০॥  
 ব্রাহ্মণানাং যথাবৃত্তঃ ক্ষত্রিয়াণাং যথাবিধঃ ।  
 তথা বিট্ শূদ্রমজ্ঞানাগভবৎ স প্রিয়স্তদা ॥১১॥  
 যচ্চ কিল্বিতদা পাপং ধৃতরাষ্ট্রহৃৎ তৈঃ কৃতম্ ।  
 অকৃৎস্না হৃদি তৎ পাপং তং নৃপং সোহন্ববর্তত ॥১২॥  
 যচ্চ কশ্চিন্নরঃ কিল্বিদাপ্রিয়ং চান্বিকাস্ততে ।  
 কুরুতে দ্বৈষ্যতামেতি স কৌন্তেয়স্ত ধীমতঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সদেতি । কৃতং জপ্যম্ ইষ্টমন্ত্রজপো যেন সঃ । আশান্তে আশীর্বিষয়ং চকার ॥৮॥  
 ব্রাহ্মণানিতি । বাচ্য বাচয়িত্বা । আশংসত আশীর্বিষয়মকরোৎ ॥৯॥  
 নেতি । পরামুত্তমাম্ আপ লেভে, পুত্রৈভ্যো নিজন্তনয়েভ্যঃ ॥১০॥  
 ব্রাহ্মণানামিতি । বৃত্তঃ প্রিয়ো জাতঃ, যথাবিধঃ প্রিয়ো বৃত্তঃ । বিশো বৈজ্ঞাঃ ॥১১॥  
 বদিতি । পাপমনিষ্টম্ । তং ধৃতরাষ্ট্রম্, স যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥  
 য ইতি । অধিকাস্ততে ধৃতরাষ্ট্রং প্রীতি । কৌন্তেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র প্রত্যহ প্রাতঃকালে গাত্রোত্থান করিয়া পবিত্র হইয়া ইষ্টমন্ত্র জপ সমাধান করিয়া, যুদ্ধে পাণ্ডবগণের জয়লাভের আশীর্বাদ করিতেন ॥৮॥

আর তিনি ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া এবং অগ্নিতে হোম করিয়া পাণ্ডবগণের দীর্ঘায়ু লাভের আশীর্বাদ করিতেন ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র তৎকালে সর্বদা পাণ্ডবগণ হইতে যে সন্তোষ লাভ করিতেন, পূর্বে নিজের পুত্রগণ হইতেও সে সন্তোষ লাভ করেন নাই ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণের যেরূপ প্রিয় এবং ক্ষত্রিয়গণের যে প্রকার প্রিয় ছিলেন, তৎকালে বৈশ্যগণ এবং শূদ্রগণেরও সেই প্রকারই প্রিয় ছিলেন ॥১১॥

পূর্বে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা পাণ্ডবগণের যে কিছু অনিষ্টাচরণ করিয়াছিল, তাহা মনে না করিয়া যুধিষ্ঠির সর্বদাই ধৃতরাষ্ট্রের অহুসরণ করিতেন ॥১২॥

ন রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ন চ দুর্যোধনস্য বৈ ।

উবাচ দ্রুপদঃ কশ্চিদ্যুধিষ্ঠিরভয়াম্বরঃ ॥১৪॥

ধৃত্য তুষ্ঠো নরেন্দ্রঃ স গাঙ্গারী বিহরন্তথা ।

অজাতশত্রোর্ভূতেন ন তু ভীমস্য পার্থিব ! ॥১৫॥

অশ্ববর্তত ভীমোহপি নিশ্চিতো ধর্মজং নৃপম্ ।

ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ সংশ্রেক্ষ্য সদা ভবতি দুর্মনাঃ ॥১৬॥

রাজানমশ্ববর্তন্তং ধর্মপুত্রমগিত্রহা ।

অশ্ববর্তত সংলুপ্তো হৃদয়েন পরাভূতঃ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে ভীমব্যবহারে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দ্রুপদঃ পাণ্ডবান প্রত্যনিষ্টাচরণম্ ॥১৪॥

যুতোতি । ধৃত্য ধৈর্য্যেণ । অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য ভূতেন ব্যবহারেণ ॥১৫॥

অধিতি । নিশ্চিতো ধৃতরাষ্ট্রবভাবে নিশ্চয়বান্, ধর্মজং যুধিষ্ঠিরম্ । দুর্মনা ঘেযাকুল-  
চিত্তঃ ॥১৬॥

রাজানমিতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, অশ্ববর্তন্তমহুসসন্তম্, অমিত্রহা ভীমশেনঃ । ধৃতরাষ্ট্রং  
প্রতি সংলুপ্ত ইতি হৃদয়েন তস্যাং পরাভূতো নিবৃষ্ঠতক্তিপ্রণয়ঃ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাকাব্য-শ্রীহরিনৃসিন্ধাস্তবগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

যে কোন লোক ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি যে কোন অপ্রিয় কার্য্য করিত, সেই  
লোকই বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরের বিবেকের পাত্র হইত ॥১৩॥

এই ক্ষণে কোন লোকই যুধিষ্ঠিরের ভয়ে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের বা দুর্যোধনের  
কোন অশ্রম কার্য্যের উল্লেখ করিত না ॥১৪॥

রাজা ! ধৃতরাষ্ট্র, গাঙ্গারী ও বিহর যুধিষ্ঠিরের ধৈর্য্য ও ব্যবহারে সন্তুষ্ট  
ছিলেন বটে ; কিন্তু ভীমের ব্যবহারে সন্তুষ্ট ছিলেন না ॥১৫॥

ভীমও যুধিষ্ঠিরের অহুসরণ করিতেন বটে, কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের স্বভাব নিশ্চিত-  
ভাবে জানিতেন বলিয়া, ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিয়া সর্বদাই ঘেযাকুলচিত্ত হইতেন ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের অহুসরণ করিতে থাকিলে, ভীম সে বিষয়ে মনে মনে  
বিস্ময় থাকিয়াই তাঁহার অহুসরণ করিতেন ॥১৭॥

(১৪) শৌচেন চাক্রতনজোর্ন তু ভীমস্য শক্রহন!—বদ বর্ক । (১৭) অশ্ববর্তত কৌরব্যো  
হৃদয়েন পরাভূতঃ—পি বদ বর্ক । \* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’ বদ বর্ক নি ।

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরস্য নৃপতেহুর্ঘ্যোদনপিতৃনৃদা ।

নাস্তরং দদৃশু রাজ্যে পুরুষাঃ প্রণয়ং প্রীতি ॥১॥

যদা তু কৌরবো রাজা পুত্রং সম্ভার দুর্মতিম্ ।

তদা ভীমং হৃদা রাজম্পদ্যাতি স পার্থিবঃ ॥২॥

তথৈব ভীমসেনোহপি ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ।

নামর্ষয়ত রাজেন্দ্র ! মদৈব দুষ্টবদৃহদা ॥৩॥

অপ্রকাশানুপ্রিয়াণি চকারাস্ত বৃকোদরঃ ।

আজ্ঞাং প্রত্যাহরচ্চাপি কৃতকৈঃ পুরুষৈঃ সদা ॥৪॥

স্মরন্ দুর্মজিতং তস্য বৃত্তানুপ্যাস্ত কানিচিৎ ।

অসকৃচ্চাপ্যবাচেদং হতাস্তে গন্দচেতসঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যুগীতি । অন্তরং ভেদং বৈষম্যম্ । প্রণয়ং প্রীতি মমতাবিষয়ে ॥১॥

ষদেতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, পুত্রঃ দুর্ঘ্যোদনম্ । অপদ্যাতি শত্রুতয়া ধায়তি স তদ্ধননাং ॥২॥

তথেনিতি । নামর্ষয়ত নামহত, দুষ্টবদৃহদা দোষগ্রস্তমনসা ॥৩॥

অপ্রেনিতি । অস্ত্র ধৃতরাষ্ট্রস্য । প্রত্যাহরং ব্যাহতবান্, কৃতকৈর্দ্রুশীকৃতৈঃ ॥৪॥

স্মরনिति । তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য, বৃত্তানি ব্যবহারান্ । তে দুর্ঘ্যোদনাদয়ঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তৎকালে তত্রত্য লোকেরা রাজ্যের প্রীতি মমতা বিষয়ে রাজা যুধিষ্ঠির ও ধৃতরাষ্ট্রের কোন বৈষম্য দেখিতে পাইত না । ১॥

রাজা । যখন ধৃতরাষ্ট্র দুর্ঘ্যাত পুত্র দুর্ঘ্যোদনকে স্মরণ করিতেন, তখনই তিনি মনে মনে ভীমকে শত্রু বলিয়া ধারণা করিতেন ॥২॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সেই ভীমও দুষিত চিত্তে সর্বদাই রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে সন্ত্র করিতে পারিতেন না ॥৩॥

সুতরাং ভীম অপ্রকাশ ভাবে ধৃতরাষ্ট্রের অগ্রিয় কার্য্য করিতেন এবং নিজের বশীভূত লোকগণদ্বারা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশের ব্যাঘাত করাইতেন ॥৪॥

এবং ভীম ধৃতরাষ্ট্রের দুষ্ট পরামর্শ ও কতকগুলি ব্যবহার স্মরণ করিয়া,

অথ ভীমঃ স্নহস্যধ্যে বাহুশব্দং তথাকরোং ।  
 সংশ্রবে ধৃতরাষ্ট্রস্য গান্ধার্যাশ্চাপ্যমৰ্ষণঃ ॥৬॥  
 স্নহা তুর্ঘ্যোধনং শত্রুং কৰ্ণদুঃশাসনাবপি ।  
 প্রোবাচেনং স্নসংরকো ভীমঃ স পরমং বচঃ ॥৭॥  
 অহস্য নৃপতেঃ পুত্রা ময়া পরিঘবাহুনা ।  
 নীতা লোকগম্যঃ সৰ্বে নানাশস্ত্রাশ্রয়োধিনঃ ॥৮॥  
 ইমৌ তৌ পরিঘপ্রার্থ্যো ভূজৌ মগ দুরাসদৌ ।  
 যয়োরন্তরমাসাশ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কয়ং গতাঃ ॥৯॥  
 ইমৌ পীনৌ স্নবৃত্তৌ মে ভূজৌ নাগকরোপমৌ ।  
 যাবাসাশ্চ রণে মুঢ়া ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ কয়ং গতাঃ ॥১০॥  
 তাবিমৌ চন্দনেনান্তৌ বন্দনীযৌ চ মে ভূজৌ ।  
 যাভ্যাং তুর্ঘ্যোধনৌ নীতঃ কয়ং সম্ভূতবান্ধবঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । বাহুশব্দং গর্ভস্থচকমিত্যাশয়ঃ । সংশ্রবে শ্রবণযোগ্যস্থানে ॥৬॥

স্বযেতি । স্নসংরকঃ অতীবক্রুঃ, পরমং নিষ্ঠুরম্ ॥৭॥

অহস্যেতি । পরিঘৌ মৃগববিশেষাবিব বাহু যন্ত তেন । অমং লোকং লোকান্তরম্ ॥৮॥

ইমানিতি । দুরাসদৌ তুর্কমৌ । অন্তরং মধ্যম্ ॥৯॥

ইমানিতি । পীনৌ স্থলৌ, স্নবৃত্তৌ স্নগোলৌ, নাগকরোপমৌ হস্তিশৃঙাভুলৌ ॥১০॥

বার বার এই কথা বলিতেন—‘তুষ্টি চিত্ত সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে সংহার করিয়াছি’ ॥৫॥

তাহার পর ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীর শ্রবণযোগ্য স্থানে নিজের বন্ধুগণের মধ্যে বাহুশব্দ করিতেন ॥৬॥

ক্রমে ভীম শত্রু তুর্ঘ্যোধন, দুঃশাসন ও কৰ্ণকে স্মরণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য বলিতেন—৥৭॥

‘আমার বাহুযুগল পরিঘতুল্য ; সূতরাং আমি নানা শস্ত্র ও অস্ত্রধারা যুদ্ধকারী এই অক্রুরাজার সকল পুত্রকেই লোকান্তরে প্রেরণ করিয়াছি ॥৮॥

এই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণ যে বাহুযুগলের মধ্যে আসিয়া বিনষ্ট হইয়াছে, এই সেই পরিঘতুল্য আমার তুর্কব বাহুযুগল ॥৯॥

মূৰ্খ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা যুদ্ধে যে বাহুযুগলের সংস্পর্শে আসিয়া ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে, এই সেই স্থল, গোল ও হস্তিশৃঙের তুল্য আমার বাহুযুগল ॥১০॥

(১১) চন্দনাহোঁচ মে ভূজৌ—পি বন্ধ বর্জ ।

এতাশ্চাশ্চবিবিধাঃ শল্যভূতা নরাধিপঃ ।  
 বৃকোদরশ্চ তা বাচঃ শ্রুত্বা নির্বেদমাগমৎ ॥১২॥  
 স। চ বুদ্ধিগতী দেবী কালপর্যায়বেদিনী ।  
 গাক্ষানী সবধর্মজ্ঞা! তান্মসীকানি শুশ্রুবে ॥১৩॥  
 কুন্তীং বর্যাক্স সংবীক্ষ্য শাপে নাস্তাকরোম্মতিম্ ।  
 ততঃ পঞ্চদশে বর্ষে সমতীতে নরাধিপঃ ॥১৪॥  
 রাজা নির্বেদমাপেদে ভীমবাগ্‌বাংগপীড়িতঃ ।  
 সুখামন্তং কুচ্ছ পরং জ্ঞাত্বা চৈব যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥  
 তপোযোগাভ্যাসস্তপ্তং মনশ্চক্রে মহামতিঃ ;  
 নান্ববুধ্যত তদ্রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তানিতি । বন্দনীয়ো বীরগণঃ সম্মানযোগ্যো ॥১১॥

এতা ইতি । শল্যভূতাঃ শল্যরূপা মর্ষব্যাথাজনিকা ইত্যর্থঃ, নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১২॥

সেতি । কালপর্যায়বেদিনী কালক্রমাভিজ্ঞা কালে সুখং দুঃখঞ্চ মোঢ়য়ামিতি জানতী-  
 ত্যর্থঃ ॥১৩॥

অথ সাধ্বী গাক্ষারী কথং ভীমশ্চ শাপং ন দদাবিত্যাহ কুন্তীমিতি । বর্যাক্সঃ শৌভাগ্যে  
 প্রধানাম্, অশ্চ ভীমশ্চ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, নির্বেদমাশ্রয়ানিম্, আপেদে গ্রাপ । তপোযোগাৎ  
 পূর্বকৃতকৃততপস্ত্যামদ্ব্যং ॥১৪—১৬॥

যে বাহুযুগল পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত ছুর্য্যোধনকে সংহার করিয়াছে, এই  
 সেই চন্দনাক্ষ ও বীরগণের বন্দনীয় আমার বাহুযুগল' ॥১১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ভীমসেনের এই সকল এবং অজ্ঞাত বহুবিধ শল্যরূপ বাক্য  
 শুনিয়া আত্মমানি অহুভব করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বুদ্ধিমতী, কালক্রমাভিজ্ঞা ও সর্বধর্মবিৎ সেই গাক্ষারীদেবীও সেই সকল  
 অপ্রিয় বাক্য শুনিতে থাকিলেন ॥১৩॥

কিন্তু তিনি ভাগ্যবতী কুন্তীর দিকে নৃষ্টিপাত করিয়া ভীমের উৎপরে  
 অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করেন নাই । এতাহার পর পঞ্চদশ বৎসর অতীত  
 হইলে মহামতি রাজা ধৃতরাষ্ট্র, ভীমের বাক্যবাণে পীড়িত হইয়া একদিন  
 অত্যন্ত আত্মমানি অহুভব করিলেন ; কিন্তু যুধিষ্ঠির সুখে আসক্ত রহিয়াছেন,  
 আর নিজেরা কষ্ট পাইতেছেন ইহা জানিয়া, পূর্বজন্মের তপস্তা ছিল বলিয়া  
 তপস্তা করিবার জন্ত ইচ্ছা করিলেন : কিন্তু কুন্তীমন্দন যুধিষ্ঠির তাহা হৃদিতে  
 পারিলেন না ॥১৪—১৬॥

শ্বেতাশ্বে বাথ কুন্তী বা দ্রৌপদী বা যশস্বিনী ।  
 মাদ্রীপুত্রৌ চ ধৰ্ম্মজ্ঞৌ চিত্তং তস্তাশ্ববর্ততাং ॥১৭॥  
 রাজস্তু চিত্তং রক্ষন্তৌ নোচভুঃ কিঞ্চিদপ্রিয়ম্ ।  
 ততঃ সমানয়াগাস ধৃতরাষ্ট্রঃ স্নহজ্জনম্ ॥১৮॥  
 বাপ্সসন্দিগ্ধমত্যাৰ্থমিদমাহ চ তান্ ভূশম্ ।  
 বিদিতং ভবতামেতদযথাবৃত্তঃ কুরুক্ষয়ঃ ॥১৯॥  
 সমাপরাধান্তং সৰ্বমন্মুক্তাতঞ্চ কৌরবৈঃ ।  
 যোহহং দুৰ্দ্দমতিং মন্দো জ্ঞাতীনাং ভয়বৰ্দ্ধনম্ ॥২০॥  
 দুৰ্য্যোধনং কৌরবাণামাধিপত্যোহভ্যেষচয়ম্ ।  
 যচ্চাহং বাহুদেবস্ত নাশ্রোষং বাক্যমর্থবৎ ॥২১॥ (যুগাকং)

### ভারতকৌমুদী

শ্বেতেতি । শ্বেতাশ্বোহৰ্জুনঃ । তস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত ॥১৭॥  
 রাজ ইতি । রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত, নোচভূমাদ্রীপুত্রাবিত্যভ্যুত্তিঃ । সমানয়াগাস সমানিনায় ॥১৮॥  
 বাপ্সেতি । বাপ্সেণ সন্দিগ্ধং লিপ্তং যথা স্তান্তথা । বৃত্তঃ সঙ্ঘাতঃ ॥১৯॥  
 মমেতি । অপরাধাৎ অপরাধেনাহমোদনাৎ । মন্দো মূঢ়ঃ । অর্থবৎ যুক্তিযুক্তং সন্ধি-  
 বিষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥২০—২১॥

অৰ্জুন, কুন্তী, যশস্বিনী দ্রৌপদী, ধৰ্ম্মজ্ঞ নকুল ও সহদেব ধৃতরাষ্ট্রের চিত্তের  
 অনুসরণ করিতেন ॥১৭॥

নকুল ও সহদেব ধৃতরাষ্ট্রের মনোভাবের আনুকূল্য করিতে থাকিয়া কোন  
 অপ্রিয় কথা বলিতেন না । তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র নিজের বন্ধুবর্গকে আনয়ন  
 করিলেন ॥১৮॥

এবং তিনি অত্যন্ত বাপ্সাকুলভাবে সেই বন্ধুবর্গকে এই কথা বলিলেন—  
 ‘বন্ধুগণ! যেভাবে কুরুবংশের ধ্বংস হইয়াছে, তাহা আপনাদের জানা  
 আছে ॥১৯॥

যে মূৰ্খ আমি দুষ্টবুদ্ধি ও জ্ঞাতিবর্গের ভয়বৰ্দ্ধক দুৰ্য্যোধনকে কৌরবগণের  
 আধিপত্যে অভিষিক্ত করিয়াছিলাম এবং যে আমি কৃষ্ণের যুক্তিযুক্ত বাক্য  
 শ্রবণ করি নাই ; সেই আমারই অপরাধে কৌরবেরা সেই সমস্তই অহুমোদন  
 করিয়াছিলেন ॥২০—২১॥

(১০) প্রথমার্দ্ধাৎ পরং ‘ধৃতরাষ্ট্র উবাচ’ ইত্যাদিকং দৃষ্টতে বন্ধ বর্ধ

বধ্যতাং সাধ্বয়ং পাণঃ সামাত্য ইতি দুৰ্ম্মতিঃ ।  
 পুত্রস্নেহাভিভূতস্ত হিতমুক্তো মনীষিভিঃ ॥২২॥  
 বিদুরেণাথ ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ কৃপেণ চ ।  
 পদে পদে ভগবতা ব্যাসেন চ মহাত্মনা ॥২৩॥  
 সঞ্জয়েনাথ গান্ধারীয়া তদিদং তপ্যতে ময়া ।  
 যচ্চাহং পাণ্ডুপুত্রেষু গুণবৎস মহাত্মন ॥২৪॥  
 ন দত্তবান্ শ্রিয়ং দীপ্তাং পিতৃপৈতামহীগিগাম্ ।  
 বিনাশং পশ্যমানো হি সৰ্ব্বরাজ্ঞাং গদাগ্রজঃ ॥২৫॥  
 এতচ্ছ্রয়স্ত পরমমগম্যত জনার্দনঃ ।  
 সোহহমেতান্মলীকানি দুৰ্ভৃত্তান্মানন্দদা ॥২৬॥  
 হৃদয়ে শল্যভূতানি ধারয়ামি সহস্রশঃ ।  
 বিশেষতস্ত পশ্যামি বর্ষে পঞ্চদশেহু বৈ ॥২৭॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

বধ্যতামিতি । বধ্যতাং কারাগারে সংযমাতাম্ । পুত্রস্নেহাভিভূতোহহম্ ॥২২॥

বিদুরেণেতি । বিদুরাদিভিষ্চ তাদৃশং হিতমুক্ত ইত্যহুৰ্ভুতিঃ । তৎ তন্মাৎ । পশ্যমান উৎপ্লেক্যমাণঃ, গদস্ত তদাখ্যস্ত যাদববিশেষস্ত অগ্রজঃ । এতৎ সন্ধিকরণম্ । অলীকানি অপ্রিয়ানি । বিশেষতস্ত পশ্যামি অপ্রিয়ান্যহুভবামি ভীমতিরকারাৎ ॥২৩—২৭॥

আমি পুত্রস্নেহে অভিভূত ছিলাম ; অথচ বুদ্ধিমান লোকেরা আমাকে এই হিতবাক্য বলিয়াছিলেন যে, ‘এই দুৰ্ম্মতি পাপাত্মা হৃর্য্যোধনকে উহার অমাত্যবর্গের সহিত আপনি কারাগারে সমীচীনভাবে আবদ্ধ করিয়া রাখুন’ ॥২২॥

বিদুর, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপা, ভগবান্ ও মহাত্মা বেদব্যাস, সঞ্জয় এবং গান্ধারীও পদে পদে আমাকে সেই কথাই বলিয়াছিলেন ; কিন্তু আমি পুত্রস্নেহে অভিভূত থাকিয়া তাহা করি নাই বলিয়া এখন সন্তপ্ত হইতেছি। তারপর, আমি গুণবান্ ও মহাত্মা পাণ্ডবগণকে উজ্জল পৈতৃক এই রাজলক্ষ্মী যে দান করি নাই এবং কৃষ্ণ সকল রাজার স্বংস সম্ভাবনা করিয়া হৃর্য্যোধনের এই কারাগারে স্থাপনই উত্তম মনে করিয়াছিলেন, তাহাও যে আমি করি নাই ; সেই আমি নিজের এই সকল হুঙ্কিয়া এবং হৃদয়ের শল্যস্বরূপ সহস্র সহস্র ব্যাপার হৃদয়ে ধারণ করিতেছি এবং আজ পঞ্চদশ বর্ষে সেই শল্য বিশেষভাবে অনুভব করিতেছি ॥২৩—২৭॥

অস্তু পাপস্তু শুদ্ধার্থং নিয়তোহগ্নি স্তুত্বম্ভতিঃ ।  
 চতুৰ্থে নিয়তে কালে কদাচিদপি চাৰ্ঘ্যে ॥২৮॥  
 তৃষ্ণাবিনয়নং ভুঞ্জে গাক্ষারী বেদ তস্ময় ।  
 করোত্যাহারগিতি মাং সৰ্ব্বঃ পরিজনঃ সদা ॥২৯॥  
 যুধিষ্ঠিরভয়াদেতি ভূশং তপ্যতি পাণ্ডবঃ ।  
 ভূমৌ শয়ে জপ্যপরো দৰ্ভেষজিনসংবৃতঃ ॥৩০॥  
 নিয়মব্যাপদেশেন গাক্ষারী চ যশস্বিনী ।  
 হতং শতস্ত পুত্রাণাং সংগ্রামেষপলায়িনম্ ॥৩১॥  
 নাস্তুতপ্যামি তচ্চাহং ক্ষত্বধৰ্ম্মং হি তে বিদুঃ ।  
 ইত্যুক্ত্বা ধৰ্ম্মরাজানমভ্যভাষত কৌরবঃ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । নিয়তো ভোজনবিষয়ে নিয়মবান্ । নিয়তে নির্দিষ্টে চতুৰ্থে কালে একদিনানন্তরং  
 দ্বিতীয়দিনে রাত্রৌ, কদাচিদপি চ অষ্টমে দিনজ্ঞানান্তরং চতুৰ্থদিনে রাত্রৌ ॥২৮॥

ভুঞ্জেতি । তৃষ্ণাবিনয়নং ক্ষুধানিবৃত্তিপৰ্য্যন্তম্ । অয়ং তাদৃশে কালে আহারং করোতীতি  
 সৰ্ব্বঃ পরিজনো মাং সদা বেদ ॥২৯॥

যুধীতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরো মম তাদৃশনিয়মদৰ্শনাৎ ভূশং তপ্যতি । যুধিষ্ঠিরভয়াৎ এতি  
 সৰ্ব্বঃ পরিজনো মম শুদ্ধার্থমাগচ্ছতি । শয়ে স্বপ্নিমি, অজিনসংবৃতো যুগচৰ্ম্মাবৃতগাত্রঃ ।  
 যশস্বিনী গাক্ষারী চ তত্শৈব নিয়মস্ত ব্যাপদেশেন তথৈব ভূমৌ শেতে । তে পুত্রাঃ । কৌরবো  
 যুতরাষ্ট্রঃ ॥৩০—৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরস্তেতি ১১—২৮॥ তৃষ্ণাবিনয়নং তৃষামাত্রাপহং মণ্ডাদিন তু ক্ষুধ্যাহিবরম্ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

আমি অতি দুৰ্বুদ্ধি কিনা, তাই এই পাপের শুদ্ধির নিমিত্ত প্রায়শ্চিৎ এক-  
 দিনের পর দ্বিতীয় দিন রাত্রিতে এবং কখন তিন দিনের পর চতুৰ্থ দিন  
 রাত্রিতে নিয়মিতভাবে ভোজন করিতেছি ॥২৮॥

তারপর ক্ষুধা নিবৃত্তি পর্য্যন্তই ভোজন করি ; আমার সে নিয়ম গাক্ষারী  
 জানেন এবং সকল পরিজনও আমাকে এইরূপ জানে যে, ইনি উক্ত নিয়মে  
 আহার করেন ॥২৯॥

আমার এই নিয়ম দেখিয়া যুধিষ্ঠির অত্যন্ত সন্তুষ্ট হইতেছেন এবং  
 যুধিষ্ঠিরের ভয়ে সকল পরিজনই আমার শুদ্ধতার জন্য আসিয়া থাকে । তারপর,



ভদ্রং তে যাদবীমাতর্বচশ্চৈদং নিবোধ মে ।

স্বথগম্যামিতঃ পুত্র ! স্বয়া সুপরিপালিতঃ ॥৩৩॥

মহাদানানি দত্তানি শ্রাদ্ধানি চ পুনঃ পুনঃ ।

প্রকৃষ্টঞ্চ ময়া পুত্র ! পুণ্যং চীর্ণং যথাবলম্ ॥৩৪॥

গান্ধারী হতপুত্রেষং ধৈর্য্যেণোদীক্ষতে চ মাম্ ।

দ্রৌপদ্যা হৃৎপকর্ভারস্তব চৈশ্বর্য্যহারিণঃ ॥৩৫॥

সমতীতা নৃশংসাস্তে স্বধর্ম্মেণ হতা যুধি ।

ন তেষু প্রতিকর্ভব্যং পশ্যামি কুরুনন্দন ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

সর্ব্বৈ শস্ত্রভৃতাং লোকান্ গতাস্তেহভিমুখং হতাঃ ।

আত্মনস্ত হিতং পুণ্যং প্রতিকর্ভব্যমগ্ৰ বৈ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রমিতি । ভদ্রং মঙ্গলমস্ত, যাদবী যদুবংশজাতা কুন্তী মাতা যন্ত তৎসম্বোধনম্ ।  
অধ্যুষিতঃ স্থিতঃ ॥৩৩॥

মহেতি । শ্রাদ্ধানি কৃতানি । পুণ্যং দেবপূজাদিকম্, চীর্ণমাচরিতম্ ॥৩৪॥

গান্ধারীতি । উদীক্ষতে পর্য্যবেক্ষতে । অপকর্ভারো বসনাকর্ষণাদিনা অপমানশ্লারিণঃ,  
ঐশ্বর্য্যহারিণো রাজ্যাদিহর্ভারঃ । তে মম পুত্রাঃ ॥৩৫—৩৬॥

আমি জপে প্রবৃত্ত থাকিয়া ভূতলে কুশের উপরে মৃগচর্ম্মাবৃত দেহে শয়ন  
করিয়া থাকি এবং যশস্বিনী গান্ধারীও নিয়মের ব্যাপদেশে তাহাই করেন ।  
তারপর, আমার একশত পুত্র পলায়ন না করিয়া যুদ্ধে যে নিহত হইয়াছে,  
তাহার জন্ত আমি অনুতাপ করি না । কারণ, তাহারা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম জানিত ।’  
ধৃতরাষ্ট্র বন্ধুবর্গের নিকট এই সকল কথা বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে  
বলিলেন—॥৩০—৩২॥

‘পুত্র কুন্তীনন্দন ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি আমার এই বাক্য শ্রবণ কর ।  
তুমি আমাকে সুষ্ঠুভাবে পরিপালন করিয়াছ, আমিও সুখে বাস  
করিয়াছি ॥৩৩॥

পুত্র ! আমি অনেকবার মহাদান ও শ্রাদ্ধ করিয়াছি এবং শক্তি অনুসারে  
প্রকৃষ্ট পুণ্য কার্য্যও করিয়াছি ॥৩৪॥

তারপর এই গান্ধারী হতপুত্রা হইয়াও ধৈর্য্যানুসারেই আমার পর্য্যবেক্ষণ  
করিয়া আসিতেছেন । বিশেষতঃ, দ্রৌপদীর অপমানকারী এবং তোমার  
রাজ্যাপহারী আমাব সেই নৃশংস পুত্রেরা আপন ধর্ম্মানুসারে যুদ্ধে নিহত  
হইয়া স্বর্গে চলিয়া গিয়াছে ; অতএব কুরুনন্দন ! তাহাদের বিষয়ে আমার  
কোন প্রতিকার কর্তব্য আছে বলিয়া দেখিতেছি না ॥৩৫—৩৬॥

গান্ধার্যাশ্চিব রাজেন্দ্র ! তদনুজ্ঞাতুমহঁসি ।  
 ব্রহ্ম শত্রুভূতাং শ্রেষ্ঠঃ সততং ধৰ্ম্মবৎসলঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম)  
 রাজা গুরুঃ প্রাণভূতাং তস্মাদেতদব্রবীণ্যহম্ ।  
 অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া বীর ! সংশ্রয়েয়ং বনায়ুহম্ ॥৩৯॥  
 চীরবন্ধলভূদ্রাজন্ ! গান্ধার্যা সহিতোহনয়া ।  
 তবাশিষঃ প্রযুজ্ঞানো ভবিষ্যামি বনেচরঃ ॥৪০॥  
 উচিতং নঃ কূলে তাত ! সৰ্বেষাং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 পুত্রেঐশ্বৰ্য্যমাধায় বয়সোহন্তে বনং নৃপ ! ॥৪১॥  
 তত্রাহং বায়ুভক্ষো বা নিরাহারোহপি বা বসন্ ।  
 পত্ন্যা সহানয়া বীর ! চরিস্যামি তপঃ পরম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্ব ইতি । শত্রুভূতাং লোকান স্বর্গান্ গতঃ, অভিমুখং হত্বাদেব । তথা চ স্মৃতিঃ—  
 “দ্বাষ্মৈ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ । পরিব্রাজ্যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিযুগো হতঃ ।”  
 ধৰ্ম্মবৎসলত্বাদেব ত্রয়েদমনুজ্ঞাতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩৭—৩৮॥

রাজেন্দি । তস্মাৎ সৰ্বকারণ্যেষেব গুরোরাদেশশ্চৈব গ্রাহত্বাৎ ॥৩৯॥

চীরেন্দি । চীরং কোপীনঃ বন্ধলঞ্চ বিভজ্ঞীতি সঃ । প্রযুজ্ঞানঃ কুৰ্বন্ ॥৪০॥

উচিতমিতি । নঃ অস্বাকম্ । ঐশ্বৰ্য্যং রাজ্যাাদপ্রভূতম্, আধায় স্থাপয়িত্ব ॥৪১॥

তত্রেন্দি । তত্র বনে । পরমুত্তমম্ ॥৪২॥

তাহারা সকলেই সম্মুখযুদ্ধে নিহত হইয়াছে বলিয়া বীরলোক লাভ  
 করিয়াছে ; কিন্তু এখন নিজের ও গান্ধারীর হিতজনক পুণ্যকার্য্য করা কর্তব্য ;  
 অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি সৰ্বদাই ধৰ্ম্মবৎসল এবং অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ; সুতরাং  
 আমাকে অনুমতি করিতে পার ॥৩৭—৩৮॥

রাজা প্রাণিগণের গুরু ; সেই জন্তই আমি এই কথা বলিতেছি । বীর !  
 তুমি অনুমতি করিলে আমি বনবাস অবলম্বন করিব ॥৩৯॥

রাজা ! আমি এই গান্ধারীর সহিত কোপীন ও বন্ধল ধারণ করিয়  
 তোমাকে আশীৰ্বাদ করিতে থাকিয়া বনবাসী হইব ॥৪০॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমাদের বংশে সকলেরই অস্তিম বয়সে পুত্রদে  
 উপরে প্রভূত স্থাপন করিয়া তপোবন অবলম্বন করা উচিত ॥৪১॥

বীর ! আমি সেই বনে যাইয়া কেবল বায়ুভোজী বা নিরাহার হইয়া বা  
 করিব এবং এই পত্নীর সহিত পরম তপস্তা করিতে থাকিব ॥৪২॥

ত্বঞ্চাপি ফলভাক্ তাত ! তপসঃ পাখিবো হসি ।

ফলভাজো হি রাজানঃ কল্যাণশ্চেতরশ্চ বা ॥৪৩॥

ইতি ১ শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রবাক্যে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০—

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন মাং শ্রীণয়তে রাজ্যং ত্বয়োব্যং দুঃখিতে নৃপ ! ।

ধিঙ্গামস্ত হুত্বুর্দ্ধিঃ রাজ্যসক্তং প্রমাদিনম্ ॥১॥

যোহহং ভবন্তং দুঃখার্ভমুপবাসকৃশং ভৃশম্ ।

যতাহারং ক্ষিতিশয়ং নাবিদং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । কল্যাণশ্চ কল্যাণজনকশ্চ ধর্মশ্চ, ইতরশ্চ অধর্মশ্চ বা ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়া-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

নেতি । রাজ্যে সক্তং ব্যাপ্তম্, প্রমাদিনঃ ভবন্তমোহুভ্যন্তরগে অনবধানবন্তম্ ॥১॥

য ইতি । যতাহারং সংযতভোজনম্, ক্ষিতিশয়ং ভূতলশায়িনম্ ॥২॥

বৎস ! তুমি রাজা হইয়াছ : সুতরাং তুমি এই তপস্কারও ফলভাগী হইবে ।  
কারণ, রাজারা ধর্ম ও অধর্ম উভয়েরই ফলভাগী হইয়া থাকেন ॥৪৩॥

—ঃ\*ঃ—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আপনি এইরূপ দুঃখিত হওয়ায় এই রাজত্ব  
আমার প্রীতি জন্মাইতেছে না । আমি অত্যন্ত হুত্বুর্দ্ধি, রাজ্যে আসক্ত এবং  
অনবহিত ; সুতরাং আমাকে শিক্ ! ॥১॥

\* অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(২) দ্বিতাহারং ক্ষিতিশয়ং ন বিদে ভ্রাতৃভিঃ সহ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অহোহস্মি যক্ষিতো যুতো ভবতা গৃঢ়বুদ্ধিনা ।  
 বিশ্বাসয়িত্বা পূৰ্বং মাং যদিদং দুঃখমশ্মুখাঃ ॥৩॥  
 কিং মে রাজ্যেন ভোগৈর্বা কিং যজ্ঞৈঃ কিং সুখেন বা ।  
 যন্ত মে স্বং মহীপাল ! দুঃখান্মোচাত্মবাপ্তবান্ ॥৪॥  
 পীড়িতং চাপি জানাগি রাজ্যমাত্মানমেব চ ।  
 অনেন বচসা তেহন্য দুঃখিতস্ত জনেশ্বর ! ॥৫॥  
 ভবান্ পিতা ভবান্ মাতা ভবাম্ পরমো গুরুঃ ।  
 ভবতা বিপ্রহীণা বৈ ক নু তিষ্ঠামহে বয়ম্ ॥৬॥  
 ঔরসো ভবতঃ পুত্রো যুযুৎসুর্নৃপসন্তম ! ।  
 অস্ত রাজা মহারাজ ! যমন্তং মন্ততে ভবান্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । প্রকৃত্যভাব আৰ্হঃ, গৃঢ়বুদ্ধিনা গুপ্তবনবাসাভিপ্ৰায়েণ । বিশ্বাসয়িত্বা  
 গৃহবাসে বিশ্বাসং জনয়িত্বা । যবভাব আৰ্হঃ ॥৩॥  
 কিমিতি । এতানি গৃহবাসজনিতানি ॥৪॥  
 পীড়িতমিতি । পীড়িতং ভবদ্বিচ্ছেদাৎ, আত্মানং নিজম্ ॥৫॥  
 ভবানিতি । বিপ্রহীণা বিচ্ছিন্নাঃ ॥৬॥  
 ঔরস ইতি । ঔরসঃ স্বাক্ষাতঃ । মন্ততে রাজযোগ্যাভ্যেন, স বা রাজা ভবদ্বিতি  
 শেষঃ ॥৭॥

যে আমি ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকে অত্যন্ত দুঃখার্ভ,  
 উপবাসে ক্লশ, কখন সংযতভোজন এবং ভূতলশায়ী বলিয়া জানিতে পারি  
 নাই ॥২॥

হায় ! আমি মূৰ্খ কিনা, তাই আপনি গুপ্তাভিপ্ৰায় হইয়া আমাকে বঞ্চনা  
 করিতে বসিয়াছেন এবং যেহেতু পূৰ্বে বাহিরে আমার বিশ্বাস জন্মাইয়া অন্তরে  
 এইরূপ দুঃখভোগ করিতেছেন ॥৩॥

রাজা ! আপনি যাহার জন্ত এই সকল দুঃখভোগ করিয়াছেন, সেই আমার  
 রাজ্য, ভোগ, যজ্ঞ ও সুখের প্রয়োজন কি ? ॥৪॥

নরনাথ ! আপনি দুঃখিত হইয়া এইরূপ বাক্য বলায়, আমি আমার  
 রাজ্যকে ও নিজেকে দুঃখিত বলিয়া জানিতেছি ॥৫॥

আপনি আমাদের পিতা, আপনি আমাদের মাতা এবং আপনি আমাদের  
 পরম গুরু ; অতএব আমরা আপনাবিহীন হইয়া কোথায় থাকিব ? ॥৬॥

(৫) অনেন বচসা ভূভ্যাং—বচ বর্জ ।

অহং বনং গগিষ্যামি ভবান্ রাজ্যং প্রশাসতু ।  
 ন মামযশসা দক্ষং ভূয়স্বং দক্ষুর্মহিসি ॥৮॥  
 নাহং রাজা ভবান্ রাজা ভবতঃ পরবানহম্ ।  
 কথং গুরুং ত্বাং ধর্মজ্ঞগনুজ্ঞাতুমিহোৎসহে ॥৯॥  
 ন গনুহুদি নঃ কশ্চিৎ স্বযোধনকূতেহ্নঘ ! ।  
 ভবিতব্যং তথা তন্ধি বয়ং চাশ্বে চ মোহিতাঃ ॥১০॥  
 বয়ং পুত্রা হি ভবতো যথা দুর্ঘোষাদনাদয়ঃ ।  
 গান্ধারী চৈব কুন্তী চ নির্বিশেষা মতির্মম ॥১১॥  
 স মাং ত্বং যদি রাজেন্দ্র ! পরিত্যজ্য গগিষ্যসি ।  
 পৃষ্ঠতস্ত্বনুযাস্যামি সত্যমাত্মানমালভে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । প্রশাসতু প্রশাস্ত । অযশসা জ্ঞাতিবধজনিতনিন্দয়া ॥৮॥  
 নেতি । পরবান্ অধীনঃ । উৎসহে শঙ্কামি ॥ ।  
 নেতি । মন্ত্যঃ ক্রোধঃ, স্বযোধনকূতে দুর্ঘোষাননিমিত্তকঃ । ভবিতব্যং দৈবম্, মোহিতঃ  
 দৈবেন ॥১০॥

বয়মিতি । নির্বিশেষা ভারতমারহিতা ইত্যোবং মম মতিঃ ॥১১॥

স ইতি । আত্মানং স্বহৃদয়ম্, আলভে স্পৃশামি ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার গুরুসপুত্র এই যুয়ৎসু রাজা হউন, অথবা মহারাজ !  
 আপনি যাহাকে যোগ্য মনে করেন, তিনি রাজা হউন ॥৭॥

আমি বনে যাইব, আপনি রাজ্য শাসন করুন ; কিন্তু আমি নিন্দায় দক্ষ  
 হইয়া রহিয়াছি, এই অবস্থায় পুনরায় আমাকে দক্ষ করিতে পারেন না ॥৮॥

আমি রাজা নহি, আপনিই রাজা, আমি আপনার অধীন ; বিশেষতঃ  
 আপনি আমার গুরু ও ধর্মজ্ঞ ; সুতরাং কি করিয়া আমি আপনাকে অহুমতি  
 করিতে সমর্থ হইব ॥৯॥

নিষ্পাপ মহারাজ ! আমাদের মনে দুর্ঘোষনের নিমিত্ত কোন ক্রোধ নাই ;  
 সে সমস্তই দৈববশতঃ সেক্রপ হইয়াছে । আমরা বা অশ্বেরা সকলেই দৈব-  
 কর্তৃক মোহিত হইয়া থাকি ॥১০॥

দুর্ঘোষনপ্রভৃতি যেমন আপনার পুত্র ছিল, আমরাও তেমনই আপনার  
 পুত্র ; তারপর গান্ধারী ও কুন্তীর মধ্যে কোন ভারতম্য নাই, ইহাই আমার  
 ধারণা ॥১১॥

(৮) ভবান্ রাজা প্রশাস্তিদম্—নি ।

ইয়ং হি বহুসম্পূর্ণা মহী সাগরমেখলা ।  
 ভবতা বিপ্রহীণস্ত ন মে শ্রীতিকরী ভবেৎ ॥১৩॥  
 ভবদীয়গিদং সর্বং শিরসা ত্বাং প্রসাদয়ে ।  
 স্বদধীনাঃ স্ম রাজেন্দ্র ! ব্যোতু তে গানসৌ জ্বরঃ ॥১৪॥  
 ভবিতব্যমনুপ্রাপ্তো মন্যে ত্বং বহুধাধিপ ! ।  
 দিষ্ট্যা শুশ্রূষমাণস্ত্বাং মোক্ষিষ্যে গনসৌ জ্বরম্ ॥১৫॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।  
 তাপস্তো মে গনস্তাত ! বর্ততে কুরুনন্দন ! ।  
 উচিতঞ্চ কুলেহস্মাকমরণ্যগগনং প্রভো ! ॥১৬॥

### ভারতকৌমদী

ইয়মিতি । বহুভির্ধনৈঃ সম্পূর্ণা, সাগর এব মেখলা কাঞ্চী বস্ত্রাঃ সা ॥১৩॥  
 ভবদিতি । ব্যোতু অগগচ্ছতু, জ্বরঃ সস্তাপঃ ॥১৪॥  
 ভবতি । ভবিতব্যং দেবম্ । দৈববশাদেব ভবান্ বনং যাভুমিচ্ছতীতি ভাবঃ । দিষ্ট্যা  
 ভাগ্যেন ॥১৫॥  
 তাপস্ত ইতি । তাপস্তো তপস্তাকরণে । উক্তমর্থং সমর্থয়মাহ উচিতমিতি ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে পরিত্যাগ করিয়া বনে  
 যান, তবে আমিও আপনার পিছনে পিছনে যাইব, ইহা আমি সত্য বলিতেছি  
 এবং হৃদয় স্পর্শ করিতেছি ॥১২॥

আপনার বিচ্ছেদ হইলে ধনপূর্ণ ও সমুদ্রবেষ্টিত এই পৃথিবী আমার শ্রীতি-  
 কারিণী হইবে না ॥১৩॥

এই সমস্তই আপনার । আমি মস্তকদ্বারা আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি,  
 আমরা সকলেই আপনার অধীন ; অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনার মনের সন্তাপ  
 তিরোহিত হউক ॥১৪॥

রাজা ! আমি মনে করি, আপনি দৈবের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছেন । সে  
 যাহা হউক, আমি ভাগ্যবশতঃ আপনার শুশ্রূষা করিতে থাকিয়া, আপনার  
 মনের সন্তাপ দূর করিব ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস কৌরবনন্দন ! আমার মন তপস্তা করিবার  
 দিকে চলিতেছে । কারণ, রাজা ! আমাদের বংশে অস্তিমবয়সে বনে গমন  
 করা উচিত ॥১৬॥

চিরমধ্যস্থিতঃ পুত্র ! চিরং শুশ্রূষিতস্তয়া ।

বৃদ্ধং গামপ্যনুজ্ঞাতুমর্হসি স্বং নরাধিপ ! ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যুক্ত্বা ধর্মরাজানং বেপমানং কৃতাজ্জলিষু ।

উবাচ বচনং রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহস্মিকাস্থতঃ ॥১৮॥

সঞ্জয়ঞ্চ মহাত্মানং কৃপাঞ্চাপি মহারথম্ ।

অনুনেতুংহিহেচ্ছামি ভবন্তির্বস্তুধাধিপম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

স্নায়তে মে মনো হীদং মুখঞ্চ পরিশুশ্রুতি ।

বয়সা চ প্রকৃষ্টেন বাগ্‌ব্যায়ামেন চৈব হ ॥২০॥

ইতু্যুক্ত্বা গ তু ধর্মাত্মা বৃদ্ধো রাজা কুরুব্বহঃ ।

গান্ধারীং শিশ্রিয়ে ধীমান্‌ সহসৈব গতানুবৎ ॥২১॥

তন্তু দৃষ্ট্বা সগাণীনং বিসংজ্ঞমিব কৌরবম্ ।

অর্ন্তিং রাজাগমন্তীত্রাং কোন্তেয়ঃ পরবীরহা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

চিরমিতি । অধ্যুষিতো ভবদৃগৃহে অবস্থিতঃ ॥১৭॥

ইতীতি । ধর্মরাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্থঃ, বেপমানং দুঃখকোভাং কম্পমানম্ । অনু-  
নেতুং অনুনেয়ৈনতং সঙ্কল্পাৎ নিবর্তয়িতুং, বস্তুধাধিপং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৮—১৯॥

স্নায়ত ইতি । স্নায়তে অবসাদতি । প্রকৃষ্টেন অধিকেন, বাগ্‌ব্যায়ামেন বহুবাচ্যকথন-  
পরিশ্রমেণ ॥২০॥

ইতীতি । শিশ্রিয়ে অংললষে, গতানুবৎ প্রাণহীন ইব ॥২১॥

পুত্র ! আমি তোমার গৃহে দীর্ঘকাল বাস করিলাম, তুমিও দীর্ঘকালই  
আমার শুশ্রূষা করিয়াছ, আমিও বৃদ্ধ হইয়া পড়িয়াছি ; অতএব নরনাথ । তুমি  
আমাকে বনে যাইবার অনুমতি করিতে পার' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অস্মিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র কম্পমান ও কৃতাজ্জলি  
যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া, মহাত্মা সঞ্জয় ও মহারথ কৃপাচার্য্যকে বলিলেন—  
'আপনারা অনুময় করিয়া যুধিষ্ঠিরকে আমার অনুকূল করেন, ইহাই আমি  
ইচ্ছা করি ॥১৮—১৯॥

কারণ, বৃদ্ধ বয়স ও বাক্যের পরিশ্রমে আমার মন অবলয় হইয়াছে, মুখও  
শুক হইয়া যাইতেছে' ॥২০॥

এই কথা বলিয়াই ধর্মাত্মা, কৌরবশ্রেষ্ঠ, বুদ্ধিমান ও বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
মৃতপ্রায়ের স্নায় হইয়া তৎক্ষণাৎ গান্ধারীকে অবলম্বন করিলেন ॥২১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যস্য নাগসহস্রেন শতসংখ্যেন বৈ বলম্ ।

সোহয়ং নারীং ব্যপাশ্রিত্য শেতে রাজা গতাস্থবৎ ॥২৩॥

আয়সী প্রতিমা যেন ভীমসেনস্য সা পুরা ।

চূর্ণীকৃতা বলবতা সোহবলাগাশ্রিতাঃ স্ত্রিয়ম্ ॥২৪॥

দ্বিগন্তু মামধর্মজ্ঞং দ্বিগ্‌বুদ্ধিং দ্বিক্ চ মে শ্রুতম্ ।

যৎকৃতে পৃথিবীপালঃ শেতেহয়মতথোচিতঃ ॥২৫॥

অহমপ্যুপবৎস্থামি যথৈবায়ং গুরুমগম ।

যদি রাজা ন ভুঙ্ক্তেহয়ং গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহস্য পাণিনা রাজন্ ! জলশীতেন পাণ্ডবঃ ।

উরো মুখঞ্চ শনৈকৈঃ পর্য্যমার্জজত ধর্মবিৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । বিসংজ্ঞমচেতনমিব, কোরবং ধৃতরাষ্ট্রম্ । আর্জিঃ পীড়াম্ ॥২২॥

যন্তেতি । নাগানাং হস্তিনাং সহস্রেন সমানমিতি শেষঃ, লক্ষহস্তিবলতুলাং বলমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

আয়সীতি । আয়সী লৌহময়ী, প্রতিমা প্রতিমূর্তিঃ । অবলাং দুর্বলাম্ ॥২৪॥

দ্বিগিতি । শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানম্ । যৎকৃতে যন্নিমিত্তম্, অতথোচিতং দ্বৈদৃশশয়নাযোগ্যঃ ॥২৫॥

অহমিতি । উপবৎস্থামি উপবাসং করিষ্যামি, গুরুর্জ্যেষ্ঠভাতঃ ॥২৬॥

বিপক্ষবীরহস্তা রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রকে অচেতনের আয় পাতিত দেখিয়া গুরুতর দুঃখ অনুভব করিলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘হায় ! যাঁহার লক্ষসংখ্যক হস্তীর আয় বল ছিল, সেই রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রাণহীনের আয় স্ত্রীলোককে অবলম্বন করিয়া শয়ন করিয়াছেন ॥২৩॥

যে বলবান রাজা পূর্বে ভীমসেনের লৌহময়ী প্রতিমূর্তি ভগ্ন করিয়াছিলেন, তিনি এখন দুর্বলা স্ত্রীকে অবলম্বন করিয়া রহিয়াছেন ॥২৪॥

আমি ধর্ম জানি না ; সুতরাং আমাকে দ্বিক্, আমার বুদ্ধিকে দ্বিক্, আমার শাস্ত্রজ্ঞানকেও দ্বিক্ ! যে আমার জ্যেষ্ঠ এই রাজা এইরূপ হইবার যোগ্য না হইয়াও এইরূপ শয়িত হইয়াছেন ॥২৫॥

যদি এই রাজা এবং যশস্বিনী গান্ধারী ভোজন না করেন, তাহা হইলে আমার গুরু ইনি যেমন উপবাস করিতেছেন, আমিও তেমনই উপবাস করিব’ ॥২৬॥



তেন রত্নৌষধিগতা পুণ্যেন চ স্নগন্ধিনা ;  
 পাণিস্পর্শেন রাজ্ঞঃ স রাজা সংজ্ঞামবাপ হ ॥২৮॥  
 স্পৃশন্তঃ পাণিনা ভূয়ঃ পরিষজ্য চ পাণ্ডবম্ ।  
 উবাচ রাজা ধর্মজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রঃ শুভং বচঃ ॥২৯॥  
 জীবাগীবাতিসংস্পর্শাত্তব রাজীবলোচন ! ।  
 মূর্দ্ধানঞ্চ তবাত্মাতুগিচ্ছামি মনুজাদিপ ! ।  
 পাণিভ্যাং হি পরিস্পৃষ্টং শ্রীণনং হি মহম্মম ॥৩০॥  
 অষ্টমো হস্ত কালোহয়মাহারস্ত কৃতস্ত মে ।  
 যেনাহং কুরুশার্দূল ! শক্ৰোগি ন বিচেষ্টিতুম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জলমিব শীতঃ শীতলস্তেন, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । উরো বক্ষঃ ॥২৭॥  
 তেনেতি । রত্নমঙ্গুরীয়কনিবেশিতো মণিঃ, ওষধিস্তকবিশেষণাখাখণ্ডক বিজ্ঞেতে অশ্বেতি  
 ভেন । হস্তস্ত তাদৃশত্বাৎ তৎস্পর্শোহপি তথৈবোক্তঃ ॥২৮॥  
 স্পৃশন্তমিতি । ভূয়ঃ পুনঃ, পরিষজ্য আলিঙ্গ্য ॥২৯॥  
 জীবাগীবাতি । হে রাজীবলোচন ! পদ্মনয়ন ! পরিস্পৃষ্টং সর্বথা স্পর্শঃ । সটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 অষ্টম ইতি । দিনত্রয়াৎ পরং চতুর্থদিনে দ্বিতীয়ঃ কালঃ অষ্টমঃ কালঃ । বিচেষ্টিতুং হস্ত-  
 পদাদিকং চালয়িতুম্ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! তাহার পর ধর্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির জলের স্নায়  
 শীতল হস্তদ্বারা ধীরে ধীরে ধৃতরাষ্ট্রের বক্ষঃস্থল ও মুখ মার্জন করিলেন ॥২৭॥  
 ক্রমে যুধিষ্ঠিরের সেই রত্ন ও ওষধিযুক্ত, পবিত্র এবং মৌরভসম্পন্ন হস্তের  
 সংস্পর্শে ধৃতরাষ্ট্র চৈতন্য লাভ করিলেন ॥২৮॥  
 যুধিষ্ঠির পুনরায় হস্তদ্বারা স্পর্শ করিতে লাগিলে, ধর্মজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
 তাঁহাকে আলিঙ্গন করিয়া এই মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥২৯॥

‘পদ্মনয়ন রাজা ! তোমার অত্যন্ত সংস্পর্শবশতই যেন আমি বাঁচিয়া  
 উঠিয়াছি, এখন আমি তোমার মস্তকোদ্ভাণ করিতে ইচ্ছা করি । তোমার  
 হস্তস্পর্শ আমার অত্যন্ত প্রীতিজনক হইয়াছে ॥৩০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! পূর্বে যে আমি আহার করিয়াছিলাম, তাহার পর তিন  
 দিন গিয়াছে, অথচ চতুর্থ দিনে দ্বিতীয় আহারের কাল উপস্থিত হইয়াছে ।  
 বাহাতে আমি হস্তপদাদি অঙ্গ সঞ্চালন করিতে পারিতেছি না ॥৩১॥

ব্যায়ামশ্চায়মত্যাৰ্থঃ কৃতস্ত্যামভিষাচতা ।

ততো গ্লানমনাস্তাত ! নষ্টসংজ্ঞ ইবাভবম্ ॥৩২॥

তবামৃতত্বস্পর্শঃ হস্তস্পর্শমিগং প্রভো ! ।

লক্ষ্মী সঞ্জীবিতোহস্মীতি মন্যে কুরুকুলোধহ ! ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত কোশ্চেয়ঃ পিত্রা জ্যেষ্ঠেন ভারত ! ।

পস্পর্শ সর্বগাত্রেষু স্নেহাদ্রিস্তং শনৈস্তদা ॥৩৪॥

উপলভ্য ততঃ প্রাণান্ ধৃতরাষ্ট্রে মহীপতিঃ ।

বাহুভ্যাং সংপরিষজ্য মুক্ষুর্জিহ্বাত পাণ্ডবম্ ॥৩৫॥

বিদূরদয়শ্চ তে সর্কে রুরুদুর্ভুখিতা ভৃশম্ ।

অতিদুঃখাত্ম রাজানং নোচুঃ কিঞ্চন পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যায়াম ইতি । ব্যায়ামঃ পরিশ্রমঃ, অভিষাচতা বনবাসং প্রার্থয়তা ময়া ॥৩২॥

তবেতি । অমৃতত্ব স্পর্শমিব । সঞ্জীবিতঃ প্রাপ্তচৈতন্যঃ ॥৩৩॥

এবেতি । কোশ্চেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ । স্নেহেন আদ্রিঃ শীতলীভূতঃ ॥৩৪॥

উপেতি । প্রাণান্ বলম্ । মুক্তি শিরসি, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৫॥

বিদূরেতি । পাণ্ডবং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৬॥

বৎস ! তোমার নিকট বনবাসের প্রার্থনা করিতে থাকায় এই গুরুতর পরিশ্রম করিয়াছি, তাহাতে মন অবসন্ন হইয়াছিল ; সুতরাং আমিও যেন চৈতন্যবিহীন হইয়া পড়িয়াছিলাম ॥৩২॥

রাজা কৌরবশ্ৰেষ্ঠ । পরে অমৃতের দ্বায় সুখজনক তোমার হস্তস্পর্শ লাভ করিয়াই আমি চৈতন্য লাভ করিয়াছি বলিয়া মনে করি ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, তখন যুধিষ্ঠির স্নেহে আরও কোমল হইয়া দীবে দীরে ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত অঙ্গ স্পর্শ করিলেন ॥৩৪॥

তাহার পর রাজা ধৃতরাষ্ট্র দেহে শক্তি লাভ করিয়া বাহুযুগলদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গনপূর্বক তাহার মস্তকাস্রাণ করিলেন ॥৩৫॥

বিদূরপ্রভৃতি তত্রত্য সকল লোক অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ; কিন্তু অত্যন্ত দুঃখবশতঃ যুধিষ্ঠিরকে কিছুই বলিলেন না ॥৩৬॥

(৩৩) তবামৃতত্বপ্রদা—বৎস বর্দ্ধ ।

(৩৪) ...সৌহৃদ্যস্তং শনৈস্তদা—শি বৎস বর্দ্ধ ।

গান্ধারী স্বেষ ধর্মজ্ঞা মনসোদ্বহতী ভৃশম্ ।  
 দুঃখাশ্রয়দরাজন্ ! গৈবমিত্যেব চাত্রবীৎ ॥৩৭॥  
 ইতরাস্তু জিয়ঃ সর্বাঃ কুন্ত্যা সহ শূদ্রঃখিতাঃ ।  
 নৈত্রৈরাগতবিক্রেদৈঃ পরিবার্য্য স্থিতাভবন্ ॥৩৮॥  
 অথাত্রবীৎ পুনর্বা ক্যং ধৃতরাষ্ট্রে যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অনুজানীহি মাং রাজংস্তাপস্তো ভরতর্ষভ ! ॥৩৯॥  
 প্রায়তে মে মনস্তাত ! ভূয়ো ভূয়ঃ প্রজল্পতঃ ।  
 ন মাসতঃ পরং পুত্র ! পরিক্রেষ্টুমিহা হঁসি ॥৪০॥  
 তস্মিংস্তু কৌরবেস্তে তং তথা ক্রবতি পাণ্ডবম্ ।  
 সর্বেষাংগবরোধানামার্তনাদো মহানভূৎ ॥৪১॥  
 দৃষ্ট্বা কৃশং বিবর্ণঞ্চ রাজানমতথোচিতম্ ।  
 উপবাসপরিশ্রান্তং স্বগস্থিপরিবারণম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । দুঃখানি উদ্বহতী উদ্বহন্তী । অধারয়ং ধৃতরাষ্ট্রম্, এবং অজানি মা সঞ্চালয়েতি শেষঃ ॥৩৭॥

ইতরা ইতি । আগতবিক্রেদৈ উদ্ভূতাশ্রয়জলৈঃ, স্থিতা অভবন্নिति বিসর্গলোপেহপি সন্ধির্বার্হঃ ॥৩৮॥

অথেতি । তাপস্তো তপস্তাকরণে ॥৩৯॥

প্রায়তে ইতি । প্রায়তে অবসাদতি ॥৪০॥

তস্মিন্নिति । পাণ্ডবঃ যুধিষ্ঠিরম্ । অবরোধানাম্ অন্তঃপুরস্থানাং জ্ঞানাম্ ॥৪১॥

রাজা ! তখন ধর্মজ্ঞা গান্ধারী মনে গুরুতর দুঃখ বহন করিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে ধারণ করিলেন এবং ‘এইরূপ করিবেন না’ এই কথা বলিলেন ॥৩৭॥

আর কুন্তীর সহিত অশ্বাশ্রয় সকল জ্ঞীলোক অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া অশ্রুসিক্ত নেত্রে ধৃতরাষ্ট্রকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইয়া রহিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি আমাকে তপস্থা করিবার বিষয়ে অনুমতি কর ॥৩৯॥

বৎস ! বার বার কথা বলায় আমার মন অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে ; অতএব পুত্র ! ইহার পর তুমি আমাকে আর কষ্ট দিতে পার না’ ॥৪০॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে সেইরূপ বলিলে, তত্রত্য সকল জ্ঞীলোকের বিশাল আর্তনাদ উখিত হইল ॥৪১॥

(৪১) সর্বেষাংগবরোধানাম্—বহু বর্ধ ।

ধৰ্মপুত্রঃ স্বপিতরং পরিষজ্য মহাপ্রভুম্ ।  
 শোকজং বাষ্পমুৎসজ্য পুনর্বচনগতবীৎ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ন কাগয়ে নরশ্রেষ্ঠ ! জীবিতং পৃথিবীং তথা ।  
 যথা তব প্রিয়ং রাজন্ ! চিকীর্ষামি পরন্তপ ! ॥৪৪॥  
 যদি চাহমনুগ্রাহো ভবতো দয়িতোহপি বা ।  
 ক্রিয়তাং তাবদাহারস্ততো বেৎস্মাগ্ৰহং পরম্ ॥৪৫॥  
 ততোহব্রবীন্মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রে যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অনুজ্ঞাতস্বয়া পুত্র ! ভুঞ্জীয়াগিতি কাগয়ে ॥৪৬॥  
 ইতি ক্রবতি রাজেন্দ্রে ধৃতরাষ্ট্রে যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ঋষিঃ সত্যবতীপুত্রো বাসোহভ্যোত্য বচোহব্রবীৎ ॥৪৭॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রনিবেদে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অন্তর্ধোচিতং তাদৃগ্ভাবাযোগ্যম্ । স্বপিতরং নিজজ্যেষ্ঠতাতম্ ॥৪২—৪৩॥  
 নেতি । পৃথিবীং রাজ্যম্ । চিকীর্ষামি তথা কৰ্ত্তৃমিচ্ছামি ॥৪৪॥  
 বদীতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । বেৎস্মাগ্ৰহং জ্ঞাত্যামি, পরমনস্তরকৰ্ত্তব্যম্ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । অনুজ্ঞাতস্তপোবনগমনায়ামুতঃ ॥৪৬॥  
 ইতীতি । অভ্যোত্য যুধিষ্ঠিরসমীপমাগত্য ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি  
 আশ্রমবাসে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তখন তাদৃশ অবস্থার অযোগ্য নিজ জ্যেষ্ঠতাত মহাপ্রভাবশালী রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্রকে ক্রশ, বিবর্ণ, উপবাসক্রান্ত ও অস্থিচৰ্ম্মসার দেখিয়া যুধিষ্ঠির শোক-  
 বাষ্প বিসর্জন করিয়া পুনরায় এই কথা বলিলেন—॥৪২—৪৩॥

‘নরশ্রেষ্ঠ ! আমি নিজের জীবন বা রাজ্য ইচ্ছা করি না ; কিন্তু শত্রুদমন  
 রাজা ! যাহা আপনার প্রিয়, তাহাই করিতে ইচ্ছা করি ॥৪৪॥

আমি যদি আপনার অনুগ্রহের যোগ্য বা প্রিয় হই, তাহা হইলে আপনি  
 অগ্রে আহার করুন ; তাহার পর আমি পরকৰ্ত্তব্য বুঝিব’ ॥৪৫॥

তদনন্তর মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘পুত্র ! আমি ইচ্ছা  
 করি, তুমি আমাকে তপোবন গমনের অনুমতি করিলে পর, আমি ভোজন  
 করিব’ ॥৪৬॥

\* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’—বদ বর্জ, ‘...চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ব্যাস উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! যথাহ কুরুনন্দনঃ ।  
ধৃতরাষ্ট্রো মহাতেজাস্তৎ কুরুষাবিচারয়ন্ ॥১॥  
অয়ং হি রুদ্ধো নৃপতির্হিতপুত্রো বিশেষতঃ ।  
নেদং কৃচ্ছ্ৰং চিরতরং সহৈদৃতি মতির্মম ॥২॥  
গান্ধারী চ মহাভাগা প্রাজ্ঞা করুণবেদিনী ।  
পুত্রশোকং মহারাজ ! ধৈর্য্যেণোদ্রহতে ভূশম্ ॥৩॥  
অহমপ্যেতদেব ত্বাং ব্রবীমি কুরু মে বচঃ ।  
অনুজ্ঞাং লভতাং রাজা মা বৃথেষ্হ গরিষ্যতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । আহ ব্রবীতি । মহাতেজস্বাদেব ভীমভৃংসনং সোঢ়ং ন শক্লোতীতি ভাবঃ ॥১॥  
অয়মিতি । ইদং বনবাসনিবন্ধনম্ । শীঘ্রমেব লোকান্তরং গচ্ছেদিত্যাশয়ঃ ॥২॥  
গান্ধারীতি । করুণবেদিনী পত্ন্যরপি দারুণশোকাভিজ্ঞা ॥৩॥  
অহমিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, বৃথা তপস্তাং বিনা নিরুৎকর্ষম্ ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র, যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিলে, সত্যবতীর পুত্র ঋষি  
সেদব্যাস যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাওয়া এই কথা বলিলেন ॥৪৭॥

—ঃ\*ঃ—

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! মহাতেজা কৌরবনন্দন ধৃতরাষ্ট্র  
যাহা বলিতেছেন, তুমি কোঁন বিচার না করিয়াই তাহা কর ॥১॥

এই রাজা বৃদ্ধ হইয়াছেন ; বিশেষতঃ, ইহার পুত্রগণ নিহত হইয়াছে ;  
সুতরাং ইনি দীর্ঘকাল এই বনবাসের কষ্ট সহ্য করিবেন না, ইহাই আমার  
ধারণা ॥২॥

মহারাজ ! তারপর মহাভাগা, বুদ্ধিমতী ও পতির শোকাভিজ্ঞা গান্ধারীও  
ধৈর্য্যের গুণেই গুরুতর পুত্রশোক বহন করিতেছেন ॥৩॥

আমিও তোমাকে ইহাই বলিতেছি ; তুমি আমার বাক্য রক্ষা কর । এই  
রাজা তোমার অহুমতি লাভ করুন, এস্থানে যেন বৃথামৃত্যু প্রাপ্ত হয় না ॥৪॥

রাজর্ষীগাং পুরাণানামমুযাতু গতিং নৃপঃ ।

রাজর্ষীগাং হি সর্কেষামশ্বে বনমুপাশ্রয়ঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স তদা রাজা ব্যাসেনাস্তুতকর্ণণা ।

প্রত্যুবাচ মহাতেজা ধর্ম্মরাজো মহামুনিঃ ॥৬॥

ভগবানেব নো মাশ্রো ভগবানেব নো গুরুঃ ।

ভগবানস্ম্য রাজ্যস্ম্য কুলস্ম্য চ পরায়ণম্ ॥৭॥

অহস্ত পুত্রো ভগবন্ ! পিতা রাজা গুরুশ্চ মে ।

নিদেশবর্তী চ পিতুঃ পুত্রো ভবতি ধর্ম্মতঃ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তঃ স তু তং প্রাহ ব্যাসো বেদবিদাংবরঃ ।

যুধিষ্ঠিরং মহাতেজাঃ পুনরেব মহাকবিঃ ॥৯॥

এবমেতম্হাবাহো ! যথা বদসি ভারত ! ।

রাজায়েং বৃদ্ধতাং প্রাপ্তঃ প্রমাণে পরমে স্থিতঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

রাজেতি । পুরাণানাং প্রাচীনানাম্, নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫॥

ইতীশি । অস্তুতকর্ণণা মহাতপস্তাচরণান্নান্যগ্রহাদিনির্মাণাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভগবানিতি । ভগবান্ ভবান্, নঃ অস্মাকম্ । পরায়ণং পরমশ্রয়ঃ ॥৭॥

অহমিতি । পুত্রো ধৃতরাষ্ট্রস্ত, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । অহমস্তাদেশঃ পালয়ানীতি ভাবঃ ॥৮॥

ইতীতি । মহাকবির্মহাকাব্যনির্মাণযোগ্যঃ ॥৯॥

এই রাজা প্রাচীন রাজর্ষিগণের গতি লাভ করুন । কারণ, সকল রাজর্ষিরই অস্তিম বয়সে তপোবনই আশ্রয় হইয়া থাকে' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অস্তুতকর্ণা বেদব্যাস এই কথা বলিলে, তখন মহাতেজা রাজা যুধিষ্ঠির মহর্ষি বেদব্যাসের বাক্যের প্রত্যুত্তর করিলেন ॥৬॥

‘দেব! আপনিই আমাদের মাননীয়, আপনিই আমাদের গুরু এবং আপনিই এই রাজ্য ও বংশের পরম আশ্রয় ॥৭॥

ভগবন্ ! তারপর আমি ইহার পুত্র, ইনি আমার পিতা, রাজা ও গুরু ; সুতরাং পুত্র ধর্ম্মানুসারে পিতার আদেশের অগ্রবর্তী হইয়া থাকে’ ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, বেদভ্রাত্ত্বোক্ত, মহাতেজা ও মহাকবি বেদব্যাস পুনরায় যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৯॥

সোহ্মং ময়াভ্যমুজ্জাতস্তয়া চ পৃথিবীপতিঃ ।  
 করোতু স্বমভিপ্রায়ং মাস্তু বিস্মকরো ভব ॥১১॥  
 এষ এব পরো ধর্মো রাজর্ষীগাং যুধিষ্ঠির ! ।  
 সমরে বা ভবেশ্চ ত্যুর্বনে বা বিধিপূর্বকম্ ॥১২॥  
 পিত্রো তু তব রাজেন্দ্র ! পাণ্ডুনা পৃথিবীকৃতা ।  
 শিশ্যবৃত্তেন রাজায়ং গুরুবৎ পয়ূপাসিতঃ ॥১৩॥  
 ক্রতুভিদ'ক্ষিণাবন্তী রত্নপর্কতশোভিতৈঃ ।  
 মহন্তিরিষ্টং গোভূ'ক্তা প্রজাশ্চ পরিপালিতাঃ ॥১৪॥  
 পুত্রগংহকৃৎ বিপুলং রাজ্যং বিপ্রোষিতে ত্বয়ি ।  
 ত্রয়োদশসগা ভূক্তং দত্তকং বিবিধং বস্তু ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

এষমিতি । এতৎ অহমিত্যাदिना बहुक्तम्, तदेव सत्यामित्यर्थः । प्रमाणे ग्राह-  
 बाक्याच्चे ॥১০॥

স ইতি । করোতু সকলং বিদধাতু, স্বমস্ত বিস্মকরো মা ভব ॥১১॥

এষ ইতি । বিধিপূর্বকং তপোহুচ্চানপূর্বকম্ ॥১২॥

পিত্রেতি । পৃথিবীকৃতা রাজা । শিশ্যস্তেব বৃত্তং ব্যবহারো যন্ত তেন ॥১৩॥

ক্রতুভিরিতি । রত্নপর্কতাঃ পর্কতাকারেণ শুপীকৃতানি রত্নানি তৈঃ শোভিতৈঃ । ইষ্টং  
 দেববল্লভং পুজিতম্, গোঃ পৃথিবী ॥১৪॥

‘মহাবাহু ভরতনন্দন ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা এইরূপই বটে, এই রাজা  
 বৃদ্ধ হইয়া পরম প্রমাণে অবস্থান করিতেছেন (ইহার বাক্য অবশ্যই গ্রাহ্য) ॥১০॥

আমি এবং তুমি অনুমতি করায় এই রাজা নিজের অভিপ্রায় সফল করুন ।  
 তুমি ইহার বিস্মকারী হইও না ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ! রাজর্ষিগণের ইহাই পরম ধর্ম যে, যুদ্ধে মৃত্যু হইবে অথবা  
 তপোবনে যথাবিধানে মৃত্যু হইবে ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তারপর তোমার পিতা রাজা পাণ্ডু শিশ্যের আয় থাকিয়া গুরু  
 আয় এই রাজার উপাসনা করিয়া গিয়াছেন ॥১৩॥

বিশেষতঃ, ইনি প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত ও পর্কতের আয় রাশীকৃত রত্নে শোভিত  
 বহুভর মহাবল্লভ করিয়াছেন, পৃথিবী ভোগ করিয়াছেন এবং প্রজা পালন  
 করিয়াছেন ॥১৪॥

(১৩) শিশ্যবৃত্তেন রাজায়ং—নি ।

(১৪) মহন্তিরিষ্টং গোভূ'ক্তা—শি বদ্ধ বর্দ্ধ !

ঈয়া চায়ং নরব্যাত্ত্র ! গুরুশুশ্রূষয়ানঘ ! ।  
 আরাধিতঃ সন্তৃত্যেন গাক্কারী চ যশস্বিনী ॥১৩॥  
 অমুজানীহি পিতরং সময়োহস্ম তপোবিধৌ ।  
 ন মন্যুর্বিদ্বতে চাস্ম নৃসূক্ষ্মোহপি যুধিষ্ঠির ! ॥১৭॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতাবদুজ্জ্বা বচনমমুমান্য চ পার্থিবম্ ।  
 তথাস্থিতি চ তেনোক্তঃ কোম্ভেয়েন যযৌ বনম্ ॥১৮॥  
 গতে ভগবতি ব্যাসে রাজা পাণ্ডুশ্রুতস্তদা ।  
 প্রোবাচ পিতরং বৃদ্ধং মন্দং মন্দগিবানতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । পুত্রে দুর্ধ্যোধনে সংহা স্থিতির্ভূত তৎ, বিপ্রোষিতে বনবাসমজ্ঞাতবাসকং গতে ।  
 সমা বৎসরান্, বহু ধনম্ ॥১৫॥

ঈয়েতি । গুরুবৎ শুশ্রূষয়া পরিচর্যয়া । ভূতৈঃ সহেতি ভেন ॥১৬॥

অধিতি । তপোবিধৌ তপস্করণে । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥১৭॥

এতাবদিতি । অমুমান্য অমুসতিং দাপয়িত্বা, পার্থিবঃ যুধিষ্ঠিরম্ । যযৌ বেদব্যাসঃ ॥১৮॥

গত ইতি । মন্দং মন্দং শঠৈঃ শঠৈঃ পক্ষযতাপরিহারার্থমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ॥১—৭॥ অহমিতি । পৌত্রোহপি “আত্মা বৈ পুত্রনামাসি” ইতি পুত্রাভিরূপাৎ  
 পুত্র এবাহং তে ভব । রাজা তু মে মম পিতা গুরুত ৮—১০ ॥ পরমে প্রমাণে উপনিষদ্বতে  
 ১০—১৩ ॥ তপোবিধৌ তপঃকরণে ১৭—২২ ॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে যষ্ঠোহিখ্যায়ঃ ॥৪॥

ভারপর, তুমি প্রবাসে চলিয়া। গেলে, ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ পুত্রের উপরে  
 রাখিয়া বিশাল রাজ্যভোগ করিয়াছেন এবং বহুবিশ্ব ধন দান করিয়াছেন ॥১৫॥

নিম্পাপ নরশ্রেষ্ঠ ! তুমিও ভৃত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া ইহাকে ও  
 যশস্বিনী গাক্কারীকে গুরুর স্মার্য পরিচর্যা দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়াছ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি তপোবনে যাইবার জন্ত জ্যেষ্ঠতাতকে অমুসতি কর ।  
 কারণ, ইহার তপস্বী করিবার পক্ষে ইহাই সময় । ভারপর, ইহার অতি অল্প  
 ক্রোধও নাই ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাস এই পর্য্যন্ত বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে অমুসতি  
 করাইয়া তিনি ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, তপোবনে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥



যদাহ ভগবান্ ব্যাসো যচ্চাপি ভবতো গতম্ ।

যথাহ চ মহেশ্বাসঃ কৃপো বিহুর এব চ ॥২০॥

যুযুৎসুঃ সঞ্জয়শ্চৈব তৎকর্তৃশ্চাত্মহংগম ।

সর্ব এব হি গাতা মে কুলশ্চ হি হিতৈষিণঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইদম্ভু যাচে নৃপতে ! স্বামহং শিরসা নতঃ ।

ক্রিয়তাং তাবদাহারন্ততো গচ্ছাশ্রমং প্রতি ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসানুজ্ঞায়াং ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ~ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রাজ্ঞাভ্যনুজ্ঞাতো পুত্ররাষ্ট্রৌ মহামনাঃ

যযৌ স্বভবনং রাজ্ঞা গান্ধার্য্যানুগতস্তদা । ১॥

ভারতকৌমদী

যদিত্তি । মহান্ ইষাসো ধনুর্ধন সঃ । কর্তৃশ্চৈব ক্রিয়তাং, অজস্রা ক্রতমেব ॥২০—২১॥

ইদমিত্তি । আশ্রমং তপোবনম্ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাসবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভগবান্ বেদব্যাস চলিয়া গেলে, তখন রাজা যুধিষ্ঠির অবনত হইয়াই যেন ধীরে ধীরে বৃদ্ধ জ্যেষ্ঠভাতকে বলিলেন—॥১৯॥

‘ভগবান্ বেদব্যাস যাহা বলিলেন, আপনারও যাহা মত এবং মহাশয়কর্তৃক কৃপ, বিহুর, যুযুৎসু ও সঞ্জয় যাহা বলিয়াছেন, তাহা আমি স্মরণই করিতেছি । কারণ, ইহারা সকলেই আমার দাননীয় এবং বংশের হিতৈষী ॥২০—২১॥

তবে রাজা ! আমি মস্তক অবনত করিয়া আপনাকে ইহা প্রার্থনা করি, আপনি অগ্রে আহার করুন, তাহার পর তপোবনে গমন করিবেন’ ॥২২॥

• ‘...চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—বল বর্ধ, ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’—নি ।

সন্দ্রপ্রাণগতির্ধীমান্ কৃচ্ছাদিব সমুৎসবান্ ।  
 পদানি স মহীপালো জীর্ণো গজপতির্বধা ॥২॥ (যুগাক্ষয়)  
 তমহগচ্ছদ্বিহুরো বিদ্বান্ সূতশ্চ সজ্জয়ঃ ।  
 স চাপি পরমেধাসঃ কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ॥৩॥  
 স প্রবিষ্ট গৃহং রাজন্ ! কৃতপূর্বাহ্নিকক্রিয়ঃ ।  
 তর্পয়িত্ব! বিজ্ঞশ্রেষ্ঠানাহারমকরোত্তদা ॥৪॥  
 গাঙ্কারী চৈব ধর্মজ্ঞা কুন্ত্যা সহ মনস্বিনী ।  
 বধুভিরুপচারেণ পূজিতাভুঙ্ক্ত ভারত ! ॥৫॥  
 কৃতাহারং কৃতাহারাঃ সর্বৈ তে বিহুরাদয়ঃ ।  
 পাণ্ডবশ্চ কুরুশ্রেষ্ঠমুপাতিষ্ঠন্ত তং নৃপম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, মহামনাস্তপস্তাপ্রবতে: । সন্দ্রে অল্পে প্রাণগতি বলগমনে  
 বস্ত সঃ । পদানি পদক্ষেপান্, সমুৎসবান্ কুর্বন্ ॥১—২॥

তমিতি । সূতঃ সার্বধিবংশীয়ঃ । পরমেধাস উত্তমধবা, শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥৩॥

স ইতি । কৃত পূর্বাহ্নিকী ক্রিয়া সন্ধ্যাবন্দনাদির্বেদন সঃ ॥৪॥

গাঙ্কারীতি । উপচারেণ খাদ্যদানাদিনা, অভুঙ্ক্ত ভোজনমকরোৎ ॥৫॥

কতেতি । উপাতিষ্ঠন্ত উপাসনার্থং পর্যবেষ্টন্ত ॥৬॥

বৈষ্ণবপায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির অমুমতি করিলে, তাহার পর মহামনা  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপন ভবনে গমন করিলেন ! তখন গাঙ্কারীও তাঁহার পিছনে  
 পিছনে গেলেন । তৎকালে জরাজীর্ণ হস্তিশ্রেষ্ঠের আশ্রয় বৃদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র  
 কষ্টক্রমেই যেন গদক্ষেপ করিতেছিলেন । কারণ, তাঁহার দৈহিক শক্তি ও গদ-  
 ক্ষেপের ক্ষমতা অল্প হইয়া গিয়াছিল ॥১—২॥

তখন বিদ্বান্ বিহুর, সূতবংশীয় সজ্জয় এবং শারদ্বানের পুত্র মহাধর্মজ্ঞর কৃপও  
 ধৃতরাষ্ট্রের অনুসরণ করিলেন ॥৩॥

রাজা ! ক্রমে তিনি গৃহে প্রবেশপূর্বক পূর্বাহ্নিকার্য্য সম্পন্ন করিয়া এবং  
 ত্র্যাক্ষগণকে ভোজন করাইয়া নিজে ভোজন করিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন ! পরে ধর্মজ্ঞা ও মনস্বিনী গাঙ্কারীও কুন্তীর সহিত মিলিত  
 হইয়া জ্যোপদীপ্রভৃতি বধুগণপ্রদত্ত অন্নপ্রভৃতি ভোজন করিলেন ॥৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র আহার করিলে, বিহুরপ্রভৃতি সহচরগণ ও পাণ্ডবগণ আহার  
 করিয়া আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট উপবেশন করিলেন ॥৬॥

(২) পদাতি: স মহীপালঃ—পি বদ বর্জ ।

ততোহব্রবীষ্মহারাজ ! কুন্তীপুত্রমুপহ্বরে ।  
 নিষগ্নং পাণিনা পৃষ্ঠে সংস্পৃশন্নশ্বিকাশ্বতঃ ॥৭॥  
 অপ্রমাদস্তয়া কার্য্যঃ সৰ্ব্বথা কুরুনন্দন ! ।  
 অষ্টাঙ্গে রাজশার্দূল ! রাজ্যে ধৰ্ম্মপূরঙ্কতে ॥৮॥  
 তত্তু শক্যং মহারাজ ! রক্ষিতুং পাণ্ডুনন্দন ! ।  
 রাজ্যং ধৰ্ম্মেণ কৌন্তেয় ! বিদ্বানসি নিবোধ তৎ ॥৯॥  
 বিজ্ঞাবৃদ্ধান্ সদৈব ত্রমুপাসীথা যুধিষ্ঠির ! ।  
 শৃণুয়াস্তে চ যদ্বৈয়ুঃ কুর্য্যশ্চৈবাবিচারয়ন্ ॥১০॥  
 প্রাতরুথায় তান্ রাজন্ ! পূজয়িত্বা যথাবিধি ।  
 কৃত্যকালে সমুৎপন্নৈ পৃচ্ছেথাঃ কার্য্যমাজ্ঞনঃ ॥১১॥  
 তে তু সম্মানিতা রাজন্ ! ত্রয়া কার্য্যহিতার্থিনা ।  
 প্রবক্ষ্যন্তি হিতং তাত ! সৰ্ব্বথা তব ভারত ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কুন্তীপুত্রঃ যুধিষ্ঠিরম্, উপহ্বরে সমীপে । নিষগ্নমুপবিষ্টম্ ॥৭॥  
 অপ্রতি । অপ্রমাদঃ সাবধানতা । অষ্টাঙ্গে স্বাম্যত্যাগিযুক্তে ॥৮॥  
 তদ্বিত্তি । তত্ত্বম্ভ্যং, নিবোধ শৃণু ॥৯॥  
 বিজ্ঞেতি । বিজ্ঞাবিহীনান্ অদিকবিজ্ঞাশালিনঃ, উপাসীথাস্তেষামুপদেশগ্রহণায় ॥১০॥  
 প্রাতরিত্তি । তান্ বিজ্ঞাবৃদ্ধান্ । কৃত্যকালে কর্তব্যসময়ে, কার্য্যং কর্তব্যম্ ॥১১॥  
 ত ইতি । তে বিজ্ঞাবৃদ্ধাঃ, কার্য্যহিতার্থিনা কর্তব্যবিষয়মঙ্গলাভিলাষিণা ॥১২॥

মহারাজ ! তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র হস্তদ্বারা নিকটে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরের পৃষ্ঠ  
 স্পর্শ করিয়া বলিতে লাগিলেন—৥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন ! তোমার রাজ্যে ধৰ্ম্মই প্রধান থাকিবে ; সেইরূপ  
 অষ্টাঙ্গ রাজ্যে তুমি সৰ্ব্বপ্রকারে সাবধান থাকিবে ॥৮॥

পাণ্ডুনন্দন মহারাজ ! তুমি ধৰ্ম্মদ্বারাই সেই রাজ্য রক্ষা করিতে পারিবে ।  
 কুন্তীনন্দন ! তুমি বিদ্বান্ হইয়াছ ; সুতরাং শ্রবণ কর ॥৯॥

যুধিষ্ঠির ! তুমি সৰ্ব্বদাই বিজ্ঞাবৃদ্ধ লোকদিগের সেবা করিবে এবং তাঁহারা  
 যাহা বলিবেন, তাহা শুনিবে ও নিষ্কিচায়ে তাহাই করিবে ॥১০॥

রাজা ! তুমি প্রাতঃকালে গাত্রোথান করিয়া যথাবিধানে বিজ্ঞাবৃদ্ধ লোক-  
 দিগের সম্মান দেখাইয়া, কার্য্যকাল উপস্থিত হইলে তাঁহাদের নিকট নিজের  
 কর্তব্যবিষয় জিজ্ঞাসা করিবে ॥১১॥

ইন্দ্ৰিয়ানি চ সৰ্বানি বাজিবৎ পরিপালয়েঃ ।

হিতায়ৈব ভবিষ্যন্তি রক্ষিতং ত্রিবিধং যথা ॥১৩॥

অমাত্যানুপধাতীতান্ পিতৃপৈতাগহান্ শুচীন্ ।

দাস্তান্ কর্ম্মহু পুণ্যাংশ্চ পুণ্যান্ সৰ্বেষু যোজয়েঃ ॥১৪॥

চারয়েথাংশ্চ সততং চারৈরবিদিতঃ পরৈঃ ।

পরীক্ষিতৈর্বহুবিধৈঃ স্বরাষ্ট্রেষু পরেষু চ ॥১৫॥

পুরঞ্চ তে হুগুপ্তং শ্রাদ্ধদূতপ্রাকারতোরণম্ ।

অট্টাট্টালকসংবাধং ঘটপদং সৰ্ব্বতো দিশম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইন্দ্ৰিয়ানি । বাজিবৎ অখানিব, পরিপালয়েঃ কুপথগমনান্নিবারয়েঃ । ভবিষ্যন্তি তানি ইন্দ্ৰিয়ানি, ত্রিবিধং ধনম্ ॥১৩॥

অমাত্যানিতি । উপধাতীতান্ ছলরহিতান্ । দাস্তান্ ইন্দ্ৰিয়দমনশীলান্ ॥১৪॥

চারয়েথা ইতি । পরৈরবিদিতঃ সত্যবাদিত্বাদিনা পরীক্ষিতঃ, বহুবিধৈঃ সম্মানসিবেশধারি-  
প্রভৃতিভিঃ, চারৈরুপচরৈঃ, স্বরাষ্ট্রেষু পরেষু রাষ্ট্রেষু চ, সততং চারয়েথাঃ সৰ্ব্বাবস্থায়  
প্রেরয়েঃ ॥১৫॥

পুরমিতি । হুগুপ্তং সুরক্ষিতম্, দূতানি প্রাকারতোরণানি যন্ত তৎ । অট্টৈঃ তট্টৈঃ  
অট্টালকৈকত্বংসমূহৈশ্চ সংবাধং সম্পূর্ণম্ । সৰ্ব্বতো দিশং ঘটপদানি রক্ষিহানানি যন্ত তৎ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৪॥ অতুঙ্ক তুঙ্কবতী ॥৫—৭॥ অট্টাঙ্কে স্বাম্যামাত্যাদিযুতে ॥৮—১৩॥  
কর্ম্মহু পুণ্যান্ জন্মানাং চ পুত্রম্ অমাত্যাংশ্চারয়েথা ইত্যন্তরেণাধয়ঃ ॥১৪—১৫॥ অট্টাট্ট-

নংস ভরতনন্দন রাজা । তুমি কর্তব্য বিষয়ের হিতার্থী হইয়া সম্মানিত  
করিলে সেই বিভাবুদ্ধ লোকেরা সর্বপ্রকারেই তোমার হিত বলিবেন ॥১২॥

বৎস । তুমি সমস্ত ইন্দ্ৰিয়কে অশ্বের আয় কুপথে গমন হইতে নিবারণ  
করিবে । রক্ষিত ধনের আয় রক্ষিত ইন্দ্ৰিয় সকল হিতসাধকই হইয়া থাকে ॥১৩॥

ছলরহিত, পিতৃপিতামহক্রমে আগত, পবিত্র স্বভাব, সংযতেন্দ্রিয় ও পুণ্যবান্  
অমাত্যগণকে সমস্ত কার্যে নিযুক্ত করিবে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির । তুমি অশ্বের অজ্ঞাতভাবে নিজের রাজ্য ও পরের রাজ্যসমূহে  
পরীক্ষিত ও বহুবিধ গুণচর সর্বদা প্রেরণ করিবে ॥১৫॥

তোমার রাজধানী সুরক্ষিত থাকিবে, তাহার প্রাচীর ও তোরণ দৃঢ় হইবে,  
সকল দিকে এক একটা উচ্চ স্তম্ভ এবং স্থানবিশেষে উচ্চ স্তম্ভশ্রেণী রহিবে ;  
আর ছয়টা স্থানে রক্ষিসৈন্য অবস্থান করিবে ॥১৬॥

(১৫) স্বরাষ্ট্রপ্রতিবাদিভিঃ—পি বদ বর্জ ।

তস্ম দ্বাৰাণি সৰ্ব্বাণি পৰ্য্যাপ্তানি বৃহন্তি চ ।  
 সৰ্বতঃ সুবিভক্তানি যত্নৈরারক্ষিতানি চ ॥১৭॥  
 পুরুষৈরলগৰ্থেষু বিদিতৈঃ কুলশীলতঃ ।  
 আত্মা চ রক্ষ্যঃ সততং ভোজনাদিষু ভারত ! ।  
 বিহারাহারকালেষু মাল্যশয্যাসনেষু চ ॥১৮॥  
 স্ত্রিয়শ্চ তে স্তম্ভগুণাঃ স্মার্ব'দৈৱাঐশ্বর্যধিষ্ঠিতাঃ ।  
 শীলবন্তিঃ কুলীনৈশ্চ বিদ্বন্তিশ্চ যুধিষ্ঠির ! ॥১৯॥  
 মন্ত্ৰিণশ্চৈব কুবীৰ্ণা দ্বিজান্ বিদ্যাবিশারদান্ ।  
 বিনীতাংশ্চ কুলীনাংশ্চ ধৰ্ম্মার্থকুশলানুজ্ঞান্ ॥২০॥  
 তৈঃ সার্কিং মন্ত্ৰয়েথাস্ত্বং নাত্যর্থং বহুভিঃ সহ ।  
 সমস্তৈরপি চ ব্যষ্টৈর্ব্যাপদেশেন কেনচিৎ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । পৰ্য্যাপ্তানি যথেষ্টিতানি । যত্নৈরাগ্রেয়াস্ববিশেষৈঃ ॥১৭॥  
 পুরুষৈরিতি । কুলশীলতঃ বিদিতৈঃ পুরুষৈঃ, তে তব, অর্থো ধনম্, আত্মা চ, অলমত্যন্তং  
 সততং রক্ষ্যঃ । গৃহপাদোদয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥  
 স্ত্রিয় ইতি । স্তম্ভগুণাঃ সুরক্ষিতাঃ আঐশ্বর্যধিষ্ঠিতাঃ ॥১৯॥  
 মন্ত্ৰিণ ইতি । বিনীতান্ বিনয়াদিতান, ধৰ্ম্মার্থয়োঃ কুশলান্ নিপুণান্, অনুজ্ঞান্ সৱলান্ ॥২০॥  
 তৈরিতি । সমস্তৈঃ সম্মিলিতৈঃ, ব্যষ্টৈরেকৈকৈঃ, ব্যাপদেশেন ছলেন ॥২১॥

সেই রাজধানীর সকল দ্বারই ইচ্ছানুরূপ বৃহৎ, সৰ্ব্বপ্রকারে সুবিভক্ত এবং  
 যত্ন-(কামান) দ্বারা সুরক্ষিত থাকিবে ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! বিদিতকুলশীল পুরুষগণদ্বারা তোমার অর্থ এবং ভোজন,  
 বিহার, জব্যাহরণ, মাল্য, শয্যা ও আসন ব্যবহারের সময়ে তোমার দেহ সর্বদা  
 রক্ষিত হইবে ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির ! বুদ্ধ, বিদ্বান্, বিদ্বন্ত, সংস্খভাব ও সংকুলসম্পন্ন পুরুষগণ তোমার  
 স্নাদিগকে পৰ্য্যবেক্ষণ ও রক্ষা করিবেন ॥১৯॥

ব্রাহ্মণ, শাস্ত্রে বিশারদ, বিনয়ী, সংকুলোৎপন্ন, ধৰ্ম্ম ও অর্থ নিপুণ এবং  
 সৰল স্বভাব ব্যক্তিদিগকে মন্ত্ৰী করিবে ॥২০॥

তুমি কোন ব্যাপদেশে (ছলে) সম্মিলিত কিংবা এক একজন অথবা বহুভয়  
 সহ মন্ত্ৰীগণের সহিত মিলিত হইয়া মন্ত্ৰণা করিবে ; কিন্তু অধিক মন্ত্ৰণা করিবে  
 না ॥২১॥

হুসংবৃতং মন্ত্ৰগৃহং স্থলং চাক্ষু মন্ত্ৰয়েঃ ।  
 অরণ্যে নিঃশলাকে বা ন চ রাজৌ কথঞ্চন ॥২২॥  
 বানরাঃ পক্ষিণশ্চৈব যে মনুষ্যানুকারিণঃ ।  
 সৰ্বে মন্ত্ৰগৃহে বৰ্জ্য্যে যে চাপি জড়পঙ্গবঃ ॥২৩॥  
 মন্ত্ৰভেদে হি যে দোষা ভবন্তি পৃথিবীক্ষিতাম্ ।  
 ন তে শক্যাঃ সমাধাতুং কথঞ্চিদ্রীতি মে মতিঃ ॥২৪॥  
 দোষাংশ্চ মন্ত্ৰভেদস্য ক্রয়াস্ত্বং মন্ত্ৰিগণ্ডলে ।  
 অভেদে চ গুণান্ রাজন্ ! পুনঃ পুনরিন্দম ! ॥২৫॥  
 পৌরজানপদানাক্ষ শৌচাশৌচে যুধিষ্ঠির ! ।  
 যথা স্মাদ্বিদিত্যং রাজন্ ! তথা কার্য্যং কুরুষ্বহ ! ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

হুসংবৃতমিতি । স্থলমুচ্চস্থানম্ । নিঃশলাকে নিষ্কর্নস্থানে ॥২২॥

বানরা ইতি । পক্ষিণঃ শুকাদয়ঃ । জড়পঙ্গবো বুদ্ধিহীনতয়া মন্ত্ৰং প্রকাশয়েয়মিতি

ভাবঃ ॥২৩॥

মন্ত্ৰেতি । মন্ত্ৰস্ত মন্ত্ৰণায় ভেদে প্রকাশে, পৃথিবীক্ষিতাং রাজ্যাম্ ॥২৪॥

দোষানিতি । অভেদে মন্ত্ৰণায় অপ্ৰকাশে ॥২৫॥

পৌরেতি । বিদিতমাস্ত্রনো জাতম্, কার্য্যং ত্বয়া কর্তব্যম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাগে সঞ্চারস্থানানি, বটপদং বড়ুজিঃ পট্টমঃ পদনীয়ৈঃ স্থানৈর্ভুক্তং তেন সপ্তপ্রাকারমিতি  
 গম্যতে । তত্র সপ্তমস্ত্রান্তঃপুরবাৎ বড়বাঞ্ছোবাৎ পদনীয়ানি স্থানানি ॥১৬—২১॥ নিঃশলাকে

যুধিষ্ঠির ! তুমি সম্যক্ আবৃত মন্ত্ৰণাগৃহে কিংবা কোন উচ্চ স্থলে আরোহণ  
 করিয়া অথবা বনে বা নির্জন স্থানে যাইয়া মন্ত্ৰণা করিবে ; কিন্তু কখনও  
 রাত্রিতে মন্ত্ৰণা করিবে না ॥২২॥

মানুষের অনুকরণকারী যে সকল বানর ও পক্ষী কিংবা যে সকল মানুষ  
 জড় ও পঙ্গু, তাহাদের সকলকেই মন্ত্ৰণাগৃহে বর্জন করিবে ॥২৩॥

আমার ধারণা এই যে, মন্ত্ৰণা প্রকাশ হইলে রাজাদের যে দোষ হয়, তাহা  
 কোন প্রকারেই সমাধান করিতে পারা যায় না ॥২৪॥

শত্রুদমন রাজা ! তুমি মন্ত্ৰিগণ্ডলের নিকটে মন্ত্ৰণা প্রকাশের দোষ এবং  
 মন্ত্ৰণা অপ্ৰকাশের গুণ বার বার বলিবে ॥২৫॥

(২৩) যে মনুষ্যানুকারিণঃ—শি বক বর্জ ।

ବ୍ୟବହାରଂ ଚ ତାତ ! ନିତ୍ୟାମୈଶ୍ଵର୍ଯ୍ୟଃ ।  
 ଯୋଜ୍ୟାନ୍ତଃକୈହିତେ ରାଜନ୍ ! ନିତ୍ୟଂ ଚାତ୍ମେନମୃତିତଃ ॥୨୭॥  
 ପରିମାଣଂ ବିଦିତ୍ଵା ଚ ଦଣ୍ଡଂ ଦଣ୍ଡେଷୁ ଭାରତ ! ।  
 ଶ୍ରମେନ୍ନୃକ୍ଷାନ୍ତାୟଂ ପୁରୁଷାନ୍ତେ ଯୁଧିଷ୍ଠିର ! ॥୨୮॥  
 ଆଦାନଋଚୟଂ ଚ ପରଦାରାତିମନ୍ତ୍ରୀନଃ ।  
 ଉତ୍ତମଶ୍ରଦ୍ଧାନ୍ତାଂ ଶିକ୍ଷାବ୍ୟାହାରିଣଃ ॥୨୯॥  
 ଆକ୍ରୋଧୀଂ ଲୁକ୍ଷଂ ହର୍ତ୍ତାରଃ ସାହସୀଂ ପ୍ରାୟଃ ।  
 ସତ୍ତ୍ଵାବିହାରତେଜୋର୍ବଣାଂ ଶ୍ରଦ୍ଧାଂ ପ୍ରଦୂଷକାଃ ।  
 ହିରଣ୍ୟଦଣ୍ଡାଂ ବଧ୍ୟାଂ ଚ କର୍ତ୍ତବ୍ୟା ଦେଶକାଳତଃ ॥୩୦॥ (ଯୁଦ୍ଧକାବ୍ୟ)

### ଭାରତକୋୟଦୀ

ବାସେତି । ବ୍ୟବହାରୋ ଦୋଷ-ନିର୍ଦ୍ଦୋଷାଦିବିଚାରସ୍ତଦ୍ଭବନିତ୍ୟାର୍ଥଃ, ଆତ୍ମେନିତ୍ୟତ୍ଵେ । ଯୋଜ୍ୟା  
 ବ୍ୟବହାର ଏବ ॥୨୭॥

ପରୀତି । ପରିମାଣଂ ଦୋଷଂ ଗୌରବଂ ଲାଭବଂ । ଶ୍ରମେନ୍ନୃକ୍ଷାନ୍ତାୟଃ ॥୨୮॥

ଆଦାନେତି । ଆଦାନେ ଉତ୍କୋଚଗ୍ରହଣେ ପରସ୍ତାପହରଣେ ବା କ୍ଷତିର୍ଦେବାଂ ତେ । ଉତ୍ତମଂ ଶୁକ୍ତତର-  
 ଶ୍ରଦ୍ଧାଦିର୍ଦଣ୍ଡଃ ଶ୍ରଦ୍ଧାଂ ଦୋଷଂ ତେ, ଶିକ୍ଷାବ୍ୟାହାରିଣୋ ରାଜାଦ୍ୟୋଃ ଶିକ୍ଷାବାଦିନଃ । ଆକ୍ରୋଧୀଂ ଯୋ  
 ଶୁକ୍ତଂ ତିରସ୍କର୍ତ୍ତାରଃ, ଲୁକ୍ଷଃ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତୋ ବିଶେଷଲୋଭିନଃ, ହର୍ତ୍ତାରଃ ଶ୍ରମଂ ପରସ୍ତାପହରଣଃ, ସାହସୀଂ ପ୍ରାୟଂ  
 ସହସ୍ରମାରଣାଦିଶ୍ରଦ୍ଧାଂ । ସତ୍ତ୍ଵାଂ ବିହାରଂ ଦେହମନ୍ଦିରଂ ଚ ତେଜୋର୍ବଣକର୍ତ୍ତାରଃ, ବଣାଂ  
 ବ୍ରାହ୍ମଣାଦୀନାଂ ଶ୍ରଦ୍ଧାଂ ଆଦାନଋଚୟଂ । ହିରଣ୍ୟଦଣ୍ଡଂ ଧନେନ ଦଣ୍ଡଂ, ବଧ୍ୟାଂ ଅପରାଧୀତିମନ୍ତ୍ରୀନେନ  
 ହତ୍ୟାଂ । ସତ୍ତ୍ଵାଦୋହଂ ଶ୍ଳୋକଃ ॥୨୯—୩୦॥

### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଅତ୍ତ୍ଵେନ ସତ୍ତ୍ଵେନ ହାମନଃ ପରଚାରୋ ଜ୍ଞାତୂଷକ୍ୟା ଇତି ॥୨୭—୨୮॥ ପରିମାଣଂ ଦଣ୍ଡଂ ଧନଂ ଶ୍ରଦ୍ଧାଂ ଚ  
 ॥୨୮॥ ଆଦାନଋଚୟଃ ଉତ୍କୋଚୋପଜୀବିନଃ ଚାରା ବା ॥୨୯॥ ହିରଣ୍ୟଦଣ୍ଡଂ ବଧ୍ୟାଃ । ପୂର୍ବୋକ୍ତାଃ

କୌରବଞ୍ଚେଷ୍ଠ ରାଜା ଯୁଧିଷ୍ଠିର ! ପୁରବାସୀ ଓ ଦେଶବାସୀ ଲୋକାଦିଗେର  
 ଦୋଷିତା ଓ ନିର୍ଦ୍ଦୋଷତାବିଷୟେ ନିଜେର ସେମନ ଜ୍ଞାନା ଧାକିବେ, ତେମନ କାର୍ଯ୍ୟ  
 କରିବେ ॥୨୬॥

ବଂସ ରାଜା ! ତୋମାର ବ୍ୟବହାରଗୃହ (ବିଚାରାଳୟ) ସର୍ବଦା ବିଷ୍ଣୁ ଲୋକେ  
 ଅଧିଷ୍ଠିତ ଥାକିବେ ଏବଂ ସନ୍ତୁଷ୍ଟ ଚିନ୍ତା ଓ ହିତୈଷୀ ଚରେରା ସର୍ବଦା ବ୍ୟବହାରେର ଅନୁଷ୍ଠାନ  
 କରିବେ ॥୨୭॥

ଭରତନନ୍ଦନ ଯୁଧିଷ୍ଠିର ! ତୋମାର ବିଚାରକ-ପୁରୁଷେର ଅପରାଧୀଦିଗେର ଅପରାଧେର  
 ପରିମାଣ ଜାନିଆ ଯାଅ ଅନୁସାରେ ଯେନ ଦଣ୍ଡ ବିଧାନ କରେନ ॥୨୮॥

(୨୭) ବ୍ୟବହାରଂ ଚ ତାତ !—ବହୁ ବର୍ଦ୍ଧି ନି ।

অবরোধভূমৌ ভূতৈশ্চ পানং সহ বিবৰ্জয়েৎ ।  
 আক্ৰোশস্ত্যমুমত্তান্তে কলত্রং বাপি গৃহ্মতে ॥৩১॥  
 জিহ্বাংসস্ত্যপি শস্ত্রেণ নষ্টাঃ ক্রীড়ন্তি চোৎকটাঃ ।  
 নানাক্ষেপা ব্যাহরন্তি গম্যাগম্যং ন জানতে ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 অতিপানেন রাজাপি সৰ্বং কোশং বিনাশয়েৎ ।  
 বিতরেদগায়কেভ্যশ্চ বৃথা চ দ্রব্যসঞ্চয়ম্ ॥৩৩॥  
 শব্দমাত্মনি দোষাংশ্চ পিবেদেকশ্চ জায়য়া ।  
 যুক্ত্যা প্রকাশয়তি শুবীৰ্য্যস্ত বিবুদ্ধয়ে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অবতি । অবরোধভূমৌ অন্তঃপুরে । পানং হরাপানম্ । পানে দোষানাহ—তে পান-  
 কর্তারঃ অহুমত্তাঃ সন্তঃ, আক্ৰোশস্তি অবাত্যশ্বাদিনা তিরস্বৰ্জন্তি, কলত্রাপি গৃহ্মতে বলাহ-  
 গৃহ্মন্তি । অত্র প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্যম্ । শস্ত্রেণ জিহ্বাংসস্তি পরং হস্তমিচ্ছন্তি, নষ্টা  
 অদৃশ্য উৎকটা ভীষণাকৃতরশ্চ ক্রীড়ন্তি । নানা বহুবিধা আক্ষেপা নিন্দা যেবাং তে তাদৃশাঃ  
 সন্তঃ, ব্যাহরন্তি বদন্তি ॥৩১—৩২॥

অতীতি । বৃথা নিফলম্, দ্রব্যসঞ্চয়ং ধনসমূহম্ ॥৩৩॥

শব্দমিতি । শব্দং কুৎসিতং ববম্, আত্মনি দোষাংশ্চ প্রকাশয়েদिति শেষঃ । ইদানীং কর্তব্য-  
 মাহ পিবেদिति । তৎকলমাহ যুক্তোতি । শুবীৰ্য্যস্ত উত্তমশক্তেৰ্বিবুদ্ধয়ে যুক্ত্যা যোগ্যতাবেন  
 যুক্তানৌ প্রকাশম্ অয়তি প্রাপ্নোতি ॥৩৪॥

উৎকোচগ্রাহী বা চৌর, পরদারগামী, ভীষণদণ্ডকারী, রাজদ্বারে মিথ্যা-  
 বাদী, গুরুজনের তিরস্কারকারী, অতিলোভী, বলপূৰ্ব্বক পরস্বাপহারী, মনুষ্য-  
 মারণাদি সাহসকার্য্যপ্রিয়, সভাভঙ্গকারী, দেবমন্দিরধ্বংসকারী এবং জাতি-  
 নাশক—এই সকল অপরাধীর দেশ ও কাল অনুসারে অৰ্ধদণ্ড বা প্রাণদণ্ড  
 করিবে ॥২২—৩০॥

অন্তঃপুরে কিংবা ভৃত্যগণের সহিত মিলিত হইয়া মত্তপান করিবে না ।  
 মত্তপান মত্ত লোকেরা গালি দেয়, বলপূৰ্ব্বক ত্রীলোককে ধরে, অস্ত্রদ্বারা অন্তকে  
 মারিতে ইচ্ছা করে, অদৃশ্য থাকিয়া কিংবা ভীষণমুষ্টি হইয়া ক্রীড়া করে,  
 নানাবিধ অবাত্য শব্দে লোকের নিন্দা করে এবং গম্য ও অগম্য বোঝে  
 না ॥৩১—৩২॥

রাজাও অধিক মত্তপানের দোষে সমস্ত কোশ বিনষ্ট করেন এবং বিনা-  
 কারণে গাধকদিগকে ধনসমূহ দান করিয়া ফেলেন ॥৩৩॥

(৩১) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকচতুষ্টয়ং পি বদ বৰ্জ্য নান্তি ।



প্রাতরেব হি পশ্চেথা যে কুৰ্য্যব্যয়কৰ্ম তে ।  
 অলঙ্কারসথো ভোজ্যমত উৰ্দ্ধং সমাচরেঃ ॥৩৫॥  
 পশ্চেথাশ্চ ততো যোধান্ সদা স্বং প্রতিহৰ্ষয়ন্ ।  
 দূতানাঞ্চ চরাণাঞ্চ প্রদোষস্তে সদা ভবেৎ ॥৩৬॥  
 সদা চাপররাত্রাস্তে ভবেৎ কার্য্যার্থনির্ণয়ঃ ।  
 মধ্যরাত্রে বিহারস্তে মধ্যাহ্নে চ সদা ভবেৎ ॥৩৭॥  
 সৰ্বে সৌপয়িকাঃ কালাঃ কার্য্যাণাং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 তথৈবালঙ্কৃতঃ কালে তিষ্ঠেথা ভূরিদক্ষিণঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাতরিত্তি । পশ্চেথা ব্যয়স্ত জ্ঞাব্যম্ অজ্ঞাব্যম্ বা বিচারয়েঃ ॥৩৫॥  
 পশ্চেথা ইতি । প্রতিহৰ্ষয়ন্ দানমানাদিনা সন্তোষয়ন্ । দূতানাং চরাণাঞ্চ দর্শনকালঃ  
 প্রদোষঃ সায়ক ॥৩৬॥  
 সন্দেহি । অপররাত্রাস্তে রাত্রিশেষে, কার্য্যার্থনির্ণয়ঃ কৰ্ত্তব্যবিষয়নিশ্চয়ঃ । বিহারঃ ক্রীড়াসংসর্গঃ,  
 মধ্যাহ্নে চ ভোজনমিতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । উপয়িকা জয়লাভাদর্শন উপায়নিশ্চয়কর্যাঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্ব দেশকালানুরোধেন দণ্ডা বা বধ্যা বেতি জ্ঞেয়ম্ ৩০—৩৫ ॥ প্রদোষো রজনীমুখং

সাধারণ মন্ত লোক নিকট শব্দ করে এবং নিজের দোষ প্রকাশ করিয়া থাকে । তবে অন্তঃপুরে মত্তপান করিতে হইলে একাকী ভাষ্যার সহিত পান করিবে । নিজের উত্তম শক্তিবৃদ্ধির জন্ত মত্তপান করিলে সেই ব্যক্তি যোগ্য-রূপে যুদ্ধে প্রকাশ পাইতে পারে ॥৩৪॥

যাহারা তোমার ব্যয়কার্য্য করিবে, তুমি প্রাতঃকালেই তাহাদের পর্য্যবেক্ষণ করিবে । তাহার পর অলঙ্কার ধারণ, তৎপরে ভোজন করিবে ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির ! তাহার পর তুমি সৰ্ব্বদা সন্তুষ্ট রাখিয়া বোদ্ধাদিগকে পর্য্যবেক্ষণ করিবে ; আর সন্ধ্যার সময় দূত ও গুপ্তচরদিগের পর্য্যবেক্ষণের কাল হইবে ॥৩৬॥

অতঃপর রাত্রিশেষে তোমার যেন কৰ্ত্তব্যবিষয়ের নির্ণয় করা হয়, মধ্যরাত্রে বিহার ও মধ্যাহ্নকালে আহার হইবে ॥৩৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কার্য্যের সমস্ত কালই যেন তোমার উপায়নির্দ্ধারক হয়, আর তুমি যথাসময়ে অলঙ্কৃত হইয়া থাকিবে এবং প্রচুর দান করিবে ॥৩৮॥

(৩৫)...কুৰ্য্যঃ প্রিয়কৰ্ম তে—নি ।

ন বিদ্যাব্য চ তিষ্ঠেত পরিহার্য্য বিভূষণম্ ।  
 প্রযোজ্যং সৰ্বদৈবেহ মঙ্গলাং পাপনাশনম্ ॥৩৯॥  
 চক্রবর্তী ! কাৰ্য্যাণাং পর্যায়া দৃশ্যতে সদা ।  
 কোশস্ত নিচয়ে যত্নং কুৰ্ব্বীথা ন্যায়তঃ সদা ।  
 বিবিধস্ত মহারাজ ! নিপন্নীতং বিবৰ্জ্জয়ে ॥৪০॥  
 চারৈবিন্দিয়া শক্ংচ যে রাজাগন্তুরৈমিণঃ ।  
 তানাতৈপুঃ পুরুষৈর্দূরাদঘাতয়েথা নরাধিপ ! ॥৪১॥  
 কৰ্ম্ম দৃষ্টাথ ভূত্যাংস্ত্বং বরয়েথাঃ কুরুত্বহ ! ।  
 কারয়েথাশ্চ কৰ্ম্মাণি যুক্ত্যযুক্তৈরধিষ্ঠিতৈঃ ॥৪২॥  
 সেনাপ্রণেত! চ ভবেত্তব তাত ! দৃঢ়ব্রতঃ ।  
 শূরঃ ক্লেশসহশ্চৈব হিতো ভক্তশ্চ পুৰুষঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বিজ্ঞাব্য শক্রন্ আক্রম্য নিরুত্তমো ন তিষ্ঠেত, বিভূষণম্ অলঙ্করণং পরিহার্য্য ন তিষ্ঠেত । মঙ্গল্যং মঙ্গলজনকং ধ্যানজন্যাদিকম্ ॥৩৯॥

চক্রবর্তি । পর্যায়াঃ পরিবৰ্ত্তনম্ । নিচয়ে বুদ্ধৌ । বিপন্নীতমজ্ঞায়বাবহারম্ । বটপাদোদয়ঃ শ্লোকঃ ॥৪০॥

চারৈরিতি । অস্তুরৈমিণশ্চিহ্নাঘোষণঃ । আতৈপুৰিষত্বৈঃ ॥৪১॥

কৰ্ম্মেতি । কৰ্ম্ম কাৰ্য্যযোগ্যতান্ । যুক্তাঃ পর্য্যবেক্ষণমনোযোগিনঃ, অযুক্তাঃ বর্মান্তর-নিবিষ্টচিন্তাস্ত তৈঃ পুরুষৈঃ, অধিষ্ঠিতৈর্ভূতৈঃ ॥৪২॥

সেনেতি । সেনায়াঃ প্রণেতা পরিচালকঃ, দৃঢ়ব্রতো দৃঢ়াধ্যবসায়ঃ ॥৪৩॥

শক্রকে আক্রমণ করিয়া নিরুত্তম হইয়া থাকিবে না, অলঙ্কার ত্যাগ করিয়াও রহিবে না; আর এই জগতে সৰ্বদাই মঙ্গলজনক ও পাপনাশক কার্য্য করিবে ॥৩৯॥

বৎস মহারাজ ! সৰ্বদাই চক্রের ন্যায় কার্য্যের পরিবৰ্ত্তন দেখা যায়; অতএব জ্ঞায় অজুসারে বিবিধ কোশবুজি বিষয়ে যত্ন করিবে; কিন্তু অজ্ঞায় ব্যবহার ত্যাগ করিবে ॥৪০॥

নরনাথ ! বাহারা রাজাদের ছিড়াঘোষণা করে, গুলুচরদ্বারা তাহাদিগকে জানিয়া বিশ্বস্ত লোকদ্বারা দূর হইতে তাহাদিগকে হত্যা করাইবে ॥৪১॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি কার্য্য দেখিয়া ভূত্যাগণকে নিযুক্ত করিবে এবং নিবিষ্ট চিন্ত ও অনিবিষ্ট চিন্ত লোকদিগের নেতৃত্বে সেই ভূত্যাগণদ্বারা কার্য্য করাইবে ॥৪২॥

সর্বৈ জনপদাশৈচব তব কৰ্ম্মাণি পাণ্ডব ! ।

গোবদ্রাসভবচৈব কুৰ্য্যুর্থে ব্যবহারিণঃ ॥৪৪॥

স্বরক্ষং পররক্ষঞ্চ শ্বেষু চৈব পরেষু চ ।

উপলক্ষয়িতব্যং তে নিত্যমেব যুধিষ্ঠির ! ॥৪৫॥

দেশজ্ঞাশৈচব পুরুষা বিক্রান্তাঃ শ্বেষু কৰ্ম্মসু ।

যাত্রাভিরনুরূপাভিরনুগ্রাহা হিতানুযা ॥৪৬॥

শুণার্থিনাং শৃণুঃ কার্য্যো বিদুষা বৈ জনাধিপ ! ।

অবিচার্যাশ্চ তে তে স্যুরচলা ইব নিত্যশঃ ॥৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যানাশ্রমবাসিক-  
পৰ্ব্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রোপদেশে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । জনপদা জনপদবাসিনো জনাঃ । রাসভবদগর্ভভা ইব, ব্যবহারিণশ্চরা সার্দ্ধং  
কার্য্যকারকাঃ ॥৪৪॥

শ্বেতি । স্বভাষ্মনো রক্ষুং দুর্বলহানম্, শ্বেষু রাজ্যেষু, পরেষু রাজ্যেষু চ ॥৪৫॥

দেশজ্ঞা ইতি । কৰ্ম্মসু যুদ্ধাদিশু । যাত্রাভির্মহোৎসবৈঃ ॥৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

দূতাদীনাং দর্শনকালঃ ॥৩৬॥ তেভ্যঃ ক্রতানাং মর্খানাং নির্ণয়ে অপরমাজঃ ॥৩৭—৪৩॥ পবাদিব-  
দাহারমাজবেতনাঃ । বিষ্টিগৃহীতানামপ্যাহারমাজং দেয়মিত্যর্থঃ, ব্যবহারিণঃ কারুশিল্পি-  
প্রভৃতয়ঃ ॥৪৪—৪৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-  
পৰ্ব্বণি আশ্রমবাসে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

বৎস ! দৃঢ়োদ্ধম, বীর, কষ্টসহিষ্ণু, হিতৈষী ও অম্লরক্ত পুরুষ যেন তোমার  
সেনাপতি হয় ॥৪৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! তোমার সহিত যাহাদের কার্য্যব্যবহার থাকিবে, সেই সকল  
দেশবাসী লোক যেন গো ও গর্ভভের স্থায় তোমার কার্য্য করে ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির ! তোমার নিজের রাজ্যে বা পরের রাজ্যে নিজের বা পরের ছিড়  
তুমি সর্বদাই লক্ষ্য করিবে ॥৪৫॥

বৎস ! আপন আপন কার্য্যে বিক্রমশালী ও তোমার হিতৈষী দেশবাসী  
লোকদিগকে তুমি উপযুক্ত মহোৎসবের অনুষ্ঠান করিয়া অনুগৃহীত করিবে ॥৪৬॥

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মণ্ডলানি চ বুধ্যেথাঃ পরেষামান্ননস্তথা ।

উদাসীনগগনানঞ্চ মধ্যস্থানঞ্চ ভারত ! ॥১॥

চতুর্গাং শত্রুজাতানাং সর্বেষামাততায়িনাম্ ।

মিত্রং চামিত্রমিত্রঞ্চ বোদ্ধব্যং তেহ্নরিকর্ষণ ! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞেতি । বিদুষা অভিজ্ঞজ্ঞেন, গুণাধিনাং উৎকর্ষলিপূনাং জনানাম্, গুণ উৎকর্ষঃ, কার্য্যস্বরা পারিতোষিকদানাদিনা বিদ্যেয়ঃ । তেন হি তে গুণাধিনো জনাঃ, অচলাঃ পর্বতা ইব, নিত্যশঃ, তে তব সকাশাং, অবিচাৰ্য্যা অষ্টয়চালনীয়া স্ত্যঃ । চিরমেব তবাহ্নরজ্ঞা ভবেয়ুর্মিত্যর্থঃ ॥৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাগসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্কনি

আশ্রমবাসে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—ঃ—

মণ্ডলানীতি । হে ভারত ! পরেষাং শত্রুণাম্, তথা আশ্রম উদাসীনগগনানাম্ উভয়গণক-নিরপেক্ষাণাং মধ্যস্থানাম্ উভয়গণসাপেক্ষাণাং জনানাম্, মণ্ডলানি সমূহান, বুধ্যেথাঃ সবলত্ব দুর্বলত্বাদিনা বিশেষণাবগচ্ছে: ॥১॥

চতুর্গামিতি । হে অরিকর্ষণ শত্রুজয়ন ! চতুর্গাং শত্রুব্ জাতানাং শত্রুগণকবৰ্ত্তিনামিত্যর্থঃ । শত্রুঃ, শত্রুমিত্রম্, শত্রুজয়ার্থী, আশ্রমঃ পরাজয়ার্থী চেতি চত্বার এব শত্রুগণকবৰ্ত্তিনঃ । “অয়িদৌ গরদৈশ্চৈব শত্রুগাণিধনাগহঃ । ক্ষেত্রদায়াগহাৰী চ যড়ভেদে আততায়িনঃ ॥” ইত্যুক্তানাং সর্বেষামাততায়িনাঞ্চ মিত্রম্, অমিত্রম্ শত্রোমিত্রঞ্চ, তে তব বোদ্ধব্যং চারৈরবগম্যবাম্ ॥২॥

নরনাথ ! তুমি অভিজ্ঞ লোকস্বরা পারিতোষিক দান করিয়া উৎকর্ষলিপু লোকদিগের উৎকর্ষ বিধান করিবে । তাহা হইলে তাহার সর্বদাই তোমার পক্ষে পর্বতের স্থায় অচল হইয়া থাকিবে’ ॥৪৭॥

—ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘ভরতনন্দন । স্বপক্ষ, বিপক্ষ, নিরপেক্ষ ও মধ্যস্থগণকে বিশেষভাবে অবগত হইবে ॥১॥

তথ্যাত্যা জনপদা দুর্গাণি বিবিধানি চ ।  
 বলানি চ কুরুশ্রেষ্ঠ ! ভবতোযাং যথেষ্টকম্ ॥৩॥  
 তে চ দ্বাদশ কোন্তেয় ! রাজ্যাং বৈ বিবয়াজ্জকাঃ ।  
 মস্ত্রিপ্রধানাশ্চ গুণাঃ ষষ্টির্দ্বাদশ চ প্রভো ! ॥৪॥  
 এতন্মণ্ডলমিত্যাহরচাৰ্য্যা নীতিকোবিদাঃ ।  
 অত্র ষাড্গুণ্যমায়ত্তং যুধিষ্ঠির ! নিবোধ তৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতে দ্বিঃ কুর্বন্তীত্যাহ তথ্যেতি । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! এবাং শক্রদাতানাম্, অমাত্যা আশ্রমঃ  
 সচিবাঃ, জনপদা, বিবিধানি দুর্গাণি, বলানি চ, এতৎ সর্বং যথেষ্টকং ভেদমভেদকং ভবতি ।  
 অতো যথা শক্রপক্ষঃ অমাত্যাদিষু ভেদঃ ন জনয়েৎ, তথা ত্বয়া বহিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৩॥

গণয়তি ত ইতি । হে কোন্তেয় প্রভো ! রাজ্যাম্, বিবয়াজ্জকা রাজ্যবিষয়াঃ, মস্ত্রিণ এব  
 প্রধানা যেষু তে । প্রথমং দ্বাদশ গুণা অবাস্তুরভেদকরণে চ ষষ্টির্দ্বাদশ চ গুণা ভবন্তি । তথা চ  
 শক্রঃ, মিত্রম্, শক্রমিত্রম্, শত্রুমিত্রম্, শত্রুমিত্রমিত্রম্, আশ্রমঃ পচাং সাহায্যার্থং স্বয়মাগতঃ,  
 তথা শত্রোঃ সাহায্যার্থং স্বয়মাগতঃ, স্বপক্ষে আহুতঃ, বিপক্ষে আহুতঃ, জয়াভিলাষী, ভৃত্যিঃ,  
 মধ্যস্থঃ, প্রবলশক্তিকদাসীনশ্চেতি দ্বাদশ । পাণ্ডিগ্রাহাদিনা তেবাং পঞ্চগুণেন ষষ্টিঃ, ষড্গুণেন চ  
 দ্বিসপ্ততিমিতি ॥৪॥

পূর্বোক্তমণ্ডলপদং ব্যাচষ্টে এতদ্বিতি । ষাড্গুণ্যমিতি স্বার্থে ষণ্ । সন্ধিঃ, বিগ্রহঃ.

### ভারতভাবদীপঃ

মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি অরিমিত্রমিত্যানীনি উদাসীনাদন্তো মধ্যমো দ্বয়োৱপি ইষ্টাকাজ্ঞী ॥১॥  
 চতুর্গাং শক্রপক্ষে জাতানাং শক্রঃ শক্রমিত্রম্ উভয়ো জয়ার্থী পরাজয়ার্থী চেতি ॥২॥ যথেষ্টকং  
 পরৈরেক্তমভেদকং ভবতি তদ্বাদশহিতস্তিষ্ঠেৎ, যথা ভেদো ন ভবেদ্বিতি ॥৩॥ দ্বাদশ চত্বারঃ  
 শক্রজাতাঃ, ষট্ আততায়িনঃ । মিত্রমমিত্রমিত্রং চেতি ষষ্টিগুণাঃ । কৃত্তাদীন্তষ্টৌ সদ্ধানকন্ধানি  
 বাগাদয়ো বিংশতিরসঙ্কেয়াঃ । নাস্তিক্যাদয়শ্চতুর্দশদোষাঃ । মন্ত্রাদীন্তষ্টাদশ তীর্থানীতি ।

শক্রদমন রাজা ! শক্র, শক্রর মিত্র, শক্রর জয়ার্থী ও নিজের পরাজয়ার্থী—  
 এই চারিপ্রকারই শক্র । অগ্নিদাতা, নিষদাতা, প্রহারার্থ শত্রুধারী, ধনাপহারী,  
 ক্ষেত্রহারী ও ভাৰ্য্যাহরণকারী—এই ছয়প্রকার আততায়ী মিত্র ও শক্রর মিত্র—  
 এই লোকগুলিকে তোমার বুঝিতে হইবে ॥২॥

কুরুশ্রেষ্ঠ ! উক্ত শক্রপ্রভৃতির অমাত্য, জনপদ, নানাবিধ দুর্গ ও বল—  
 ইহাদের মধ্যে ইচ্ছামুসারে ভেদ ও অভেদ ঘটাইয়া থাকে ॥৩॥

কুন্তীনন্দন রাজা ! রাজ্যের মধ্যে মন্ত্রীই প্রধান । সেই রাজ্যে প্রথমে  
 রাজাদের দ্বাদশ প্রকার ও অবাস্তুর ভেদ ধরিয়া ষষ্টি ও দ্বিসপ্ততিপ্রকার গুণ  
 হইয়া থাকে (টীকা ত্রুটব্য) ॥৪॥

বুদ্ধিক্ষয়ো চ বিজ্ঞেয়ো স্থানঞ্চ কুরুসত্তম ! ।  
 দ্বিসপ্তত্যাং মহাবাহো ! ততঃ ষাড়্‌গুণ্যজা গুণাঃ ॥৬॥  
 যদা স্বপক্ষে। বলবান্ পরপক্ষস্তথাবলঃ ।  
 বিগৃহ্য শত্রুন্ কৌন্তেয় ! যাযাৎ ক্ষিতিপতিস্তদা ॥৭॥  
 যদা পরে তু বলিনঃ স্বপক্ষশ্চৈব দুর্বলঃ ।  
 সার্কিং বিদ্বাংস্তদা ক্ষীণঃ পরৈঃ সন্ধিং সমাশ্রয়েৎ ॥৮॥  
 দ্রব্যগাং সক্ষয়শ্চৈব কর্তব্যঃ স্নগহাংস্তদা ।  
 যদা সমর্থো যানায় নচিরেণৈব ভারত ! ॥৯॥  
 তদা সর্বং বিদেয়ং স্মাৎ স্থানেন স বিচারয়েৎ ।  
 ভূগিরল্লফলা দেয়া বিপরীতস্ব ভারত ! ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

আক্রমণায় প্রয়াগম্, যথাবদবস্থানম্, কূটকৌশলেন দ্বিবিধভাবঃ, প্রবলাশ্রয়েচ্চতি ষড়্‌গুণাঃ ।  
 আয়ত্তং কর্তব্যম্ ॥৫॥

বুদ্ধীতি । উক্ত্যাং দ্বিসপ্তত্যাং এতে ভবন্তীতি ভাবঃ ॥৬॥

যদেতি । অবলো দুর্বলঃ । বিগৃহ্য বিগ্রহীতুমুদ্दिश ॥৭॥

যদেতি । বিদ্বান্ উভয়াবস্থাভিঃ, ক্ষীণো দুর্বলঃ ॥৮॥

দ্রব্যগামিতি । দ্রব্যগাং সমরোপযোগিনাং বস্তুনাং, সক্ষয়ঃ সংগ্রহঃ । যদা যদা ॥৯॥

যুধিষ্ঠির ! নীতিবিৎ আচার্য্যেরা এইগুলিকে মণ্ডল বলেন । সন্ধিপ্ৰভৃতি  
 ছয় গুণ সেই মণ্ডলেরই অধীন জানিবে ॥৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাবাহু ! বুদ্ধি, ক্ষয় ও যথাযথভাবে অবস্থিতি অবগত হইবে  
 এবং উক্ত দ্বিসপ্ততি গুণের মধ্যে সন্ধিপ্ৰভৃতি ষড়্‌গুণের উৎকর্ষ জানিবে ॥৬॥

কুন্তীনন্দন ! যখন রাজা স্বপক্ষকে বলবান্ এবং বিপক্ষকে দুর্বল বলিয়া  
 জানিতে পারিবেন, তখনই তিনি শত্রুকে আক্রমণ করিবার জন্ত যাত্রা  
 করিবেন ॥৭॥

যখন বিপক্ষগণ প্রবল এবং নিজপক্ষ দুর্বল হইবে, তখন অভিজ্ঞ দুর্বল  
 রাজা বিপক্ষগণের সহিত সন্ধি করিবেন ॥৮॥

ভরতনন্দন ! পরে তিনি প্রচুর পরিমাণে যুদ্ধের উপযোগী দ্রব্য সংগ্রহ  
 করিবেন, যাহাতে তিনি অচিরকালমধ্যেই আবার আক্রমণ করিবার জন্ত  
 যাইতে সমর্থ হন ॥৯॥

হিরণ্যং কুপ্যভূয়িষ্ঠং মিত্রং ক্রীণমথো বলম্ ।

বিপরীতামিগৃহ্মীয়াৎ স্বয়ং সন্ধিবিশারদঃ ॥১১॥

সদ্যর্থং রাজপুত্রং বা লিপ্সেথা ভরতর্ষভ ! ।

বিপরীতং ন তচ্ছেয়ঃ পুত্র ! কশ্যাপিদাপদি ॥১২॥

তস্তাঃ প্রমোক্ষে যত্নঞ্চ কুর্য্যাঃ সোপায়সম্ভবিৎ ।

প্রকৃতীনাঞ্চ রাজেন্দ্র ! রাজা দীনান্ বিভাবয়েৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তদেতি । তদা সন্ধেঃ কৰ্ত্তব্যম্, সৰ্বং প্রণয়যোগ্যমাচরণম্, স্থানেন স্বস্থানাবস্থানেন, বিচারয়েৎ কিংদেয়মদেয়ং বেতি । বিপরীতস্ত কেবলদনগ্রহণবিমুখস্ত ॥১০॥

হিরণ্যমিতি । কুপ্যানি স্বর্ণরজতভিন্নানি দ্রব্যানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি যত্র তৎ, তাদৃশং হিরণ্যং ধনম্ । যথা মিত্রং বলঞ্চ ক্রীণং তদেত্যর্থঃ । বিপরীতান্ দুৰ্ব্বলান্ ॥১১॥

সদ্যুতি । রাজো বিপক্ষস্ত পুত্রম্, লিপ্সেথাঃ স্বসমিধৌ বন্ধিতুমিতি শেষঃ । বিপরীতং স্বপক্ষস্ত দুৰ্ব্বলস্বৰ্কে, তদা তৎ রাজপুত্ররক্ষণং ন শ্রেষ্ঠঃ ॥১২॥

তস্তা ইতি । তস্তা আপদঃ, প্রমোক্ষে প্রকর্ষণে মুক্তৌ । প্রকৃতীনাং প্রজানাং মধ্যে । বিভাবয়েৎ ভরণার্থং চিন্তয়েৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতেষু কেচিকানার্থং জ্ঞাতব্যাঃ ; কেচিৎপাদানার্থম্ ॥৪॥ ষাড়্‌গুণ্যাদয়ঃ প্রাগেব ব্যাখ্যাতাঃ ॥৫—১১॥ সদ্যর্থমিতি । সার্ব্বঃ । যঃ সন্ধিং কৰোতি তস্ত পুত্রং অনিষ্টে হাপয়েদিত্যর্থঃ । তদকরণে মহত্যাপদায়াতি, কদাচিত্ততামপ্যাগতায়ামমোক্ষে তৎপরিহারে যত্নোহপি কৰ্ত্তব্যঃ

ভরতনন্দন ! আর সন্ধির সময়ে প্রণয়ের উপযোগী সমস্ত ব্যবহারই তাঁহার করিতে হইবে এবং স্বস্থানে থাকিয়া তিনি কৰ্ত্তব্য বিষয় বিচার করিবেন । বিপক্ষগণ কেবল ধন লইতে পরাভূত হইলে, যাহাতে কল অন্ন হয়, সেইরূপ তুমি ছাড়িয়া দিবেন ॥১০॥

নিজের মিত্র ও শক্তি ক্রীণ হইলে কাংশু ও পিতৃলাদি প্রচুর ও অল্প ধন অন্ন দিবেন ; আর শত্রুপক্ষ দুৰ্ব্বল হইলে সন্ধিবিশারদ রাজা নিজেই সেই বিপক্ষকে নিগৃহীত করিবেন ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি সন্ধি করিবার নিমিত্ত বিপক্ষ রাজার পুত্রকে নিকটে রাখিবে ; কিন্তু পুত্র ! বিপক্ষ প্রবল হইলে কিংবা নিজের কোন বিপদ উপস্থিত থাকিলে, তাহা সঙ্গত হইবে না ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি উপায় জানিয়া ও মন্ত্রণা করিয়া সেই বিপদের মুক্তি-বিষয়ে যত্ন করিবে এবং সকল রাজাই প্রজাদের মধ্যে দরিদ্রদের ভৃত্য চিন্তা করিবেন ॥১৩॥

ক্রমেণ যুগপৎ সৰ্বং ব্যবসায়ং মহাবলঃ ।  
 পীড়নং শুস্তনকৈব কোশভঙ্গস্তথৈব চ ॥১৪॥  
 কার্য্যং যত্নেন শক্রণাং স্বরাজ্যং রক্ষতা স্বয়ম্ ।  
 ন হিংস্তোহুপগতঃ সামন্তো বুদ্ধিগিচ্ছতা ॥১৫॥ (যুগাকম্)  
 কৌন্তেয় ! তং ন হিংসেথা যো মহীং বিজিগীষ্যতে ।  
 গণানাং ভেদনে যোগমীপ্সেথাঃ সহ মস্ত্রিভিঃ ॥১৬॥  
 সাধুসংগ্রহণাকৈব পাপনিগ্রহণান্তথা ।  
 আত্মসাৎকরণে নিত্যং পালনানি গৃহে তথা ॥১৭॥  
 দুৰ্ব্বলাশৈচব সততং নাশ্বেষ্টব্যা বলীয়সা ।  
 তিষ্ঠেথা রাজশাস্ত্রল ! বৈতসীং বৃত্তিমান্স্থিতঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রমেণেতি । ব্যবসায়ং জয়াব্যবসায়ম্ । শুস্তনম্ অবরোধনম্ । শক্রণামেতৎ সৰ্বং যত্নেন কার্য্যম্ । সামন্তো বিপক্ষাদীনো ভূস্বামী ॥১৪—১৫॥

কৌন্তেয়েতি । বিজিগীষতে বিজেতুমিচ্ছতি । গণানাং বিপক্ষমস্ত্রিগ্রহভূতীनाम्, যোগ-  
 মুপায়ম্ ॥১৬॥

সাধিবতি । সাধুনাং সজ্জনানাং সংগ্রহণাৎ দানযানাদিনা আয়ত্তীকরণাৎ, পাপানাং  
 দুৰ্জ্জনানাং নিগ্রহাৎ দণ্ডেন দমনাৎ নৃপেথা ইতি শেষঃ । আত্মসাৎকরণে অসন্তোষানামপি  
 স্বকীয়স্বমিনানে, গৃহে পালনানি কুর্সীথা ইতি শেষঃ ॥১৭॥

দুৰ্ব্বলা ইতি । নাশ্বেষ্টব্যা বিজেতুং মাণ্ডিতব্য। তথা প্রবলস্ত সমীপে বৈতসীং বৃত্তিং  
 বেতসলতাব্যবহারম্ আত্মগত্যামিত্যর্থঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২॥ দীনানক্ৰবধিরাদীন, বিভাবয়েৎ পূজয়েৎ ॥১৩॥ যুগপৎশ্চিৎ কুৰ্য্যাদিতি চ শেষঃ ॥১৪—১৫॥

প্রবল রাজা শত্রুপক্ষের পীড়ন, অবরোধ ও কোষ লুণ্ঠন—এই সকল কার্য্য  
 ক্রমশঃ বা একদাই করিবেন এবং যত্নপূর্ব্বক নিজের রাজ্য রক্ষা করিতে  
 থাকিবেন ; আর উন্নতিকামী রাজা বিপক্ষের অধীন কোন ভূস্বামী নিজের  
 নিকটে উপস্থিত হইলে, তাহাকে হিংসা করিবেন না ॥১৪—১৫॥

কুন্তীনন্দন ! যিনি পৃথিবী জয় করিতে ইচ্ছা করিবেন, তাহার হিংসা  
 করিবে না ; কিন্তু তুমি মস্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া বিপক্ষের মস্ত্রীদিগের  
 মধ্যে ভেদ জন্মাইবার চেষ্টা করিবে ॥১৬॥

তুমি দানাদিদ্বারা সজ্জনদিগকে ও দমনদ্বারা দুৰ্জ্জনগণকে আত্মীয় করিয়া  
 তাহাদিগকে নিজ গৃহে পালন করিবে ॥১৭॥



যেহেনমভিষায়াচ্চ বলবান্ দুৰ্বলং শূন্যঃ ।

সামাদিভিরুপায়ৈস্তং ক্রমেণ বিনিবৰ্ত্তয়েঃ ॥১৯॥

অশক্রুৎশ্চ যুদ্ধায় নিষ্পতেৎ সহ মস্ত্রিভিঃ ।

কোশেন পৌরৈর্দণ্ডেন যে চাস্ত্র প্রিয়কারিণঃ ॥২০॥

অসম্ভবে তু সর্বশ্চ যথা মুখ্যেন নিষ্পতেৎ ।

ক্রমেণানেন মুক্তিঃ শাচ্ছরীরং প্রতি কেবলম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রোপদেশে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বদীতি । অভিষায়াদাক্রমণায় । তং বলবন্তম্ ॥১৯॥

অশক্রুৎশ্চ । কোশেন ধনেন, দণ্ডেন সৈন্তেন, প্রিয়কারিণৈস্তেষ্চ সহ ॥২০॥

অসম্ভব ইতি । সর্বশ্চ পৌরাদেঃ, মুখ্যেন মস্ত্রংগেণ । শরীরং প্রতি শরীরন্ত ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেন হিংসেং স জিগীষুরিতি শেষঃ ॥১৬—১৭॥ নাশ্বেষ্টব্য নোচ্ছেদনীয়াঃ । বৈতসীং বৃত্তিঃ  
প্রবলৈষিতি শেষঃ ॥১৮॥ এনং ত্বাম্ ॥১৯—২০॥ অসম্ভবে উপায়স্তবস্ত মুখ্যেন শরীরেণৈব যুদ্ধায়  
নিষ্পতেৎ এবং শরীরমোক্কে মুক্তিঃ শূন্যস্ত্রাদিত্যর্থঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ । বলবান্দিগের দুৰ্বলদিগকে আক্রমণের জন্য অশ্রবণ করা  
উচিত নহে ; আর তুমি প্রবলের নিকটে বৈতসীবৃত্তি অর্থাৎ আত্মগত্য অবলম্বন  
করিল্মা রহিবে ॥১৮॥

কোন প্রবল রাজা যদি দুৰ্বল বলিয়া তোমাকে আক্রমণ করিতে আসেন,  
তাহা হইলে তুমি সামপ্রভৃতি উপায়দ্বারা ক্রমে তাহাকে ফিরাইবে ॥১৯॥

তুমি যুদ্ধ করিতে অসমর্থ হইলে মজ্জিগণ, পুরবাসিগণ, সৈন্যগণ এবং ষাঁহারা  
তোমার প্রিয়কারী সেইরূপ লোকগণের সহিত মিলিত হইল্মা, ধন লইল্মা  
রাজধানী হইতে নির্গত হইবে ॥২০॥

উক্ত সমস্ত লইয়া নির্গত হওয়া অসম্ভব হইলে, কেবল প্রধানদিগকে লইয়া  
নির্গত হইবে । এই নিয়মে কেবল তোমার দেহের মুক্তি হইতে পারে ॥২১॥

\* ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’ বহু বর্জ, ‘...সপ্তমোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## নবমোহিধ্যায়ঃ :

—:❁:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সন্ধিবিগ্রহমপ্যত্র পশ্যেথা রাজসত্তম ! ।

দ্বিযোনিং বিবিধোপায়ং বহুকল্পং যুধিষ্ঠির ! ॥১॥

কৌরব্য ! পৰ্য্যাপাদীথাঃ স্থিষ্বা দ্বৈবিধ্যমাত্মনঃ ।

তুৰ্দ্ধপুষ্টিবলঃ শত্রুরাত্তবানিতি চ স্মরেৎ ॥২॥

পৰ্য্যাপাদনকালে তু বিপরীতং বিদীয়তে ।

আমর্দকালে রাজেন্দ্র ! ব্যাপমর্পেভ্যঃ পরম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধীতি । হে যোনি কারণে যন্ত তম্ । তথা চ বিপক্ষ প্রবলত্ব সন্ধিরিতি সন্ধিঃ  
প্রতি বিপক্ষপ্রবলত্ব কারণম্, বিপক্ষত্ব দুর্দলত্বে চ বিগ্রহ ইতি বিগ্রহং প্রতি বিপক্ষদুর্দলত্বং  
কারণমিতি ভাবঃ । বিবিধা উপায়া নীতিশাস্ত্রোক্তা যন্ত তম্, বহবঃ কল্পাঃ প্রকারা যন্ত  
তক্ । সন্ধিনা যুক্তো বিগ্রহ ইতি সন্ধিবিগ্রহস্তম্ । মদ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১॥

কৌরবোতি । হে কৌরব্য ! স্থিষ্বা স্থিরো ভূষা, আত্মনো দ্বৈবিধ্যং প্রবলত্বং দুর্দলত্বক  
বিচার্যেতি শেষঃ । পৰ্য্যাপাদীথা আত্মনো দুর্দলত্বে শত্রু শরণং গচ্ছেৎ । তুৰ্দ্ধং পুষ্টিং বলং  
সৈন্তং যন্ত সঃ, আত্মগান্ জয়ং প্রতি যত্নাৎ শ্চ শত্রুরিতি চ ভবান্ স্মরেৎ ॥২॥

পরীতি । বিপরীতম্ আত্মনস্তাবনতুষ্টিপুষ্টিবলত্বম্, বিদীয়তে নীতিশাস্ত্রেণ । আমর্দকালে  
যুদ্ধসম্ভবমগ্রে । আত্মনঃ অতুষ্টিপুষ্টিবলত্বে পরঃ ততঃ সমহানকাদব্যাপনর্পে ভবান্ পলায়েত ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধীতি । প্রবলপ্রতিযোগিকৌ দুর্দলপ্রতিযোগিকৌ চেতি দ্বিযোনি সন্ধিবিগ্রহৌ ॥১॥  
স্থিষ্বা স্থিরো ভূষা, দ্বৈবিধ্যং বলাবলঃ জ্ঞাত্বা, শত্রুং পৰ্য্যাপাষেতি ভাবঃ । স্মরেৎস্বোপায়ং

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! এই রাজত্ববিষয়ে নানাবিধ উপায়-  
যুক্ত এবং নানাপ্রকার সন্ধি ও বিগ্রহের বিষয় পর্যালোচনা করিবে । স্বপক্ষ ও  
বিপক্ষের সবলতা ও দুর্বলতাই সেই উভয়ের প্রতি কারণ বলিয়া মনে  
করিবে ॥১॥

কৌরবনন্দন ! নিজে স্থির থাকিয়া স্বপক্ষের সবলতা ও দুর্বলতা বিচার  
করিয়া স্বপক্ষের দুর্দলতাবুদ্ধিলে শত্রুর শরণাপন্ন হইবে । শত্রুর সৈন্যগণ সতৃষ্টি ও  
অস্ত্রশস্ত্রাদি দ্বারা পরিপুষ্ট এবং শত্রু জয়লাভের জন্য সর্বদাই সচেষ্ট, ইহা স্মরণ  
রাখিবে ॥২॥

ব্যসনং ভেদনং চৈব শক্রাণাং কারয়েন্ততঃ ।  
 কর্ষণং ভীষণং চৈব যুদ্ধে চৈব বলক্ষয়ম্ ॥৪॥  
 প্রযাত্মগানো নৃপতিস্ত্রিবিধাঃ পরিচিস্তয়েৎ ।  
 আজ্ঞানশ্চৈব শত্রোশ্চ শক্তিং শাস্ত্রবিশারদঃ ॥৫॥  
 উৎসাহপ্রভুশক্তিভ্যাং মস্ত্রশক্ত্যা চ ভারত ! ।  
 উপপন্নো নৃপো যাত্নাদ্বিপরীতশ্চ বর্জয়েৎ ॥৬॥  
 আদদীত বলং রাজা মৌলং মিত্রবলং তথা ।  
 অটবীনং ভূতং চৈব তথা শ্রেণীবলঞ্চ যৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যসনমিতি । ব্যসনং কেনাপ্রাপায়েন বিপদঘটনম্, ভেদনং ভেদজননম্, কর্ষণং বিপৎসঙ্কল-  
 স্থানে আনয়নম্, ভীষণং ভয়জননম্ ॥৪॥

প্রযাত্মেতি । ত্রিবিধাঃ প্রভাবোৎসাহমস্ত্রজ্ঞানিতান্ ॥৫॥

উদ্যতি । উপপন্নো যুদ্ধঃ, যাত্নাং শক্রমাক্রমিতুং গচ্ছের, বিপরীতম্ উক্তত্রিবিধশক্ত্যুপ-  
 পন্নম্ চেৎ তদা বানঃ বর্জয়েৎ ॥৬॥

আদদীতেতি । মৌলং ধনসম্বন্ধি বলম্, অটবীনং বস্ত্রং ব্যাধাদিবলম্, ভূতং ধনেন  
 সংগৃহীতম্, শ্রেণীবলং স্বজাতিবলম্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিচারয়েন্ন স্বকস্মাৎ প্রযাত্মাং ॥২॥ বিপরীতমতুটপুটবলং প্রযাত্মাদিত্যর্থঃ ॥৩॥ অয়েদিত্যুক্তং  
 বিম্পষ্টমিতি ব্যসনমিতি ॥৪॥ ত্রিবিধাঃ শক্তিম্ ॥৫॥ তামেগাহ—উৎসাহেতি ॥৬॥ মৌলং

রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বপক্ষের দুর্বলতা থাকিলেই শত্রুর শরণাপন্ন হইবে, ইহা  
 নীতিশাস্ত্রে বিহিত আছে ; আর যুদ্ধের সময়ে স্বপক্ষের দুর্বলতা দেখিলে,  
 তৎক্ষণাৎ সমরস্থল হইতে অপসৃত হইবে ॥৩॥

তারপর, শত্রুপক্ষের মধ্যে বিপদ ও ভেদ ঘটাইবে, বিপৎসঙ্কলস্থানে শত্রু-  
 পক্ষকে আকর্ষণ করিয়া আনিবে, ভয় দেখাইবে এবং যুদ্ধে বলক্ষয় করাইবে ॥৪॥

নীতিশাস্ত্রবিশারদ রাজা শত্রুক আক্রমণ করিতে যাইবার পূর্বে নিজের ও  
 শত্রুর প্রভাব, উৎসাহ ও মস্ত্রজ্ঞানিত শক্তির আলোচনা করিবেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! প্রভাব, উৎসাহ ও মস্ত্রশক্তিসম্পন্ন রাজাই বিপক্ষকে আক্রমণ  
 করিতে যাইবেন ; কিন্তু উক্ত তিনটি শক্তি না থাকিলে যাইবেন না ॥৬॥

রাজা ধনবল, মিত্রবল, বস্ত্রবল, অর্থদ্বারা সংগৃহীত বল এবং যাহা স্বজাতীয়  
 বল তাহা—এই পঞ্চবিধ বল গ্রহণ করিবেন ॥৭॥

(৭) অটবীবলং ভূতং চৈব তথা শ্রেণীবলং প্রভো !—বল বর্জ নি ।

তত্র মিত্রবলং রাজন্ ! গৌলং চৈব বিশিখ্যতে ।  
 শ্রেণীবলং ভূতং চৈব তুল্যে এবৈতি মে মতিঃ ॥৮॥  
 তথা চারবলং চৈব পরম্পরসমং নৃপ ।।  
 বিস্ত্রেয়ং বহুকালেষু রাজ্ঞা কাল উপস্থিতে ॥৯॥  
 আপদশ্চাপি বোদ্ধব্যো বহুরূপা নরাধিপ ! ।  
 ভবন্তি রাজ্ঞাঃ কৌরব্য ! যাস্তাঃ প্রথমতঃ শৃণু ॥১০॥  
 বিকল্পা বহুধা রাজন্ ! আপদাং পাণ্ডুনন্দন ! ।  
 সামাদিভিরুপন্যস্ত গণয়েন্তান্ নৃপঃ সদা ॥১১॥  
 যাত্রাং গচ্ছত্বলৈর্নৃতো রাজা সন্তিঃ পরম্পর ! ।  
 যুদ্ধশ্চ দেশকালভ্যাং বলৈরাজ্ঞশ্চৈবৈব ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । তত্র তেষু পঞ্চ মণ্ডো । এতেনাটবীনঃ নিকটমিতি স্থচিতম্ ॥৮॥  
 তথৈতি । চারবলং শুভচরবলম্, পরম্পরসমম্ উভয়পক্ষসমানম্ ॥৯॥  
 আপদা ইতি । বহুরূপা অনেকপ্রকারাঃ ॥১০॥  
 বিকল্পা ইতি । বিকল্পাঃ প্রকারাঃ । উপন্যস্ত আবিষ্কৃত্য, সামাদিভিরুপন্যস্ত, তান্  
 বিকল্পান্, গণয়েৎ নিবার্য্যত্বেনাবধারণয়েৎ ॥১১॥  
 যাত্রামিতি । গচ্ছত্বং সূৰ্য্যাৎ । দেশকালভ্যাং মহাকালভ্যাং, বলৈর্দৈবৈঃ, আশ্চর্য্যৈর্নৈজ-  
 প্রভাবাদিভিঃ ॥১২॥

রাজা । আমার ধারণা এই যে, উক্ত পঞ্চবিধ বলের মধ্যে মিত্রবল ও মন-  
 বলই শ্রেষ্ঠ এবং শ্রেণীবল ও অৰ্ধসংগৃহীত বল সমান ॥৮॥

রাজা । বহুকালের মধ্যে নিজের প্রয়োজনীয় কাল উপস্থিত হইলে, রাজা  
 চারবলকে পরস্পর সমান বলিয়া জানিবেন ॥৯॥

কৌরবনন্দন নরনাথ ! তুমি বহুপ্রকার আপদ আছে বলিয়া জানিবে ।  
 রাজাদের যে সকল আপদ হইয়া থাকে, তাহা তুমি প্রথমে শ্রবণ কর ॥১০॥

পাণ্ডুনন্দন রাজা । বহুপ্রকার আপদ হয়; অতএব রাজা সর্বদাই সেই  
 আপদগুলিকে প্রকাশ করিয়া সামাদি উপায়দ্বারা সেগুলিকে দূর করিবার  
 চেষ্টা করিবেন ॥১১॥

শত্রুসম্ভাপক যুধিষ্ঠির । রাজা উক্ত মন, অহুকাল দেশ ও কাল, দৈববল  
 এবং আশ্চর্য্যসম্পন্ন হইয়া যুদ্ধযাত্রা করিবেন ॥১২॥

(১০) বাতঃ পৃথগতঃ শৃণু—বল বর্ধ নি ।

হৃষ্টপুষ্ঠিবলো গচ্ছেদ্রাজা বৃদ্ধাদয়ে রতঃ ।

অকৃশ্চাপ্যথো যাযাদনৃতাবপি পাণ্ডব ! ॥১৩॥

তুণাশ্মানাং বাজিরথপ্রবাহাং ধ্বজক্রমৈঃ সংবৃতকূলরোধসম্ ।

পদাতিনাগৈর্বহুকর্দমাং নদীং সপত্নানাশে নৃপতিঃ প্রযোজয়েৎ ॥১৪॥

অথোপপত্ত্যা শকটং পদ্মবজ্রঞ্চ ভারত ! ।

উশনা বেদ যচ্ছাস্ত্রং তত্রৈতদ্বিহিতং প্রভো ! ॥১৫॥

চারয়িত্বা পরবলং কৃত্বা স্ববলদর্শনম্ ।

স্বভূমৌ যোজয়েদ্বুধুং পরভূমৌ তথৈব চ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

কুঃ। হৃষ্টেতি । বৃদ্ধাদয়ে আয়োজিতসাধনে । অকৃশ্চঃ পরিপুষ্টশক্তিঃ, অনুতাবপি বর্ষাদাবশ্যান্ত-  
কালেহপি ॥১৩॥

তুণেতি । নৃপতিঃ তুণা বাণাদিরা এব অশ্মানঃ পাষাণা যজ্ঞাস্তাম্, বাজিনো ঘোটকা  
রথাস্ত প্রবাহা যজ্ঞাস্তাম্, ধ্বজা এব ক্রমাস্তৈঃ, সংবৃতানি কূলানি সৈন্তপৃষ্ঠভাগা এব রোধাসি  
তীরানি যজ্ঞাস্তাম্ । “অথ কূলং তটে স্তূপে সৈন্তপৃষ্ঠভাগায়োঃ” ইতি মেদিনী । পদাতিয়ো  
নাগা হস্তিনশ্চ তৈঃ । অভেদে তৃতীয়া । বহবঃ কর্দমা যজ্ঞাস্তাঞ্চ, সেনারূপাং নদীম্,  
সপত্না তীরাস্তরূপাশ্চ শত্রোর্ন্যাশে, প্রযোজয়েৎ ॥১৪॥

অথেতি । উপপত্ত্যা যুক্ত্যা প্রতিবাহুরূপেণ, শকটং তদাখ্যং বাহম্, পদ্মবজ্রঞ্চ বাহুদ্বয়ং  
রচয়েদিতি শেষঃ । উশনা শুক্রঃ, শাস্ত্রং যুদ্ধবিষয়ম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধনবলম্ ॥৭—১০॥ বিকল্পাঙ্গি প্রভৃতয়ঃ, তাহুপগচ্ছ গণয়েম তু গোপয়িত্বাহেলয়েৎ ॥১১—১২॥  
অনুতাবকালেহপি শিশিরাদৌ ॥১৩—১৭॥ শকটাদয়ো বাহবিশেষাঃ ॥১৫—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে নবমোধ্যায়ঃ ॥৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! নিজোন্নতিসাধনে নিরত রাজা সৈন্তগণ যখন হৃষ্টপুষ্ঠি থাকিবে,  
সেই সময়ে শত্রুকে আক্রমণ করিতে গমন করিবেন । নিজে যখন পরিপুষ্টি  
থাকিবেন, তখন অসময়েও গমন করিতে পারেন ॥১৩॥

রাজা শত্রুকে ধ্বংস করিবার উদ্দেশ্যে সেনারূপ নদী প্রেরণ করিবেন ।  
তুণী যেন নদীর প্রান্তর, অশ্ব ও রথ যাহার প্রবাহ, ধ্বজরূপ যুদ্ধে সৈন্তপৃষ্ঠরূপ  
যাহার তীর আবৃত থাকে এবং পদাতি ও হস্তী যাহার প্রচুর কর্দমস্বরূপ  
হয় ॥১৪॥

রাজা । শুক্রাচার্য্য যে শাস্ত্র জ্ঞানেন, সেই শাস্ত্রে ইহা বিহিত আছে যে,  
রাজা যুদ্ধের সময়ে শকট, পদ্ম ও বজ্রনামক বাহ রচনা করিবেন ॥১৫॥

বলং প্রসাদয়েদ্রাজা নিক্সিপেদ্বলিনো নরান্ ।  
 জ্ঞাত্বা স্ববিষয়ং তত্র সামাদিভিরুপক্রমেৎ ॥১৭॥  
 সৰ্ব্বথৈব মহারাজ ! শরীরং ধারয়েদিহ ।  
 প্রেত্য চেহ চ কৰ্তব্যগাজ্জনিঃশ্রেয়সং পরম্ ॥১৮॥  
 এবমেতন্মহারাজ ! রাজা সম্যক্ সমাচরন্ ।  
 প্রেত্য স্বৰ্গমবাপ্নোতি প্রজা ধৰ্ম্মেণ পালয়ন্ ॥১৯॥  
 এবং জ্বয়া কুরুশ্রেষ্ঠ ! বৰ্ত্তিতব্যং প্রজাহিতম্ ।  
 উভয়োলোকয়োস্তাত ! প্রাপ্তয়ে নিত্যমেব হি ॥২০॥  
 ভীষণেণ সৰ্বমুক্তোহসি কৃষ্ণেন বিদুরেণ চ ।  
 ময়াহপ্যবশ্যং বক্তব্যং শ্রীত্যা তে নৃপসত্তম ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

চায়েতি । চারয়িত্বা ক্রমোপসর্গাৎ, অবলম্ব্য নিজসৈন্তস্ত দৰ্শনং দৃষ্টপূটাবস্থা-  
 পর্যবেক্ষণম্ ॥১৬॥

বলমিতি । বলং সৈন্তং দানমানাভ্যাং প্রসাদয়েৎ, নিক্সিপেৎ বিপক্ষং প্রীতি প্রেরয়েৎ ।  
 তত্র যুদ্ধে, স্ববিষয়ং নিজদুৰ্ব্বলাবস্থাম্, উপক্রমেৎ বিপক্ষোপশমনং কৰ্ত্তুম্ আয়ত্তেত ॥১৭॥

সৰ্ব্বথৈতি । ধারয়েৎ রক্ষেৎ । প্রেত্য পরলোকে ইহ লোকে চ, আত্মনিঃশ্রেয়সং নিজ-  
 মঙ্গলম্ ॥১৮॥

এবমিতি । প্রেত্য অশ্মাজ্লোকাং প্রস্থায় ॥১৯॥

এবমিতি । বৰ্ত্তিতব্যং বৰ্ত্তয়িতব্যং কৰ্ত্তব্যমিত্যর্থঃ । প্রাপ্তয়ে মঙ্গললাভায় ॥২০॥

রাজা নিজের সৈন্তগণের অবস্থা পর্যবেক্ষণ করিয়া বিপক্ষসৈন্তকে সরাইয়া  
 দিয়া নিজভূমি বা বিপক্ষভূমিতে যুদ্ধারম্ভ করিবেন ॥১৬॥

রাজা আপন সৈন্তগণকে সজ্জিত রাখিবেন এবং তাহার মধ্যে বলবান্ সৈন্ত-  
 দিগকেই যুদ্ধে প্রেরণ করিবেন । তখন নিজের দুৰ্বল অবস্থা জানিয়া সাম ও  
 দানাদি উপায়দ্বারা শত্রুকে শাস্ত করিবার চেষ্টা করিবেন ॥১৭॥

মহারাজ । রাজা সর্বপ্রকারেই নিজের শরীর রক্ষা করিবেন এবং ইহ-  
 লোক ও পরলোকে হিতের জন্ত নিজের মঙ্গলসাধন করিবেন ॥১৮॥

মহারাজ । রাজা এইরূপে সমীচীনভাবে এই প্রকার কার্য্য করিয়া ধৰ্ম্মাভি-  
 সারে প্রজা পালন করিতে থাকিয়া মৃত্যুর পরে স্বৰ্গ লাভ করেন ॥১৯॥

বৎস কৌরবশ্রেষ্ঠ । ভূমি এইভাবে ইহলোকে ও পরলোকে সুখ-লাভের  
 নিমিত্ত সৰ্ব্বদাই প্রজাবর্গের হিতসাধন করিবে ॥২০॥

(১৯) এবং কুরুন্মুতা বাচো লোকেহস্মিন্ শৃণু তে বৃশা—নি ।

এতৎ সর্বং যথাক্রিয়াং কুর্বাথা ভূরিদক্ষিণ ! ।

প্রিয়স্তথা প্রজানাং ত্বং স্বর্গে লুখমবাপ্যসি ॥২২॥

অগ্নেদসহজ্ঞেণ যো যজ্ঞে পৃথিবীপতিঃ ।

পালয়েদ্বাপি ধর্মেণ প্রজাস্তুল্যং ফলং লভেৎ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে প্লত্রাষ্ট্রোপদেশে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—ঃঃ—

## দশমোহধ্যায়ঃ

—ঃঃঃ—

যুগিষ্ঠির উবাচ ।

এবমেতৎ করিষ্যামি যথাত্ম পৃথিবীপতে ! ।

ভূয়ৈচবানুশাক্তোহহং ভবতা পার্থিবর্ষভ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেণেতি । বক্তব্যং তে তব হিতমিতি শেষঃ ॥২১॥

এতদিতি । ভূরি প্রচুরা যজ্ঞাদৌ দক্ষিণা যন্ত তৎসম্বোধনম্ । প্রিয়ো হিতসাধনেন  
শ্রীতিকরঃ সন্ ॥২২॥

অথেনিতি । যশ্চ ধর্মেণ প্রজাঃ পালয়েৎ স উভয় এব ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্য্য-শ্রীহরিনামসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যদিও ভীষ্ম, কৃষ্ণ এবং বিত্বর তোমাকে সমস্তই বলিয়াছেন,  
তথাপি শ্রীতিবশতঃ তোমার তিত আমার বলা উচিত (সুতরাং আমি এই  
সমস্ত বলিলাম) ॥২১॥

প্রচুর দক্ষিণাদাতা যুগিষ্ঠির ! তুমি যথানিয়মে এই সমস্ত করিবে ; তাহা  
হইলে তুমি প্রজানর্গের প্রিয় হইয়া স্বর্গে লুখ লাভ করিতে পারিবে ॥২২॥

যে রাজা সহস্র অশ্বমেধযজ্ঞ করেন এবং যে রাজা ধর্ম্মানুসারে প্রজাপালন  
করিয়া থাকেন, তাঁহারা উভয়েই সগান ফল লাভ করেন' ॥২৩॥

\* '...সপ্তমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ, '...অষ্টমোহধ্যায়ঃ'—নি ।

(১)...তথাৎ পৃথিবীপতে !—বঙ্গ বর্দ্ধ ।

ভীষ্মে স্বৰ্গমুখ্যাপ্তে গতে চ মধুসূদনে ।  
 বিহুৰে সঞ্জয়ে চৈব কোহনো মাং বক্তুমর্হতি ॥২॥  
 যত্নু গামমুশাস্তীং ভবান্দ্ৰহিতে স্থিতঃ ।  
 কৰ্ত্তাস্মি তন্মহীপাল ! নিবৃত্তো ভব পার্থিব ! ॥৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স রাজর্ষির্দ্রুমরাজেন ধীমতা ।  
 কৌন্তেয়ং সমনুজ্ঞাতুমিযেম ভরতর্ষভ ! ॥৪॥  
 পুত্র ! বিশ্রামত্যাং তাবন্মগাপি বলবান্ শ্রমঃ ।  
 ইত্যুজ্ঞা প্রাবিশদ্রাজা গান্ধার্যা ভবনং তদা ॥৫॥  
 তমাসনগতং দেবী গান্ধারী ধর্মচারিণী ।  
 উবাচ কালে কালজ্ঞা প্রজাপতিসমং পতিম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । আখং ত্রয়ীষি । ভূষন্ত পুনরপি, অমুশাস্ত উপদেশঃ ॥১॥  
 ভীষ্ম ইতি । বিহুৰে সঞ্জয়ে চ গতে ভবতা সাক্ষ্যমাশ্রমং প্রাপ্তে সতি ॥২॥  
 এদिति । অমুশাস্তি উপদেশতি । নিবৃত্তস্তত্তদকরণোদ্বোধনহিতঃ ॥৩॥  
 এবমিতি । সমনুজ্ঞাতুং বিশ্রামায়েতি শেষঃ ॥৪॥  
 পুত্রোতি । বিশ্রামত্যাং বাগ্‌বিরামেণ বিশ্রামং করোতু, শ্রমো বহুভাষণাৎ ॥৫॥  
 তমিতি । কালজ্ঞা অবগম্যবেদিনী ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা ! আপনি যাহা বলিলেন, আমি ইহা এইরূপই করিব । রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে পুনরায় উপদেশ দিন ॥১॥

ভীষ্ম স্বর্গ লাভ করিলে, কৃষ্ণ দ্বারকায় চলিয়া গেলে এবং বিহুর ও সঞ্জয় আপনায় সহিত তপোবনে গমন করিলে, অত্ৰ কোন্ ব্যক্তি আমাকে উপদেশ দিবে ? ॥২॥

রাজা ! আমার হিতে নিরত আপনি আজ আমাকে যাহা উপদেশ দিলেন, তাহা আমি করিব ; সুতরাং আপনি নিরুদ্ধেগ হউন’ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে বিশ্রাম করিতে অমুমতি করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৪॥

‘পুত্র ! তুমি বিশ্রাম কর, আমারও গুরুতর পরিশ্রম হইয়াছে’ এই কথা বলিয়া তখন ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৫॥

(৫) পুত্র ! সংশ্রামত্যাং তাবৎ—পি বক্ত বর্জ ।



অনুজ্ঞাতঃ স্বয়ং তেন ব্যাসেন ত্বং মহর্ষিণা ।

যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে কদারণ্যং গমিষ্যসি ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

গান্ধার্যাহমনুজ্ঞাতঃ স্বয়ং পিত্রা মহাজ্ঞনা ।

যুধিষ্ঠিরস্তানুমতে গন্ত্যস্মি নচিরাদ্বনম্ ॥৮॥

অহং হি তাবৎ সর্কেষাং তেষাং ছুদূর্যতদেবিনাম্ ।

পুত্রাণাং দাতুমিচ্ছামি প্রেতভাবানুগং বহু ।

সর্বপ্রকৃতিসামিধ্যং কারয়িষ্যে অবেশ্যনি ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যানু ধর্মরাজায় প্রেষয়ামাস বৈ তদা ।

স চ তদ্রচনাং সর্বং সমানিষ্যে মহীপতিঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অবিত্তি । অহুমতে অহুমতৌ সত্যাম্, অরণ্যং তপোবনম্ ॥৭॥

গান্ধারীতি । পিত্রা ব্যাসেন । গন্ত্যস্মি গমিষ্যামি ॥৮॥

অহমিতি । ছুদৈন দূতেন দীব্যাস্তি ক্রীড়ন্তীতি তেষাম্ । প্রেতভাবানুগং মৃতস্বাহুগামি পরলোকফলকামিতার্থঃ । বহু ধনম্ । সর্কাসাং প্রকৃতীনাং প্রজানাং সামিধ্যম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

ইতীতি । প্রেষয়ামাস বাচিকমিতি শেষঃ । সর্বং প্রজাবর্গম্ ॥১০॥

ধৃতরাষ্ট্রসেই গৃহে যাইয়া আসনে উপবেশন করিলে, ধর্মচারিণী ও অবসরজ্ঞা গান্ধারীদেবী তখন প্রজাপতির তুল্য স্বামী ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥৬॥

‘মহারাজ ! মহর্ষি সেই বেদব্যাস স্বয়ং আপনাকে অহুমতি দিয়াছেন, যুধিষ্ঠিরও অহুমতি করিয়াছে ; অতএব আপনি কবে তপোবনে যাইবেন ?’ ॥৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘গান্ধারি ! স্বয়ং মহাত্মা পিতা আমাকে অহুমতি দিয়াছেন, যুধিষ্ঠিরও অহুমতি করিয়াছে ; অতএব আমি অচিরকালমধ্যেই তপোবনে যাইব ॥৮॥

কিন্তু আমি আপন ভবনে সকল প্রজাকে আনাইয়া সেই ছুট্ট পাশকক্রীড়াকারী পুত্রগণের উদ্দেশে পরলোকে ফলজনক ধন দান করিতে ইচ্ছা করি’ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া ধৃতরাষ্ট্র তখনই যুধিষ্ঠিরের নিকটে সংবাদ পাঠাইলেন । রাজা যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্রের আদেশঅনুসারে সকল প্রজাকে আনয়ন করিলেন ॥১০॥

ততো প্রতীতমনসো ব্রাহ্মণাঃ কুরুজাঙ্গলাঃ ।  
 ক্ষত্রিয়ৈশ্চ বৈশ্যৈশ্চ শূদ্রৈশ্চ বসমায়ুঃ ॥১১॥  
 ততো নিশ্ক্রম্য নৃপতিস্তস্মাদন্তঃপুরাভ্যদা ।  
 দদৃশে তং জনং সৰ্বং সৰ্বাশ্চ প্রকৃতীন্তথা ॥১২॥  
 সমবেতাংশ্চ তান্ সৰ্বান্ পৌরান্ জানপদাংস্তথা ।  
 তানাগতানভিপ্ৰেক্ষ্য সমস্তঞ্চ সুহৃজ্জনম্ ॥১৩॥  
 ব্রাহ্মণাংশ্চ মহীপাল ! নানাদেশমগাগতান্ ।  
 উবাচ মতিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকাস্মতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ভবন্তুঃ কুরবশ্চৈব চিরকালং সহোষিতাঃ ।  
 পরস্পরস্ত্র সুহৃদঃ পরস্পরহিতে রতাঃ ॥১৫॥  
 যদিদানীমহং ক্রিয়ামস্মিন্ কাল উপাস্থিতে ।  
 তথা ভবন্তিঃ কৰ্ত্তব্যমবিচার্য্য বচো মম ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রতীতমনসঃ সন্তুষ্টচিত্তাঃ, কুরুজাঙ্গলাস্তদাখ্যাতদেশবাসিনঃ ॥১১॥  
 তত ইতি । নৃপতিধৃতরাষ্ট্রঃ । প্রকৃতীঃ প্রজাঃ ॥১২॥  
 সমবেতানিতি । আগতান্ দূরদেশাৎ । মতিমান্ কৰ্ত্তব্যবোধাক্ষিত্তি ভাবঃ ॥১৩—১৪॥  
 ভবন্তু ইতি । সহোষিতা একত্র স্থিতাঃ ॥১৫॥  
 যদিতি । অবিচার্য্য ঐচ্ছিত্যেনানৌচিত্যেন বা বিচারমকৃত্বা ॥১৬॥

তাহার পর কুরুজাঙ্গলবাসী ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ সন্তুষ্ট চিত্তে আগমন করিলেন ॥১১॥

তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র তখনই সেই অন্তঃপুর হইতে নির্গত হইয়া সেই সমস্ত লোক ও সকল প্রজাকে দর্শন করিলেন ॥১২॥

রাজা । সেই সকল পুরবাসী, দেশবাসী, অন্তঃপুর দূর দেশ হইতে আগত অন্তঃপুর লোক, নানাদেশ হইতে আগত ব্রাহ্মণগণ এবং সমস্ত সুহৃজ্জন আসিয়া সমবেত হইয়াছেন দেখিয়া অশ্বিকানন্দন বুদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—১৩—১৪॥

‘আপনারা এবং কুরুবংশীয়েরা চিরকাল একসঙ্গে বাস করিয়াছেন ; সুতরাং পরস্পরের সুহৃৎ হইয়া পরস্পরের হিতে নিরত রহিয়াছেন ॥১৫॥

এই সময়ে এখন আমি যাহা বলিব, আপনারা কোন বিচার না করিয়া আমার সেই বাক্য রক্ষা করুন ॥১৬॥

(১৪)....ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ—পি বদ বর্জ্জ ।

অরণ্যগমনে বুদ্ধিগাঁক্ষারীসহিতস্য মে ।  
 ব্যাসস্তানুগতে রাজ্ঞস্তথা কুন্তীসুতস্য চ ।  
 ভবন্তোহপ্যনুজানন্তু গা চ বোহভূদ্বিচারণা ॥১৭॥  
 অস্মাকং ভবতাং চৈব য়েয়ং প্রীতির্হি শাস্বতী ।  
 ন চ সাহন্তেযু দেশেষু রাজ্যামিতি গতির্মগ ॥১৮॥  
 শান্তোহগ্নি বয়সানেন তথা পুত্রবিনাকৃতঃ ।  
 উপবাসকুশচাস্মি গাক্ষারীসহিতোহনঘাঃ ! ॥১৯॥  
 যুধিষ্ঠিরগতে রাজ্যে প্রাপ্তচাস্মি স্মৃৎ মহৎ ।  
 মন্ত্রে দুৰ্য্যোধনৈশ্বৰ্য্যাদিশিষ্টং বহুভিষ্ঠ'গৈঃ ॥২০॥  
 মগ চাক্ষু বৃদ্ধস্য হতপুত্রস্য কা গতিঃ ।  
 ধাতে বনং মহাভাগাঃ ! তন্মানুজ্ঞাতুমর্হথ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অরণ্যেতি । অরণ্যগমনে তপোবনপ্রস্থানে, বুদ্ধিজ্ঞাতেতি শেষঃ । বো যুস্মাকম্ ।  
 যটপাদোঃসং স্লোকঃ ॥১৭॥  
 অস্মাকমিতি । শাস্বতী নিত্যা । সা প্রীতিঃ ॥১৮॥  
 শাস্ব ইতি । শ্যন্তঃ শমশুণাষিতে বিষয়বাসনাবিহীন ইত্যর্থঃ, পুত্রৈর্বিবিনাকৃতো  
 বিরহিতঃ ॥১৯॥  
 যুধীতি । যুধিষ্ঠিরে গতে হিতে । দুৰ্য্যোধনস্য ঐশ্বৰ্য্যং প্রভৃৎ, বিশিষ্টং যুধিষ্ঠিরৈশ্বৰ্য্যমিতি  
 শেষঃ ॥২০॥

আমি গাক্ষারীর সহিত তপোবনে যাইব বলিয়া ইচ্ছা করিয়াছি, এই  
 বিষয়ে বেদব্যাস ও রাজা যুধিষ্ঠির অনুমতি করিয়াছেন, এখন আপনারাও  
 অনুমতি করুন, এবিষয়ে আপনাদের যেন কোন বিচার উপস্থিত হয় না ॥১৭॥  
 আমাদের এবং আপনাদের মধ্যে এই যে চিরস্তনী প্রীতি চলিয়া  
 আসিতেছে, এইরূপ প্রীতি অত্যাশ্র দেশে রাজাদের মধ্যে নাই, ইহাই আমার  
 ধারণা ॥১৮॥

হে নিশ্চাপ মহাঅগণ । আমি গাক্ষারীর সহিতই এই বয়সের গুণে  
 শমশুণাষিত হইয়া পড়িয়াছি এবং পুত্রবিহীন ও উপবাসে কুশ হইয়াছি ॥১৯॥

তারপর এই রাজ্য যুধিষ্ঠিরের হস্তগত হইলে, তাহাতে থাকিয়া আমি  
 গুরুতর স্মৃৎ অনুভব করিয়াছি । কারণ, বহু গুণে দুৰ্য্যোধনের প্রভৃৎ অপেক্ষা  
 ঠিকের প্রভৃৎ উৎকৃষ্ট, ইহা আমি মনে করি ॥২০॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্ব। সৰ্বৈ তে কুরুজাঙ্গলাঃ ।

বাস্পসন্দিগ্ধয়া বাচ। রুৰুজুৰ্ভরতৰ্ধভ ! ॥২২॥

তানবিক্রবতঃ কিঞ্চিৎ সৰ্বান্ শোকপরায়াণান্ ।

পুনরেব মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রোহব্রবীদিদম্ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রবনগমনপ্রার্থনে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০—

## একাদশোহধ্যায়ঃ :

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শান্তমুঃ পালয়ামাস যথাবদ্বন্ধুধামিগাম্ ।

তথা বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ ভীষ্মেণ পরিপালিতঃ ॥১॥

পালয়ামাস বস্তাতে। বিদিতার্থো ন সংশয়ঃ ।

যথা চ পাণ্ডুভ্রাতা মে দয়িতো ভবতামভূৎ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সমেতি । ঋতে বিনা, মা মাম্, অহুজাতুং বনগমনায় ॥২১॥

ভগ্নেতি । কুরুজাঙ্গলাঃ কুরুজাঙ্গলাধ্যদেশবাসিনঃ । বাশ্পেণ সন্দিগ্ধয়া লিপ্তয়া, বাচ।  
হেতুনা ॥২২॥

তানিতি । অবিক্রবতঃ অকথয়তঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাভাগগণ ! আমি অন্ধ এবং এখন বৃদ্ধ ও পুত্রবিহীন ; অতএব আমার  
ভপোবনে গমন ভিন্ন অশ্রু কি গতি আছে ? সুতরাং আপনারা আমার  
ভপোবনগমনে অহুমতি করুন' ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাঁহার সেই বাক্য শুনিয়া সেই কুরুজাঙ্গলবাসীরা সকলেই  
বাস্পাকুল হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

তাঁহারা সকলেই শোকাক্ত হইয়া কোন কথাই না বলিতে থাকিলে,  
মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় এই কথা বলিতে লাগিলেন ॥২৩॥

\* '...অষ্টোহধ্যায়ঃ'—বদ্ধ বর্গ, '...নবোহধ্যায়ঃ'—নি ।

স চাপি পালয়ামাস যথাবত্তচ্চ বেথ হ ।  
 অনন্তরং হি পিতরগমুজ্জাতো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥  
 নাত্র কিঞ্চিন্মৃশা জাতু ভামতেতি মতির্মম ।  
 ময়া চ ভবতাং সম্যক্ শুশ্রুশা যা কৃতানঘাঃ ! ॥৪॥  
 অসম্যগ্গ্ৰা মহাভাগাঃ ! তৎ ক্ষন্তব্যগতদ্ভিতৈঃ ।  
 যদা দুৰ্য্যোধনেনেদং ভুক্তং রাজ্যমকণ্টকম্ ॥৫॥  
 অপি তত্র ন বো সন্দো দুৰ্বৃদ্ধিরপরাক্রবান্ ।  
 তত্ৰাপরাধাদুদুৰ্বৃদ্ধৈরভিমানান্মহীক্ষিতাম্ ॥৬॥  
 বিমর্দঃ স্তমহানাসীদনয়াৎ স্বকৃতা দথ ।  
 ঘাতিতাঃ কৌরবেয়াশ্চ পৃথিবী চ বিনাশিতা ॥৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

শাস্তহুরিতি । শাস্তহূর্যাম রাজা । বিচিত্রবীৰ্য্যশ্চ তৎপুত্রঃ । বো যুমান্, বিদিতার্থো  
 জাতরাজ্যবিষয়ঃ । দয়িতঃ প্রিয়ঃ ॥১—২॥

স ইতি । বেথ যুগ্ জানীথ । পিতরং পাণ্ডুমহুকৃতোতি শেষঃ, অমুজ্জাতো ময়া ॥৩॥

নেতি । ভামতে এষ জন ইতি শেষঃ । সদ্ধাবপি পুনঃ সদ্ধিরার্থঃ । শুশ্রুশা পালনে  
 পরিচর্যা, তদপি বেথেনাত্মবৃত্তিঃ ॥৪॥

অসম্যগ্গিতি । বাশক্যং সম্যগ্গ্ৰা । তত্র তদা, বো যুয়াকং সম্বন্ধে । মহীক্ষিতাং রাজ্যাম্ ।  
 বিমর্দো যুদ্ধম্, অনয়াৎ হূন্যতে ॥৫—৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘রাজা শাস্তহু যথাযথভাবে এই পৃথিবী পালন করেন ।  
 তৎপরে আমার পিতা বিদিতবেত্তা বিচিত্রবীৰ্য্য ভীষ্মকর্তৃক রক্ষিত হইয়া  
 আপনাদিগকে পালন করিয়াছিলেন, ইহা আপনাদের জানা আছে, এ বিষয়ে  
 কোন সন্দেহ নাই ! তৎপরে আমার ভ্রাতা পাণ্ডু আপনাদের যে প্রিয়  
 হইয়াছিলেন, তাহাও আপনাদের জানা আছে ॥১—২॥

পাণ্ডুও যথাযথভাবে রাজ্য পালন করেন, তাহাও আপনারা জানেন ।  
 তদনন্তর যুধিষ্ঠির পিতা পাণ্ডুর অমুকরণ করিয়া আমার অমুমতিক্রমে এখন  
 রাজ্য পালন করিতেছেন ॥৩॥

এই ব্যক্তি এই বিষয়ে কখনও কোন কথাই মিথ্যা বলিতেছে না, ইহাই  
 আমার ধারণা । হে নিম্পাপ মহাজ্ঞগণ ! আমিও সমীচীনভাবে আপনাদেরকে  
 শুশ্রূষা করিয়াছি, তাহাও আপনারা জানেন ॥৪॥

অথবা মহাভাগগণ ! আমি যদি অসমীচীনভাবে কিছু করিয়া থাকি,  
 আপনারা সতর্ক হইয়া তাহা ক্ষমা করিবেন । তারপর দুৰ্য্যোধন যখন এই

তন্ময়া সাধু বাপীদং যদি বাসাধু বৈ কৃতম্ ।  
 তদ্বো হৃদি ন কৰ্ত্তব্যং ময়া বন্ধোহয়মঞ্জলিঃ ॥৮॥  
 বন্ধোহয়ং হতপুত্রোহয়ং ছুঃখিতোহয়ং নরাধিপঃ ।  
 পূৰ্ব্বরাজ্ঞাঞ্চ পুত্রোহয়মিতি কৃষ্ণানুজানথ ॥৯॥  
 ইয়ঞ্চ কৃপণা বৃদ্ধা হতপুত্রা তপস্বিনী ।  
 গান্ধারী পুত্রশোকাকর্ভা যুগ্মান্ যাচতি বৈ ময়া ॥১০॥  
 হতপুত্রাবিগো বৃদ্ধো বিদিত্বা ছুঃখিতো তথা ।  
 অনুজানীত ভদ্রং বো ব্রজাবঃ শরণঞ্চ বঃ ॥১১॥  
 অয়ঞ্চ কোরবো রাজা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সর্বেঐর্ভবন্তিঐর্ভব্যঃ সগেষু বিষেষেষু চ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । ভদ্রং ধ্যোদনস্তানিবারণম্ । তদনিবারণম্, বো যুগ্মকম্ ॥৮॥

বৃদ্ধ ইতি । পূৰ্ব্বরাজ্ঞাং বিচিত্রবীৰ্য্যাদীনামন্যহুপকারিণামিতি ভাবঃ । অদন্তস্বাভাবঃ  
 অনুজানথেনিতি দৈক্যাতাবচ্চ আৰ্হঃ ॥৯॥

ইয়মিতি । কৃপণা কুত্ৰা, তপস্বিনী শোচ্যা । ময়া করণেন ॥১০॥

হতেতি । ভদ্রং মঙ্গলমন্ত্ৰ, বো যুগ্মকম্ ॥১১॥

এই নিকটক রাজ্য ভোগ করিয়াছিল, তখন সেই মূৰ্খ এবং ছবুন্ধিও আপনা-  
 দের নিকট কোন অপরাধ করে নাই ; তবে সেই মূৰ্খ ও ছবুন্ধির অপরাধে ও  
 অভিমানে এবং আমার নিজকৃত দুর্নীতির ফলে রাজাদের গুরুতর যুদ্ধ হইয়া-  
 ছিল । সেই যুদ্ধে কোরবগণ নিহত হইয়াছেন, পৃথিবীও বিনষ্ট হইয়াছে ॥৫—৭॥

এই সেই কার্য্য আমি ভাল করিয়াছি বা মন্দ করিয়াছি, তাহা আপনারা  
 মনে করিবেন না । আমি এই অঞ্জলি বন্ধন করিলাম ॥৮॥

এই রাজা বৃদ্ধ, হতপুত্র, ছুঃখিত এবং প্রাচীন রাজাদের বংশধর, ইহা মনে  
 করিয়া আমার বনগমনে অনুমতি করুন ॥৯॥

কুত্ৰা, বৃদ্ধা, হতপুত্রা, পুত্রশোকাকর্ভা এবং শোচনীয় এই গান্ধারীও আমা-  
 দ্বারা আপনাদের নিকট এই বিষয়ই প্রার্থনা করিতেছেন ॥১০॥

ইহারা বৃদ্ধ, হতপুত্র ও ছুঃখিত—ইহা জানিয়া আপনারা আমাদের বন-  
 গমনে অনুমতি করুন । আপনাদের মঙ্গল হউক, আমরা আপনাদের শরণাপন্ন  
 হইলাম ॥১১॥

(১০)....তুল্যং যাচতি বো ময়া—নি ।

ন জাতু বিষমশৈব গমিষ্যতি কদাচন ।  
 চত্বারঃ সচিবা যশ্চ ভ্রাতরো বিপুলৌজসঃ ॥১৫॥  
 লোকপালাগমা হেতে সর্বধর্ম্মার্থদর্শিনঃ ।  
 চতুর্গাং লোকপালানাং মধ্যে বিপরিবর্ততে ॥১৬॥  
 ব্রহ্মেব ভগবানেষ সর্বভূতজগৎপতিঃ ।  
 এরমেব মহাবাহুর্ভীমার্জুনযগৈর্বৃতঃ ॥১৭॥  
 যুধিষ্ঠিরো মহাতেজা ভবতঃ পালয়িষ্যতি ।  
 অবশ্যমেব বক্তব্যমিতি কৃত্বা ব্রবীমি বঃ ॥১৮॥  
 এষ ত্বাসো গয়া দত্তঃ সর্কেষাং বো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভবন্তোহস্ম চ বীরশ্চ ত্বাসভূতাঃ কৃতা গয়া ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । সমেষু ভাবেষু সম্পৎস্থিতার্থঃ, বিষমেযু ভাবেষু বিপৎস্থিতি তাৎপৰ্য্যম্ ॥১২॥  
 আশ্রমঃ সজীবনামাহ নেতি । জাতু কদাচিৎ, বিষমং বিপদম্ । উক্তার্থে হেতুমাং চত্বার  
 ইতি ॥১৩॥

লোকেতি । এতে ভ্রাতরঃ । চতুর্গাং ইন্দ্র-যম-বরুণ-কুবেরাণাম্, মধ্যে তুল্যতায়াম্,  
 বিপরিবর্ততে এতদ্ভ্রাতৃচতুষ্টয়ম্ ॥১৪॥

ব্রহ্মেতি । সর্বভূতজগৎপতিভগবান্ ব্রহ্মা হিরণ্যগর্ভ ইব এষ যুধিষ্ঠিরঃ, এরমেব ব্রহ্মেব,  
 ভীমশ্চ অর্জুনশ্চ যমো নকুলসহদেবো চ তৈর্বৃতঃ ॥১৫॥

যুধীতি । বক্তব্যমেতন্ময়া, শুভাহুধ্যায়িষ্যাম্ ॥১৬॥

এষ ইতি । ত্বাসো নিক্ষেপঃ । অস্ম যুধিষ্ঠিরশ্চ, ত্বাসভূতা নিক্ষেপরূপাঃ ॥১৭॥

আপনারা সকলেই সম্পদে ও বিপদে এই কুরুবংশীয় কুন্তীপুত্র রাজা  
 টরকে দেখিবেন ॥১২॥

তবে আমার ধারণা এই যে, এই যুধিষ্ঠির কখনও বিপদাপন্ন হইবেন না ।  
 কারণ, মহাতেজা চারিট ভ্রাতাই যাহার মন্ত্রী ॥১৩॥

বিশেষতঃ, এই চারিজন সর্বধর্ম্মার্থদর্শী ও দিক্‌পালতুল্য । এমন কি,  
 ইহার চারিজন দিক্‌পালের মধ্যেই গণ্য হইতে পারেন ॥১৪॥

সমস্ত প্রাণী ও সমস্ত জগতের অধিপতি ভগবান্ ব্রহ্মার আয় এই যুধিষ্ঠির  
 এবং ব্রহ্মা যেমন দিক্‌পালগণে পরিবেষ্টিত থাকেন, তেমন এই মহাবাহু  
 যুধিষ্ঠিরও ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবকর্তৃক পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন ॥১৫॥

এই মহাতেজা যুধিষ্ঠির আপনাদিগকে পরিপালন করিবেন, এই কথা  
 আমার অবশ্যই বক্তব্য, ইহা মনে করিয়া আমি আপনাদিগকে বলিতেছি ॥১৬॥

যদেব তৈঃ কৃতং কিঞ্চিদবালীকং বঃ স্মৃতেগম ।

যদন্তেন মদীয়েন তদমুজ্জাতুমর্হথ ॥১৮॥

ভবন্তির্ন হি মে গন্যঃ কৃতপূর্বঃ কথঞ্চন ।

অত্যন্তগুরুভক্তানাগেষোহঞ্জলিরিদং নমঃ ॥১৯॥

তেষামস্থিরবুদ্ধীনাং লুকানাং কামচারিণাম্ ।

কৃতে যাচেহত্ বঃ সর্বান্ গাঙ্কারীগহিতোহনঘাঃ ! ॥২০॥

ইত্যুক্তান্তেন তে সর্বৈ পৌরজানপদা জনাঃ

নোচূর্বাঙ্গকলাঃ কিঞ্চিদবীক্ষাক্রুঃ পরম্পরম্ ॥২১॥

হতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রপ্রার্থনে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বদিতি । বালীকমপ্রিয়ং কথং । “বালীকঙ্গণিয়েহনুতে” ইত্যমরঃ । তৎ কথ্যেতি শেষঃ ॥১৮॥

ভবন্তিরিতি । মহ্যর্দৈন্তমপ্রিয়মিত্যর্থঃ । অত্যন্তগুরুভক্তানাং ভবতাং সম্বন্ধে ॥১৯॥

ভেষামিতি । তেষাং মৎপুত্রাণাম্ । কৃতে নিমিত্তম্, যাচে কমাং প্রার্থয়ে ॥২০॥

ইতীতি । তেন ধৃতরাষ্ট্রেন । বাঙ্গাণাং কলা অংশা নয়নেষু যেষাং তে ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি

আশ্রমবাসে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাস্তহরিতি ॥১—১৭॥ অন্তেন ভূতেন, অমুজ্জাতুং কল্পম্ ॥১৮—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

মহাশ্রগণ ! আমি এই যুধিষ্ঠিরকে আপনাদের সকলের নিকট গচ্ছিত রাখিলাম এবং আপনাদিগকেও এই বীর যুধিষ্ঠিরের হস্তে গচ্ছিত করিলাম ॥১৭॥

আমার সেই পুত্রেরা কিংবা আমার অগ্রাশ্র আশ্রীয়লোকেরা আপনাদের যে কিছু অপ্রিয় কার্য্য করিয়া গিয়াছে, আপনারা সে বিষয়ে ক্ষমা করিয়া আমাকে অনুমতি করুন ॥১৮॥

আপনারা পূর্বে আমার কোন অপ্রিয় কার্য্য করেন নাই ; অথচ আপনারা অত্যন্ত গুরুভক্ত ; সুতরাং আমি আপনাদের নিকটে এই অঞ্জলিবন্ধন ও এই নমস্কার করিলাম ॥১৯॥

হে নিম্পাপ মহাজ্ঞগণ ! আমি গাঙ্কারীর সহিত মিলিত হইয়া আপনাদের সকলের নিকটেই আজ আমার সেই অস্থিরবুদ্ধি, লুক ও খেচ্ছাচারী পুত্রগণের নিমিত্ত ক্ষমাপ্রার্থনা করিতেছি’ ॥২০॥



## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ .

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তান্ত তে তেন পৌরজানপদা জনাঃ ।

বৃদ্ধেন রাজ্ঞা কৌরব্য ! নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥১॥

ভৃকীংভূতাংস্ততস্তাংস্ত বাম্পকৰ্ণান্ মহীপতিঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহীপাল ! পুনরেবাভ্যভাষত ॥২॥

বৃদ্ধঞ্চ হতপুত্রঞ্চ ধৰ্ম্মপত্ন্যা সহানয়া !

বিলপন্তঃ বহুবিধং কুপণৈকৈব সন্তপাঃ ! ॥৩॥

পিত্রা স্বয়ম্নুজাতং কৃষ্ণদ্বৈপায়নেন বৈ ।

বনবাসায় ধৰ্ম্মজ্ঞা ধৰ্ম্মজ্ঞেন নৃপেণ হ ॥৪॥

সোহহং পুনঃ পুনৰ্য্যচে শিরসাবনতোহনঘাঃ ।।

গান্ধার্ব্যা সহিতং তস্মাং সমম্নুজাতুগর্হণং ॥৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । নষ্টসংজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রবিক্ষেদসত্তাবনয়া নৃপচৈতন্তাঃ ॥১॥

ভৃকীমিতি । ভৃকীংভূতান্ নীরবীভূত্ব স্থিতান্ ॥২॥

বৃদ্ধমিতি । অনয়া গান্ধার্ব্যা । কুপণং দীনম্ । ধৰ্ম্মজ্ঞা বৃষম্ । সমম্নুজাতুং বনগমনায় ॥৩—৫॥

ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে, পুরবাসী ও দেশবাসী সমস্ত লোকই বাম্পাকুল হইয়া কিছুই বলিলেন না ; কিন্তু পরম্পর দৃষ্টিপাত করিলেন ॥২১॥

—ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবনন্দন । বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, পুরবাসী ও দেশবাসী সেই লোকেরা হুঃখে যেন অচেতন্ত হইয়া পড়িল ॥১॥

রাজা । তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র বাম্পককৰ্ণ ও নীরব দেখিয়া পুনরায় তাঁহা-দিগকে বলিলেন—৥২॥

‘হে নিম্পাপ ও ধৰ্ম্মজ্ঞ সাধুশ্রেষ্টগণ । আমি মন্তক অবনত করিয়া বার বার প্রার্থনা করিতেছি যে, আমি বৃদ্ধ, হতপুত্র, দীন এবং এই ধৰ্ম্মপত্নী গান্ধারীর সহিত বহুবিধ বিলাপ করিতেছি । ভারপর পিতা কৃষ্ণদ্বৈপায়ন স্বয়ং এবং

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা কুরুরাজশ্চ বাক্যানি করুণানি বৈ ।  
 রুরুহুঃ সর্বশো রাজন্ ! সমেতাঃ কুরুজাঙ্গলাঃ ॥৬॥  
 উত্তরীয়েঃ কঠৈশ্চাপি সংছাণ্ড বদনানি বৈ ।  
 রুরুহুঃ শোকসম্ভুতা মুহূর্তং পিতৃমাতৃবৎ ॥৭॥  
 হৃদয়েঃ শূন্যভূতৈস্তে ধৃতরাষ্ট্রপ্রবাগজম্ ।  
 হুঃখং সঙ্করয়ন্তো হি নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥৮॥  
 তে বিনীয় তমায়াসং ধৃতরাষ্ট্রবিয়োগজম্ ।  
 শনৈঃ শনৈশ্চদাশ্রোণ্যগক্রবন্ স্বগতান্যুত ॥৯॥  
 ততঃ সঞ্চিন্ত্য তে সর্বে বাক্যামৃত সমাগতঃ ।  
 একস্মিন্ ব্রাহ্মণে রাজন্ ! নিবেশ্যোচূর্নরাধিপম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । কুরুরাজশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ । কুরুজাঙ্গলাস্তদাখ্যাদেশবাসিনঃ ॥৬॥  
 উত্তরীয়েয়িতি । উত্তরীয়েয়বৈজঃ ॥৭॥  
 হৃদয়েয়িতি । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ প্রবাসাৎ প্রবাসসম্ভাবনায়া জায়ত ইতি তৎ ॥৮॥  
 ত ইতি । বিনীয় অপনীয়, আয়াসং কষ্টম্ ॥৯॥  
 তত ইতি । সমাগতঃ সংক্ষেপেণ । নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা, সর্কেবাং বচনম্ এক এবাজব-  
 দিত্যর্থঃ ॥১০॥

ধর্মজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির বনবাসের জন্ত আমাকে অহুমতি করিয়াছেন ; অতএব এখন আপনারাও গান্ধারীর সহিত আমাকে সে বিষয়ে অহুমতি করুন' ॥৩—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! ধৃতরাষ্ট্রের সেই করুণ বাক্য শুনিয়া সমবেত কুরুজাঙ্গলবাসী লোকেরা সকলেই রোদন করিতে লাগিল ॥৬॥

তাহারা পিতা ও মাতার শ্রায় শোকসম্ভুত হইয়া উত্তরীয় বস্ত্র ও হস্তদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া মুহূর্ত কাল রোদন করিলেন ॥৭॥

সেই সমাগত লোকেরা শূন্যহৃদয়ে ধৃতরাষ্ট্রের প্রবাসসম্ভাবনাজনিত হুঃখ বহন করিয়া যেন অচৈতন্যের শ্রায় হইয়া পড়িল ॥৮॥

তখন তাহারা ধৃতরাষ্ট্রের বিচ্ছেদজনিত হুঃখ দূর করিয়া, ধীরে ধীরে আপন আপন মত পরস্পর বলিল ॥৯॥

রাজা ! তাহার পর তাহারা সকলে এক ব্রাহ্মণের উপরে সংক্ষেপে আপন আপন বাক্য স্থাপন করিয়া রাজাকে বলিল ॥১০॥

ততঃ স্বাচরণো বিপ্রঃ সম্মতোহর্থবিশারদঃ ।  
 সম্ভাব্যো বহুবৃচো রাজন্ ! বজ্জুং সমুপচক্রমে ॥১১॥  
 অনুমান্য মহারাজং তৎসদঃ সম্প্রসাদ্য চ ।  
 বিপ্রঃ প্রগল্ভো মেধাণী স রাজানমুবাচ হ ॥১২॥  
 রাজন্ ! বাক্যং জনশ্রাস্ত্য ময়ি সর্বং সমপিতম্ ।  
 বক্ষ্যামি তদহং বীর ! তজ্জুগ্মস্ব নরাধিপ ! ॥১৩॥  
 যথা বদসি রাজেন্দ্র ! সর্বমেতদ্বথা বিভো ! !  
 নাত্র মিথ্যা বচঃ কিঞ্চিৎ সূক্ষ্মং নঃ পরম্পরম্ ॥১৪॥  
 ন জাত্বস্ম্য চ বংশস্য রাজ্ঞাং কশ্চিৎ কদাচন ।  
 রাজাসীদ্যঃ প্রজাপালঃ প্রজানামপ্রিয়োহভবৎ ॥১৫॥  
 পিতৃবন্যাতৃবচ্চৈব ভবন্তঃ পালয়ন্তি নঃ ।  
 ন চ দুর্গোপনঃ কিঞ্চিদনুভূতঃ কৃতবান্ নৃপঃ ॥১৬॥

#### ভাবতোকৌমুদী

তত ইতি । স্বাচরণঃ সদাচারঃ, অর্থবিশারদঃ কার্যজ্ঞঃ । বহুবৃচ ঋগ্বেদবিৎ ॥১১॥  
 অর্থিতি । অনুমান্য সম্যাক্, সদঃ সভ্যম্ । প্রগল্ভো ধৃষ্টঃ ॥১২॥  
 রাজমিতি । সমপিতং মর্শনীয়ন্তম্ । জুগ্মস্ব সেবস্ব শ্রুতিত্বার্থঃ ॥১৩॥  
 যথেনিতি । তথা মত্যাগিতার্থঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥১৪॥  
 নেতি । জাতু কদাচিৎ । প্রজাং পালয়তীতি প্রজাপালঃ সন্ ॥১৫॥

রাজা ! তদনন্তর সদাচারসম্পন্ন, প্রগ্বেদবিৎ ও কার্যজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ  
 বলিতে সম্মত হইয়া প্রবেচনা করিয়া বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥১১॥

ক্রমে বাক্যপটু ও বুদ্ধিমান সেই ব্রাহ্মণ ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মান দেখাইয়া এবং  
 সভাকে প্রসন্ন করিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিতে লাগিলেন—॥১২॥

‘রাজা ! এই সকল লোক ইহাদের সমস্ত বাক্য আমার উপরে সমর্পণ  
 করিয়াছেন ; অতএব বীর রাজা ! আমি তাহা বলিতেছি, আপনি শ্রবণ  
 করুন ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ প্রভু ! আপনি যাহা বলিতেছেন সে সমস্তই সত্য, এবিষয়ে  
 কোন বাক্যই মিথ্যা নহে ; বিশেষতঃ আপনি আমাদের পরস্পর সূক্ষ্ম ॥১৪॥

এই বংশের রাজাদের মধ্যে কখন এমন কোন রাজা ছিলেন না, যিনি  
 প্রজাপালন করিতে থাকিয়া প্রজাদের শত্রিয় হইয়াছিলেন ॥১৫॥

(১৬) পিতৃবন্যাতৃবচ্চৈব—বজ্জ বর্জ ।

প্রিয়াণি কুৰ্বন্ সৰ্বেষামনুসৃত্যর্থমুত্ততঃ ।  
 যথা ত্রবীতি ধৰ্ম্মাজ্জা মুনিঃ সত্যবতীসুতঃ ॥১৭॥  
 তথা কুরু মহারাজ ! স হি নঃ পরমো গুরুঃ ।  
 ত্যক্তা বয়স্ত ভবতা দুঃখশোকপরায়াণাঃ ॥১৮॥  
 ভবিষ্যামশ্চিরং রাজন্ ! ভবদগুণশতৈরুতাঃ ।  
 যথা শাস্ত্রানুনা গুপ্তা রাজ্ঞা চিত্রাঙ্গদেন চ ॥১৯॥  
 ভীষ্মবীৰ্য্যোপগুঢ়েন পিত্রা তব চ পাথিব ! ।  
 ভবদবুদ্ধিযুক্তা চৈব পাণ্ডুনা পৃথিবীক্ষিতা ॥২০॥  
 তথা দুৰ্য্যোধনেনাপি রাজ্ঞা সুপরিপালিতাঃ ।  
 ন স্বল্পগপি পুত্রস্তে ব্যলীকং কৃতবান্ নৃপ ! ॥২১॥ (কুলকম্)  
 পিতরীব সুবিশ্বস্তাস্তস্মিন্নপি নরাপিপে ।  
 বয়সাস্তা যথা সমাগ্ভবতো বিদিতং তথা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

পিতৃবদিতি । অযুক্তং প্রজ্ঞাবসজতং কার্যম্ । অচরুত্তার্থং মনোহরুদরগার্থম্ উত্তত  
 আসীৎ । সত্যবতীসুতো বাসঃ । ভবতা বনং গচ্ছতা । যুতাঃ পাল্যপালকম্বচেন সম্বন্ধাঃ ।  
 ভীষ্ম বীৰ্য্যোপগুঢ়ো রক্ষিতস্তেন ; পিত্রা বিচিত্রবীৰ্য্যো । ভবতো বুদ্ধিং যুজ্ঞে গৃহ্যতীতি  
 ভেন, পৃথিবীক্ষিতা রাজ্ঞা । সুপরিপালিতা বয়ম্ । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ, ব্যলীকমশ্মাক-  
 মপ্রিয়ম্ ॥১৬—২১॥

আপনারা পিতা ও মাতার স্থায় আমাদিগকে পালন করিয়া আসিতে-  
 ছেন ; তারপর দুৰ্য্যোধনও রাজা হইয়া আমাদের সম্বন্ধে কোন অসঙ্গত  
 কার্য্য করেন নাই ; বরং তিনি সকল প্রজারই প্রিয়কার্য্য করিতে থাকিয়া  
 তাহাদের মনোবৃত্তির অনুসরণের জন্যই উত্তত ছিলেন । মহারাজ ! ধৰ্ম্মাজ্জা  
 সত্যবতীর পুত্র বেদব্যাস যাহা বলিয়াছেন, আপনি তাহাই করুন । কারণ,  
 তিনি আমাদের পরম গুরু । তবে রাজা ! আমরা আপনার শত শত গুণে  
 মোহিত ; সুতরাং আপনি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিলে আমরা চির-  
 কালের জন্য দুঃখিত ও শোকার্ত হইব । রাজা । শাস্ত্রম্, চিত্রাঙ্গদ এবং ভীষ্ম-  
 পরিরক্ষিত আপনার পিতা বিচিত্রবীৰ্য্য এবং আপনার বুদ্ধিপ্রাণী রাজা পাণ্ডু  
 আমাদিগকে যেরূপ পরিপালন করিতেন, দুৰ্য্যোধনও রাজা হইয়া তেমন  
 ভাবেই পরিপালন করিয়াছেন । রাজা ! আপনার সেই পুত্র আমাদের সম্বন্ধে  
 অত্যন্তও অপ্রিয় কার্য্য করেন নাই ॥১৬—২১॥

তথা বর্ষমহত্ৰাণি কুন্তীপুত্রৈঃ ধীমতা ।  
 পাল্যগানা ধৃতিমতা স্মৃৎ বিন্দ্যমহে নৃপ ! ॥২৩॥  
 রাজর্ষীগাং পুরাণানাং ভবতাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।  
 কুরুসংবরণাদীনাং ভরতশ্চ চ ধীমতঃ ॥২৪॥  
 বৃত্তং সমনুযাতোষ ধর্ম্মাত্মা ভুরিদাক্ষিণঃ ।  
 নাত্র বাচ্যং মহারাজ ! হ্রসূক্ষ্মগপি বিদুতে ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)  
 উষিতাঃ স্ম স্মৃৎ নিত্যং ভবতা পরিপালিতাঃ ।  
 হ্রসূক্ষ্মং ব্যলীকং তে সপুত্রশ্চ ন বিদুতে ॥২৬॥  
 যন্তু জ্ঞাতিবিমর্দেহস্মিন্নাথ দুর্ঘ্যোধনং প্রতি ।  
 ভবন্তুগমুনেষ্যামি তত্রাপি কুরুনন্দন ! ॥২৭॥

### ভারতকোমুদী

পিতরীতি । তস্মিন্ দুর্ঘ্যোধনে । আস্ম্য হিতা অভূম ॥২২॥  
 তথেষি । কুন্তীপুত্রৈঃ যুধিষ্ঠিরৈঃ । ধৃতিমতা ধৈর্য্যশালিনা, বিন্দ্যমহে লভ্যমহে ॥২৩॥  
 রাজৈতি । কুরুঃ সংবরণশ্চ পুরাণৌ রাজর্ষী । বৃত্তং ব্যবহারম্, সমনুযাতি সম্যগনুযোতি ।  
 অত্র যুধিষ্ঠিরে, বাচ্যং নিন্দনীয়ং কৰ্ম্ম ॥২৪—২৫॥  
 উষিতা ইতি । উষিতা বাসং কৃতবন্তঃ । ব্যলীকমপ্রিয়ম্ ॥২৬॥  
 যদিতি । জ্ঞাতিবিমর্দে পাণ্ডবৈঃ সহ যুদ্ধে, স্ম দুর্ঘ্যোধনং প্রতি যদাথ ব্রবীষি । তত্রাপি  
 ভবন্তুগমুনেষ্যামি দোষারোপাকরণায়েতি শেষঃ ॥২৭॥

পিতার মায় সেই রাজা দুর্ঘ্যোধনের উপরেও আমরা অত্যন্ত বিশ্বস্ত  
 হইয়াই যেভাবে বাস করিয়াছিলাম, তাহা আপনার সমীচীনভাবে জানা  
 আছে ॥২২॥

রাজা ! আমরা বুদ্ধিমান ও ধৈর্য্যশীল যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পরিপালিত হইতে  
 থাকিয়া সহস্র বৎসর পর্য্যন্ত সুখ লাভ করিব (এইরূপই আশা করি) ॥২৩॥

কারণ, মহারাজ ! প্রচুর দক্ষিণাদাতা ও ধর্ম্মাত্মা এই যুধিষ্ঠির আপনাদের  
 পূর্বপুরুষ কুরু ও সংবরণপ্রভৃতি পুণ্যকৰ্ম্মী রাজর্ষিগণের এবং ধীমান্ ভরতের  
 চরিত্রেরই অনুকরণ করিতেছেন ; অতএব এই যুধিষ্ঠিরের বিষয়ে অত্যন্ত অল্পও  
 নিন্দনীয় বিষয় নাই ॥২৪—২৫॥

ভারপর, আমরা আপনার পরিপালনধীন থাকিয়া সর্বদা সুখেই বাস  
 করিয়া আসিতেছি ; অতএব পুত্রগণের সহিত আপনার অতিসূক্ষ্ম ও অপ্রিয়  
 আচরণ নাই ॥২৬॥

ন তদুর্ঘোষধনকৃতং ন চ তদভবতা কৃতম্ ।  
 ন কর্ণসৌবলাভ্যাক্ কুরবো যৎ কয়ং গতঃ ॥২৮॥  
 দৈবং তত্তু বিজানীগো যন্ন শক্যং প্রবাধিতুম্ ।  
 দৈবং পুরুষকারণে ন শক্যমপি বাধিতুম্ ॥২৯॥  
 অকৌহিণ্যো মহারাজ ! দশার্কে চ সমাগতাঃ ।  
 অর্কাদশাহেন হতাঃ কুরুভির্ঘোষপুঙ্গবৈঃ ॥৩০॥  
 ভীষ্মদ্রোণকুপাঠৈশ্চ কর্ণেন চ মহাত্মনা ।  
 যুযুধানেন বীরেণ ধৃষ্টদ্যুয়ানেন চাহবে ॥৩১॥  
 চতুর্ভিঃ পাণ্ডুপুত্রৈশ্চ ভীমার্জুনযুগৈস্তথা ।  
 ন চ কয়োহয়ং নৃপতে ! ঋতে দৈববলাদভূৎ ॥৩২॥ (বিশেষকম্)  
 অবশ্যমেব সংগ্রামে ক্ষত্রিয়েণ বিশেষতঃ ।  
 কর্তব্যং নিধনং কালে মর্তব্যং ক্ষত্রবক্ষুনা ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাহ নেতি । কর্ণঃ সৌবলঃ শকুনিশ্চ তাভ্যাম্ ॥২৮॥  
 দৈবমিতি । দৈবং দৈবকৃতম্ । পুরুষকারণে পুরুষচেষ্টয়া ॥২৯॥  
 অকৌহিণ্য ইতি । অকৌহিণ্য আদিপর্কণ্যেব গণিতা ত্রৈব্যা । যুযুধানেন সাত্যকিনা ।  
 যমো নকুলসহদেবো । ঋতে বিনা ॥৩০—৩২॥

কৌরবনন্দন ! এই জ্ঞাতিযুদ্ধে আপনি দুর্ঘোষধনের প্রতি যাহা বলিলেন,  
 সে বিষয়েও আমি তাঁহার উপরে দোষারোপ না করিবার জ্ঞাই আপনাকে  
 অম্বনয় করিতেছি ॥২৭॥

কারণ, কৌরবগণ যে কয়প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহা দুর্ঘোষধন করেন নাই,  
 আপনিও করেন নাই কিংবা কর্ণ এবং শকুনিও করেন নাই ॥২৮॥

সে সমস্তই দৈবকৃত বলিয়া আমরা বিশেষভাবে জানি । যে দৈবের বাধা  
 করিতে পারা যায় না । কারণ, কেহই পুরুষকারণদ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে  
 পারে না ॥২৯॥

মহারাজ ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কুপ ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ কুরুবংশীয়গণ, মহাত্মা কর্ণ,  
 বীর সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব—এই চারিজন  
 পাণ্ডুর পুত্র অষ্টাদশ দিনে যুদ্ধে আঁঠার অকৌহিণী সৈন্য সংহার করিয়াছেন ।  
 রাজা ! দৈব ব্যতীত এই ধ্বংস হয় নাই ॥৩০—৩২॥

(৩১)...ধৃষ্টদ্যুয়েন চৈব হ—বদ বর্ধ ।

তৈরিয়ং পুরুষব্যাপ্তৈর্বিজ্ঞাবাহবলান্বিতৈঃ।  
 পৃথিবী নিহতা সৰ্বা সহয়া সরথষিণী ॥৩৪॥  
 ন স রাজ্ঞাং বধে সূনুঃ কারণং তে মহাত্মনাম্।  
 ন ভবান্ ন চ তে ভৃত্যা ন কর্ণো ন চ সৌবলঃ ॥৩৫॥  
 যদ্বিশস্তাঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! রাজানশ্চ সহস্রশাঃ।  
 সৰ্বং দৈবকৃতং বিদ্ধি কোহত্র কিং বক্তুমৰ্হতি ॥৩৬॥  
 গুরুমতো ভবানশ্চ কুৎসন্ত জগতঃ প্রভুঃ।  
 ধৰ্ম্মাত্মানমতস্তৃত্যমনুজানীমহে হৃতম্ ॥৩৭॥  
 লভতাং বীরলোকং স সহায়ো নরাধিপঃ।  
 দ্বিজাটীণ্যঃ সগনুজাতজিদিবে মোদতাং স্তুথম্ ॥৩৮॥

### ভারতকোমুদী

অবশ্রমিতি। নিধনং শত্রুহননম্, ক্ষত্রবন্ধুনা ক্ষত্রিয়বৎ ক্ষত্রিয়মিত্বেণাপি ॥৩৩॥  
 তৈরিত্তি। তৈর্ভাষাদিভিঃ। সহয়া অশ্বসহিতা, রথৈর্ষাট্টৈশ্চিভিঃ সহেতি সা ॥৩৪॥  
 নেতি। সূনুঃ পুত্রো দুৰ্যোধনঃ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৫॥  
 বদিত্তি। বিশস্তা যুদ্ধে পরস্পরং হিংসিতাঃ। “শস্ হিংসায়ামিত্যন্ত তে প্রয়োগঃ ॥৩৬॥  
 গুরুমিত্তি। ভৃত্যঃ তব, ধৰ্ম্মাত্মানঃ হৃতং দুৰ্যোধনম্, অহুজানীমহে অহুমোদামহে ॥৩৭॥  
 লভতামিত্তি। স দুৰ্যোধনঃ, সহায়ৈঃ কর্ণাদিভিঃ সহেতি সঃ ॥৩৮॥

বিশেষভাবে ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে অবশ্যই শত্রুসংহার করিতে হয় এবং যথা-  
 সময়ে ক্ষত্রিয়ের শ্রায় ক্ষত্রিয়বন্ধুরও মরিতে হয় ॥৩৩॥

বিজ্ঞাবল এবং বাহুবলসম্পন্ন সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত  
 এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই সংহার করিয়াছেন ॥৩৪॥

কিন্তু আপনার সেই পুত্র কিংবা আপনি অথবা আপনার ভৃত্যগণ, কর্ণ ও  
 শকুনি সেই মহাত্মা রাজাদের বধে হেতু নহেন ॥৩৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে সহস্র সহস্র রাজা যে নিহত হইয়াছেন, সে  
 সমস্তই দৈবকৃত বলিয়া আপনি অবগত হউন ; অতএব এ বিষয়ে কে কি  
 বলিতে পারে ॥৩৬॥

আপনি এই সমগ্র জগতের উপদেষ্টা ও প্রভু বলিয়া অভিমত ; অতএব  
 আপনার পুত্র দুৰ্যোধনকে আগর। অহুমোদন করিতেছি ॥৩৭॥

সেই রাজা সহচরগণের সহিত বীরলোক লাভ করুন এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ-  
 গণের অহুমতিক্রমে তিনি অনায়াসে স্বর্গে আমোদ অহুভব করুন ॥৩৮॥

প্রাপ্যতে চ ভবান্ পুণ্যং ধৰ্ম্মে চ পরমাং স্থিতিম্ ।  
 বেদ ধৰ্ম্মং মহাবাহো ! লৌক্যং বৈদিকমেব চ ॥৩৯॥  
 দৃষ্টিপ্রদানমপি তে পাণ্ডবান্ প্রতি নো বৃথা ।  
 সমৰ্থাস্ত্রিদিবস্ত্যপি পালনে কিং পুনঃ ক্রিতেঃ ॥৪০॥  
 অনুবৎ স্তিস্তি বা ধীমন্ ! সমেষু বিষমেষু চ ।  
 প্রজাঃ কুরুকুলশ্ৰেষ্ঠ ! পাণ্ডবান্ শীলভূষণান্ ॥৪১॥  
 ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংশ্চ পারিবর্হাংশ্চ পার্থিবঃ ।  
 পূর্বরাজাভিপন্ন্যংশ্চ পালয়তোব পাণ্ডবঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্যতে ইতি । প্রাপ্যতে তপোবনং গচ্ছতি শেষঃ । লৌক্যং লৌকিকম্, ধৰ্ম্মম্  
 আচারম্ ॥৩৯॥

দৃষ্টীতি । তে ভব, নঃ অস্মাকম্ । তত্র হেতুমাং সমৰ্থা ইতি ॥৪০॥

অস্মিতি । অনুবৎ স্তিস্তি অস্তুবৃত্তিঃ করিস্তিস্তি, সমেষু সম্পৎসু, বিষমেষু বিপৎসু চ ॥৪১॥

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মদেয়ানি ব্রাহ্মণেভ্যো দাতব্যানি ধনানি, তেষামগ্রহারান্ শ্রেষ্ঠতয়া অগ্রভাগ-  
 গ্রাহিণো ব্রাহ্মণান্ পারিবর্হান্ পরিচ্ছদরূপান্ আত্মীয়ান্, পূর্বান্ রাজাঃ অভিপন্নান্ আজিতান্ ।  
 পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ১—৩৯ ॥ দৃষ্টিপ্রদানমপ্যন্যদবেক্ষার্থং পাণ্ডবেষ্ম্যাকং সমর্পণম্ ॥৪০—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে দ্বাদশোহখ্যায়ঃ ॥১২॥

আপনিও তপোবনে যাইয়া পুণ্য ও ধৰ্ম্মে দৃঢ়ভাবে অবস্থিতি লাভ  
 করিবেন । কারণ, মহাবাহু ! আপনি লৌকিক আচার ও বেদোক্ত ধৰ্ম্ম  
 সমস্তই জানেন ॥৩৯॥

তারপর, পাণ্ডবগণের উপরে আমাদের দৃষ্টিদান করাও নিরর্থক । কারণ,  
 তাঁহারা স্বর্গরাজ্য পালনেও সমর্থ, তাহাতে পৃথিবী পালনের কথা আর কি  
 বলিব ? ॥৪০॥

ধীমন্ কুরুকুলশ্ৰেষ্ঠ ! প্রজারা সকলেই সম্পদে ও বিপদে স্বভাবভূষণ পাণ্ডব-  
 গণের অনুসরণ করিবে ॥৪১॥

রাজা যুধিষ্ঠির অগ্রভাগগ্রাহী ব্রাহ্মণগণ, আত্মীয়গণ এবং প্রাচীন রাজ-  
 গণের আজিত প্রজাগণকে ত পালন করিতেছেনই ॥৪২॥



দীর্ঘদর্শী মুহূৰ্ণাস্তঃ সদা বৈশ্রবণো যথা ।  
 অক্ষুদ্রগচিবশ্চায়ং কুন্তীপুত্রো মহাগনাঃ ॥৪৩॥  
 অপ্যমিত্রে দয়াবাংশে শুচিশ্চ ভরতর্ষভঃ ।  
 ঋজু পশুতি গেধাবী পুত্রবৎ পাতি নঃ সদা ॥৪৪॥  
 বিপ্রিয়ঞ্চ জনস্ত্যাস্ত সংসর্গাক্ষয়জন্ত বৈ ।  
 ন করিস্যন্তি রাজর্ষে ! তথা ভীমার্জুনাদয়ঃ ॥৪৫॥  
 মন্দা মুহূৰ্ণ কোরব্য ! তীক্লেদ্বাশীবিষোপমাঃ ।  
 বীৰ্য্যবস্তো মহাত্মানঃ পৌরাণাঞ্চ হিতে রতাঃ ॥৪৬॥  
 ন কুন্তী ন চ পাঞ্চালী ন চোল্পী ন সাব্বতী ।  
 অগ্নিন্ জনে করিস্যন্তি প্রতিকূলানি কহিচিৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

দীর্ঘেতি । দান্ত ইন্দ্রিয়দমনযুক্তঃ, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । অক্ষুদ্রা উদারস্বভাবাঃ সচিবা  
 বস্ত সঃ ॥৪৩॥

অপীতি । অমিত্রে শত্রাবশি । ঋজু সরলম্, পাতি রক্ষতি ॥৪৪॥

বিপ্রিয়মিতি । অস্ত জনস্ত প্রজাবর্গস্ত, ধর্মজন্ত যুধিষ্ঠিরস্ত সংসর্গাৎ ॥৪৫॥

ভীমার্জুনাদীন বিশিনষ্টি মন্দা ইতি । মুহূৰ্ণ কোমলেষু জনেযু মন্দা কোমলাঃ, তীক্লেষু  
 জনেযু আশীবিষোপমাঃ সর্পতুলাঃ ॥৪৬॥

নেতি । সাব্বতী সাব্বতবংশজা হুভদ্রা । জনে প্রজাবর্গে, প্রতিকূলানি কর্ম্মণি ॥৪৭॥

এই প্রশস্তহৃদয় যুধিষ্ঠির কুবেরের জ্ঞায় সর্বদাই দূরদর্শী, কোমলস্বভাব  
 এবং জিতেন্দ্রিয় ; আর ইহার মন্ত্রিগণও উদারপ্রকৃতি ॥৪৩॥

বিশেষতঃ, এই ভারতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির শত্রুর প্রতিও দয়ালু, পবিত্রস্বভাব এবং  
 বুদ্ধিমান ; সুতরাং ইনি আমাদের সকল দৃষ্টিতেই দেখেন এবং পুত্রের জ্ঞায়  
 পালন করেন ॥৪৪॥

রাজর্ষি ! তারপর, এই যুধিষ্ঠিরের সংসর্গবশতঃ ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবগণও  
 এই প্রজাবর্গের অপ্রিয় কার্য্য করিবেন না ॥৪৫॥

কারণ, কোরবনন্দন । ইহার। কোমলের প্রতি কোমল, তীক্লে প্রভি  
 সর্পের তুলা, বলবান্, মহাত্মা এবং পুরবাসিগণের হিতে নিরত ॥৪৬॥

তারপর, কুন্তী, দ্রোপদী, উলূপী এবং হুভদ্রা—ইহারাও কোন সময়েই এই  
 প্রজাবর্গের প্রতিকূল কার্য্য করিবেন না ॥৪৭॥

ভবৎকৃতমিমং স্নেহং যুধিষ্ঠিরবিবাক্তিতম্ ।  
 ন পৃষ্ঠতঃ করিষ্যন্তি পৌরজানপদা জনাঃ ॥৪৮॥  
 অধর্মিষ্ঠানপি সতঃ কুন্তীপুত্রা মহারথাঃ ।  
 মানবান্ পালয়িষ্যন্তি ভূষা ধর্মপরায়ণাঃ ॥৪৯॥  
 স রাজন্ ! মানসং হুঃখমপনীয় যুধিষ্ঠিরাৎ ।  
 কুরু কার্য্যাণি ধর্ম্যাণি নমস্তে পুরুষর্ষভ ! ॥৫০॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্ম তদ্বচনং ধর্ম্যামনুমাণ্ড গুণোত্তরম্ ।  
 সাধু সাধিষতি সর্বঃ স জনঃ প্রতিগৃহীতবান্ ॥৫১॥  
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ তদ্বাক্যমভিপূজ্য পুনঃ পুনঃ ।  
 বিসর্জজয়াগাস তদা প্রকৃতীস্ত শনৈঃ শনৈঃ ॥৫২॥  
 স তৈঃ সংপূজিতো রাজা শিবেনাবেক্ষিতস্তথা ।  
 প্রাজ্জলিঃ পূজয়ামাস তং জনং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভবদ্বিতি । পৃষ্ঠতো ন করিষ্যন্তি নাবজ্ঞাতস্তি চিরমেব গণয়িত্বাত্মার্থঃ ॥৪৮॥

অধর্মিষ্ঠানিতি । সতো ভবতঃ ॥৪৯॥

স ইতি । যুধিষ্ঠিরায়ুধিষ্ঠিরব্যবহারাত্ । ধৃতরাষ্ট্রশ্চ রাজতয়া সম্মানন্বচকো নমস্কারঃ  
 সঙ্গচ্ছতে ॥৫০॥

তস্তেতি । ধর্ম্যাং ধর্মাদনপেতম্, অহমাত্ম সমর্ষ্য, গুণৈকত্ত্বমুৎকৃষ্টম্ ॥৫১॥

যুতেতি । অভিপূজ্য প্রশস্ত । প্রকৃতীঃ প্রজাঃ ॥৫২॥

এবং এই পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরাও আপনার রোপিত এবং  
 যুধিষ্ঠিরের বাক্তিত এই স্নেহের কখনও অবজ্ঞা করিবে না ॥৪৮॥

প্রজারা অধাশ্মিক হইলেও মহারথ কুন্তীপুত্রেরা ধাশ্মিক হইয়া তাহাদিগকে  
 পালন করিবেন ॥৪৯॥

রাজা ! আপনি যুধিষ্ঠিরের ব্যবহারে মনের হুঃখ দূর করিয়া ধর্মসঙ্গত  
 কার্য্য করিতে থাকুন । পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনাকে নমস্কার' ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রত্য সকল লোকই সেই ব্রাহ্মণের সেই ধর্ম-  
 সঙ্গত ও গুণোৎকৃষ্ট বাক্যের অনুমোদন করিয়া, 'সাধু সাধু' বলিয়া তাহা  
 স্বীকার করিল ॥৫১॥

তখন ধৃতরাষ্ট্রও সেই বাক্যের বার বার প্রশংসা করিয়া প্রজাবর্গকে ধীরে  
 ধীরে বিদায় দিলেন ॥৫২॥

ততো বিবেশ ভবনং গান্ধার্যা সহিতো নিজম্ ।

আগতায়াক্ষ শৰ্ষয়াং স্ত্বং শেতে নরাধিপঃ ॥৫৪॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে প্রকৃতিসাম্বন্ধে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—.—

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ :

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো রজ্ঞ্যাং ব্যুষ্ঠায়াং ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকান্নতঃ

বিভুরং প্রেষয়াগাস যুধিষ্ঠিরনিবেশনম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । শিবেন মঙ্গলময়েন চক্ষুৰ্বা ॥৫৩॥

তত ইতি । শৰ্ষয়াং রাজ্ঞৌ, স্ত্বং শেতে বনগমনাহমোদনেনাশাপূরণাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃঃ—

তত ইতি । ব্যুষ্ঠায়াং প্রভাতায়াম্ । “ব্যুষ্ঠং দিনে প্রভাতে চ কলে পর্য্যসিতেহপি চ”  
ইতি বিশ্বঃ ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই প্রজারা বিশেষ সম্মান করিয়া মঙ্গলময় দৃষ্টিতে দর্শন  
করিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও কৃতাজলি হইয়া সেই লোকগুলির সম্মান করিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত নিজগৃহে প্রবেশ করিলেন ; পরে  
রাত্রি আসিলে সুখে শয়ন করিলেন ॥৫৪॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, অশ্বিকার পুত্র  
ধৃতরাষ্ট্র বিভুরকে যুধিষ্ঠিরের গৃহে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

(৫৪) ব্যুষ্ঠায়াক্ষ শৰ্ষয়াং বচকার নিবোধ তৎ—পি বচ বর্জ । \* ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’  
বচ বর্জ, ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

স গহ্বা রাজবচনাত্ত্বাচাচ্যুতমীশ্বরম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরং মহাতেজাঃ সৰ্ববুদ্ধিমতাংবরঃ ॥২॥  
 ধৃতরাষ্ট্ৰো মহারাজে। বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।  
 গনিষ্ঠ্যতি বনং রাজন্ ! আগতাং কার্ত্তিকীমিমাম্ ॥৩॥  
 স য়াং কুরুকুলশ্ৰেষ্ঠ ! কিঞ্চিদৰ্ধমভীপ্সতি ।  
 ত্ৰাঙ্কগিচ্ছতি দাতুং স গাঙ্গেয়শ্চ মহাত্মনঃ ॥৪॥  
 ত্ৰোণশ্চ সোমদত্তশ্চ বাহ্লীকশ্চ চ ধীমতঃ ।  
 পুত্ৰাণাপৈব সৰ্বেষাং গে চাশ্চে অহদো হতাঃ ।  
 যদি চাপ্যমুজানীষে সৈন্ধবাপসদশ্চ চ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং বিহুরশ্চ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হৃদ্যঃ সংপূজয়ামাস গুড়াকেশশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৬॥  
 ন চ ভীমো দৃঢ়ক্ৰোধস্তদ্বচো জগৃহে তদা ।  
 বিহুরশ্চ মহাতেজা হুর্যোধনকৃতং স্মরন্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজবচনাদ্ধৃতরাষ্ট্রাদেশাৎ । অচ্যুতং ধৰ্ম্মাদ্ভটম্, ঈশ্বরং রাজানম্ ॥২॥  
 ধুতেতি । দীক্ষিতঃ সঙ্কল্পাধিতঃ । কার্ত্তিকীঃ কার্ত্তিকপূৰ্ণিমায়ং প্রাপ্য ॥৩॥  
 স ইতি । অভীপ্সতি বাচতে । গাঙ্গেয়শ্চ ভীমশ্চ । পুত্ৰাণাং হুর্যোধনাদীনাম্ । সৈন্ধবাপ-  
 সদশ্চ নিকৃষ্টসিদ্ধুরাজজয়ত্ৰযশ্চ । ষট্শপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪—৫॥  
 এতদ্বিতি । সংপূজয়ামাস প্রশংসাং, গুড়াকেশোহর্জুনঃ । অশ্চ ব্যংগতিঃ প্রোক্তা দশিতা ॥৬॥  
 নেতি । জগৃহে স্বীচকার । হুর্যোধনকৃতমনর্থম্ ॥৭॥

মহাতেজা ও সকল বুদ্ধিমানদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বিহুর ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে  
 সত্যবাদী রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া বলিলেন—॥২॥

‘রাজা! বনবাসের অভিলাষী মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র আগামী এই কার্ত্তিকী-  
 পূর্ণিমাতে তপোবনে গমন করিবেন ॥৩॥

কৌরবশ্ৰেষ্ঠ! তিনি আপনার নিকট কিছু ধন প্রার্থনা করেন। কারণ,  
 তিনি মহাত্মা ভীম, ত্ৰোণ, ধীমান্ বাহ্লিক, সোমদত্ত, হুর্যোধনপ্রভৃতি সকল  
 পুত্র এবং অশ্চ যে সকল বজ্জ নিহত হইয়াছেন তাঁহাদের, আর আপনি যদি  
 অহুমতি করেন, তবে নিকৃষ্টবভাব ভয়ত্ৰয়েরও ত্ৰাঙ্ক করিতে ইচ্ছা  
 করেন ॥৪—৫॥

যুধিষ্ঠির ও অর্জুন বিহুরের এই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের  
 প্রশংসা করিলেন ॥৬॥

অভিপ্রায়ং বিদিত্বা তু ভীমসেনস্ত কাস্তনঃ ।  
 কিরীটী কিঞ্চিদানস্য তমুবাচ নরবভম্ ॥৮॥  
 ভীম ! রাজা পিতা বৃদ্ধো বনবাসায় দীক্ষিতঃ ।  
 দাতুমিচ্ছতি সর্বেষাং হৃদ্যদ্যমৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥৯॥  
 ভবতা নির্জিতং বিত্তং দাতুমিচ্ছতি কৌরবঃ ।  
 ভীষ্মাদীন্যং মহাবাহো ! তদমুজ্জাতুমহঁসি ॥১০॥  
 দিষ্ট্য। স্বগ্ন মহাবাহো ! ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রযাচতে ।  
 যাচিতো যঃ পুরান্মাভিঃ পশ্য কালস্য পর্য্যায়ম্ ॥১১॥  
 যোহসৌ পৃথিব্যাঃ কৃৎস্নায়াঃ ভর্তা ভূত্বা নরাধিপঃ ।  
 পঠৈবিনিহতামাতো বনং গন্তুমভীপসিতি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । কাস্তনোহর্জুনঃ । কিরীটী তদানীমপি কিরীটধারী ॥৮॥  
 ভীমেতি । পিতা পিতৃপর্য্যায়ঃ, দীক্ষিতঃ কৃতগুরুঃ ॥৯॥  
 ভবতেতি । নির্জিতং জয়েন লভ্যম্, বিত্তং ধনম্, কৌরবো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১০॥  
 দিষ্টোতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, প্রযাচতে অন্মান্ । পর্য্যায়ঃ পরিবর্তনম্ ॥১১॥  
 ব ইতি । কৃৎস্নায়াঃ সর্বশূন্যঃ । বিনিহতা অমাত্যাঃ পুত্রাদয়ঃ সচিবা বস্ত্র সঃ ॥১২॥

কিন্তু দৃঢ় ক্রোধ ও মহাতেজা ভীম হৃথ্যোদনের কার্য্য অন্নয়ন করিয়া তখন  
 তাঁহার বাক্য গ্রাহ্য করিলেন না ॥৭॥

কিরীটধারী অর্জুন ভীমের অভিপ্রায় বুঝিয়া একটু অবনত হইয়া সেই  
 নরশ্রেষ্ঠ ভীমকে বলিলেন—৥৮॥

‘আর্য্য ! ধৃতরাষ্ট্র রাজা, আমাদের পিতৃপর্য্যায়, বৃদ্ধ এবং বনবাসের সঙ্কল্প  
 করিয়াছেন ; এই অবস্থায় তিনি সমস্ত বন্ধুবর্গের ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিবার  
 ইচ্ছা করেন ॥৯॥

মহাবাহু ! তিনি আপনার বিজিত ধন লইয়া তাহা দ্বারা ভীষ্মপ্রভৃতির  
 ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন ; অতএব আপনি সেই বিষয়ে অল্পমতি  
 করুন ॥১০॥

মহাবাহু ! পূর্বে আমরা ঐহার নিকট প্রার্থনা করিতাম, সেই ধৃতরাষ্ট্র  
 আজ ভাগ্যবশতঃ আমাদের নিকট প্রার্থনা করিতেছেন । কালের পরিবর্তন  
 দেখুন ॥১১॥

ঐ যিনি সমগ্র পৃথিবীর প্রতিপালক রাজা হইয়া অশ্রুকণ্ঠক সহায়সম্পাদ  
 নিহত হওয়ায় বর্তমান সময়ে বনে গমন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১২॥

মা তেহম্ পুরুষবান্ ! দানাদ্ভবতু দৰ্শনম্ ।  
 অযশস্তমতোহম্ স্তাদধৰ্ম্মশ্চ মহাভুজ ! ॥১৩॥  
 রাজানমুপতিষ্ঠত্ব জ্যেষ্ঠং ভ্রাতরগীশ্বরম্ ।  
 অৰ্হন্থমসি দাতুং বৈ নাদাতুং ভরতৰ্ষভ ! ॥১৪॥  
 এবং ক্রবাণং বীভৎসুং ধৰ্ম্মরাজোহিপ্যপূজয়ৎ ।  
 ভীমসেনস্ত সক্রোধমুবাচ বিজয়ং তদা ॥১৫॥  
 বয়ং ভীষ্মস্ত দাস্তামঃ প্রেতকাৰ্য্যাস্ত কাস্তন ! ।  
 সোমদত্তস্ত নৃপতেভূ'রিশ্রবস এব চ ॥১৬॥  
 বাহ্লীকস্ত চ রাজর্ষেদ্রে'ণস্ত চ মহাজনঃ ।  
 অন্বেষাং চৈব সৰ্কেষাং কুন্তী কর্ণায় দাস্ততি ॥১৭॥ (যুগাকম্)

### ভারতকৌমুদী

যেতি । দানাদ্ভবতরাষ্ট্রায় ধনান্ধৰ্ম্মাং, অন্তঃ দৰ্শনং জ্ঞানম্ অভিপ্রায়ো মা ভবতু, যেন হি  
 অতো দানাদ্ভবৎ অযশস্তং নিন্দাজনকম্ ॥১৩॥

রাজানমিতি । উপতিষ্ঠত্ব সেবয়, ঈশ্বরং প্রভুং যুধিষ্ঠিরং তদভিপ্রায়মহুসনৈত্যর্থঃ । অর্হে  
 যোগ্যঃ ॥১৪॥

এবমিতি । বীভৎসুং অর্জুনম্, অপূজয়ং প্রাশংসৎ । বিজয়মর্জুনম্ ॥১৫॥

বয়মিতি । হে কাস্তন ! অর্জুন ! ধৃতরাষ্ট্রস্ত প্রথমাধিকারিষ্বেহপি অন্যকং পরাধিকারি-  
 দ্বাং প্রেতকার্য্যে তথাষ্বেহপি কলোদয়দৰ্শনাৎ “রাজা বা ধনহারিণা” নৃত্যে : । কর্ণস্ত তু  
 কুন্ত্যা এব মাতৃতয়া প্রধানাধিকারিষ্বাদিতি ভাবঃ ॥১৬—১৭॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনার যেন তাঁহাকে ধনদান ভিন্ন অণু ইচ্ছা হয়  
 না । কারণ, মহাবাহু ! তাঁহাকে ধন দান না করা নিন্দা ও পাপের কারণ  
 হইবে ॥১৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজা (যুধিষ্ঠির) আগাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ও প্রভু ; অতএব  
 তাঁহার মতের অনুসরণ করুন ; আপনারও দান করাই উচিত ; কিন্তু দান না  
 করা উচিত নহে' ॥১৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠিরও তাঁহার প্রাশংসা করিলেন ; কিন্তু ভীম  
 তখন ক্রোধের সহিত অর্জুনকে বলিলেন— ॥১৫॥

‘অর্জুন ! আমরা ভীষ্ম, রাজর্ষি বাহ্লীক, রাজা সোমদত্ত, ভূরিশ্রবা, মহাত্মা

(১৪) রাজানমুপশিষ্য—পি বহু বর্ধ ।

(১৫) ভীমসেনস্ত সক্রোধঃ প্রোবাচেনং বচন্তদা—পি বহু বর্ধ ।

শ্রাদ্ধানি পুরুষব্যস্ত্র ! মা প্রাদাৎ কৌরবো নৃপঃ ।  
 ইতি মে বর্ততে বুদ্ধির্মী নো নন্দস্ত শত্রবঃ ॥১৮॥  
 কষ্টাৎ কষ্টতরং যাস্তু সৰ্বে দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ।  
 যৈরিয়ং পৃথিবী কুৎস্না ঘাতিতা কুলপাংসনৈঃ ॥১৯॥  
 কুতস্তমগ্ন বিশ্বত্য বৈরং দ্বাদশবার্ষিকম্ ।  
 অজ্ঞাতবাগং গহনং দ্রোপদীশোকবর্জনম্ ॥২০॥  
 ক তদা ধৃতরাষ্ট্রশ্চ স্নেহোহস্মদৃগোচরো গতঃ ।  
 কৃষ্ণাজিনোপসংবীতো হতাভরণভূষণঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধানীতি । কৌরবো নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ । নন্দস্ত ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃকশ্রাদ্ধানেন নানন্দ-  
 মনুভবন্ত ॥১৮॥

কষ্টাদিতি । কষ্টভরমধিকং কষ্টম্, যন্ত শ্রাদ্ধাকরণেন প্রাপ্নুবন্ত । এতেন দুৰ্য্যোধনাদীনাং  
 শ্রাদ্ধাকরণমেব ভীমশ্রাভিপ্রেতমিতি সূচিতম্ ॥১৯॥

কুত ইতি । দ্বাদশবার্ষিকং গহনং বনবাসম্, বিশ্বত্য এবং ভাবস ইতি শেষঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ কিঞ্চিদৰ্থং কিঞ্চিং কার্য্যং কৰ্ত্ত্বং স্বামভীলসি ত্রষ্টুমিতি শেষঃ ।  
 তদেবাহ—শ্রাদ্ধমিতি ॥৪—১৯॥ কুতো হেতোর্বৈরং বিশ্বত্য অসি জীবসি ॥২০—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-  
 পৰ্কণি আশ্রমবাসে অরোদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

জ্ঞোণ এবং অগ্ন্যাগ্ন সকলের শ্রাদ্ধ করিব ; আর কুন্তীদেবী কর্ণের শ্রাদ্ধ  
 করিবেন ॥১৬—১৭॥

কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র যেন কাহারও শ্রাদ্ধ না করেন, ইহাই  
 আমার মত । আমাদের শত্রুরা যেন আনন্দিত না হয় ॥১৮॥

যে কুলাজারেরা এই সমগ্র পৃথিবীটাকেই বিধ্বস্ত করিয়াছে, সেই  
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি সকলেই পরলোকে সাধারণ কষ্ট অপেক্ষা গুরুতর কষ্ট ভোগ  
 করুক ॥১৯॥

অজ্ঞান ! দ্রোপদীর শোকবর্জক নানাবিধ শত্রুতা, দ্বাদশ বৎসর বনবাস  
 এবং এক বৎসর অজ্ঞাত বাস বিশ্বত হইয়া আজ তুমিও একরূপ বলিতেছ  
 কেন ? ॥২০॥

(২০) কুতস্তমসি বিশ্বত্য—পি বদ বর্জ ।

সার্কং পাঞ্চালপুত্ৰো যুং রাজানমুপজগ্মিবান্ ।

ক তদা জ্ঞোণভীষ্মো তৌ সোমদত্তৌহপি বাভবৎ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

যত্র দ্বাদশ বর্ষাণি বনে বশ্চেন জীবথ ।

ন তদা হ্যাং পিতা জ্যেষ্ঠঃ পিতৃহ্নেনাভিবীকৃতে ॥২৩॥

কিং তে তদ্বিস্মৃতং পার্থ ! যদেষ কুলপাংসনঃ ।

হুৰ্বৃদ্ধিবিহুরং গ্রাহ দ্যুতে কিং জিতগিত্যুত ॥২৪॥

তমেবংবাদিনং রাজা কুন্তীপুত্ৰো যুধিষ্ঠিরঃ ।

উবাচ বচনং ধীমান্ জোষমাস্থেতি ভৎসয়ন্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ভীষমাক্যে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কেতি । কৃষ্ণাজিনেন কৃষ্ণমৃগচৰ্ম্মণা উপসংবীত আবৃতগাত্রঃ, হৃতানি অভরণভূষণানি  
অলঙ্কারকৃতশোভা বস্ত্র সঃ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অভবৎ অতিষ্ঠৎ ॥২১—২২॥

যজ্ঞেতি । যজ্ঞেন বনজাতেন ফলমূলাদিনা । জ্যেষ্ঠঃ পিতা যুতরাষ্ট্রঃ ॥২৩॥

কিমিতি । তে হুয়া, এষ যুতরাষ্ট্রঃ, কুলপাংসনো বংশাধমঃ ॥২৪॥

তমিতি । তং ভীষম্ । জোষং নীরবং বথা শ্রান্তথা আস্ব উপবিশ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তখন আমাদের উপরে যুতরাষ্ট্রের স্নেহ কোথায় গিয়াছিল এবং কৌরবেরা  
যখন তোমার অলঙ্কার অপহরণ করিয়াছিল, তুমিও যখন কৃষ্ণমৃগের চৰ্ম্ম  
পরিধান করিয়া জৌপদীর সহিত রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকটে গিয়াছিলে, তখন  
সেই জ্ঞোণ, ভীষ্ম বা সোমদত্ত কোথায় ছিলেন ? ॥২১—২২॥

ভারপর, তোমরা যখন বনে যাইয়া বার বৎসর যাবৎ বহু ফলমূলাদিদ্বারা  
জীবন ধারণ করিতেছিলে, তখন ত জ্যেষ্ঠ পিতা যুতরাষ্ট্র পিতৃহপূরস্কারে  
তোমাকে দেখেন নাই ॥২৩॥

পৃথানন্দন ! কুরুকুলাধম ও হুৰ্বৃদ্ধি এই যুতরাষ্ট্র দ্যুতক্রীড়ার সময়ে বিহুরকে  
যে বলিয়াছিল, ‘হুৰ্য্যোধন কি জয় করিল !’ তুমি কি তাহা বিস্মৃত  
হইয়াছ ? ॥২৪॥

(২৩) যত্র ত্ৰয়োদশমা—পি বদ্ধ বর্ধ ।

\* ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ’—বদ্ধ বর্ধ, ‘...দ্বাদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।



## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ

—ঃ\*ঃ—

অৰ্জুন উবাচ ।

ভীম ! জ্যেষ্ঠো গুরুর্মে ত্বং নাতোহশ্বদ্বজ্জুমুৎসহে ।

ধৃতরাষ্ট্রস্ত রাজর্ষিঃ সর্বথা মানসইতি ॥১॥

ন স্মরন্ত্যপরাধানি স্মরন্তি স্কৃতান্তপি ।

অসংভিন্নার্থমর্যাদাঃ সাধবঃ পুরুষোত্তমাঃ ॥২॥

ইতি ওশ্ব বচঃ শ্রদ্ধা ফাল্গুনশ্চ মহাজনঃ ।

বিহুরং গ্রাহ ধর্মাত্মা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥

ইদং সদবচনাৎ ক্ষতঃ ! কোরবং ক্রহি পার্থিবম্ ।

যাবদিচ্ছতি পুত্রাণাং দাতুং তাবদদদাগ্যহম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । হে ভীম ! ত্বং মে জ্যেষ্ঠো ভ্রাতা অতএব গুরুঃ । তেন চাহম্ অত উচ্যমানাৎ  
অস্তদধিকং বক্তুং নোৎসহে ন শক্নোমি ॥১॥

নেতি । সাধবঃ পুরুষোত্তমাঃ কেবলানি অপরাধানি অপরাধান্ ন স্মরন্তি, অপি তু  
স্কৃতান্তপি সদব্যবহারানপি স্মরন্তি । কিন্তু, অসংভিন্না অপরিভুক্তা অর্থমর্যাদা বিষয়যোগ্যতা  
বৈশিষ্ট্যে তাদৃশা ভবন্তি লোকানাং গুরুলাঘবমপি চিন্তয়ন্তীত্যর্থঃ ॥২॥

ইতীতি । ফাল্গুনশ্চ অৰ্জুনশ্চ । গ্রাহ ব্রবীতি স্ম ॥৩॥

ভীমসেন এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে কুন্তীপুত্র বৃদ্ধিমান্ রাজা  
যুধিষ্ঠির ভৎসনা করতঃ এই কথা বলিলেন—‘নীরব থাক’ ॥২৫॥

—ঃ\*ঃ—

অৰ্জুন বলিলেন—‘আর্য্য ভীম ! আপনি আমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলিয়া  
গুরুজন ; অতএব আমি ইহা অপেক্ষা অধিক বলিতে সমর্থ নহি । রাজর্ষি  
ধৃতরাষ্ট্র সর্বপ্রকারে আমাদের নিকট সম্মান পাইবার যোগ্য ॥১॥’

সচরিত্র পুরুষশ্রেষ্ঠগণ কেবল দুর্ব্যবহার স্মরণ করেন না, সদব্যবহারও  
স্মরণ করিয়া থাকেন এং কাহারই মর্যাদা লঙ্ঘন করেন না’ ॥২॥

মহাজ্ঞা অৰ্জুনের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া ধর্মাত্মা যুধিষ্ঠির বিহুরকে  
বলিলেন—॥৩॥

ভীষ্মাদীনাঞ্চ সৰ্বেষাং স্নুহদামুপকারিণাম্ ।  
মম কোপাদিতি বিভো ! মা ভূদ্ভীমঃ স্নুহস্মনাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যাশ্রু ধৰ্ম্মরাজস্তমৰ্জ্জুনং প্রত্যপূজয়ৎ ।  
ভীমসেনঃ কটাক্ষেণ বীক্ষাঞ্চক্রে ধনঞ্জয়ম্ ॥৬॥  
ততঃ স বিহুৰং ধীমান্ বাক্যগাহ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
ন ভীমসেনে কোপং স নৃপতিঃ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥৭॥  
পরিক্রিষ্টো হি ভীমোহপি হিমবৃক্ষ্যাতপাদিভিঃ ।  
দুঃখৈৰ্বহুবিধৈর্ধীমানরণ্যে বিদিতং তব ॥৮॥  
কিস্ত মদ্বচনাদক্রহি রাজানং ভরতৰ্ষভম্ ।  
যদ্যদিচ্ছসি যাবচ্চ গৃহতাং মদগৃহাদিতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! পাৰ্শ্বং ধৃতরাষ্ট্রম্ । পুত্রাণাং দুৰ্য্যোধনাদীনাং ভীষ্ম-  
দীনাঞ্চ, শ্রীকাদিসম্পাদনায়েতি শেষঃ । মম কোপাৎ কেবলমদীয়ধনাধারাং ন তু সাধারণ-  
কোপাৎ ভাবজনং নদামি ॥৪—৫॥

ইতীতি । প্রত্যপূজয়ৎ প্রাশংসৎ । কটাক্ষেণ বৈমত্যম্ চকদৃষ্টিপাতেন ॥৬॥

তত ইতি । ধীমত্বাদেব ভীমদুৰ্জ্জিতদোষং পরিহরতি স্মৃতি ভাবঃ ॥৭॥

পরীতি । অপিশব্দাবয়বং চত্বারোহপি ॥৮॥

কিঞ্চিতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । মদগৃহাদ্ ন তু সাধারণগৃহাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

‘বিহুর ! আপনি আমার বাক্যানুসারে কুরুরাজ জ্যেষ্ঠ তাতকে বলুন যে,  
‘প্রভু ! আপনি পুত্রগণ এবং ভীষ্মপ্রভৃতি সমস্ত উপকারী বন্ধুগণের শ্রদ্ধা  
করিবার জন্য যত ধন ইচ্ছা করেন, তত ধন আমি আমার কোশ হইতে দিব ;  
কিন্তু ভীম যেন অত্যন্ত দুঃখিত চিন্ত না হন’ ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির অৰ্জ্জুনের প্রশংসা  
করিলেন ; আর ভীম কটাক্ষ দৃষ্টিতে অৰ্জ্জুনকে দেখিলেন ॥৬॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির বিহুরকে এই কথা বলিলেন—‘রাজা  
ধৃতরাষ্ট্র ভীমের প্রতি ক্রোধ করিতে পারেন না ॥৭॥

বিহুর ! ইহা আপনার জানা আছে যে, ভীমসেনও বনমধ্যে হিম, বৃষ্টি ও  
অতপপ্রভৃতি নানাবিধ দুঃখজনক ব্যাপারে সৰ্ব্বপ্রকার কষ্টভোগ  
করিয়াছেন ॥৮॥

কিন্তু আপনি যাইয়া আমার বাক্যানুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলুন যে,

যশ্মাৎসর্ধ্যময়ং ভীমঃ করোতি ভূশছুঃখিতঃ ।

ন তন্মনসি কর্তব্যমিতি বাচ্যঃ স পার্শ্বিবঃ ॥১০॥

যশ্মমাস্তি ধনং কিঞ্চিদৰ্জুনস্ত চ বৈশ্মনি ।

তস্ত স্বামী মহারাজ ইতি বাচ্যঃ স পার্শ্বিবঃ ॥১১॥

দদাতু রাজা বিপ্রৈভ্যো যথেক্তং ক্রিয়তাং ব্যয়ঃ ।

পুত্রাণাং বৃহদাং চৈব গচ্ছত্বানুগ্যমস্ত সঃ ॥১২॥

ইদং চাপি শরীরং মে তবায়ত্তং জনাধিপ ! ।

ধনানি চেতি বিক্ৰি স্বং ক্তভঃ ! নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিরানুমোদনে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যদिति । মাৎসর্ধ্যং ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি বিবেশম্ । স ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১০॥

যদिति । ধৃতরাষ্ট্রায় ধনদানে অৰ্জুনস্তেচ্ছাস্বাদৰ্জুনস্তেতুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥১১॥

দদাতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । অনুগ্যং গচ্ছত্ব-তেবামৌর্দ্ধদেহিকক্রিয়াকরণেন ॥১২॥

ইদমिति । ধনানি চ তবায়ত্তানি । হে ক্তভঃ ! বিহর ! ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসনিকান্তব্রাহ্মণশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

আপনি যে যে ধন যত পরিমাণে লইতে ইচ্ছা করেন, তাহা আমার গৃহ  
হইতে গ্রহণ করুন ॥৯॥

অত্যন্ত ছুঃখিত ভীমসেন যে বিদেষ করিতেছেন, তাহা আপনি মনে  
করিবেন না, ইহা আপনি সেই রাজাকে বলিবেন ॥১০॥

আমার বা অৰ্জুনের গৃহে যে কিছু ধন আছে, মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র তাহার  
স্বামী, ইহাও সেই রাজাকে আপনি বলিবেন ॥১১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্রাহ্মণগণকে দান করুন, ইচ্ছানুসারে ব্যয় করুন, আর  
আজ পুত্রগণ ও বন্ধুগণের নিকট অনুগী হউন ॥১২॥

রাজা ! আমার এই দেহ এবং ধন আপনারই অধীন, ইহা আপনি অবগত  
হউন । বিহর ! এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥১৩॥

(১৩) ন মে ভদ্রান্তি সংশয়ঃ—বক বর্ক, \* '...বাদশোহধ্যায়ঃ' বক বর্ক, '...জয়োদশো  
হধ্যায়ঃ'—নি ।

## পঞ্চদশোধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তস্ত রাজ্ঞা স বিহুরো বুদ্ধিসত্তমঃ ।  
ধৃতরাষ্ট্রমুপেতৈব্যং বাক্যমাহ মহার্ববৎ ॥১॥  
উক্তো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভবদ্বচনগাদিতঃ ।  
স চ সংশ্রুত্য বাক্যং তে প্রশংসং মহাত্ম্যতিঃ ॥২॥  
বীভৎসুশ্চ মহাতেজা নিবেদয়তি তে গৃহান্ ।  
বসু তস্মৈ গৃহে যচ্চ প্রাণানপি চ কেবলান্ ॥৩॥  
ধর্ম্মরাজশ্চ পুত্রস্তে রাজ্যং প্রাণান্ ধনানি চ ।  
অমুজানাতি রাজর্ষে ! যচ্চাত্মদপি কিঞ্চন ॥৪॥  
ভীমশ্চ সর্বদুঃখানি সংস্মৃত্য বহুলান্যত ।  
কুচ্ছাদিব মহাবাহুরমুজজ্ঞে বিনিঃস্বগন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বুদ্ধ্য সত্তমঃ সাধুশ্রেষ্ঠঃ । মহার্ববৎ যুক্তিযুক্তার্থযুক্তম্ ॥১॥  
উক্ত ইতি । সংশ্রুত্য প্রতিশ্রুত্য ভবতে ধনদানমদীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥২॥  
বীভৎসুরিতি । বীভৎসরজ্জ্ঞঃ, নিবেদয়তি দদাতি । বসু ধনম্, কেবলান্ মৃণ্মান্ ॥৩॥  
ধর্ম্মেতি । তে অমুজানাতি দাতুমমমোদতে ॥৪॥  
ভীম ইতি । অমুজজ্ঞে ধনং দাতুমমমেনে ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে  
শ্রেষ্ঠ বিহুর ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে যাইয়া এই যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন—॥১॥

‘মহারাজ ! আপনার বাক্য প্রথম হইতে বলিলে, মহাতেজা রাজা  
যুধিষ্ঠির ধন দান করিতে স্বীকার করিয়া আপনার বাক্যের প্রশংসা করিয়াছেন ॥২॥

এবং মহাতেজা অজ্ঞানও নিজের গৃহ, তাঁহার গৃহে যে ধন আছে তাহা  
এবং দেহীর প্রধান প্রাণও আপনাকে নিবেদন করিয়াছেন ॥৩॥

রাজর্ষি ! আপনার পুত্র যুধিষ্ঠিরও রাজ্য, প্রাণ, ধন এবং অস্ত্র যে কিছু  
আছে, সে সমস্তই আপনাকে দিতে স্বীকার করিয়াছেন ॥৪॥

কিন্তু মহাবাহু ভীম বহুতর সকল দুঃখ অরণ করিয়া নিঃস্বাস ত্যাগ করিতে  
থাকিয়া কষ্টক্রমেই যেন ধন দান করিবার অমুমোদন করিয়াছেন ॥৫॥

স রাজন্ ! ধর্মশীলেন রাজ্ঞা বীভৎসনা তথা ।  
 অমুনীতো মহাবাহুঃ সৌহৃদে স্থাপিতোহপি চ ॥৬॥  
 ন চ মন্যাস্বয়া কার্য্য ইতি ত্বাং প্রাহ ধর্ম্মরাট্ ।  
 সংস্মৃত্য ভীমস্তদৈবরং যদন্যায়বদাচরৎ ॥৭॥  
 এবংপ্রায়ো হি ধর্ম্মোহয়ং ক্ষত্রিয়াণাং নরাধিপ ! ।  
 যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে চ নিরতোহয়ং বৃকোদরঃ ॥৮॥  
 বৃকোদরকৃতে চাহমজ্জুনশ্চ পুনঃ পুনঃ ।  
 প্রসীদ যাচে নৃপতে ! ভবান্ প্রভুরিহাস্তি যৎ ॥৯॥  
 তদদাতু ভবান্ বিত্তং যাবদিচ্ছসি পার্থিব ! ।  
 ত্বমীশ্বরোহস্ম্য রাজ্যস্য প্রাণানামপি ভারত ! ॥১০॥  
 ব্রহ্মদেয়াগ্রহারাংশ্চ পুত্রাণামৌর্জ্জ্বেদেহিকম্ ।  
 ইতো রত্নানি গাশৈশ্চ বদাসীদাগমজাবিকম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স ভীমঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরেণ, বীভৎসনা অজ্ঞেন চ । সৌহৃদে প্রণয়ে ॥৬॥  
 নেতি । মন্যঃ ক্রোধঃ । অন্তায়বৎ ন পুনর্বাস্তবিকমন্তায়ং বৈরস্ত বাস্তবিকবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 এবমিতি । এবংপ্রায়ঃ প্রায়েণেদৃশঃ । এতেন কচিদ্ব্যভিচারোহপি যথা যুধিষ্ঠিরাজ্ঞনয়ো-  
 রিতি ভাবঃ ॥৮॥

বৃকোদরেনিতি । বৃকোদরকৃতে বৃকোদরং প্রতি কমানিমিত্তম্ ॥৯॥

তদিতি । বিত্তং ধনম্ । দৈবরঃ স্বামী, প্রাণানামস্বাকম্ ॥১০॥

রাজা ! তখন ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠির ও অজ্ঞান অমুনয় করিয়া মহাবাহু ভীমকে  
 আপনার সৌহার্দ্যে স্থাপন করিয়াছেন ॥৬॥

এবং যুধিষ্ঠির আপনাকে বলিয়াছেন যে, ভীম পূর্ব্বের শত্রুতা স্মরণ করিয়া  
 অশ্রাব্যের স্থায়্যে আচরণ করিলেন, তাহার জন্য আপনি ক্রোধ করিবেন না ॥৭॥

এবং নরনাথ ! ক্ষত্রিয়গণের ধর্ম্মই প্রায়ই এই প্রকার । বিশেষতঃ, এই  
 ভীম যুদ্ধে ও ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত রহিয়াছেন ॥৮॥

রাজা ! যেহেতু এখনও আপনি আমাদের প্রভু রহিয়াছেন, সেই হেতু  
 আমি ও অজ্ঞান ভীমের নিমিত্ত বার বার আপনাকে প্রার্থনা করি যে, আপনি  
 ভীমের উপরে প্রসন্ন হউন ॥৯॥

ভরতনন্দন রাজা ! আপনি এই রাজ্যের এবং আমাদের প্রাণেরও  
 অধিপতি ; অতএব আপনি যত ধন ইচ্ছা করেন, তাহাই দান করুন ॥১০॥

অৰ্চয়িত্বা কুরুশ্ৰেষ্ঠো ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রায়চ্ছত্ ।  
 দীনাক্কপণেভ্যশ্চ তত্র তত্র নৃপাজ্জয়া ॥১২॥ (যুগ্মকঃ)  
 বহুব্রহ্মরসপানাত্যাঃ সভা বিহুর । কারয় ।  
 গবাং নিপানান্মৃচ্ছ বিবিধং পুণ্যকং কুরু ॥১৩॥  
 ইতি গামত্ৰবীজ্রাজা পার্শ্বৈশ্চ বনজয়ঃ ।  
 যদত্ৰানন্তরং কার্যং তদভবান্ বজ্জুগহতি ॥১৪॥  
 ইত্যুক্তে বিহুরেণাথ ধৃতরাষ্ট্রোহভিনন্দ্য তান্ ।  
 মনশ্চক্রে মহাদানে কার্তিক্যাং জনমেজয় ! ॥১৫॥

ইতি শ্রীগহভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্বণি আশ্রমবাসে বিহুরবাক্যে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়ানাং ধনানাম্ অগ্রং হবন্তীতি তান্ ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠা-  
 নিত্যর্থঃ অৰ্চয়িত্বৈতি সম্বন্ধঃ । ইতো মম সকাশাৎ নীষেতি শেষঃ, অজ্ঞানগাশ্চ অবগো  
 মেবাশ্চ তৎ । সমাহারবন্দ্যবয়ম্ । নৃপশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চাজয়া ॥১১—১২॥

বহিতি । নিপানানি পানকুণ্ডানি, অস্তং বাজনবাতাদিব্যবহার্য ॥১৩॥

ইতীতি । পার্শ্বঃ পৃথাপ্ত্রো যুধিষ্ঠিরঃ । কার্যং ময়া কর্তব্যম্ ॥১৪॥

ইতীতি । অভিনন্দ্য প্রশস্ত, তান্ পাণ্ডবান্ । কার্তিক্যাং কার্তিকমাসপূর্ণিমায়াম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিন্দাসদিক্শাস্ত্রবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

বিহুর ! কোরবশ্ৰেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র আমার নিকট হইতে রত্ন, গো, দাসী, দাস,  
 ছাগ ও মেঘ লইয়া ব্রাহ্মণশ্ৰেষ্ঠগণকে পূজা করিয়া তাঁহাদিগকে পুত্রগণের  
 ঔর্দ্ধদেহিক দান করুন এবং আপনিও ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে সেই সেই  
 স্থানে যাইয়া দরিদ্র, অন্ধ ও ক্ষুদ্র লোকদিগকে বিতরণ করুন ॥১১—১২॥

বিহুর ! আপনি প্রচুর অন্ন, রস ও পানীয়যুক্ত বহুতর সভা নিৰ্ম্মাণ করান  
 এবং গোগণের পানীয় স্থান ও নানাবিধ অশ্রাচ্ছ পুণ্যকার্য্য করুন' ॥১৩॥

মহারাজ ! রাজা যুধিষ্ঠির ও অৰ্জুন আমাকে এইরূপ বলিয়াছেন ; অতএব  
 ইহার পরে আমার যাহা কর্তব্য, তাহা আপনি বলিতে পারেন' ॥১৪॥

রাজা জনমেজয় ! বিহুর এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের প্রশংসা  
 করিয়া, কার্তিকী পূর্ণিমাতে প্রচুর দানের ইচ্ছা করিলেন ॥১৫॥

\* '...অয়োদশোহধ্যায়ঃ'—বল বর্ধ, '...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## বোড়শোইধ্যায়ঃ

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিভুরেণৈবমুক্তস্ত ধৃতরাষ্ট্রে জনাধিপঃ ।  
প্রীতিমানভবদ্রাজন্ ! রাজ্ঞো জিষোশ্চ কৰ্ম্মণা ॥১॥  
ততোহভিরূপান্ ভীষ্মায় ত্রাক্ষণানৃষিসত্তমান্ ।  
পুত্রার্থে স্নহদাটৈব স সমীক্ষ্য সহস্রশঃ ॥২॥  
কারয়িত্বান্নপানানি যানান্চাচ্ছাদনানি চ ।  
সুবর্ণমণিরত্নানি দাসীদাসমজাবিকম্ ॥৩॥  
কম্বলানি চ রত্নানি গ্রামান্ ক্ষেত্রং তথা ধনম্ ।  
সালক্ষারান্ গজানশ্চান্ কন্যাশ্চৈব বরস্ত্রিয়ঃ ॥৪॥  
উদ্दिष्टোদ্दिष्ट্য সৰ্ব্বেভ্যো দদৌ স নৃপসত্তমঃ ।  
দ্রোণং সন্ধীৰ্ত্ত্য ভীষ্মঞ্চ সোমদত্তঞ্চ বাহ্লিকম্ ॥৫॥  
দুর্যোধনঞ্চ রাজানং পুত্রাংশ্চৈব পৃথক্ পৃথক্ ।  
জয়দ্রথপুরোগাংশ্চ স্নহদশ্চাপি সৰ্বশঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

বিভুরেণৈতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, বিষ্ণোরজুনস্ত চ ॥১॥

তত ইতি । অভিরূপান্ পণ্ডিতান্ । “অভিরূপো বুধমনজয়োঃ” ইত্যমরঃ । স্নহদাটৈব  
অর্থ ইত্যাহুযুতিঃ, সমীক্ষ্য দৃষ্ট্য়া আহুয়েতি শেষঃ । কারয়িত্বা তৈতৈত্ৰ্যৈতৈরিত্তি শেষঃ ।  
ক্ষেত্রং শত্ৰুযোগ্যাং ভূমিম্ । উদ্दिष्टোদ্दिष्ट্য ভীষ্মাদীন্ । সন্ধীৰ্ত্ত্য দানবাক্যেয়ুস্মিত্য । জয়দ্রথঃ  
পুরোগঃ অগ্রবর্তী যেষাং তান্ সন্ধীৰ্ত্ত্য দদাবিতি সঙ্কঃ ॥২—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! বিভুর এইরূপ বলিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
ঈশ ও অর্জুনের কার্যে সন্তুষ্ট হইলেন ॥১॥

তাহার পর রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র দেখিয়া দেখিয়া সহস্র সহস্র বিদ্বান্  
ত্রাক্ষণ ও ঋষিগণকে আহ্বানপূর্বক আনয়ন করিয়া ভীষ্ম, পুত্রগণ ও  
স্নহদগণের নিমিত্ত খাদ্য ও পানীয় নিৰ্ম্মাণ করাইয়া তাহা এবং বাস, বস্ত্র, স্বর্ণ,  
মণিগ্ৰন্থ, দাসী, দাস, ছাগ, মেঘ, কম্বল, রত্ন, গ্রাম, ক্ষেত্র ও সাধারণ ধন,  
অলঙ্কৃত হস্তী, অশ্ব, কন্যা ও উত্তম স্ত্রী—এই সকল দ্রব্য সকলের উদ্দেশে দান

স ঞ্জীক্ৰযজ্ঞো বস্তুতে বহুগোধনদক্ষিণঃ ।  
 অনেকধনরজ্জ্বোষো যুধিষ্ঠিরমতে তদা ॥৭॥  
 অনিশং যজ্ঞে পুরুষা গণকা লেখকাস্তদা ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত বচনাদপৃচ্ছস্ত স্ম তং নৃপম্ ॥৮॥  
 আজ্ঞাপয় কিমেতেভ্যঃ প্রদেয়ং দীয়তামিতি ।  
 তদুপস্থিতমেবাহ বচনান্তে দদুস্তদা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ঞ্জীক্ৰমেব মহাভক্ষরপূর্ণাং বজঃ ঞ্জীক্ৰযজ্ঞঃ । ইদং ঞ্জীক্ৰং পতিতমমাবস্তায়াং  
 সাংবৎসরিকমেব ভীষ্মাদীনাং মরণাৎ পরং পঞ্চদশবর্ষাতিক্রমস্ত ঞ্জীক্ৰযজ্ঞাৎ । বহুনি গাবো  
 ধনানি চ দক্ষিণা বস্ত সঃ । অনেকো ধনরজ্জ্বানাম্ ওষঃ সমূহো যজ্ঞ সঃ । ইদন্ত ব্যাখ্যার্থং  
 সম্পাদিতমিতি বোধ্যম্ । বস্তুতে মুখ্যচান্দ্রাশ্বিনামাবস্তায়াং সংবৃত্তঃ । তথা চ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ  
 পরং চৈত্রপূর্ণিমারামশমেধযজ্ঞো বভূবেত্যাশ্বমেধিকপর্কগুক্তম্, অজ্ঞাপ্রমবাসিকপর্কগাম্বিন্  
 প্রকরণে চ অশ্বমেধাৎ পরং পঞ্চদশবর্ষাণ্যতীতানি, ততঃ ঞ্জীক্ৰযজ্ঞো বস্তুতে, ততো দশাহং  
 বাবদানানি সংবৃত্তানি ততশ্চ কার্ত্তিক্যাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত তপোবনে যাজ্ঞেতি দর্শনাৎ মুখ্য-  
 চান্দ্রাশ্বিনামাবস্তায়ামেব সাংবৎসরিকঞাক্ষবিধয়া ভীষ্মাদীনাং মহাভক্ষরপূর্ণং ঞ্জীক্ৰং বভূব ।  
 শান্তিপর্বোক্তজলপ্রদানকাল এব প্রেতঞাক্ষরগণসম্ভবাৎ বিভিন্নদিনমুতানাং মৃততিথ্যব-  
 ধারণাসম্ভবেন কৃষ্টৈকাদশমাবান্তয়োরেব চ অবিদিতমৃততিথিকানাং ঞ্জীক্ৰবিধানাৎ কার্ত্তিকী-  
 সান্নিধ্যাৎ শুক্লপক্ষে চ দানপ্রণত্যাচেতি স্থধীভিরন্বয়েম্ । গবেষণানিপুণৈশ্চান্ম্যংপ্রণীতং  
 যুধিষ্ঠিরসময়নিরূপণপ্রবন্ধমিমাংস প্রবন্ধঞ্চ পর্যালোচ্য বৎসরোহপি নিরূপয়িতুং শক্য ইতি ॥৭॥

অনিশমিতি । গণকাঃ কিয়ন্তো লোকা ইতি লোকসংখ্যাদিকারকাঃ । তং নৃপং  
 যুধিষ্ঠিরম্, অপৃচ্ছস্ত ॥৮॥

কিমপৃচ্ছন্তেত্যাহ আজ্ঞাপয়েতি । তেবাম্ উপস্থিতম্ উপস্থিতিমাত্রমেব ॥৯॥

করিলেন এবং জ্ঞাণ, ভীষ্ম, বাহুলীক, সোমদত্ত, রাজা হর্ষোদন, অশ্বাত্ত পুত্র ও  
 জয়দ্রথপ্রভৃতি সকল সুহৃদ্বর্গের নাম উল্লেখ করিয়া তাহাদের উদ্দেশেও ঐ  
 সকল দ্রব্য পৃথক্ পৃথক্ ভাবে দান করিলেন ॥২—৬॥

তখন যুধিষ্ঠিরের মতামুসারে সেই ঞ্জীক্ৰযজ্ঞ চলিতে লাগিল । তাহাতে  
 বহুতর গো ও ধন দক্ষিণারূপে প্রদত্ত হইতে থাকিল এবং সেইস্থানে অনেক  
 ধনরত্ন ব্যয়ের জন্ত প্রস্তুত রহিল ॥৭॥

যে স্থানে লোকসংখ্যাকারী ও লেখকগুরুবেরা তখন যুধিষ্ঠিরের বাঁকশাল-  
 সারে তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিল—॥৮॥

‘মহারাজ ! ইহাকে কি দেওয়া উচিত, আমরাই বা কি দিব’ তাহা আচ্ছ ।



শতে দেয়ে দশশতং সহস্রে চাযুতং তথা ।

দীয়তে বচনাদ্রাজঃ কুন্তীপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১০॥

এবং স বজ্রধারাভির্বর্ষমাণো নৃপাস্থদঃ ।

তর্পয়ামাস বিপ্রাংস্তান্ বর্ষন্ শস্ত্রমিবাস্থদঃ ॥১১॥

ততোহনন্তরমেবাত্র সর্ববর্ণান্ মহাগতে ! ।

অন্নপানরগৌচেন প্লাবয়ামাস পার্শ্বিবঃ ॥১২॥

সবজ্রধনরক্ষৌঘো যুদ্ধজনিদো মহান্ ।

গবাস্থগকরাবর্তে। নানারত্নমহাকরঃ ॥১৩॥

গ্রামাগ্রহারদ্বীপাট্যো গণিহেমজলার্ণবঃ ।

জগৎ সংপ্লবয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রোড়ুপোদ্ধতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকঃ)

### ভারতকৌমুদী

শত ইতি । সহস্রে দেয়ে, অযুতং দশসহস্রাণি ॥১০॥

এবমিতি । বহুনাং খনানাং ধারাবিঃ, নৃপ এব অস্থদো মেঘঃ সঃ ॥১১॥

তত ইতি । সর্ববর্ণান্ ব্রাহ্মণাদীন্ । পার্শ্বিবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥

সেতি । সবজ্রাণি খনান্তেব রত্নানি তেষামৌঘো বজ্র সঃ, যুদ্ধজানাং নিদা এব কল্লোল-  
নিদাণো বজ্র সঃ । গাবঃ অশ্বাষ্টৈব মকরা জলজন্তু বিশেষান্তেষামাবর্তে। ভ্রমর্জজ সঃ, নানারত্না-  
নাম্ আকরঃ খনিঃ । গ্রামা অগ্রহারাঃ পূর্নদেয়ব্রব্যানি চ দ্বীপানি তৈর্যাট্যো যুক্তঃ, মণয়ো  
হেম্যানি স্বর্ণানি চ তেষামর্ণবঃ সমুদ্রঃ । ধৃতরাষ্ট্র এব উড়ুপং প্লবন্তেন উদ্ধত উদ্রিক্তঃ ॥১৩—১৪॥

করুন । তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশের পরে সেই সকল লোক উপস্থিত হইবামাত্র  
সেই পুরুষেরা তাহা দান করিতে লাগিল ॥৯॥

বুদ্ধিমান্ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরের আদেশানুসারে সেই লোকেরা এক শত  
দেওয়ার স্থলে এক সহস্র এবং এক সহস্র দেওয়ার স্থলে দশ সহস্র দান করিতে  
লাগিল ॥১০॥

মেঘ যেমন বর্ষণ করিয়া শস্ত্রকে সন্তুষ্ট করে, সেইরূপ যুধিষ্ঠিররূপ মেঘ  
এইভাবে ধনধারা বর্ষণ করিয়া ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥১১॥

মহামতি জনমেজয় । তাহার পর যুধিষ্ঠির অন্ন, পানীয় ও রসসমূহ দ্বারা  
সকল বর্ণকেই আপ্যায়িত করিলেন ॥১২॥

তৎকালে সেই গণি ও স্বর্ণস্বরূপ জলের মহাসমুদ্র সমগ্র জগৎকে প্লাবিত  
করিয়াছিল । তাহাতে বজ্রসংযুক্ত ধনরূপ রত্নসমূহ ছিল, যুদ্ধজের শব্দই তরঙ্গের  
শব্দরূপে চলিতেছিল, গো ও অশ্বই মকররূপে ঘুরিতেছিল, বহুবিধ রত্নের

এবং স পুত্রপৌত্রাণাং পিতৃণামাঙ্গনস্তথা ।  
 গাক্ষার্য্যশ্চ মহারাজ ! প্রদদাবৌর্দ্ধদৈহিকম্ ॥১৫॥  
 পরিপ্রাস্তো যদাসীৎ স দদদানাত্মনেকশঃ ।  
 নিবর্তয়ামাস তদা দানযজ্ঞং নরাধিপঃ ॥১৬॥  
 এবং স রাজা কৌরব্য ! চক্রে দানমহাক্রতুম্ ।  
 নটনর্তকলাস্তাচ্যং বহ্নম্নরসদক্ষিণম্ ॥১৭॥  
 দশাহমেবং দানানি দত্ত্বা রাজাশ্বিকান্ততঃ ।  
 বভূব পুত্রপৌত্রাণামনৃণো ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাম্রমবাসিক-  
 পর্বণি আশ্রমবাসে দানযজ্ঞে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, পিতৃণাং ভীষ্মাদীনাম্ ॥১৫॥  
 পরীতি । দদৎ কুর্কন্ । নিবর্তয়ামাস সমাপ্তবান্ ॥১৬॥  
 এবমিতি । দানমেব মহাক্রতুর্মহাযজ্ঞস্তম্ । নটনর্তকানাং লাস্ত্রাচ্যং নৃত্যযুক্তম্, বহ্নান্  
 অগ্নানাং রসানাক্ষ দক্ষিণা দানং যত্র তম্ ॥১৭॥  
 দশেতি । দশাহং দশদিনং যাবৎ, দত্ত্বা কৃত্বা ॥১৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্য্য-শ্রীহরিদামসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-  
 বিমলচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-  
 মাম্রমবাসিকপর্বণি ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

আকররূপে তাহা দেখা যাইতেছিল, গ্রাম ও আসনাদি অব্য দ্বীপরূপে দৃষ্টি-  
 গোচর হইতেছিল এবং ধৃতরাষ্ট্ররূপ ভেলা ভাসিতেছিল ॥১৩—১৪॥

মহারাজ ! এইভাবে ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণ, পৌত্রগণ, পিতৃগণ, নিজের ও  
 গাক্ষারীর ঔর্দ্ধদৈহিক দান করিলেন ॥১৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র যখন বহুতর দান করিতে থাকিয়া পরিপ্রাস্ত হইলেন, তখন  
 তিনি সেই দানযজ্ঞ সমাপ্ত করিলেন ॥১৬॥

কৌরবনন্দন ! এইভাবে রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই দানরূপ মহাযজ্ঞ করিয়া-  
 ছিলেন । তাহাতে নট ও নর্তকদিগের নৃত্য চলিতেছিল এবং বহুতর অগ্ন ও  
 পানীয় বিতরণ হইতেছিল ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র দশ দিন যাবৎ এইভাবে দান করিয়া, পুত্র ও  
 পৌত্রপ্রভৃতির ঋণমুক্ত হইয়াছিলেন ॥১৮॥

\* ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক, ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রভাতে রাজা স ধৃতরাষ্ট্রোহশ্বিকান্বতঃ ।

আহুয় পাণ্ডবান্ বীরান্ বনবাসে কৃতক্লমঃ ॥১॥

গান্ধারীসহিতো ধীমানভ্যানন্দযথাবিধি ।

কার্তিক্যাং কারয়িষ্যেষ্টিং ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

অগ্নিহোত্রং পুরস্কৃত্য বঙ্কলাজিনসংবৃতঃ ।

বধূজনবৃতো রাজা নির্যযৌ ভবনান্ততঃ ॥৩॥

ততঃ স্ত্রিয়ঃ কোরবপাণ্ডবানাং যাস্চাপরাঃ কোরবরাজবংশাঃ ।

তাসাং নাদঃ প্রোচ্ছুরাসীতদানীং বৈচিত্রবীৰ্য্যে নৃপতো প্রয়াতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতঃ ক্লম উৎসবো বেন সঃ । “নির্য্যাপারয়িতৌ কালবিশেষোৎসবয়োঃ ক্লমঃ” ইত্যমরঃ । অভ্যানন্দং অশীরালিঙ্গনাদিনা সমাদৃতবান্ । কার্তিক্যাং কার্তিকমাস-পূর্ণিমায়াম্, ইষ্টিং যাত্রাপূর্ব্বকর্তব্যং যাগম্ ॥১—২॥

অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রং তদুপকরণকুণ্ডাদিকম্, পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ৷৩॥

তত ইতি । নাদো বিচ্ছেদার্জনাদঃ, বৈচিত্রবীৰ্য্যে বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জে ধৃতরাষ্ট্রে ৷৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তদনেন অবন্ধেন প্রব্রজিততাং কুটুম্বমতিঃ পিতৃতর্পণং চাবশ্যকং তদন্ততর্যাকরণে প্রব্রজ্যাফলান্নিপতিয়িতি চ প্রদর্শ্য ধৃতরাষ্ট্রপ্রব্রজ্যাং বর্ণয়তি—ততঃ প্রভাতে ইত্যাদিনা ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাজি প্রভাত হইলে অশ্বিকানন্দন বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত বনবাসে কৃতক্লম হইয়া, পাণ্ডবগণকে আহ্বান করিয়া বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণদ্বারা যথাবিধানে কার্তিকী পূর্ণিমাতে যাত্রাকালীন দেবপূজাদি করাইয়া সকলেরই অভিনন্দন করিলেন ॥১—২॥

ক্রমে রাজা ধৃতরাষ্ট্র বঙ্কল ও মৃগচর্ম্ম পরিধানপূর্ব্বক অগ্নিহোত্রের উপকরণ হোমকুণ্ডপ্রভৃতি লইয়া বধুজনে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ৷৩॥

তদনন্তর রাজা ধৃতরাষ্ট্র প্রস্থানে উচ্চত হইলে কোরব ও পাণ্ডবগণের যে সকল স্ত্রী এবং কোরবরাজবংশজাত যে সমস্ত স্ত্রী উপস্থিত ছিলেন, তাঁহাদের তখন আর্জনাদ উদ্ভিত হইল ॥৪॥

ততো লাক্ষ্যৈঃ স্তমনোভিঃ রাজা বিচিত্রাভিস্তদগৃহং পূজয়িত্বা ।  
 সম্পূজ্যার্থৈর্ভূত্যবর্গঞ্চ সর্বং ততঃ সমুৎসৃজ্য যযৌ নরেন্দ্রঃ ॥৫॥  
 ততো রাজা প্রাজ্ঞলিবেপমানো যুধিষ্ঠিরঃ সস্বরং বাম্পকষ্ঠঃ ।  
 বিনম্রোচ্চৈর্হা মহারাজ ! সাধো ! ক বাস্তবীত্যপতন্তাত ! ভূমৌ ॥৬॥  
 তথার্জুনস্তীত্রহুঃখাভিতপ্তো যুহুমুর্হনিঃস্বসন্ ভারতাগ্র্যঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং মৈবমিত্যেবমুক্তা নিগৃহ্মাথো দীনতরো বভূব ॥৭॥  
 বৃকোদরঃ ফাঙ্গুনশ্চৈব বীরৌ মাদ্রীপুত্রৌ বিহুরঃ সঞ্জয়শ্চ ।  
 বৈশ্যাপুত্রঃ সহিতৌ গোতমেন ধৌম্যো বিপ্রাশ্চান্বয়ুর্বাম্পকষ্ঠাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্তমনোভিঃ পুষ্পৈঃ । চিরবিচ্ছেদকালে চিরবাসস্থানপূজনং সন্নিচারসিদ্ধম্ ।  
 অর্থৈর্ধনৈঃ, ভূত্যবর্গং সম্পূজ্য সন্তোষ্য, সর্বং ধনজনাদিকং সমুৎসৃজ্য বিহার ॥৫॥  
 তত ইতি । বেপমানঃ শোকাৎ কম্পমানঃ, সস্বরমুচ্চৈবিনম্র কনিষ্ঠা 'হা সাধো তাত  
 মহারাজ ! ক বাস্তবী' ইতি উক্ত্যেতি শেষঃ, ভূমাবপত্য ॥৬॥  
 তথ্যেতি । ভারতাগ্র্যো ভারতবংশশ্রেষ্ঠঃ । নিগৃহ্ম উত্তোলনায় ধৃষ্টা ॥৭॥  
 বৃকোদর ইতি । বৃকোদরো ভীমঃ, ফাঙ্গুনোর্জুনঃ । বৈশ্যাপুত্রো যুয়ুৎসুঃ, গোতমেন  
 কৃপেণ, ধৌম্যঃ পুরোধিতঃ, অশ্বযুধীভরাদ্রুমহমুখ্যুঃ ॥৮॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র লাক্ষ্য (টীক) ও বিচিত্র পুষ্পদ্বারা সেই গৃহের  
 পূজা এবং ধনদ্বারা ভূত্যবর্গের সন্তোষবিধানপূর্বক সকল পরিত্যাগ করিয়া  
 প্রস্থান করিলেন ॥৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির কৃতাজলি হইয়া কাঁপিতে থাকিয়া বাম্পরুদ্ধ কণ্ঠে  
 মুক্ত স্বরে রোদন করিয়া 'হা মহারাজ সাধুস্বভাব জ্যেষ্ঠতাত ! আপনি কোথায়  
 যাইবেন' এই বলিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৬॥

তখন ভারতবংশশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুতর দুঃখসমুপ্ত হইয়া বার বার নিঃশ্বাস  
 ত্যাগ করিতে থাকিয়া 'আপনি একরূপ করিবেন না' এই কথা বলিয়া  
 যুধিষ্ঠিরকে ধরিয়া অত্যন্ত কাতর হইলেন ॥৭॥

বীর ভীমসেন, অর্জুন, নকুল, সহদেব, বিহুর, সঞ্জয়, যুয়ুৎসু, কৃপাচার্য্য,  
 ধৌম্য এবং অশ্বাত্ত ভ্রাতৃগণ বাম্পরুদ্ধ কণ্ঠে ধৃতরাষ্ট্রের অমুসরণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৮॥

(৬) বিম্রোচ্চৈর্হানাদং হি সাধো—বহু বর্ষ ।

(৭) নিগৃহ্মাথো দীনবৎ সীদমানঃ—পি বহু বর্ষ ।

কুন্তী গান্ধারীং বন্ধনেত্রাং ব্রজস্বীং স্বক্কাগজং হস্তমথোদহস্তী ।  
 রাজা গান্ধার্যাঃ স্বক্কাদেশেহবসজ্য পাণিং যযৌ ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতীতঃ ॥৯॥  
 তথা কৃষ্ণা দ্রৌপদী সাত্বতী চ বালাপত্য চোত্তরা কোরবী চ ।  
 চিত্রাঙ্গদা যাশ্চ কাশ্চিৎ স্ত্রিয়োহন্যাঃ সার্কং রাজ্ঞা প্রস্থিতাস্তা বধুভিঃ ॥১০॥  
 তাসাং নাদো রুদতীনাং তদাসীদ্রাজন্ ! দুঃখাৎ কুরুরীগামিবোচ্চৈঃ ।  
 ততো নিষ্পেতুর্ভ্রাক্ষগন্ধত্রিয়াণাং বিট্শূদ্রাণাকৈব ভার্য্যাঃ সমস্তাঃ ॥১১॥  
 তন্নির্বাণে দুঃখিতঃ পৌরবর্গো গজাহ্বয়ে চৈব বভূব রাজন্ ! ।  
 যথা পূর্বং গচ্ছতাং পাণ্ডবানাং দ্যুতে রাজন্ ! কোরবাণাং সভায়াঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । বন্ধনেত্রাং বসনাবৃতনয়নাম্ । সভায়াঃ পত্যভুজরণনিয়মাদিতি ভাবঃ । স্বক্কে  
 গান্ধার্যা এব স্বক্কাদেশে আসক্তং সংলগ্নং হস্তমুদহস্তী ধারয়ন্তী কুন্তী । গান্ধার্যাঃ স্বক্কাদেশে  
 পাণিং হস্তম্, অবসজ্য সংস্থাপ্য, প্রতীতঃ সম্ভট্চিহ্নঃ ॥৯॥

তথেন্টি । কৃষ্ণা তদাপ্যা, সাত্বতী সাত্তবংশীয়া স্বভদ্রা, বালমপত্যং পুত্রো বন্তাঃ সা ।  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্রং, বধুভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥১০॥

তাসামিতি । কুরুরীগাং পক্ষীগীবেশেষাণাম্ । নিষ্পেতুর্নিজগ্নুঃ ॥১১॥

তদिति । তস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত নির্বাণে নির্গমনে, গজাহ্বয়ে হস্তিননগরে । গচ্ছতাং বনে  
 প্রতিষ্ঠমানানাং দ্যুতে দ্যুতক্রীড়াকালে ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টম্ উদবসনীয়াখ্যাম্ ॥২—৮॥ কুন্তী গান্ধারীময়দিত্তি শেবঃ ; কিছুতা অর্থাৎগান্ধার্যা  
 হস্তং স্বক্কাগজমুদহস্তী ॥২—১৩॥

ইতি ত্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

কুন্তীদেবী বস্ত্রাবৃতনয়না গান্ধারীর স্বক্কাদেশে হাত রাখিয়া তাঁহার অভুগমন  
 করিতে লাগিলেন । আর রাজা ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর স্বক্কাদেশে হস্ত স্থাপন  
 করিয়া সম্ভট্ চিহ্নে যাইতে থাকিলেন ॥৯॥

এবং ক্রপদনন্দিনী কৃষ্ণা, স্বভদ্রা, বালকপুত্রাকোরববধু উত্তরা ও চিত্রাঙ্গদা,  
 আর অশ্ব যে কিছু জীলোক ছিলেন, তাঁহারা স্বশ্ব পুত্রবধূদের সহিত মিলিত  
 হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের সঙ্গে গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

রাজা ! তৎকালে হুঃখে মোহজ্ঞানমান সেই নারীগণের কুরুরীপক্ষীগণের  
 শ্রায় উচ্চ আর্দ্রনাদ উথিত হইল । তাহার পর আশ্রম, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র-  
 গণের ভার্য্যারাও সকল দিক্ হইতে নির্গত হইলেন ॥১১॥

বা নাপশ্যংচ্চন্দ্রমসং ন সূর্য্যং রামাঃ কদাচিদপি তস্মিন্নরেন্দ্রে ।  
 মহাবনং গচ্ছতি কোরবেন্দ্রে শোকেনার্তা রাজমার্গং প্রাপেদুঃ ॥১৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যানাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্ব্বণি আশ্রমবাসে দ্বুতরাষ্ট্রনিৰ্ব্বাণে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ প্রাসাদহর্ষ্যেযু বহুধায়াঞ্চ পার্থিব ।।

নারীণাঞ্চ নরাণাঞ্চ নিঃস্বনঃ স্তমহানভুং ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বা ইতি । রামা স্ত্রিয়ঃ । তস্মিন্ দ্বুতরাষ্ট্রে । প্রাপেদুর্জগুঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্ব্বণি

আশ্রমবাসে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

তত ইতি । দেবানাং রাজাঞ্চ ভবনানি প্রাসাদাঃ, ধনিনাং ভবনানি চ হর্ষ্যাণি তেষু,  
 বহুধায়াং ভূতলে চ ॥১১॥

রাজা । পূর্বে দ্যুতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়া পাণ্ডবগণ সভা হইতে প্রস্থান  
 করিতে লাগিলে পুরবাসিগণ যেমন হুঃখিত হইয়াছিল, তেমন সেই দ্বুতরাষ্ট্রে ন  
 নির্গমনের সময়েও হস্তিনানগরের পুরবাসিগণ হুঃখিত হইল ॥১২॥

যাঁহারা কখনও চন্দ্রকে বা সূর্য্যকে দেখেন নাই, সেই সকল নারী দ্বুতরাষ্ট্রে  
 তপোবনে প্রস্থান করিতে লাগিলে শোকাক্ত হইয়া রাজপথে আসিয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥১৩॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা । তাহার পর রাজভবনে, ধনিগৃহে ও ভূতলে  
 অসংখ্য নরনারীর বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥১১॥

\* ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্গ, ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’—নি ।

স রাজা রাজমার্গেণ নুনারীসঙ্কুলেন চ ।  
 কথঞ্চিন্নিৰ্য্যো ধীমান্ বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ॥২॥  
 স বর্জ্জগানদ্বারেণ নিৰ্য্যো গজসাহস্রয়াৎ ।  
 বিসর্জ্জয়ামাস চ তং জনৌঘং স মুহুম্মুহুঃ ॥৩॥  
 বনং গন্তুঞ্চ বিদুরো রাজ্ঞা সহ কৃতকণঃ ।  
 সঞ্জয়শ্চ মহামাত্রঃ সূতো গাবল্পণিস্তথা ॥৪॥  
 কৃপং নিবর্তয়ামাস যুযুৎসুঞ্চ মহারথম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রো মহীপালঃ পরিদাপ্য যুধিষ্ঠিরে ॥৫॥  
 নিবৃত্তে পৌরবর্গে চ রাজা সান্তঃপুরস্তদা ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যমুজ্জাতো নিবর্তিতুগিয়েষ হ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, নুনারীভিঃ সঙ্কুলেন ব্যাঞ্ছেন । কথঞ্চিং কঠেন ॥২॥  
 স ইতি । বর্জ্জমানং বিশালং বদ্যারং তেন, গজসাহস্রয়াং হস্তিনানগরয়াং ॥৩॥  
 বনমিতি । কৃতকণঃ কৃতসঙ্করঃ । মহামাত্রাচ্চিরসহচরঃ সচিবঃ, সূতঃ সারথিবংশীয়ঃ,  
 গবয়গণস্রাপভ্যমিতি . গাবল্পণিঃ ॥৪॥  
 কৃপমিতি । কৃপং প্রায়েণ সমবরকভরা সহ গন্তুমিচ্ছুম্, যুযুৎসুঞ্চ পুত্রয়াং পিতৃা সহ  
 বিবাহমিত্যভিপ্রায়ঃ । পরিদাপ্য নিক্শিপ্য ॥৫॥  
 নিবৃত্ত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, অন্তঃপুরৈবস্তদ্বাসিনীভিঃ স্ত্রীভিঃ সহৈতি সান্তঃপুরঃ ॥৬॥

তখন বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্র কৃতাজ্জলি হইয়া কল্পিত কলেবরে নরনারী  
 পরিব্যাপ্ত রাজপথে কোন প্রকারে নির্গত হইলেন ॥২॥

ক্রমে তিনি বিশাল দ্বার দিয়া হস্তিনা হইতে নির্গত হইলেন এবং সেই  
 লোকসমূহকে বার বার বিদায় দিতে লাগিলেন ॥৩॥

এই সময়ে বিদুর এবং গবয়গণপুত্র সারথিবংশীয় চিরসহচর সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের  
 সহিত বনগমনে ইচ্ছা করিলেন ॥৪॥

কিন্তু মহারথ কৃপাচার্য্য এবং যুযুৎসুও ধৃতরাষ্ট্রের সহিত বনে বাইবার  
 ইচ্ছা করিলে, রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাদিগকে যুধিষ্ঠিরের হস্তে সমর্পণ করিয়া  
 নিবৃত্ত করিলেন ॥৫॥

পুরবাসিগণ নিবৃত্তি পাইলে, তখন ধৃতরাষ্ট্রের অমুমতিক্রমে যুধিষ্ঠির অন্তঃ-  
 পুরবাসিনী নারীগণের সহিত নিবৃত্তি পাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥৬॥

সোহব্রবীশ্মাতরং কুন্তীং বনং তমমুজগুৰীম্ ।  
 অহং রাজানমস্মিষ্যে ভবতী বিনিবৰ্ত্ততাম্ ॥৭॥  
 বধূপরিবৃত্তা রাজ্ঞি ! নগরং গন্তুমহঁসি ।  
 রাজা যাত্বেষ ধৰ্ম্মাজ্ঞা তাপশ্চে কৃতনিশ্চয়ঃ ॥৮॥  
 ইতু্যক্তা ধৰ্ম্মরাজেন বাস্পব্যাকুললোচনা ।  
 জগাগৈব তদা কুন্তী গাঙ্কারীং পরিগৃহ্ হ ॥৯॥

কুন্ত্যবাচ ।

সহদেবে মহারাজ ! সাহপ্রসাদং কুথাঃ কচিৎ ।  
 এষ সামনুরক্তো হি রাজন্ ! স্বাং চৈব সৰ্ব্বদা ॥১০॥  
 কর্ণং শ্রুত্বাঃ সততং সংগ্রামেদ্বপলায়িনম্ ।  
 অবকীর্ণো হি স ময়া বীরো দুশ্শ্রজ্জয়া তদা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, তং ধৃতরাষ্ট্রম্ অমুজগুৰীম্ অমুগতবতীম্ । রাজানং ধৃত-  
 রাষ্ট্রম্, অস্মিষ্যে অমুগচ্ছামি শুভ্ৰবার্ণমিতি ভাবঃ ॥৭॥

বস্মিতি । হে রাজ্ঞি ! মাতঃ কুন্তি ! । এষ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৮॥

ইতীতি । বাশ্পেণ অশ্রুজলেন ব্যাকূলে ব্যাণ্ডে লোচনে বস্তাঃ সা । পরিগৃহ্ ধৃত্বা ॥৯॥

সহেতি । অপ্রসাদমশ্রুততাম্ । এষ সহদেবঃ ॥১০॥

কর্ণমিতি । ময়া তদা দুশ্শ্রজ্জয়া দুৰ্ব্বৃত্ত্য স বীরঃ কর্ণঃ, অবকীর্ণঃ পরিত্যক্তঃ ॥১১॥

এই সময়ে মাতা কুন্তীদেবী ধৃতরাষ্ট্রের সহিত বনে গমন করিতেছেন  
 দেখিয়া, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘মা ! আমি রাজার অনুসরণ করিতেছি,  
 আপনি কিরূপ ॥৭॥

রাজ্ঞি ! আপনি বধুগণে পরিবেষ্টিত হইয়া নগরে গমন করুন ; আর এই  
 ধৰ্ম্মাজ্ঞা রাজা ধৃতরাষ্ট্র তপস্রায় কৃতনিশ্চয় হইয়াছেন বলিয়া, ইনি বনে গমন  
 করুন’ ॥৮॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলেও তখন অশ্রুপূর্ণনয়না কুন্তী গাঙ্কারীকে ধরিয়া  
 গমন করিতেই লাগিলেন ॥৯॥

পরে কুন্তী বলিলেন—‘মহারাজ ! তুমি কখনও সহদেবের প্রতি অসন্তোষ  
 প্রকাশ করিও না । কারণ, রাজা ! সহদেব সৰ্ব্বদাই তোমার ও আমার  
 প্রতি অনুরক্ত আছে ॥১০॥

(৭) উপত্য ভবতৰ্ভত।—নি ।

(১১) অবকীর্ণো হি সময়ে—পি বদ বৰ্দ্ধ ।



আয়সং হৃদয়ং নুনং সন্দায়। মম পুত্রক ! ।  
 যৎ সূর্য্যজমপশ্যন্ত্যঃ শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১২॥  
 এবংগতে তু কিং শক্যং ময়া কৰ্ত্তুমস্মিনম ! ।  
 মম দৌষোহয়মত্যর্থং খ্যাপিতো যম সূর্য্যজঃ ॥১৩॥  
 তন্নিমিত্তং মহাবাহো ! দানং দত্তাস্বমুত্তমম্ ।  
 সনৈব ভ্রাতৃভিঃ সার্কং সূর্য্যজস্যারিমর্দন ! ॥১৪॥  
 দ্রৌপদ্যশ্চ প্রিয়ে নিত্যং স্নাতব্যগরিকর্শন ! ।  
 ভীমসেনোহর্জুনশ্চৈব নকুলশ্চ কুরুবহ ! ।  
 সমাধেয়াস্ত্বয়া রাজন্ ! স্বযাঘ কুলধূর্গতা ॥১৫॥  
 অশ্রুশ্চশ্রুরয়োঃ পাদান্ শুশ্রূষন্তী বনে স্বহম্ ।  
 গাক্ষারীসহিতা বৎসে তাপসী গলপক্ষিনী ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

আয়সমিতি । আয়সং লৌহময়ম্ । সূর্য্যজঃ তং কর্ণমপভৃত্য। মম, বহুহৃদয়ং শতধা ন বিদীৰ্য্যতে ॥১২॥

এবমিতি । এবংগতে ঈদৃশে ব্যাপারে জাতে । খ্যাপিতো মদগূৰ্ভজাতস্তরা ন প্রকাশিতঃ ॥১৩॥

তদ্বিতি । সূর্য্যজন্ত মদগূৰ্ভে সূর্য্যাহুংপন্নস্ত কর্ণস্ত লোকাভয়ে স্বার্থার্থমিতি শেবঃ ॥১৪॥

দ্রৌপতা ইতি । সমাধেয়া সৌহার্দে স্থাপয়িতব্যঃ, কলধূর্বংশভারঃ । বহুপাদৌহমং দোকঃ ॥১৫॥

আর তুমি সর্বদাই যুদ্ধে অপলায়ী কর্ণকে স্মরণ করিও । কারণ, আমি তখন ছবুঁকিবশতই সেই বীরকে পরিত্যাগ করিয়াছিলাম ॥১১॥

পুত্র । আমার গর্ভে সূর্য্য হইতে উৎপন্ন কর্ণকে না দেখায়ও যে হৃদয় শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না, মুঢ়া আমার সেই হৃদয় নিশ্চয়ই লৌহময় ॥১২॥

শক্রদমন ! এইরূপ ঘটনায় (বনে যাওয়া ছাড়া) আমি আর কি করিতে পারি । আমার এটা গুরুতর দোষ যে, আমি আমার গর্ভে সূর্য্য হইতে উৎপন্ন বলিয়া কর্ণকে প্রকাশ করি নাই ॥১৩॥

অতএব মহাবাহু শক্রদমন । তুমি সর্বদাই ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণের নিমিত্ত উত্তম দান করিও ॥১৪॥

শক্রদমন । তুমি সর্বদাই দ্রৌপদীর স্নেহিকর কার্য্যে ব্যাগৃত থাকিবে ; আর কুরুকুলজ্যেষ্ঠ । তুমি সর্বদাই ভীম, অর্জুন ও নকুলকে সৌহার্দে রাখিবে । কারণ, রাজা । এখন বংশের ভার তোমার উপরে গিয়াছে ॥১৫॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স ধৰ্ম্মাক্ষা ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বশী ।

বিবাদমগমক্ষীমান্ ন চ কিঞ্চিদ্ধ্বাচ হ ॥১৭॥

মুহূৰ্ত্তমিব তু ধ্যাহ্বা ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

উবাচ মাতরং দীনশ্চিস্তাশোকপরাযণঃ ॥১৮॥

কিমিদং তে ব্যবসিতং নৈবং স্বং বক্তুমর্হসি ।

ন স্বাগভ্যমুজানামি প্রসাদং কৰ্ত্তুমর্হসি ॥১৯॥

পুরোত্ততান্ পুরা হস্মানুৎসাহ প্রিয়দর্শনে ।।

বিহুলায়া বচোভিস্তং নাস্মান্ সংত্যক্তুমর্হসি ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

খঞ্জিতি । খঞ্জবস্তুর্যোতন্তুল্যারোগাকারীদ্ব্যতরাষ্ট্রয়োঃ । বংতে স্বাত্মনি, মলপঙ্কিনী  
নিম্প্লবতয়া দেহযাৰ্জুনশ্চেতি ভাবঃ ॥১৬॥

এবমিতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, বশী স্বাধীনচেতাঃ । অতএব সাত্ববিচ্ছেদবিবাদং সোচ্চবানিতি  
ভাবঃ ॥১৭॥

মুহূৰ্ত্তমিতি । দীনঃ কাতরচেতাঃ সন্ ॥১৮॥

কিমিতি । তে স্বয়া, ব্যবসিতমায়কম্ । অভ্যমুজানামি তপোবনগমনায় ॥১৯॥

পুরেতি । পুরা পূৰ্ব্বং পুরাং নগরাং উত্ততান্ গন্তমদ্যুতান্ । বিহুলায়াত্তদাধ্যায়ী  
নার্ধ্যাঃ, বচোভিঃ প্রাক্তৈর্বাক্যৈঃ ॥২০॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভত ইতি ॥১—২॥ বাপ্রসাদম্ অপ্রসাদমিতি ছেদঃ ॥১০—১৫॥ খঞ্জবস্তুর্যোঃ সোচ্চবান্-  
দ্ব্যতরাষ্ট্রৈঃ পাণ্ডোঃ পিতৃসমন্তেন কৃত্যোঃ স খন্তর ইতি ॥১৬—১৯॥ পুরোত্ততান্ পুরাৰ্হিগন্ত-

কিন্তু আমি খঞ্জ ও খন্তরের তুল্য গাক্ষারী ও দ্ব্যতরাষ্ট্রের চরণপঙ্কজা  
করিতে থাকিলা, তপস্বিনী ও মলপঙ্কলিপ্তা হইয়া গাক্ষারীর সহিত তপোবনে  
বাস করিব' ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তী এইরূপ বলিলে, ধৰ্ম্মাক্ষা, স্বাধীন চিত্ত ও  
বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত বিষম হইলেন ; কিন্তু কিছুই বলিলেন  
না ॥১৭॥

কিছু কাল চিন্তা করিয়া ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির চিন্তা ও শোকযুক্ত এবং কাতর  
হইয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৮॥

‘দেবি । আপনি এটা কি আরম্ভ করিয়াছেন, আপনি এরূপ বলিতেই  
পারেন না ; আমি আপনাকে তপোবনে যাইবার অজ্ঞমতি দিতে পারি না,  
আপনি আমাদের প্রতি অজ্ঞগ্রহ করুন ॥১৯॥

নিহত্য পৃথিবীপালান্ রাজ্যং প্রাপ্তমিদং ময়া ।  
 তব প্রজামুপশ্রুত্য বান্ধদেবান্নরর্ষভাৎ ॥২১॥  
 ক স্য বুদ্ধিরিয়ং চাত্ত ভবত্যা যা শ্রুতা ময়া ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতিং ত্যক্ত্বা ন প্রয়াতুমিহাংসি ॥২২॥  
 অস্মানুৎসৃজ্য রাজ্যঞ্চ স্মৃষাহীনা যশস্বিনি ! ।  
 কথং বৎসুসি দুর্গেষু বনেষু প্রসীদ মে ॥২৩॥  
 ইতি বাস্পকলা বাচঃ কুন্তী পুত্রস্ত শৃণ্বতী ।  
 জগামৈবাপ্রপূর্ণাকী ভীমস্তামিদমব্রবীৎ ॥২৪॥  
 যদা রাজ্যমিদং কুন্তি ! ভোক্তব্যং পুত্রনির্জিতম্ ।  
 প্রাপ্তব্যো রাজধর্ম্মাশ্চ তদেয়ং তে কুতো মতিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

নিহত্যেতি । প্রজাং বুদ্ধিং বুদ্ধিগ্রন্থকম্পদেশমিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 কেতি । ক গতেতি শেষঃ । স্থিতিং রাজ্যপালনরূপাম্ ॥২২॥  
 অস্মানিতি । স্মৃষাহীনা পুত্রবধূবহিতা । দুর্গেষু দুর্গমেষু ॥২৩॥  
 ইতীতি । বাস্পাণাং কলা লেশো বাস্ তঃ, পুত্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৪॥  
 বদেতি । ভোক্তব্যং স্বয়া । ইয়ং বনবাসবিষয়া ॥২৫॥

প্রিয়দর্শনে! পূর্বে আমরা নগর হইতে নির্গত হইবার উপক্রম করিলে, আপনি বিহ্বলার বাক্যদ্বারা উৎসাহিত করিয়া আমাদিগকে ত্যাগ করিতে পারেন নাই ॥২০॥

আমি আপনার এবং নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের উপদেশ শুনিয়া রাজগণকে বিনাশ করিয়া এই রাজ্য লাভ করিয়াছি ॥২১॥

আমি আপনার নিকট যে বুদ্ধি পাইয়াছিলাম, আজ সেই বুদ্ধি কোথায় গেল? আপনি এখন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া তপোবনে যাইতে পারেন না ॥২২॥

যশস্বিনি! আপনি আমাদিগকে ও রাজ্য পরিত্যাগ করিয়া পুত্রবধূবহীনা হইয়া দুর্গম বনমধ্যে কি প্রকারে বাস করিবেন? অতএব আপনি আমার উপর প্রসন্ন হউন' ॥২৩॥

কুন্তী পুত্রের এই প্রকার অশ্রুযুক্ত বাক্য শুনিয়া এবং অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া গমন করিতেই লাগিলেন । তখন ভীম তাঁহাকে এই কথা বলিলেন— ॥২৪॥

(২২) ভবত্যা বৎসুতং ময়া । ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিতিং চোক্ত । তপশ্চরিতুমিচ্ছসি—শি বদ বর্ধ ।

কিং বয়ং কারিতাঃ পূৰ্বং ভবত্যা পৃথিবীকয়ম্ ।  
 কস্ত হেতোঃ পরিত্যজ্য বনং গন্তুমভীশসি ॥২৬॥  
 বনাচ্চাপি কিমানীতা ভবত্যা বালকা বয়ম্ ।  
 দুঃখশোকসমাবিক্টৌ মাদ্রীপুত্রাবিমৌ তথা ॥২৭॥  
 প্রসীদ মাতঃ ! মা গান্ত্বং বনমগ্ন যশস্বিনি ! ।  
 জিয়ং যৌধিষ্ঠিরীং মাতঃ ! ভুঙক্তু তাবৎলাজ্জিতাম্ ॥২৮॥  
 ইতি সা নিশ্চিতৈবাস্তু বনবাসায় ভাবিনী ।  
 লালপ্যতাং বহুবিধং পুত্রাণাং নাকরোহচঃ ॥২৯॥  
 দ্রৌপদী চাষ্ময়াচ্ছ্রুৎ বিষমবদনা তদা ।  
 বনবাসায় গচ্ছন্তীং রুদতী ভদ্রয়া সহ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । পৃথিবীকয়ং পৃথিবীস্ববহলোকবিনাশম্ ॥২৬॥  
 বনাদিতি । বনাং শতশৃঙ্গপর্বতস্থিতাং, আনীতা হস্তিনানগরে ॥২৭॥  
 প্রসীদেতি । জিয়ং সম্পদম্ ॥২৮॥  
 ইতীতি । নিশ্চিতা কৃতনিশ্চয়া, ভাবিনী তাপসীভাববতী । লালপ্যতাং পুনঃ পুন-  
 র্পতাম্ ॥২৯॥  
 দ্রৌপদীতি । অষ্ময়াদ্বগচ্ছং, শ্রুৎ কুন্তীম্ । ভদ্রয়া হুভদ্রয়া ॥৩০॥

‘জননি কুন্তি । পুত্রনির্জিত এই রাজ্য যখন আপনাকে ভোগ করিতেই  
 হইবে এবং রাজধর্ম ও পালন করিতে হইবে, তখন আপনার এই প্রকার বুদ্ধি  
 হইল কেন ? ॥২৫॥

পূর্বে আপনি আমাদের দ্বারা পৃথিবী ধ্বংস করাইলেন কেন এবং এখনই  
 বা কি জন্ম সমস্ত পরিত্যাগ করিয়া বনে যাইতে ইচ্ছা করিতেছেন ? ॥২৬॥

কি জন্মই বা আপনি বালক অনস্থায় আমাদেরিগকে এবং দুঃখশোকাকর্ষ  
 নকুল ও সহদেবকে শতশৃঙ্গপর্বতের বন হইতে হস্তিনায় আনয়ন করিয়া-  
 ছিলেন ॥২৭॥

যশস্বিনি মা । আপনি প্রসন্ন হউন, এখন বনে যাইবেন না । মাতঃ ! বল-  
 দ্রায় অর্জিত যুধিষ্ঠিরস্থিত সম্পদ ভোগ করুন’ ॥২৮॥

ভীম এইরূপ বলিলেও তাপসীভাবসম্পন্ন কুন্তী বনবাসে কৃতনিশ্চয়ই  
 থাকিলেন; কিন্তু পুত্রেরা নানাবিধ বিলাপ করিতে লাগিলেও, তাহাদের বাক্য  
 পালন করিলেন না ॥২৯॥

স। পুত্রান্ রুদতঃ সর্বান্ মুহূৰ্ঘুহরবেক্ষতী ।

জগাগৈব মহাপ্রাজ্ঞা বনায় কৃতনিশ্চয়া ॥৩১॥

অবয়ুঃ পাণ্ডবাস্তাং তু সতৃত্যাস্তঃপুরাস্তথা ।

ততঃ প্রমুজ্য সাক্ষিণি পুত্রান্ বচনমব্রবীৎ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে কুন্তীবনপ্রস্থানে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:~:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

কুন্ত্যবাচ ।

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি পাণ্ডব ! ।

কৃতমুকুরণং পূৰ্বং গয়া বঃ সীদতাং নৃপাঃ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি । সা কুন্তী, অবেক্তা অবেক্ষমাণা ॥৩১॥

অবয়ুরিতি । তাং কুন্তীম্, ভূতৈঃ অন্তঃপুত্রৈঃ অন্তঃপুরস্থিতাভিঃ নারীভিঃ সহেতি তে ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মুত্ততান্ বিহুলায়া বচোভিঃ উৎসাহ উৎসাহযুক্তান্ কৃষা ॥২০—২২॥ ভজয়া সুভজয়া ॥৩০—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

তখন কুন্তী বনবাসের জন্ত গমন করিতে লাগিলে, বিষন্নবদনা জ্যৌপদী  
সুভজার সহিত রোদন করিতে থাকিয়া তাঁহার অমুসরণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

মহাপ্রাজ্ঞা কুন্তী বনবাসে কৃতনিশ্চয় হইয়া রোক্তমান সকল পুত্রের প্রতি  
বার বার নৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া গমন করিতেই লাগিলেন ॥৩১॥

তখন পাণ্ডবগণ ভৃত্যবর্গ ও অন্তঃপুরবাসিনীগণের সহিত কুন্তীর অমুগমন  
করিতে লাগিলেন । তাহার পর কুন্তী অশ্রুমোচন করিতে থাকিয়া পুত্রগণকে  
এই কথা বলিলেন ॥৩২॥

\* ‘...বোধশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ষ, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

দ্যুতাপহৃতরাজ্যানাং পতিতানাং স্বখাদপি ।  
 জ্ঞাতিভিঃ পরিভূতানাং কৃতমুকরণং ময়া ॥২॥  
 কথং পাণ্ডোৰ্ন নশ্যেত সন্ততিঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ।।  
 যশশ্চ বো ন নশ্যেত ইতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৩॥  
 যুয়মিস্রসগাঃ সৰ্ব্বৈ দেবতুল্যাপরাক্রমাঃ ।  
 মা পরেষাং সুখশ্ৰেষ্ঠাঃ শ্বেতোবং তৎ কৃতং ময়া ॥৪॥  
 কথং ধৰ্ম্মভূতাং শ্ৰেষ্ঠৌ রাজা ত্বং বাসবোপমঃ ।  
 পুনর্বনে ন দুঃখী স্মা ইতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হে নৃপাঃ পাণ্ডবাঃ । ময়া পূৰ্ব্বং সীদতাং রাজ্য্যাদিকশিততয়া অবসাদঃ  
 প্রাপ্তবতাম্, বো যুয়াকম্, যুদ্ধপ্রয়োচনয়া উদ্ধরণমুক্কারঃ কৃতম্ ॥১॥

দ্যুতেতি । দ্যুতেন অপহৃতং রাজ্যং তেষাং তেষাম্, স্বখাদপি পতিতানাং বিচ্যুতানাং ॥২॥

কথমিতি । বো যুয়াকম্ । ইতি হেতোঃ ॥৩॥

যুয়মিতি । স্বখং শ্ৰেষ্ঠন্তে পশুন্তীতি তে, স্ব তিষ্ঠত, তদুদ্ধরণম্ ॥৪॥

কথমিতি । ত্বং যুদিষ্ঠিরঃ, বাসবোপম ইন্দ্রতুলাঃ ॥৫॥

কুন্তী বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন মহাবাহু ভীম । তুমি যাহা বলিলে, তাহা  
 সত্য । হে রাজগণ । তোমরা রাজ্য হইতে নিষ্কাশিত হওয়ায় অবসন্ন হইতে-  
 ছিলে, সেই জন্তই আমি পূর্বে তোমাদিগকে যুদ্ধ করিবার উপদেশ দিয়া উদ্ধার  
 করিয়াছি ॥১॥

জ্ঞাতিরা দ্যুতক্রীড়া দ্বারা তোমাদের রাজ্য অপহরণ করিয়াছিল এবং  
 তোমরা পরিভূত ও স্বখ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিলে, সেই জন্তই আমি উপদেশ  
 দিয়া তোমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছি ॥২॥

পুরুষশ্ৰেষ্ঠগণ । কি করিয়া পাণ্ডুর বংশ লোপ না পায় এবং কি প্রকারেই  
 বা তোমাদের যশ নষ্ট না হয়, এই জন্তই আমি তোমাদিগকে উদ্ধার করিয়াছি ॥৩॥

তোমরা সকলেই ইন্দ্রের তুল্য এবং দেবগণের তুল্য পরাক্রমশালী হইয়াও  
 পরের সুখদর্শী হইয়া না থাক, এই জন্তই আমি তাহা করিয়াছিলাম ॥৪॥

যুযিষ্ঠির । তুমি ধান্মিকশ্ৰেষ্ঠ এবং ইন্দ্রের তুল্য রাজা হইয়াও পুনরায় বনে  
 যাইয়া কি প্রকারে দুঃখভোগ না কর, এই জন্তই আমি তোমাকে উদ্ধার  
 করিয়াছি ॥৫॥

(১) কৃতমুকরণং পূৰ্ব্বং—পি বহু বর্ধ । এবং সৰ্ব্বত্র । (৪) মা পরেষাং সুখশ্ৰেষ্ঠাঃ—মি ।

নাগায়ুতসমপ্রাণঃ খ্যাতবিক্রমপৌরুষঃ ।  
 নায়াং ভীমোহত্যয়ং গচ্ছেদিতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৬॥  
 ভীমসেনাদবরজন্তুখ্যং বাসবোপমঃ ।  
 বিজয়ো নাবসীদেত ইতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৭॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ তপেগৌ গুরুবর্জিনৌ ।  
 ক্ষুধা কথং ন সীদেতামিতি চোদ্ধরণং কৃতম্ ॥৮॥  
 ইয়ঞ্চ বৃহতী শ্রামা তথাভ্যায়তলোচনা ।  
 বৃথা সভাতলে ক্লিষ্টা মা ভুদিতি চ তৎ কৃতম্ ॥৯॥  
 প্রেক্ষতামেব বো ভীম ! বেপস্তীং কদলীমিব ।  
 জীধ্মিণীমরিকটাক্ষীং তথা দ্যুতপরাজিতাম্ ॥১০॥  
 হুঃশাসনো যদা মৌর্য্যাদ্দাসীবৎ পর্য্যকর্ষত ।  
 তদৈব বিদিতং মহ্যং পরাভূতমিদং কুলম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নাগেতি । নাগানাম্ হস্তিনাম্ অযুতশ্চ দশ সহস্রাণাম্ সমঃ সমানঃ প্রাণো বলং বশ্ত সঃ, খ্যাতে প্রসিদ্ধে বিক্রমপৌরুষে বশ্ত সঃ । অভ্যয়ং কটম্ ॥৬॥

ভীমেতি । অবরজঃ কনিষ্ঠঃ । বিজয়োহর্জুনঃ ॥৭॥

নকুল ইতি । গুরুশ্চ মাতৃভ্রাতৃপ্রভৃতিষু বর্জ্যেতে অধীনভাবেন তিষ্ঠত ইতি গুরুবর্জিনৌ ॥৮॥

ইয়মিতি । ইয়ং জৌপদী, শ্রামা শ্রামবর্ণা, ভ্যায়তলোচনা দীর্ঘনয়না । মা ভুং পুনস্তাদৃশ-  
 ক্লিষ্টেতি শেষঃ ॥৯॥

প্রেক্ষতামিতি । প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্, বো যুগ্মকম্, বেপস্তীং কম্পমানাম্ । জীধ্মো  
 যজঃ অস্ত্রা অস্ত্রোতি তাং রজস্বলাম্, অরিকটাক্ষীং মূলকর্ণগাজীং জৌপদীমিতি শেষঃ । মহ্যং  
 বন, পরাভূতং নিকটং জাতম্ ॥১০—১১॥

দশ সহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী এবং বিখ্যাত বিক্রম ও পুরুষকারসম্পন্ন  
 এই ভীম কষ্টভোগ না করে, এই জন্তই ইহার উদ্ধার করিয়াছি ॥৬॥

ভীমসেনের কনিষ্ঠ, ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী এই অর্জুন অবসর না হয়,  
 এই জন্তই তাকে উদ্ধার করিয়াছি ॥৭॥

গুরুজনের অধীন এই নকুল ও সহদেব ক্ষুধায় কি প্রকারে কষ্ট না পায়,  
 এই জন্তই তোমাদিগকে উপদেশ দিয়া উদ্ধার করিয়াছি ॥৮॥

মহাভাগা, শ্রামবর্ণা ও ভ্যায়তনয়না এই জৌপদী একবার সভায় কষ্ট  
 পাইয়াছেন, আবার সেরূপ কষ্ট না পান, এই জন্তই আমি তাহা করিয়াছি ॥৯॥

ভীম । যখন হুঃশাসন মূর্ত্ত্যবশতঃ তোমাদের সাক্ষাতেই কদলীবৃক্ষের  
 শ্রায় কম্পমানা, রজস্বলা, মূলকর্ণা ও দ্যুতপরাজিতা এই জৌপদীকে দাসীর

বিষণ্ণাঃ কুরবশৈব তদা মে শশুরাদয়ঃ ।  
 সা দৈবং নাথমিচ্ছন্তী ব্যলপং কুররী যথা ॥১২॥  
 কেশপক্ষে পরামৃষ্টা পাপেন হতবুদ্ধিনা ।  
 যদা ছঃশাগনেনৈষা তদা মুহ্যাম্যহং নৃপাঃ ! ॥১৩॥  
 যুগ্মতেজোবিরুদ্ধার্থং ময়া হ্যুদ্বর্ষণং কৃতম্ ।  
 তদানীং বিহ্বলাবাক্যৈরিত্যি তদ্বিত পুত্রকাঃ ! ॥১৪॥  
 কথং ন রাজবংশোহয়ং নশ্চেৎ প্রাপ্য সূতান্মম ।  
 পাণ্ডোরিত্যি ময়া পুত্রাঃ ! তস্মাদুদ্বর্ষণং কৃতম্ ॥১৫॥  
 ন তস্মৈ পুত্রাঃ পৌত্রা বা কৃতবংশস্ত পার্থিব ! ।  
 লভন্তে স্কৃতান্ লোকান্ যস্মাদ্বংশঃ প্রণশ্চতি ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

বিষণ্ণা ইতি । শশুরাদয়ো ভীষ্মপ্রভৃতয়ঃ । সা জ্যোপদী, নাথং রক্ষকম্ ॥১২॥

কেশেতি । কেশপক্ষে কেশপাশে, পরামৃষ্টা আকৃষ্টা ॥১৩॥

যুগ্মদ্বিত্যি । উদ্বর্ষণং যুদ্ধায় প্রোৎসাহনম্ । বিহ্বলায়াস্তদাধ্যায়ী নার্যা বাক্যৈঃ । বিত  
 যুগ্ম জানীত ॥১৪॥

কথমিত্যি । নশ্চেৎ রাজবংশেনে প্রণিহিং ত্যজ্যেৎ ॥১৫॥

নেতি । স্কৃতান্ স্কৃতজ্ঞান, লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৬॥

শ্রাম্ম আকর্ষণ করিয়াছিল, তখনই আমি বুঝিয়াছিলাম যে, এই বংশ নষ্ট  
 হইয়াছে ॥১০—১১॥

তখন আমার ঈশ্বর ভীষ্মপ্রভৃতি কৌরবগণ অবসন্ন হইয়া রহিয়াছিলেন,  
 আর জ্যোপদী দৈবকে রক্ষকরূপে ইচ্ছা করিয়া কুরুরীপক্ষিণীর শ্রাম্ম বিলাপ  
 করিয়াছিলেন ॥১২॥

রাজগণ ! যখন পাপিষ্ঠ ও হতবুদ্ধি ছঃশাসন, জ্যোপদীর কেশাকর্ষণ করিয়া-  
 ছিল, তখন আমি মূচ্ছিত হইয়াছিলাম ॥১৩॥

পুত্রগণ ! তখন আমি তোমাদের তেজ বুদ্ধি করিবার জন্তই বিহ্বলার বাক্য-  
 দ্বারা তোমাদিগকে উৎসাহিত করিয়াছিলাম, ইহা তোমরা অবগত হও ॥১৪॥

পুত্রগণ ! আমার পুত্রদের সময়ে পাণ্ডুর এই রাজবংশ কি প্রকারে নষ্ট না  
 হয়, এই জন্তই আমি তোমাদিগকে যুদ্ধের উপদেশ দিয়া উদ্বার করিয়া-  
 ছিলাম ॥১৫॥

রাজা ! যাহা হইতে বংশ নষ্ট হয়, সেই বংশনাশক লোকের পুত্রগণ বা  
 পৌত্রগণ পুণ্যপ্রাপ্য লোক লাভ করে না ॥১৬॥



ভুক্তং রাজ্যফলং পুত্রাঃ । ভর্ত্তমে' বিপুলং পুরা ।  
 মহাদানানি দত্তানি পীতঃ সোমো যথাবিধি ॥১৭॥  
 নাহমাজ্জফলার্থং বৈ বাসুদেবমচুচুদম্ ।  
 বিতুলায়াঃ প্রলাপৈপ্তৈঃ পালনার্থঞ্চ তৎ কৃতম্ ॥১৮॥  
 নাহং রাজ্যফলং পুত্রাঃ । কাময়ে পুত্রনিজ্জিতম্ ।  
 পতিলোকানহং পুণ্যান্ কাময়ে তপসা বিভো ! ॥১৯॥  
 শৃঙ্গশস্ত্রয়োঃ কৃষ্ণা শৃঙ্গাঃ বনবাসিনোঃ ।  
 তপসা শোষয়িষ্যামি যুধিষ্ঠির ! কলেবরম্ ॥২০॥  
 নিবর্ত্তস্ব কুরুশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেনাদিভিঃ সহ ।  
 ধর্ম্মে তে ধীয়তাং বুদ্ধির্ম'নস্তু মহদস্তু চ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি আশ্রমবাসে কুন্তীবাক্যে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

অথ তে বনগমনে রাজ্যভোগো ন শ্রাদিত্যাহ ভুক্তমিতি । সোমঃ সোমরসঃ, যজ্ঞে পীতঃ,  
 যজ্ঞোহপি পত্যা সহ কৃত ইত্যশয়ঃ ॥১৭॥

নেতি । অচুচুদং সন্ধিকরণায় প্রেরিতবতী । প্রলাপৈপ্বাক্যৈঃ ॥১৮॥

নেতি । রাজ্যভোগাপেক্ষয়া পতিলোকভোগঃ শ্রেয়ানিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

শস্ত্রিতি । শৃঙ্গশস্ত্রয়োঃ তত্তুল্যযোগাঙ্কারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ ॥২০॥

নিবর্ত্তয়েতি । তে ত্বয়া, ধীয়তাং স্বাপ্যতাং, মহৎ দৈর্ঘ্যাদেবাদিশূন্ততয়া প্রশস্তম্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পুত্রগণ ! আমি পূর্বে ভর্ত্তার বিশাল রাজ্য ভোগ করিয়াছি, অচুর দান  
 করিয়াছি এবং যজ্ঞে যথাবিধানে সোমরস পান করিয়াছি ॥১৭॥

আমি বিতুলার সেই সকল বাক্যদ্বারা নিজের ভোগের জন্য কৃষ্ণকে প্রেরণ  
 করি নাই ; কিন্তু পৃথিবী রক্ষার জন্যই তাহা করিয়াছিলাম ॥১৮॥

রাজা ! পুত্রগণ ! আমি পুত্রনিজিত রাজ্যভোগের কামনা করি না ; কিন্তু  
 তপস্বাজনিত পবিত্র পতিলোকই কামনা করি ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির ! আমি বনবাসী, শৃঙ্গতুল্য গাঙ্গারী এবং শস্ত্রতুল্য ধৃতরাষ্ট্রের  
 শৃঙ্গবা করিয়া তপস্বাদ্বারা শরীর শুদ্ধ করিব ॥২০॥

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কুন্ত্যাস্ত বচনং শ্রদ্ধা পাণ্ডবা রাজসত্তম ! ।  
ত্রীড়িতাঃ সংশ্লবর্তন্ত পাঞ্চাল্যা সহ ভারত ! ॥১॥  
ততঃ শব্দো মহানেব সর্বেষামভবত্তদা ।  
অস্তঃপুরাণাং রুদতাং দৃষ্ট্বা কুন্তীং তথা গতাম্ ॥২॥  
প্রদক্ষিণমথারূঢ়্য রাজানং পাণ্ডবাস্তদা ।  
অভিবাণ্ড শ্লবর্তন্ত পৃথাং তামনিবর্ত্য বৈ ॥৩॥  
ততোহব্রবীশ্বহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রৌহ্মিকাস্মতঃ ।  
গান্ধারীং বিহুরকৈব সমাভাষ্যাবগৃহ চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

কুন্ত্যা ইতি । ত্রীড়িতা লঙ্কিতাঃ, পাঞ্চাল্যা দ্রৌপদ্যা সহ ॥১॥  
তত ইতি । শব্দ আর্জুনাদঃ । অস্তঃপুরাণাং তদ্বাসিনীনাং ত্রীগাম্ ॥২॥  
গ্রেতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । পৃথাং কুন্তীম্ ॥৩॥  
তত ইতি । সমাভাষ্য সঙ্ঘোষ্য, অবগৃহ সংস্পৃশ ॥৪॥

অতএব কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তুমি ভীমসেনপ্রভৃতির সহিত নিবৃত্ত হও, তোমার  
বুদ্ধি ধর্ম্মে অভিনিবিষ্ট থাকুক এবং তোমার মন প্রশস্ত হউক' ॥২১॥

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবেরা কুন্তীর বাক্য  
শুনিয়া লঙ্কিত হইয়া দ্রৌপদীর সহিত নিবৃত্তি পাইলেন ॥১॥

তাহার পর কুন্তীকে বনে গমন করিতে দেখিয়া অস্তঃপুরবাসিনী মহিলারা  
রোদন করিতে লাগিলে, তখন তাঁহাদের বিশাল আর্জুনাদ উৎখিত হইল ॥২॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা তখন প্রদক্ষিণক্রমে ফিরিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন করিয়া  
কুন্তীকে নিবৃত্ত না করিয়া নিজেরা নিবৃত্তি পাইলেন ॥৩॥

তৎপরে মহারাজ অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারী ও বিহুরকে সঙ্ঘোধন ও  
সংস্পর্শ করিয়া বলিলেন—৪৪

(১) পাঞ্চাল্যা সহিতানথাঃ—পি বদ বর্জ ।

ঐশ্বর্য জননী দেবী সাধু নিবর্তনাম্ ।  
 যথা যুধিষ্ঠিরঃ প্রাহ তৎ সর্বং সত্যমেবাহি ॥১॥  
 পুত্রৈশ্বর্য্যঃ মহাদিদমপাস্ত চ মহাকলম্ ।  
 কানুগচ্ছেদনং দুর্গং পুত্রানুৎসৃজ্য মুঢ়বৎ ॥৬॥  
 রাজ্যস্থয়া তপস্তপ্তুং কর্তুং দানব্রতং মহৎ ।  
 অনয়া শাক্যমেবাগ্ন শ্রয়তাম্ বচো মম ॥৭॥  
 গান্ধারি ! পরিতুষ্টোহস্মি বধ্বাঃ শুশ্রূষণেন বৈ ।  
 তস্মাস্থগেনাং ধর্ম্মজ্ঞে ! সমনুজ্জাতুগর্হসি ॥৮॥  
 ইতু্যক্তা সৌবল্যেয়ী তু রাজ্ঞা কুন্তীমুবাচ হ ।  
 তৎ সর্বং রাজবচনং স্বপ্ন বাক্যং বিশেষবৎ ॥৯॥  
 ন চ সা বনবাসায় দেবী কৃতমতিং তদা ।  
 শক্নোতু্যপাকর্ত্তয়িতুং কুন্তীং ধর্ম্মপরাং সতীম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । দেবী রাজ্ঞী কুন্তী । অস্তা নিবর্তনমেব সাধিত্যাশয়ঃ ॥৫॥  
 পুত্রৈতি । অপাত্ত বিহায়, মহাকলং বিশেষবস্তুজনকম্ । অহুগচ্ছেদমান্ ॥৬॥  
 রাজ্যেতি । অনয়া কুন্ত্যা, শ্রয়তাম্ কানুগম্যৈব ॥৭॥  
 গান্ধারীতি । বধ্বাঃ কুন্ত্যাঃ, শুশ্রূষণেন পূর্ব্বকুতেন । সমনুজ্জাতুং গৃহগমনায় ॥৮॥  
 ইতীতি । সৌবল্যেয়ী সুবলপুত্রী গান্ধারী । রাজবচনং ধৃতরাষ্ট্রবাক্যম্, বিশেষবৎ  
 রাজবচনাদিত্যেকশালি ॥৯॥  
 নেতি । সা দেবী গান্ধারী । উপাবর্ত্তয়িতুং নিবর্ত্তয়িতুম্ ॥১০॥

‘যুধিষ্ঠিরের জননী কুন্তীদেবী নিবৃত্ত হউন, উহার নিবৃত্ত হওয়াই ভাল ।  
 কারণ, যুধিষ্ঠির যাহা বলিয়াছেন, সে সমস্তই সত্য ॥৫॥

অত্যন্ত সুখজনক এই বিশাল পুত্রৈশ্বর্য্য এবং পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া  
 ইনি মূঢ়ার স্থায় কোথায় দুর্গম বনে আমাদের অহুগমন করিবেন ॥৬॥

ইনি রাজ্যে থাকিয়াও ত তপস্তা, প্রচুর দান ও ব্রত করিতে পারেন ;  
 সুতরাং ইনি আমার বাক্য শ্রবণ করুন ॥৭॥

গান্ধারি ! বধূর (কুন্তীর) পূর্ব্বকৃত শুশ্রূষাতেই আমি পরিতুষ্ট হইয়াছি ।  
 অতএব ধর্ম্মজ্ঞে ! তুমি ইহাকে ফিরিয়া যাইবার অহুমতি করিতে পার’ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে, গান্ধারী ধৃতরাষ্ট্রের সেই সকল বাক্য এবং তাহা  
 হইতেও অতিরিক্ত নিজের বাক্য কুন্তীকে বলিলেন ॥৯॥

তন্ত্ৰাস্তাস্তু স্থিতিং জ্ঞান্য ব্যবসায়ং কুরুজিয়ঃ ।  
 নিবৃত্তাংশ্চ কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ দৃঢ়া প্ররুরুদুস্তদা ॥১১॥  
 উপারুত্বেষু পার্শ্বেষু সৰ্বাশ্চেষব বধূষু চ ।  
 যযৌ রাজা মহাপ্রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রো বনং তদা ॥১২॥  
 পাণ্ডবান্চাতিদীনাস্তে দুঃখশোকপরায়ণাঃ ।  
 যানৈঃ স্ত্রীসহিতাঃ সৰ্বে পুরং প্রবিবিশুস্তদা ॥১৩॥  
 তদহম্ভগনানন্দং গতৌৎসবমিবাভবৎ ।  
 নগরং হাস্তিনপুরং সস্ত্রীযুক্তকুমারকম্ ॥১৪॥  
 সৰ্বে চাস্মিন্নিৰুৎসাহাঃ পাণ্ডবা জাতমশ্রবঃ ।  
 কুন্ত্য! হীনাঃ স্ত্রুঃখান্তা বৎসা ইব বিনাকৃতাঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰা ইতি । তন্ত্ৰাঃ কুন্ত্যাঃ, স্থিতিং ধৰ্ম্মে নিষ্ঠায়, ব্যবসায়ং বনবাসে দৃঢ়চিত্ততাম্ ।  
 কুরুশ্ৰেষ্ঠান্ যুধিষ্টিরাদীন ॥১১॥  
 উপেতি । উপারুত্বেষু নিবৃত্তেষু, পার্শ্বেষু যুধিষ্টিরাদিশু, বধূষু স্ত্রীষু ॥১২॥  
 পাণ্ডবা ইতি । অতিদীনা নিভাস্তকাতরচিত্তাঃ । যানৈ রথানিভিঃ ॥১৩॥  
 তদতি । অহম্ভগনানন্দম্ । হাস্তিনপুরং নাম নগরম্ ॥১৪॥  
 সৰ্ব ইতি । জাতমশ্রব উৎপন্নমস্তাঃ । বৎসা গোবৎসাঃ, বিনাকৃতা মাতৃরহিতাঃ ॥১৫॥

কিন্তু গাঙ্কারী বনবাসে কৃতসঙ্কল্প। এবং ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে অভিনিবিষ্ট। কুন্তীকে তখন ফিরাইতে পারিলেন না ॥১০॥

তখন কোরবজীগণ কুন্তীর সেই ধৰ্ম্মনিষ্ঠা ও বনবাসে দৃঢ়চিত্ততা জানিয়া এবং যুধিষ্ঠির প্রভৃতিকে নিবৃত্ত দেখিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

পাণ্ডবগণ ও স্ত্রীগণ নিবৃত্তি পাইলে, তখন মহাপ্রাজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র ভগ্নোদনে গমন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এদিকে অত্যন্ত কাতরচিত্ত ও দুঃখশোকপরায়ণ সেই পাণ্ডবেরা স্ত্রীলোকদের সহিত মিলিত হইয়া বাগে আরোহণ করিয়া নগরে প্রবেশ করিলেন ॥১৩॥

তখনবালক, কৃষ্ণ ও স্ত্রীলোকের সহিত সেই হস্তিনানগর যেন হ্রস্ব, আশ্রয় ও ভয়সংবিহীন হইয়া পড়িল ॥১৪॥

পাণ্ডবেরা সকলেই কুন্তীবিহীন হইয়া মাতৃবিহীন গোবৎসগণের ভায় নিরুৎসাহ, কাতরচিত্ত ও অত্যন্ত দুঃখিত হইলেন ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্রস্ত তেনাহা গতা স্তমহদস্তরম্ ।  
 ততো ভাগীরথীতীরে নিবাসমকরোৎ প্রভুঃ ॥১৬॥  
 প্রাহুক্ষতা যথান্মায়গগয়ো বেদপারগৈঃ ।  
 ব্যরাজন্ত দ্বিজশ্রেষ্ঠৈস্তত্র তত্র তপোবনে ॥১৭॥  
 প্রাহুক্ষতাগ্নিরভবৎ স চ বৃদ্ধো নরাধিপঃ ।  
 স রাজাগীন্ পৰ্য্যাপাশ্ব হুত্বা চ বিধিবত্তদা ॥১৮॥  
 সক্ষ্যাগতং সহস্রাংশুমুপাতিষ্ঠত ভারত ! ।  
 বিহুরঃ সঞ্জয়শ্চৈব রাজ্ঞঃ শয্যাং কুশৈস্ততঃ ॥১৯॥  
 চক্রভুঃ কুরুবীরশ্চ গান্ধার্যাশ্চাবিদুরতঃ ।  
 গান্ধার্যাঃ সন্নিকর্ষে তু নিষসাদ কুশে স্তম্ ॥২০॥  
 যুধিষ্ঠিরশ্চ জননী কুন্তী সাধুভ্রতে দ্বিতা ।  
 তেষাং সংশ্রবণে চাপি নিষেদুর্বিহুরাদয়ঃ ॥২১॥ (কলাপকম্)  
 যাজ্ঞকশ্চ যথোদ্দেশাং দ্বিজা য়ে চানুযায়িনঃ ।  
 প্রাবীতদ্বিজমুখ্যা সা সম্প্রজ্বলিতপাবকা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃতেন্তি । অহা দিনেন, অন্তরং ব্যবধানম্ ॥১৬॥  
 প্রাহুতাত । প্রাহুক্ষতা উদ্বীপিতাঃ । তপোবনে পথিবর্গিনি ॥১৭॥  
 প্রাহুরিতি । প্রাহুক্ষতঃ অগ্নিরেন সঃ । সহস্রাংশুং স্বৰ্ণম্ । রাজো ধৃতরাষ্ট্র । অবিদুরতঃ  
 অনধিকদূরে । নিষসাদ শেতে স্ম । সংশ্রবণে বাক্যশ্রবণযোগ্যস্থানে, নিষেদুঃ শেষতে  
 স্ম ॥১৮—২১॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই দিন বহু দূরে যাইয়া, তাহার পর গঙ্গাতীরে বাস করিলেন ॥১৬॥

বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণগণের যথানিয়মে আবিষ্কৃত অগ্নিহোত্রের অগ্নিসকল সেই সেই তপোবনে দীপ্তি পাইল ॥১৭॥

বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রও অগ্নি আনিষ্কার করিলেন এবং তিনি তখন যথাবিধানে অগ্নির উপাসনা ও হোম করিয়া, সক্ষ্যাকালীন সূর্য্যের উপাসনা করিলেন । ভরতনন্দন । তাহার পর বিহুর ও সঞ্জয় কুশদ্বারা ধৃতরাষ্ট্রের শয্যা, তাহার জনভিদূরে গান্ধারীর শয্যা রচনা করিলেন ; আর তপস্বিনিরম্বে দ্বিতা যুধিষ্ঠিরজননী কুন্তী গান্ধারীর নিকটে কুশশয্যায় স্তম্বে শয়ন করিলেন এবং তাঁহাদের বাক্য শুনা যায়—এরূপ দূরে বিহুরপ্রভৃতি শয়ন করিলেন ॥১৮—২১॥

বভূব তেষাং রজনী ব্রাহ্মীৰ শ্রীতিবৰ্দ্ধিনী ।

ততো রাত্র্যাং ব্যতীত্যাং কৃতপূৰ্বাহ্নিকক্রিয়াঃ ॥২৩॥

হুত্বাগ্নিং বিধিবৎ সৰ্বে প্রযযুস্তে যথাক্রমম্ ।

উদজুধা নিরীক্ষন্ত উপবাসপরায়ণাঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম্)

স তেষামতিদুঃখোহুভূমিবাসঃ প্রথমেহহনি ।

শোচতাং বদতাং চাপি পৌরজানপদৈর্জনৈঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রবনগমনে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বাজকা ইতি । যথোদ্দেশং নিবেহুৰিত্যহুভূতিঃ । প্রাণীতা বেদাধ্যয়ননিরতা বিজমুখ্যা  
ব্রাহ্মণা যন্তাং সা, সংপ্রজলিতা পাবকা অগ্নয়ো যন্তাং সা । ব্রাহ্মী ব্রহ্মলোকবৰ্দ্ধিনী । কৃতঃ  
পূৰ্বাহ্নিকক্রিয়াঃ প্রাতঃসন্ধ্যাদিকার্য্যাণি যেষন্তে । অগ্নিং হুত্বা “গায়ংপ্রাতজুহোতি” ইতি  
ক্রতেঃ । নিরীক্ষন্তঃ সমস্তাং পশুন্তঃ ॥২২—২৪॥

স ইতি । পৌরজানপদৈর্জনৈঃ করণৈঃ তদৰ্থে শোচতাং বদতাং কথ্যত্বার্থঃ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

আর যে সকল ব্রাহ্মণ তাঁহাদের অহুগামী হইয়াছিলেন, তাঁহারাও যথা-  
স্থানে শয়ন করিলেন । ক্রমে ব্রাহ্মণেরা বেদপাঠ করিতে লাগিলে এবং অগ্নি  
প্রজ্জ্বলিত করিলে, সেই রাত্রিটী ব্রহ্মলোকের রাজির আয় তাঁহাদের শ্রীতি  
বৃদ্ধি করিতে লাগিল । তাহার পর রাত্রি অতীত হইলে তাঁহারা পূৰ্ব্বাহ্ন-  
কৃত্য ও যথাবিধানে অগ্নিতে হোম করিয়া, উপবাসী থাকিয়া, উত্তরমুখ  
হইয়া সমস্ত বস্তু নিরীক্ষণ করিতে করিতে যথাক্রমে গমন করিতে  
লাগিলেন ॥২২—২৪॥

তাঁহার পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদিগের সম্বন্ধে শোক ও আলোচনা  
করিতেছিলেন, এই অবস্থায় সেই প্রথম দিনের অবস্থান-তাঁহাদের পক্ষে  
অত্যন্ত দুঃখাবহ হইয়াছিল ॥২৫॥

(২৫)....শোচতাং শোচমানানাং—বদ বর্দ্ধ, \* ‘...অষ্টোহশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্দ্ধ,  
‘...একোবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ❁ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো ভাগীরথীতীরে মেধ্যে পুণ্যজনোচিতৈ ।  
নিবাসমকরোদ্রাজা বিদুরশ্চ মতে স্থিতঃ ॥১॥  
তত্রৈনং পর্যুপাতিষ্ঠন্ ব্রাহ্মণা বনবাসিনঃ ।  
কত্রবিটশূদ্রস্জাশ্চ বহবো ভরতর্ষভ ॥২॥  
স তৈঃ পরিরূতো রাজা কথাভিঃ পরিনন্দ্য তান্ ।  
অনুজ্ঞস্তে সশিষ্যান্ বৈ বিধিবৎ প্রতিপূজ্য চ ॥৩॥  
সায়াক্ষে স মহীপালন্ততো গঙ্গায়ুপেত্য চ ।  
চকার বিধিবচ্ছৌচং গাঙ্কারী চ যশস্বিনী ॥৪॥  
তে চৈবান্তে পৃথক্ সৰ্বে তীর্থেষ্বাপ্নুত্য ভারত ! ।  
চক্রুঃ সৰ্ব্বাঃ ক্রিয়ান্তত্ৰ পুরুষা বিদুরাদয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । মেধ্যে পবিত্রে । “পুতং পবিত্রং মেধ্যক” ইত্যমরঃ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১॥

তত্রৈতি । পর্যুপাতিষ্ঠন্ পর্যুপাসত ॥২॥

স ইতি । অনুজ্ঞে স্বৰ্গাঙ্গমগমনায় ॥৩॥

সায়াক্ষ ইতি । মহীপালো ধৃতরাষ্ট্রঃ । শৌচং স্নানম্ ॥৪॥

ত ইতি । তীর্থেষু গঙ্গাযত্রেষু, আপ্নুত্য স্নাত্বা । ক্রিয়াঃ সায়ংসন্ধ্যাদীঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর বিদুরের মতানুবর্তী রাজা ধৃতরাষ্ট্র পবিত্র ও পুণ্যবান্ লোকের উপযুক্ত গঙ্গাতীরে বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভরতর্ষভ ! তৎকালে বনবাসী ব্রাহ্মণগণ এবং বহুতর কত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রগণ সেই স্থানে আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের উপাসনা করিতেন ॥২॥

তখন রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই সকল লোকে পরিবেষ্টিত হইয়ানানা আলোচনার তাঁহাদিগকে সন্তুষ্ট ও সন্মানিত করিয়া, শিষ্যগণের সহিত তাঁহাদিগকে আপন আপন আশ্রমে যাইবার অনুমতি করিতেন ॥৩॥

তদনন্তর রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও যশস্বিনী গাঙ্কারী সন্ধ্যাকালে গঙ্গায় যাইয়া যথাবিধানে স্নান করিতেন ॥৪॥

কৃতশৌচং ততো বৃদ্ধং শ্বশুরং কুন্তীভোজজা ।  
 গাক্ষারীঞ্চ পৃথা রাজন্ ! গঙ্গাভীরমুপানয়ৎ ॥৬॥  
 রাজস্তু যাজ্ঞকৈস্তত্র কৃতো বেদীপরিষ্ঠরঃ ।  
 জুহাব তত্র বহিঃ স নৃপতিঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥৭॥  
 ততো ভাগীরথীভীরাং কুরুক্ষেত্রং জগাম সঃ ।  
 মানুগো নৃপতিবৃদ্ধো নিয়তঃ সংযতেজ্জিয়ঃ ॥৮॥  
 তত্রোজ্জগদং ধীমানভিগম্য স পার্ধিবঃ ।  
 আসসাদাথ রাজর্ষিং শতযুগং মনীষিণম্ ॥৯॥  
 স হি রাজা মহানাসীৎ কেকয়েষু পরস্তপঃ ।  
 স্বপুত্রং মনুজৈশ্বৰ্য্যে নিবেশ্য বনসাবিশৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কৃতোতি । কৃতশৌচং বিহিতস্নানম্, শ্বশুরং ভ্রাতৃশ্বশুরং ধৃতরাষ্ট্রম্ । পৃথা কুন্তী ॥৬॥  
 রাজ ইতি । বেদ্যাং হোমবেদীকায়াং পরিষ্ঠরঃ কুশাস্ত্রম্ । সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । অহুগৈঃ অহুচরৈঃ বিহুরাদিভিঃ সহেতি সাহুগঃ, নিয়ত উপবাসাদিনিয়ম-  
 বান্ ॥৮॥  
 তত্রোতি । আসসাদ গ্রাণ, শতযুগং নাম ॥৯॥  
 স ইতি । কেকয়েষু কেকয়দেশে । মনুজৈশ্বৰ্য্যে প্রজানামাধিপত্যে ॥১০॥

এবং ভারতনন্দন । বিহুরপ্রভৃতি সেই সকল অশ্রাব্য পুরুষ গঙ্গার ঘাটে  
 স্নান করিয়া, সেই স্থানেই সক্ষ্যাপ্রভৃতি সকল কার্যই করিতেন ॥৫॥

রাজা ! তাহার পর কুন্তীভোজরাজার তনয়া পৃথাদেবী কৃতস্নান বৃদ্ধ ভ্রাতৃ-  
 শ্বশুর ধৃতরাষ্ট্র এবং গাক্ষারীকে গঙ্গাভীরে আনয়ন করিতেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্রের পুরোহিতেরা সেই গঙ্গাভীরে বেদীর উপরে কুশাস্ত্র প্রভৃতি  
 করিয়া দিতেন, তাহাতে অগ্নি স্থাপন করিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা ধৃতরাষ্ট্র হোম  
 করিতেন ॥৭॥

তাহার পর বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র নিয়মযুক্ত ও সংযতেজ্জিয় হইয়া অহুচর-  
 গণের সহিত গঙ্গাভীর হইতে কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥৮॥

বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্র সেই কুরুক্ষেত্রেস্থিত একটা আশ্রমে বাইয়া শতযুগ-  
 নামক এক জ্ঞানী রাজর্ষির নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

সেই শতযুগ কেকয়দেশে শক্রসম্ভাপক এক প্রধান রাজা ছিলেন । তিনি  
 নিজের পুত্রকে প্রজাপালনে নিযুক্ত করিয়া বনে আসিয়াছিলেন ॥১০॥



তেনাসৌ সহিতো রাজা যযৌ ব্যাসাশ্রমং প্রতি ।  
 তজ্জৈনং বিধিবজ্রাজন্ ! প্রত্যগৃহ্নাৎ কুরুবহম্ ॥১১॥  
 স দীক্ষাং তত্র সম্প্রাপ্য রাজা কোরবনন্দনঃ ।  
 শতযুপাশ্রমে তস্মিন্মিবাসমকরোত্তদা ॥১২॥  
 তস্মৈ সৰ্ব্বং বিধিং রাজ্ঞে রাজাচৰ্য্যো মহাগতিঃ ।  
 আরণ্যকং মহারাজ ! ব্যাসস্তানুমতে তদা ॥১৩॥  
 এবং স তপসা রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।  
 যোজয়ামাস চাত্মানং তাংশ্চাপ্যনুচরাংস্তদা ॥১৪॥  
 তথৈব দেবী গান্ধারী বঙ্কলাজিনধারিণী ।  
 কুন্ত্যা সহ মহারাজ ! সমানব্রতচারিণী ॥১৫॥  
 কৰ্ম্মণা মনসা বাচা চক্ষুষা চৈব তে নৃপ ! ।  
 সংনিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামগান্ধিতে পরমং তপঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভেনেতি । ভেন শতযুগেন, অসৌ ধৃতরাষ্ট্রঃ । প্রত্যগৃহ্নাৎ ব্যাস ইতি শেষঃ ॥১১॥  
 স ইতি । তত্র ব্যাসাশ্রমে । নিবাসমকরোৎ একজাতীয়বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥  
 তস্মা ইতি । বিধিং নিয়মং, রাজ্ঞে ধৃতরাষ্ট্রায়, রাজা শতযুগঃ, আচৰ্য্যো উবাচ ॥১৩॥  
 এবরিত্তি । তপসা সহ । আত্মানং যোজয়ামাস তপসি ব্যাপারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১৪॥  
 তথেন্টি । বঙ্কলম্ অজিনং যুগচৰ্ম্ম চ ধারয়তীতি সা । তে গান্ধারীকুন্ত্যৌ । আন্বিতে  
 অবলম্বিতবত্যৌ ॥১৫—১৬॥

রাজা । পরে ধৃতরাষ্ট্র রাজর্ষি শতযুগের সহিত মিলিত হইয়া ব্যাসের  
 আশ্রমে গমন করিলেন । তখন ব্যাস যথাবিধানে কোরবজ্জৈন ধৃতরাষ্ট্রকে  
 গ্রহণ করিলেন ॥১১॥

ক্রমে রাজা ধৃতরাষ্ট্র ব্যাসের নিকটে দীক্ষা লাভ করিয়া সেই শতযুগের  
 আশ্রমে আসিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

মহারাজ । তখন বেদব্যাসের অনুমতিক্রমে মহামতি রাজা শতযুগ ধৃত-  
 রাষ্ট্রের নিকটে বনবাসের সমস্ত বিধিবিধান বলিলেন ॥১৩॥

রাজা । এই মহামনা ধৃতরাষ্ট্র, তখন নিজেকে এবং সেই অনুচরবর্গকে  
 তপস্তায় ব্যাপ্ত করিলেন ॥১৪॥

মহারাজ । বঙ্কল ও যুগচৰ্ম্মধারিণী এবং সমানব্রতচারিণী গান্ধারীদেবীও

(১১) তজ্জৈনং বিধিবজ্রাজা প্রত্যগৃহ্নাৎ কুরুবহঃ—পি বহ বর্হ ।

বৃগস্থিতুতঃ পরিশুকমাংসো জটাজিনী বহুলসংবৃত্তাঃ ।  
 স পার্ধিবস্তত্র তপশ্চচার মহর্ষিবতীজ্রমপেতমোহঃ ॥১৭॥  
 কতা চ ধর্মার্থবিদগ্রবুদ্ধিঃ সসঞ্জয়স্তং নৃপতিং সদারম্ ।  
 উপাচরদ্বোরতপো জিতাত্মা তদা ক্রশো বহুলচীরবাগাঃ ॥১৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি আশ্রমবাসে শতযুপাশ্রমনিবাসে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—০—

### ভারতকৌমুদী

বসিতি । বৃগস্থিতুতঃ অস্থিচর্মসারঃ । পার্ধিবো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৭॥  
 কতেতি । কতা বিহ্বরঃ, অগ্রবুদ্ধিঃ প্রশস্তমতিঃ, সঞ্জয়েন স্নেহেতি সসঞ্জয়ঃ, দারৈঃ ভার্য্যা  
 গাছার্য্যা স্নেহেতি সদারতম্ । যোরতপসা জিত আত্মা মনো যেন সঃ, বহলং চীরং কৌশীনক  
 বাসো বত্ত সঃ ॥১৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসিশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভারতচীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বণি  
 আশ্রমবাসে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

কুস্তীর সহিত কৰ্ম্ম, মন, বাক্য ও চক্ষুদ্বারা ইন্দ্রিয়সমূহকে সংযত করিয়া সেই-  
 রূপই গুরুতর তপস্তা অবলম্বন করিলেন ॥১৫—১৬॥

অস্থিচর্মসার, শুক মাংস, জটা ও মৃগচর্মধারী বহুলপরিধায়ী রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
 মোহ পরিত্যাগ করিয়া মহর্ষির শ্রায় গুরুতর তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

এবং ধর্মার্থবিৎ, প্রশস্তবুদ্ধি, তপস্তার প্রভাবে জিতচিত্ত, ক্রশদেহ ও বহুল-  
 কৌশীনধারী বিহ্বরও সঞ্জয়ের সহিত মিলিত হইয়া তখন গাছারী ও ধৃতরাষ্ট্রের  
 পরিচর্যা করিতে থাকিলেন ॥১৮॥

—ঃঃ—

(১৮) উপাচরদ্বোরতপোহজিতাত্মা—নি । \* ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ড,  
 ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তত্র মুনিশ্ৰেষ্ঠা রাজানং দ্রষ্টু মভ্যয়ুঃ ।  
নারদঃ পৰ্ব্বতশ্চৈব দেবলশ্চ মহাতপাঃ ॥১॥  
দ্বৈপায়নঃ সশিষ্যশ্চ সিদ্ধাশ্চাত্তো মনীষিণঃ ।  
শতযুপশ্চ রাজর্ষির্বৃদ্ধঃ পরমধার্মিকঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)  
তেষাং কুন্তী মহারাজ ! পূজাং চক্রে যথাবিধি ।  
তে চাপি তুভুযুস্তাস্তাপসাঃ পরিচর্য্যা ॥৩॥  
তত্র ধর্ম্যাঃ কথাস্তাত ! চক্রুস্তে পরমর্ষয়ঃ ।  
রময়ন্তো মহাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রং জনাধিপম্ ॥৪॥  
কথাস্তরে তু কস্মিংশ্চিদেবর্ষিনারদস্ততঃ ।  
কথামিমাংকথয়ৎ সর্বপ্রত্যক্ষদর্শিবান্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্, অভ্যয়ুগতাঃ । পৰ্ব্বতো নাম মুনিবিশেষঃ । দ্বৈপায়নো  
বেদব্যাসঃ ॥১—২॥

তেষামিতি । পূজাং পরিচর্য্যাম্, পরত্র পরিচর্য্যয়েত্যভিধানাৎ ॥৩॥

তত্র ইতি । ধর্ম্যা ধর্মাদনপেভাঃ । রময়ন্ত আনন্দয়ন্তঃ ॥৪॥

কথেনিতি । দর্শিবানিতি কনুগ্রত্যয়ে রূপমার্বম্ ॥৫॥

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর নারদ, পৰ্ব্বত, মহাতপা দেবল,  
শিষ্যবর্গের সহিত বেদব্যাস—এই সকল মুনিশ্ৰেষ্ঠ এবং অজ্ঞাত সিদ্ধগণ, জ্ঞানি-  
গণ আর বৃদ্ধ, পরমধার্মিক ও রাজর্ষি শতযুপ—ইহারা সেই আশ্রমে ধৃতরাষ্ট্রকে  
দেখিতে আসিলেন ॥১—২॥

মহারাজ! কুন্তী যথাবিধানে তাঁহাদের পরিচর্যা করিলেন, সেই তপস্বীরাও  
কুন্তীর পরিচর্য্যায় সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩॥

বৎস! সেই মহর্ষিরা মহাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিয়া  
ধর্মসঙ্গত কথা বলিতে লাগিলেন ॥৪॥

কোন কথার মধ্যে সমস্ত বিষয়ের প্রত্যক্ষদর্শী দেবর্ষি নারদ এই উপাখ্যান  
বলিতে লাগিলেন ॥৫॥

নারদ উবাচ ।

কেকয়াধিপতিঃ শ্রীমান্ রাজাসীদকুতোভয়ঃ ।  
 সহস্রচিত্য ইচ্ছাক্তঃ শতযুগাপিতামহঃ ॥৬॥  
 স পুত্রে রাজ্যমাসজ্য জ্যেষ্ঠে পরমধাম্মিকে ।  
 সহস্রচিত্যো ধৰ্ম্মাচ্ছা এবিবেশ বনং নৃপঃ ॥৭॥  
 স গচ্ছা তপসঃ পারং দীপ্তস্ত বহুধাধিপঃ ।  
 পুরন্দরস্ত সংস্থানং প্রতিপেদে মহাছ্যতিঃ ॥৮॥  
 দৃষ্টপূৰ্ব্বঃ স বহুশো রাজন্ ! সম্পততা ময়া ।  
 মহেন্দ্রসদনে রাজা তপসা দধ্বকিষ্ণিবঃ ॥৯॥  
 তথা শৈলালয়ো রাজা ভগদত্তপিতামহঃ ।  
 তপোবলে নৈব নৃপো মহেন্দ্রসদনং গতঃ ॥১০॥  
 তথা পৃষক্শো রাজাসীদ্রাজন্ ! বজ্রধরোপমঃ ।  
 স চাপি তপসা লেভে নাকপূৰ্ণমিতো গতঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কেকয়েতি । সহস্রচিত্য ইতি নাম, শতযুগস্ত উপস্থিতস্ত অত্র রাজর্ষেঃ পিতামহঃ ॥৬॥  
 স ইতি । আসজ্য সংস্থাপ্য । বনং তপোবনম্ ॥৭॥  
 স ইতি । দীপ্তস্ত উজ্জলস্ত । পুরন্দরস্ত ইন্দ্রস্ত, সংস্থানং লোকম্, প্রতিপেদে গ্রাপ ॥৮॥  
 দৃষ্টেতি । সম্পততা গচ্ছতা । মহেন্দ্রসদনে দেবরাজভবনে ॥৯॥  
 তথ্যেতি । শৈলালয়ো নাম, ভগদত্তস্ত কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহতস্ত আগ্জ্যোতিষাধিপতেঃ  
 পিতামহঃ ॥১০॥

নারদ বলিলেন—‘কেকয়দেশে এই শতযুগের পিতামহ সহস্রচিত্যানামক  
 সুন্দর মুষ্টি ও নির্ভয় চিত্ত এক রাজা ছিলেন ॥৬॥

ধৰ্ম্মাচ্ছা রাজা সহস্রচিত্য পরমধাম্মিক জ্যেষ্ঠপুত্রের উপরে রাজ্য স্থাপন  
 করিয়া তপোবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৭॥

কালক্রমে মহাতেজা সেই রাজা সহস্রচিত্য তপস্তা শেষ করিয়া উজ্জল  
 ইন্দ্রলোক লাভ করিয়াছিলেন ॥৮॥

রাজা ! আমি পূৰ্বে ইন্দ্রভবনে যাইয়া তপস্তার প্রভাবে পাপবিহীন সেই  
 রাজাকে বহু বার দেখিয়াছি ॥৯॥

এবং ভগদত্তের পিতামহ রাজা শৈলালয় তপোবলেই ইন্দ্রভবনে  
 গিয়াছেন ॥১০॥

(৬) পুত্র প্রাপ্তিসময়ে রাজাসীদকুতোভয়ঃ—নি ।

অগ্নিমরণ্যে নৃপতে ! মাক্কাভুরপি চাক্ষজঃ ।  
 পুরুকুংসো নৃপঃ সিক্ধিঃ মহতীং সমবাপ্তবান্ ॥১২॥  
 ভার্য্যা সমভবদ্যস্ত নর্মদা সরিতাংবরা ।  
 সোহগ্নিমরণ্যে নৃপতিস্তপস্তপ্তা দিবং গতঃ ॥১৩॥  
 শশলোগা চ রাজাসীদ্রাজন্ ! পরমধাম্মিকঃ ।  
 সম্যগগ্নিন্ বনে তপ্তা ততো দিবগবাপ্তবান্ ॥১৪॥  
 বৈপায়নপ্রসাদাচ্ছ্রমপীদং তপোবনম্ ।  
 রাজন্ ! অবাধ্য দুষ্প্রাপাং গতিমগ্র্যাং গমিষ্যসি ॥১৫॥  
 স্বং চাপি রাজশার্দূল ! তপসোহস্তে প্রিয়া বৃতঃ ।  
 গাক্কারীসহিতো গন্তা গতিং তেষাং মহাজ্ঞানাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । পৃথকো নাম, বজ্রধোণম ইন্দ্রতুলাঃ । নাকপৃষ্ঠং স্বর্গলোকম্, ইতো মর্ত্য-  
 লোকাৎ ॥১১॥

অগ্নিরিতি । পুরুকুংসো নাম ॥১২॥

ভার্য্যেতি । নর্মদা নদী । দিবং স্বর্গম্ ॥১৩॥

শশেন্তি । শশলোগা নাম । তপ্তা তপস্তাং কৃত্বা ॥১৪॥

বৈপেন্তি । বৈপায়নপ্রসাদান্বেদব্যাসাহুগ্রহাৎ তদুপদেশেনৈবাগমনাৎ । অগ্র্যাং  
 শ্রেষ্ঠাম্ ॥১৫॥

স্মৃতি । প্রিয়া পুণ্যসম্পদা । গন্তা গমিষ্যসি ॥১৬॥

রাজা । পৃথকনামে ইন্দ্রের তুলা এক রাজা ছিলেন । তিনিও তপস্তার  
 প্রভাবে মর্ত্যলোক হইতে যাইয়া স্বর্গলোক লাভ করিয়াছেন ॥১১॥

নরনাথ ! মাক্কাভার পুত্র পুরুকুংসরাজাও এই তপোবনে তপস্তা করিয়া  
 মহাসিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১২॥

নদীশ্রেষ্ঠা নর্মদা যাহার ভার্য্যা ছিলেন, সেই পুরুকুংসরাজা এই  
 তপোবনে তপস্তা করিয়া স্বর্গে গিয়াছেন ॥১৩॥

রাজা ! শশলোগানামে পরম ধাম্মিক এক রাজা ছিলেন । তিনিও এই  
 বনে সমীচীনভাবে তপস্তা করিয়া পরে স্বর্গলাভ করিয়াছেন ॥১৪॥

রাজা ! আপনিও বেদব্যাসের অহুগ্রহে এই তপোবনে আসিয়া ছন্দ  
 শ্রেষ্ঠগতি লাভ করিবেন ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনিও তপস্তার অস্ত্রে পুণ্যসম্পন্ন হইয়া গাক্কারীর সহিত  
 সেই মহাজ্ঞানদের গতি লাভ করিবেন ॥১৬॥

পাণ্ডুঃ স্মরতি তে নিত্যং বলহন্তঃ সমীপগঃ ।

স্বাং সৰ্বদৈব মহারাজ ! শ্ৰেয়সা স চ যোজ্যতি ॥১৭॥

তব শুশ্রূষয়া চৈব গান্ধার্যাশ্চ যশস্বিনী ।

ভৰ্ত্ত্বঃ সলোকতামেষা গমিষ্যতি বধুস্তব ॥১৮॥

যুধিষ্ঠিরস্য জননী স হি ধৰ্ম্মঃ সনাতনঃ ।

বয়মেতৎ প্রপশ্যামো নৃপতে ! দিব্যচক্ষুযা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

প্রবেক্ষ্যতি মহাত্মানং বিদুরশ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ।

সঞ্জয়স্তদমুখ্যানাদিতঃ স্বৰ্গমবাপ্যতি ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রুত্বা কোরবেন্দ্রে মহাত্মা সার্কং পত্ন্যা শ্রীতিমান্ সংবভূব ।

বিদ্বান্ বাক্যং নারদস্য প্রশস্য চক্রে পূজাং চাতুলাং নারদায় ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডুরিতি । তে তব । “নৃত্যর্থকৰ্ম্মণি” ইতি কৰ্ম্মণি যগী । বলহন্তরিজ্ঞত । শ্ৰেয়সা মঙ্গলেন ॥১৭॥

তবেতি । ভৰ্ত্ত্বুঃ পাণ্ডোঃ, সলোকতাং সমানলোকবাসিন্যম্, বধুঃ কুন্তী । স ভৰ্ত্ত্বুঃ সলোকতালাভঃ ॥১৮—১৯॥

প্ৰেতি । বিদুরশ্চ মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরং প্রবেক্ষ্যতি ধৰ্ম্মরূপত্বাৎ । তদমুখ্যানাদমুখ্য-  
চিন্তনাং ॥২০॥

এতদ্বিতি । কোরবেন্দ্রে ধৃতরাষ্ট্রঃ, পত্ন্যা গান্ধারী । বিদ্বান্ কৰ্ত্তব্যজ্ঞানবান্ ॥২১॥

মহারাজ ! ইন্দ্রের নিকটবর্তী পাণ্ডু সৰ্বদাই তোমাকে স্মরণ করিতেছেন এবং তিনি তোমাকে সৰ্বদাই মঙ্গলসংযুক্ত করিবেন ॥১৭॥

রাজা ! যুধিষ্ঠিরের জননী যশস্বিনী তোমার এই ভ্রাতৃবধু কুন্তী তোমার ও গান্ধারীর শুশ্রূষা করায় ভৰ্ত্ত্বা পাণ্ডুর সমান লোক লাভ করিবেন । কারণ, তাহাই সনাতন ধৰ্ম্ম । আমি দিব্য চক্ষুতে এই সমস্ত দেখিতেছি ॥১৮—১৯॥

আর বিদুর মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের দেহে প্রবেশ করিবেন এবং সঞ্জয় ধৰ্ম্মচিন্তার ফলে এই মর্ত্যলোক হইতে স্বৰ্গলোকে গমন করিবেন’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নারদের এই কথা শুনিয়া মহাত্মা ও কৰ্ত্তব্যজ্ঞান-বান্ ধৃতরাষ্ট্র পত্নী গান্ধারীর সহিত সন্তুষ্ট হইলেন এবং নারদের বাক্যের প্রশংসা করিয়া তাঁহার অভুলনীয় পূজা করিলেন ॥২১॥

ততঃ সৰ্বে নারদং বিশ্রমজ্ঞাঃ সংপূজয়ামান্সুরতীব রাজন্ ! ।

রাজ্ঞঃ শ্রীত্যা ধৃতরাষ্ট্রস্য তে বৈ পুনঃ পুনঃ সংপ্রহৃষ্টদানীম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে নারদবাক্যে ষাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—০—

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

নারদস্য তু তদ্বাক্যং শশংস্তুর্দ্বিজসত্তমাঃ ।

শতযুপস্তু রাজর্ষিনীনারদং বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥

অহো ভগবতা শ্রদ্ধা কুরুরাজস্য বদ্ধিতা ।

সর্বস্য চ জনস্তাস্য মম চৈব মহাত্ম্যতে ! ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংপূজয়ামানঃ ভবিষ্যদ্বিষয়কথনাং ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিষচিভায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়া-

শ্রীমদ্বৈয়াসিকপৰ্বণি ষাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—ঃঃ—

নারদশ্রুতি । শশংসুঃ সৰ্বেষাং সন্তোষজননাং । শতযুপো নাম প্রাপ্তকঃ ॥১॥

অহো ইতি । ভগবতা নারদেন, শ্রদ্ধা তপস্তাং প্রতি বিশ্বাসঃ ॥২॥

রাজা । তাহার পর আশ্রমগেরা সকলে নারদের বিশেষ সম্মান করিলেন এবং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের শ্রীতি দর্শন করিয়া তাঁহারি ও তখন অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২২॥

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রূপে আশ্রমগণ নারদের সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ; আর রাজর্ষি শতযুপ নারদকে এই কথা বলিলেন—॥১॥

\* অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাতি বহু বর্ধ ।

অন্তি কাচিষিবক্ষা তু তাং মে নিগদতঃ শৃণু ।  
 ধৃতরাষ্ট্রং প্রতি নৃপং দেবর্ষে ! লোকপূজিত ! ॥৩॥  
 সর্ববৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞে। ভবান্ দিব্যেন চক্ষুষা ।  
 যুক্তঃ পশ্যসি বিপ্রর্ষে ! গতির্থা। বিবিধা নৃণাম্ ॥৪॥  
 উক্তবান্ নৃপতীনাং ত্বং মহেন্দ্রশ্চ সলোকতাং ।  
 ন ত্বশ্চ নৃপতেলোকাঃ কথিতান্তে মহামুনে ! ॥৫॥  
 স্থানগপ্যশ্চ নৃপতে: শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং বিভো ! ।  
 ত্বন্তঃ কীদৃক্ কদা চেতি তন্মগাখ্যাহি তত্ত্বতঃ ॥৬॥  
 ইত্যুক্তো নারদশ্চেন বাক্যং সর্বগনোহমুগম্ ।  
 ব্যাজহার সভামধ্যে দিব্যদর্শী মহাতপাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তীতি । বিবক্ষা বক্তুমিচ্ছা, নিগদতঃ কথয়তঃ ॥৩॥

সর্কেতি । দিব্যেন চক্ষুষা যুক্তো ভবান্ সর্ববৃত্তান্ততত্ত্বজ্ঞঃ, অতএব হে বিপ্রর্ষে ! নৃণাং  
 বা বিবিধা গতিঃ তাং ত্বং পশ্যসি ॥৪॥

উক্তবানিতি । নৃপতীনাং সহস্রচিত্রাদীনাম্, সলোকতামেকলোকবাসিত্বম্ । অত্র  
 ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥৫॥

স্থানমিতি । অত্র ধৃতরাষ্ট্রশ্চ । আখ্যাহি ক্রহি ॥৬॥

ইতীতি । সর্কেষামেব মনোহরগমভীষ্টম্ । ব্যাজহার উবাচ ॥৭॥

‘মহাতেজা দেবর্ষি ! আপনি ধৃতরাষ্ট্রের, এই সমস্ত লোকের এবং আমার  
 তপস্যার উপরে শ্রদ্ধা বদ্ধিত করিয়াছেন ॥২॥

অতএব জগৎপূজিত দেবর্ষি ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিষয়ে আমার কিছু বলিবার  
 ইচ্ছা আছে, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

আপনি দিব্যচক্ষুসম্পন্ন বলিয়া সমস্ত পদার্থেরই তত্ত্ব জানেন এবং ত্রক্ষর্ষি !  
 মনুষ্যগণের যে বিবিধ গতি হয়, তাহাও আপনি দেখিয়া থাকেন ॥৪॥

মহর্ষি ! আপনি সহস্রচিত্রপ্রভৃতি রাজগণের ইন্দ্রলোক লাভের বিষয়  
 বলিয়াছেন ; কিন্তু এই রাজার প্রাপ্য লোকের কথা বলেন নাই ॥৫॥

অতএব প্রভু ! আমি এই রাজার প্রাপ্য স্থানের বিষয় আপনার নিকট  
 শুনিতে ইচ্ছা করি ; ইনি কখন কি প্রকারে লোক লাভ করিবেন, তাহা  
 বলুন’ ॥৬॥

শতযুগ এইরূপ বলিলে, দিব্যদর্শী ও মহাতপা নারদ সেই সভামধ্যে  
 সকলেরই মনের অমুকুল বাক্য বলিলেন ॥৭॥



নারদ উবাচ ।

যদুচ্ছয়া শক্রসদো গজা শক্রং শচীপতিম্ ।  
 দৃষ্টবানস্মি রাজর্ষে ! তত্র পাণ্ডুং নরাধিপম্ ॥৮॥  
 তত্রৈয়ং ধৃতরাষ্ট্রস্ত কথ্য সমভবম্প ! ।  
 তপসো হুঙ্করস্তাস্থ যদয়ং তপ্যতে তপঃ ॥৯॥  
 তত্রাহমিদমশ্রৌষং শক্রস্ত বদতঃ স্বয়ম্ ।  
 বর্ষাণি ত্রীণি শিষ্টানি রাষ্ট্রোহস্ত পরমায়ুষঃ ॥১০॥  
 ততঃ কুবেরভবনং গান্ধারীসহিতো নৃপঃ ।  
 প্রয়াতা ধৃতরাষ্ট্রোহয়ং রাজরাজাভিসংকৃতঃ ॥১১॥  
 কামগেন বিগানেন দিব্যাভরণভূষিতঃ ।  
 ঋষিপুত্রো মহাভাগন্তপসা দম্বকিষ্মিষঃ ॥১২॥  
 মঞ্চরিয়তি লোকাংস্চ দেবগন্ধর্বরক্ষসাম্ ।  
 স্বচ্ছন্দেনেতি ধর্ম্মাজ্ঞা যম্মাং স্বগমুপৃচ্ছসি ॥১৩॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

যদুচ্ছয়েতি । যদুচ্ছয়া জগদ্রমণক্ৰমেণ ঈশ্বরেচ্ছয়া বা, শক্রসদ ইন্দ্রসভায় ॥৮॥  
 তত্রৈতি । তত্র শক্রসদসি । তপ্যতে অহুতিষ্ঠতি ॥৯॥  
 তত্রৈতি । অত্র রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত, পরমায়ুষঃ ত্রীণি বর্ষাণি শিষ্টানি অবশিষ্টানি ॥১০॥  
 তত ইতি । রাজরাজেন কুবেরেণ অভিসংকৃতঃ পর্বথা সম্মানিতঃ ॥১১॥  
 কামগেনেতি । কামগেন বেচ্ছাগামিনা । ঋষ্য্যাস্ত পুত্রঃ । স্বচ্ছন্দেন বেচ্ছয়া ॥১২—১৩॥

নারদ বলিলেন—‘রাজর্ষি ! আমি একদা ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে ইন্দ্রের সভায়  
 যাইয়া শচীপতি ইন্দ্রকে এবং রাজা পাণ্ডুকে দর্শন করি ॥৮॥

রাজা ! ইনি যে তপস্তা করিতেছেন, ইহার এই হুঙ্কর তপস্তাসম্বন্ধে ইন্দ্রের  
 সেই সভায় আলোচনা হইয়াছিল ॥৯॥

স্বয়ং ইন্দ্র সেই সভায় ইহা বলিয়াছিলেন, আমি শুনিয়াছিলাম—এই ধৃত-  
 রাষ্ট্রের পরমায়ু আর তিন বৎসর মাত্র অবশিষ্ট আছে ॥১০॥

তাহার পর এই রাজা ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারীর সহিত কুবেরভবনে গমন  
 করিবেন এবং কুবেরকর্তৃক সর্বপ্রকারে সম্মানিত হইবেন ॥১১॥

ক্রমে ঋষিপুত্র, মহাভাগ্যশালী, তপস্তার গুণে পাপবিহীন ও ধর্ম্মাজ্ঞা এই  
 ধৃতরাষ্ট্র দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত হইয়া কামগামী বিমানে আরোহণ করিয়া  
 ইচ্ছানুসারে দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসলোকে বিচরণ করিবেন । আপনি  
 আমাকে বাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই তাহা বলিলাম ॥১২—১৩॥

দেবগুহ্মিদং শ্রীত্যা ময়া বঃ কথিতং মহৎ ।

ভবন্তে। হি শ্ৰুতদনাস্তপসা দন্ধকিঙ্ঘিষাঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি তে তস্য তচ্শ্রদ্ধা দেবর্ষের্মধুরং বচঃ ।

সর্বৈ হুম্ননসঃ শ্রীতা বভূবুঃ স চ পার্থিবঃ ॥১৫॥

এবং কথাভিরন্বাস্ত ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।

বিপ্রাজগুর্যথাকামং তে সিদ্ধগতিমাস্থিতাঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে নারদবাক্যে ত্ৰয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দেবেতি । দেববশি গুহ্মং গোপনীয়ম্, ইদমাখ্যানম্ । হি বস্মাৎ, শ্রুতমাপ্তবাক্যপ্রবণ-  
মেব ধনং যেবাং তে ॥১৪॥

ইতীতি । হুম্ননসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ, স পার্থিবো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥১৫॥

এবমিতি । অবাস্ত উপাস্ত সন্তোষেত্যর্থঃ । সিদ্ধগতিম্ আকাশগমনম্ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে ত্ৰয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

নারদ ইতি ১১—১১॥ ঋষিপুত্রো ব্যাসপুত্রঃ ১২—১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে ত্ৰয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ১২৬।

আমি শ্রীভিবশতঃ দেবগুহ্ম এই প্রশস্ত বিষয় আপনাদের নিকট বলিলাম ।  
কারণ, আপনারা তপস্তার গুণে পাপ দন্ধ করিয়াছেন এবং আপ্তবাক্য প্রবণ  
করাই আপনাদের ধন' ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদ্রূপে সাধুপুরুষেরা সকলে দেবর্ষি নারদের এই  
প্রকার সেই মধুর বাক্য প্রবণ করিয়া প্রসন্ন ও সন্তুষ্টচিত্ত হইলেন এবং রাজা  
ধৃতরাষ্ট্রও আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৫॥

তাঁহার এইরূপ কথাধারা ধৃতরাষ্ট্রকে আনন্দিত করিয়া, সিদ্ধপুরুষের  
গতি অবলম্বনপূর্বক ইচ্ছানুসারে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

## চতুবিংশোহধ্যায়ঃ .

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনং গতে কোরবেশ্চে দুঃখশোকসমস্থিতাঃ ।  
বভূবুঃ পাণ্ডবা রাজন্ ! মাতৃশোকেন চাশ্রিতাঃ ॥১॥  
তথা পৌরজনঃ সৰ্ব্বঃ শোচন্মান্তে জনাধিপম্ ।  
কুর্বাণাশ্চ কথাস্তত্র ত্রাঙ্গণা নৃপতিং প্রতি ॥২॥  
কথং নু রাজা বৃদ্ধঃ স বনে বসতি নির্জনে ।  
গান্ধারী চ মহাভাগা সা চ কুন্তী পৃথা কথম্ ॥৩॥  
স্বর্থাঃ স হি রাজর্ষিরনুখী তদ্বনং মহৎ ।  
কিমবহ্নঃ সমাসাশ্চ প্রজ্ঞাচক্ষুর্হিতাজ্জঃ ॥৪॥  
সুদুষ্করং কৃতবতী কুন্তী পুত্রানপাস্য সা ।  
রাজ্যপ্রিয়ং পরিত্যজ্য বনং সা সমরোচয়ৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বনমিতি । কোরবেশ্চে ধৃতরাষ্ট্রে । মাতৃঃ কুন্ত্যাঃ শোকেন বিচ্ছেদদুঃখেন ॥১॥  
তথেন্দি । জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ । নৃপতিং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রবিষয়ে ॥২॥  
তাঃ কথা এবাহ কথমিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । কুন্তী কুন্তিভোজতনয়া ॥৩॥  
স্বর্থেতি । স্বর্থাঃ স্বর্থভোগযোগ্যঃ । কা অবস্থা বস্ত স কিমবহ্নঃ ॥৪॥  
সুদুষ্করমিতি । সুদুষ্করং কার্যম্ । রাজ্যপ্রিয়ং রাজ্যসম্পদভোগম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । ধৃতরাষ্ট্র বনে গমন করিলে, পাণ্ডবেরা  
তাহার শোকে ও মাতার শোকে আকুল হইলেন ॥১॥

এবং পুরবাসী সমস্ত লোকই ধৃতরাষ্ট্রের জন্ত শোক করিতে থাকিল ; আর  
ত্রাঙ্গণেরাও তখন ধৃতরাষ্ট্রের বিষয়ে আলোচনা করিতে থাকিলেন ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র রাজা ও বৃদ্ধ হইয়া এবং মহাভাগা গান্ধারী ও কুন্তী নির্জন বন-  
মধ্যে কি প্রকারে বাস করিতেছেন ? ॥৩॥

রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র স্বর্থভোগের যোগ্য ছিলেন ; কিন্তু এখন অনুখী হইয়া-  
ছেন । কারণ, প্রজ্ঞাচক্ষু ও হতপুত্র সেই রাজা এখন অনুখ ভিন্ন কোন্ অবস্থায়  
থাকিবেন ? ॥৪॥

বিহুরঃ কিমবস্থ্যচ ভ্রাতুঃ শুশ্রূষুরাজ্ঞবান্ ।  
 স চ গাবল্লগির্দীমান্ ভর্তৃপিণ্ডানুপালকঃ ॥৬॥  
 আকুমারঞ্চ পৌরাস্তে চিস্তাশোকসমাহতাঃ ।  
 তত্র তত্র কথাশ্চক্রুঃ সমাসাচ্চ পরস্পরম্ ॥৭॥  
 পাণ্ডবান্শৈব তে সৰ্বে ভৃশং শোকপরায়ণাঃ ।  
 শোচন্তো মাতরং বৃদ্ধামুধূর্নাতিচিরং পুরে ॥৮॥  
 তথৈব বৃদ্ধং পিতরং হতপুত্রং জনেশ্বরম্ ।  
 গান্ধারীঞ্চ মহাভাগাং বিহুরঞ্চ মহামতিম্ ॥৯॥  
 নৈষাং বভূব সংশ্রীতিস্তান্ বিচিস্তয়তাং তদা ।  
 ন রাজ্যে ন চ নারীষু ন বেদাধ্যয়নেষু ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিহুর ইতি । ভ্রাতৃধৃতরাষ্ট্রস্ত একব্যাসজাতঘাৎ, আশ্রয়ান্ বুদ্ধিমান্ । গবল্লগস্তাপত্য-  
 মিত্তি গাবল্লগিঃ সঞ্জয়ঃ ॥৬॥

আকুমারমিতি । কুমারান্ বালকানায়তোতি আকুমারম্ । কথা উক্তরূপা আলোচনাঃ ॥৭॥

পাণ্ডবা ইতি । উৰ্ব্বাশং চক্রুঃ, পুরে হস্তিনানগরে ॥৮॥

তথেন্তি । পিতরং ভ্রাতৃতাতং ধৃতরাষ্ট্রম্ । তান্ এতান্ বিচিস্তয়তামেবাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্  
 রাজ্যে, নারীষু, বেদাধ্যয়নেষু চ সংশ্রীতির্ন বভূব ॥৯—১০॥

কুন্তী পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া অতি দুঃখের কার্য্য করিয়াছেন ; আর  
 তিনি রাজলক্ষ্মী পরিত্যাগ করিয়া বনবাসে ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

বুদ্ধিমান্ বিহুর ভ্রাতা ধৃতরাষ্ট্রের শুশ্রূষা করিবার ইচ্ছায় বনে যাইয়া  
 কোন্ অবস্থায় রহিয়াছেন এবং বুদ্ধিমান্ ও প্রভুর অমের সম্মানসম্বন্ধ সঞ্জয়ই  
 বা কোন্ অবস্থা ভোগ করিতেছেন ? ॥৬॥

বালক হইতে আরম্ভ করিয়া সেই পুরবাসীরা সকলেই চিস্তা ও শোকযুক্ত  
 হইয়া নানাস্থানে পরস্পরকে পাইয়া এইরূপ আলোচনা করিতে লাগিল ॥৭॥

আর সেই পাণ্ডবেরা সকলেও অত্যন্ত শোকপরায়ণ হইলেন এবং তাঁহারা  
 বৃদ্ধ মাতার জন্য শোক করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল হস্তিনানগরে বাস করিলেন  
 না ॥৮॥

সেইরূপই বৃদ্ধ ও হতপুত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে, মহাভাগা গান্ধারীকে এবং  
 মহামতি বিহুরকে স্মরণ করিতে থাকায় পাণ্ডবগণের রাজ্যে, স্ত্রীগণে ও  
 বেদাধ্যয়নে সন্তোষ হইতেছিল না ॥৯—১০॥

পরং নির্বেদগগগং চিস্তয়ন্তে। নরাধিপম্ ।

তঞ্চ জ্ঞাতিবধং ঘোরং সংস্মরন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥

অভিমন্তোচ্চুবালস্ম বিনাশং রণমুর্দ্ধনি ।

কর্ণস্ম চ মহাবাহোঃ সংগ্রামেষপলায়িনঃ ॥১২॥

তথৈব দ্রৌপদেয়ানাগন্তেষাং স্নহদাগপি ।

বধং সংস্মৃত্য তে বীরা নাতিপ্রমনসোহভবন্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

হতপ্রবীরাং পৃথিবীং হতরত্নাঞ্চ ভারত ! ।

সদৈব চিস্তয়ন্তস্তে ন শয়ং চোপলেভিরে ॥১৪॥

দ্রৌপদী হতপুত্রা চ স্তভদ্রা চৈব ভাবিনী ।

নাতিপ্রীতিযুতে দেব্যো তদাস্তাগপ্রহৃৎবৎ ॥১৫॥

বৈরাট্যাস্তনয়ং দৃষ্ট্বা পিতরং তে পরিক্রিতম্ ।

ধারয়ন্তি স্ম তে প্রাণাংস্তব পূর্বপিতাগমহাঃ ॥১৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি আশ্রমবাসে চতুर्वিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

পরমিতি । নির্বেদমাঙ্গলানিম্, নরাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ । ভীমসেনভং পনয়ৈব তত্র বনগমনা-  
দিত্তি ভাবঃ ॥১১॥

অভীতি । বালস্ম অগ্রাপ্তপূর্ণবোবনস্ম । দ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপদীপুত্রাণাং বিদ্যাদীনাম্ ।  
নাতিপ্রমনসঃ অনতিস্বষ্টচিত্তাঃ । স্বাধ্যায়েন তু কথঞ্চিচ্ছৃষ্টচিত্তা অভবন্তেবেত্যশয়ঃ ॥১২-১৩॥

হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যত্নান্তাম্, হতানি যুদ্ধে ব্যয়িত্তানি রত্নানি  
যত্নান্তাম্ । শয়ং শান্তিম্ ॥১৪॥

দ্রৌপদীতি । ভাবিনী সংস্ৰভাবতী । আস্তাম্ অভবতাম্ ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্রকে স্মরণ করিতে থাকিয়া এবং সেই ভয়ঙ্কর জ্ঞানিবধ বার বার  
স্মরণ করিয়া পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আঙ্গলানি ভোগ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

সেইরূপই বালক অভিমন্যু, মহাবাহু ও যুদ্ধে অপলায়ী কর্ণ, দ্রৌপদীর  
পুত্রগণ এবং অস্ত্রাস্ত্র বন্ধুবর্গের যুদ্ধে মৃত্যু স্মরণ করিয়া বীর পাণ্ডবেরা সর্বদাই  
অনতিস্বষ্টচিত্ত হইয়া থাকিতে লাগিলেন ॥১২—১৩॥

ভরতনন্দন ! পৃথিবীর প্রধান বীরগণ নিহত হইয়াছেন এবং সমস্ত রত্নই  
ব্যয়িত হইয়াছে, ইহা সর্বদাই চিন্তা করিতে থাকায় পাণ্ডবেরা শান্তিই পাইতে  
লাগিলেন না ॥১৪॥

হতপুত্রা ও সংস্ৰভাবা দ্রৌপদী ও স্তভদ্রা তখন ইহার উত্তরেই অনতি-  
প্রমদা ও অনতিস্বষ্টার স্থায় হইয়া থাকিতেন ॥১৫॥

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং তে পুরুষব্যাভ্রাঃ পাণ্ডবা মাতৃনন্দনাঃ ।  
অরস্তে। মাতরং বীরা বভূবুর্ভৃশ্চুঃখিতাঃ ॥১॥  
যে রাজকার্য্যেষু পরা ব্যাসক্তা নিত্যশোহভবন্ ।  
তে রাজকার্য্যাণি তদা নাকার্যুঃ সর্বতঃ পুরে ॥২॥  
আবিষ্টা ইব শোকেন নাভ্যনন্দন্ত কিঞ্চন ।  
সম্ভাষ্যমাণা অপি তে ন কঞ্চিৎ প্রত্যপূজয়ন্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বৈরাট্য। ইতি । হে জনমেজয় ! তে স্তব পিতরম্, বৈরাট্য। বিরাটভনয়ান্না উত্তরান্নাতনয়ঃ  
পরীক্ষিতং দৃষ্টা, তব তে পূর্নগিতামহাঃ পিতামহাদভিমন্তোঃ পূর্নপুরুষা যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ,  
প্রাণান্ ধারয়ন্তি স্ম । অস্তথা যত্নমেব গচ্ছয়ুরিতি ভাবঃ ॥১৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্বনি

আশ্রমবাসে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবরিত্তি । মাতরং নন্দয়ন্তি স্বভাবাদিনা হর্ষরতীতি তে ॥১॥  
স ইতি । ব্যাসক্তা ব্যাপৃতাঃ । সর্বতঃ সর্বেষু বিভাগেষু ॥২॥  
আবিষ্টা ইতি । নাভ্যনন্দন্ত নাদ্রিয়ন্ত । প্রত্যপূজয়ন্ প্রতিসম্ভাষণেন ॥৩॥

কিন্তু রাজা । আপনার আপিতামহেরা সকলেই আপনার পিতা উত্তরান্ন  
পুত্র পরীক্ষিতকে দেখিয়া প্রাণধারণ করিতেছিলেন ॥১৬॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষজ্যেষ্ঠ, বীর ও মাতৃভক্ত সেই পাণ্ডবেরা এই-  
ভাবে মাতাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইতে থাকিলেন ॥১॥

ঐহান্ন পূর্বে সর্বদাই রাজকার্য্যে ব্যাপৃত থাকিতেন, ঐহান্ন তখন নগরে  
সকল বিভাগেই কোন রাজকার্য্যই করিতেছিলেন না ॥২॥

(৩) ন কঞ্চিৎ প্রত্যপূজয়ন্—বল বর্জ্জ নি ।

তে স্ম বীর। ছুরাধর্ষা গান্ধীর্ষ্যে সাগরোপমাঃ ।

শোকোপহতবিজ্ঞানান নষ্টসংজ্ঞা ইবাভবন্ ॥৪॥

অচিন্তয়ংস্ চ জননীং ততস্তে পাণ্ডুনন্দনাঃ ।

কথং নু বৃদ্ধমিথুনং বহত্যতিকৃশা পৃথা ॥৫॥

কথঞ্চ স মহীপালে। হতপুত্রো নিরাশ্রয়ঃ ।

পত্ন্যা সহ বসত্যেকো বনে স্থাপদসেবিতো ॥৬॥

স। চ দেবী মহাভাগ। গান্ধারী হতবান্ধবা ।

পতিমন্ধং কথং বৃদ্ধমস্মেতি বিজনে বনে ॥৭॥

এবং তেবাং কথয়তামৌৎসুক্যমভবত্তদা ।

গমনে চাভবদ্বুদ্ধিধ্বংসতরাষ্ট্রদিদৃক্ষয় ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শোকেন উপহতং বিশিষ্টং জ্ঞানং যেবাং তে, নষ্টসংজ্ঞা লুপ্তচেতস্তাঃ ॥৪॥

অচিন্তয়ন্নতি । বৃদ্ধয়োগ্যাকারীধৃতরাষ্ট্রয়োর্মিথুনং যুগ্মং বহতি ওজ্রবাণিনা ধায়ন্নতি  
রক্ষতীত্যর্থঃ ॥৫॥

কথমিতি । একঃ অসদ্বিচ্ছিন্ন ইত্যর্থঃ, ষাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সেবিতো আশ্রিতে ॥৬॥

সেতি । হতা বান্ধবাঃ পুত্রভ্রাতাদয়ো বস্তাঃ স। অস্মেতি অহুসন্নতি ॥৭॥

এবমিতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত দিদৃক্ষয়। দর্শনেচ্ছয়া ॥৮॥

তাহারা শোকাবিষ্ট হইয়াই যেন কোন বস্তুর আদর করিতেন না এবং কোন ব্যক্তি সম্ভাষণ করিলেও প্রতिसম্ভাষণ করিয়া তাহার সম্মান করিতেন না ॥৩॥

বীর, হৃদ্ধর্ষ এবং গান্ধীর্ষ্যে সমুজ্জ্বল্য সেই পাণ্ডবেরা শোকাকুল থাকায় লুপ্তচেতনের স্থায় হইয়া থাকিতেন ॥৪॥

অত্যন্ত ক্লেশদেহ। কুন্তী কি করিয়া বৃদ্ধ ছইজনকে বহন করিতেছেন—এইভাবে পাণ্ডবেরা জননী কুন্তীর বিষয়ে চিন্তা করিতেন ॥৫॥

হতপুত্র ও নিরাশ্রয় রাজা ধৃতরাষ্ট্র পত্নীর সহিত একাকী কি করিয়া হিংস্র-জন্তুপূর্ণ বনে বাস করিতেছেন ॥৬॥

এবং মহাভাগা অথচ হতবান্ধবা সেই গান্ধারীদেবীই বা কি করিয়া নির্জন বনমধ্যে অন্ধ ও বৃদ্ধ পতির অহুসরণ করিতেছেন ॥৭॥

তাহারা এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন তাহাদের উৎকর্ষ। জয়িল এবং ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতিকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই তপোবনে যাইবার জন্ত ইচ্ছা হইল ॥৮॥

সহদেবস্ত রাজানং প্রণিপাত্যেদমব্রবীৎ ।  
 অহো । মে ভবতো দৃষ্টং হৃদয়ং গমনং প্রতি ॥৯॥  
 নহি ত্বাং গৌরবেণাহমশকং বক্তুমঞ্জসা ।  
 গমনং প্রতি রাজেন্দ্র ! তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥১০॥  
 দিষ্ট্যা দ্রক্ষ্যামি তাং কুন্তীং বর্তয়ন্তীং তপস্বিনীম্ ।  
 জটীলাং তাপসীং বৃদ্ধাং কুশকাশপরিক্রতাম্ ॥১১॥  
 প্রাসাদহর্ম্যাসংবুদ্ধামত্যস্তসুখভাগিনীম্ ।  
 কদা নু জননীং প্রাস্তাং দ্রক্ষ্যামি ভূশত্ৰুঃখিতাম্ ॥১২॥  
 অনিত্যাঃ খলু মর্ত্যানাং গতয়ো ভরতর্ষভ ! ।  
 কুন্তী রাজসুতা যত্র বসত্যনুখিতা বনে ॥১৩॥  
 সহদেববচঃ শ্রুত্বা দ্রৌপদী যোষিতাংবরা ।  
 উবাচ দেবী রাজানমভিপূজ্যাভিনন্দ্য চ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । রাজানং বৃথিত্বম্ । দৃষ্টং জাতম্, হৃদয়ং মনোবৃত্তি ॥৯॥  
 নহীতি । অঞ্জসা জ্ঞতম্ । “স্বাগ্‌বটিত্যঙ্গসাক্ষার জাঙংস্কৃ সপদি জ্ঞতে” ইত্যমরঃ ॥১০॥  
 দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগেন, বর্তয়ন্তীম্ উপবাসাচ্চরন্তীম্, তপস্বিনীং শোচ্যাম্ ॥১১॥  
 প্রাসাদেতি । রাজভবনং প্রাসাদঃ, খনিভবনঞ্চ হর্ম্যম্ । প্রাস্তাং গাকারীশ্রুতরাষ্ট্রয়োঃ  
 পরিচর্য্যা ॥১২॥  
 অনিত্যা ইতি । গতয়ঃ অবস্থাঃ । যত্র যেন হেতুনা ॥১৩॥

এই সময়ে সহদেব প্রণিপাতপূর্বক বৃথিত্বিরকে এই কথা বলিলেন—  
 ‘তপোবনে বাইবার বিষয়ে আপনার ইচ্ছাজন্মিয়াছে, ইহা আমি বুঝিয়াছি ॥৯॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! গমনের বিষয়ে আমি আপনাকে হঠাৎ কিছুই বলিতে পারি  
 নাই ; তাই এই উপস্থিত হইলাম ॥১০॥

আমি ভাগ্যবশতঃ উপবাসিনী, শোচ্যা, তপস্বিনী, জটাবারিণী, বৃদ্ধা ও  
 কুশকাশপরিক্রতা সেই কুন্তীদেবীকে দেখিতে পাইব ॥১১॥

যিনি প্রাসাদে ও হর্ম্যে বৃদ্ধি পাইয়াছেন এবং অত্যন্ত সুখভোগ করিয়া-  
 ছেন, তিনি এখন পরিপ্রাস্তা ও অত্যন্ত দুঃখিতা হইতেছেন, এই অবস্থার কবে  
 তাঁহাকে দেখিব ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মাহুকের অবস্থা অনিত্য, বেহেতু রাজতনয় কুন্তী বনে অনুখে  
 বাস করিতেছেন ॥১৩॥



কদা জ্ঞান্যামি তাং দেবীং যদি জীবতি সা পৃথ।  
 জীবন্ত্য। হৃদ্র মে প্রীতির্ভবিষ্যতি জনাধিপ ! ॥১৫॥  
 এষা তেহস্ত্র মতির্নিত্যাং ধর্ম্যে তে রমতাং মনঃ।  
 যোহস্ত্র স্বগম্যান্ রাজেন্দ্র ! প্রেরসা যোজয়িস্যসি ॥১৬॥  
 অগ্রপাদস্থিতং চেমং বিদ্ধি রাজন্ ! বধুজনম্।  
 কাঙ্ক্ষস্তুং দর্শনং কুন্ত্যা গান্ধার্যাঃ শৃগুরশ্চ চ ॥১৭॥  
 ইত্যুক্তঃ স নৃপো দেব্যা জ্যোপদা ভরতর্ষভ !।  
 সেনাধ্যক্ষান্ সমানায় সর্বানিদমুবাচ হ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অজলিবন্ধনেনাভিপূজ্য সমান্ত অভিনন্দ্য আদৃত্য চ ॥১৪॥  
 কদেতি । পৃথ। কুন্তী । জীবন্ত্যা কুন্ত্যা হেতুনা ॥১৫॥  
 এবেতি । এষা এবহৃত্য । প্রেরসা মনসেন বজ্রদর্শনরূপেণ ॥১৬॥  
 অগ্রেতি । অগ্রপাদেন চরণাগ্রদেশেন স্থিতং গমনায় চরণাগ্রভাগং প্রেরয়ন্তমিত্যর্থঃ ।  
 শৃগুরশ্চ বৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥১৭॥

ইতীতি । নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ । সেনাধ্যক্ষান্ সেনাপতীন ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—১৬॥ অগ্রপাদস্থিতং প্রয়াণার্থং পুংস্তুভেনৈব পাদেন স্থিতম্, অত্যন্ত-  
 সুংস্কমিত্যর্থঃ ॥১৭—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি আশ্রমবাসে পঞ্চবিংশোধ্যায়ঃ ॥২৫॥

তখন নারীশ্রেষ্ঠা জ্যোপদীদেবী সহদেবের বাক্য শুনিয়া সম্মান ও আদর  
 করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১৪॥

‘কুন্তীদেবী যদি জীবিত থাকেন, তবে আমি কবে তাঁহাকে দেখিব। রাজা !  
 তিনি এখন জীবিত থাকিলে আমার অত্যন্ত আনন্দ হইবে ॥১৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সর্বদাই আপনার এইরূপ বুদ্ধি হউক এবং আপনার মন ধর্ম্মে  
 নিরত থাকুক । যে আপনি আজ আমাদেরকে মঙ্গলযুক্ত করিবেন ॥১৬॥

রাজা ! ইহা আপনি অবগত হউন যে, এই বধুজন কুন্তী, গান্ধারী ও বৃত্ত-  
 রাষ্ট্রের দর্শন কামনা করিয়া চরণ প্রেরণ করিয়াছে’ ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! জ্যোপদীদেবী এইরূপ বলিলে, রাজা যুধিষ্ঠির সকল সেনা-  
 পতিকে আনাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

নিৰ্ধাতয়ত মে সেনাং প্রভৃতরথকুঞ্জরাম্ ।  
 ত্রক্ষ্যামি বনসংস্থঞ্চ ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ॥১৯॥  
 ত্র্যধ্যক্ষাংশ্চাত্তবীদ্রাজা যানানি বিবিধানি মে ।  
 সজ্জীক্রিয়স্তাং সৰ্ব্বাণি শিবিকাশ্চ সহস্রশঃ ॥২০॥  
 শকটাপগবংশাশ্চ কোশাঃ শিল্লিন এব চ ।  
 নিৰ্বাস্ত কোশপালাশ্চ কুরুক্ষেত্রোদ্রামং প্রতি ॥২১॥  
 যশ্চ পৌরজনঃ কশ্চিদ্রৈষ্টুগিচ্ছতি পার্থিবম্ ।  
 অনারুতঃ স্তবিহিতঃ স চ যাতু সুরক্ষিতঃ ॥২২॥  
 সুদাঃ পৌরোগবাতৈশ্চব সৰ্ব্বৈশ্চব মহানসম্ ।  
 বিবিধং ভক্ষ্যভোজ্যঞ্চ শকটৈরুহতাং মম ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । নিৰ্ধাতয়ত যুগং প্রেরয়ত, প্রভৃতাঃ প্রচুরা রথাঃ কুঞ্জরা গজাশ্চ যত্নাং  
 তাম্ ॥১৯॥

ত্রীতি । ত্রীণামধ্যক্ষান্ কঙ্কপ্রভৃতীন্ পৰ্য্যবেক্ষকান্ ॥২০॥

শকটেতি । শকটানি যানবিশেষা আপগাশ্চ তেষাং বংশাঃ সমূহাঃ, কোশা ধনাধারঃ ॥২১॥

ব ইতি । পার্থিবং ধৃতরাষ্ট্রম্ । অনারুতঃ অবাসিতঃ, স্তবিহিতঃ স্তম্বীকৃতঃ ॥২২॥

সুদা ইতি । সুদাঃ পাচকাঃ, পৌরোগবাঃ পাকশালাধ্যক্ষাঃ, যান্ত্রিতি বচনবিপরিশ্রমেণা-  
 যুক্তিঃ । মহানসং পাকশালাদ্রব্যং তোলানীযচূর্ণীপ্রভৃতিকম্ । “পাকস্থানমহানসে” ইত্যমরঃ ।  
 উহতাং ধারিতাম্ ॥২৩॥

‘আমি বনবাসী রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিতে যাইব ; অতএব আপনারা  
 বহুতর রথ ও হস্তিবৃদ্ধ সৈন্য আমার সহিত প্রেরণ করুন’ ॥১৯॥

পরে রাজা অস্তঃপুরাধ্যক্ষদিগকে বলিলেন—‘আপনারা আমার জন্ত  
 নানাপ্রকার যান, সৰ্ব্বপ্রকার বাহন ও সহস্র সহস্র শিবিকা সজ্জিত করুন ॥২০॥

আর শকট, আপগ (দোকান), কোশ, কোশরক্ষকগণ ও শিল্লিগণ  
 কুরুক্ষেত্রোদ্রমে যাইবার জন্ত নির্গত হউন ॥২১॥

যে কোন পুরবাসী লোক রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিতে ইচ্ছা করে, সেই  
 লোকই বিনা বাধায় স্তম্ব ও সুরক্ষিত অবস্থায় যাইতে পারে ॥২২॥

এবং আমার পাচকগণ ও পাকশালার অধ্যক্ষগণ আমার সহিত গমন  
 করুন । আর পাকশালার সমস্ত দ্রব্য (তোলা উনানপ্রভৃতি) ও নানাবিধ  
 খাদ্য এবং পেয় গাড়ীতে তোলা হউক ॥২৩॥

প্রয়াণং যুযুতাঈব শোভত ইতি মা চিরম্ ।

ক্রিয়স্তাং পথি চাপ্যন্ত বেষ্মানি বিবিধানি চ ॥২৪॥

এবমাজ্ঞাপ্য রাজা স ভ্রাতৃভিঃ সহ পাণ্ডবঃ ।

শোভতে নির্ষযৌ রাজন্ ! সস্ত্রীবৃদ্ধপুরুঃসরঃ ॥২৫॥

স বহির্দিবসানেনব জনৌঘং পরিপালয়ন্ ।

ন্যবসম্প্রতিঃ পঞ্চ ততোহগচ্ছন্নং প্রতি ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-

পর্কণি আশ্রমবাসে যুধিষ্ঠিরযাত্রায়াং পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—০—

### ভারতকৌমুদী

প্রয়াণমিতি । প্রয়াণমন্যাকং প্রস্থানম্ । শোভতে পরদিনপ্রভাতে । বেষ্মানি পটগৃহাণি ॥২৪॥

এবমিতি । স্ত্রীভিঃ বৃদ্ধৈঃ পুরুষসৈরগ্রগামিভিঃ সৈন্তৈশ্চ সহেতি সঃ ॥২৫॥

স ইতি । স নৃপতিযুধিষ্ঠিরঃ, জনৌঘং পরিপালয়ন্, পঞ্চ দিবসানেনব বহির্নগরাং বহির্দেশে পথি ইত্যর্থঃ স্তবসং ! ততো বনং প্রতি ধৃতরাষ্ট্রতপোবনম্ অগচ্ছং ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসদিক্কাব্যাঙ্গীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

শ্রমবাসিকপর্কণি পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

আগামী প্রভাতকালে আমাদের প্রস্থান ঘোষণা কর, বিলম্ব করিও না এবং অস্তই পথে নানাবিধ পটমণ্ডপ (তঁাবু) নির্মাণ কর' ॥২৪॥

রাজা । এইরূপ আদেশ করিয়া যুধিষ্ঠির পরদিন প্রভাতকালে ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া স্ত্রী, বৃদ্ধ ও অগ্রগামী সৈন্তগণের সহিত নির্গত হইলেন ॥২৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির সেই জনসমূহকে রক্ষা করিতে থাকিয়া পাঁচ দিন যাবৎ পথে থাকিলেন । পরে ধৃতরাষ্ট্রের তপোবনে গমন করিলেন ॥২৬॥

—:~:—

\* '...বাণিশোহধ্যায়ঃ'—বদ বর্জ, '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## ষড়্বিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

আজ্ঞাপয়ামাস ততঃ সেনাং ভরতসত্তমঃ ।  
অৰ্জুনপ্রমুখৈশ্চ গুপ্তাং লোকপালোপগৈর্নরৈঃ ॥১॥  
যোগো যোগ ইতি শ্রীত্যা ততঃ শব্দো মহানভূৎ ।  
ক্রোশতাং সাদিনাং তত্র যুজ্যতাং যুজ্যতাগিতি ॥২॥  
কেচিদ্বানৈর্নর। জগ্মুঃ কেচিদশ্বৈর্গহাজবৈঃ ।  
কাঞ্চনৈশ্চ রথৈঃ কেচিচ্ছলিতজ্বলনোপগৈঃ ॥৩॥  
গজৈশ্চৈশ্চ তথৈবান্যে কেচিচ্ছট্টৈর্নরাধিপ ! ।  
পদাতিনস্তথৈবান্যে নখরপ্রাসযোধিনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আজ্ঞেতি । ভরতসত্তমো যুধিষ্ঠিরঃ । গুপ্তাং রক্ষিতাম্ ॥১॥

যোগ ইতি । ততস্তত্র ক্রোশতাং পরম্পরমাহ্বয়তাম্, সাদিনান্বারোহিপ্রভৃতীনাম্, শ্রীত্যা আনন্দেন । যোগো যোগ ইতি সন্নহনং ক্রিয়তাং সন্নহনং ক্রিয়তামিতি, তথা যুজ্যতাং যুজ্যতাং যথশকটেষু অশ্ববাদিরিতি চ ক্রবতামিতি শেষঃ, মহান্ শব্দোহভূৎ । “যোগঃ সন্নহনো-  
পায়খ্যানসদভিযুক্তিষু” ইত্যমরঃ ॥২॥

কেচিদিতি । বানৈঃ শকটৈঃ, মহাজবৈঃ অধিবগেশালিভিঃ । শ্লিষ্টজ্বলনোপগৈঃ দীপ্তা  
অগ্নিভূতৈঃ ॥৩॥

গজৈশ্চৈরিত্যি । অত্র জগ্মুরিত্যম্বুত্বিঃ ॥৪॥

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির অৰ্জুনপ্রভৃতি দিক্‌পালতুলা  
বীরগণকর্তৃক রক্ষিত সৈন্যগণকে যাইবার জন্ত আদেশ করিলেন ॥১॥

তখন অরোরোহিপ্রভৃতি সৈন্যেরা শ্রীতিবশতঃ পরস্পর আহ্বান করিতে  
লাগিলে এবং ‘যুদ্ধসজ্জা কর’ ‘যুদ্ধসজ্জা কর’ এবং রথে ও শকটে অশ্ব ও  
গোপ্রভৃতি ‘যোজনা কর’ ‘যোজনা কর’ এইরূপ বলিতে লাগিলে তাহাদের  
বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥২॥

কেহ কেহ শকটে, অনেকে বেগবান্ অশ্বে এবং বহুলোক প্রজ্জ্বলিত অগ্নি-  
তুল্য অৰ্ণবন্ন রথে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিল ॥৩॥

পৌরজানপদাষ্টৈচ যানৈর্বহুবিধৈস্তথা ।  
 অশ্বযুঃ কুরুরাজানং ধৃতরাষ্ট্রং দিদৃগ্ববঃ ॥৫॥  
 স চাপি রাজবচনাদাচার্যো গোতমঃ কৃপঃ ।  
 সেনামাদায় সেনানীঃ প্রযযাবাশ্রমং প্রতি ॥৬॥  
 ততো দ্বিজৈঃ পরিত্যক্তঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সংস্তু যমানো বহুভিঃ সূতগাগধবন্দিভিঃ ॥৭॥  
 পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ দ্বিয়মাণেন মূৰ্দ্ধনি ।  
 রথানীকেন মহতা নির্জগাম কুরুদ্বহঃ ॥৮॥ (যুগাক্ষ)  
 গজৈশ্চাচলশঙ্কশৈর্ভীষ্মকশ্চা বৃকোদরঃ ।  
 সজ্জযজ্ঞায়ুধোপেতৈঃ প্রযযৌ পবনাস্রজঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পৌরেতি । অশ্বযুঃ কুরুরাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । অদন্তশাক্যবঃ আৰ্যঃ ॥৫॥  
 স ইতি । গোতমো গোতমগোত্রঃ । সেনানীঃ সেনাপতিঃ সন্ ॥৬॥  
 তত ইতি । মহাদয়ঃ প্রাক্ ব্যাংগাদিতাঃ । পাণ্ডুরেণ শেতবর্ণেন । রথানীকেন রথি-  
 মৈস্তেন সহ ॥৭—৮॥  
 গজৈর্যতি । অচলশঙ্কশৈঃ পর্যন্ততুল্যৈঃ । সজ্জানি কৰ্ম্মোপযুক্তানি যজ্ঞাণি শতদ্বী-  
 নামকান্তেবায়ুধানি তৈরুপেতৈঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

আজ্ঞাপয়ামাসেতি ॥১—২॥ যানৈর্বহুযানৈঃ ॥৩॥ নথরগ্রাসো ব্যাঘ্রনথবৎ পশ্যচীনকলক-  
 কৃষ্ণিঃ ॥৪—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে যজ্ঞবিশোধ্যায়ঃ ॥২৬॥

নরনাথ ! অশ্ব কতকগুলি লোক হস্তী ও উষ্ট্রে আরোহণ করিয়া যাইতে থাকিল, আর নথ ও কুম্ভযোধী পুরুষেরা পাদচারে যাইতে লাগিল ॥৪॥

পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া নানাবিধ যানে আরোহণপূর্বক যুধিষ্ঠিরের অভুগমন করিতে লাগিল ॥৫॥

এবং যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে সেই গোতমগোত্র কৃপাচার্য্য সেনা লইয়া সেনাপতি হইয়া ধৃতরাষ্ট্রের আজ্ঞায়ে যাইতে লাগিলেন ॥৬॥

ভাষার পর কুরুজ্যেষ্ঠ ও কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ত্রাশ্বপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বহুতর নৃত, মাগধ ও বন্দিগণে স্তুত হইতে থাকিয়া বিপাল রথিলৈক্যের সহিত হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন । তৎকালে কোন ভৃত্য তাঁহার সত্তকে শেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিল ॥৭—৮॥

মাজীপুত্রাবপি তথা হয়ারোহৌ অসংবৃতৌ ।  
 জগদ্ধৃঃ শীত্ৰগমনৌ সন্নদ্ধকবচধ্বজৌ ॥১০॥  
 অৰ্জুনঃ মহাতেজা রথেনাদিত্যবর্চসা ।  
 বশী শ্বেতৈর্হৈয়ৈর্যুঁ তৈর্দ্যৌদীব্যোনাঙ্গগম্ পম্ ॥১১॥  
 দ্রৌপদীপ্রমুখাশ্চাপি স্ত্রীগজাঃ শিবিকাগতাঃ ।  
 ত্র্যাদ্যক্ষগুপ্তাঃ প্রযয়ুর্বিস্মজন্তোহগিতং বহু ॥১২॥  
 সমুদ্ধরথহস্ত্যশ্বং বেণুবীণামুনাদিতম্ ।  
 শুশুভে পাণ্ডবং সৈন্যং ততদা ভরতর্ষভ ! ॥১৩॥  
 নদীতীরেষু রম্যেষু সরঃসু চ বিশাংপতে ! ।  
 বাসান্ কৃদ্ধা ক্রমেণাথ জগ্মুস্তে কুরুপুঙ্গবাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মাজীতি । হয়ারোহৌ অশ্বারোহিণৌ, অসংবৃতৌ সৈন্যপরিবেষ্টিতৌ । সন্নদ্ধৌ যুতৌ  
 কবচধ্বজৌ বাভ্যাং তৌ ॥১০॥

অৰ্জুন ইতি । বশী মহাবীরত্বাৎ স্বাধীনঃ, হরৈরথৈঃ, দিব্যোনাভ্যলৌকিকেন ॥১১॥

দ্রৌপদীতি । ত্র্যাদ্যাকৈঃ স্ত্রীসকলৈকৈঃ গুপ্তা রক্ষিতাঃ, বিস্মজন্তো দমতঃ, বহু ধনম্ ॥১২॥

সমুদ্ধেতি । সমুদ্ধং নানাদৃশগভূষিতং রথহস্ত্যশ্বং বহু তৎ ॥১৩॥

নদীতি । সরঃসু জলাশয়েষু তস্তীরেষুভ্যর্থঃ ॥১৪॥

ভীষণ কার্যকারী পবননন্দন ভীমসেন পর্বতপ্রমাণ এবং সজ্জিত যস্ত্র-  
 (কামান-) যুক্ত হস্তিসৈন্যের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কবচ ও ধ্বজধারী এবং শীত্ৰগামী নকুল ও সহদেব সৈন্যগণে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া অশ্বারোহণ করিয়া যাইতে থাকিলেন ॥১০॥

মহাতেজা ও স্বাধীনচেতা অৰ্জুন শ্বেতবর্ণ ঘোটকযুক্ত এবং সূর্য্যের আয়  
 উজ্জল অলৌকিক রথে আরোহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের অঙ্গুগমন করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

দ্রৌপদীপ্রভৃতি স্ত্রীগণ স্ত্রীসকলগণে রক্ষিত হইয়া শিবিকায় আরোহণ  
 করিয়া অপরিমিত ধন দান করিতে থাকিয়া যাইতে থাকিলেন ॥১২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন অলঙ্কৃত হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ এবং বেণু ও বীণা-  
 নিনাদে মুখরিত সেই পাণ্ডবসৈন্য শোভা পাইতে লাগিল ॥১৩॥

(১২)....স্ত্রীগজাঃ শিবিকায়ুতাঃ—শি বজ বর্জ । (১৩) সন্নদ্ধরথহস্ত্যশ্বঃ—বজ বর্জ ।

যুযুৎসুঃ মহাতেজা ধৌগ্যৈশ্চ পুরোহিতঃ ।

যুধিষ্ঠিরস্য বচনাৎ পুরাণ্ডুঃ প্রচক্রতুঃ ॥১৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা কুরুক্ষেত্রমবাতরৎ ।

ক্রমেণোত্তীৰ্য্য যমুনা নদীং পরমপাবনীম্ ॥১৬॥

স দদর্শাশ্রমং দূরাদ্রাজর্ষেস্তস্য ধীগতঃ ।

শতযুগস্য কৌরব্য ! ধৃতরাষ্ট্রস্য চৈব হ ॥১৭॥

ততঃ প্রমুদিতঃ সৰ্ব্বো জনস্তদ্বনমঞ্জসা ।

বিবেশ স্তমহানাদৈরাপূৰ্য্য ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ধৃতরাষ্ট্রাশ্রমগমনে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

যুযুৎসুরিতি । যুযুৎসুর্নাম ধৃতরাষ্ট্রাদৈবত্যাং জাতঃ । পুরাণ্ডুঃ হস্তিনানগররক্ষা ॥১৫॥

তত ইতি । উত্তীৰ্য্য নৌকারোহণেনাতিক্রম্য ॥১৬॥

স ইতি । শতযুগস্ত তদাখ্যস্ত । উভয়োরপ্যেক এবাশ্রম ইতি প্রাপ্তকৃত্য ॥১৭॥

তত ইতি । প্রমুদিত আনন্দিতঃ, অঞ্জসা ক্রতম্ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

নরনাথ । তাহার পর সেই কৌরবশ্রেষ্ঠগণ মনোহর নদীতীরে ও সরোবর-  
তীরে বাস করিয়া করিয়া ক্রমশঃ গমন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

মহাতেজা যুযুৎসু ও ধৌম্যপুরোহিত যুধিষ্ঠিরের বাক্যানুসারে নগর রক্ষা  
করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ক্রমশঃ যাইয়া পরম পবিত্র যমুনানদী পার  
হইয়া কুরুক্ষেত্রে অবতরণ করিলেন ॥১৬॥

কৌরবনন্দন । তখন তিনি দূর হইতে জ্ঞানী ও রাজষি সেই শতযুগ ও  
ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রম দেখিতে পাইলেন ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তদনন্তর সমস্ত লোক আনন্দিত হইয়া মহাকোলাহলে দিগ্-  
বিদিক্ পূর্ণ করিয়া সঙ্ঘর যাইয়া সেই তপোবনে প্রবেশ করিল ॥১৮॥

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে পাণ্ডবা দূরাদবতীৰ্য্য পদাতয়ঃ ।  
অভিজগ্মূর্নরপতেরাশ্রমং বিনয়ানতাঃ ॥১॥  
স চ যোধজনঃ সৰ্ব্বো যে চ রাষ্ট্রনিবাসিনঃ ।  
স্ত্রিয়শ্চ কুরুমুখ্যানাং পস্তিরেবাস্বয়ুস্তদা ॥২॥  
আশ্রমং তে ততো জগ্মুর্ধ্বতরাষ্ট্রস্থ পাণ্ডবাঃ ।  
শূন্যং যুগগণাকীর্ণং কদলীবনশোভিতম্ ॥৩॥  
ততস্তত্র সমাজগ্মুস্তাপসা নিয়তব্রতাঃ ।  
পাণ্ডবানাগতান্ দ্রুপদুং কৌতূহলসম্ব্বিতাঃ ॥৪॥  
তানপৃচ্ছন্ততো রাজা কাসৌ কৌরববংশভূং ।  
পিতা জ্যেষ্ঠো গতৌহস্মাকমিতি বাম্পপরিপ্লতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পদাতয়ঃ পদ্যাং গামিনঃ । নরপতের্ধ্বতরাষ্ট্র ॥১॥  
স ইতি । যোধজনো বোদ্ধলোকঃ । অধ্বয়ঃ পাণ্ডবান্ অজগ্মুঃ ॥২॥  
আশ্রমমিতি । শূন্যং জনবিহীনম্, যুগগণেন আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥৩॥  
তত ইতি । নিয়তানি নিশ্চিতানি ব্রতাহ্যপবাসাদয়ো নিয়মা বেবাং তে ॥৪॥  
তানিতি । রাজা দ্রুপদ্বিরঃ । জ্যেষ্ঠঃ পিতা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাণ্ডবেরা আপন আপন যান হইতে অবতরণ করিয়া বিনয়াবনত হইয়া পাদচারে ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে গমন করিলেন ॥১॥

তখন সমস্ত যোদ্ধা, রাজ্যের যে সকল লোক আসিয়াছিল তাহারা এবং কৌরবশ্রেষ্ঠগণের ভাৰ্য্যারা পাদচারেই পাণ্ডবগণের অনুগমন করিলেন ॥২॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা জনশূন্য, হরিণগণপূর্ণ ও কদলীবনশোভিত ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে গমন করিলেন ॥৩॥

তৎপরে নিয়তব্রতাবলম্বী তপস্বীরা কৌতুকযুক্ত হইয়া আগত পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্য সেই আশ্রমে আগমন করিলেন ॥৪॥



তে তমুচুস্ততো বাক্যং যমুনামবগাহিতুম্ ।  
 পুষ্পাণামুদকুস্তস্ত চার্ধে গত ইতি প্রভো ! ॥৬॥  
 তৈরাখ্যাতেন মার্গেণ ততস্তে জগুরঞ্জসা ।  
 দদৃশুশ্চাবিদূরে তান্ সৰ্বানথ পদাতয়ঃ ॥৭॥  
 ততস্তে সত্বরা জগ্মুঃ পিতৃদর্শনকাজ্জিহ্বাঃ ।  
 সহদেবস্ত বেগেন প্রাধাবদ্যত্র সা পৃথা ॥৮॥  
 স্তম্বরং রুরূদে ধীমান্ মাতুঃ পাদাবুপস্পৃশন্ ।  
 সা চ বাপ্পাকুলমুখী দদর্শ দয়িতং স্ততম্ ॥৯॥  
 বাহুভ্যাং সম্পরিস্রজ্য সমুদ্রাণ্য চ পুত্রকম্ ।  
 গাক্ষার্বাঃ কথয়ামাস সহদেবমুপস্থিতম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । উদকুস্তস্ত জলপূর্ণকলসস্ত, অর্ধে আনয়নায় ॥৬॥  
 তৈরিতি । আখ্যাতেন কথিতেন, অঙ্গসা ক্রতম্ । পদাতয়ঃ পদগামিনঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । পিতৃদর্শনত্যাগে । পৃথা কুন্তী ॥৮॥  
 স্তম্বরমিতি । ধীমান্ সহদেবঃ, মাতুঃ কুন্তীঃ । দয়িতং প্রিয়ম্, স্ততং সহদেবম্ ॥৯॥  
 বাহুভ্যাংমিতি । সম্পরিস্রজ্য আলিঙ্গ্য, সমুদ্রাণ্য সমুখাপ্য, পুত্রকং পাদপতিতং সহদেবম্ ।  
 কথয়ামাস পত্ন্যহুকারিণ্যা গাক্ষার্বা অপি বস্ত্রাবৃতনয়নত্বেনাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১০॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির বাপ্পাকুলনেত্রে তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—  
 ‘কুরুবংশপালক আমাদের জ্যেষ্ঠতাত কোথায় ?’ ॥৫॥

তখন তপস্বীরা যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—‘রাজা! তিনি যমুনায়  
 অবগাহন এবং পুষ্প ও জল আনয়ন করিবার জন্ত গমন করিয়াছেন’ ॥৬॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা তপস্বীগণকথিত পথে পাদচায়ে ক্রত গমন করিলেন  
 এবং অনতিদূরে তাঁহাদের সকলকেই দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিবার জন্ত সত্বর গমন করিলেন ;  
 কিন্তু সহদেব—যেস্থানে কুন্তী ছিলেন, সেই স্থানে বেগে গমন করিলেন ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ সহদেব যাইয়া মাতা কুন্তীর চরণযুগল স্পর্শ করিলেন এবং কল্প  
 স্বরে রোদন করিতে থাকিলেন । কুন্তীও অশ্রুপূর্ণমুখে প্রিয়পুত্রকে দর্শন  
 করিলেন ॥৯॥

ক্রমে কুন্তী সহদেবকে উত্তোলনপূর্বক বাহুযুগলদ্বারা আলিঙ্গন করিয়া  
 সহদেব যে আসিয়াছেন, তাহা গাক্ষারীর নিকট বলিলেন ॥১০॥

অনন্তরঞ্চ রাজানং ভীমসেনমথার্জুনম্ ।  
 নকুলঞ্চ পৃথা দৃষ্ট্ৱ। স্বরমাণোপচক্রগে ॥১১॥  
 সা হুগ্রে গচ্ছতি তয়োদম্পত্যোহঁতপুত্রয়োঃ ।  
 কর্ষন্তৌ তৌ ততস্তে তাং দৃষ্ট্ৱ। সংশ্রুপতন্ ভুবি ।  
 তয়োস্তু পাদয়ো রাজন্ ! শ্রুপতন্ হতপুত্রয়োঃ ॥১২॥  
 রাজা তান্ স্বরযোগেন স্পর্শেন চ মহামনাঃ ।  
 প্রত্যভিজ্জায় মেধাবী সমান্বাসয়ত প্রভুঃ ॥১৩॥  
 ততস্তে বাস্পমুৎসৃজ্য গাক্ষারীসহিতং নৃপম্ ।  
 উপতস্মুর্মহাজ্ঞানো মাতরঞ্চ যথাবিধি ॥১৪॥  
 সর্কেষাং তোয়কলশান্ জগৃহস্তে স্বয়ং তদা ।  
 পাণ্ডবা লক্ষসংজ্ঞাস্তে যাত্রা চান্বাসিতাঃ পুনঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অনন্তরমিতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । উপক্রমে তেবাং সমীপং জগাম ॥১১॥  
 সেতি । সা পৃথা, হতপুত্রয়োত্তরোদম্পত্যোগাক্ষারীশ্বতরাষ্ট্রয়োঃ, অগ্রে স্থিতেতি শেবঃ ।  
 তৌ দম্পত্যৌ কর্ষন্তৌ সতী, গচ্ছতি স্ব । ততস্তে পাণ্ডবদ্বয়ঃ, তাং পৃথাং দৃষ্ট্ৱ। ভুবি সংশ্রু-  
 পতন্ । হতপুত্রয়োঃ তয়োরাপি দম্পত্যোঃ পাদয়োনিপতন্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥  
 রাজেতি । রাজা শ্বতরাষ্ট্রঃ, স্বরযোগেন কর্ষয়নিসম্বন্ধেন । প্রত্যভিজ্জায় ইমে পাণ্ডবা  
 ইতি বুঝা, মেধাবী বুদ্ধিমান্ ॥১৩॥  
 তত ইতি । তে পাণ্ডবাঃ, নৃপং শ্বতরাষ্ট্রম্ । উপতস্মুঃ প্রণেমঃ ॥১৪॥  
 সর্কেষামিতি । তে পাণ্ডবাঃ । লক্ষসংজ্ঞা আশ্রমগমনায় কৃত্ব্যাঃ প্রাপ্তসংক্ৰান্তাঃ ॥১৫॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন ও নকুলকে দেখিয়া কুন্তী সত্বর তাঁহাদের  
 নিকট বাইতে ইচ্ছা করিলেন ॥১১॥

কারণ, রাজা কুন্তী হতপুত্র গাক্ষারী ও শ্বতরাষ্ট্রের অগ্রে থাকিয়া তাঁহা-  
 দিগকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া বাইতেছিলেন । তাহার পর পাণ্ডবেরা কুন্তীকে  
 দেখিয়া ভূতলে পতিত হইলেন । পরে সেই গাক্ষারী এবং শ্বতরাষ্ট্রেরও চরণ-  
 যুগলে প্রণাম করিলেন ॥১২॥

তখন মহামনা, বুদ্ধিমান্ ও প্রভাবশালী শ্বতরাষ্ট্র কর্তব্যর ও স্পর্শের গুণে  
 তাঁহাদিগকে চিনিতে পারিয়া আশ্রিত করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর মহাজ্ঞা পাণ্ডবেরা অক্রমোচন করিয়া যথাবিধানে গাক্ষারীর  
 সহিত শ্বতরাষ্ট্রকে এবং মাতা কুন্তীকে প্রণাম করিলেন ॥১৪॥

তখন পাণ্ডবেরা কুন্তীর নিকট গৃহ গমনের সঙ্কেত পাইয়া সকলেরই জলের

তথা নার্যো নৃসিংহানাং সোহবরোধজনস্তদা ।  
 পৌরজানপদাশৈব দদৃশুস্তং জনাধিপম্ ॥১৬॥  
 নিবেদয়ামাস তদা জনং তন্মাগগোত্রতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো নরপতিঃ স চৈনং প্রত্যপূজয়ৎ ॥১৭॥  
 স তৈঃ পরিত্যক্তো মেনে হর্ষবাম্পাবিলেক্ষণঃ ।  
 রাজাজ্ঞানং গৃহগতং পুরেব গজসাহস্রয়ে ॥১৮॥  
 অভিবাদিতো বধুভিঃ কৃষ্ণাঢ্যভিঃ স পার্শ্বিণিঃ ।  
 গান্ধার্যা সহিতো ধীমান্ কুন্ত্যা চ প্রত্যনন্দত ॥১৯॥  
 ততশ্চাপ্রমগাগচ্ছৎ সিদ্ধচারণসেবিতম্ ।  
 দিদৃক্ষুভিঃ সমাকীর্ণং নভস্তারাগণৈরিব ॥২০॥

৩১ শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি যুধিষ্ঠিরাদিধ্বতরাষ্ট্রসমাগমে সমুৎপাদ্যোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তথেষ্টি । নৃসিংহানাং নরশ্রেষ্ঠানাং পাণ্ডবানাম্, অবরোধজনঃ অন্তঃপুরবাসী লোকঃ ।  
 জনাধিপং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১৬॥

নিবেদেতি । নিবেদয়ামাস ধৃতরাষ্ট্রায় জ্ঞাপয়ামাস । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, এনং জনম্ ॥১৭॥

স ইতি । হর্ষবাম্পেণ অবিলে মলিনে দৈক্ষণে চক্ষুযৌ বস্ত সঃ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, গজসাহস্রয়ে  
 হস্তিনারাম্ ॥১৮॥

অভীতি । অত্রাক্ষরাদিক্যামার্যম্, কৃষ্ণাঢ্যভিঃ জ্যোপদীপ্রভৃতিভিঃ, স ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৯॥

কলসীগুলি নিজেয়া গ্রহণ করিলেন । কুন্তী পুনরায় তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত  
 করিলেন ॥১৫॥

ক্রমে পাণ্ডবগণের ভাৰ্য্যারা, অন্তঃপুরবাসী লোকেরা এবং পুরবাসী ও  
 দেশবাসী সকলে রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দর্শন করিলেন ॥১৬॥

তখন যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে নাম ও গোত্রের উল্লেখ করিয়া সেই  
 লোকগুলির পরিচয় দিলেন । ধৃতরাষ্ট্রও তাহাদের সম্মান করিলেন ॥১৭॥

তৎকালে আনন্দাশ্রদ্ধলে পরিপ্লুতনয়ন ধৃতরাষ্ট্র সেই সকল লোকে  
 পরিবেষ্টিত হইয়া আপনাকে পূর্ব হস্তিনানগরে গৃহস্থিত বলিয়াই যেন মনে  
 করিলেন ॥১৮॥

ক্রমে জ্যোপদীপ্রভৃতি বধুরা নমস্কার করিলে বৃদ্ধিমান্ ধৃতরাষ্ট্র গান্ধারী ও  
 কুন্তীর সহিত তাঁহাদের অভিনন্দন করিলেন ॥১৯॥

\* '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ'—বঙ্গ বর্ধ, '...ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স তৈঃ সহ নরব্যাত্ৰৈভ্রাতৃভির্ভরতর্ষভ ! ।  
রাজা রুচিরপদ্মাকৈরাসাঞ্চক্রে তদাশ্রমে ॥১॥  
তাপসৈশ্চ মহাভাগৈর্নানাদেশসমাগতৈঃ ।  
দ্রুমুং কুরুপতেঃ পুত্রান্ পাণ্ডবান্ পৃথুবক্ষসঃ ॥২॥  
তেহক্ৰবন্ জ্ঞাতুগিচ্ছাসঃ কতমোহত্র যুধিষ্ঠিরঃ ।  
ভীমার্জুনৌ যমৌ চৈব দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দিদৃক্ষুর্ভির্দ্রুমুং মিত্ত্বুভির্ভ্রাতৃভিঃ, নভৌ গগনম্ ॥২০॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্কণি  
আশ্রমবাসে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

স ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, কচিরাণি পদ্মানীষ অক্ষীণি যেষাং তৈঃ,  
আসান্ধক্রে উপবিবেশ ॥১॥  
তাপসৈরিত্তি । আসান্ধক্ ইতি বাচ্যবিপরিণামেনাহবৃত্তিঃ । কুরুপতেঃ ধৃতরাষ্ট্রত  
পুত্রান্ পুত্রস্থানীয়ান্, পৃথুবক্ষসো বিশালবক্ষসঃ ॥২॥  
ত ইতি । তে তাপসঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩॥

তাহার পর তিনি নক্ষত্রগণে পরিপূর্ণ আকাশের জ্বায় দর্শনার্থী লোকে  
পরিপূর্ণ ও সিদ্ধচারণসেনিত আশ্রমে আগমন করিলেন ॥২০॥

—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন ধৃতরাষ্ট্র পদ্মের জ্বায় সুন্দর  
নয়ন ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের সহিত আশ্রমে উপবেশন করিলেন ॥১॥

এবং নানা দেশ হইতে আগত মহাত্মা তাপসিগণও বিশালবক্ষা সেই ধৃত-  
রাষ্ট্রের পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবগণকে দেখিবার জন্ত উপবেশন করিলেন ॥২॥

ক্রমে সেই তাপসীরা বলিলেন—‘আমরা জানিতে ইচ্ছা করি, ইহাদের

তানচখ্যো তদা সূতস্তেষাং নাম প্রধানতঃ ।

সঞ্জয়ো দ্রৌপদীকৈব সর্বাশ্চান্ধাঃ কুরুস্ত্রিয়ঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

য এষ জাম্বুনদশুক্রগৌরতমুম্বাহাসিংহ ইব প্রবৃদ্ধঃ ।

প্রচণ্ডঘোষণঃ পৃথুদীর্ঘনেত্রস্তাত্রায়তাকঃ কুরুরাজ এষঃ ॥৫॥

অয়ং পুনর্মত্তগজেন্দ্রগামী প্রতপ্তচামীকরশুক্রগৌরঃ ।

পৃথ্বায়তাংসঃ পৃথুদীর্ঘবাহুর্বকোদরঃ পশ্চত পশ্চতেমম্ ॥৬॥

যস্তেষ পার্শ্বেহস্ত মহান্দ্ৰুমান্ শ্যামো যুবা বারণযুথপাতঃ ।

সিংহোন্নতাংগো গজখেলগামী পদ্মায়তাকোহর্জুন এষ বীরঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আচখ্যো উবাচ, সূতঃ সারথিবংশীয়ঃ ॥৪॥

য ইতি । জাম্বুনদবৎ বর্ণবৎ শুক্রগৌরতমুম্ব, প্রবৃদ্ধ উন্নতদেহঃ । প্রচণ্ডঘোণো দীর্ঘনাসিকঃ, কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫॥

অয়মিতি । প্রতপ্তং চামীকরং বর্ণমিব শুক্রগৌরঃ । পৃথুস্থলো আয়তো দীর্ঘো চ অংগো বৃদ্ধো বস্ত্র সঃ ॥৬॥

য ইতি । অস্ত বৃকোদরস্ত, যুবা তরুণ ইব বলিষ্ঠঃ, বারণযুথপত হস্তিসমূহপতে: আভা ইব আভা কান্তির্ভক্ত সঃ । সিংহস্তেব উন্নতো অংগো বৃদ্ধো বস্ত্র সঃ ॥৭॥

মধ্যে যুধিষ্ঠির কে ? ভীম এবং অর্জুনই বা কাঁহার ? নকুল ও সহদেবই বা কে এবং যশস্বিনী দ্রৌপদীই বা কে ?' ॥৩॥

তখন সারথিবংশীয় সঞ্জয় প্রধানভাবে তাঁহাদের নাম, দ্রৌপদীর পরিচয় অস্ত্রাশ্র কুরুবংশীয় বধুগণের পরিচয় বলিলেন ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘এই বাঁহার দেহটা স্তবর্ণের আয় পৌরবর্ণ এবং মহা-সিংহের আয় উন্নত, বিশাল নাসিকা আর বিশাল, দীর্ঘ ও তাত্রবর্ণ নয়ন, ইনি সেই কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ॥৫॥

মত্ত হস্তীর আয় মন্দ্রগামী, তপ্তকাকনের আয় গৌরবর্ণ, বিশাল শ্রু এবং স্থল ও দীর্ঘ বাহু, ইনি সেই ভীমসেন ; আপনারা ইহাকে দেখুন দেখুন ॥৬॥

আর ইহার পার্শ্বে এই যিনি শ্রামবর্ণ, যুবকের আয় বলিষ্ঠ, হস্তিসমূহপতির তুল্য বিশাল দেহ, সিংহের সমান উন্নত শ্রু, হস্তীর সদৃশ মন্দ্রগামী এবং পদ্মের আয় আয়ত নেত্র, ইনি সেই মহাবীর ও মহাধনুর্ধর অর্জুন ॥৭॥

কুন্তীসগীপে পুরুষোত্তমো ভু যমাবিগো বিষ্ণুমহেন্দ্রকল্পো ।  
 মনুষ্যালোকে সকলে সগৌহস্তি যয়োৰ্ন রূপে ন বলে ন শীলে ॥৮॥  
 ইয়ং পুনঃ পদ্মদলায়তাকী মধ্যং বয়ঃ কিঞ্চিদিব স্পৃশন্তী ।  
 নীলোৎপলাভা পুরদেবতেব কৃষ্ণা স্থিতা মূৰ্ত্তিমতীব লক্ষ্মীঃ ॥৯॥  
 অশ্রাস্ত পার্শ্বে কনকোত্তমাভা যৈষা প্রভা মূৰ্ত্তিমতীব সৌমী ।  
 মধ্যে স্থিতা সা ভগিনী ত্রিজাগ্রাঃ ! চক্রায়ুধশ্রাতিমশ্র তশ্র ॥১০॥  
 ইয়ঞ্চ জাম্বুনদশুকগৌরী পার্শ্বশ্চ ভার্যা ভুজগেন্দ্রকশ্রা ।  
 চিত্রাঙ্গদা চৈব নরেন্দ্রকশ্রা যৈষা সৰ্ব্বার্জগধুকপুষ্পৈঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

কুন্তীতি । যমো যমজো নকুলসহদেবো । সমঃ সমানঃ ॥৮॥  
 ইয়মিতি । পদ্মদলবৎ পদ্মপত্রবৎ আয়তে দীর্ঘে অক্ষীণি চক্ষুৰী যন্তাঃ সা, মধ্যং বয়ো  
 যৌবনাতিক্রমম্ । নীলোৎপলাভা নীলোৎপলবৎ শ্রামবর্ণা, পুরদেবতা নগরদেবীব, কৃষ্ণা  
 জ্যোপদী ॥৯॥  
 অশ্রাইতি । সৌম্যত চন্দ্রেয়ং সৌমী । অশ্রতিমশ্র জগতি তুলনারহিতশ্চ অশ্র  
 চক্রায়ুশ্চ কৃষ্ণশ্চ ভগিনী স্তভজা ॥১০॥  
 ইয়মিতি । জাম্বুনদবৎ স্বর্ণবৎ শুকগৌরী নির্মলগৌরবর্ণা, ভুজগেন্দ্রশ্চ কোরব্যানাগশ্চ কশ্রা  
 উল্লুপী নাম । নরেন্দ্রকশ্রা চিত্রাঙ্গনতনয়া, আর্দ্রাণি শিশিরসিক্তানি মধুকপুষ্পাণি তৈঃ সৰ্ব্বা  
 সমানকাঙ্ক্ষিঃ ॥১১॥

বিষ্ণু ও ইন্দ্রের তুল্য পুরুষশ্রেষ্ঠ এই দুই জন নকুল ও সহদেব কুন্তীর  
 নিকটে রহিয়াছেন । সমগ্র মর্ত্যলোকে রূপে, বলে ও স্বভাবে যাহাদের সমান  
 আর কেহ নাই ॥৮॥

এই যিনি পদ্মপত্রের আয় দীর্ঘনয়না, মধ্যবয়স্কা, নীলোৎপলের আয় শ্রাম-  
 বর্ণা এবং নগরদেবতার সদৃশী ও মূৰ্ত্তিমতী লক্ষ্মীর তুল্যা, ইনি জ্যোপদী ॥৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! এই যিনি স্বর্ণবর্ণা ও মূৰ্ত্তিমতী জ্যাংঙ্গার সদৃশী নারী  
 জ্যোপদীর পার্শ্বে ও অশ্রাশ্র নারীর মধ্যে রহিয়াছেন, ইনি জগতে অতুলনীয়  
 কৃষ্ণের ভগিনী স্তভজা ॥১০॥

এই যিনি স্বর্ণের আয় নির্মল গৌরবর্ণা এবং অপরা এই যিনি শিশিরসিক্ত  
 মধুকপুষ্পের আয় উত্তমবর্ণা—ইহারা অর্জুনের ভার্যা নাগকশ্রা উল্লুপী ও রাজ-  
 কশ্রা চিত্রাঙ্গদা ॥১১॥

ইয়ং স্বশা রাজচম্পতে<sup>৮</sup> প্রবুদ্ধনীলোৎপলদামবর্ণা ।

পম্পর্ক কৃষ্ণেন সদা নৃণো যো বৃকোদরতশ্চৈষ পরিগ্রহোহগ্র্যঃ ॥১২॥

ইয়ং রাজো মগধাধিপশ্চ স্ততা জরাসন্ধ ইতি শ্রুতশ্চ ।

যবীয়সো মাদ্রবতীস্তুতশ্চ ভার্যা মতা চম্পকদামগৌরী ॥১৩॥

ইন্দীবরশ্চাগতমুঃ স্থিতা তু যৈশাপরাসম্মতরোল্লভেব ।

ভার্যা মতা মাদ্রবতীস্তুতশ্চ জ্যেষ্ঠশ্চ সেয়ং কমলায়তাকী ॥১৪॥

ইয়ন্তু নিষ্টপ্তস্ববর্ণগৌরী রাজো বিরাটশ্চ স্ততা সপুত্রা ।

ভার্যাভিগম্যোনিহতো রণে যো দ্রোণাদিভিস্তৈবিরথো রথশ্চৈঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । যো নৃপঃ সদা কৃষ্ণেন সহ পম্পর্ক পম্পর্কে, তত্, রাজো দুর্ঘোষনত্ চম্পতে: শেবসেনাপতে: শল্যত্ স্বশা ভগিনী। এষ বৃকোদরত্ ভীমত্, অগ্র্যঃ জ্যেষ্ঠঃ, পরিগ্রহঃ কলত্রম্ । “পরিগ্রহঃ কলত্রে চ মূল্যবীকায়রোরপি” ইতি মেদিনী ॥১২॥

ইয়মিতি । শ্রুতত্ প্রসিদ্ধত্ । যবীয়সঃ কনিষ্ঠত্ সহদেবত্ । ভীমসেনভার্যাসম্মিত্ত্বাদজ নকুলভার্যারঃ পূর্বং সহদেবভার্যায় উল্লেখঃ ॥১৩॥

ইন্দীতি । বা এষা অপরা আসন্নতরোঃ সমীপবর্তিনো বৃকত্ লতা ইব স্থিতা নকুলসমীপ ইতি শেষঃ । জ্যেষ্ঠত্ নকুলত্ ॥১৪॥

ইয়মিতি । নিষ্টপ্তং নিঃশেষেণ তপ্তং বৎ স্ববর্ণং তদ্বদগৌরী, পুত্রেন পরীক্ষিতেন সহেতি সপুত্রা ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন তৈরিতি ॥১—১০॥ সর্বণা সমানজাতীয়া পাণ্ডাকন্তা আর্জুনধৃকপুষ্কৈরপলক্ষিতঃ ॥১১॥  
যঃ কৃষ্ণেন পম্পর্ক পম্পর্কে তত্ শল্যত্, পরিগ্রহো ভার্যা ॥১২—১৩॥ আসন্নমহীতলে সমীপ-

যে রাজা কৃষ্ণের সহিত সর্বদাই স্পর্শ করিতেন এবং কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে যিনি দুর্ঘোষনের সেনাপতি হইয়াছিলেন, সেই শল্যের ভগিনী প্রস্তুতি নীলোৎপল পুষ্পমালার আয় শ্রামবর্ণা এই নারী ভীমসেনের ভার্যা ॥১২॥

এই যিনি চম্পকপুষ্পমালার আয় গৌরবর্ণা, ইনি মগধাধিপতি প্রসিদ্ধ জরাসন্ধরাজার কন্তা এবং মাজীর কনিষ্ঠ পুত্র সহদেবের ভার্যা ॥১৩॥

নীলোৎপলের আয় শ্রামবর্ণা এই যিনি সম্মিত্ত্ব বৃকসংলগ্না লতার আয় স্বামীর নিষ্টপ্তে রহিয়াছেন এবং যিনি পদ্মপত্রের আয় আয়তনকন্যা, ইনি মাজীর জ্যেষ্ঠ পুত্র নকুলের ভার্যা ॥১৪॥

তপ্ত কাঞ্চনের আয় গৌরবর্ণা এবং বিরাটরাজার তনয়া এই যিনি পুত্রের

এতাস্বসীমস্তশিরোরুহা যাঃ শুক্লোত্তরীয়া নররাজপত্ন্যঃ ।

রাজোহ্ম্যস্ত বৃদ্ধস্ত পরঃ শতাখ্যাঃ স্মৃণা নৃবীরাহতপুত্রনাথাঃ ॥১৬॥

এতা যথা মুখ্যমুদাহৃত্য বো ব্রাহ্মণ্যভাবাদ্ভুবুদ্ধিসত্ত্বাঃ ।

সর্ব্বা ভবন্তিঃ পরিপূচ্ছ্যমানা নরেন্দ্রপত্ন্যঃ স্তুবিষুদ্ধসত্ত্বাঃ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং স রাজা কুরুবৃদ্ধবর্ষ্যঃ সমাগতস্তৈর্নরদেবপুত্রৈঃ ।

পপ্রাচ্ছ সর্ব্বং কুশলং তদানীং গতেষু সর্বেষ্বথ তাপমেযু ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । ন বিদ্যন্তে সীমস্তা বিজ্ঞাসবিশেষা যেষাং তে অসীমস্তা শিরোরুহাঃ কেশা  
বাসাং তাঃ বৈধব্যাং কেশবিজ্ঞাসশূন্তা ইত্যর্থঃ । শুক্লানি উত্তরীয়াণি বসনানি বাসাং তাঃ ।  
নররাজানাং চূর্ধ্যোপনাদীনাং পত্ন্যঃ । অস্ত বৃদ্ধস্ত রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত স্মৃণাঃ পুত্রবধূঃ, পরঃ  
শতাঃ শতাদিকা আখ্যা সংখ্যা বাসাং তাঃ, নৃবীরা অপ্যাহতা নিহতাঃ পুত্রা নাথাঃ পতন্ত  
বাসাং তাঃ ॥১৬॥

এতা ইতি । ব্রাহ্মণ্যভাবাং ব্রাহ্মণত্বাং, ঋজুনি সরলে বুদ্ধিসম্মে বুদ্ধিচেটে যেষাং তে ।  
স্মৃণীনাং সর্ঘোপনাদিম্ । বধ্যমুখ্যং প্রদানামভিক্রমেণ বো যুযাকং সমীপে উদাহৃত্য ।  
স্তুবিষুদ্ধানি সত্ত্বানি বভাবা বাসাং তাঃ ॥১৭॥

এবমিতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, সমাগতঃ সম্মিলিতঃ, তৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কুমে ॥১৪—১৫॥ সীমস্তমাত্রেণ উপলক্ষিতান স্বলঙ্কারাদিনা তাদৃশাঃ শিরোরুহাঃ কেশা বাসাং  
সহিত রহিয়াছেন, ইনি সেই অভিমম্বার ভাৰ্য্যা । যে অভিমম্বা রথবিহীন  
হইয়া রথস্থিত জ্ঞোণপ্রভৃতি কর্তৃক যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৫॥

এই বাঁহার কেশবিজ্ঞাসশূন্তা ও শুক্লবর্ণ উত্তরীয় বস্ত্রা ; ইহার চূর্ধ্যোপন-  
প্রভৃতির ভাৰ্য্যা এবং এই বৃদ্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রবধূ । ইহাদের বীরপুত্র-  
গণ ও ভর্তৃগণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥১৬॥

তপস্বিগণ! আপনারা ব্রাহ্মণ বলিয়া আপনাদের বুদ্ধি ও কার্য্য সরল ;  
সুতরাং আপনারা সকলের বিষয়ই জিজ্ঞাসা করিয়াছেন ; কিন্তু আমি  
আপনাদের নিকট প্রধানভাবে এই নির্ম্মল স্বভাব রাজমহিষীগণের কথা  
বলিলাম ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর তপস্বীরা সকলে চলিয়া গেলে, বৃদ্ধ-  
রাজা ধৃতরাষ্ট্র রাজপুত্র সেই পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া সমস্ত কুশল  
জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৮॥

(১৬) এতাস্ব সীমস্তশিরোরুহা যাঃ—বহু বর্ধ নি ।



যোধেযু চাপ্যাশ্রমমণ্ডলং তং যুক্তা নিবিষ্টেযু বিমুচ্য পত্নম্ ।

স্ত্রীবৃদ্ধবালে চ স্নসন্নিবিষ্টে যথার্থস্তান্ কুশলান্শৃণুচ্ছৎ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে ঋষীন্ প্রতি যুধিষ্ঠিরাদিকথনে  
অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

যোধেষিতি । যোধেযু সৈন্তেষু, তন্ আশ্রমমণ্ডলম্, যুক্তা বিহার পত্নং বাহনঞ্চ বিমুচ্য  
পরিভ্রাজ্য নিবিষ্টেযু ঋষাণ্যনং স্থিতেযু সন্তঃ, স্ত্রীবৃদ্ধবালে চ স্নসন্নিবিষ্টে উপযুক্তস্থানস্থিতে  
সন্তি, যথার্থতো যথাযোগ্যম্, তান্ পাণ্ডবান্, কুশলানি অশৃচ্ছৎ ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনারদিসম্ভাষাশ্রীশতট্টাচার্য্য-

বিবচিত্তায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্য-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

তাঃ সীমন্তনিরোদ্ধাঃ, অসীমন্তেতি পাঠো যুক্তঃ ॥১৬॥ ব্রাহ্মণ্যোত্যাदिपादः सद्योधनम्, परि-  
पृच्छ्यामनाः कथयतो यন্তো वेदितव्या इति শেষः ॥১৭—১৮॥ পত্নং বাহনম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি আশ্রমবাসে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:~:—

যোদ্ধৃগণ সেই আশ্রম পরিত্যাগ করিয়া এবং যান ও বাহন ছাড়িয়া দিয়া  
যথাস্থানে চলিয়া গেলে এবং স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধগণ উপযুক্ত স্থানে যাইয়া  
অবস্থান করিলে, ধৃতরাষ্ট্র যোগ্যভাবে পাণ্ডবগণের নিকট কুশল প্রদান করিয়া-  
ছিলেন ॥১৯॥

—:~:—

\* ‘...পৰ্বণিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্জ, ‘...সন্তবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ :

—ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! কচ্চিৎ কুশলী হসি ।  
সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বৈঃ পৌরজানপদৈস্তথা ॥১॥  
যে চ স্বামশুজীবন্তি কচ্চিৎত্বেহপি নিরাময়াঃ ।  
সচিবা ভৃত্যবর্গাশ্চ গুরবশ্চৈব তে নৃপ ! ॥২॥  
কচ্চিৎত্বেহপি নিরাতঙ্ক্য বসন্তি বিসয়ে তব ।  
কচ্চিৎবর্তসি পৌরাণীং বৃত্তিং রাজমিসেবিতাম্ ॥৩॥  
কচ্চিম্যায়ানশুচ্ছিত্য কোশন্তেহভিপ্রপৃথ্যতে ।  
অরিমধ্যস্থমিত্রেষু বর্তসে চানুরূপতঃ ।  
ব্রাহ্মণানগ্রহারৈর্ব। যথাবদনুপশ্যসি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । কচ্চিৎবেদিতুমিচ্ছামীতি কাকুঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥১॥  
ব ইতি । নিরাময়া নিরূপজবাঃ ॥২॥  
কচ্চিদ্ভিত্তি । বিষয়ে রাজ্যে । বর্তসি অহুবর্তসে, পৌরাণীং প্রাচীনাম্, বৃত্তিং ব্যবহারম্ ॥৩॥  
কচ্চিদ্ভিত্তি । তে স্বয়া । অহুরূপতঃ অরৌ প্রত্যয়িক্রমেণ, মধ্যস্থে ঔদাসীন্তেন মিত্রে  
চানুরূপতঃ । অগ্রহারৈঃ প্রাথমিকদানাদিভিঃ । যত্বেদাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! তুমি সমস্ত ভ্রাতা, পুত্রবাসী  
লোক ও দেশবাসী লোকের সহিত কুশলে আছ ত ? ॥১॥

রাজা ! যাহারা তোমার উপজীবী তাহারা এবং তোমার মন্ত্রিগণ,  
ভৃত্যগণ ও গুরুগণ নিরূপজবে আছেন ত ? ॥২॥

তাহারা তোমার রাজ্যে নিরাতঙ্ক অবস্থায় বাস করিতেছেন ত ? এবং  
তুমি প্রাচীন রাজবর্ষিগণসেবিত ব্যবহারের অনুসরণ করিয়া চলিতেছ ত ? ॥৩॥

তুমি জ্ঞানের উচ্ছেদ না করিয়া কোশ পরিপূর্ণ করিতেছ ত ? এবং শত্রু,  
মধ্যস্থ ও মিত্রগণের সহিত অহুরূপভাবে চলিতেছ ত ? আর অগ্রভাগ দান  
করিয়া যথাযথভাবে ব্রাহ্মণগণকে দেখ ত ? ॥৪॥

কচ্ছিতে পরিভূয়ন্তি শীলেন ভরতর্ষভ ! ।  
 শত্রুবোহপি কূতঃ পৌরা ভৃত্যা বা স্বজনোহপি বা ॥৫॥  
 কচ্ছিদযজসি রাজেন্দ্র ! অন্ধাবান্ পিতৃদেবতাঃ ।  
 অতিথীনন্নপানেন কচ্ছিদর্চ্ছসি ভারত ! ॥৬॥  
 কচ্ছিন্নয়পথে বিপ্রাঃ স্বকর্মনিরতাস্তব ।  
 ক্ষত্রিয়া বৈশ্যবর্গা বা শূদ্রা বাপি কুটুম্বিনঃ ॥৭॥  
 কচ্ছিৎ স্ত্রীবালবৃদ্ধং তে ন শোচতি ন যাচতে ।  
 জাময়ঃ পূজিতাঃ কচ্ছিত্তব গেহে নরর্ষভ ! ॥৮॥  
 কচ্ছিদ্রাজর্ষিবংশোহয়ং ত্রাণাসাশ্রয় মহীপতিম্ ।  
 যথোচিতং মহারাজ ! যশসা নাবনীদতি ॥৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ইত্যেবংবাদিনং তং স শ্রায়বিৎ প্রত্যভাষত ।  
 কুশলপ্রদগংযুক্তং কুশলো বাক্যমব্রবীৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্ছিদতি । শীলেন স্বভাবেন ॥৫॥

কচ্ছিদতি । যজসি পূজয়সি, অন্ধাবান্ বিশ্বাসশালী ॥৬॥

কচ্ছিদতি । নয়পথে নীতিমার্গে বর্ষন্ত ইতি শেষঃ ॥৭॥

কচ্ছিদতি । দ্বিয়শ্চ বালান্চ বৃদ্ধান্চেতি তৎ । সমাহারবশৈকবদ্ভাবঃ । তে তব রাজ্যে । জাময়ঃ কুলদ্বিয়ঃ । “জামিঃ স্বস্বকুলদ্বিয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৮॥

কচ্ছিদতি । নাবনীদতি ক্ষুণ্ণো ন ভবতি ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তোমার স্বভাবে শত্রুগণও সন্তুষ্ট হইতেছে ত ? পুরবাসিগণ, ভৃত্যগণ ও স্বজনগণের কথা আর কি বলিব ? ॥৫॥

ভরতনন্দন রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি অন্ধায়ুক্ত হইয়া পিতৃগণ ও দেবগণের পূজা করিতেছ ত ? এবং অন্নপানদ্বারা অতিথিগণের সেবা করিয়া থাক ত ? ॥৬॥

রাজা ! তোমার রাজ্যে ব্রাহ্মণগণ, ক্ষত্রিয়গণ, বৈশ্যগণ, শূদ্রগণ এবং আশ্রয়স্বজনেরা স্ব স্ব কর্মে নিরত থাকিয়া শ্রায়পথে চলিতেছেন ত ? ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তোমার রাজ্যে স্ত্রী, বালক ও বৃদ্ধগণ শোক করে না ত ? কিংবা কোন খাশ প্রার্থনা করে না ত ? এবং তোমার গৃহে কুলবধূগণ সম্মানিত অবস্থায় আছে ত ? ॥৮॥

মহারাজ ! এই রাজর্ষিবংশ তোমাকে উপযুক্ত রাজা পাইয়া ক্ষুণ্ণবশা হন নাই ত ? ॥৯॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অপি তে বর্জ্যতে রাজন্ ! তপো মন্দঃ প্রগচ্চ তে ।  
 অপি মে জননী চেয়ং শুশ্রূষুর্বিগতক্রমা ।  
 অথাস্থাঃ সফলো রাজন্ ! বনবাসো ভবিষ্যতি ॥১১॥  
 ইয়ঞ্চ মাতা জ্যেষ্ঠা মে শীতবাতাধ্বকশিতা ।  
 ঘোরেণ তপসা যুক্তা দেবী কচ্ছিন্ন শোচতি ॥১২॥  
 হতান্ পুত্রান্ মহাবীৰ্য্যান্ ক্ষত্রধর্মপরায়ণান্ ।  
 নাপধ্যায়তি বা কচ্ছিদস্যান্ পাপকৃতঃ সদা ॥১৩॥  
 ক চাসৌ বিচুরো রাজন্ ! নেমং পশ্যামহে বয়ম্ ।  
 সঞ্জয়ঃ কুশলী চায়ং কচ্ছিন্ন তপসি স্থিরঃ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তং ধৃতরাষ্ট্রম্, স যুধিষ্ঠিরঃ । কুশলো বাঙনিপুণঃ ॥১০॥  
 অপীতি । মন্দঃ অল্পঃ, অমন্তপোহহর্হানায়গঃ । বিগতক্রমা ক্রান্তিরহিতা সতী, শুশ্রূষুঃ  
 শুশ্রুবতে । অস্তা জনন্যাঃ । যটপাদোহয়ং মোকঃ ॥১১॥  
 ইয়মিতি । জ্যেষ্ঠা মাতা গান্ধারী, শীতেন বাতেন অধ্বনা মার্গশ্রমেণ চ কশিতা ক্রান্তা ॥১২॥  
 হতানিতি । পুত্রান্ ন শোচতীত্যহুবৃত্তিঃ । নাপধ্যায়তি কতিভাগতয়া ন চিন্তয়তীতি  
 কাকুঃ ॥১৩॥  
 কেতি । ইমং বিচুরম্ । স্থিরো দৃঢ়তাবেন স্থিতঃ ॥১৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিতে লাগিলে, শ্রায়জ্ঞ যুধিষ্ঠির  
 প্রতিবাক্য বলিলেন অর্থাৎ বাক্যানিপুণ যুধিষ্ঠির কুশল প্রশ্নযুক্ত বাক্যই বলিতে  
 লাগিলেন ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা! আপনার তপস্বী বৃদ্ধি পাইতেছে ত? এবং  
 আপনার পরিশ্রম অল্প হইতেছে ত? আর আমার এই জননী অক্লান্তভাবে  
 আপনাদের শুশ্রূষা করিতেছেন ত? রাজা! বিশেষতঃ, ইহার বনবাস সফল  
 হইবে ত? ॥১১॥

আর আমার এই জ্যেষ্ঠ মাতা গান্ধারীদেবী ভয়ঙ্কর, তপস্বী ব্যাপ্  
 থাকিয়া শীত, বায়ু ও পথশ্রমে ক্লান্ত হইয়া অহুতাপ করেন না ত? ॥১২॥

কিংবা ইনি মহাবীর ও ক্ষত্রিয়ধর্মনিরত নিহত পুত্রদিগের উদ্দেশে শো  
 করেন না ত? অথবা আমরা পাপকারী বলিয়া সর্বদা আমাদের অধি  
 লম্পাত করেন না ত? ॥১৩॥

(১১) কচ্ছিতে বর্জ্যতে রাজন্!—বর্জ বর্জ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যন্তঃ প্রতু্যবাটেনং ধৃতরাষ্ট্রো জনাধিপয় ।  
কুশলী বিহুরঃ পুত্র ! তপো ঘোরং সগাশ্রিতঃ ॥১৫॥  
বায়ুভক্ষো নিরাহারঃ কৃশো ধমনিগন্ততঃ ।  
কদাচিদদৃশতে বিপ্রৈঃ শূন্যেহগ্নিন্ কাননে কচিৎ ॥১৬॥  
ইত্যেবং ক্রবতস্তস্য জটী বীটামুখঃ কৃশঃ ।  
দিগ্‌বাসা মলদিদ্ধাক্ষে বনরেণুসমুক্ষিতঃ ॥১৭॥  
দূরাদালক্ষিতঃ ক্রতা তত্রাখ্যাতো মহীপতেঃ ।  
বিহুরস্তেষ ধৰ্ম্মায়া জনং দৃষ্ট্বা নিবর্ততে ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)  
নিবর্তমানং সহসা জনং দৃষ্ট্বাশ্রমং প্রতি ।  
তগম্বধাবম্পতিরেক এব যুধিষ্ঠিরঃ ।  
প্রবিশন্তং বনং ঘোরং লক্ষ্যালক্ষ্যং কচিৎ কচিৎ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । জনাধিপং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৫॥

বাধিতি । ধমনিগন্ততঃ শিরাব্যাপ্তদেহঃ ॥১৬॥

ইতীতি । বীটা বজ্রবদ্ধবৃহৎগুটিকেব মুখং বস্তু সঃ । বনরেণুভিঃ কাননধূলিভিঃ সমুক্ষিতে।  
ব্যাপ্তদেহঃ । আলক্ষিতো দৃষ্টঃ, ক্রতা বিহুরঃ, আখ্যাতঃ কেনচিৎ কথিতঃ, মহীপতেযুধিষ্ঠির-  
স্মৃতিতে ॥১৭—১৮॥

রাজা ! বিহুর কোথায় ? তাঁহাকে ত আমরা দেখিতেছি না । এই সজ্জয়  
কুশলে আছেন ত ? এবং ইনি স্থিরভাবে তপস্যায় নিরত রহিয়াছেন ত ? ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে  
বলিলেন—‘পুত্র ! বিহুর কুশলে আছেন ; কিন্তু তিনি ভয়ঙ্কর তপস্তা করিতে-  
ছেন ॥১৫॥

তিনি নিরাহার হইয়া কেবলমাত্র বায়ু ভক্ষণ করিয়া থাকায় কৃশ ও  
শিরাব্যাপ্ত দেহ হইয়াছেন । এই নির্জ্ঞন বনमध्ये কখনও কোথায়ও ভ্রাক্ষণেরা  
তাঁহাকে দেখিয়া থাকেন’ ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময় যুধিষ্ঠির দূর হইতে বিহুরকে  
দেখিলেন । তখন কেহ তাঁহার নিকট ‘ঐ বিহুর’ এইরূপ বলিল । তৎকালে  
বিহুর জটীধারী, বীটার (বলের) আয় শুষ্কমুখ, কৃশদেহ, দিগম্বর, মললিপ্ত-  
গাত্র ও বহু ধূলিব্যাপ্তদেহ ছিলেন ; কিন্তু সেই বিহুর লোকসমূহ দেখিয়া  
ফিরিয়া চলিলেন ॥১৭—১৮॥

(১৮) পরীক্ষাঃ পি বজ বর্জ নাতি ।

ভো ভো বিহুর ! রাজাহং দয়িতপ্তে যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ইতি ক্রবন্ নরপতিস্তং যত্নাদভ্যাধাবত ॥২০॥  
 ততো বিবিক্ত একান্তে তসৌ বুদ্ধিমতাংবরঃ ।  
 বিহুরো বৃক্ষমাশ্রিত্য কক্ষিত্তত্র বনান্তরে ॥২১॥  
 তং রাজা ক্লীণভূয়িষ্ঠমাক্রুতীমাত্ৰসূচিতম্ ।  
 অভিজজ্ঞে মহাবুদ্ধিং মহাবুদ্ধিযুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥  
 যুধিষ্ঠিরোহহমস্মীতি বাক্যমুক্ত্বাগ্রতঃ স্থিতঃ ।  
 বিহুরস্ত্রাণে রাজা তঞ্চ প্রত্যভ্যপূজয়ৎ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

নিবর্তেতি । আশ্রমঃ প্রতি নিবর্তমানঃ বিহরঃ দৃষ্টঃ । লক্ষ্যালক্ষ্যং দৃষ্টাদৃষ্টম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১০॥

ভো ইতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ । নরপতিযুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

তত ইতি । বিবিক্তে বিজনে । “বিবিক্তৌ পুতবিজ্ঞনৌ” ইত্যমরঃ ॥২১॥

তমিতি । ক্লীণানি ভূয়িষ্ঠানি বহলানি অক্লানি বস্ত তম্, আক্রুতীমাত্রেণ কেবলেনা-  
 কায়েণ সূচিতং বিহুরস্মৈ জ্ঞাপিতম্ । ঈদম্ভক্ষমার্থম্ । অভিজজ্ঞে সৰ্ব্বথা বুধ্যে ॥২২॥

যুগীতি । বিহুরস্ত্রাণে বাক্যশ্রবণযোগ্যদেশে স্থিতো রাজা শ্রুতরাষ্ট্রঃ, তং যুধিষ্ঠিরঞ্চ  
 প্রত্যভ্যপূজয়ৎ অয়ং ধৰ্ম্মরাজ ইতি বাচ্য সন্মানিতবান্ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেতি ॥১—৭॥ জাময়ঃ সৌভাগ্যবত্যঃ ॥৮—১৬॥ বাটী পাবাণকবলঃ ॥১৭—২২॥  
 বিহুরস্ত্রাণে বিহুরে শ্রুতি সতি রাজা শ্রুতরাষ্ট্রস্তং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যভ্যপূজয়ৎ ভুতবান্ ॥২৩॥

বিহুর আশ্রমে লোকসমূহ দেখিয়া তৎক্ষণাৎ ফিরিয়া যাইতে লাগিলে,  
 রাজা যুধিষ্ঠির একাকীই তাঁহার পশ্চাদ্ধাবন করিলেন । তখন বিহুর ভয়ঙ্কর  
 বনে প্রবেশ করিতেছিলেন বলিয়া কখনও দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন, কখনও  
 দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন না ॥১০॥

‘বিহুর । বিহুর । আমি তোমার প্রিয় রাজা যুধিষ্ঠির’ এই কথা বলিতে  
 বলিতে যুধিষ্ঠির যত্নপূর্বক তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

তাঁহার পর বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বিহুর সেই নির্জন বনমধ্যে এক-  
 প্রান্তে কোন বৃক্ষ অবলম্বন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২১॥

বিহুরের বহুভর অঙ্গ ক্লীণ হইয়া গিয়াছিল, তথাপি একমাত্র আকৃতিদ্বারা  
 বিহুর বলিয়া তিনি সূচিত হইতেছিলেন ; শ্রুতরাং মহাবুদ্ধি রাজা যুধিষ্ঠির  
 তাঁহাকে মহাবুদ্ধি বিহুর বলিয়াই বুঝিতে পারিলেন ॥২২॥

ততঃ সোহনিমিষো ভূষা রাজানং তমুদৈক্যত ।  
 সংযোজ্য বিহুরন্তশ্চিন্ দৃষ্টিং দৃষ্ট্যা সমাহিতঃ ॥২৪॥  
 বিবেশ বিহুরো ধীমান্ গাঠৈর্গাঢ়াণি চৈব হ ।  
 প্রাণান্ প্রাণেষু চ দধদিস্ত্রিয়াণীস্ত্রিয়েষু চ ॥২৫॥  
 স যোগবলমাস্থায় বিবেশ নৃপতেস্তমুয ।  
 বিহুরো ধর্ম্মরাজশ্চ তেজসা প্রজ্বলন্তি ॥২৬॥  
 বিহুরশ্চ শরীরস্ত তথৈব স্তরুলোচনম্ ।  
 বৃক্ষাশ্রিতং তদা রাজা দদর্শ গতচেতনম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অনিমিষো নির্নিবনয়নঃ । তং রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, উদৈক্যত উদগতঃ ।  
 সমাহিতঃ সবিকল্পসমাধিযুক্তো বভূব ॥২৪॥  
 বিবেশেতি । গাঠৈঃ শৈবরৈঃ, গাঢ়াণি যুধিষ্ঠিরস্তাধানি । এবং পরজ ॥২৫॥  
 স ইতি । আত্মায় অবলম্ব্য, তমুঃ শরীরম্ ॥২৬॥  
 বিহুরশ্চৈতি । স্তরু লোচনে বস্তু তৎ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, গতচেতনং চৈতন্ত-  
 হীনম্ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ততঃ স ইতি । দৃষ্টিং দৃষ্ট্যা পবনং পবনেন চ সংযোজ্য তজ্জৈব সংযমং কৃষ্য স্বশরীরায় প্রাণৈ-  
 স্ত্রিয়াণি নিকান্ত তদীয়প্রাণৈরস্ত্রিয়েশ্বত সহ একত্বং প্রাপ্য স্বশরীরং ত্যক্তবান্ । ঘটাস্তরহং  
 জলং ঘটাস্তরে গচ্ছ্যতে তদ্বদিতং ব্রহ্মৈবম্ । প্রাণসন্ধানেনৈবেশ্ত্রিয়াণাং গাঢ়াণাং চ সন্ধানং

তখন ‘আমি যুধিষ্ঠির’ এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির বিহুরের সম্মুখে দাঁড়াইলেন ।  
 এই সময়ে বিহুরের বাক্য শ্রবণযোগ্য-দেশস্থিত রাজা ধৃতরাষ্ট্র ‘ইনি ধর্ম্মরাজ’  
 এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বিহুর নির্নিমেষ নেত্র হইয়া যুধিষ্ঠিরকে দর্শন করিলেন এবং  
 যুধিষ্ঠিরের দেহে দৃষ্টি সংযোগ করিয়া সমাধি অবলম্বন করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে জ্ঞানী বিহুর যুধিষ্ঠিরের প্রাণে নিজের প্রাণ এবং যুধিষ্ঠিরের ইন্দ্রিয়ে  
 নিজের ইন্দ্রিয় ধারণ করিয়া নিজগাঢ়দ্বারা যুধিষ্ঠিরের গাঠে প্রবেশ  
 করিলেন ॥২৫॥

তখন বিহুর যোগবল অবলম্বন করিয়া এবং তেজে যেন জলিতে থাকিয়া  
 রাজা যুধিষ্ঠিরের দেহে প্রবেশ করিলেন ॥২৬॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—বিহুরের বৃক্ষাশ্রিত দেহটী চৈতন্তবিহীন  
 হইয়াছে এবং নয়ন দুইটীও স্তব্ধ হইয়া গিয়াছে ॥২৭॥

বলবন্তং তথাস্থানং মেনে বহুগুণং তদা ।  
 ধৰ্ম্মরাজো মহাতেজাস্তচ্চ সম্ভার পাণ্ডবঃ ॥২৮॥  
 পৌরাণমাস্তনঃ সৰ্ব্বং বিজ্ঞাবান্ স বিশাংপতে ! ।  
 যোগধৰ্ম্মং মহাতেজা ব্যাসেন কথিতং যথা ॥২৯॥  
 ধৰ্ম্মরাজশ্চ তত্রৈনং সঙ্কস্কারয়িসুতদা ।  
 দক্ষ কামোহিবহুদ্বিধানথ বাগভ্যভাষত ॥৩০॥  
 ভো ভো রাজন্ ! ন দক্ষব্যমেতদ্বিচুরসংস্কৃতম্ ।  
 কলেবরমিহৈবং তে ধৰ্ম্ম এব সনাতনঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বলেতি । তচ্চ আত্মনো বিদুস্ত চ একস্মাদধৰ্ম্মাচ্ছংপরম্বক ॥২৮॥

অথ কৃতঃ সম্বারেত্যাহ পৌরাণমিতি । হে বিশাংপতে ! বিজ্ঞাবান্ মহাতেজাস্ত স পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, ব্যাসেন যথা কথিতং তথা সৰ্ব্বমাস্তনঃ পৌরাণং পূৰ্ব্ববৰ্ত্তিনং যোগধৰ্ম্মমপি একস্মাদধৰ্ম্মং ক্রীতধৰ্ম্মরূপম্ আত্মনো বিদুস্ত চাভিন্নম্যমপি সম্বারেত্যাহুযুক্তিঃ । তথা চ মাণ্ডব্যশাপেন ধৰ্ম্মঃ শূত্রবিদুরূপেণ জাতঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ কৃত্যঃ ধৰ্ম্মাচ্ছংপরঃ ॥২৯॥

ধৰ্ম্মেতি । এনং বিদুরম্, সঙ্কস্কারয়িযুঃ সংস্কারয়িতুমিচ্ছুঃ । বাক্ আকাশবাণী ॥৩০॥

ভো ইতি । কলেবরং শরীরম্, এব অদাহ এব ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি ন তদধৰ্ম্মং পৃথগ্বেদোহপেক্ষিতঃ ॥২৪—২৭॥ তচ্চ যন্ত বিদুস্ত একশ্চৈব ধৰ্ম্মস্তাংশা-  
 ক্ষাতম্ সম্ভার ॥২৮॥ যোগধৰ্ম্মং সম্বারেত্যাহুযজ্ঞাতে ॥২৯॥ সঙ্কস্কারয়িযুঃ সংস্কারং

তৎকালে মহাতেজা ধৰ্ম্মরাজ আপনাকে বহুগুণে বলবান্ বলিয়া মনে করিলেন ; আর নিজে ও বিচুর যে এক ধৰ্ম্ম হইতে উৎপন্ন, তাহা স্মরণ করিলেন ॥২৮॥

নরনাথ ! বিজ্ঞাশালী ও মহাতেজা যুধিষ্ঠির পূৰ্বে বেদব্যাস যেক্রপ বলিয়া-  
 ছিলেন, সেইরূপ নিজের সমস্ত যোগধৰ্ম্ম (নিজের ও বিচুরের অভিন্নতাও) স্মরণ করিলেন ॥২৯॥

তখন জ্ঞানী যুধিষ্ঠির সেই আশ্রমেই বিচুরের সংস্কার করাইবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার শরীর দক্ষ করিবার ইচ্ছা করিলেন । তাহার পর দৈববাণী বলিল—॥৩০॥

‘রাজা রাজা ! এই বিচুরনামক দেহটী দক্ষ করিবেন না । কারণ, ইহাকে দক্ষ না করাই সনাতন ধৰ্ম্ম ॥৩১॥



লোকাঃ সাস্তানিকা নাম ভবিষ্যন্ত্যস্ত ভারত ! ।  
 যতিধর্মমবাণোহসৌ নৈষ শোচ্যঃ পরস্তপ ! ॥৩২॥  
 ইত্থ্যন্তো ধর্মরাজঃ স বিনিবৃত্য ততঃ পুনঃ ।  
 রাজ্ঞো বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত তৎ সর্বং প্রত্যবেদয়ৎ ॥৩৩॥  
 ততঃ স রাজা দ্যুতিমান্ স চ সর্বো জনস্তদা ।  
 ভীমসেনাদয়শ্চৈব পরং বিশ্বয়মাগতাঃ ।  
 তচ্চক্ষ্বাশ্চ প্রীতিমান্ রাজা ভূত্বা ধর্মজমব্রবীৎ ॥৩৪॥  
 আপো মূলং ফলকৈব সমেদং প্রতিগৃহতাম্ ।  
 যদম্মো হি নরো রাজন্ ! তদম্মোহস্তাতিথিঃ স্মৃতঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

লোকা ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, যতিধর্মং সন্ন্যাসিধর্মম্, অসৌ বিদ্বতঃ ॥৩২॥

ইতীতি । উক্তো দৈববাণ্য। বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত বিচিত্রবীৰ্য্যপুঞ্জস্ত, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্ত সমীপে ॥৩৩॥

তত ইতি । স ধৃতরাষ্ট্রঃ, দ্যুতিমান্ তেজস্বী, প্রীতিমান্ বিদ্বন্ত সঙ্গতিলাভপ্রবণাৎ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, ধর্মজং যুধিষ্ঠিরম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

আপ ইতি । আপো জলম্, প্রতিগৃহতাং যুমাভির্ভোজনায় । নহু বয়ময়মভোজিনো ভবতা তু দীয়েতে ফলমূলাদিকমিত্যাহ বদিতি । বদয়ঃ খাভ্যঃ বস্ত সঃ, তদেব অয়ং খাভ্যঃ বস্ত সঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

লভ্যসিদ্ধিমিচ্ছুঃ ॥৩০—৩১॥ লোকা ইতি : যতিধর্মো দাহাত্তযোগ্যত্বম্ । এতেন শূত্রযোনৌ জাতানামপি যতিধর্মোহস্তীতি দর্শিতম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পঞ্চমি আশ্রমবাসে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

ভরতনন্দন ! এই বিদ্বরের সাস্তানিকনামক স্বর্গ হইবে । কারণ, ইনি সন্ন্যাসীর ধর্ম প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ; অতএব শত্রুসন্তাপক রাজা । ইহার জন্ত শোকও করিবেন না' ॥৩২॥

দৈববাণী এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির সে স্থান হইতে ফিরিয়া আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রের নিকট সেই সমস্ত বিষয় জানাইলেন ॥৩৩॥

তখন তেজস্বী রাজা ধৃতরাষ্ট্র, তত্রত্য সমস্ত লোক এবং ভীমসেনপ্রভৃতি সকলেই অত্যন্ত বিশ্বাসাপন্ন হইলেন । ধৃতরাষ্ট্র তাহা শুনিয়া সন্তুষ্ট হইয়া যুধিষ্ঠির বলিলেন—॥৩৪॥

(৩২) লোকে বৈকর্ণনো নাম ভবিষ্যত্যস্ত ভারত ।—নি ।

ইতু্যক্তঃ স তথৈত্যেবং প্রাহ ধৰ্ম্মাশ্রমজো নৃপম্ ।

কলং মূলঞ্চ বুভুজে রাজ্ঞা দত্তং সহানুজঃ ॥৩৬॥

ততন্তে বৃক্ষমূলেষু কৃতবাসপরিগ্রহাঃ ।

তাং রাজ্জিম্ববসন্ সৰ্বে ফলমূলজলাশনাঃ ॥৩৭॥

• ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি আশ্রমবাসে বিদূরনির্ধাণে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥ \*

—ঃঃ—

## ত্রিংশোহধ্যায়ঃ :

—ঃঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্ত রাজন্ ! এতেষামাশ্রমে পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ।

শিবা নক্ষত্রসম্পন্ন্য সা ব্যতীয়ায় শৰ্ব্বরী ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। রাজা যুতরাষ্ট্রেণ। অস্ত্রে সহচরাস্ত পকারাদিকমেবা ভয়ং পাকোপকরণানামানয়নস্ত  
প্রাণবাদিতি বোধ্যম্ ॥৩৬॥

তত ইতি। কৃত্য বাসপরিগ্রহা অবস্থিতয়ো বৈশ্তে ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে ঊনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—ঃঃ—

‘আমার এই ফল, মূল ও জল তোমরা গ্রহণ কর। কারণ, রাজা। মানুষ  
যাহা ভোজন করে, তাহার অতিথিরও তাহাই ভোজন করিতে হয়’ ॥৩৫॥

যুতরাষ্ট্র এই কথা বলিলে যুধিষ্ঠির তাঁহাকে বলিলেন—‘তাহাই হউক।’  
তাহার পর যুধিষ্ঠির অমুজগণের সহিত মিলিত হইয়া যুতরাষ্ট্রদত্ত ফলমূল  
ভোজন করিলেন ॥৩৬॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলেই ফল, মূল ও জল খাইয়া বৃক্ষমূলে থাকিয়া সেই  
রাজি অতিবাহিত করিলেন ॥৩৭॥

—ঃঃ—

\* ‘...বড়বিংশোহধ্যায়ঃ’—বড় বর্ষ, ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’—নি।

ততস্তত্র কথ্যাস্তাংস্তেবাং ধর্ম্মার্থলক্ষণাঃ ।  
 বিচিত্রপদসঙ্কারা নানাঋতিভিরন্বিতাঃ ॥২॥  
 পাণ্ডবাস্তুভিতো মাতৃর্ধর্যাং স্নমুপ্তদা ।  
 উৎসৃজ্য তু মহার্ষিণি শয়নানি নরাধিপ ! ॥৩॥  
 যদাহারোহভবদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মহামনাঃ ।  
 তদাহারা নৃবীরাস্তে স্তবসংস্তাং নিশাং তদা ॥৪॥  
 ব্যতীতায়ান্ত শর্কর্যাং কৃতপৌর্ক্বাহ্নিকক্রিয়ঃ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতো রাজা দদর্শাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৫॥  
 সান্তঃপুরপরীবারঃ সঙ্কৃত্যঃ সপুত্রোহিতঃ ।  
 যথাস্থখং যথোদ্দেশং ধৃতরাষ্ট্রাভ্যমুজ্জয়া ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । এতেবাং পাণ্ডবানাম্ । শিবা মঙ্গলসম্প্রদা । নক্ষত্রসম্প্রত্যয়েন মেঘাদিশূভ-  
 স্থচনাং ধর্যাং শয়নমুপপত্ততে ॥১॥

তত ইতি । বিচিত্রাণাং পদানাং শব্দানাং সঙ্কারো ব্যবহারো বাহু তাঃ ॥২॥

পাণ্ডবা ইতি । অভিতঃ সর্কার্হ দিক্ । মহার্ষিণি মহামূল্যানি, শয়নানি শয্যাঃ ॥৩॥

যদিতি । য আহারো ভোজনং বস্ত সঃ । এবমস্তত্র । নৃবীরাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪॥

ব্যতীতি । কৃত্য পৌর্ক্বাহ্নিকক্রিয়া সঙ্ক্যাবলনাদিকা যেন সঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সন্তঃপুরপরীবর্থাধিভিঃ সহেতি সঃ, পুত্রোহিতোহত্র ধোম্যভিরঃ । ধোম্যস্ত হস্তিনা-  
 রক্ষণার্থং তত্রৈব স্থাপনস্ত প্রাপ্তকথাং ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । তাহার পর সেই আশ্রমে পুণ্যবান্ পাণ্ডব-  
 গণের নক্ষত্রযুক্তা সেই রাজিটী কুশলে অতীত হইল ॥১॥

তৎপরে সেই আশ্রমে তাঁহাদের ধর্ম ও অর্থ বিষয়েনানা আলোচনা হইল ।  
 সে আলোচনায় বিচিত্র শব্দসম্মিলন ও নানা ঋতির উল্লেখ হইয়াছিল ॥২॥

নরনাথ । পাণ্ডবেরা মহামূল্য শয্যা পরিত্যাগ করিয়া মাতা কুন্তীর সকল  
 দিকে ছুতলেই শয়ন করিয়াছিলেন ॥৩॥

মহামনা রাজা ধৃতরাষ্ট্র যাহা আহার করিতেন, তাহা আহার করিয়াই  
 পাণ্ডবেরা সেই রাজি আশ্রমে বাস করিয়াছিলেন ॥৪॥

রাজি অতীত হইলে, যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া পূর্ক্বাহ্নিকার্ধ্য  
 সম্পন্ন করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের আদেশক্রমে সন্তঃপুরের পরিবারগণ, ভৃত্যগণ ও  
 পুত্রোহিতের সহিত যথাস্থখে সমগ্র আশ্রম দর্শন করিলেন ॥৫—৬॥

দদৰ্শ তত্র বেদীশ্চ সংপ্রস্থানিতপাবকাঃ ।  
 কৃত্যভিষেকৈৰ্মুনিভিহঁতামিভিরুপস্থিতাঃ ॥৭॥  
 বানেষপুশ্পনিকরৈরাজ্যধুমোদগমৈরপি ।  
 ব্রাহ্মণ বপুষা যুক্তা যুক্তা মুনিগণশ্চ তাঃ ॥৮॥  
 যুগযুগৈরমুখিগৈস্তত্র তত্র সমাশ্রিতৈঃ ।  
 অশক্লিতৈঃ পক্ষিগণৈঃ প্রগীতৈরিব চ প্রভো ! ॥৯॥  
 কেকাভিনীলকণ্ঠানাং দাত্যহানাঞ্চ কৃজিতৈঃ ।  
 কোকিলানাং কুহরবৈঃ শূথৈঃ শ্রুতিমনোহরৈঃ ॥১০॥  
 প্রাণীতদ্বিজঘোষৈশ্চ কচিং কচিদলক্লতম্ ।  
 ফলমূলসমাহারৈর্মহন্তিশ্চোপশোভিতম্ ॥১১॥ (কুলকম্)  
 ততঃ স রাজা প্রদদৌ তাপসার্থমুপাহৃতান্ ।  
 কলশান্ কাঞ্চনান্ রাজন্ ! তথৈবৌদুশ্বরানপি ॥১২॥  
 অজিনানি প্রবেগীশ্চ অক্ষুণ্ণবঞ্চ মহীপতিঃ ।  
 কমণ্ডলুশ্চ স্থালীশ্চ পিঠরাগি চ ভারত ! ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । বেদীঃ পরিকৃতা কুসীঃ, সংপ্রস্থানিতা পাবকা বহুরো বাহু তাঃ । কৃত্যভি-  
 ষেকৈর্বিহিতপ্রাতঃস্নানৈঃ, হতা অরয়ো বৈশ্বৈঃ, উপস্থিতা আশ্রিতাঃ । বানেষপুশ্পনিকরৈ-  
 র্বজ্রকুম্ভসমূহৈঃ । ব্রাহ্মণ ব্রাহ্মণোচিতেন শিখাভিলকাদিশালিনেত্যর্থঃ । অহুগৈরবশ্যকৈত-  
 তৈশ্চৈত্য়ভয়জাপি হিংসার্য অভাবাদিতি ভাবঃ । নীলকণ্ঠানাং ময়ূষাণাং কেকাভিঃ  
 কণ্ঠধ্বনিভিঃ, দাত্যহানাং পক্ষিবিদেহাণাম্ । শূথৈঃ শূথজনকৈঃ । প্রকটবীতমধ্যম্ননং বেবাং  
 তেবাং বিজানাং ব্রাহ্মণানাং ঘোষৈর্কৈদধ্বনিভিঃ । কলৈর্মূলৈশ্চ সমাহারঃ সমাগ্ভোজনং  
 বেবাং তৈঃ ॥৭—১১॥

রাজা! ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—সেই আজ্ঞামের নানাহানে বহুতর  
 হোমবেদী রহিয়াছে ; তাহাতে আগুন জলিতেছে এবং মুনিরা প্রাতঃস্নান ও  
 হোম করিয়া সেই সেই স্থানে উপস্থিত রহিয়াছেন । আর সেই সকল বেদীতে  
 বজ্র পুশ্প, ঘুতের ধূম এবং মুনিগণের ব্রহ্মভোজ্যের দেহ প্রকাশ পাইতেছে ।  
 নানাহানে নিকষেগ হরিণগণ বসিয়া রহিয়াছে এবং নিঃশব্দ চিত্ত পক্ষিগণ গান  
 করিতেছে । ময়ূষগণের কেকারব, দাত্যহ-(ডাছক) গণের অব্যক্ত শব্দ, ক্রতি-  
 মনোহর এবং শূথজনক কোকিলের কুহরব ও কোন কোন স্থানে পাঠপ্রবৃত্ত  
 ব্রাহ্মণগণের বেদধ্বনিতে সেই আজ্ঞাটী শোভা পাইতেছে । কলমূলাহারী  
 মুনিগণকর্তৃকও সেই আজ্ঞা অলঙ্কৃত হইতেছে ॥৭—১১॥

ভাজনানি চ লৌহানি পাত্ৰীশ্চ বিবিধা নৃপ ! ।  
 যদ্বদচ্ছতি যাবচ্চ যচ্চাচ্ছদপি ভাজনম্ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)  
 এবং স রাজা ধৰ্ম্মাজ্ঞা পরীত্যাশ্রমমণ্ডলম্ ।  
 বহু বিজ্ঞাণ্য তৎ সৰ্ব্বং পুনরায়ান্মহীপতিঃ ॥১৫॥  
 কৃতাহ্নিকঞ্চ রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ।  
 দদর্শাসীনমব্যগ্রং গান্ধারীসহিতং তদা ॥১৬॥  
 মাতরং চাবিদূরস্বাহাং শিষ্যবৎ প্রণতান্ স্থিতাম্ ।  
 কুন্তীং দদর্শ ধৰ্ম্মাজ্ঞা শিষ্টাচারসমস্থিতাম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, উপাধিতান্ নগরাদানীতান্ । ঔদ্বাহান্ ভাত্রময়ান্ প্রবেগী-  
 রাস্তরপানি । শিঠরাণি আসনানি । লৌহানি তৈজসানি । “সৰ্ব্বঞ্চ তৈজসং লৌহম্”  
 ইত্যমরঃ ॥১২—১৪॥

এবমিতি । পরীত্য সমস্তাদ্গম্য । বহু ধননু, বিজ্ঞাণ্য দত্ত্বা । “বিজ্ঞাণনং বিতরণম্”  
 ইত্যমরঃ ॥১৫॥

কুন্তেতি । আসীনমূপবিষ্টম্, অব্যগ্রমনাকুলম্ ॥১৬॥

মাতরমিতি । অবিদূরস্বাহাং অননিকদূরস্থিতাম্, শিষ্যবৎ গান্ধারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ মুনিগণস্ত মুনিগণেন, তা বৈদিক্যো লৌকিক্যচ্চ ॥৮॥ যুগবৃদ্ধাদিতিলকৃত-  
 মার্জম ॥৯—১১॥ ঔদ্বাহান্ কলপান্ ॥১২॥ প্রবেগীঃ কৃথাঃ, “প্রবেগিঃ ক্রী কৃথাংবেগো”মিতি  
 মেদিনী ॥১৩—২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্ৱণি আশ্রমবাসে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ভরতনন্দন রাজা । তাহার পর যুধিষ্ঠির সেই তপস্বিগণকে নগর হইতে  
 জানীত স্বৰ্ণময় ও ভাত্রময় কলশ, যুগচৰ্ম্ম, আস্তরণ, স্ককৃষ্ণব (কোশাকৃশি),  
 কমণ্ডলু, স্থালী, আসন, তৈজসপাত্র, নানাবিধ পাত্ৰী এবং যিনি যত বাহা ইচ্ছা  
 করেন, তাঁহাকে তত পাত্ৰ দান করিলেন ॥১২—১৪॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা রাজা যুধিষ্ঠির এইভাবে সেই আশ্রমের সৰ্ব্বত্র গমন করিয়া  
 পূৰ্ব্বোক্তরূপ সমস্ত ধন দানপূৰ্ব্বক পুনরায় ধৃতরাষ্ট্রের আশ্রমে আসিলেন ॥১৫॥

তখন যুধিষ্ঠির দেখিলেন, রাজা ধৃতরাষ্ট্র আহ্নিক করিয়া সুস্থভাবে গান্ধারীর  
 সহিত আসনে বসিয়া রহিয়াছেন ॥১৬॥

ধৰ্ম্মাজ্ঞা যুধিষ্ঠির আরও দেখিলেন, শিষ্টাচারসম্বিতা মাতা কুন্তীদেবী

স তমভ্যর্চ্য রাজানং নাম সংজ্ঞাব্য চাক্ষনঃ ।  
 নিবীদেত্যভ্যমুজ্জাতো বৃদ্ধামুপবিবেশ হ ॥১৮॥  
 ভীমসেনাদয়শ্চৈব পাণ্ডবা ভরতর্ষভ ! ।  
 অভিবাঞ্ছোপসংগৃহ্য নিষেছুঃ পার্শ্বিবাঙ্করা ॥১৯॥  
 স তৈঃ পরিরুতো রাজা শুশুভেহতীব কৌরবঃ ।  
 বিভ্রদ্রাক্ষীঃ শ্রিয়ং দীপ্তাং দেবৈরিব বৃহস্পতিঃ ॥২০॥  
 তথা তেযুপবিষ্টেষু সমাজগ্ম মহর্ষয়ঃ ।  
 শতযুপপ্রভৃতয়ঃ কুরুক্ষেত্রনিবাসিনঃ ॥২১॥  
 ব্যাসশ্চ ভগবান্ বিপ্রো দেবর্ষিগণসেবিতঃ ।  
 বৃত্তঃ শিষ্টৈর্মহাতেজা দর্শয়ামাস পার্শ্বিবম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তৎ শ্রুতরাষ্ট্রম্, আত্মনো নাম সংজ্ঞাব্য অঙ্কনেন দর্শনাসম্ভবাদিক্তি ভাবঃ ।  
 নিবীদ উপবিশ, বৃদ্ধাম্ ঋ বোধোগাসনে । “ঋষীণামাসনং বৃষী” ইত্যমরঃ ॥১৮॥  
 ভীমেতি । উপসংগৃহ্য আসনমানায়, নিষেছকপবিবিশুঃ, পার্শ্বিবত শ্রুতরাষ্ট্রত আঙ্করা ॥১৯॥  
 স ইতি । রাজা শ্রুতরাষ্ট্রঃ । ভ্রাক্ষীঃ ব্রহ্মোপাসকযোগ্যাম্ ॥২০॥  
 তথেন্তি । তেযু পাণ্ডবেযু, উপবিষ্টেষু সংহ ॥২১॥  
 ব্যাস ইতি । দেবর্ষিগণসেবিতঃ নারায়ণাবতারস্বেন শ্রীভাগবতোক্তত্বাৎ বিজ্ঞাতিরিক্তত্বা-  
 দ্ভেতি ভাবঃ । দর্শয়ামাস আত্মানম্, পার্শ্বিবং যুগিষ্টিবম্ ॥২২॥

গাক্ষারী ও শ্রুতরাষ্ট্রের অনতিদূরে তাঁহাদের শিষ্যের আয় অবনতভাবে  
 অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

তখন যুধিষ্ঠির শ্রুতরাষ্ট্রকে অভিবাদনপূর্বক নিজের নাম জ্ঞাপন করাইলেন ।  
 পরে শ্রুতরাষ্ট্র ‘উপবেশন কর’ এইরূপ আদেশ করিলে, যুধিষ্ঠির ঋষির যোগ্য  
 আসনে উপবেশন করিলেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা শ্রুতরাষ্ট্রকে অভিবাদন  
 করিয়া তাঁহার আদেশক্রমে আসন লইয়া উপবিষ্ট হইলেন ॥১৯॥

তৎকালে উজ্জল ব্রহ্মোপাসক কান্ডিসম্পন্ন শ্রুতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া দেবগণে পরিবেষ্টিত বৃহস্পতির আয় অত্যন্ত শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥২০॥

পাণ্ডবেরা সেইভাবে উপবিষ্ট হইলে, কুরুক্ষেত্রনিবাসী শতযুপপ্রভৃতি  
 মহর্ষিরা সেইস্থানে আগমন করিলেন ॥২১॥

ততঃ স রাজা কৌরব্যঃ কুন্তীপুত্রশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।

ভীমসেনাদয়শ্চৈব প্রত্যাখ্যাভাবাদয়ন্ ॥২৩॥

সমাগতস্ততো ব্যাসঃ শতযুপাদিভির্বৃতঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং মহীপালমাস্মাতাগিত্যভাষত ॥২৪॥

বরং তু বিষ্ণুরং কৌশ্যং কৃষ্ণাজিনকুশোত্তরম্ ।

প্রতিপেদে তদা ব্যাসস্তদর্থমুপকল্পিতম্ ॥২৫॥

তে চ গর্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠা বিষ্ণুরেষু সগম্বৃতঃ ।

দ্বৈপায়নাভ্যশুজ্ঞাতা নিষেছুবিপুলোজসঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
পর্ৱণি আশ্রমবাসে ব্যাসাগমনে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্যাবাদয়ন্ ব্যাসমিতি শেষঃ ॥২৩॥

সমিতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ । আস্তত'মুপবিস্তৃতাম্ ॥২৪॥

বরমিতি । বরমুকুটম্, বিটমাসনম্, কৌশ্যং কুশনির্মিতম্, কৃষ্ণমুগত অজিনং চর্ম,  
কুশানামুত্তরে উপরিভাগে বস্ত্র তৎ । প্রতিপেদে প্রাপ ॥২৫॥

ত ইতি । সগম্বৃতঃ সর্ৱাহ দিক্ । নিষেছুপবিবৃতঃ ॥২৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্ৱণি ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাতেজা, দেবধিগণসেবিত ভগবান্ আশ্রণ বেদব্যাস শিশুগণে পরিবেষ্টিত  
হইয়া যুধিষ্ঠিরের সমক্ষে উপস্থিত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর কৌরবনন্দন বীৰ্য্যবান্ রাজা যুধিষ্ঠির এবং ভীমসেনপ্রভৃতি  
সকলেই গাত্রোখান করিয়া বেদব্যাসকে অভিবাদন করিলেন ॥২৩॥

তৎপরে শতযুপপ্রভৃতি স্বয়িরা সমাগত বেদব্যাসকে পরিবেষ্টন করিলেন ।  
তখন বেদব্যাস রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—‘উপবেশন কর’ ॥২৪॥

ক্রমে বেদব্যাস একখানি কুশময় উৎকৃষ্ট আসন পাইলেন । তাহার উপরে  
কৃষ্ণমুগের চর্ম পাতিত ছিল এবং সে আসনখানি পূর্বেই তাঁহার জন্ম কল্পনা  
করিয়া রাখা হইয়াছিল ॥২৫॥

পরে বেদব্যাসের অল্পমতিক্রমে মহাতেজা সেই সকল আশ্রণশ্রেষ্ঠ বেদ-  
ব্যাসের সকল দিকে আসনে উপবেশন করিলেন ॥২৬॥

\* ‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ধ, ‘...একোত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## একত্রিংশোহধ্যায়ঃ :

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সমুপবিষ্টেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনু ।

ব্যাসঃ সত্যবতীপুত্রঃ প্রোবাচাগস্ত্য পার্থিবম্ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র ! মহাবাহো ! কচ্ছিতে বর্ধতে তপঃ ।

কচ্ছিশ্ননস্তে শ্রীণাতি বনবাসে নরাধিপ ! ॥২॥

কচ্ছিন্ধৃদি ন তে শোকো রাজন্ ! পুত্রবিনাশজঃ ।

কচ্ছিজ্ঞানানি গৰ্ব্বাণি স্ত্রপ্রসন্নানি তেহনঘ ! ॥৩॥

কচ্ছিদ্বুদ্ধিং দৃঢ়াং কৃত্বা চরন্ত্যারণ্যকং বিধিম্ ।

কচ্ছিদ্বধুশ্চ গান্ধারী ন শোকেনাভিভূয়তে ॥৪॥

মহাপ্রজ্ঞা বুদ্ধিসতী দেবী ধর্মার্থদর্শিনী ।

আগমাপায়তদ্ভজ্য কচ্ছিদেযা ন শোচতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পার্শ্বিং ধৃতরাষ্ট্রম্, আমস্ত্য সম্বোধ্য ॥১॥

ধৃত্যেতি । কচ্ছিদেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ । “কচ্ছিং কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥২॥

কচ্ছিন্ধৃতি । জ্ঞানানি ব্রহ্মবিষয়াদীনি, স্ত্রপ্রসন্নানি কামাচ্ছ্রাবাদনাৎলানি ॥৩॥

কচ্ছিন্ধৃতি । চরসি অহুতিষ্ঠসি, অারণ্যকং বিধিং বনবাসনিয়মম্ ॥৪॥

মহেতি । মহাপ্রজ্ঞা ভবজ্ঞানবতী । আগমাপায়তদ্ভজ্য বুদ্ধিক্ষয়কারণাভিজ্ঞা ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর মহাত্মা পাণ্ডবগণ উপবেশন করিলে, সত্যবতীর পুত্র বেদব্যাস ধৃতরাষ্ট্রকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিলেন— ॥১॥

‘মহাবাহু নরনাথ ধৃতরাষ্ট্র ! তোমার তপস্যা বুদ্ধি পাইতেছে ত ? এবং তোমার মন এই বনবাসে সম্ভৃষ্ট থাকিতেছে ত ? ॥২॥

নিষ্পাপ রাজা ! পুত্রবিনাশজাত শোক তোমার মনে স্থান পাইতেছে না ত ? এবং তোমার সমস্ত জ্ঞান নির্মলভাবে সম্পন্ন হইতেছে ত ? ॥৩॥

তুমি বুদ্ধিকে দৃঢ় করিয়া বনবাসের নিয়ম সকল পালন করিতেছ ত ? এবং বধু গান্ধারী শোকে অভিভূত হইতেছেন না ত ? ॥৪॥

(১)...ইদং বচনমব্রবীৎ—পি বদ্ধ বর্ধ । (২)...কচ্ছিতে বর্ধতে তপঃ—বদ্ধ বর্ধ নি ।



কচ্চিৎ কুন্তী চ রাজন্ ! স্বাং শুক্রবত্যানহঙ্কতা ।  
 যা পরিত্যজ্য স্বং পুত্রং গুরুশুক্রবগে রতা ॥৬॥  
 কচ্চিৎকর্ম্মহতো রাজা স্বয়া প্রতাভিনন্দিতঃ ।  
 ভীমার্জুনযমাতৈশ্চৈব কচ্চিদেতেহপি সাস্থিতাঃ ॥৭॥  
 কচ্চিন্নন্দসি দৃষ্টেতান্ কচ্চিতে নিশ্চলং মনঃ ।  
 কচ্চিচ্চ শুক্রভাবোহসি জাতজ্ঞানো নরাধিপ ! ॥৮॥  
 এতচ্চি ত্রিতয়ং শ্রেষ্ঠং সর্ব্বভূতেষু ভারত ! ।  
 নিবৈরতা মহারাজ ! সত্যমক্ৰোধ এব চ ॥৯॥  
 কচ্চিতে ন চ মোহোহস্তি বনবাসেন ভারত ! ।  
 স্ববশে বন্যমগ্নং বা উপবাসোহপি বা ভবেৎ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । অনহঙ্কতা রাজমাতৃদেহপি গরূরহিতা ॥৬॥  
 কচ্চিদিতি । ভীমশ্চ অর্জুনশ্চ যমো নকুলসহদেবো চেষতি তে ॥৭॥  
 কচ্চিদিতি । নন্দাসি আনন্দমহুভবসি, নিশ্চলমীর্ষা বিবেকশূন্যম্ । শুক্রভাবো বিষয়বাসনা  
 শূন্যঃ ॥৮॥  
 এতদিতি । শ্রেষ্ঠং সর্ব্বেষু ভাবেষুভয়ম্, সর্ব্বভূতেষু সকলপ্রাণিষু ॥৯॥  
 কচ্চিদিতি । মোহো বিচিন্ততা । বন্যমগ্নং ফলমূলাদিকম্ উপবাসোহপি বা স্ববশে  
 নিজাতিমচৌ, ভবেৎ তিষ্ঠেৎ ॥১০॥

জ্ঞানবতী, বুদ্ধিমতী, ধর্ম্মদর্শিনী এবং বুদ্ধি ও ক্রমের কারণাভিজ্ঞা এই  
 দেবী গান্ধারী পুত্রপ্রভৃতির ভগ্ন শোক করেন না ত ? ॥৫॥

রাজা । যিনি আপন পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া গুরুজনের শুক্রবায়  
 নিরত হইয়াছেন, সেই কুন্তীদেবী অহঙ্কারশূন্য হইয়া তোমার শুক্রবা  
 করেন ত ? ॥৬॥

রাজা । তুমি ধর্ম্মপুত্র বৃশ্টিরের আদর করিয়াছ ত ? এবং এই ভীম,  
 অর্জুন, নকুল ও সহদেবকে আশ্বাস দিয়াছ ত ? ॥৭॥

নরনাথ । তুমি ইহাদিগকে দেখিয়া আনন্দ অনুভব করিতেছ ত ? এবং  
 তোমার মন নিশ্চল রহিয়াছে ত ? আর তোমার জ্ঞান জন্মিয়াছে বলিয়া  
 তোমার মনের ভাব বিতৃষ্ণ আছে ত ? ॥৮॥

ভরতনন্দন মহারাজ । বৈরশূন্যতা, সত্য ও ক্রোধহীনতা—এই তিনটী  
 ভাব সমস্ত প্রাণীর মধ্যেই শ্রেষ্ঠ ॥৯॥

বিদিতঞ্চাপি রাজেন্দ্র ! বিহুরস্ত মহাজ্ঞানঃ ।  
 গমনং বিধিনানেন ধর্ম্যস্ত স্তমহাজ্ঞানঃ ॥১১॥  
 মাণ্ডব্যশাপাক্ষি স বৈ ধর্ম্মো বিহুরতাং গতঃ ।  
 মহাবুদ্ধিসম্‌হাযোগী মহাত্মা স্তমহামনাঃ ॥১২॥  
 বৃহস্পতির্বা দেবেষু শুক্রেণ বাহুপ্যস্ত্রেণ চ ।  
 ন তথা বুদ্ধিসম্পন্নো যথা স পুরুষর্ষভঃ ॥১৩॥  
 তপোবলং ব্যয়ং কৃদ্ধা স্তচিরাং সংভূতং তদা ।  
 মাণ্ডব্যেনর্ষিণা ধর্ম্মো হুভিভূতঃ সনাতনঃ ॥১৪॥  
 নিয়োগাদব্রজ্জগৎ পূর্বং ময়া স্বেন বলেন চ ।  
 বৈচিত্রবীৰ্য্যকে ক্ষেত্রে জাতঃ স স্তমহামতিঃ ॥১৫॥

## ভারতকোমদী

বিদিতমিতি । বিদিতং ময়া জাতম্ । ধর্ম্মস্ত সাক্ষাৎ ধর্ম্মরূপস্ত, অনেন বিধিনা বুদ্ধিবি-  
 শরীরপ্রবেশেন, গমনং মর্ত্যালোকাং প্রয়াণম্ ॥১১॥  
 মাণ্ডব্যোতি । স্তমহামনা দীর্ঘাঘেবাদিশূন্যত্বাৎ ॥১২॥  
 বৃহস্পতিমিতি । পুরুষর্ষভো নবঃশ্রুতঃ, স বিহুরঃ ॥১৩॥  
 তপ ইতি । ব্যয়ং নষ্টম্, সংভূতং সঞ্চিতম্ । অভিভূতঃ শপ্তঃ ॥১৪॥  
 নিয়োগাদিতি । বলেন দেবপ্রভাবেণ । বিচিত্রবীৰ্য্যস্তেদমিত্যে বৈচিত্রবীৰ্য্যকং তস্মিন্,  
 ক্ষেত্রে শূন্যং ভাষ্যায়াম্, স বিহুরঃ ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! এই বনবাসে তোমার গিরাক্তি জন্মিতেছে না ত ? এবং বস্ত্র  
 বাস্ত্রশস্ত্রেতে বা উপবাসে তোমার অভিরুচি থাকিতেছে ত ? ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অতিমহাত্মা সাক্ষাৎ ধর্ম্মস্বরূপ বিহুরের এইভাবে যে মহা-  
 প্রস্থান হইয়াছে, তাহা আমি জানিয়াছি ॥১১॥

মহর্ষি মাণ্ডব্যের অভিসম্পাতে সেই ধর্ম্ম বিহুরস্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ;  
 সেই জন্তই বিহুর মহাবুদ্ধি, মহাযোগী, মহাত্মা ও অতিমহামনা হইয়া-  
 ছিলেন ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ বিহুরযে রূপ বুদ্ধিমান ছিলেন, দেবগণের মধ্যে বৃহস্পতি কিংবা  
 অশুরগণের মধ্যে শুক্রেও সেরূপ বুদ্ধিমান নহেন ॥১৩॥

মহর্ষি মাণ্ডব্য দীর্ঘকালসঞ্চিত তপস্তার ফল করিয়া সেই সময়ে সনাতন  
 ধর্ম্মকে অভিসম্পাত করেন ॥১৪॥

সেই মহামতি ধর্ম্ম পূর্ব্বে ব্রহ্মার আদেশে আপন প্রভাবে আমাচারী  
 বিচিত্রবীৰ্য্যের শূন্যাজাতীয় ভাষ্যার গর্ভে বিহুররূপে জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

ভ্রাতা তব মহারাজ ! দেবদেবঃ সনাতনঃ ।  
 ধারণান্মনসা ধ্যানাদ্যং ধর্ম্যং কবয়ো বিদুঃ ॥১৬॥  
 সত্যেন সংবর্দ্ধয়তি যো দমেন শমেন চ ।  
 অহিংসয়া চ দানেন তপসা চ সনাতনঃ ॥১৭॥  
 যেন যোগবলাজ্জাতঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধর্ম্য ইত্যেষ নৃপতে ! কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধর্ম্য ইত্যেষ নৃপতে ! প্রাজ্ঞেনাগিতবুদ্ধিনা ॥১৮॥  
 যথা বহ্নির্যথা বায়ুর্যথাপঃ পৃথিবী যথা ।  
 যথাকাশং তথা ধর্ম্য ইহ চামুত্র চ স্থিতঃ ॥১৯॥  
 সর্বগশ্চৈব রাজেন্দ্র ! সর্বং ব্যাপ্য চরাচরম্ ।  
 দৃশ্যতে দেবদেবৈঃ স সিতৈকনিষ্পৃক্তকল্মষৈঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃতি । ধারণাং জগৎপরিরক্ষণাং ॥১৬॥  
 সত্যেনেতি । সংবর্দ্ধয়তি আত্মানমুন্নয়তি, দমেন বহিরিন্দ্রিয়দমনেন, শমেন অন্তরিন্দ্রিয়-  
 দমনেন ॥১৭॥  
 যেনেতি । যেন ধর্মেণ করণেন, জাতঃ কৃন্তাম্ ॥১৮॥  
 যথেনিতি । আপো জলম্ । ইহ লোকে, অমুত্র পরলোকে চ ॥১৯॥  
 সর্বগ ইতি । সর্বং ব্যাপ্য স্থিত ইতি শেষঃ । স ধর্ম্যঃ ॥২০॥  
 মহারাজ ! মনে মনে চিন্তানিবন্ধন জগৎ ধারণ করায় জ্ঞানীরা যাঁহাকে  
 ধর্ম বলিয়া জানেন, সেই সনাতন দেবদেব ধর্মই বিহ্বররূপে তোমার ভ্রাতা  
 ছিলেন ॥১৬॥

যিনি সত্য, শম, দম, অহিংসা, দান ও তপস্যার প্রভাবে আপনাকে সর্ব-  
 শ্রেষ্ঠ করিয়াছেন এবং চিরস্থায়িরূপে রহিয়াছেন ॥১৭॥

রাজা ! জ্ঞানী ও অমিতবুদ্ধি যে ধর্মদ্বারা যোগপ্রভাবে কুন্তীর গর্ভে কুরু-  
 রাজ যুধিষ্ঠির জন্মিয়াছেন ; সেই হেতু এই যুধিষ্ঠির ধর্মই বটেন ॥১৮॥

পৃথিবী, জল, অগ্নি, বায়ু ও আকাশের স্থায় ধর্ম ইহলোকে ও পরলোকে  
 রহিয়াছেন ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই ধর্ম সর্বগামী এবং সমস্ত চরাচর ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ।  
 দেবশ্রেষ্ঠগণ ও পাপবিহীন সিদ্ধগণ তাঁহাকে দেখিয়া থাকেন ॥২০॥

(১৭) ...তপ্যমানঃ সনাতনঃ—বহু বর্ষ ।

যো হি ধৰ্ম্যঃ স বিদুরো বিদুরো যঃ স পাণ্ডবঃ ।  
 স এষ রাজন্ ! দৃশ্যন্তে পাণ্ডবঃ প্রেক্ষ্যবৎ স্থিতঃ ॥২১॥  
 প্রবিক্টে স মহাজ্ঞানঃ ভ্রাতা তে বুদ্ধিসত্তমঃ ।  
 দৃষ্ট্য়া মহাজ্ঞা কৌন্তেয়ং মহাযোগবলাস্থিতঃ ॥২২॥  
 স্বাক্ষাপি শ্রেয়সা যোক্ষ্যে নার্চরাদ্ভরতর্ষভ ! ।  
 সংশয়চ্ছেদনার্থায় প্রাপ্তং মাং বিদ্ধি পুত্রক ! ॥২৩॥  
 ন কৃতং যৎ পুরা কৈশ্চিৎ কৰ্ম্ম লোকে মহর্নিভিঃ ।  
 আশ্চর্য্যভূতং তপসঃ ফলং তদদর্শয়ামি বঃ ॥২৪॥  
 কিমিচ্ছসি মহীপাল ! মত্তঃ প্রাপ্তুঃ গভীপ্সিতম্ ।  
 দ্রষ্টুং প্রক্টুমথ শ্রোতুং তৎকর্তাশ্চ তবানঘ ! ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পৰ্বণি আশ্রমবাসে ব্যাসবাক্যে একত্রিশোহিধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ব ইতি । স বিদুবত্তরুণেণ জাতত্বাৎ, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ “শ্রাস্তা বৈ জায়তে পুত্রঃ”  
 ইতি বৃত্তেঃ । দৃশ্যো জ্ঞেয়ঃ ॥২১॥  
 প্রবিক্ট ইতি । বুদ্ধা সত্তমঃ প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠঃ । কৌন্তেয়ং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২২॥  
 স্বাক্ষাপি । শ্রেয়সা মনসেন, যোক্ষ্যে যোজয়িষ্যামি । প্রাপ্তমাগতম্ ॥২৩॥  
 নেতি । লোকে জগতি । বো যুমান্ ॥২৪॥

শ্রুতরাং রাজা । যিনি ধৰ্ম্ম, তিনিই বিদ্বান্, যিনি বিদ্বান্, তিনিই যুধিষ্ঠির ।  
 সেই যুধিষ্ঠির এই ভৃত্যের জায় তোমার দৃষ্টিগোচর স্থানে রহিয়াছেন ॥২১॥

রাজা । বুদ্ধির গুণে প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ, মহাজ্ঞা ও মহাযোগবলাস্থিত তোমার ভ্রাতা  
 সেই বিদ্বান্ মহাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরের উপরে দৃষ্টিসংযম করিয়া; তাঁহাতে প্রবেশ  
 করিয়াছেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পুত্র । আমি অচিরকাল মধ্যে তোমাবে ও মঙ্গলযুক্ত করিব ;  
 আর তোমার সংশয়চ্ছেদনের জন্তই আমি অসিয়াছি বলিয়া তুমি অবগত  
 হও ॥২৩॥

বৎস ! পূৰ্বে কোন মহর্ষিই জগতে যে কৰ্ম্ম করেন নাই, আমি  
 তোমাদিগকে আজ তপস্তার ফলস্বরূপ সেই আশ্চর্য্য কৰ্ম্ম দেখাইব ॥২৪॥

(২৪) ন কৃতং বৈ: পুরা কৈশ্চিৎ—বঙ্গ বর্জ্জ নি । \* ‘...অষ্টাবি শোহিধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্জ্জ,  
 ‘...ত্রিশোহিধ্যায়ঃ’—নি ।

( ২। পুত্রদর্শনপৰ্ব। )

## দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

বনবাসং গতে বিপ্র ! ধৃতরাষ্ট্রে মহীপতোঁ ।

সভার্যো নৃপশার্দ্রলে বধ্বা কুন্ত্যা সমস্থিতে ॥১॥

বিদুরে চাপি ধৰ্ম্মজ্ঞে ধৰ্ম্মরাজং ব্যপাশ্রিতে ।

বসন্তু পাণ্ডুপুত্রেষু সর্বেষ্বাশ্রমগণ্ডলে ॥২॥

যত্তদাশ্চর্য্যমিতি বৈ করিষ্যামীতু্যবাচ হ ।

ব্যাসঃ পরমতেজস্বী মহর্ষিস্তদ্বদন্ত মে ॥৩॥ (বিশেষকম)

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । মন্তো মম সকাশাৎ । কর্ত্তামি করিষ্যামি ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসদিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

আশ্রমবাসে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

বনেতি । ভার্য্যয়া গাঙ্কার্য্যা মহেতি তস্মিন্ । ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্, ব্যপাশ্রিতে শ্রমিষ্টে  
আশ্চর্য্যং কার্য্যম্ ॥১—৩॥

নিষ্পাপ রাজা ! তুমি আমার নিকট হইতে কোন অভীষ্ট বিষয় পাইতে,  
দেখিতে, জিজ্ঞাসা করিতে ও শুনিতে ইচ্ছা কর (তাহা বল), আমি তোমার  
তাহা করিব' ॥২৫॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণ ! রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র ভার্য্যা গাঙ্কারী ও বধু  
কুন্তীর সহিত তপোবনে বাস করিতে লাগিলে, ধৰ্ম্মজ্ঞ বিদুর যুধিষ্ঠিরের শরীরে  
প্রবেশ করিলে এবং ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকলে সেই আশ্রমে বাস করিতে  
থাকিলে, তখন পরমতেজস্বী ও মহর্ষি বেদব্যাস যে বলিয়াছিলেন—‘আমি  
কোন আশ্চর্য্য কার্য্য করিব’, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥১—৩॥

বনবাসে চ কৌরবাঃ কিয়ন্তং কালমচ্যুতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরো নরপাতির্ন্যবসৎ সজনস্তদা ॥৪॥  
 কিংগাহারাম্ চ তে তত্র সসৈন্যা গ্ৰ্যবসন্ প্রভো ! ।  
 সান্তঃপুরা মহাত্মান এতদিচ্ছামি বেদিতুন্ ॥৫॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বনবাসগতং রাজন্ ! ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরোহভ্যয়াদ্ভ্রষ্টুং সসৈন্যো ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৬॥  
 প্রথমে দিবসে চৈষাগাপো মূলং ফলং তথা ।  
 ভোজনং ভূমিশয়া চ তত্রাঙ্গীদভরতর্ষভ ! ॥৭॥  
 তেহনুজ্ঞাতাস্তদা রাজন্ ! কুরুরাজেন পাণ্ডবাঃ ।  
 বিবিধান্যম্পানানি শয্যাশ্চৈবাববন্ বনে ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

বনেতি । অচ্যুতো দক্ষাদ্রষ্টঃ । জনৈর্ভ্রাতাদিভিঃ সহৈতি সঃ ॥৪॥  
 কিমিতি । ক আহারো ভোজনং যেবাং তে । অন্তঃপুরৈস্তত্র স্থিতাভিনারীভিঃ সহৈতি  
 তে ॥৫॥

বনেতি । অভ্যয়াদভাগচ্ছৎ ॥৬॥

প্রথম ইতি । আপো জলম্ । ভূজাত ইতি ভোজনং খাদ্যম্ ॥৭॥

ত ইতি । কুরুরাজেন ধৃতরাষ্ট্রেণ । শয্যা বসনাদিনিমিত্তা ব্যবহরন্ত ইতি শেষঃ ॥৮॥

কৌরবনন্দন ও চিরধাম্মক রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃপ্রভৃতির সহিত তখন সেই  
 বনে কত কাল বাস করিয়াছিলেন ? ॥৪॥

প্রভাবশালী ভ্রাতৃগণ ! সেই মহাত্মারা সৈন্যগণ ও নারীগণের সহিত কি  
 আহার করিয়া সেই বনে বাস করিতেছিলেন, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা  
 করি ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ ও সৈন্যগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া তপোবনস্থিত রাজা ধৃতরাষ্ট্রের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত গমন  
 করিয়াছিলেন ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রথম দিনে জল, ফল ও মূল তাঁহাদের খাদ্য হইয়াছিল এবং  
 ভূতলেই তাঁহারা শয়ন করিয়াছিলেন ॥৭॥

(৫)...ইতি তদ্রূপি মেমন্য !—পি বজ বর্ধ । (৬—৭) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি বজ বর্ধ নাস্তি ।

(৮)...বিশ্রাম্যাত্তবন্তি তে—পি বজ বর্ধ ।

মাসমেকং বিজহুস্তে সৈন্যাস্তঃপুরা বনে ।  
 অথ তত্রাগমদ্ব্যাসো যথোক্তং তে ময়ানঘ ! ॥৯॥  
 তথা চ তেষাং সর্বেষাং কথা ভিন্ৰ্গমম্মিধৌ ।  
 ব্যাসমদ্ব্যাস্ত তং রাজন্ ! আজগ্মুর্নয়ৌহপরে ॥১০॥  
 নারদঃ পৰ্বতশ্চৈব দেবলশ্চ মহাতপাঃ ।  
 বিশ্বাবস্তুশ্চক্ষুরশ্চ চিত্রসেনশ্চ ভারত ! ॥১১॥  
 তেমাগপি যথাত্মায়াং পূজাং চক্রে মহামনাঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রাভ্যশুজাতঃ কুরুরাজৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১২॥  
 নিষেদুস্তে ততঃ সৰ্বৈ পূজাং প্রাপ্য যুধিষ্ঠিরাৎ ।  
 আসনেষু চ পুণ্যেষু বর্হিণেষু বরেষু চ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

মাসমিতি । সৈন্যবস্তঃপুত্রবস্ত্র স্বিতাভিনারীভিষ্ক সহেতি তে ॥৯॥  
 ভবেতি । নৃপসম্মিধৌ ধৃতরাষ্ট্রাভ্যিকৈ । তং ব্যাসম্ অসাত তৎপশ্চাদ্গমিত্ত স্বিতানামিতি  
 শেষঃ ॥১০॥  
 মুনয়ঃ কে কে ইত্যাহ নারদ ইতি । পৰ্বতো নাম মুনিবিশেষঃ । বিশ্বাবস্তুশ্চত্বয়ো  
 গন্ধৰ্ব্বাঃ ॥১১॥

তেমামিতি । মহামনাঃ প্রশস্তচিত্তঃ, অতএব পূজাং চক্রে ইত্যাপরঃ ॥১২॥

নিষেদুন্নতি । নিষেদুন্নপবিত্তঃ । পুণ্যেষু পবিত্রেষু, বর্হিণেষু বহুপশুক্ষনির্মিতেষু ॥১৩॥

রাজা । ধৃতরাষ্ট্রের অমুমতিক্রমে তখন পাণ্ডবেরা নানাবিধ খাদ্য ও পেয়  
 ভোগ করিতে লাগিলেন এবং শয্যায় শয়ন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

এইভাবে তাঁহারা সৈন্তগণ ও নারীগণের সহিত একমাস সেই তপোবনে  
 বাস করিলেন । তাঁহার পর সেইস্থানে বেদব্যাস আসিয়াছিলেন । নিম্পাপ  
 রাজা । ইহা আমি আপনার নিকট পূর্বেই বলিয়াছি ॥৯॥

রাজা । তাঁহার সকলে ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ও বেদব্যাসের পশ্চাতে বসিয়া  
 নানা আলোচনা করিতে থাকিলে, অত্যাশ্রয় মুনিরাও সেই স্থানে আগমন  
 করিলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! নারদ, পৰ্বত ও মহাতপা দেবলমুনি এবং বিশ্বাবস্তু, তক্ষক ও  
 চিত্রসেন গন্ধৰ্ব্ব সেইস্থানে আসিয়াছিলেন ॥১১॥

তখন প্রশস্তচিত্ত কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের অমুমতিক্রমে তাঁহাদেরও  
 যথানিয়মে পূজা করিলেন ॥১২॥

(১২) পুরাং চক্রে মহাতপাঃ—বহু বর্ষ নি ।

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু স তু রাজা মহামতিঃ ।  
 পাণ্ডুপুত্রৈঃ পরিবৃতো নিষসাদ কুরুদ্বহ ! ॥১৪॥  
 গান্ধারী চৈব কুন্তী চ দ্রৌপদী সাত্বতী তথা ।  
 দ্বিত্বাশ্চান্যাস্তথান্যভিঃ সহোপবিবিশুস্ততঃ ॥১৫॥  
 তেমাং তত্র কথা দিব্যা ধর্ম্মিষ্ঠাশ্চাভবম্প ! ।  
 ঋষীগণং পুরাণানাং দেবাসুরবিগমিতাঃ ॥১৬॥  
 ততঃ কথাস্তে ব্যাসস্তং প্রজ্ঞাচক্ষুষ্মণীশ্চরম্ ।  
 প্রোবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ পুনরেব স তদ্বচঃ ।  
 শ্রীয়মাণো মহাতেজাঃ সর্ববেদবিদাংবরঃ ॥১৭॥  
 বিদিতং মম রাজেন্দ্র ! যত্তে হৃদি বিবক্ষিতম্ ।  
 দহমানস্ম শোকেন তব পুত্রকুতেন বৈ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তেষিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । নিষসাদ উপবেশ ॥১৪॥  
 গান্ধারীতি । সাত্বতী শাতবংশীয়া শুভদ্রা । অন্যান্যভিঃ স্ত্রীভিঃ ॥১৫॥  
 তেষামিতি । দেবাসুরৈস্তত্তৎকথাভিঃবিগমিতাঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুঃশ্চ তম্, ঈশ্বরং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । ঘটপাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥১৭॥

বিদিতমিতি । বিবক্ষিতং বক্ষুঃমষ্টম্ । পুত্রকুতেন পুত্রবিনাশজন্যনিতেন ॥১৮॥

তাঁহারা সকলে যুধিষ্ঠিরের নিকট সম্মান লাভ করিয়া পবিত্র আসন ও  
 উৎকৃষ্ট ময়ূরপুচ্ছাসনে উপবেশন করিলেন ॥১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা সেই সেই আসনে উপবেশন করিলে, মহামতি  
 ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর গান্ধারী, কুন্তী, দ্রৌপদী ও শুভদ্রা এবং অন্যান্য স্ত্রীগণ অন্যান্য  
 স্ত্রীগণের সহিত উপবেশন করিলেন ॥১৫॥

রাজা ! তখন প্রাচীন ঋষিগণ ও দেবাসুরগণের সম্বন্ধে তাঁহাদের ধর্ম্মসঙ্গত  
 অলৌকিক আলোচনা হইতে লাগিল ॥১৬॥

তৎপরে সেই সকল আলোচনার মধ্যে বাগ্মিশ্রেষ্ঠ মহাতেজা ও সর্ববেদজ্ঞ-  
 প্রধান বেদব্যাস সন্তুষ্ট হইয়া সেই প্রজ্ঞাচক্ষু রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে পুনরায় সেই  
 কথা বলিলেন— ॥১৭॥

'রাজশ্রেষ্ঠ ! পুত্রশোকানলে দহু তোমার মনে যাহা বলিবার ইচ্ছা  
 রহিয়াছে, তাহা আমি জানিয়াছি ॥১৮॥



গান্ধার্য্যাস্টৈশ্চ যদুঃখং হৃদি তিষ্ঠতি নিত্যদা ।  
 কুন্ত্যাস্চ যম্মহারাজ ! দ্রৌপদ্যাস্চ হৃদি স্থিতম্ ॥১৯॥  
 যচ্চ ধারয়তে তীত্রং দুঃখং পুত্রবিনাশজম্ ।  
 সুভদ্রা কৃষ্ণভগিনী তচ্চাপি বিদিতং মম ॥২০॥ (যুগ্মকম্)  
 শ্রদ্ধা সমাগমগিমং সর্বেষাং বস্তুতো নৃপ ! ।  
 সংশয়চ্ছেদনার্থায় প্রাপ্তঃ কৌরবনন্দন ! ॥২১॥  
 ইমে চ দেবগন্ধর্ব্বাঃ সর্বের চেমে মহর্ষয়ঃ ।  
 পশ্যন্তু তপসো বীৰ্য্যমগ্ন মে চিরসংভূতম্ ॥২২॥  
 তদুচ্যতাং মহাপ্রাজ্ঞ ! কং কামং প্রদদামি তে ।  
 প্রবণোহস্মি বরং দাতুং পশ্য মে তপসো বলম্ ॥২৩॥  
 এবমুক্তঃ স রাজেন্দ্রে! ব্যাসেনাগিতবুদ্ধিনা ।  
 যুহূর্ত্তমিব সঞ্চিন্ত্য বচনায়োপচক্রমে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

গান্ধার্য্য ইতি । নিত্যদা সর্বদা । পুত্রবিনাশজম্ অভিমত্বাবধাতম্ ॥১৯—২০॥  
 ক্রমোক্তি । সমাগমং সম্মেলনম্, যো যুগ্মকম্ । প্রাপ্তঃ অহমাগতঃ ॥২১॥  
 ইম ইতি । চিরসংভূতং বহুকালান্বিতম্ ॥২২॥  
 ভদ্রিতি । কাম্যত ইতি কামঃ অভাটো বিষয়ন্তম্ । প্রবণ উৎসুকঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বনবাসমিতি ॥১—৭॥ বিশ্রাম্য বিশ্রান্তঃ প্রাপ্য ॥৮—১১॥ বর্হিণ্যেযু পক্ষিবর্হজতুলিকা-  
 ময়েষু ॥১৩—২০॥ সংশয়াঃ—মৃত্যুনাং সম্ভবন্তি ন বা সম্ভবন্তি পিতৃদেবতীকৃত্যেব পুত্রং রূপ-  
 নুপনুভাঙ্গনম্বত বা ? উপমর্দে সোহয়ং দশরথঃ স্বর্গহো মম পিতৃতি প্রত্যভিজ্ঞাপনন্তি ;

মহারাজ ! গান্ধারী, কুন্তী ও দ্রৌপদীর চিন্তে সর্বদা যাহা রহিয়াছে এবং  
 কৃষ্ণের ভগিনী সুভদ্রা পুত্রবিনাশজাত যে তীত্র দুঃখ ধারণ করিতেছেন,  
 তাহাও আমার জানা আছে ॥১৯—২০॥

রাজা কৌরবনন্দন । তোমাদের সকলের এই সম্মেলন হইয়াছে শুনিয়া  
 সন্দেহচ্ছেদনের জন্ত আমি আসিয়াছি ॥২১॥

এই দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ এবং এই সকল মহাবীর আজ আমার চিরসঞ্চিত  
 তপস্তার প্রভাব দর্শন করুন ॥২২॥

অতএব মহাপ্রাজ্ঞ । আমি তোমাকে কোন্ অশীষ্ট বিষয় দান করিব, তাহা  
 বল । আমি তোমাকে বর দান করিবার জন্ত উৎসুক হইয়াছি । তুমি আমার  
 তপস্তার ফল দর্শন কর' ॥২৩॥

ধন্যোহস্যানুগৃহীতঃ সফলং জীবিতকং মে ।  
 যস্মৈ সমাগমোহংগেহ ভবন্তিঃ সহ সাধুভিঃ ॥২৫॥  
 অথ চাপ্যবগচ্ছামি গতিমিচ্ছামিহাশ্রমঃ ।  
 ব্রহ্মকল্লৈর্ভবন্তির্ষৎ সমেতোহহং তপোধনাঃ ! ॥২৬॥  
 দর্শনাদেব ভবতাং পুত্ৰোহহং নাত্র সংশয়ঃ ।  
 বিদ্বতে ন ভয়ং চাপি পরলোকান্মমানবাঃ ! ॥২৭॥  
 কিন্তু তস্মৈ দুর্ভাগ্যে নন্দিত্যাপনয়ৈর্ভূতম্ ।  
 দূষতে মে মনো নিত্যং স্মরতঃ পুত্রগৃহ্নিনঃ ॥২৮॥  
 অপাপাঃ পাণ্ডবা যেন নিকৃতাঃ পাপবৃদ্ধিনা ।  
 ঘাতিতা পৃথিবী যেন সহয়া সনরদ্বিপা ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বচনায় অভীষ্টবিষয়কথনায়, উপচক্রমে আয়েতে ॥২৪॥  
 ধন্য ইতি । সমাগমঃ সম্মেলনম্ ॥২৫॥  
 অঙেতি । আশ্রম ইষ্টং গতিম্ অবগচ্ছামি ভাবিত্বা জানামি । ব্রহ্মকল্লৈর্বিষিকিতুল্যৈঃ,  
 সমেতঃ সম্মিলিতঃ ॥২৬॥  
 দর্শনাদিতি । পুত্ৰঃ পবিত্রঃ । পরলোকায়নরূপাৎ ॥২৭॥  
 কিস্তিতি । তস্মৈ দুর্ভোগ্যেন স্ত, অপনয়ৈর্ভূতীতিভিঃ । পুত্রগৃহ্নিনঃ পুত্রবৎসলস্ত ॥২৮॥  
 অপাপা ইতি । নিকৃতা বাকিতাঃ । ইতৈরনৈঃ সহেতি সহয়া, নৈরদ্বিপৈর্গঙ্গৈশ্চ সহেতি  
 সনরদ্বিপা ॥২৯॥

অমিতবুদ্ধি বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র একটু কাল যেন  
 চিন্তা কবিয়া বলিতে আরম্ভ করিলেন—॥২৪॥

‘আজ এই স্থানে আপনাদের আয় সাধুগণের সহিত যেহেতু আমার  
 সম্মেলন হইয়াছে, সেই হেতু আমি আজ ধন্য ও অনুগৃহীত হইয়াছি এবং আমার  
 জীবনও সফল হইয়াছে ॥২৫॥

তপোধনগণ ! আজ আমি ইহাও বুঝিতে পারিলাম যে, আমার অভীষ্ট  
 গতিই হইবে ; যেহেতু ব্রহ্মার তুল্য আপনাদের সহিত আমি সম্মিলিত হইতে  
 পারিয়াছি ॥২৬॥

নিন্দাপগণ ! আপনাদের দর্শনেই আমি পবিত্র হইয়াছি, এ বিষয়ে কোন  
 সন্দেহ নাই এবং পরলোক হইতে আমার আর কোন ভয়ও নাই ॥২৭॥

কিন্তু আমি পুত্রবৎসল কিনা, সেই জন্য দুর্বুদ্ধি ও মূর্খ সেই দুর্ভোগ্যধনের  
 ভূতীতি স্মরণ করিলেই আমার মন সর্বদা অত্যন্ত সন্তপ্ত হয় ॥২৮॥

রাজানশ্চ মহাত্মানো নানাজনপদেশ্বরীঃ ।  
 আগম্য মগ পুত্রার্থে সৰ্বে মৃত্যুবশং গতাঃ ॥৩০॥  
 যে তে পিতৃশ্চ দারাশ্চ প্রাণাশ্চ মনসঃ প্রিয়ান্ ।  
 পরিত্যজ্য গতাঃ শূরাঃ শ্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৩১॥  
 কা নু তেষাং গতিৰ্জ্ঞান ! মিত্রার্থে যে হতা মূঢ়ে ।  
 তথৈব পুত্রপৌত্রাণাং মগ যে নিহতা যুদি ॥৩২॥  
 দূষতে মে মনোহভীক্ষং ঘাতয়িত্বা মহাবলম্ ।  
 ভীষ্মং শাস্ত্রনবং বুদ্ধং দ্রোণঞ্চ দ্বিজসত্তমম্ ॥৩৩॥  
 মগ পুত্রেন মূঢ়েন পাপেনাকৃতবুদ্ধিনা ।  
 ক্ষয়ং নীতং কুলং দীপ্তং পৃথিবীরাজ্যগিচ্ছতা ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি । নানাজনপদেশ্বরী বহুদেশাদিপত্যয়ঃ ॥৩০॥  
 য ইতি । শ্রেতরাজনিবেশনং যমভবনম্ ॥৩১॥  
 কতি । কা কীদৃশী, গতিঃ পরলোকাবস্থা, মূঢ়ে যুদ্ধে ॥৩২॥  
 দূষত ইতি । দূষতে সন্তপাতে, অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ ॥৩৩॥  
 মমেতি । পুত্রেন হৃর্ঘ্যোপনেন, অকৃতবুদ্ধিনা অশিক্ষিতবুদ্ধিনা । দীপ্তমুজ্জলম্ ॥৩৪॥

যে পাপবুদ্ধি নিষ্পাপ পাণ্ডবগণকে বঞ্চিত করিয়াছিল এবং যে হস্তী, অশ্ব ও মগ্নুষ্ণোর সহিত পৃথিবীটাকেই ধ্বংস করাইয়াছে ॥২৯॥

এবং আমার যে পুত্রের জন্ম নানা দেশের অধিপতি মহাত্মা রাজারা আসিয়া সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৩০॥

আর সেই যে বীরেরা পিতৃগণ, পত্নীগণ এবং প্রিয়তম প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া যমভবনে গমন করিয়াছেন ॥৩১॥

ব্রাহ্মণ ! যাহারা মিত্রের জন্ম যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, তাহাদের কিপ্রকার গতি হইয়াছে ? আর আমার যে সকল পুত্র ও পৌত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, তাহাদেরই বা কীদৃশ গতি হইয়াছে ? ॥৩২॥

মহাবল ও বুদ্ধ শাস্ত্রজ্ঞানন্দন ভীষ্মকে এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণকে বধ করাইয়া আমার মন বার বার সন্তপ্ত হইতেছে ॥৩৩॥

মূৰ্খ, পাপাত্মা ও অশিক্ষিত বুদ্ধি আমার পুত্র হৃর্ঘ্যোপন সমগ্র পৃথিবীর রাজ্য ইচ্ছা করিয়া আমার উজ্জল বংশটিকে ক্ষয় করিয়াছে ॥৩৪॥

এতে মদর্থে পুত্রাংশ্চ দারাদংশ্চ মনসঃ প্রিয়ান্ ।  
 ভোগাংশ্চ বিবিধাংস্তাত ! ইষ্টাপূর্তাংস্তথৈব চ ।  
 পরিত্যজ্য গতাঃ শূরাঃ প্রেতরাজনিবেশনম্ ॥৩৫॥  
 এতৎ সর্বগনুশ্চ ত্য দহমানো দিবানিশম্ ।  
 ন শাস্তিমদিগচ্ছাগি দুঃখশোকসমাহতঃ ।  
 ইতি মে চিন্তয়ানস্ম পিতঃ ! শাস্তির্ন বিদ্যতে ॥৩৬॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বা বিবিধং তস্মৈ রাজর্ষেঃ পরিদেবিতম্ ।  
 পুনর্নবীকৃতং শোকো গাক্ষার্য্য! জনমেজয় ! ॥৩৭॥  
 কুন্ত্যা ক্রপদপুত্র্যাংশ্চ স্তভদ্রায়াস্তথৈব চ ।  
 তাসাঞ্চ বরনারীগাং বধুনাং কৌরবস্ম হ ॥৩৮॥ (যুগাকস)

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । ইষ্টমগ্নিহোত্রাদিকং পূর্তং কৃপপত্নতি । বস্মে হবস্ত দীর্ঘত । ইষ্টাপূর্তমাহ  
 নৃতিঃ—“অগ্নিহোত্রং ভগ্নসত্যং বেদানাকাহপালনম্ । আতিথ্যং বৈষদেবক ইষ্টমিত্যাভি-  
 দীয়তে ॥ কুপারামভড়াগাদি দেবতায়তনানি চ । অন্নপ্রদানমিত্যোতৎ পূর্তমিত্যাভিদীয়তে ॥”  
 ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

এতদ্বিতি । দহমানঃ শোকাহুতাপানলেন । চিন্তয়ানস্ম চিন্তয়মানস্ম । অয়মপি ঘটপাদঃ  
 শ্লোকঃ ॥৩৬॥

তদ্বিতি । রাজর্ষেধু ভরাষ্ট্রম্, পরিদেবিতং বিলাপম্ । কৌরবস্ম কুরুবংশীয়গণস্ম ॥৩৭—৩৮॥

পিতঃ । আমার বংশজাত এই সকল বীর আমারই জন্ম মনের প্রিয় পুত্র,  
 পত্নী, নানাবিধ ভোগ, অগ্নিহোত্র ও কুপারামপ্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া যম-  
 ভবনে গমন করিয়াছেন ॥৩৫॥

পিতা । এই সমস্ত স্মরণ করিয়া দুঃখে ও শোকে আহত হইয়া দিবারাত্র  
 দহু হইতে থাকিয়া শাস্তিই পাইতেছি না । এইরূপ চিন্তা করিতে থাকায়  
 আমার শাস্তিই হয় না’ ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় । রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্রের সেই নানাবিধ  
 বিলাপ শুনিয়া গাক্ষারীর শোক পুনরায় নূতন হইয়া পড়িল এবং কুন্তী,  
 ক্রৌপদী, স্তভদ্রা ও সেই সকল কৌরববধুগণের শোক নূতন হইয়া প্রকাশ  
 পাইল ॥৩৭—৩৮॥

(৩৫) এষ শ্লোকঃ পি বজ বর্ধনান্তি ।

পুত্রশোকসমাবিষ্টা গান্ধারী হৃদয়স্তবীং ।

সমুদ্রং বন্ধনয়ন। দেবী প্রাঞ্জলিকুণ্ঠিতা ॥৩৯॥

লোকান্তরগতান্ পুত্রানয়ং কাঙ্ক্ষতি মানদ ! ।

তচ্ছাস্ত মানসং জ্ঞাতং ভগবন্ ! তপসাত্মিকী ॥৪০॥

ষোড়শেমানি বর্ষাণি গতানি মুনিপুঙ্গব ! ।

অস্ত রাজ্ঞো হতান্ পুত্রান্ শোচতো ন শমো বিভো ! ॥৪১॥

পুত্রশোকসমাবিষ্টো নিঃশ্বসন্ হেম ভূমিপঃ ।

ন শেতে বসন্তীঃ সর্বা ধৃতরাষ্ট্রো মহামুনে ! ॥৪২॥

লোকানন্তান্ সমর্থোহসি অশ্বত্থং সর্বাস্তপোবলাং ।

কিম্ লোকান্তরগতান্ রাজ্ঞো দর্শয়িতুং স্ততান্ ॥৪৩॥

ইয়ঞ্চ দ্রৌপদী কৃষ্ণা হতজ্ঞাতিস্তুতা ভৃশম্ ।

শোচতাতিব সর্বা সাং স্নানং দয়িতা স্নুযা ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । সমুদ্রং বেদব্যাসম্, বন্ধনয়ন। বস্ত্রাবৃতনেত্রা পত্যম্কারিষাং ॥৩৯॥

লোকেতি । অয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ, কাঙ্ক্ষতি ত্রষ্টৃমিচ্ছতি । মানসং শব্দঃ ॥৪০॥

ষোড়শেতি । অস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত, শমঃ শান্তির্ন বিদ্যত ইতি শেষঃ ॥৪১॥

পুত্রোতি । বসন্তী মাত্রীঃ । “বসন্তী মাত্রীশ্চনোঃ” ইত্যমরঃ ॥৪২॥

লোকানিতি । লোকান্ ভূতানি । কিম্ ন সমর্থোহসীতি শেষঃ ॥৪৩॥

তখন পুত্রশোকার্ণা, বস্ত্রাবৃতনেত্রা গান্ধারীদেবী গাত্রোত্থান করিয়া কৃতাজলি হইয়া বেদব্যাসকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

‘ভগবন্! ইনি পরলোকগত পুত্রগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করেন । মানদাতা । আপনি তপো বলে ইহার সেই মনোভাব জানিয়াছেন ॥৪০॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ! এই ষোল বৎসর অতীত হইল । প্রভু ! এই ষোল বৎসর যাবৎই নিহত পুত্রগণের উদ্দেশে শোক করিতে থাকায় ইহার শাস্তি নাই ॥৪১॥

মহর্ষি । এই রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রশোকার্ণ হইয়া নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া সমস্ত রাজি নিদ্রা যান না ॥৪২॥

মহর্ষি । আপনি তপোবলে অস্ত্র সমস্ত লোক সৃষ্টি করিতে পারেন, তাহাতে এই রাজার পরলোকগত পুত্রগণকে দেখাইতে পারিবেন না কি ? ॥৪৩॥

মহারাজা জ্ঞাতি ও পুত্রগণ নিহত হইয়াছে এবং যিনি ক্রীড়ার পাত্রী পুত্রবধু এই সেই দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা সকল পুত্রবধূদের জন্য শোক করিতেছেন ॥৪৪॥

তথা কৃষ্ণস্য ভগিনী সুভদ্রা ভদ্রভাষিণী ।  
 সৌভদ্রবধসন্তপ্তা ভৃশং শোচতি ভাবিনী ॥৪৫॥  
 ইয়ঞ্চ ভূরিজবসো ভার্য্যা পরমসম্মতা ।  
 ভর্তৃব্যসনশোকার্ভা ভৃশং শোচতি ভাবিনী ॥৪৬॥  
 যশ্চাস্ত শশুরো ধীমান্ বাহ্লিকঃ স কুরুবহঃ ।  
 নিহতঃ সোমদত্তশ্চ পিত্রা সহ মহারণে ॥৪৭॥  
 ক্রীমতোহস্য মহাবুদ্ধেঃ সংগ্রামেষ্পলায়িনঃ ।  
 পুত্রস্য তে পুত্রশতং নিহতং যদ্রণাজিরে ॥৪৮॥  
 তস্য ভার্য্যাশতমিদং দুঃখশোকসমাহতম্ ।  
 পুনঃ পুনর্বর্জয়ানং শোকং রাস্তো মগৈব চ ।  
 তেনারস্তেণ মহতা মামুপাস্তে মহামুনে ! ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইয়মিতি । কৃষ্ণা তদাখ্যা । অুবাণামুত্তরাদীনামর্থে, দয়িতা প্রিয়া, স্রুবা অন্মাকং  
 পুত্রবধুঃ ॥৪৪॥

তথেন্ধি । ভদ্রভাষিণী স্তববাদিনী । সৌভদ্রস্তাভিমত্তোর্বধেন সন্তপ্তা, ভাবিনী পুত্রশ্নেহ-  
 বতী ॥৪৫॥

ইয়মিতি । পরমসম্মতা সর্বেষামমতীপ্রিয়া । ভর্তৃভূরিজবসঃ ব্যসনেন বিপদা বধেন  
 শোকার্ভা ॥৪৬॥

যশ্চ ইতি । শশুরঃ শশুরপিতা । সোমদত্তশ্চ শশুরঃ, পিত্রা বাহ্লীকেন ॥৪৭॥

ক্রীমত ইতি । তে তব পুত্রস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য । তস্য পুত্রশতম্ । বর্জয়ানং বর্জয়মানম্ ।  
 আরস্তেণ অশ্রুপাতাদিনা শোকপ্রকাশোপক্রমেণ । বটপাদোহয়ং শোকঃ ॥৪৮—৪৯॥

কৃষ্ণের ভগিনী, মধুরভাষিণী ও পুত্রবৎসলা সুভদ্রা অভিমত্ব্যর বধে সন্তপ্তা  
 হইয়া অত্যন্ত শোক করিতেছেন ॥৪৫॥

সকলেরই অভিমতা ও ভর্তৃপ্রিয়া এই ভূরিজবর ভার্য্যা ভর্তার বধে সন্তপ্তা  
 হইয়া শোক করিতেছেন ॥৪৬॥

বুদ্ধিমান্ ও কৌরবশ্রেষ্ঠ সেই বাহ্লিক যাঁহার দাদাশশুর ছিলেন এবং  
 যাঁহার শশুর সোমদত্ত পিতা বাহ্লিকের সহিত মহাবুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৭॥

মহর্ষি ! যুদ্ধে অপলায়ী, মহাবুদ্ধি ও ক্রীমান্ আপনার এই পুত্রের (ধৃত-  
 রাষ্ট্রের) যে একশত পুত্র যুদ্ধে নিহত হইয়াছে, তাহাদের এই একশত ভার্য্যা

যে চ শূরা মহাজ্ঞানঃ শ্বশুরা মে মহারথঃ ।  
 সোমদত্তপ্রভৃতয়ঃ কা নু তেমাং গতিঃ প্রভো ! ॥৫০॥  
 তব প্রসাদাদভগবন্ ! বিশোকোহয়ং মহীপতিঃ ।  
 যথা স্তাদভবিতা চাহং কুন্তী চেয়ং বধুস্তব ॥৫১॥  
 ইত্যুক্তবত্যাং গান্ধার্যাং কুন্তী ত্রতকুশাননা ।  
 প্রচ্ছন্নজাতং পুত্রং তং সম্মারাদিত্যসম্মিতম্ ॥৫২॥  
 তামুষির্বরদো ব্যাসো দূরপ্রবণদর্শনঃ ।  
 অপশ্যদুঃখিতাং দেবীং মাতরং সব্যাসাচিনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । শ্বশুরাঃ শ্বশুরপরিধায়াঃ । কা কীদৃশী ॥৫০॥  
 তবোতি । অয়ং ধৃতরাষ্ট্রঃ । ভবিতা বিশোকোতি শেষঃ ॥৫১॥  
 ইতীতি । ত্রতেন উপবাসাদিনা কুশমাননং যন্তাঃ সা । প্রচ্ছন্নজাতং গোপনোৎপন্নম্,  
 তং পুত্রং কর্ণম্ ॥৫২॥  
 তামিতি । দূরে প্রবণদর্শনে যন্ত সঃ । সব্যাসাচিনঃ অর্জুনস্ত, মাতরং কুন্তীম্ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহুপমর্দে ভয়ীভাবস্ত প্রত্যক্ষদর্শনং নোপপত্তত ইত্যাদয়ঃ, তেষাং ছেদনায়েত্যর্থঃ ॥২১—৪৮॥  
 আরম্ভেণ শোকোক্তমেন সামুপাত্তে ভাষ্যাশতং যোদনং কুর্কস্মামেব পরিবার্য তিষ্ঠতীত্যর্থঃ ।  
 “আরম্ভ উত্তমে মর্দে স্বরায়াক বদেহপি চ” ইতি যথ এবাজ গ্রাহ্যঃ ॥৪৯—৫৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক  
 পর্বণি আশ্রমবাসে দ্বাত্রিংশোধ্যায়ঃ ॥৩২॥

দুঃখে ও শোকে আহত হইয়া রাজার ও আমার শোক বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া  
 বিশেষ আড়ম্বরের সহিত আমার সেবা করিতেছে ॥৪৮—৪৯॥

প্রভু! বীর, মহারথ ও মহাজ্ঞা সোমদত্তপ্রভৃতি আমার যে সকল শ্বশুর  
 ছিলেন, তাঁহাদেরই বা কি প্রকার গতি হইল ? ॥৫০॥

ভগবন্! আপনার অহুগ্রহে এই রাজা যাহাতে শোকশূন্য হন এবং  
 আপনার পুত্রবধু আমি ও এই কুন্তী যাহাতে শোকবিহীন হই, তাহা আপনি  
 করুন ॥৫১॥

গান্ধারী এই কথা বলিলে, ত্রতাচরণনিবন্ধন শুকবদনা কুন্তী গোপনোৎপন্ন  
 সূর্য্যতুল্য পুত্র কর্ণকে স্মরণ করিলেন ॥৫২॥

তখন দূরদর্শী ও দূরপ্রাবী এবং বরদাতা মহর্ষি বেদব্যাস অর্জুনের মাতা  
 কুন্তীদেবীকে দুঃখিতা দর্শন করিলেন ॥৫৩॥

তামুবাচ ততো ব্যাসো যন্তে কার্যং বিবক্ষিতম্ ।

তদ্ব্রূহি ত্বং মহাভাগে ! যন্তে মনসি বর্ততে ॥৫৪॥

শশুরায় ততঃ কুন্তী প্রণম্য শিরসা তদা ।

উবাচ বাক্যং সত্ৰীড়া বিরুথানা পুরাতনম্ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যাকাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে ধৃতরাষ্ট্রাদিকৃতপ্রার্থনে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

## ত্ৰয়ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ

কুন্ত্যবাচ ।

ভগবন্ ! শশুরো মেহসি দৈবতস্তাপি দৈবতম্ ।

স মে দেবাতিদেবস্ত্বং শৃণু সত্যং গিরং মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভামিতি । বিবক্ষিতং বক্তুমিচ্ছম্ ॥৫৪॥

শশুরায়েতি । সত্ৰীড়া সলঙ্কা, পুরাতনং বৃত্তান্তং বিরুথানা বিস্তরেণ প্রকাশয়ন্তী ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসগিষ্ঠাস্বামীশ ভট্টাচার্য্য-

বিমলচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়া-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

ভগবন্নিতি । ত্বং মে শশুরোহসি পত্ন্যঃ পাণ্ডোৰ্জনকত্বাৎ । অতএব দৈবতস্তাপি দেবতং  
পূজস্তাপি দৈবতং পূজ্যঃ ॥১॥

তাহার পর বেদব্যাস কুন্তীকে বলিলেন—‘মহাভাগে ! তোমার মনে যাহা  
রহিয়াছে এবং তুমি যে কার্য্য বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল’ ॥৫৪॥

তদনন্তর কুন্তী তখন মস্তকদ্বারা শশুরকে প্রণাম করিয়া লজ্জিত হইয়া  
পূর্ববৃত্তান্ত বিবরণপূর্বক বলিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

—:—

কুন্তী বলিলেন—‘ভগবন্ ! আপনি আমার শশুর ; সুতরাং দেবতারও  
দেবতা । আমার সেই দেবাতিদেব আপনি আমার সত্য বাক্য শ্রবণ করুন ॥১॥

\* ‘...একোদ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্জ, ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।



তপস্বী কোপনো বিপ্রো দুর্কাসা নাম মে পিতুঃ ।

ভিক্ষামুপগতো ভোক্তুং তমহং পর্য্যতোষয়ম্ ॥২॥

শৌচেন জাগসস্ত্যাগৈঃ শুদ্ধেন গনসা তথা ।

কোপস্থানেষপি মহৎস্বকুপ্যম্ কদাচন ॥৩॥

স প্রীতো বরদো মেহুৎ কৃতকৃত্যো মহামুনিঃ ।

অবশ্যং তে গ্রহীতব্যমিতি মাং সোহব্রবীদ্বচঃ ॥৪॥

ততঃ শাপভয়াদ্বিপ্রমবোচং পুনরেব তম্ ।

এবমস্ত্বিতি চ প্রাহ পুনরেব স মে দ্বিজঃ ॥৫॥

ধর্ম্মশ্চ জননী ভদ্রে ! ভবিত্রী স্বং শুভাননে ! ।

বশে স্থাস্ত্বিতি তে দেবা যাংস্ত্বমাবাহয়িষ্যসি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

পুরাতনং বৃদ্ধাঙ্কং বিব্রণোতি তপস্বীতি । কোপনঃ ক্রোধব্ধাবঃ । ভোক্তুং গ্রহীয়িতুং, পর্য্যতোষয়ং শুক্রবরা ॥২॥

শৌচেনেতি । শৌচেন মম পবিত্রতয়া, আগসঃ অপরাধস্ত ত্যাগৈঃ কতাপ্যপরাধস্তা-  
করণৈরিত্যর্থঃ । নাকুপ্যৎ স দুর্কাসা ইতি শেষঃ ॥৩॥

স ইতি । গ্রহীতব্যং চিন্তামিতি শেষঃ অবশ্যং তে মনোরথঃ প্রদত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৪॥

তত ইতি । অবোচম্ অবাদিয়ম্, দ্বিজো দুর্কাসা ॥৫॥

বয়ং নদ্যতি ধর্ম্মশ্চেতি । আবাহয়িষ্যসি আমন্ত্রয়িষ্যসি ॥৬॥

একদা দুর্কাসা নামে তপস্বী ও কোপনস্বভাব এক ব্রাহ্মণ ভিক্ষা করিবার  
জন্য আমার পিতার নিকট আসিয়াছিলেন । আমি পরিচর্যা করিয়া তাঁহাকে  
সন্তুষ্ট করিয়াছিলাম ॥২॥

আমার পবিত্রতা, কোন অপরাধ না করা এবং শুদ্ধচিত্তের গুণে গুরুতর  
কোপ-সম্ভাবনা স্থলেও তিনি কখনও আমার প্রতি কুপিত হন নাই ॥৩॥

সেই মহর্ষি কৃতকার্য ও সন্তুষ্ট হইয়া আমাকে বরদান করিতে প্রস্তুত  
হইয়াছিলেন এবং তিনি আমাকে বলিয়াছিলেন যে, ‘আমি তোমার আশা  
পূর্ণ করিব’ ॥৪॥

তাহার পর আমি শাপের ভয়ে সেই ব্রাহ্মণকে বরদান করিবার কথাই  
বলিয়াছিলাম । তখন ‘এইরূপই হউক’ এইরূপ বলিয়া সেই ব্রাহ্মণ পুনরায়  
আমাকে বলিয়াছিলেন— ॥৫॥

‘ভদ্রে শুভাননে । তুমি ধর্ম্মের জননী হইবে এবং তুমি যে সকল দেবতাকে  
আবাহন করিবে, তাঁহারা তোমার বশবর্তী হইবেন’ ॥৬॥

ইত্ৰ্যাক্তান্তহিতো বিপ্রস্ততোহহং বিন্মিতাভবম্ ।  
 ন চ সৰ্বাস্ববন্ধান্ন স্মৃতিগে' বিপ্রগশ্চতি ॥৭॥  
 অথ হৰ্ম্যাতলস্বাহং রবিমুগ্ধস্তমীকৃতী ।  
 সংস্মৃত্য তদৃষেৰ্বাক্যং স্পৃহয়ন্তী দিবাকরম্ ॥৮॥  
 স্থিতাহং বালভাবেন তত্র দোষগবুধ্যতী ।  
 অথ দেবঃ সহস্রাংশুমৎসমীপগতোহভবৎ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্বিধা কৃত্বাঙ্গনো দেহং ভূমৌ চ গগনেহপি চ ।  
 ততাপ লোকানেকেন দ্বিতীয়েনাগমৎ স গাম্ ॥১০॥  
 স মামুবাচ বেপন্তীং বরং মন্তো বৃগীষ হ ।  
 গম্যতামিতি তং চাহং প্রণম্য শিরসাবদম্ ॥১১॥  
 স মামুবাচ তিগ্ৰাংশুৰ্বৃধাস্থানং ন মে ক্ষমম্ ।  
 ধন্যামি স্বাক্ষং বিপ্রঞ্চ যেন দন্তো বরস্তব ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । বিপ্রো দুৰ্ব্বাসা । স্মৃতিতদন্তমন্ত্রস্বরণম্ ॥৭॥

অথেতি । উত্তমমুদয়মানম্, রবিং সূৰ্য্যম্, ঈক্ষতী ঈক্ষমাণা । স্পৃহয়ন্তী প্রিয়ভাবেন ।  
 অবুধ্যতী অবুধ্যমানা । সহস্রাংশুঃ সূৰ্য্যঃ ॥৮—৯॥

দ্বিধেতি । একেন গগনস্থিতেন দেহেন, দ্বিতীয়েন ভূমিস্থিতেন দেহেন ॥১০॥

স ইতি । বেপন্তীঃ ভয়েন কামেন বা বেপমানাং কাম্পমানাম্, মন্তো মম সকাশাৎ ॥১১॥

এই কথা বলিয়া তিনি অস্তহিত হইলেন, তাহার পর আমি বিন্ময়ীপন্ন হইলাম ; কিন্তু তিনি যে মন্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মন্ত্রস্মৃতি আমার কখনও নষ্ট হয় নাই ॥৭॥

তাহার পর একদা আমি দুৰ্ব্বাসার সেই বাক্য স্মরণপূৰ্ব্বক সূৰ্য্যকে কামনা করিয়া উদয়মান সূৰ্য্যকে দেখিতে থাকিয়া বালকত্বনিবন্ধন 'তাহাতে দোষ হইবে' ইহা না বুঝিয়া অট্টালিকার মধ্যে কিছুকাল দাঁড়াইয়াছিলাম । তদনন্তর সূৰ্য্যদেব আমার নিকটে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৮—৯॥

তৎকালে তিনি নিজের দেহটিকে আকাশে ও ভূতলে স্থিতরূপে দুইভাগে বিভক্ত করিয়া আকাশস্থিত রূপদ্বারা জগৎ সম্ভূত করিতে লাগিলেন এবং ভূতলস্থিত রূপদ্বারা আমার নিকটে আসিলেন ॥১০॥

তখন আমি কাঁপিতে লাগিলাম । এই সময়ে তিনি আমাকে বলিলেন—  
 'তুমি আমার নিকট হইতে বর গ্রহণ কর ।' তখন আমি মন্তকদ্বারা প্রণাম করিয়া তাঁহাকে বলিলাম—'আপনি চলিয়া যান' ॥১১॥

ওমহং রক্ষতী বিপ্রং শাপাদনপকারিণম্ ।  
 পুত্রো মে স্বৎসমো দেব ! ভবেদিতি ততোহক্ৰবম্ ॥১৩॥  
 ততো মাং তেজসাবিশ্চ মোহয়িত্বা চ ভামুমান্ ।  
 উবাচ ভবিতা পুত্রস্তবেত্যভাগমদ্বিবম্ ॥১৪॥  
 ততোহহমস্তর্ভবনে পিতৃশ্চিত্তানুরাক্ষণী ।  
 গুটোৎপন্নং সূতং বালং জলে কর্ণমবাস্থজম্ ॥১৫॥  
 নুনং তস্মৈব দেবস্ত প্রসাদাৎ পুনরেব তু ।  
 কন্যাহমভবং বিপ্র ! যথা প্রাহ স মামুষিঃ ॥১৬॥  
 স ময়া মৃতয়া পুত্রো জায়মানোহপ্যুপেক্ষিতঃ ।  
 তন্মাং দহতি বিপ্রর্ষে ! যথা স্তুবিদিতং তব ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । তিষ্ঠাংস্তঃ সূর্য্যঃ, ক্ষমমুচিতম্ । বিপ্রং দুর্কাসসম্ ॥১২॥  
 তমিতি : রক্ষতী রক্ষন্তী, বিপ্রং দুর্কাসসম্, শাপাং সূর্য্যস্তাভিসম্পাতাং ॥১৩॥  
 তত ইতি । ভাহুমান্ সূর্য্যঃ, মাং মোহয়িত্বা, তেজসা আবিষ্ট ময়ি প্রবিষ্ট, ইতি উক্তে, তি  
 শেষঃ ॥১৪॥

তত ইতি । অন্তর্ভবনে গৃহমধ্যে, চিত্তানুরাক্ষণী ব্যভিচারদোষচ্ছাদনে মনোহনুবর্তিনী ।  
 কর্ণং নাম ॥১৫॥

নুনমিতি । দেবস্ত সূর্য্যস্ত । ঋষি দুর্কাসাঃ ॥১৬॥

তিনি আমাকে বলিলেন—‘আমাকে আহ্বান করা নিষ্ফল হইতে পারে না । তুমি নিষ্ফল করিলে যিনি তোমাকে বর দিয়াছেন, সেই ব্রাহ্মণকে ও তোমাকে দক্ষ করিব’ ॥১২॥

তখন আমি সূর্য্যের শাপ হইতে অনপকারী সেই দুর্কাসাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বলিলাম—‘দেব ! আপনার তুল্য আমার একটা পুত্র হউক’ ॥১৩॥

তাহার পর সূর্য্য আমাকে মুক্ত করিয়া এবং তেজে আমাতে প্রবেশ করিয়া বলিলেন—‘ভদ্রে ! তোমার একটা পুত্র হইবে’ এই কথা বলিয়া তিনি আকাশে চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

তাহার পর আমি পিতার মনোভাবের অনুসরণ করিয়া গৃহমধ্যে গুপ্তভাবে উৎপন্ন বালকপুত্র কর্ণকে জলে ভাসাইয়া দিয়াছিলাম ॥১৫॥

ব্রাহ্মণ ! নিশ্চয়ই সেই সূর্য্যদেবের অনুগ্রহে এবং দুর্কাসামুনি আমাকে যেক্রপ বলিয়াছিলেন, সেই অনুসারে আমি পুনরায় কন্যাই হইলাম ॥১৬॥

(১৫)...পিতৃশ্চিত্তানুরাক্ষণী—পি বহু বর্ষ ।

যদি পাপমপাপং বা তদেতদ্বিতং নয়া ।  
 তং দ্রষ্টুং গিচ্ছামি ভগবন্ ! ব্যাপনেতুং ভ্রমহসি ॥১৮॥  
 যচ্চাস্ত রাজ্ঞো বিদিতং হৃদিস্থং ভবতোহনঘ ! ।  
 তং চাযং লভতাং কামমষ্টৌব মুনিসত্তম ! ॥১৯॥  
 ইত্যুক্তঃ প্রত্যুবাচেদং ব্যাসো বেদবিদাংবরঃ ।  
 সাধু সৰ্ব্বমিদং ভাব্যমেবমেতদ্যথাথ সাগ ॥২০॥  
 অপরাধশ্চ তে নাস্তি কন্যাভাবং গতা হসি ।  
 দেবাতৈশ্চস্বৰ্ধ্যবস্তো বৈ শরীরান্যাবিশস্তি বৈ ॥২১॥  
 সস্তি দেবনিকায়শ্চ সঙ্কল্পাজ্জনয়স্তি যে ।  
 বাচা দৃষ্ট্যা তথা স্পর্শাৎ সজ্জর্ষণেতি পঞ্চধা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । জায়মানো নিজপুরাণেন । তদুপেক্ষণম্ ॥১৭॥  
 বদতি । তং পুত্রং কর্ণম্, ব্যাপনেতুং তচ্ছোকং দূরীকর্তুম্ ॥১৮॥  
 যদিতি । যচ্চাস্ত রাজ্ঞো ধৃতবাহুস্ত হৃদিস্থং তদভবতো বিদিতমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৯॥  
 ইত্যুতি । ভাব্যং ভবিষ্যতি, আথ ব্রবীষি ॥২০॥  
 অপেতি । অপরাধঃ সূর্যাসঙ্কমেহপি দোষঃ । যেন হি, দেবা ঐশ্বৰ্য্যবস্তঃ সত্যসঙ্কল্প-  
 যুক্তাঃ । সূর্যাস্ত সঙ্কল্পাদেব তব কন্যাসমবাহতমেবেতি ভাবঃ ॥২১॥  
 সন্তীতি । দেবানাং নিকায়ঃ সমূহাঃ, জনয়স্তি গৰ্ভম্ । সজ্জর্ষণে পঞ্চমেন ॥২২॥

ব্রহ্মর্ষি ! আমি মুঢ়া কিনা, তাই জানিয়াও সেই পুত্রটাকে উপেক্ষা করিয়া-  
 ছিলাম, সেই উপেক্ষাই আমাকে দক্ষ করিতেছে, যাহা আপনার ভালভানে  
 জানা আছে ॥১৭॥

ভগবন্ ! আমার এই কার্য্য দুটাই হউক বা অদুটাই হউক, তাহা আমি  
 প্রকাশ করিলাম । সে যাহা হউক, আমি সেই কর্ণকে দেখিতে ইচ্ছা করি,  
 আপনি আমার সেই শোক দূর করুন ॥১৮॥

নিষ্পাপ মুনিশ্রেষ্ঠ ! এই রাজার মনে যাহা রহিয়াছে, তাহা আপনি  
 জানেন ; অতএব ইনি সেই অভীষ্ট বিষয় অদুট লাভ করুন' ॥১৯॥

কুন্তী এইরূপ বলিলে, বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস এই কথা বলিলেন—‘বৎসে !  
 তুমি আমাকে যাহা বলিলে, সে সমস্তই ভাল এবং সে সমস্তই হইবে ॥২০॥

বৎসে ! এই ব্যাপারে তোমার কোন দোষ হয় নাট । কারণ, তুমি  
 পুনরায় কন্যাস্ব প্রাপ্ত হইয়াছ । আবার দেবগণও সত্যসঙ্কল্প বলিয়া সূর্য্য  
 তোমার দেহে প্রবেশ করিয়াছেন সত্য ॥২১॥

মহুগ্ধধর্মো বর্তন্ত্যাত্তব মোহো ন বিদ্যতে ।

ইতি কুন্তি ! বিজ্ঞানীহি ব্যোতু তে মানসো হ্ররঃ ॥২৩॥

সর্বং বলবতাং পথ্যং সর্বং বলবতাং শুচি ।

সর্বং বলবতাং ধর্ম্যঃ সর্বং বলবতাং স্বকর্ম ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-

পর্কণি পুত্রদর্শনে ব্যাসকুন্তীসংবাদে

ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

মহুগ্ধেতি । বর্তন্ত্যাত্তব মোহো মোহজনিতদোষঃ । ব্যোতু অপগচ্ছতু, হ্ররঃ  
সস্তাপঃ ॥২৩॥

স্বর্ধ্যস্তাপি দোষাভাবং সূচয়তি সর্বমিতি । সর্বমেব স্বাভ্যং বলবতাং দৈহিকশক্তি-  
যুক্তানাং পথ্যং স্বাস্থ্যপথে সাধু, সর্বং কর্ম বলবতাং তপঃপ্রভাবশালিনাং শুচি পবিত্রম্ ।  
সর্বমাচরণং বলবতামৈশ্বর্যযুক্তানাং ধর্ম্যঃ, সর্বং বস্তু বলবতাং শক্তিমতাং স্বকং স্বকীয়ম্ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপর্কণি

পুত্রদর্শনে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্বিতি ১—২॥ আগসন্ত্যাগৈরপরাধত্যাগৈঃ ৩—২১॥ সংঘর্ষণে রত্যা ২২—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্কণি আশ্রমবাসে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১০৩॥

—:—:—

এই প্রকার অনেক দেবতা আছেন, যাহারা। সঙ্কল্প, বাক্য, দৃষ্টি, স্পর্শ ও  
সঙ্গম—এই পাঁচ প্রকারেই স্ত্রীদের গর্ভ উৎপাদন করিতে পারেন ॥২২॥

কুন্তি ! তুমি মহুগ্ধধর্মো রহিয়াছ বলিয়া তোমার মোহজনিত দোষ হয়  
নাই, ইহা তুমি অবগত হও এবং তোমার মনের সস্তাপ দূর হউক ॥২৩॥

সমস্ত খাদ্যবস্তুই বলবানদিগের পথ্য, সকল কার্য্যই বলবানদের পবিত্র,  
সমস্ত আচরণই প্রবলগণের ধর্ম্য এবং সমস্ত বস্তুই শক্তিশালিগণের স্বকীয় ॥২৪॥

—:—:—

(২৩) মহুগ্ধধর্মো দৈবেন ধর্মেণ হি ন দৃশ্যতি—পি নি ।

\* ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ধ, ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ .

—:—

ব্যাস উবাচ ।

ভদ্রে ! দ্রক্ষ্যসি গাঙ্কারি ! পুত্রান্ ভ্রাতৃন্ সখীংস্তথা ।  
বক্ষুংশ্চ পিতৃভিঃ সার্কং নিশি স্পোথিতান্ ইব ॥১॥  
কর্ণং দ্রক্ষ্যতি কুন্তী চ সৌভদ্রং চাপি যাদবী ।  
দ্রৌপদী পঞ্চপুত্রাংশ্চ পিতৃন্ ভ্রাতৃংস্তথৈব চ ॥২॥  
পূর্বমেবৈষ হৃদয়ে ব্যবসায়োহভবশ্ময় ।  
যদাশ্মি চোদিতো রাজ্ঞা ভবত্যা পৃথ্যৈব চ ॥৩॥  
ন তে শোচ্যা মহাত্মানঃ সৰ্ব্ব এব নরর্ষভাঃ ।  
ক্ষত্রধর্মপরাঃ সন্তুস্তথা হি নিধনং গতাঃ ॥৪॥  
ভবিতব্যমবশ্যং তৎ সুরকার্যমনিন্দিতে ! ।  
অবতেরুস্ততঃ সৰ্ব্বৈ দেবা ভাগৈর্মহীতলম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভদ্র ইতি । আদৌ যন্তা নিদ্রিতাঃ পরঞ্চ উখিতা জাগরিতান্তান্ ॥১॥

কর্ণমিতি । সৌভদ্রমভিমম্যাম্, যাদবী যদ্বংশজাতা সুভদ্রা ॥২॥

পূর্বমিতি । ব্যবসায়ঃ সঙ্কল্পঃ । চোদিতঃ প্রেরিতঃ, রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ, পৃথয়া কৃত্য ॥৩॥

মেতি । তথা হি ক্ষত্রধর্মপরত্বেনৈব যুদ্ধেনেত্যর্থঃ ॥৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘ভদ্রে গাঙ্কারি ! তুমি পুত্রগণ, ভ্রাতৃগণ, সখীগণ ও পিতৃগণের সহিত বক্ষুগণকে রাত্রিতে নিদ্রোখিতের স্থায় দেখিতে পাইবে ॥১॥

আর কুন্তী কর্ণকে, সুভদ্রা অভিমম্যাকে এবং দ্রৌপদী পঞ্চপুত্র, পিতৃগণ ও ভ্রাতৃগণকে দেখিতে পাইবেন ॥২॥

গাঙ্কারি ! যখন তুমি ধৃতরাষ্ট্র ও কুন্তী ভোমরা আমার নিকট এক অমুরোধ করিয়াছিলে, তখনই আমার হৃদয়ে এইরূপ ইচ্ছা হইয়াছে ॥৩॥

ঐহারা সকলেই মহাত্মা, নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়ধর্মপরায়ণ থাকিয়া সেই-ভাবেই নিহত হইয়াছেন ; সুতরাং ঐহাদের জন্ত শোক করা উচিত নহে ॥৪॥

(১) বক্ষুশ্চ পিতৃভিঃ সার্কং নিশি স্পোথিতান্ ইব—পি দি ।

(৫)...দেবভাগা, মহীতলম্—বহু বর্ষ ।

গন্ধৰ্বাস্তরমটৈচব পিণাচ। গুহরাকমাঃ ।

তথা, পুণ্যজন্যৈশ্চ ব দিক্কা দেবর্ঘয়োহপি চ ॥ ৬ ॥

দেবশ্চ দানবশ্চৈব তথা দেবর্ষয়োহমলাঃ ।

ত এতে নিধনং প্রাপ্তাঃ কুরুক্ষেত্রে রণাজিরে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

গন্ধর্বরাজো যো ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্র ইতি শ্রুতঃ ।

স এব মানুষে লোকে ধ্বতরাষ্ট্রঃ পতিস্তব ॥৮॥

পাণ্ডুঃ মরুদগণাচ্ছিক্তি বিশিষ্টতমমচ্যুতম্ ।

ধর্মশ্রাংশোভবৎ ক্ষত। রাজ। চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥

कलिं दुर्योधनं विक्रि शकुनिं दापयं तथा ।

दुःशासनादीन् विद्धि ह्यं राक्षसान् शुभदर्शने ! ॥१०॥

## ভারতাকৌমুদী

ভবিষ্যমিতি । ততঃ স্বର୍গাৎ, ভাগৈবংশৈঃ ॥৫॥

গন্ধর্ষেতি। পুণ্যজনা রাক্ষসবিশেষাঃ। পুনর্দেবা দেববিশেষাঃ, অবতেরুখিত্যভুবুত্তিঃ ॥৬--৭॥

গন্ধর্থেতি । ইতি শ্রুতঃ প্রসিদ্ধঃ ॥৮॥

পাপুমিতি । মরুদগণাদেবগণাজ্জাতমিতি শেষঃ, বিশিষ্টতমং গাভুবেষভীবোংকুটম্,  
অচ্যাতং ক্ষত্রদক্ষাদভ্রটম্ । ক্ষত্রা বিহরঃ ॥১০॥

कलियुति । दुःशासनादीन् धार्तराष्ट्रान् ॥१०॥

অনিন্দিতে গান্ধারি। তাহা দেবকার্য্য বলিয়া অবশ্যই হইবে। কামরূপ, দেবগণ স্বৰ্গ হইতে আপন আপন অংশে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন ॥৫॥

ভারপর, গন্ধর্ব্বগণ, অশ্বরোগণ, পিশাচগণ, ঔহুকগণ, সাধারণ মানুসগণ, মানুসবিশেষগণ, সিদ্ধগণ, দেবযিগণ, দেবগণ ও দানবগণ ভূগণ্ডে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। তাঁহারা এই কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৬—৭॥

গাঙ্গারি! গন্ধর্বলোকে ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্র নামে যিনি গন্ধর্বরাজ বলিয়া  
প্রসিদ্ধ আছেন, তিনিই মনুষ্যলোকে তোমার পতি ধৃতরাষ্ট্র হইয়াছেন ॥৮॥

শোভনে। তুমি ইহা অবগত হও যে, মনুষ্যমধ্যে প্রধান ও ক্ষত্রধৰ্ম্ম হইতে  
অদ্ভুত পাণ্ডু দেবগণ হইতে উৎপন্ন হইয়াছিলেন; আর বিহ্বল ধৰ্ম্মের অংশে  
উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং রাজা যুধিষ্ঠির ধৰ্ম্মের অংশে উৎপন্ন হইয়াছেন ॥৯॥

শুভদর্শনে। তুমি ইহাও জানিয়া রাখ যে, ছঃশ্যাদন কলিযুগ, শকুনি  
দ্বাপরযুগ এবং ছঃশাসনপ্রভৃতি রাক্ষস ছিলেন ॥১০॥

মরুদগণাদভীমসেনং বলবন্তমরিন্দমম্ ।  
 বিদ্ধি স্বং তু নরমুখিমিমং পার্ধং ধনঞ্জয়ম্ ।  
 নারায়ণং হৃষীকেশমশ্বিনৌ যমজৌ তথা ॥১১॥  
 দ্বিধা কৃষ্ণাত্মনো দেহমাদিত্যং তপতাংবরম্ ।  
 লোকাংশ্চ তাপয়ানং বৈ কর্ণং বিদ্ধি পৃথাস্ততম্ ॥১২॥  
 যঃ স বৈরার্থমুদ্ভুতঃ সজ্জ্বৰ্জননস্তথা ।  
 তং কর্ণং বিদ্ধি কল্যাণি ! ভাস্করং শুভদর্শনে ! ॥১৩॥  
 যশ্চ পাণ্ডবদায়াদো হতঃ যড়্ভিম্ হারিঠৈঃ ।  
 স সোম ইহ সৌভদ্রো যোগাদেবাভবদ্বিধা ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

মরুদিত্তি । মরুদগণাদবায়ুসমূহাং । “মরুতো পবনামরৌ” ইত্যমরঃ । নরং নাম ।  
 হৃষীকেশং কৃষ্ণম্, অশ্বিনৌ তদাখ্যৌ দেবৌ, যমজৌ নকুলসহদেবৌ । যট্টপাদোৎস্নং শ্লোকঃ ॥১১॥

দ্বিধেতি । একেন দেহেন লোকান্ তাপয়ানং তাপয়মানম্, দ্বিতীয়েন দেহেন কর্ণং  
 কর্ণরূপেণ জাতম্ ॥১২॥

য ইতি । সজ্জ্বৰ্জননো যুদ্ধকারকঃ ॥১৩॥

য ইতি । পাণ্ডবস্ত অৰ্জুনস্ত দায়াদঃ পুত্রঃ । সৌভদ্রো হি ভিমস্ত্যঃ, দেবঃ  
 সোমঃ, যোগান্ যোগপ্রভাবাং দ্বিধা একো গগনম্; অপরস্ত সৌভদ্ররূপেণ ভূতলম্; । আদি-  
 পৰ্বণি চন্দ্রস্ত পুত্রো বর্চা । অভিমহার ভবদিত্যুক্তম্ । তেন চাত্র যক্ষস্ত এবাভিমহার ভবদিত্যা-  
 চ্যতে, তং “আত্মা বৈ জায়তে পুত্রঃ” ইতি শ্বতে: পিতাপুত্রয়োরেভদ্রাঙ্গপগত্যাতে ॥১৪॥

বলবান্ ও শত্রুদমনকারী ভীমসেন বায়ু হইতে উৎপন্ন হইয়াছেন এবং  
 পৃথার, পুত্র এই অৰ্জুনকে নরমুখি বলিয়া অবগত হও; তারপর কৃষ্ণকে  
 নারায়ণরূপে আর নকুল ও সহদেবকে অশ্বিনীকুমারদ্বয়রূপে জানিয়া রাখ ॥১১॥

সূর্য্য নিজের দেহটিকে দুইভাগে বিভক্ত করিয়া একটী দেহদ্বারা আকাশে  
 থাকিয়া জগৎ সমুদ্ভূত করিতেছেন এবং অপর দেহটীদ্বারা কর্ণরূপে জন্মগ্রহণ  
 করিয়াছিলেন ॥১২॥

শুভদর্শনে কল্যাণি ! সেই যিনি শত্রুতা করিবার জন্তই উৎপন্ন হইয়াছিলেন  
 এবং যুদ্ধই করিতেন, সেই কর্ণকে তুমি সূর্য্য বলিয়াই অবগত হও ॥১৩॥

যিনি অৰ্জুনের পুত্র হইয়াছিলেন এবং যিনি দ্রোণপ্রভৃতি ছয় জন মহারথ-  
 কর্তৃক নিহত হইয়াছেন, চন্দ্র সেই অভিমহারূপে জন্মিয়াছিলেন । একই চন্দ্র  
 যোগপ্রভাবে তৎকালে দুইভাগে বিভক্ত হইয়াছিলেন ॥১৪॥

(১১) অত্র পুত্রকভেদাদেব পাঠভেদঃ ।



দ্রৌপদ্যা সহ সমুত্তং ধৃষ্টদ্যুম্নক পাৰকাং ।  
 অগ্নেৰ্ভাগং শুভং বিদ্ধি রাক্ষসস্তু শিখণ্ডিনম্ ॥১৫॥  
 দ্রোণং বৃহস্পতেৰ্ভাগং বিদ্ধি দ্রৌণিস্তু রুদ্রজম্ ।  
 ভীষ্মক বিদ্ধি গাঙ্গেয়ং বহুং মানুষ্যতাং গতম্ ॥১৬॥  
 এবমেতে মহাপ্রাজ্ঞে ! দেবা মানুষ্যগেভ্য হি ।  
 ততঃ পুনর্গতাঃ স্বৰ্গং কুতে কৰ্ম্মণি শোভনে ! ॥১৭॥  
 যচ্চ বৈ হৃদি সৰ্বেষাং দুঃখমেতচ্চিরং স্থিতম্ ।  
 তদন্ত্য ব্যপনেষ্যামি পরলোককৃতাদ্ভয়াং ॥১৮॥  
 সৰ্ব্বৈ ভবন্তো গচ্ছন্ত নদীং ভাগীরথীং প্রতি ।  
 তত্র দ্রক্ষ্যথ তান্ সৰ্বান্ যে হতাস্তত্র সংযুগে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদ্যেতি । পাৰকাদগ্নেঃ । অতএব অগ্নেৰ্ভাগমংশম্ ॥১৫॥  
 দ্রোণমিতি । দ্রৌণিমখ্যমানম্, রুদ্রজং মহাদেবাক্ষাতম্ । গাঙ্গেয়ং গঙ্গাপুত্রম্, বহুং  
 দেবম্ ॥১৬॥  
 এবমিতি । মানুষ্যং মনুষ্যলোকম্ ॥১৭॥  
 যদিতি । ভয়াং নরকপাতসম্ভাবনাজনিতাং ॥১৮॥  
 সৰ্ব্ব ইতি । তত্র ভাগীরথীতীরে, সংযুগে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে ॥১৯॥

দ্রৌপদীর সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্নি হইতে উৎপন্ন বলিয়া অবগত হও ;  
 অতএব উহার। দুইজন মঙ্গলময় অগ্নির অংশ এবং শিখণ্ডীকে রাক্ষসের অংশ  
 বলিয়া রাখ ॥১৫॥

দ্রোণকে বৃহস্পতির অংশ এবং অশ্বখামাকে রুদ্রের অংশ বলিয়া অবগত  
 হও ; আর গঙ্গার পুত্র ভীষ্মকে মনুষ্যস্থাপ্রাপ্ত বহু বলিয়া জানিয়া রাখ ॥১৬॥

শোভনেমহাপ্রাজ্ঞে ! এইভাবে এই দেবগণ মনুষ্যলোকে আসিয়া আপন  
 আপন কার্য্য করা হইয়া গেলে, আবার মনুষ্যলোক হইতে স্বর্গে গিয়াছেন ॥১৭॥

তোমাদের সকলেরই হৃদয়ে পরলোকভয়নিবন্ধন এই যে দুঃখ দীর্ঘকাল  
 রহিয়াছে, আজ আমি তাহা দূর করিব ॥১৮॥

অতএব তোমরা সকলে গঙ্গাতীরে গমন কর । যাহারা সেই কুরুক্ষেত্র-  
 যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, তাহাদিগকে তোমরা সেই গঙ্গাতীরে দেখিতে  
 পাইবে ॥১৯॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতি ব্যাসস্ত বচনং শ্রুত্বা সর্বো জনস্তদা ।

মহতা সিংহনাদেন গঙ্গামভিমুখো যযৌ ॥২০॥

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ সামাত্যঃ প্রযযৌ সহ পাণ্ডবৈঃ ।

সহিতো মুনিশার্দ্দলৈর্গন্ধর্বৈশ্চ সমাগতৈঃ ॥২১॥

ততো গঙ্গাং সমাসাচ্চ ক্রমেণ স জনার্গবঃ ।

নিবাসমকরোৎ সর্বো যথাশ্রীতি যথাস্থখম্ ॥২২॥

রাজা চ পাণ্ডবৈঃ সার্কিগিষ্ঠে দেশে মহানুগঃ ।

নিবাসমকরোদ্ধীমান্ সস্ত্রীবৃদ্ধপুংসরঃ ॥২৩॥

জগাম তদহম্চাপি তেষাং বর্ষশতং যথা ।

নিশাং প্রতীক্ষমাণানাং দিদৃক্ষুণাং সূতান্ নরান্ ॥২৪॥

অথ পুণ্যং গিরিবরমস্তমভ্যগমদ্রবিঃ ।

ততঃ কৃতাভিষেকান্তে নৈশং কৰ্ম্ম সমাচরন্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুস্তকদর্শনে গঙ্গাতীরগমনে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সিংহনাদেন আনন্দজনিতেন ॥২০॥

ধৃত্যেতি । অমাত্যৈঃ পাণ্ডবসহচরৈঃ সচিবৈঃ সহৈতি সামাত্যঃ ॥২১॥

তত ইতি । জনার্গবো লোকসমুদ্রঃ ॥২২॥

রাজ্যেতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । স্ত্রীভিঃ বৃদ্ধৈঃ পুংসঃসমৈবগ্রামভিভূতৈশ্চ সহৈতি সঃ ॥২৩॥

জগামেতি । তদহম্ভুতদিনম্ । দিদৃক্ষুণাং ত্রষ্টুমিচ্ছনাম্ ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বেদব্যাসের এইরূপ বাক্য শুনিয়া, তখন তত্ৰত্য সমস্ত লোকই বিশাল সিংহনাদ করিয়া গঙ্গার অভিমুখে গমন করিলেন ॥২০॥

সমাগত অমাত্যগণ, পাণ্ডবগণ, মুনিশ্রেষ্ঠগণ ও গন্ধর্বগণের সহিত মিলিত হইয়া ধৃতরাষ্ট্র ও গঙ্গাতীরে গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর সেই সমস্ত লোক গঙ্গাতীরে যাইয়া ইচ্ছানুসারে যথাস্থখে বসি করিতে লাগিল ॥২২॥

বৃদ্ধিমান্ রাজা ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডবগণ, অনুচরগণ এবং স্ত্রী, বৃদ্ধ ও ভৃত্যগণের সহিত অভীষ্ট স্থানে বাস করিলেন ॥২৩॥

র্তাহারা সকলেই মৃত ব্যক্তিগণকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া রাত্রির প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ; তাহাতে র্তাহাদের সেই দিনটী যেন একশত বৎসরের জায় দীর্ঘ হইয়া অতীত হইল ॥২৪॥

## পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো নিশায়াং প্রাপ্তায়াং কৃতসায়াহ্নিকক্রিয়াঃ ।

ব্যাসমভ্যগম্ন সৰ্কে যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । গিরিবরঃ পৰ্বতশ্রেষ্ঠম্ অন্তঃ নাম । কৃত্যভিষেকা বিহিতস্নানাঃ, নৈশঃ  
রাত্রিসংস্কৃতি কৰ্ম্ম সঙ্ক্যাবন্দনাদিকম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়া-

মাশ্রমবাসিকপৰ্বণি চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—

তত ইতি । কৃত্য সায়াহ্নিকী সায়ংকালীনা ক্রিয়া সঙ্ক্যাবন্দনাদিকা যেষন্তে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

“ততো নিশায়া”মিত্যশ্রমধায়ায়ষয়ে মৃতানাং পুনর্দর্শনমুক্তং তেন তেষাং সত্ত্বমন্তীতি স্পষ্ট  
মুক্তম্ । অতো মৃতানাং সব্যমুত্তি ন বেতি সংশয়ঃ পরান্তঃ । অথ ভস্মীভূতানাং কথং  
প্রত্যক্ষেন দর্শনম্ ? স্বপ্নবদিতি চেদ্যাসমৈশ্জজালিকত্বাপত্ত্যা সংশয়চ্ছেদকত্বাহুপপত্তিঃ । অথ  
দেবতাভাবং গতানাং তেষাং পুনর্ভাস্মাদিভাবেন যোগবলাদিভাবান্তির্ভবতি, তহি ভস্মীভূতশ্চ  
দেহশ্চ পুনরুদয়াযোগাত্ত্বংসদৃশৈর্দেহান্তবৈরূপেতানাংমেব তেষাং দর্শনমিতি বাচ্যম্ ; তথাপি  
দেহান্তরে ময়াং ভর্ত্তেতি বুদ্ধিমতীনাং জীবাং ভ্রান্তিরেব ; পূর্কদেহনাশশ্চ দৃঢ়তরশ্রবণাৎ ।  
অশ্রবণে পুনঃ স্বপ্নতুল্যতেতি । অত্র ক্রমঃ—হাদিবজ্রাং প্রকৃত্য ক্রয়তে—“ত ইমে সত্য্যঃ  
কামা অনূতাপিধানা” ইতি । তস্মাদহরাকাশং প্রকৃত্য “এতং সত্য্যং ব্রহ্মপুরুষমশ্বিন্ সৰ্কে  
কামাঃ সমাহিতঃ” ইতি । তথা “যো যো হুশ্রোতঃ প্রৈতিন তমিহ দর্শনাযোগলভতে”  
ইতাপক্রমা “যে চাত্রেহ জীবাযে চ প্রোতা যচ্চাত্তিচ্ছন্ন লভতে সৰ্কে তদগ্ৰ হস্তা বিন্দত”  
ইত্যাদি । সত্য্যং ব্রহ্মপুরুষং হৃদযরমিত্যর্থঃ । সমস্তঃ সদা সন্নেবাস্ত্যত এব তত্র পুনঃ পশুন্ত্য  
ভীত্যাডিকম্ । মিথ্যাব্রহ্মপুরুষং শরীরমমূনা সত্য্যপুরুষং ছাদিতঃ সর্পেণ অগ্নিবেতামুক্তা বিলয়ে

তাহার পর সূর্য্য পবিত্র ও পৰ্বতশ্রেষ্ঠ অন্তপৰ্বতে গমন করিলেন  
তদনন্তর তাঁহারা স্নান করিয়া রাত্রিবিহিত কৰ্ম্ম করিলেন ॥২৫॥

—:—

ধৃতরাষ্ট্রস্ত ধৰ্ম্মাত্মা পাণ্ডবৈঃ সহিতস্তদা ।  
 শুচিরেকমনাঃ সার্ক্স্মৃষিভিস্তৈরুপানিশং ॥১৥  
 গান্ধার্যা সহ নার্যাস্ত্ৰ সহিতাঃ সমুপাবিশন্ ।  
 পৌরজানপদাশ্চাপি জনঃ সৰ্বৌ যথাবয়ঃ ॥৩৥  
 ততো ব্যাসো মহাতেজাঃ পুণ্যং ভাগীরথীজলম্ ।  
 অবতীৰ্য্যাজুহাবাথ সৰ্বান্ লোকান্ মতামুনিঃ ॥৪৥

### ভারতকৌমদী

ধৃততি । একমনা নিহতপুত্রাদিদর্শনে একাগ্রচিত্তঃ ॥২৥  
 গান্ধার্যোতি । যথাবয়ো বয়ঃক্রমেণ বয়োবৃদ্ধাঃ সমুখ উপাশ্রিত্যর্থঃ ॥৩৥  
 তত ইতি । মহাতেজা মহাযোগপ্রভাবশালী । অজুহাব অমদ্যায়াম্, লোকান্ মৃতান্ ।  
 আশ্রণাসনিকপর্কণি মহর্ষেণ্যবনশ্চ যোগবলেন মদহৃষ্টিবৎ অত্রাপি বায়শ্চ যোগবলেনৈব  
 মৃতানাং বৈঃ বৈঃ রূপৈরেব পুনঃ প্রদর্শনম্ ॥৪৥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্যং পুরং প্রকাশতে । তস্মাদবিজ্ঞাপ্তাপস্থাপিতমপারমাধিকং জৈবং রূপং কর্তৃভোক্তরাগ-  
 ঘেষাঘ্নেনেকানর্থকলুযিতং তদ্বিলয়নেন তদ্বিপরীতমপহতপাপুদ্ভাদিবিশিষ্টং পারমেধরং রূপং  
 বিজ্ঞয়া প্রতিপত্ততে সর্পাদিবিলয়নে রজ্জ্বাদিাদিতি ভাষ্যাত্ত । ব্রাহ্মলৌকিকা এব সত্য্য  
 ভীষ্মদয়োঃনৃতৈর্জন্মাদিভির্ভাববিকারৈরবাবিভূয় তিরোভূতাঃ সন্তে । মহাবিবিজ্ঞয়াবিভূয় ব্রাহ্মদ-  
 ভিষ্ঠ যাবাণ্যোন গৃহীতাঃ সমুত্তাভিঃ সহ যেমিয়ে ইতি যুক্তমুৎপত্তায়ঃ । বিশেষত্বম্ব্যকৃতে  
 বেদান্তকতকে দহরাধিকরণে দৃষ্টব্যঃ । অক্ষরার্থস্ত স্পষ্ট এব ॥১-২১৥

ইতি ভীষ্মভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে শাল্লমবাসিক-

পর্কণি পুত্রদর্শনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫৥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাত্রি উপস্থিত হইলে, যাহারা সেন্থানে  
 আনিয়াছিলেন, তাহারা সকলেই সায়াহুকার্য্য সমাপ্ত করিয়া বেদব্যাসের  
 নিকট আগমন করিলেন ॥১৥

ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্র পবিত্র ও একাগ্রচিত্ত হইয়া তখন পাণ্ডবগণ ও ঋষিগণের  
 সহিত উপবেশন করিলেন ॥২৥

নারীগণ গান্ধারীর সহিত এবং পুরবাসিগণ, দেশবাসিগণ ও অজ্ঞাত সমস্ত  
 লোক বৃদ্ধক্রমে উপবেশন করিলেন ॥৩৥

তদনন্তর মহাযোগপ্রভাবশালী মহর্ষি বেদব্যাস পবিত্র গজাজলে অনভীর্ণ  
 হইয়া কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহত সমস্ত লোককে আহ্বান করিলেন ॥৪৥

পাণ্ডবানাঞ্চ যে যোধাঃ কৌরবাণাঞ্চ সর্বশঃ ।  
 রাজানশ্চ মহাভাগা নানাদেশনিকাসিনঃ ।  
 প্রতীক্ষ্য তস্থুস্তে সৰ্বে তেষামাগমনং প্রতি ॥৫॥  
 ততঃ স্তুভুমলঃ শব্দো জলাস্তে জনমেজয় ! ।  
 প্রাহুৱাসীদ্যথাপূৰ্বং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ॥৬॥  
 ততস্তে পার্থিবাঃ সৰ্বে ভীষ্মদ্রোণপুরোগমাঃ ।  
 সসৈন্তাঃ সলিলাস্তস্মাৎ সমুত্তস্থুঃ সহস্রশঃ ॥৭॥  
 বিরাটদ্রুপদৌ চৈব সহপুত্রৌ সসৈনিকৌ ।  
 দ্রৌপদেয়াশ্চ সৌভদ্রৌ রাক্ষসশ্চ ঘটোৎকচঃ ॥৮॥  
 কর্ণদুর্যোধনৌ চৈব শকুনিশ্চ মহারথঃ ।  
 দুঃশাসনাদয়শ্চৈব ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ ॥৯॥  
 জারাসন্ধিৰ্ভগদত্তো জলসন্ধশ্চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 ভূরিশ্রবা শলঃ শল্যো বৃষসেনশ্চ সানুজঃ ॥১০॥  
 লক্ষ্মণো রাজপুত্রশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ চাত্বজাঃ ।  
 শিখণ্ডিপুত্রাঃ সৰ্বে চ ধৃষ্টকেতুশ্চ সানুজঃ ॥১১॥  
 অচলো বৃষকশ্চৈব রাক্ষসশ্চাপ্যাম্বুধিঃ ।  
 বাহ্লিকঃ সোমদত্তশ্চ চেকিতানশ্চ পার্থিবঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবানামিতি । যোধাঃ সৈন্তাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং স্রোকঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । জলাস্তে জলমধ্যে । পূৰ্বং কুরুক্ষেত্রযুদ্ধকালে ॥৬॥  
 তত ইতি । ভীষ্মদ্রোণৌ পুরোগমৌ অগ্রবর্তিনৌ যেষাং তে ॥৭॥

তৎকালে পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণের যে সকল যোদ্ধা এবং নানাদেশবাসী  
 যে সকল মহাত্মা রাজা সেইস্থানে উপস্থিত ছিলেন, তাঁহারা সকলেই সেই  
 যুদ্ধনিহত লোকদিগের আগমনের প্রতীক্ষা করিয়া রহিলেন ॥৫॥

জনমেজয় ! তৎপরে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে পূৰ্বে কৌরবসৈন্ত ও পাণ্ডবসৈন্তের  
 যেরূপ ভুমল কোলাহল হইয়াছিল, সেইরূপ জলমধ্যে ভুমল কোলাহল  
 প্রাহুত হইল ॥৬॥

তদনন্তর যুদ্ধে নিহত সেই সকল সহস্র সহস্র রাজা ভীষ্ম ও দ্রোণকে সম্মুখে  
 রাখিয়া সৈন্তগণের সহিত সেই জল হইতে উদ্ধৃত হইলেন ॥৭॥

(৫) অত্র তৃতীয়ার্দ্ধং পি বদ বৰ্দ্ধ নান্তি । (৬) প্রাহুৱাসীদ্যথাযোগঃ—মি ।

এতে চান্দ্রে চ বহবো বহুত্বাদ্যে ন কীর্তিতাঃ ।  
 সর্বে ভান্সরদেহাস্তে সমুত্তমুর্জলাত্ততঃ ॥১৩॥ (কুলকম্ব)  
 যন্ত বীরন্ত যো বেশো যো ধ্বজো যচ্চ বাহনম্ ।  
 যদ্বর্গ যৎপ্রহরণং তেন তেন স দৃশ্যতে ॥১৪॥  
 দিব্যান্সরধরাঃ সর্বে সর্বে ভ্রাজিষুকুণ্ডলাঃ ।  
 নিবৈরা নিরহঙ্কারা বিগতক্রোধমৎসরাঃ ॥১৫॥  
 গন্ধর্বৈরুপগীয়ন্তঃ স্তূয়মানাশ্চ বন্দিভিঃ ।  
 দিব্যাংল্যাস্রধরা বৃত্তাশ্চাস্রসাং গণৈঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিরাটেতি । জ্যোপদেয়া জ্যোপদ্যাঃ পুত্রাঃ, শৌভজোহিভিমহ্মাঃ । দার্তরাষ্ট্রা ধৃতরাষ্ট্র-  
 পুত্রাঃ । জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ সহদেবঃ । রাজো দুর্যোধনশ্চ পুত্রো লক্ষণঃ । অচলো  
 রাজবিশেষঃ । ভান্সরা উজ্জলা দেহা যেষাং তে ॥৮—১৩॥

যন্তেতি । প্রহরণমগ্নম্, তেন তেন যুক্ত ইতি শেষঃ ॥১৪॥

দিব্যেতি । ভ্রাজিষুনি উজ্জলানি কুণ্ডলানি যেষাং তে । বিগতো ক্রোধমৎসরো কোপ-  
 ঘেযো যেষাং তে ॥১৫॥

গন্ধর্বৈরিতি । উপগীয়ন্ত উপগীয়মানাঃ । বৃত্তাঃ পরিবেষ্টিতাঃ ॥১৬॥

পুত্রগণ ও সৈন্যগণের সহিত বিরাট ও দ্রুপদ, জ্যোপদীর পুত্রগণ, অভিমহ্মা, রাক্ষস ঘটোৎকচ, কর্ণ, দুর্যোধন, মহারথ শকুনি, দুর্যোধনপ্রভৃতি মহাবল ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণ, জরাসন্ধের পুত্র সহদেব, ভগদত্ত, বলবান্ জলসন্ধ, তুরিষ্রবা, শল, শল্য, অমুজগণের সহিত বৃষসেন, বাজপুত্র লক্ষণ, ধৃষ্টদ্যায়ের পুত্রগণ, শিখণ্ডীর সকল পুত্র, অমুজগণের সহিত ধৃষ্টকেতু, অচল, বৃষক, রাক্ষস অলায়ুধ, বাহ্লিক, সোমদত্ত ও রাহা চেকিতান ইহারা এবং বহুতর বলিয়া ঐহাদের নাম কীর্তন করা হইল না, সেই সকল অশ্রু বহুতর রাজা ও যোদ্ধা সকলেই উজ্জল দেহসম্বিত হইয়া সেই গজাজল হইতে উথিত হইলেন ॥৮—১৩॥

যে যে বীরের যে যে বেশ, যে যে ধ্বজ, যে যে বাহন, যে যে বর্ষ এবং যে যে প্রকার অস্ত্র ছিল, তিনি তিনি সেই সকল সম্পন্ন হইয়াই সকলের দৃষ্টি-  
 গোচর হইতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাহারা সকলেই দিব্যবস্ত্রধারী ছিলেন, সকলের কুণ্ডলই উজ্জল ছিল এবং সকলেই শক্রতা, অহঙ্কার, ক্রোধ ও বিদ্বেষশূন্য ছিলেন ॥১৫॥

(১৪) তেন তেন ব্যদৃশন্ত সমুপেতা নরাধিপাঃ—শি বহু বর্গ ।

ধৃতরাষ্ট্রশ্চ চ তদা দিব্যং চক্ষুর্নরাধিপ ! ।  
 মুনিঃ সত্যবতীপুত্রঃ শ্রীতঃ প্রাদাস্তপোবলাৎ ॥১৭॥  
 দিব্যজ্ঞানবলোপেতা গাক্ষারী চ যশস্বিনী ।  
 দদর্শ পুত্রাংস্তান্ সর্বান্ যে চান্বেহপি মুখে হতাঃ ॥১৮॥  
 তদদ্ভুতমচিন্ত্যঞ্চ স্তমহল্লোগমর্ষণম্ ।  
 বিস্মিতঃ স জনঃ সর্বো দদর্শানিমিষেক্ষণঃ ॥১৯॥  
 তদুৎসবমহোদগ্রং হৃষ্টনারীনরাকুলম্ ।  
 আশ্চর্য্যভূতং দদৃশে চিত্রং পটগতং যথা ॥২০॥  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত তান্ সর্বান্ পশ্যন্ দিব্যেন চক্ষুষা ।  
 মুমূদে ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রসাদাস্তশ্চ বৈ মুনেঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
 পর্বণি পুত্রদর্শনে ভীষ্মাদিদর্শনে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ধৃতোতি । সত্যবতীপুত্রো বেদব্যাসঃ, প্রাদাৎ তেষামুদ্ভূতানাং দর্শনায়ৈষ ॥১৭॥  
 দিব্যোতি । দিব্যজ্ঞানবলোপেতা ; অতএব তত্তদ্ব্যপগত্যৈব তেবাং পরিচয়ো গাক্ষার্যা  
 জাত ইতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভদিত্তি । অনিমিষেক্ষণো নিমেষশূন্যনয়নঃ ॥১৯॥

ভদিত্তি । স উৎসবো মহোদগ্ৰো বিশেষাতিরিক্তো যস্মিন্ তৎ ॥২০॥

গন্ধর্বেরা তাঁহাদের নিকটে গান করিতেছিল, স্তুতিপাঠকেরা স্তব করিতে-  
 ছিল এবং অঙ্গররা তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥১৬॥

নরনাথ ! তখন বেদব্যাস সমুপস্থিত হইয়া তপোবলে ধৃতরাষ্ট্রকে দিব্যচক্ষু দান  
 করিয়াছিলেন ॥১৭॥

এবং যশস্বিনী গাক্ষারীও বেদব্যাসের অমুগ্রাহে দিব্যজ্ঞানশক্তিসম্পন্ন  
 হইয়া সেই সকল পুত্রকে এবং অশ্রু যাহারা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিল, তাহা-  
 দিগকেও দেখিতে পাইলেন ॥১৮॥

তদ্রত্য সেই সমস্ত লোকই বিস্ময়াপন্ন ও নিনিমেষনয়ন হইয়া অচিন্তনীয় ও  
 লোমহর্ষণ সেই গুরুতর অদ্ভুত ব্যাপার দর্শন করিতে লাগিল ॥১৯॥

পটস্থিত চিত্রের স্থায় সেই আশ্চর্য্য ব্যাপার দেখিতেছিল বলিয়া স্ত্রী ও  
 পুরুষেরা সকলেই আনন্দিত হইয়াছিল ; স্ত্রতরাং সেই ঘটনাটী একটী মহোৎ-  
 সব ব্যাপারের স্থায় হইতেছিল ॥২০॥

• ‘...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক, ‘...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি।

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে পুরুষশ্রেষ্ঠাঃ সমাজগ্নাঃ পরস্পরম্ ।

বিগতক্রোধমাৎসর্যাঃ সর্কে বিগতকল্মষাঃ ॥১॥

বিধিং পরমসাম্রায় ব্রহ্মমিবিহিতং শুভম্ ।

সংহৃষ্টমনসঃ সর্বে দেবলোক ইবামরাঃ ॥২॥

পুত্রঃ পিত্রা চ মাত্রা চ ভাৰ্য্যাশ্চ পতিভিঃ সহ ।

ভ্রাত্রা ভ্রাতা সখা চৈব সখা রাজন্ ! সমাগতাঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ধৃততি । প্রসাদানুগ্রহাৎ, তস্ত মনোবেদব্যাসস্ত ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাজমবাসিকপৰ্বণি পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তত ইতি । সমাজগ্নুঃ সন্মিলিতা বভূবুঃ । বিগতকল্মষা যুদ্ধনিহতস্বাং ॥১॥

বিধিমিতি । বিধিং সম্মেলনপ্রকারম্, ব্রহ্মমিবা বেদব্যাসেন বিহিতম্ । সংহৃষ্টমনসো বভূবুঃ ॥২॥

পুত্র ইতি । সমাগতাঃ সন্মিলিতাঃ ॥৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । ধৃতরাষ্ট্র বেদব্যাসের অনুগ্রহে দিব্যচক্ষুদ্বারা সেই সমস্ত দেখিতে থাকিয়া আনন্দিত হইলেন ॥২১॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাপবিহীন সেই সকল পুরুষশ্রেষ্ঠ ক্রোধদ্বেষণশূন্য হইয়া পরস্পর সন্মিলিত হইলেন ॥১॥

তাহারা বেদব্যাসবিধিত উত্তম নিয়ম অবলম্বন করিয়া স্বর্গে দেবগণের জ্ঞায় সকলেই দৃষ্টচিত্ত হইলেন ॥২॥

রাজা । পুত্র পিতা ও মাতার সহিত, ভাৰ্য্যার পতিগণের সহিত, ভ্রাতা ভ্রাতার সহিত এবং সখা সখার সহিত সন্মিলিত হইলেন ॥৩॥



পাণ্ডবাস্তু মহেষ্वासं कर्णं सौভद्रগেব চ ।  
 नंप्राहर्षां समाजगुर्द्रौपादेयांश्च सर्वशः ॥৪॥  
 ততন্তে প্রিয়মাণা বৈ কর্ণেন সহ পাণ্ডবাঃ ।  
 সগেত্য পৃথিবীপাল ! সৌহৃদ্রে চ স্থিতাভবন্ ॥৫॥  
 পরস্পরং সমাগম্য মোধাস্তে ভরতর্ষভ ! ।  
 মূনেঃ প্রসাদান্তে হেবং কত্রিয়া নর্কমন্তবঃ ॥৬॥  
 অসৌহৃদং পরিত্যজ্য সৌহৃদে পর্যাবস্থিতাঃ ।  
 এবং সমাগতাঃ সর্বে গুরুভির্বাঙ্করৈঃ সহ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 পুত্রৈশ্চ পুরুষব্যাস্রাঃ কুরবোহন্তে চ পার্ধিবাঃ ।  
 তাং রাত্রিমখিলামেবং বিহত্য প্রীতমানসাঃ ॥৮॥  
 মেনিরে পরিতোষণ নৃপাঃ স্বর্গসদো যথা ।  
 নাত্র শোকো ভয়ং ত্রাসো নারতির্নায়শোহভবৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি । মহান্ ইষাসো দহুর্ষস্ত তম্, গৌডক্রমভিমন্ত্যম্ । জ্যোপদেয়ান্ জ্যোপন্তাঃ  
 পুত্রান্ ॥৪॥  
 তত ইতি । স্থিতা অভয়মিতি নিমর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৫॥  
 পরস্পরমিতি । মূনের্ব্যাপস্ত । নষ্টমন্তব্যো বিগতক্রোধাঃ । অসৌহৃদং শত্রুতাম্ । সমাগতাঃ  
 সম্মিলিতাঃ ॥৬—৭॥  
 পুত্রৈরिति । পুত্রৈঃ সহ প্রীতমানসা অভবন্ ॥৮॥  
 মেনির ইতি । স্বর্গসদো দেবাঃ । কিং মেনির ইত্যাহ নেতি । উৎকর্ষাযুক্তং ভয়ং ত্রাস  
 ইতি ভয়ত্রাসয়োর্ভেদঃ ॥৯॥

পাণ্ডবেরা অত্যন্ত আনন্দ সহকারে মহাদহুর্কর কর্ণ, অভিমন্ত্য এবং  
 জ্যোপদীর সমস্ত পুত্রের সহিত মিলিত হইলেন ॥৪॥

রাজা ! তাহার পর পাণ্ডবেরা সমুদ্র চিত্তে কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া  
 পরস্পর সৌহার্দ্যে অবস্থিত হইলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে সেই কত্রিয়যোদ্ধারা বেদব্যাসের অমুগ্রহে পরস্পরকে  
 পাইয়া ক্রোধশূন্য হইয়া অসৌহার্দ্য পরিত্যাগ করিয়া সৌহার্দ্যসম্পন্ন হইলেন ।  
 এইভাবে সকলেই গুরুজন ও বন্ধুজনের সহিত সম্মিলিত হইয়াছিলেন ॥৬—৭॥

কুরুবংশীয় পুরুষশ্রেষ্ঠগণ এবং অগ্ন্যায় রাজগণ পুত্রপ্রভৃতির সহিত সেই  
 সমস্ত রাজি আমোদ করিয়া সমুদ্র চিত্ত হইলেন ॥৮॥

পরস্পরং সমাগম্য যোধানাং ভরতর্ষভ ! ।

সমাগতাস্তাঃ পিতৃভিত্ত্বিত্ত্বিঃ পাত্ত্বিঃ স্তৃতৈঃ ।

মৃদং পরমিকাং প্রাপ্য নার্ষো দুঃখমথাত্যজন্ ॥১০॥

দেবলোকং গতা যে চ যে চ ব্রহ্মসদোগতাঃ ।

যে চাপি বারুণং লোকং যে চ গোলোকমাশ্রিতাঃ ॥১১॥

তথা বৈবস্বতং লোকং যে চ যক্ষানুপাগতাঃ ।

রাক্ষসাংশ্চ পিশাচাংশ্চ কুরুশ্চাপি তথোত্তরান্ ॥১২॥

বিচিত্রাশ্চ গতীরণ্যে যে প্রাপ্তাঃ কৰ্ম্মভিন্নরাঃ ।

সক্ৰে' তে তদ্বয়োরূপবেশান্তর সমভ্যয়ুঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম)

একাং রাত্রিং বিহৃষ্ট্যেবং তে বীরাস্তাশ্চ যোদিতঃ ।

আমন্ত্র্যান্মোহমাশ্লিষ্য ততো জগ্মুর্যথাগতম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

পরস্পরমিতি । যোধানাং তা নার্ষ ইতি সম্বন্ধঃ । মৃদমানন্দম্ । শট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

দেবেতি । ব্রহ্মসদঃ ব্রহ্মণঃ সভাং ব্রহ্মলোকমিত্যর্থঃ । বৈবস্বতং সূর্য্যমধ্বজিনম্ । কুরুন্ দেশবিশেষান্ । ত এব বয়াংসি রূপাণি বেষাশ্চ যেষাং তে ॥১১—১৩॥

একামিতি । আমন্ত্র্যঃ সম্বোধ্য, আশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য ॥১৪॥

সেই রাজারা দেবগণের স্থায় সমুদ্রাঘবশতঃ এইরূপ মনে করিলেন যে, এই সময়ে আমাদের শোক, ভয়, ত্রাস, কোন শত্রু বা কোন নিন্দা হয় নাট ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যোদ্ধাদের সমাগত ভার্য্যারা পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, পতিগণ ও পুত্রগণের সহিত পরস্পর মিলিত হইয়া পরম আনন্দ লাভ করিয়া পূর্ব্বের বিয়োগদুঃখ পরিত্যাগ করিলেন ॥১০॥

যাঁহারা দেবলোকে গিয়াছিলেন, যাঁহারা ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছিলেন, যাঁহারা বরুণলোকে বা গোলোকে উপস্থিত হইয়াছিলেন, যাঁহারা সূর্যালোক বা যক্ষলোক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, যাঁহারা রাক্ষসলোকে, পিশাচলোকে কিংবা উত্তরকুরুদেশে গিয়াছিলেন এবং যে সকল লোক আপন আপন কৰ্ম্মানুসারে নানাবিধ গতি প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাঁহারা সেই বয়স, সেই রূপ ও সেই দেশ-যুক্ত হইয়া সেইস্থানে আসিয়াছিলেন ॥১১—১৩॥

সেই বীরগণ ও সেই নারীগণ এইভাবে এক রাত্রি বিহার করিয়া পরস্পর আলিঙ্গনপূর্ব্বক অমুমতি লইয়া যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া গেলেন ॥১৪॥

(১১) ইত্যাদিকং শ্লোকত্রয়ং পি বঙ্গ বর্জ্জ নাস্তি ।

ততো বিসর্জয়ামাস লোকংস্থান্ মুনিপুঙ্গবঃ ।  
 ক্ষণেনাস্তুর্হিতাশ্চৈব প্রেক্ষতাংসেব তেহভবন্ ॥১৫॥  
 অবগাহ্য মহাত্মানং পুণ্যাং ভাগীরথীং নদীম্ ।  
 সরথাঃ সধ্বজাশ্চৈব স্থানি বেশ্মানি ভেজিরে ॥১৬॥  
 দেবলোকং যযুঃ কেচিৎ কেচিদব্রহ্মসদস্তথা ।  
 কেচিচ্চ বারুণং লোকং কেচিৎ কৌবেরগাপ্তবন্ ॥১৭॥  
 ততো বৈবস্বতং লোকং কেচিচ্চৈবাপ্তবন্ নৃপাঃ ।  
 রাক্ষসানাং পিশাচানাং কেচিচ্চাপ্যুত্তরান্ কুরুন্ ॥১৮॥  
 বিচিত্রগতয়ঃ সৰ্ব্বে যানবাধ্যায়ৈঃ সহ ।  
 আজগ্মস্তে মহাত্মানঃ সবাহাঃ সপদামুগাঃ ॥১৯॥  
 গতেষু তেষু সৰ্ব্বেষু সলিলস্থে মহামুনিঃ ।  
 ধর্ম্মশীলো মহাতেজাঃ কুরুণাং হিতকৃৎসদা ।  
 ততঃ প্রোবাচ তাঃ সৰ্ব্বাঃ ক্ষত্রিয়া নিহতেশ্বর্য্যঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মুনিপুঙ্গবো বেদব্যাসঃ । প্রেক্ষতাং প্রেক্ষয়ামানাম্ ॥১৫॥  
 অবেতি । মহাত্মানো যুদ্ধহতাঃ । বেশ্মানি গৃহাণি ॥১৬॥  
 দেবেতি । আগতানাং মধ্যে কেচিৎ । এবমন্তত্র । ব্রহ্মণঃ সদঃ সভাম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । ততঃ স্থানাং ; বৈবস্বতং সূর্য্যসম্বন্ধিনম্ । রাক্ষসানাং পিশাচানাঞ্চ লোক-  
 মিত্যম্বুদ্ভিঃ ॥১৮॥  
 বিচিজেতি । যান্ জনান্, অবাধ্য সহায়ভাবেন লব্ধ্বা ॥১৯॥

তাহার পর মুনিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাস সেই আগত লোকদিগকে বিদায় করিলেন ।  
 তখন তাঁহার ক্ষণকালমধ্যে দর্শকগণের সাক্ষাতেই অস্তুরিত হইলেন ॥১৫॥

ক্রমে সেই মহাত্মারা পবিত্র গঙ্গাজলে অবগাহন করিয়া রথ ও ধ্বজের  
 সহিত আপন আপন ভবনে চলিয়া গেলেন ॥১৬॥

কতকগুলি লোক স্বর্গে, অনেকে ব্রহ্মলোকে, কেহ কেহ বারুণলোকে এবং  
 অনেকে কুবেরলোকে গমন করিলেন ॥১৭॥

অনেক রাজা সেই স্থান হইতে সূর্য্যালোকে, বহু লোক রাক্ষসলোকে, কেহ  
 কেহ পিশাচলোকে এবং অনেকে উত্তরকুরুদেশে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

সকলেই যাহাদিগকে পাইয়া দেবগণের সহিত বিচিত্র গতি প্রাপ্ত হইয়া-  
 ছিলেন, সেই মহাত্মারা বাহন ও অনুচরগণের সহিত আসিয়াছিলেন ॥১৯॥

যা যাঃ পতিকৃতান্ লোকানিচ্ছন্তি পরমস্বিয়ঃ ।  
 তা জাহ্নবীজলং ক্ৰিপ্রমবগাহস্বতদ্রিতাঃ ॥২১॥  
 ততন্তুস্ত বচঃ শ্ৰদ্ধাশ্ৰদ্ধানা বরাদনাঃ ।  
 শ্মশুরং সমনুজ্ঞাপ্য বিবিশুর্জাহ্নবীজলম্ ॥২২॥  
 বিমুক্তা গান্ধুমেদে'হৈস্ততস্তা ভৰ্তৃভিঃ সহ ।  
 সমাজগ্নুস্তদা সাধ্ব্যঃ সৰ্ঙ্গা এব বিশাংপতে ॥২৩॥  
 এবংক্রমেণ সৰ্গাস্তাঃ শীলবত্যাঃ পতিব্রতাঃ ।  
 প্রবিশ্য তোয়ং নিম্মুক্তা জগ্নুৰ্ভৰ্তৃমলোকতাং ॥২৪॥  
 দিব্যরূপসমায়ুক্তা দিব্যাভরণভূষিতাঃ ।  
 দিব্যমালাশ্চরধরা যথাসাং পতয়ন্তথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

গতেষিতি । মহামুনির্ধ্যাসঃ । নিহতেশ্বরাঃ ক্রমশ্চৈত্ৰ্যুৎ হতভৰ্তৃকাঃ । ষট্‌পাদোহয়ং  
 স্লোকঃ ॥২০॥

যা ইতি । পতিভিঃ কৃতান্ কৰ্ম্মভিরজিতান্, ইচ্ছন্তি গন্তুং ॥২১॥

তত ইতি । শ্ৰদ্ধানা উক্তব্যাসবাক্যে বিশ্বাসবত্যাঃ, বরাদনা হৃষ্যোদনাদিভাৰ্য্যাঃ ।  
 শ্মশুরং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥২২॥

বিমুক্তা ইতি । বিমুক্তা বিরহিতাঃ । সমাজগ্নুঃ সম্মিলিতা বহুবুঃ ॥২৩॥

এবমিতি । শীলবত্যাঃ সচ্চরিত্রাঃ । নিম্মুক্তা মুক্তদেহাঃ ॥২৪॥

তাহারা সকলে চলিয়া গেলে ধৰ্ম্মশীল, মহাতেজা ও কৌরবগণের হিত-  
 কারী মহর্ষি বেদব্যাস গঙ্গাজলে থাকিয়াই বিদ্যা সেই সকল কত্রিয়-স্ত্রীদিগকে  
 বলিলেন—॥২০॥

‘যিনি যিনি পতিলোক লাভ করিবার ইচ্ছা করেন, সেই সকল উত্তমস্ত্রী  
 কোন তর্ক না করিয়া সহর গঙ্গাজলে গগ্ন হইউন’ ॥২১॥

তাহার পর হৃষ্যোদনপ্রভৃতির ভাৰ্য্যারা বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া,  
 তাহাতে বিশ্বাস করিয়া শ্মশুর ধৃতরাষ্ট্রের অনুমতি লইয়া গঙ্গাজলে প্রবেশ  
 করিলেন ॥২২॥

নরনাথ । তাহার পর সেই সকল সাধ্বী স্ত্রী ময়মুদেহ পরিত্যাগ করিয়া  
 তখনই যাইয়া ভৰ্ত্তাদের সহিত মিলিত হইলেন ॥২৩॥

এইভাবে সচ্চরিত্রা ও পতিব্রতা সেই সকল স্ত্রী গঙ্গাজলে প্রবেশপূর্বক  
 দেহত্যাগ করিয়া, আপন আপন ভৰ্ত্তার লোকে গমন করিলেন ॥২৪॥

(২৫) প্রবিশ্য কত্রিয়া মুক্তা—বহু বর্ষ ।

তাঃ শীলগুণসম্পন্ন। বিমানস্থা গতরূপাঃ ।  
 সর্বাঃ সর্বগুণোপেতাঃ স্বস্থানং প্রতিপেদিরে ॥২৬॥  
 যশ্চ যশ্চ তু যঃ কামস্তগ্মিন্ কালে বভূব হ ।  
 তং তং বিসৃষ্টবান্ ব্যাসো বরদো ধর্ম্যবৎসলঃ ॥২৭॥  
 তচ্ছ্রদ্ধা নরদেবানাং পুনরাগমনং নরাঃ ।  
 জহুযুর্দিতাশ্চাগন্ নানাদেশগতা অপি ॥২৮॥  
 তে নষ্টভয়সঙ্কল্পা নরা বিগতকল্মষাঃ ।  
 বভূবুঃ কোরবাঃ সর্বে তদৃষ্টাশ্চর্য্যমুত্তম ॥২৯॥  
 প্রিয়ৈঃ সমাগমং তেষাং যঃ সত্যক্ শৃণুয়াম্রঃ ।  
 প্রিয়ানি লভতে নিত্যমিহ চ প্রেত্য চৈব সঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

দিব্যোতি । আসাং পতয়ো যথা, তথা অভবন্নতি শেষঃ ॥২৫॥  
 তা ইতি । স্বস্থানং স্বস্থপতিপ্রাপ্তস্থানম্, প্রতিপেদিরে প্রাপুঃ ॥৩৬॥  
 যন্তেতি । কামঃ অভিলাষঃ । বিসৃষ্টবান্ দত্তবান্ ॥২৭॥  
 তদিতি । নরদেবানাং যুদ্ধহতানাং রাজ্যম্ ॥২৮॥  
 ত ইতি । নষ্টৌ তিরোহিতৌ ভয়সঙ্কল্পৌ মৃতানাং নরকপাতভীতিপূনর্দর্শনাভিলাষো  
 যেষাং তে ॥২৯॥  
 প্রিয়ৈরিতি । সমাগমং সম্মেলনম্ । ইহ লোকে চ, প্রেত্য পরলোকে চ ॥৩০॥

তঁাহাদের ভর্ত্তারা যেমন ছিলেন, তঁাহারাও তেমনই দিব্যরূপসম্বিতা,  
 দিব্যভূষণভূষিতা এবং দিব্যমালা ও বস্ত্রধারিণী হইয়াছিলেন ॥২৫॥

সংস্বভাবগুণসম্পন্ন সেই সকল স্ত্রী বিমানে আরোহণ করিয়া, শ্রান্তিবিহীন  
 হইয়া, আপন আপন পতির নিকটে গমন করিলেন ॥২৬॥

তৎকালে যে যে লোকের যে যে অভিলাষ জন্মিয়াছিল, বরদাতা ও ধর্ম্য-  
 বৎসল বেদব্যাস তাহার তাহার সেই সেই অভিলষিত বস্তু দান করিয়া-  
 ছিলেন ॥২৭॥

নানা দেশবাসী লোকেরাও মৃতরাজগণের সেই পুনরাগমন শুনিয়া  
 বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়াছিল ॥২৮॥

সেই উত্তম আশ্চর্য্য ব্যাপার দর্শন করায় পাগলীন মৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি কুরু-  
 বংশীয় মানবগণের ভয় ও পুনর্দর্শনাভিলাষ তিরোহিত হইল ॥২৯॥

ইষ্টবান্ধবসংযোগমনায়াসগনাসয়ম্ ।

যশৈশ্চতচ্ছ্রাবয়েষিষ্মান্ বিদুষো ধৰ্ম্মবিস্তমঃ ॥৩১॥

স যশঃ প্রাপ্নুয়ান্নোকে পরত্র চ শুভাং গতিম্ ।

স্বাধ্যায়যুক্তা মনুজাস্তপোযুক্তাশ্চ ভারত ! ॥৩২॥

সাধ্বীচারা দমোপেতা দাননিধুঁতকল্মষাঃ ।

ধাজবঃ শুচয়ঃ শাস্তা হিংসানৃতবিবৰ্জিতাঃ ॥৩৩॥

আস্তিক্যঃ শ্রদ্ধধানাশ্চ ধৃতিমন্ত্ৰাশ্চ মানবাঃ ।

শ্রদ্ধাশ্চর্য্যমিদং পৰ্ব্ব হবাপ্যাস্তি পরাং গতিম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)

পুনস্তে দৰ্শনং প্রাপ্তাঃ পুনশ্চ পরিকীৰ্ত্তিতাঃ ।

পুনঃ পুনঃ প্রমচ্ছস্তি শৃংখতামভয়ং সদা ॥৩৫॥

ইতি শ্রীগহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুত্রদৰ্শনে স্বশ্রপাতিলোকগমনে ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইষ্টেতি । ইষ্টানাং বান্ধবানাঞ্চ সংযোগে যস্মিন্ তৎ, অনায়াসং অমশ্রুতম্, অনাময়ং  
নিরূপত্রবম্ এতদাখ্যানম্ । স্বাধ্যায়যুক্তা বেদপাঠনিরতাঃ । দমোপেতা ইজ্জিয়দমনযুক্তাঃ ।  
ধাজবঃ সরলস্বভাবাঃ । ধৃতিমন্তো দৈৰ্ঘ্যশীলাঃ ॥৩১—৩৪॥

যে মানুষ প্রিয়জনের সহিত ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির এই সম্মেলন সমীচীনভাবে  
শ্রবণ করে, সেই মানুষ ইহলোকে ও পরলোকে সৰ্ব্বদাই প্রিয় বস্তু লাভ  
করিয়া থাকে ॥৩০॥

এই ব্যাপারে অনায়াসে ও নিরূপত্রবে ইষ্টজন ও বন্ধুজনের সম্মেলন  
হইয়াছে ; সুতরাং যে ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিদ্বান্ লোক অথবা বিদ্বান্ লোকদিগকে এই  
উপাখ্যান শ্রবণ করান, তিনি ইহলোকে যশ এবং পরলোকে শুভগতি লাভ  
করিয়া থাকেন । ভরতনন্দন ! আর বেদপাঠনিরত, তপস্ত্রাযুক্ত, সদাচার-  
সম্পন্ন, জিতেজ্জিয়, দাননিবন্ধন পাপশূন্য, সরল স্বভাব, পবিত্র প্রকৃতি, শাস্তচিত্ত,  
হিংসা ও মিথ্যাশূন্য, আস্তিক, শ্রদ্ধাশালী ও দৈৰ্ঘ্যশীল মানবেরা এই আশ্চর্য্য  
পৰ্ব্ব শ্রবণ করিয়া উত্তম গতি লাভ করিবেন ॥৩১—৩৪॥

(৩৫) এব শ্লোকঃ পি বহু বৰ্দ্ধনাস্তি ।

\* '...ত্রয়স্বিংশোহধ্যায়ঃ'—বহু বৰ্দ্ধ, '...ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ'—নি ।

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সৌতিরুবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা নৃপো বিদ্বান্ হৃষ্টোহুভূজ্যনমেজয়ঃ ।

পিতাগহানাং সর্বেষাং গমনাগমনং তদা ॥১॥

অত্রবীচ্চ মুদা যুক্তঃ পুনরাগমনং প্রতি ।

কথং নু ত্যক্তদেহানাং পুনস্তজ্জপদর্শনম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । তে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধনিহতাঃ, পরিকীর্তিতাঃ অগ্নিন্ পর্যাগ্যগি বর্ণিতাঃ । অভয়ং ভয়াভাবম্ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়া-

মাল্লমবাসিকগর্কণি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

এতদিত্তি । পিতাগহানাং হৃষ্টোপধনাদীনাং প্রণিতাগহানাম্, গমনাগমনম্ আগমনগমনে । পাঠক্রমাৎ অর্থক্রমস্ত ব্ৰহ্মবৃত্তাৎ ॥১॥

অত্রবীদিত্তি । অত্রবীৎ প্রশ্নবাক্যমবদৎ । কিং তৎ প্রশ্নবাক্যমিত্যাহ কথমিত্তি । ত্যক্তদেহানাং হৃষ্টোপধনাদীনাং পুনস্তজ্জপেণ তত্তদেহেন, দর্শনং ভবিষ্যদ্বিতীতীতি শেবঃ । “ভবীভূতস্ত দেহস্ত পুনরাগমনং কৃতঃ” ইতি নাস্তিকৈকজ্ঞানাদিত্তি ভাবঃ ॥২॥

যুদ্ধনিহত লোকেরা পুনরায় দৃষ্টিপথে পতিত হইয়াছেন এবং পুনরায় তাঁহাদের নাম কীর্ত্তিত হইয়াছে ; সুতরাং এই উপাখ্যান যাহারা শ্রবণ করেন, এই পুনরাগত বীরেরা তাঁহাদের সর্বদাই বার বার অভয় দান করিয়া থাকেন ॥৩৫॥

—:~:—

সৌতি বলিলেন—‘হৃষ্টোপধনপ্রভৃতি প্রণিতাগহণের এই আগমন ও গমন শুনিয়া, তখন বুদ্ধিমান রাজা জনমেজয় আনন্দিত হইলেন ॥১॥

তিনি আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের পুনরাগমন বিষয়ে এই কথা বলিলেন—‘মহর্ষি ! যাহারা যুদ্ধে দেহত্যাগ করিয়াছিলেন, তাঁহাদের পুনরায় সেইরূপে দর্শন হয় কি প্রকারে ?’ ॥২॥

ইত্যুক্তঃ স বিজ্ঞশ্চেষ্টো ব্যাসশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ।

প্রোবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠস্তং নৃপং জনমেজয়ম্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অবিপ্রণাশঃ সর্বেষাং কৰ্ম্মণামিতি নিশ্চয়ঃ ।

কৰ্ম্মজানি শরীরানি তথৈবাকৃতয়ো নৃপ ! ॥৪॥

মহাভূতানি নিত্যানি ভূতাদিপিতিসংশ্রয়াৎ ।

তেষাঞ্চ নিত্যসংবাসো ন বিনাশো বিযুক্ত্যাগ্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতিতি । স বৈশম্পায়নঃ, প্রতাপবান্ তপঃপ্রভাবশালী ॥৩॥

অবীতি । সর্বেষাং পুণ্যরূপাণাং পাপরূপাণাঞ্চ কৰ্ম্মণাম্, অবিপ্রণাশঃ ভোগাভাবে তত্ত্বজ্ঞানাভাবে চ বিশেষণ প্রকষণে চ নাশো ন ভবতি, ইতি নিশ্চয়ঃ । “মা ভুক্তং ক্ষীয়তে কৰ্ম্ম” ইতি শ্রুতে: “ক্ষীয়ন্তে চান্ত্র কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ইতি শ্রুতেশ্চেতি ভাষঃ । শরীরানি হরনরাদিদেহাঃ, কৰ্ম্মজানি, তথৈব আকৃতয়ঃ শুক্লরক্তাদীনি কাণথজ্ঞাদীনি চ রূপানি কৰ্ম্মজানি । তথা চ—প্রারব্ধকৰ্ম্মসম্বাং লোকান্তরেহপি তেষাং তত্ত্বচ্ছরীরস্থিতিঃ, নাস্তিক-মতস্ত্ব ভ্রান্তমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

প্রকারান্তরেণ তত্ত্বচ্ছরীরস্থিতাবুপশতিমাহ মহেতি । ভূতাদিপিতীনাং নিত্যানাং ক্ষিত্যাধিদেবতানাম্, সংশ্রয়াৎ মহাভূতানি ক্ষিত্যাদীভূপি নিত্যানি, আতত্ত্বজ্ঞানাৎ স্থায়ীনি ।

ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়দ্বয়োক্তমেবার্থং প্রশ্নোত্তরাভ্যাং নিরূপয়তি—এতচ্ছ্রুতত্যাদিনা ॥১॥ কথং হু ত্যক্তা ভস্মীভূতা যে দেহান্তেষাং তদ্রূপেণৈব পূর্বরূপেণৈব দর্শনং কথমিত্যর্থঃ ॥২—৩॥ অবীতি যুগ্মম্ । সর্বেষাং দেবার্দ্ৰমহুত্যাণাং কৰ্ম্মাণি কুর্ষতাং কৰ্ম্মণাং ভোগমন্তরে কদাচি-দপি বিশ্রণাশো নাস্তি । যথা স্বপ্নে শুভাশুভৈঃ কৰ্ম্মভিঃ শুভমশুভং বা স্বাপ্নং দেহং প্রাপ্য তদ্বারা কৰ্ম্মফলং স্বপ্নদুঃখাদিকং ভুক্ত্বা কৰ্ম্মোপরতো সত্যং তং দেহং সংহরতি, জাগ্রদেহস্ত তদানীমবিকৃত এব তিষ্ঠতি ; এবং কৰ্ম্মজেষু মাতৃষাদিদেহেষু নশ্রুৎস্বপি হার্দীকাশ্বাঃ পিতৃাদি-দেহা অবিনষ্টা এব সন্তি । অতএব “অথ য ইহাশ্মানমহুযিত্ত ব্রজন্তোত্যশ্চ সত্যান্ কামাংস্তেবা” সর্বেষু লোকেষু কামচারো ভবতি । স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সন্তানাদেবান্ত পিতরঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি তেন পিতৃলোকেন সম্পন্নো মহীয়ত ॥” ইতি শ্রুতিঃ । সত্যানাং পিতৃাদীনামুত্থানং

জনমেজয় এইরূপ বলিলে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ, বেদব্যাসের শিষ্য, তপঃপ্রভাব-শালী ও বাগ্মিপ্রধান বৈশম্পায়ন রাজা জনমেজয়কে বলিতে লাগিলেন ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইহা নিশ্চয় যে, ভোগ বা তত্ত্বজ্ঞান না হইলে প্রারব্ধ কৰ্ম্মসকলের নাশ হয় না ; অতএব রাজা ! শরীর বা ভাহার বিভিন্ন প্রকার আকৃতি সেই কৰ্ম্ম হইতেই হইয়া থাকে ॥৪॥



অনাশয়া কৃতং কৰ্ম তস্মৈ চেষ্টঃ কলাগমঃ ।

আত্মা চৈতিঃ সমায়ুক্তঃ স্মৃৎকৃতঃ স্মৃৎপাশ্মুতে ॥৬॥

অবিনাশস্তথা নিত্যং ক্ষেত্রজ ইতি নিশ্চয়ঃ ।

ভূতানাগাত্তভাবো যো ধ্রুবোহসৌ সংবিজানতাম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

অতএব তেবাং মহাত্মতানাম্, নিত্যসংযোগে জীবাশ্রয়েণ স্থিতির্যেব ভবতি ; কিন্তু বিষৃজ্যতাং প্রাণৈঃ সহ বিষৃজ্যমানানামপি বিনাশো ন ভবতি ॥৫॥

জ্ঞানেন কৰ্মক্ষয়রূক্তিঃ, জ্ঞানাভাবে তু কৰ্মসংঘেন শরীরস্থিত্যা স্মৃৎকৃতঃ স্মৃৎপাশ্মুতে গোহীনীত্যাহ—  
অনাশয়েতি । অনাশয়া কামাত্ম্যেন বৎ কৰ্ম কৃতম্, তস্মৈ ইষ্টঃ কলাগমো ভবতি মোক্ষো  
তৎকৃত্যর্থঃ । আশয়া কৰ্মণি কৃতে তু আত্মা জীবঃ, এতিঃ পঞ্চভূতায়ুষ্করীরৈঃ সমায়ুক্তঃ  
সন, স্মৃৎকৃতঃ স্মৃৎপাশ্মুতে ভুংক্তি । তথা চৈবাং সকামকৰ্মকরণাং তত্তচ্ছরীরস্থিতিঃ স্মৃৎকৃতঃ  
ভোগস্তেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

অথ লৌকায়তিকমতে দেহনাশেনাশ্রয়নাশাৎ কথং তাক্রোপ্যোহুভব ইত্যাহ—অবিনাশ  
ইতি । ক্ষেত্রজো জীবাশ্রয় নিত্যমেবাবিনাশঃ, ইতি নিশ্চয়ঃ “নিত্যঃ সৰ্বগতঃ স্বাণুঃ” ইতি  
শ্রুতেঃ । ভূতানাং প্রাণিনাম্, য আত্মভাবো জীবাশ্রয়ঃ পদার্থঃ, অসৌ জীবাশ্রয়, সংবিজানতাং  
সম্যগজ্ঞানশালিনাং মতে ধ্রুবো নিত্যঃ, স এবাহঃ দেবদত্ত ইতি ব্রহ্মলোকগতস্ত প্রত্যভি-  
জ্ঞানাং বোগিনাং তথাহুভবাচ্চেতি ভাবঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

দর্শয়তি ॥৫॥ তদেতদাহ—মহাত্মতানীতি । ভূতানাং প্রাণিনামধিপতেরীশ্বরস্ত সংশ্রয়ান্নহা-  
ভূতান্তম্বদাদিশরীরোপেক্ষয়াবিনাশিবাধিবোগায়মহাত্মতানি হার্দীকাশ্বাঃ পিতৃাদিয়ন্ত্ৰৈব  
সম্বদায়িত্যানি । কৰ্মজ্ঞানি তু ভূতানি কৰ্মক্ষয়ে বিলীয়ন্তে ইতি ভাবঃ । তেবাং চ মহা-  
ভূতানাং নিত্যানাং শরীরোপামনিভ্যোঃ শরীরৈঃ সহ সংবাসস্তাদ্যোনাবস্থানং সংসারদশায়ী-  
মন্তি । বিষৃজ্যতামনিত্যানাং নাশে তৈঃ সহ বিষৃজ্যমানানাং তেবাং নিত্যানাং বিনাশো ন ।  
“নাস্ত জয়ন্তৈতচ্ছীৰ্য্যতি ন বধেনাস্ত হস্তত এতৎ সত্যং ব্রহ্মপুৰ”মিতি শ্রুতেঃ । তস্মাৎ কৰ্ম-  
জ্ঞানাং নাশেহপ্যকৰ্মজ্ঞানাং হার্দীকাশ্বানাং পিতৃাদিদেহানামবিনাশাৎ পুনস্তক্রোপেণ তেবাং  
দর্শনং যুক্তমেব ॥৫॥ কথমেতদবাধ্যতে ইত্যত আহ—অনায়াসেতি । প্রবৃত্তিরূপং কৰ্ম  
আয়াসকৃতং তদ্বিপরীতং তু নিবৃত্তিরূপং কৰ্মানায়াসকৃতম্ । তস্মাদয়ং সত্যং শ্রেষ্ঠশ্লোক-

ভূতেন অধিদেবভার আশ্রয় করিয়া থাকায় ক্ষিতিপ্রভৃতি মহাভূতসকল  
নিত্য; সুতরাং প্রাণবিহীন লোকদিগেরও সেই মহাভূত সকলের জীবের সহিত  
সংযোগই থাকে ; কিন্তু বিনাশ হয় না ॥৫॥

নিষ্কামভাবে কৰ্ম করিলে সকলের অভীষ্ট মুক্তিই তাহার ফল হয় ; আর  
সকামভাবে কৰ্ম করিলে জীবাশ্রয় শরীরযুক্ত হইয়া স্মৃৎকৃতঃ স্মৃৎপাশ্মুতে ভোগ করে ॥৬॥

(৬) অত্র পুণ্ডকভেদাদেব পাঠভেদো ব্রটব্যঃ ।

যাবন্ন ক্রীয়তে কৰ্ম্য ভাবন্তস্ত স্বরূপতা ।

কীণকৰ্ম্মা নরো। লোকে রূপান্য়ত্মমুপাশ্নুতে ॥৮॥

নানাত্বতাস্তথৈকত্বং শরীরং প্রাপ্য সংহতাঃ ।

ভবন্তি তে তথা। নিত্য্যঃ পৃথগ্ভাবং বিজানতাম্ ॥৯॥

অশ্বমেধশ্রুতিশ্চৈয়মশ্বগংজ্ঞপনং প্রতি ।

লোকান্তরগতা নিত্যং প্রাণা। নিত্য্য হি বাজিনঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থমেব স্পষ্টমাহ বাবদিত্তি । স্বরূপতা তত্ত্বংকৰ্ম্মনির্মিতশরীরম্ । কীণকৰ্ম্মা ভোগেন তত্ত্বজ্ঞানেন বা ॥৮॥

উপপত্ত্যন্তরমাহ নানেনতি । পৃথগ্ভাবং জীবদেহয়োঃ পার্থক্যম্, বিজানতাং বিদুষাং মতে নানাত্বতঃ স্বরূপাদিক্রমেণ বহুত্বং প্রাপ্তাঃ, নিত্য্যন্তে জীবাশ্বানঃ, একত্বং পরমাশ্বানা সহাভিন্নত্বম্, গতা অপীতি শেষঃ । কৰ্ম্মণা শরীরং প্রাপ্য, সংহতাস্তত্ত্বচ্ছরীরৈঃ সন্মিলিতা ভবন্তি । আ কৰ্ম্মকর্যাং তত্ত্বজ্ঞপেণৈব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিধঃ ফলাগমো ভবতি ; অভিরায়াসমুদ্বৈতঃ কৰ্ম্মভিঃ ॥৬॥ তহি কৰ্ম্মসম্বন্ধাদাত্মা নশ্রুতি নেত্যাহ—অবিনাশ ইতি । যত্য়পি হুঃখযোগ আশ্বনোহন্তি তথাপি ক্ষেত্রজ আত্মাতৈচ্ছ্যৈথ-  
রবিনাশ এবাবিকার্য এবাপকত্বাবশত চাদ্যাসিকত্বাৎ অত্র দৃষ্টান্তমাহ—তৃতানামিতি । যথাগৌ তৃতানামশ্বদাদিশরীরানাম্ আত্মক আত্মনঃ প্রতিকৃতিদৰ্পণাসৌ প্রতিবিম্বো দৰ্পণধৰ্ম্মান্ মলিনত্বাদীনহুকুর্কারণোহপি তন্মাত্মায়শ্রুতি, ন নিযুক্তাত ইত্যন্ত ন নশ্রুতীত্যর্থঃ । এবং ক্ষেত্র-  
ক্ষেত্রজযোগেহপি ত্রুট্যম্ ॥৭॥ বাবং কৰ্ম্ম দেহাবশতকমপ্তি ভাবন্তস্ত দেহস্ত স্বরূপতা তজ্ঞাত্বা-  
ধ্যাস ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মকরে তু দেহান্তরে আত্মবাদ্যাদ্যাসৌ ভবতীত্যাহ—কীণেনতি ॥৮॥  
যে নানাত্বাবা ভূতেজিয়াদয়ো ভিন্নাঃ পরার্থাঃ শরীরং প্রাপ্যৈকত্বং দেবদত্তোহহং মহম্ভূতজ ইতি দেহাদিতাদিত্বাৎ সংহতাঃ সন্ত্যাপ্তান্তে এত ভাবা দেহাদীনামাত্মনঃ পৃথক্, বিজানতাং যোগিনাং নিত্য্য ভবন্তি । অজ্ঞানিনাং যে অনিত্য্য ভাবান্ত এব জ্ঞানিনাং নিত্য্যাত্মরূপা

ইহা নিশ্চয় যে, জীবাত্মাকে কেহ বিনাশ করিতে পারে না । প্রাণিগণের যিনি জীবাত্মা, তিনি তত্ত্বজ্ঞানীদের মতে নিত্য্য ॥৭॥

যে পর্য্যন্ত কৰ্ম্মকর না হয়, সেই পর্য্যন্ত তাহার পূৰ্ব্বরূপই থাকে ; আর কৰ্ম্মকর হইয়া গেলে, মানুষ জগতে অশ্রু রূপ ধারণ করে ॥৮॥

যাহারা জীব ও দেহের পার্থক্য জানেন, তাহাদের মতে জীব ও ত্রন্ধের অভেদ থাকিলেও জীবীরা শরীর ধারণ করিয়া নানা প্রকার হইয়া কৰ্ম্মকর পর্য্যন্ত সেই এক প্রকারই থাকে ॥৯॥

অহং হিতং বদাম্যেতৎ প্রিয়ং চেত্তব পার্শ্বি ! ।

দেবযানা হি পশ্বানঃ স্রুতান্তে যজ্ঞসংস্তুরে ॥১১॥

সুকৃতো যত্র যজ্ঞস্তে তত্র দেবা হিতান্তব ।

যদা সমস্বিতা দেবাঃ পশুনাং গমনেশ্বরঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে ঋতিং প্রমাণয়তি অশ্বতি । অশ্বমেধযজ্ঞে অশ্বগংজপনং প্রতি তদনুশ্রুত হনন-  
বিষয়ে, ইয়মশ্বমেধঋতিশাস্তি । তথা হি “সূর্য্যং তে চক্ষুঃ বাতং প্রাণঃ” ইত্যাদিরূপো মন্ত্রঃ,  
বাজিনস্তত্রাশ্রুত, নিত্য্য প্রাণা লোকাস্তরগতা অপি নিত্য্যমেব বর্ত্তন্ত ইতি সূচয়তি ।  
অতন্তেষামপি প্রাণা নিত্য্য্য এবতি ভাবঃ ॥১০॥

পুনস্তাক্রোশ্যণাগমনং সমর্থয়তি অহমিতি । হে পার্শ্বি ! ইদং তব চেৎ প্রিয়ং ভবেৎ,  
তদা এতৎ তব হিতম্ অহং বদামি । তে ত্রয়া, যজ্ঞসংস্তুরে যজ্ঞপ্রমাণরূপবেদে, দেবযানা নাম  
পশ্বানঃ ঋতাঃ “অশ্বতং যজমানঃ পশ্বানং দেবযানমাপত্ততে” ইতি ॥১১॥

বিশেষমাহ সুকৃত ইতি । যত্র বদা তে ত্রয়া, যজ্ঞঃ সুকৃতঃ সূর্য্য বিহিতঃ, তত্র দেবান্তব  
হিতাঃ । পশুনাং প্রাণিনাম্, গমনেশ্বর লোকাস্তরগমনসম্পাদকাঃ, দেবাঃ, যদা সমস্বিতান্তবাহু-  
কৃলাঃ, তদা তে দেবযানং ভবেদिति শেষঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০॥ সংজপনং মায়ণম্ । “তদা হি সূর্য্যং তে চক্ষুঃ বাতং প্রাণঃ” ইত্যাদয়ো মন্ত্রাঃ  
পঠ্যন্তে ; ততো লিঙ্গাদ্গম্যতে যচ্ছরীরিণাং প্রাণা ইন্দ্রিয়ানি নিত্যং নিশ্চিতং নিত্যং সৰ্ব্বদা  
লোকাস্তরে গতা ইতি । তেন সৰ্ব্বঃ শরীরী বিভূষেবাস্তি ন তু পাপিষরিচ্ছিন্নঃ ;  
পরিচ্ছিন্নম্বাভিমানম্ভ্রাতাবিহত ইতি ভাবঃ ॥১০॥ তব তু জ্ঞানেহধিকারীভাবাৎ সোপাসন-  
কৰ্ম্মপ্রাণাং দেবযানমার্গমেবাস্রয়ন্তেত্যাহ—অহমিতি । তে তব যোগ্যা ইতি শেষঃ ॥১১॥  
যত্র কালে তে ত্রয়া যজ্ঞ আহুতঃ কৃতস্তত্র তদৈব দেবান্তব হিতাঃ সখায়ো জাতাঃ । যদৈব  
তদৈব দেবাঃ পশুনাং জীবানাং গমনে তত্তলোকপ্রাপ্তাবীশ্বর্য্য নিগ্রহাত্তগ্রহকরাঃ ॥১২॥

অশ্বমেধযজ্ঞে অশ্ববধের বিষয়ে এই প্রকার একটী ঋতি আছে যে, ‘অশ্বের  
নিত্য্য প্রাণ লোকাস্তরে যাইয়াও নিত্য্যই থাকে’ ॥১০॥

রাজা । আপনার যদি প্রীতিকর হয়, তাহা হইলে আমি আপনার এই  
হিতকর বাক্য বলিতেছি, আপনি বেদে যজ্ঞসম্বন্ধে শুনিয়াছেন যে, দেবযান-  
নামে এক প্রকার পথ আছে ॥১১॥

রাজা । আপনি যখন সমীচীনভাবে যজ্ঞ করেন, তখন দেবতার আপনার  
হিতকারী হন । প্রাণিগণের গতিনিয়ামক দেবগণ যখন অনুকূল থাকেন,  
তখন তাঁহাদের দেবযান হয় ॥১২॥

গতিমন্ত্ৰচ তেনেঈ। নাশ্চে নিত্যা ভবন্ত্যত ।

নিত্যেহস্মিন্ পঞ্চকে বর্গে নিত্যে চাত্ত্বানি পুরুষঃ ॥১৩॥

অশ্চ নাশং সমাযোগং যঃ পশ্চতি বৃথামতিঃ ।

বিয়োগে শোচতেহত্যর্থং স বাল ইতি মে মতিঃ ॥১৪॥

বিয়োগে দোষদর্শী যঃ সংযোগং স বিবর্জয়েৎ ।

অসঙ্গে সঙ্গগো নাস্তি দুঃখং ভাবি বিয়োগজম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

গতিতি । ইষ্ট, বজ্রং কৃষ্ণা, তেন দেবযানেন পথা গতিমন্তো ভবন্তি, চিরং স্বরূপেণৈব তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ । অস্ত্রে অবজ্ঞকারিণঃ, নিত্যা চিরং তদ্রূপা ন ভবন্তি বিকর্ণণা রূপান্তরপাতাৎ । নিকটৈর্মহাবাহ নিত্যা ইতি । অস্মিন্ পঞ্চকে বর্গে নিত্যে, কিত্যাদিপঞ্চভূতসমূহে নিত্যে সতি, আত্মানি জীব চ, নিত্যে সতি পুরুষোহপি নিত্যা এব ভবতীতি শেষঃ । সংহতয়োর্মেষ জীব-দেহয়োঃ পুরুষদ্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

অন্তেতি । যো জনঃ, অশ্চ দেহস্ত নাশং মৃত্যুনা লোপং জগনা চ সমাযোগং পশ্চতি মৃত্যুনা বিয়োগে চ অত্যর্থং শোচতে, স বালো মূৰ্খ ইতি মে মতিঃ । উক্তয়া বীত্যা কৰ্ণ-সঙ্গে শরীরসদ্বাবস্ত্বাবাদিত্যাভিপ্রায়ঃ ॥১৪॥

বিয়োগ ইতি । যঃ পুরুষঃ, বিয়োগে ভাৰ্য্যাধিবিচ্ছেদে, দোষদর্শী শোকাহুমানী ভবেৎ, স পুরুষঃ ভাৰ্য্যাধীনঃ সংযোগং বিবর্জয়েৎ সংযোগে সতি বিয়োগাংস্তদ্বাবাৎ । নহি নৈতিক-ব্রহ্মচারী ভাৰ্য্যাবিয়োগদুঃখমভুবতীতি ভাবঃ । উক্তমর্থমেব স্পষ্টমাহ অসঙ্গ ইতি । অসঙ্গে ভাৰ্য্যাসঙ্গরহিতে নৈতিকব্রহ্মচারিণি, ভাৰ্য্যায়াঃ সঙ্গমো নাস্তি ; অতএব বিয়োগদুঃখমপি নাস্তী-ত্যাশয়ঃ । তথা চ সংযুক্ত্যৈব বিয়োগজং দুঃখং ভাবি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বন্দ্যদেবং তস্মিন্নিত্যা জীবা দেবানিষ্ট, গতিমন্তো ভবন্তি নাস্তে অবজ্ঞমানাঃ । এবং সার্ধেন কর্মনিষ্ঠামুক্ত, জ্ঞাননিষ্ঠাবাহ সার্ধেন—নিত্যে ইতি । পাক্ভৌতিকো দেববর্গঃ সর্বোহপি নিত্যঃ পুরুষচ তদ্ব্রহ্মা নিত্যঃ ॥১৩॥ উভয়োরপি নিত্যয়োঃ সতোষোহস্ত নানাবোগমনেকদেহ-সম্বন্ধঃ পশ্চতি স বৃথামতির্মিয়োগে পিতৃপুত্রাদিনাশে শোচতি মোঢ়্যাৎ । উক্তরীত্যা ন মেহো নশ্চতি নাপ্যাশ্চেতি নিম্নিস্তস্তেবাং শোক ইতি ভাবঃ ॥১৪॥ যদি দ্বাদিনাশাদুঃখং পশ্চতি,

অতএব মাত্ত্ব যজ্ঞ করিয়া দেবযানমার্গে গমন করে ; কিন্তু যাহারা যজ্ঞ না করে, তাহারা সে পূর্বরূপধারী থাকিতে পারেন না ; আর এই ক্ষতিপ্রকৃতি পঞ্চভূত নিত্য হইলে এবং জীবাচ্ছাও নিত্য হইলে মাত্ত্বও নিত্যই হয় ॥১৩॥

যে মূঢ়মতি মাত্ত্ব মৃত্যুতে এই দেহের নাশ এবং জন্মে এই দেহের সংযোগ—এইরূপ মনে করে ; আর আত্মীয়বিচ্ছেদে অত্যন্ত শোক করিয়া থাকে, সে মূৰ্খ—এইরূপই আমার ধারণা ॥১৪॥

পর্যাপরজন্তুপরো নাভিমানাচ্ছদীক্ষিতঃ ।

অপরজন্তঃ পরাং বুদ্ধিং জ্ঞাত্বা মোহাদ্বিমুচ্যতে ॥১৬॥

অদর্শনাদাপতিতঃ পুনশ্চাদর্শনং গতঃ ।

নাহং তং বেদ্বি নাসৌ মাং ন চ মেহস্তি বিরাগতা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

জানিনং ত্তোতি পরেতি । পরো নিত্যস্বাচ্ছকটঃ পরমায়া অপরশ্চানিত্যস্বাক্ষিকটঃ শরীরাদিঃ তদুভয়ং জানাতীতি সঃ । অপরো জানী নাভিমানাৎ অভিমানত্যাগাৎ উদীক্ষিত উর্দ্ধদর্শী ব্রহ্মসাক্ষাৎকারী ভবতীত্যর্থঃ । অপরজন্তঃ শরীরাদিমাাত্রবিদগি, পরাং বুদ্ধিং তত্ত্ব-জানম্, জ্ঞাত্বা গুরুবেদান্তাদিবাক্যভেদা লক্ষ্য, মোহাৎ বিমুচ্যতে ॥১৬॥

জানিনঃ স্বভাবমাহ অদর্শনাদিতি । পুত্রাদিঃ অদর্শনাৎ আপতিতঃ জন্মনা আগতঃ, পুনশ্চ মৃত্যুনা অদর্শনং গতঃ । অহং তদুভয়কালে তং পুত্রং ন বেদ্বি, অসৌ পুত্রোহপি মাং ন বেত্তি ; অথচ মে বিরাগতা পুত্রান্দৌ বৈরাগ্যাং নাস্তি । ইথমাত্মানমুপহসতীতি ভাবঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

তর্হি জ্ঞানীনাং পরিগ্রহ এব ন কর্তব্যঃ, ন হি বক্ষ্যায়াঃ পুত্রশোকান্তিরিত্তি ; বস্ত্ততৎসঙ্গে আত্মনি বিরোগজং দুঃখং বা জ্ঞাদিসন্ধমো বা নাস্তীত্যাহ—অসঙ্গ ইতি ॥১৫॥ পরেতি । অপরন্তুক্তবিধাং জাননিষ্ঠামগ্রাপ্তন্ত পরাপরজ্ঞো নিত্যবিভাগমাত্রজঃ অভিমানাদ্বেহাদিতাদাত্ম্যাভুপাসনাবলেনোদীরিত উৎক্লিষ্টঃ । অপরজন্তঃ সগুণব্রহ্মবিদুত্বা পশ্চাৎ পরাং বুদ্ধিং নির্বিশেষবস্ত্তজ্ঞানং প্রাপ্য মোহান্মূলজ্ঞানাদ্বিমুচ্যতে ॥১৬॥ মুক্তস্ত লক্ষণমাহ—অদর্শনাদিতি । কর্মকর্ত্তৃরভাবাদদর্শনং প্রত্যক্চৈতন্ত্বং তস্মাদাপতিতত্ত্বজৈব চ লীনোহৈতন্ত্বং মুক্তমহং ন বেদ্বি অগোচরত্বাৎ ; অসৌ চ মাং ন বেত্তি করণাভাবাৎ । তর্হি স্বমপি তাদৃক্ভূতো ন ভবসীত্যাহ—

যিনি ভার্ধ্যাদির বিচ্ছেদে শোক হইবে বলিয়া মনে করেন, তিনি যেন ভার্ধ্যাদির সংযোগই ত্যাগ করেন । কারণ, যিনি নিঃসঙ্গ থাকেন, তাঁহার সঙ্গই হইতে পারে না ; আর যিনি সংযোগী হইবেন, তাঁহার বিরোগজাত দুঃখ হইবেই হইবে ॥১৫॥

আত্মা ও অনাত্মা—এই উভয়ই পদার্থই যিনি জানেন, সেই ব্যক্তি অভিমান না থাকায় আত্মদর্শী হইয়াই চলেন ; আর অনাত্মজ লোকও গুরুর উপদেশে ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিয়া মোহ হইতে মুক্ত হন ॥১৬॥

পুত্র জন্মিয়া অদৃষ্টস্থান হইতে আসিয়াছিল, আবার মৃত্যুর পরে অদৃষ্টস্থানেই গিয়াছে ; অতএব আমি তাহার জন্মের পূর্বে ও মৃত্যুর পরে তাহাকে জানি না এবং সেও তৎকালে আমাকে জানে না ; অথচ আমার সেই পুত্রাদি-বিষয়ে বৈরাগ্য নাই ॥১৭॥

যেন যেন শরীরেণ করোত্যয়মনীশ্বরঃ ।

তেন তেন শরীরেণ তদবশ্যমুপাধ্বতে ।

মানসঃ মনসাপ্নোতি শারীরঞ্চ শরীরবান্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে বৈশম্পায়নবাক্যে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—০—

### ভারতকৌমুদী

যেনেতি । অনীষরো মনোনিয়মনে শক্তিশূন্যঃ অয়ং মাহুযঃ, যেন যেন শরীরেণ বদ্বৎ  
কর্ম করোতি, তেন তেন শরীরেণ তৎ তত্ত্বংকর্মফলম্, অবশ্যমুপাধ্বতে । মানসং মানসকর্ম-  
ফলম্, মনসাপ্নোতি, শারীরং শরীরকর্মফলক, শরীরবান্ তচ্ছরীরারী সমেন আপ্নোতি ।  
অতএব দুগোপনানরো ভোগোপযোগীক্লেণ কর্মণি কৃতবন্ত ইতি তৎকর্মফলং বাবৎ  
ভোগোপযোগীক্লেব শরীরণি দায়য়েয়ুরত্যাগয়ঃ । ষট্শাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাসীগণভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীশম্ভাষ্যায়ামশ্রমবাসিকপৰ্বণি

পুত্রদর্শনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

ন চ যেহতি বিবাগতেতি । পরং বৈয়াকিক্যেন মুখ্যং মোক্ষসাধনমিত্যর্থঃ ॥১৭॥ যেনেতি ।  
মনসাকৃতং পাপং মানসতাপেনৈবাহুভূতং এতৎ শরীরেণ কৃতং শারীরেণোপতাপেনেতি  
কায়াত্মনসাং চাপলং তাক্ত্য বাহুনিরোহঃ কুর্ধ্যাদিত্তি সার্থক্যোক্ত্যর্থঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি পুত্রদর্শনে সপ্তত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০৭॥

—ঃঃ—

পরাদীন এই মাহুয যে যে শরীরে যে যে কর্ম করে, সেই সেই শরীরে  
সেই সেই কর্মের ফল পায় অর্থাৎ মানসিক কর্মের ফল মনে মনে পাইয়া  
থাকে, আবার শারীরিক কর্মের ফল শরীরদ্বারাই ভোগ করে ॥১৮॥

—ঃঃ—

\* ‘...চতুত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বক বর্জ, ‘...ষট্টিত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অদৃষ্টা তু নৃপঃ পুত্রান্ দর্শনং প্রতিলব্ধবান্ ।  
ঋষেঃ প্রসাদাৎ পুত্রাণাং স্বরূপাণাং কুরুদ্বহ ! ॥১॥  
স রাজা রাজধর্ম্যাংশ্চ ত্রকোপনিষদং তথা ।  
অবাপ্তবান্ নরশ্রেষ্ঠে বুদ্ধিনিশ্চয়মেব চ ॥২॥  
বিদুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞো যযৌ সিদ্ধিং তপোবলাৎ ।  
ধৃতরাষ্ট্রঃ সমাসাচ্চ ব্যাসং চৈব তপস্বিনম্ ॥৩॥

জনমেজয় উবাচ ।

মগাপি বরদো ব্যাসো দর্শয়েৎ পিতরং যদি ।  
তদ্রূপবেশবয়সং শ্রদ্ধদ্যাং সর্বমেব তং ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ অদৃষ্টা অদৃষ্টবাদিতি ভাষ্যঃ । ঋষেব্যাসস্ত, স্বরূপাণাং পূর্ববৎ-  
বয়োবেশাদিযুক্তানাম্ ॥১॥

স ইতি । ত্রকোপনিষদং পরমাত্মদর্শনং বেদান্তম্ । বুদ্ধিনিশ্চয়ম্ অশ্রুতকর্তৃবানির্ধারণম্ ॥২॥

বিদুর ইতি । সিদ্ধিং পুনর্ধর্মরূপতাপ্রাপ্তিম্ । ধৃতরাষ্ট্রোহপি সিদ্ধিঃ পুত্রাদিদর্শনান্নপ্তিম্,  
যথাবিভাক্ষুত্তিঃ ॥৩॥

মমেতি । পিতরং পরীক্ষিতম্ । শ্রদ্ধদ্যাং বিশ্বস্তাম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র পূর্বে পুত্রগণকে না দেখিয়া  
বেদব্যাসের অনুগ্রহে স্বরূপযুক্ত পুত্রগণের দর্শন লাভ করিলেন ॥১॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র পূর্বেই বেদব্যাসের অনুগ্রহে রাজধর্ম, ত্রকোপ-  
নিষদ ও কর্তব্যবুদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন ॥২॥

মহাপ্রাজ্ঞ বিদুরও তপোবলে সিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন এবং ধৃতরাষ্ট্রও  
তপস্বী বেদব্যাসকে পাইয়া পুত্রদের দর্শন পাইয়াছিলেন ॥৩॥

জনমেজয় বলিলেন—‘বরদাতা বেদব্যাস আমারও যদি সেইরূপ এবং সেই  
বয়োযুক্ত পিতা পরীক্ষিতকে দেখাইতে পারেন, তাহা হইলে সে সমস্তই আমি  
বিশ্বাস করি ॥৪॥

প্রিয়ং মে স্ম্যং কৃতার্থশ্চ স্ম্যগহং কৃতনিশ্চয়ঃ ।

প্রসাদাদৃষিমুখ্যস্ত স্ম কামঃ সমুদ্যাতাম্ ॥৫॥

গৌতিরুবাচ ।

ইতু্যুক্তবচনে তস্মিন্ নৃপে ব্যাগঃ প্রতাপবান্ ।

প্রসাদমকরৌকীগানানয়চ্চ পরীক্ষিতম্ ॥৬॥

ততস্তদ্রূপবয়সগাগতং নৃপতিং দিবঃ ।

শ্রীমন্তং পিতরং রাজা দদর্শ জনমেজয়ঃ ॥৭॥

শমীকঞ্চ মহাজ্ঞানং পুত্রং তং চাস্তা শৃঙ্গিনম্ ।

অমাত্যা য়ে বভূবুশ্চ রাজস্তাতঃশ্চ দদর্শ হ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রিয়মিতি । প্রিয়ঃ পিতৃদর্শনম্, কৃতো নিশ্চয়ঃ পিতুঃ সঙ্গতিপ্রাপ্তৌ নির্ণয়ো যেন সঃ ।  
ঋষিমুখ্যস্ত বাসস্ত, সমুদ্যাতাঃ সম্পূর্ণা ভবতু ॥৫॥

ইতীতি । তস্মিন্ জনমেজয়ে, ব্যাগস্তস্মিন্ সর্পসত্রযজ্ঞে তদানীমুপস্থিতঃ কৃষ্ণবৈশ্যায়নঃ,  
প্রতাপবান্ যোগপ্রভাবশালী ॥৬॥

তত ইতি । তে এব রূপবয়সী বস্ত তম্, নৃপতিং পরীক্ষিতম্, দিবঃ স্বর্গাৎ । শ্রীমন্তং  
কাস্তিসম্পন্নম্ ॥৭॥

শমীকমিতি । পরীক্ষিতং বস্ত কঠে যুতং সর্প-লক্ষয়ামাস, তং শমীকং মূনিম্, অস্ত শমীকস্ত চ  
পুত্রং শৃঙ্গিনং নাম যঃ খলু পরীক্ষিতঃ শাপঃ দদৌ । রাজাঃ পরীক্ষিতঃ দদর্শ জনমেজয়ঃ ।  
অত্রৈদমালোচনীয়ম্—ব্যাগঃ কিলানপবণি রূপদায় পঞ্চেন্দ্রানদর্শয়ৎ, অস্মিন্ পরীক্ষিতঃ ধৃতরাষ্ট্রা-  
দিত্যঃ পুত্রাদীন জনমেজয়ায় চ পরীক্ষিতং প্রভৃতীন দর্শয়ামাসেতি মহদেব যোগবলঃ ব্যাগপ্রভা-  
বমিতি ॥৮॥

আমার পিতৃদর্শন শ্রীতিকর হইবে এবং আমিও কৃতনিশ্চয় হইয়া কৃতার্থ  
হইব ; অতএব ঋষিঐশ্রষ্ঠ ব্যাসের অমুগ্রাহে আমার অভিলাষ পূর্ণ হউক' ॥৫॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় এইরূপ বলিলে, যোগপ্রভাবশালী ও  
জ্ঞানী বেদব্যাস জনমেজয়ের প্রতি অমুগ্রাহ করিলেন এবং পরীক্ষিতকে সেই  
স্থানে আনিলেন ॥৬॥

তাহার পর রাজা জনমেজয় দেখিলেন—সেই রূপ ও সেই বয়োযুক্ত এবং  
কাস্তিসম্পন্ন অবস্থায় রাজা পরীক্ষিত স্বর্গ হইতে সেই সর্পসত্রযজ্ঞস্থানে  
আসিয়াছেন ॥৭॥

জনমেজয় আরও দেখিলেন—মহাজ্ঞা সেই শমীকমুনি, তাহার পুত্র সেই  
শৃঙ্গী এবং পরীক্ষিতের যে সকল অমাত্য ছিলেন, তাহারাও আসিয়াছেন ॥৮॥

(৮) অমাত্যা য়ে চ নিহতাঃ—নি ।



ততঃ সোহবভূথে রাজা মুদিতো জনমেজয়ঃ ।  
 পিতরং স্নাপয়ামাস স্বয়ং সন্মৌ চ পার্থিবঃ ।  
 পরীক্ষিদপি তথৈব বভূব স তিরোহিতঃ ॥৯॥  
 স্নাত্বা স নৃপতিবিপ্রসাস্ত্রীকগিদগত্রবীৎ ।  
 যাযাবরকুলোৎপন্নং জরৎকারুশ্রুতং তদা ॥১০॥  
 আস্ত্রীক ! বিবিধাশ্চর্য্যো যজ্ঞোহয়মিতি মে মতিঃ ।  
 বদত্বায়াং পিতা প্রাপ্তো মম শোকপ্রাণাশনঃ ॥১১॥  
 আস্ত্রীক উবাচ ।

ঋষির্ষৈপায়নো যত্র পুরাণশ্রুতপসো নিধিঃ ।  
 যজ্ঞে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! তত্ত্ব লোকাবুভৌ জিতৌ ॥১২॥

### ভারতেন্দ্রমুদী

তত ইতি । অহবভূথে সর্পসত্রসমাপ্তিকালীনকর্ম্মণি । পিতরং পরীক্ষিতম্ । পরীক্ষিত-  
 তিরোপানেন শমীকাদীনামপি তিরোপানং প্রত্যোভসম্ । ঘটপাদোহয়ং স্নোক্তকঃ ॥৯॥  
 স্নাত্বৈতি । নৃপতির্জনমেজয়ঃ, আস্ত্রীকঃ সর্পসত্রনিবর্তনায়াগতম্ আদিপক্ষোক্তমুনিম্ ।  
 যাযাবরকুলোৎপন্নং পরিহ্রাজকবংশজাতম্ ॥১০॥  
 আস্ত্রীকোক্তি । বিবিধমাস্ত্রব্যং যয় সঃ । পিতা পরীক্ষিতঃ, প্রাপ্ত আগতঃ ॥১১॥  
 ঋষিষিতি । উভৌ লোকৌ স্বর্গমর্ত্তৌ, জিতাবুভৌ জিতৌ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অদৃষ্টেতি ॥১॥ স শ্রুতযাত্রো রাজা বিদ্বশ্চ সিকিঃ স্বধাবিতি স্বয়োঃ সম্বন্ধঃ । তত্রাপি  
 বিদ্বশ্বত্তপোবলাৎ শ্রুতযাত্রো ব্যাসঃ সমাগাতোতি সম্বন্ধঃ ॥২—৮॥ স্নাপয়ামাস আলোচিতবান্,

তাহার পর রাজা জনমেজয় আনন্দিত হইয়া সর্পসত্রসমাপ্তিকালে পিতা  
 পরীক্ষিতকে স্নান করাইলেন এবং রাজা জনমেজয় নিজেও স্নান করিলেন ।  
 তখন পরীক্ষিতও সেই স্থানেই অস্ত্রাহত হইলেন ॥৯॥

রাজা জনমেজয় স্নান করিয়া তখন যাযাবরকুলোৎপন্ন ও জরৎকারু পুত্র  
 ত্রাজ্ঞা আস্ত্রীককে এই কথা বলিলেন—॥১০॥

‘আস্ত্রীক ! আমার ধারণা এই যে, এই যজ্ঞটী নানাবিধ আশ্চর্য্যময়  
 হইয়াছে ; যেহেতু আজ এই যজ্ঞে আমার শোকনাশক পিতৃদেব আসিয়া-  
 ছিলেন’ ॥১১॥

আস্ত্রীক বলিলেন—‘কৌরবশ্রেষ্ঠ ! ষাঁহার যজ্ঞে তপস্তার সাগর, প্রাচীন

(৩) পিতরং পূজয়ামাস—পি বদ বৎ । তৃতীয়ার্থঃ পি বদ বৎ নাস্তি ।

শ্রুতং বিচিত্রসাধ্যানং স্বয়া পাণ্ডবনন্দন ।।  
 সর্পাশ্চ ভস্মসাম্বীতা গতাশ্চ পদবীং পিতুঃ ॥১৩॥  
 কথংকিন্তুককো মুক্তঃ সত্যস্বাস্তব পাণ্ডব ।।  
 ঋয়ষঃ পূজিতাঃ সর্কৈ গতিদৃষ্টৌ মহাত্মনঃ ॥১৪॥  
 প্রাপ্তঃ সুবিপুলো ধর্মঃ শ্রুত্বা পাপবিনাশনম্ ।  
 বিমুক্তো হৃদয়গ্রাহিহরুদারজনদর্শনাৎ ॥১৫॥  
 যে চ পক্ষধরা ধর্ম্যে সদবৃত্তরচয়শ্চ যে ।  
 যান্ দৃষ্ট্বা হীয়তে পাপং তেভ্যঃ কার্য্যানগক্রিয়া ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুতমিতি । আখ্যানং মহাভরতং নাম । পিতুঃ পরীক্ষিতঃ, পদবীং পদানম্, গতাঃ সর্পা  
 মৃতা ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

কথংকিঁদতি । কথংকিঁদিত্তপ্রায়েণ । মহাত্মনঃ পরীক্ষিতঃ, গতিংগতিঃ ॥১৪॥

প্রাপ্ত ইতি । পাপবিনাশনং মহাভারতরূপমাখ্যানম্ । উদারজনস্ত মহাপুরুষস্ত পিতুঃ  
 পরীক্ষিতো দর্শনাৎ হৃদয়গ্রাহিঃ পিতা লোকাহুয়ে কষ্টমাপন্নো ন বেতি মনসঃ সন্দেহশংকায়োঃ,  
 বিমুক্তঃ স্থানিতঃ ॥১৫॥

য ইতি । পক্ষধরাঃ পক্ষপাতিনঃ, সদবৃত্তেযু দানদয়াদিযু কচিৎসেবাং তে । তেভ্যো  
 ব্যাপাদিভ্যঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

আপয়্যামাসেতি পাঠঃ স্পষ্টঃ ॥১২—১৪॥ পাপবিনাশনম্ ইতিহাসমিতি শেষঃ ॥১৫॥ পক্ষধরাঃ  
 পক্ষস্থাপকাঃ ॥১৬—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পৰ্বণি পুত্রদর্শনঃ অষ্টত্ৰিংশোধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

বৈপায়ন ঋষি উপস্থিত আছেন, তাহার স্বর্গ ও মর্ত্য উভয় লোকই আয়ত্ত  
 হইয়াছে ॥১২॥

পাণ্ডবনন্দন ! আপনি এই বিচিত্র উপাখ্যান শ্রবণ করিলেন, সর্পগণকেও  
 ভস্ম করিয়াছেন এবং তাহারাও আপনার পিতার পাথেই গিয়াছে ॥১৩॥

রাজা ! আপনি সত্যপরায়ণ বলিয়া তক্ষকনাগ কেন প্রকারে উদ্ধার  
 পাইয়াছে । আপনি সকল ঋষির পূজা করিয়াছেন এবং মহাত্মা পিতার  
 আগমনও দেখিয়াছেন ॥১৪॥

আপনি পাপনাশক উপাখ্যান শুনিয়া অতিবিশাল ধর্ম লাভ করিয়াছেন  
 এবং মহাপুরুষ পিতা পরীক্ষিতকে দর্শন করায় মনের সংশয়চ্ছেদনও  
 হইয়াছে ॥১৫॥

সৌতিরূপাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা দ্বিজশ্রেষ্ঠাৎ স রাজা জনমেজয়ঃ ।

পূজয়াগাম তমুষিগনুমান্য পুনঃ পুনঃ ॥১৭॥

পপ্রচ্ছ তমুষিং চাপি বৈশম্পায়নমচ্যুতম্ ।

কথাবশেষং ধর্ম্মজ্ঞে বনবাসস্ত সন্তমঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক

পর্বণি পুত্রদর্শনে জনমেজয়পিতৃদর্শনে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥ \*

—:—

## উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—:—

জনমেজয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা পুত্রাংস্তথা পৌত্রান্ সাতুবন্ধান্ জনাধিপঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রঃ কিমকরোদ্ভাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । তমুষিসাত্ত্বিকম্, অহুমান্ত তদ্বচঃপ্রমাণা ॥১৭॥

পপ্রচ্ছতি । অচ্যুতঃ ধর্ম্মাদম্রষ্টম্ । বনবাসস্ত ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্, হে সন্তমঃ ! সাধুশ্রেষ্ঠ-  
শৌনক ! ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়-

মাশ্রমবাসিকপর্বণি অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১৯॥

যাঁহারা ধর্ম্মের পক্ষপাতী, যাঁহাদের সংকার্য্যে ক্রটি রাহিয়াছে এবং যাঁহা-  
দিগকে দেখিয়া পাপবিহীন হওয়া যায়, তাঁহাদিগকে এখন আপনার নমস্কার  
করা উচিত' ॥১৬॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আস্তীকের নিকট এই  
সকল কথা শুনিয়া এবং বার বার তাঁহার বাক্যকে প্রমাণ করিয়া তাঁহার  
পূজা করিলেন ॥১৭॥

সাধুশ্রেষ্ঠ ! ধর্ম্মজ্ঞ জনমেজয় ধর্ম্ম হইতে অভ্রষ্ট বৈশম্পায়নের নিকট ধৃতরাষ্ট্র-  
প্রভৃতির বনবাসের অবশিষ্টাংশ জিজ্ঞাসা করিলেন’ ॥১৮॥

\* ‘...পকত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বদ বর্ষ, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদদৃষ্ট্বা মহাদাশ্চর্য্যং পুত্রাণাং দৰ্শনং নৃপ ।।

বীতশোকঃ স রাজর্ষিঃ পুনরাশ্রমগমৎ ॥২॥

ইতরস্ত জনঃ সৰ্ব্বেষু চৈব পরগৰ্হণঃ ।

প্রতিজগ্মুৰ্ধ্বাকাগং ধৃতরাষ্ট্রাভ্যমুজ্জয়া ॥৩॥

পাণ্ডবাস্তু মহাজ্ঞানো লঘুভূয়িষ্ঠমৈনিকাঃ ।

অমুজ্জগ্মুর্গহাত্মানং সদারাস্তং মহীপতিম্ ॥৪॥

তমাশ্রমগতং ধীমান্ ত্রক্ষণিলোকপূজিতঃ ।

মুনিঃ সত্যবতীপুত্রো ধৃতরাষ্ট্রমভাসত ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র ! মহাবাহো ! শৃণু কৌরবনন্দন ! ।

শ্রুতাস্তে জ্ঞানবুদ্ধানামুদীপাং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ॥৬॥

অক্কাভিজনবুদ্ধানাং বেদবেদান্তবেদিনাম্ ।

দৰ্ম্মজ্ঞানাং পুরাণানাং বদতাং বিবিধাঃ কথাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকঃ)

## ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । অমুবদেঃ সংপৃষ্টকঃ সছেতি সাত্ত্ববদ্ধাত্মান ॥১॥

তদ্বিতি । দৃষ্টত দৰ্শনমাকৃতিস্তৎ । বীতস্তাক্তঃ শোকো বেন সঃ, স ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

ইতর ইতি । কামমভিলাষমনতিক্রমোতি বধাকামম্ ॥৩॥

পাণ্ডবা ইতি । লঘুঃবা যুদ্ধাভাবাৎ ভারহীনো ভূয়িষ্ঠা বহবঃ দৈনিকা যেষাং তে । তং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪॥

তস্মিতি । ধীমান্ অবসরজ্ঞানান্ । সত্যবতীপুত্রো বাসিঃ ॥৫॥

জনগেজয় বলিলেন—‘আত্মীয়দের সহিত পুত্রগণ ও পৌত্রগণকে দেখিয়া নরনাথ ধৃতরাষ্ট্র ও রাজা যুধিষ্ঠির কি করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । পুত্রগণের সেই মহাদাশ্চর্য্য রূপ দেখিয়া শোক পরিত্যাগ করিয়া রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় আশ্রমে আসিলেন ॥২॥

অন্য সকল লোক এবং সেই মহর্ষিরা ধৃতরাষ্ট্রের আদেশে ইচ্ছামুসারে চলিয়া গেলেন ॥৩॥

আর মহাজ্ঞা পাণ্ডবেরা ভারবিহীন বহু সৈন্য ও ভার্য্যাগণের সহিত মহাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রের অমুগমন করিলেন ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্র আশ্রমে আসিলে, বুদ্ধিমান ও জগৎপূজিত অক্ষর্ষি বৈশম্পায়ন আসিয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—॥৫॥

(৪) পুনর্জগ্মুর্গহাত্মানং—পিবদবর্জ । (৫) বৈশম্পায়নোহমুপাগম্য রাজানমিবব্রবীৎ—নি ।

মান্য শোকো মনঃ কার্ষাদিষ্টে ন ব্যথতে বুধঃ ।

শ্রুতং দেবরহস্যং তে নারদাদ্বেদদর্শন।৭ ॥৮॥

গতাস্তে কত্রধর্ম্মেণ শস্ত্রপূতাং গতিং শুভাং ।

যথা দৃষ্টাস্তুয়া পুত্রাস্তথা কামবিহারিণঃ ॥৯॥

যুষ্টিরঃ স্বয়ং ধীমান্ ভবন্তমমুরূধ্যতে ।

সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বেষাঃ সদারঃ সমুহজ্জনঃ ॥১০॥

বিশর্জ্জয়ৈনং যাত্বেষ স্বরাজ্যমমুশাসতাম্ ।

মাসঃ সমধিকন্তেষাগতীতো বসতাং বনে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃততি । তে স্বয়া । অত্র তবেন অভিজনেষু বৃণেযু বৃদ্ধানাং শ্রেষ্ঠানাং । “তবে স্বদ্ধাঙ্গসা  
ষয়ম্” “অভিজনো বৃণমনোজ্ঞয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৬—৭॥

মাস্মেতি । বৃণো বুদ্ধিমান্ জনঃ, দিষ্টে দৈবে অনিষ্টকারিণ্যপীতি শেষঃ, ন ব্যথতে ।  
“দৈবং দিষ্টং ভাগবেয়ম্” ইত্যামরঃ । দেবং দেবচরিত্রং পশুতীতি দেবদর্শনস্ত্রয়াং, তে স্বয়া  
দেবানাং রহস্যং গুপ্তমাচরণং শ্রুতম্ ॥৮॥

গতা ইতি । শস্ত্রপূতাম্ অস্ত্রস্পর্শেন পবিত্রীকৃতাম্ ॥৯॥

যুশীতি । অমুরূধ্যতে হস্তিনাগমনায় প্রার্থয়তে । দারৈর্ভার্য্যাভিঃ সহিতি সদারঃ ॥১০॥

বিশর্জ্জয়েতি । এনং যুধিষ্ঠিরম্ । বনে অশ্মিঃস্তুপোৎপনে ॥১১॥

‘কৌরবনন্দন মহাপাত্ৰ ধৃতরাষ্ট্র । জ্ঞানবৃদ্ধ, পুণ্যকর্মা, অভিজ্ঞাশ্রুত, বেদ-  
বেদাঙ্গবিৎ, প্রাচীন ও ধর্ম্মজ্ঞ ঋষিগণের মুখে তুমি নানাবিধ কথা  
শুনিয়াছ ॥৬—৭॥

তুমি আর শোকের দিকে মন দিও না । কারণ, বুদ্ধিমান্ লোক দৈবকৃত  
ব্যাপারে ছুঃখ বোধ করেন না । তুমি দেবচরিত্রদর্শী নারদের নিকট দেব-  
গণের গুপ্তবৃত্তান্ত শুনিয়াছ ॥৮॥

তোমার পুত্রপ্রভৃতি কত্রিয়ধর্ম্মানুসারে শস্ত্রপূত শুভগতি লাভ করিয়াছে ।  
কারণ, তুমি যে রূপ দেখিলে, সেই রূপই তোমার পুত্রেরা ইচ্ছানুসারে বিহার  
করিয়া থাকে ॥৯॥

ভ্রাতৃগণ, ভার্য্যাগণ ও স্ত্রীদৃগণের সহিত বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির এখন নিজে  
তোমাকে অমুরোধ করিতেছেন ॥১০॥

তুমি ইত্যাকে বিদায় দাও । ইনি চলিয়া যান, বাইয়া নিজরাজ্য শাসন  
করুন । কারণ, একমাসেরও অধিক সময় তাঁহাদের এই বনবাসে অতীত  
হইয়াছে ॥১১॥

এতচ্চি নিত্যং যত্নেন পদং রক্ষ্যং নরাধিপ ! ।  
 বহুপ্রত্যর্থিকং হেতুদ্রাজ্যং নাম কুরুদ্বহ ! ॥১২॥  
 ইত্যুক্তঃ কৌরবো রাজা ব্যাসেনাগিতবুদ্ধিনা ।  
 যুধিষ্ঠিরমথাহুয় বাগ্মী বচনমব্রবীৎ ॥১৩॥  
 অজাতশত্রো ! ভদ্রং তে শৃণু মে ভ্রাতৃভিঃ সহ ।  
 স্বপ্ৰসাদান্মহীপাল ! শোকো নাস্মান্ প্রবাধতে ॥১৪॥  
 রমে চাহং স্বয়া পুত্র ! পুরেব গজসাহস্রয়ে ।  
 নাথেনানুগতো বিদ্বন্ ! প্রিয়েষু পরিবর্তিনা ॥১৫॥  
 প্রাপ্তং পুত্রফলং ত্বত্তঃ শ্রীতিমে' পরমা ত্বয়ি ।  
 ন মে মন্যুম'হাবাহো ! গগ্যতাং মা চিরং কৃথাঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিত্তি । পদং রাজপদম্ । বহবঃ প্রত্যর্থিনঃ শত্রবো যস্ত তৎ ॥১২॥  
 ইতীতি । কৌরবো যুতরাষ্ট্রঃ । বাগ্মিত্যৈব তাদৃগুক্তিরিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥  
 অজাতেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেষঃ । শোকঃ অস্মান্ প্রবাধতে পুত্রাণামেব  
 যুগ্মকমাগমনাদিত্তি ভাবঃ ॥১৪॥  
 রম ইতি । রমে আনন্দমহুভবামি, গজসাহস্রয়ে হস্তিনায়াম্ । নাথেন রক্ষকেণ, প্রিয়েষু  
 কার্ষ্যেযু, পরিবর্তিনা বিজ্ঞমানেন ॥১৫॥  
 প্রাপ্তমিত্তি । স্বতন্তব সকাশাৎ । মন্যুর্দৈগ্ধ্যম্, চিরং বিলম্বম্ ॥১৬॥

কারণ, নরনাথ ! এই রাজপদ যত্নপূর্বক সর্বদা রক্ষা করিতে হয় । কৌরব-  
 শ্রেষ্ঠ ! যেহেতু এই রাজ্যনামক বস্তুটির বহু শত্রু থাকে' ॥১২॥

অমিতবুদ্ধি বেদব্যাস এইরূপ বলিলে, বাগ্মী রাজা যুতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরকে  
 আহ্বান করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥১৩॥

'অজাতশত্রু ! তোমার মঙ্গল হউক, তুমি ভ্রাতাদের সহিত আমার বাক্য  
 শ্রবণ কর । রাজা ! তোমার অনুগ্রহে শোক আমাদেরকে আর পীড়া দিতে-  
 ছিল না ॥১৪॥

প্রাজ্ঞ ! পুত্র ! বর্তমান সময়ে তুমি আমাদের রক্ষক এবং এখানে আসিয়া  
 তুমি আমাদের প্রিয়কার্য্যেই প্রবৃত্ত রহিয়াছ ও অনুগত হইয়া আসিতেছ ;  
 সুতরাং পূর্বে হস্তিনানগরের ছায় এখানেও তোমাদ্বারা আনন্দ অনুভব  
 করিতেছিলাম ॥১৫॥

ভবন্তং চেহ সম্প্রেক্ষ্য তপো মে পরিহীয়তে ।  
 উপযুক্তং শরীরঞ্চ ত্বাং দৃষ্ট্বা ধারিতং পুনঃ ॥১৭॥  
 মাতরৌ তে তথৈবেমে শীর্ণপর্ণাকৃতশনে ।  
 গম তুল্যব্রতে পুত্র ! ন চিরং বর্তয়িষ্যতঃ ॥১৮॥  
 দুর্ঘোষনপ্রভৃতয়ো দৃষ্টা লোকান্তরং গতাঃ ।  
 ব্যাসস্ত তপসো বীৰ্য্যাদ্ভবতশ্চ সমাগমাৎ ॥১৯॥  
 প্রয়োজনং চিরং ব্রতং জীবিতস্ত মমানঘ ! ।  
 উগ্রং তপঃ সমাস্থাস্ত্রে ভ্রমশুস্তাতুগর্হসি ॥২০॥  
 ত্বয়্যত্র পিণ্ডঃ কীৰ্ত্তিশ্চ কুলং চেদং প্রতিষ্ঠিতম্ ।  
 শ্বো বাণ বা মহাবাহো ! গম্যতাং না চিরং কৃথাঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ভবন্তমিতি । পরিহীয়তে আলাপাদিনা সময়ক্ষেপাদিতি ভাবঃ । ত্বাং দৃষ্টা পুনঃ উপযুক্তং  
 কর্মক্ষমং শরীরং ময়া ধারিতম্ আনন্দেন সবলত্বলাভাৎ ॥১৭॥

মাতরাবিতি । ইমে কুন্তীগন্ধার্যো, শীর্ণৈঃ পর্ণৈঃ কৃতমশনং ভোজনং বাভ্যাং তে ।  
 তুল্যং ব্রতং নিয়মো বয়োভে, বর্তয়িষ্যতো জীবিততঃ ॥১৮॥

দুর্ঘোষনেতি । সমাগমাৎ সম্মেলনাৎ । যুযাভিরপি তেবাং দর্শনারাগ্রহপ্রকাশাৎ ॥১৯॥

প্রয়োজনমিতি । ব্রতং নিষ্পন্নম্ । সমাস্থাস্ত্রে অবলম্বিত্যে ॥২০॥

মহাবাহু ! আমরা তোমা হইতে পুত্রের কল পাইয়াছি ; সুতরাং তোমার  
 উপরে আমাদের পরম প্রীতি চলিতেছে এবং তোমার গুণে আমাদের কোন  
 দৈশ্য নাই ; অতএব তুমি চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না ॥১৬॥

তোমাকে এই আশ্রমে দেখিয়া আমার তপস্তার ক্ষতি হইতেছে এবং  
 তোমাকে দর্শন করায় আমি পুনরায় কার্য্যক্ষম শরীর ধারণ করিতেছি ॥১৭॥

পুত্র ! তোমার এই দুই মাতা শীর্ণ পর্ণ ভোজন করিতে থাকিয়া আমার  
 সমান নিয়মই আচরণ করিতেছেন ; সুতরাং ইহারা দীর্ঘকাল জীবিত  
 থাকিবে না ॥১৮॥

বেদব্যাসের তপোবলে এবং তোমার আগমনে লোকান্তরগত দুর্ঘোষন-  
 প্রভৃতিকেও দেখিতে পাইয়াছি ॥১৯॥

নিষ্পাপ ! আমার জীবনের সমস্ত প্রয়োজন নিষ্পন্ন হইয়াছে, এখন আমি  
 ভীষণ তপস্তা অবলম্বন করিব, তুমি সে বিষয়ে অহুমতি করিতে পার ॥২০॥

(১৭) তপোহর্ষক শরীরঞ্চ—পি, তপোযুক্তং শরীরঞ্চ—বঙ্গ বর্ধ ।

(২০) প্রয়োজনং চিরোদ্যুতং—পি, প্রয়োজনঞ্চ নির্যুতং—বঙ্গ বর্ধ ।

রাজনীতিঃ স্বেচ্ছাশঃ প্রভৃতা তে ভরতর্ষভ ! ।

সন্দেহব্যঃ ন পশ্যামি কৃতং মে ভবতা বিভো ! ॥২২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্যুক্তবচনং তস্তু নৃপো রাজানমব্রবীৎ ।

ন মাগর্হসি ধর্মজ্ঞ ! পরিত্যক্তমনাগসম্ ॥২৩॥

কামং গচ্ছন্ত মে সর্বের ভ্রাতরোহনুচরাস্তথা ।

ভবন্তমহমশ্রিয়ে মাতরৌ চ যতত্রতঃ ॥২৪॥

তমুবাচাথ গান্ধারী মৈবং পুত্র ! শৃণু চ ।

ত্বয়্যধীনং কুরুকুলং পিণ্ডশ্চ শশুরশ্চ মে ॥২৫॥

গম্যতাং পুত্র ! পর্যাণ্ডমেতাবৎ পূজিতা বয়ম্ ।

রাজা যদাহ তৎ কার্য্যং ত্বয়া পুত্র ! পিতুর্বচঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রবীতি । পিণ্ডঃ স্নাতকং শ্রাদ্ধাদিকার্য্যম্ । শঃ পরদিনে ॥২১॥

ব্রাজেতি । তে ত্বয়া । সন্দেহব্যাং উপদেষ্টব্যম্ । ভবতা মে কৃতং তত্তদুপদেশপালনমিতি  
শেষঃ ॥২২॥

ইতীতি । নৃপো যুধিষ্ঠিরঃ, রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । অনাগসং নিরপরাধম্ ॥২৩॥

কামমিতি । কামং যথেষ্টম্ । অশ্রিয়ে সৌমিত্রে ॥২৪॥

তমিতি । মৈবং ত্বয়া যত্নকং তন্নোচিতম্, শশুরশ্চ বিচিত্রবীর্ষশ্চ ॥২৫॥

বৎস ! এখন তোমার উপরে আমাদের পিণ্ড, কীর্ত্তি ও এই বংশ প্রতিষ্ঠিত  
হইয়াছে ; অতএব মহাবাহু ! তুমি আগামী কল্য বা অতাই চলিয়া যাও, বিলম্ব  
করিও না ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি বহুতর রাজনীতি শুনিয়াছ ; সুতরাং এখন আর  
উপদেষ্টব্য বিষয় দেখিতেছি না । তুমি আমার সমস্ত উপদেশ পালন  
করিয়াছ' ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহাকে  
বলিলেন—‘ধর্মজ্ঞ ! আমি নিরপরাধ ; সুতরাং আপনি আমাকে পরিত্যাগ  
করিতে পারেন না ॥২৩॥

আমার ভ্রাতারা ও অনুচরেরা সকলে ইচ্ছা হইলে যাইতে পারেন ; কিন্তু  
আমি সংযত থাকিয়া আপনার ও দুই মাতার সেবা করিব’ ॥২৪॥

তখন গান্ধারী যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘পুত্র ! তুমি এরূপ বলিতে পার না ।  
শোন, কুরুবংশ ও আমার শশুরের পিণ্ড, এখন তোমারই অধীন ॥২৫॥



বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তঃ স তু গান্ধার্যা কুন্তীমিদমভাষত ।

স্নেহবাম্পাকুলে নেত্রে প্রমুজ্য রুদভীং বচঃ ॥২৭॥

বিসজ্জয়তি মাং রাজা গান্ধারী চ যশস্বিনী ।

ভবত্যাং বদ্ধচিত্তস্ত কথং যাস্মাগি দুঃখিতঃ ॥২৮॥

ন চোৎসহে তপোবিন্ম কৰ্ত্তুং তে ধৰ্ম্মচারিণি ! ।

তপসো! হি পরং নাস্তি তপসা বিন্দতে মহৎ ॥২৯॥

মমাপি ন তথা রাজ্ঞি ! রাজ্যে বুদ্ধির্থা পুরা ।

তপশ্চোবানুরক্তং মে মনঃ সৰ্ব্বাঙ্গনা তথা ॥৩০॥

শূন্যেয়ঞ্চ মহী কুৎস্না ন মে প্রীতিকরী শুভে ! ।

বান্ধবা নঃ পরিক্ষীণা বলং নো ন যথা পুরা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

গম্যতামিতি । এতাবৎসেবনং পর্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২৬॥

ইতীতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । স্নেহবাম্পেণ আকুলে ব্যাণ্ডে ॥২৭॥

বিসজ্জয়তীতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ । বদ্ধং চিত্তং যেন সঃ ॥২৮॥

নেতি । পরমুৎকৃষ্টম্, তপসা মহৎ ব্রহ্ম বিন্দতে লভতে ॥২৯॥

মমেতি । হে রাজ্ঞি ! কুন্তি ! । তপশ্চোবানুরক্তং বান্ধবগম্যং ॥৩০॥

পুত্র ! তুমি যাও, এতটা করাই তোমার যথেষ্ট হইয়াছে এবং তুমি আমাদের সেবা করিয়াছ ; অতএব পুত্র । রাজা যাহা বলিলেন, তোমার সেই পিতৃবাক্য রক্ষা করাই উচিত' ॥২৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গান্ধারী এই কথা বলিলে, যুধিষ্ঠির অশ্রুসিক্ত নয়নযুগল মার্জনা করিয়া রোদনপ্রবৃত্তা কুন্তীকে এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

‘মা ! রাজা ও যশস্বিনী গান্ধারী আমাকে বিদায় দিলেন ; কিন্তু আমার চিত্ত আপনাতে বদ্ধ রহিয়াছে ; সুতরাং এই অবস্থায় আমি দুঃখ অনুভব করিতে থাকিয়া কি প্রকারে যাইব ॥২৮॥

ধৰ্ম্মচারিণি ! আমি আপনার তপস্তার বিদ্রব করিতে ইচ্ছা করিনা । কারণ, তপস্তা অপেক্ষা মঙ্গললাভের উত্তম উপায় আর নাই ; এমন কি, তপস্তা দ্বারা ব্রহ্মপূর্ণ্য লাভ করা যায় ॥২৯॥

রাজ্ঞি ! আমারও আর পূর্বের আয় রাজ্যশাসনে ইচ্ছা নাই ; কিন্তু আমার মন এখন তপস্তাতেই সর্বপ্রকারে অনুরক্ত হইয়াছে ॥৩০॥

পাঞ্চালাঃ স্তূভশং কীণাঃ কথামাত্রাবশেষিতাঃ ।  
 ন তেষাং কুলকর্তারং কঞ্চিৎ পশ্যাম্যহং শুভে ! ॥৩২॥  
 সৰ্বে হি ভগ্নসাম্রাজ্যে দ্রোণেন রণাজিরে ।  
 অবশিষ্টাশ্চ নিহতা দ্রোণপুত্রেন বৈ নিশি ।  
 চেদয়শ্চৈব মৎস্তাশ্চ দৃষ্টপূর্বাস্তথৈব নঃ ॥৩৩॥  
 কেবলং বৃষ্ণিচক্রং বাসুদেবপরিগ্রহাৎ ।  
 যদদৃষ্টুং স্বাতৃগিচ্ছামি ধর্মার্থং নার্যহেতুতঃ ॥৩৪॥  
 শিবেন পশ্য নঃ সর্বান্ দুর্লভং তব দর্শনম্ ।  
 অবিসংখ্যং রাজা হি তীত্রং চারপ্স্যতে তপঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাজ্যে বৃদ্ধ্যভাবং প্রতি হেতুমাং শূন্ততি । শূন্তা প্রায়েণ পুরুষবহিতা । পরিক্ষীণা যুদ্ধে  
 ক্ষয়ং গতাঃ । নঃ অস্মাকম্ ॥৩১॥

বান্ধবানাং ক্ষয়মেবাহ পাঞ্চালা ইতি । কথামাত্র এব অবশেষিতা বিখ্যাত্রেতি শেষঃ ॥৩২॥

সর্ব ইতি । অবশিষ্টাঃ স্তূভছায়াদয়ঃ । দৃষ্টপূর্বাঃ দ্রোণপুত্রনিহতত্বেন । ঘটপাদোহয়ং  
 স্রোকঃ ॥৩৩॥

কেবলমিতি । বৃষ্ণিচক্রং বৃষ্ণিবংশঃ, বাসুদেবপরিগ্রহাৎ কৃষ্ণাবলম্বনাৎ তিষ্ঠতীতি শেষঃ ।  
 ধর্মার্থং রাজধর্মরক্ষার্থম্ ॥৩৪॥

শুভদর্শনে । বীরশূন্তা এই সমগ্র পৃথিবীটাই আমার এখন আর প্রীতি  
 উৎপাদন করে না ; বিশেষতঃ, আমাদের বান্ধবগণ বিনষ্ট হইয়াছেন এবং  
 আমাদের বলও আর পূর্বের স্থায় নাই ॥৩১॥

শুভদর্শনে । পাঞ্চালগণ অত্যন্ত ক্ষয় পাইয়া কেবল কথামাত্রে অবশিষ্ট  
 রহিয়াছেন । আমি তাঁহাদের বংশরক্ষক কাহাকেও দেখিতেছি না ॥৩২॥

দ্রোণাচার্য্য সমস্ত পাঞ্চালকেই সমরাজনে সংহার করিয়াছিলেন । তৎপরে  
 অবশিষ্ট ঐহারা ছিলেন, অশ্বখামা তাঁহাদিগকেও রাজ্রিতে সংহার করিয়াছেন  
 এবং আমরা দেখিয়াছিলাম যে, অশ্বখামা সেই রাজ্রিতে চেদিবংশীয় ও মৎস্ত-  
 বংশীয় বীরগণকেও বধ করিয়াছেন ॥৩৩॥

কেবল বৃষ্ণিবংশীয়েরা কৃষ্ণকে অবলম্বন করিয়া থাকায় অবশিষ্ট আছেন,  
 ঐহাদিগকে দেখিয়া আমি রাজধর্ম পালনের জন্ত থাকিতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু  
 অজ্ঞ কোন প্রয়োজনে নহে ॥৩৪॥

(৩২)...কথামাত্রাবশেষিতাঃ—পি নি ।

(৩৫) ভবিষ্যত্যহ ! রাজা হি তীত্রং চারপ্স্যতে তপঃ—নি ।

এতচ্শ্রেষ্ঠা মহাবাহুঃ সহদেবো যুধাংপতিঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং বাস্প্যাকুললোচনঃ ॥৩৬॥  
 নোৎসহেহং পরিত্যজ্যুং মাতরং ভরতর্ষভ ! ।  
 প্রতিষাতু ভবান্ কিপ্রং তপস্তপ্স্যাম্যহং বনে ॥৩৭॥  
 ইহৈব শোষয়িষ্যামি তপসেদং কলেবরম্ ।  
 পাদশুশ্রবণে যুক্তো রাজ্ঞো মাত্রোস্তথাহনয়োঃ ॥৩৮॥  
 তমুবাচ ততঃ কুন্তী পরিষজ্য মহাভূজম্ ।  
 গম্যতাং পুত্র ! গৈবং স্বং বোচঃ কুরু বচো গম ॥৩৯॥  
 আগমা বঃ শিবাঃ সন্তু স্বস্থা ভবত পুত্রকাঃ ! ।  
 উপরোধো ভবেদেবমস্মাকং তপসঃ কৃতে ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

শিবেনেতি । শিবেন মঙ্গলজনকেন চক্ষুযা । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, অবিসহং তীব্রং তপ  
 আরম্ভ্যতে ॥৩৫॥

এতদিতি । যুধাংপতির্ষোদ্ধ্রেষ্ঠঃ । বাস্প্য- ব্যাকুলে ব্যাণ্ডে লোচনে যন্ত সঃ ॥৩৬॥

নেতি । নোৎসহে ন শক্লামি, মাতরং কুন্তীম্ । প্রতিষাতু হস্তিনায়াম্ ॥৩৭॥

ইহেতি । যুক্তঃ প্রবৃত্তঃ, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, মাত্রোঃ কুন্তীগান্ধার্যোঃ ॥৩৮॥

ভমিতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । স্বমৈবং মা বোচঃ ন কথম্ ॥৩৯॥

আগমা ইতি । আগমা অত্রাগমনানি, শিবা মঙ্গলকরা, স্বস্থাঃ স্বস্থদেহমনসঃ । উপরোধঃ  
 ধঃ ॥৪০॥

দেবি ! আপনি মঙ্গলময় দৃষ্টিতে আমাদেরকে দর্শন করুন । কারণ,  
 আপনার দর্শন আমাদের হৃৎস্পর্শ । শীঘ্রই রাজা ধৃতরাষ্ট্র, অসহ তীব্র তপস্যা  
 আরম্ভ করিবেন' ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠিরের এই কথা শুনিয়া মহাবাহু ও যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ সহদেব বাস্পাকুলনেত্র  
 হইয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩৬॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি মাতাকে পরিত্যাগ করিতে পারিব না । আপনি  
 সত্বর হস্তিনায় ফিরিয়া যান, আমি এই তপোবনে তপস্যা করিব ॥৩৭॥

আমি এই রাজার এবং এই ছই মাতার চরণশুশ্রূষায় নিরত থাকিয়া এই  
 তপোবনেই তপস্যাদ্বারা এই দেহ শুদ্ধ করিব’ ॥৩৮॥

তাহার পর কুন্তী মহাবাহু সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া বলিলেন—‘পুত্র !  
 তুমি একপ বলিও না, আমার বাক্য রক্ষা কর, হস্তিনায় যাও ॥৩৯॥

(৩৮) পাদশুশ্রবণে রক্তঃ—বঙ্গ বর্ধ নি ।

স্নেহপাশবন্ধা চ হীয়েয়ং তপসঃ পরাৎ ।

তস্মাৎ পুত্রক ! গচ্ছ স্বং শিষ্টগল্পক নঃ প্রভো ! ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । \*

এবং সংস্তুজিতং বাট্যৈঃ কুন্ত্যা বহুবিধৈর্ম্মনঃ ।

সহদেবস্ত রাজেন্দ্র ! রাজ্যশ্চৈব বিশেষতঃ ॥৪২॥

তে মাত্ৰা সমনুজাতা রাজ্ঞা চ কুরুপুঙ্গবাঃ ।

অভিবাঢ় কুরুশ্রেষ্ঠগামস্ত্রয়িতুমারভন্ ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

রাজ্যং প্রতি গমিষ্যামঃ শিবেন প্রতিনন্দিতাঃ ।

অনুজাতাস্থয়া রাজন্ ! গমিষ্যামো বিকল্মষাঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি । পরাভুতমাং তপসঃ, হীয়েয়ং ভ্রষ্টা ভবেয়ম্ । নঃ অস্মাকম্, অন্নমায়ুঃ শিষ্টমবশিষ্টম্ ॥৪১॥

এবমিতি । সংস্তুজিতং স্বসমীপস্থিতৌ নিরুদ্ধম্ । রাজ্যো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৪২॥

ত ইতি । মাত্ৰা কুন্ত্যা, রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ । কুরুশ্রেষ্ঠং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥৪৩॥

রাজ্যমিতি । শিবেন মঙ্গলাভিলাষিণা ভবতা । বিকল্মষা যুগ্মসংসর্গেণ নিম্পাপাঃ ॥৪৪॥

পুত্রগণ । তোমাদের আগমন মঙ্গলজনক হউক, তোমরা সুস্থ থাক ।  
তপস্তার জগুই তোমাদের নিকটে আমাদের এইরূপ অনুরোধ ॥৪০॥

প্রভাবশালী পুত্র । তোমার স্নেহপাশে বন্ধ থাকিয়া আমি গুরুতর তপস্তা  
হইতে ভ্রষ্ট হইব ; অতএব তুমি এস্থান হইতে গমন কর, আমাদের আয়ুও  
আর অল্পই অবশিষ্ট আছে' ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ । কুন্তী এইরূপ নানাবিধ বাক্যদ্বারা  
সহদেবের বিশেষতঃ যুধিষ্ঠিরের মন স্থগিত করিলেন ॥৪২॥

জননী কুন্তী ও রাজা ধৃতরাষ্ট্র হস্তিনায় যাইবার অহুমতি করিলে, কৌরব-  
শ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ধৃতরাষ্ট্রকে অভিবাদন করিয়া প্রত্যেকের অহুমতি লইতে  
আরম্ভ করিলেন ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘রাজা । আপনি মঙ্গলার্থী হইয়া আমাদের আদর  
করিয়াছেন, এখন আমরা রাজ্যে ফিরিয়া যাইব । আমরা নিম্পাপ হইয়াছি,  
আপনি অহুমতি করিলে প্রস্থান করিতে পারি’ ॥৪৪॥

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিধর্ম্মরাজ্ঞা মহাজানা ।  
 অনুজ্ঞে স কোরব্যগভিনন্দ্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৫॥  
 ভীমঞ্চ বলিনাং শ্রেষ্ঠং সাস্তুয়ামাস পার্থিবঃ ।  
 স চাস্ত্য সম্যগ্‌মেধাবী প্রত্যপত্তত বীৰ্য্যবান্ ॥৪৬॥  
 অর্জুনঞ্চ সগান্ধিয্য যমৌ চ পুরুষর্বভৌ ।  
 অনুজ্ঞে স কোরব্যঃ পরিস্বজ্যাভিনন্দ্য চ ॥৪৭॥  
 গান্ধার্যা চাভ্যনুজ্ঞাতাঃ কৃতপাদাভিবাদনাঃ ।  
 জনন্যা সমুপাস্রাতাঃ পরিস্বক্তাশ্চ তে নৃপম্ ॥৪৮॥  
 চক্রুঃ প্রদক্ষিণং সর্কে বৎসা ইব নিবারণে ।  
 পুনঃ পুনর্নিরীক্ষন্তঃ প্রচক্রুস্তে প্রদক্ষিণম্ ॥৪৯॥ (যুগ্মকগ)

### ভারতকৌমুদী

এষমিতি । ধর্ম্মরাজেত্যদন্তত্বাভাব আর্থঃ । অনুজ্ঞে হস্তিনাগমনায় ॥৪৫॥  
 ভীমমিতি । পার্থিবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । স ভীমঃ, প্রত্যপত্তত সাস্ত্রনাং প্রত্যগৃহ্ণাৎ ॥৪৬॥  
 অর্জুনমিতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । পরিস্বজ্যা আলিঙ্গ্য, অভিনন্দ্য প্রশস্ত ॥৪৭॥  
 গান্ধার্যেতি । কৃতং পাদাভিবাদনং যেষ্টে । সমুপাস্রাতাঃ শিরঃস্র, পরিস্বক্তা আলিঙ্গিতাঃ,  
 নৃপং ধৃতরাষ্ট্রম্, প্রদক্ষিণং চক্রুরিতি সম্বন্ধঃ । নিবারণে হৃদ্বপাননিষেধকালে ॥৪৮—৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১—৪॥ আশ্রমপদমাশ্রমং প্রাপ্তম্ ॥৫—১১॥ বহবঃ প্রত্যর্থিনঃ প্রার্থয়ানাঃ শত্রবো  
 যয় তৎ ॥১২—১৪॥ নাথেন ত্রয়া ॥১৫—২৩॥ অবিষ্ণো সেবিষ্ণো ॥২৪—৪০॥ শিষ্টমায়ুরিতি  
 শেষঃ ॥৪১—৪৭॥ নৃপং প্রদক্ষিণং চক্রুঃ, নিবারণে স্তনপানাদিতি শেষঃ ॥৪৮—৫৩॥

ইতি ত্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্বণি পুত্রদর্শনে উনচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ॥৩২॥

মহাত্মা যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের অভিনন্দন  
 করিয়া হস্তিনায় যাইবার অনুমতি করিলেন ॥৪৫॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে শাস্ত করিলেন । বুদ্ধিমান ও  
 বলবান্ ভীমসেন ধৃতরাষ্ট্রের সাস্ত্রনা বাক্য সমীচীনভাবে গ্রহণ করিলেন ॥৪৬॥

ধৃতরাষ্ট্র অর্জুন এবং পুরুষশ্রেষ্ঠনকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন ও অভিনন্দন  
 করিয়া হস্তিনায় গমন করিবার অনুমতি করিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা চরণযুগলে অভিবাদন করিলে, গান্ধারী ও কুন্তী তাঁহাদের  
 মস্তকোচ্চারণ ও আলিঙ্গন করিয়া যাইবার অনুমতি দিলেন । পরে গোবৎসকে  
 হৃদ্বপানে নিবারণ করিলে, তাহার। যেমন গোগণকে প্রদক্ষিণ করে, তেমন

দ্রৌপদীপ্রযুখাটেশ্চব সৰ্ব্বাঃ কৌরবযোষিতঃ ।

শ্রায়তঃ শ্বশুরে বৃন্তিঃ প্রযুজ্য প্রযযুস্ততঃ ॥৫০॥

শক্রভ্যাং সমমুজ্জাতাঃ পরিশ্রজ্যাভিনন্দিতাঃ ।

সন্দিষ্টাশ্চৈতিকর্তব্যং প্রযযুর্ভর্তৃভিঃ সহ ॥৫১॥

ততঃ প্রজজ্ঞে নিনদঃ সূতানাং যুজ্যতামিতি ।

উষ্ট্রাণাং ক্রোশতাং চাপি হয়ানাং হেমতামপি ॥৫২॥

ততো বুদ্বিষ্ঠিরো রাজা সদারঃ সহগৈনিকঃ ।

নগরং হান্তিনপুরং পুনরায়াৎ সবার্দ্ধবঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি পুত্রদর্শনে বুদ্বিষ্ঠিরাদিপ্রত্যাগমনে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদীতি । শ্বশুরে ধৃতরাষ্ট্রবিষয়ে, বৃন্তিঃ ব্যবহারং প্রণামমিত্যর্থঃ ॥৫০॥

শক্রভ্যামিতি । শক্রভ্যাং কুন্তীগান্ধারীভ্যাম্ । ইতিকর্তব্যং সন্দিষ্টা উপদিষ্টাঃ সত্যঃ ॥৫১॥

তত ইতি । সূতানাং সারথীনাম্, যুজ্যতাম্ অশ্বাদিভিঃ সহ যথ ইতি শেষঃ, নিনদঃ শব্দঃ  
প্রজজ্ঞে জাতঃ । ক্রোশতাং শব্দায়মানানাম্, হয়ানামশ্বানাম্, হেমতাং হেমারবং কুর্কৃতাম্ ॥৫২॥

তত ইতি । হান্তিনপুরং নাম নগরম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

পুত্রদর্শনে উনচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পাণ্ডবেরা সকলে ধৃতরাষ্ট্রকে প্রদক্ষিণ করিলেন এবং মাতা কুন্তীর প্রতি বার  
বার দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তাঁহাকে এবং গান্ধারীকেও প্রদক্ষিণ  
করিলেন ॥৪৮—৪৯॥

তাহার পর দ্রৌপদীপ্রভৃতি সমস্ত কৌরবমহিলা শ্রায়ামুসারে ধৃতরাষ্ট্রকে  
প্রণাম করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥৫০॥

ক্রমে কুন্তী ও গান্ধারী আলিঙ্গনপূর্বক অভিনন্দন করিয়া এবং কর্তব্য  
বিষয়ের উপদেশ দিয়া অমুমতি করিলে, দ্রৌপদীপ্রভৃতি কৌরবমহিলারা  
প্রস্থান করিতে উদ্যত হইলেন ॥৫১॥

তদনন্তর ‘রথ প্রস্তুত কর’ এইরূপ সারথিগণের শব্দ, চীৎকারকারী উষ্ট্র-  
গণের ধ্বনি এবং হেয়ারবকারী অশ্বগণের নিনাদ উথিত হইল ॥৫২॥

\* ‘...বট্টজিংশোহধ্যায়ঃ’—বট্ট বট্ট, ‘...অট্টজিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ;

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দ্বিবর্ষোপনিবৃত্তেষু পাণ্ডবেষু যদৃচ্ছয়া ।

দেবর্ষিনারদো রাজন্ ! আজগাগ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

ভগভ্যর্চ্য মহাবাহুঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

আসীনং পরিবিশ্বস্তং প্রোবাচ বদতাংবরঃ ॥২॥

চিরাত্ম নানুপশ্যামি ভগবন্তমুপস্থিতম্ ।

কচ্ছিত্তেহকুশলং বিপ্র ! শুভং বা প্রভূপস্থিতম্ ॥৩॥

কে দেশাঃ পরিদৃষ্টান্তে কিঞ্চ কার্য্যং করোমি তে ।

তদ্ব্রূহি দ্বিজমুখ্যস্তং হস্মাকঞ্চ প্রিয়োহতিথিঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বীতি । ষাড্যাং বর্ষাভ্যাম্ উপনিবৃত্তেষু তপোবনাং হস্তিনায়ামাগতেষু বৎসরদ্বয়াৎ পূর্বঃ  
যুভরাষ্ট্রাশ্রমাং হস্তিনায়ামাগতেষু সংবিতার্থঃ ॥১॥

ভমিতি । আসীনমুপবিষ্টম্ । পরিবিশ্বস্তং বিশ্রান্তম্ ॥২॥

চিরাদিতি । অকুশলমন্ততং প্রভূপস্থিতম্, যেন নানুপস্থিত ইতি ভাবঃ ॥৩॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ভাৰ্য্যাগণ, সৈন্যগণ ও বান্ধবগণের সহিত মিলিত  
হইয়া হস্তিনানগরে পুনরায় আগমন করিলেন ॥৫৩॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । দুই বৎসর পূর্বের পাণ্ডবেরা হস্তিনায়  
কিরিয়া আসিলে, একদা দেবর্ষি নারদ ঈশ্বরেচ্ছাক্রমে যুধিষ্ঠিরের নিকট আগমন  
করিলেন ॥১॥

নারদ আসিয়া উপবেশন করিয়া বিজ্ঞাম করিলে, মহাবাহু ও বাগ্মিজ্যেষ্ঠ  
কুরুরাজ যুধিষ্ঠির তাঁহাকে প্রণাম করিয়া বলিলেন—৥২॥

‘ভগবন্ ! দীর্ঘকাল আপনাকে উপস্থিত দেখি না । ব্রাহ্মণ ! আপনার কি  
কোন অমঙ্গল উপস্থিত হইয়াছিল, না মঙ্গলই চলিতেছিল ? ৥৩॥

(১) তেষু চোপনিবৃত্তেষু—নি । (৪) ...যং হস্মাকঞ্চ পরা গতিঃ—বদ বদ ।

নারদ উবাচ ।

চিরদৃষ্টোহসি মে চৈবমাগতোহহং তপোবনাৎ ।

পরিদৃষ্টানি তীর্থানি গঙ্গা চৈব ময়া নৃপ ! ॥৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বদন্তি পুরুষা মেহু গঙ্গাতীরনিবাসিনঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং মহাত্মানমাস্থিতং পরমং তপঃ ॥৬॥

অপি দৃষ্টস্তয়া তত্র কুশলী স কুরুবহঃ ।

গান্ধারী চ পৃথা চৈব সূতপুত্রশ্চ সঞ্জয়ঃ ॥৭॥

কথঞ্চ বর্ততে চাণ্ড পিতা মম স পার্শ্বিবঃ ।

শ্রোতুমিচ্ছামি ভগবন্ ! যদি দৃষ্টস্তয়া নৃপঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি । তে তয়া । হি ষ্ম্যাৎ ॥৪॥

চিরেতি । মে ময়া, তপোবনাৎ ধৃতরাষ্ট্রাধ্যুষিতাৎ ॥৫॥

বদন্তীতি । মহাত্মানং ধৃতরাষ্ট্রং পরমং তপ আস্থিতমাস্থিতং বদন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥৬॥

অপীতি । কুরুবহো ধৃতরাষ্ট্রঃ । পৃথা কুন্তী ॥৭॥

কথমিতি । কথং কীদৃশম্, পিতা পিতৃপর্যায়ো জ্যেষ্ঠতাতঃ ॥৮॥

আপনি কোন্ কোন্ দেশ দেখিয়া আসিলেন এবং আমি আপনার কি কার্য্য করিব, তাহা বলুন । আপনি ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ; সুতরাং আপনি আমাদের প্রিয় অতিথি' ॥৪॥

নারদ বলিলেন—‘রাজা ! আমি তোমাকে দীর্ঘকালের পর দেখিলাম, ইহা সত্য । আমি এখন ধৃতরাষ্ট্রের তপোবন হইতে আসিয়াছি এবং পথে অনেক তীর্থ ও গঙ্গা দর্শন করিয়াছি’ ॥৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘গঙ্গাতীরবাসী লোকেরা আমার নিকট বলে যে, মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্র এখন পরম তপস্বী অবলম্বন করিয়াছেন ॥৬॥

আপনি সেই তপোবনে কৌরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী, কুন্তী ও সূতপুত্র সঞ্জয়কে কুশলী দেখিয়াছেন ত ? ॥৭॥

ভগবন্ ! আপনি যদি ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিয়া থাকেন, তবে আমি শুনিতে ইচ্ছা করি যে, আমার জ্যেষ্ঠ তাত সেই রাজা এখন কেমন আছেন ?’ ॥৮॥



নারদ উবাচ ।

স্থিরী ভূয় মহারাজ ! শৃণু বৃত্তং যথাতথম্ ।  
 যথাশ্রুতঞ্চ দৃষ্টঞ্চ ময়া তস্মিন্শ্রুতপোবনে ॥৯॥  
 বনবাসিনিবৃত্তেষু ভবৎসু কুরুনন্দন ! ।  
 কুরুক্ষেত্রাৎ পিতা তুভ্যং গঙ্গাদ্বারং যযৌ নৃপঃ ॥১০॥  
 গাঙ্গার্ব্য্যাহি সহিতো ধীমান্ বধ্বা কুন্ত্যা সমস্থিতঃ ।  
 গঞ্জয়েন চ সূতেন সাগ্নিহোত্রঃ সমাজকঃ ॥১১॥ (যুগ্মকঃ)  
 আতশ্চে স তপস্তীত্রং পিতা তব তপোধনঃ ।  
 বীটাং মুখে সমাধায় বায়ুভকোহভবম্মুনিঃ ॥১২॥  
 বনে স মুনিভিঃ সৰ্বৈঃ পূজ্যমানো মহাতপাঃ ।  
 স্বগস্থিমাত্রশেষস্ত যথাশ্রুতভবন পঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্থিরীতি । বৃত্তং বৃত্তান্তম্, যথাতথং সত্যম্ ॥৯॥

বনেতি । কুরুক্ষেত্রাৎ কুরুক্ষেত্রস্থিতানাশ্রমাৎ, তুভ্যং তব । অগ্নিহোত্রেণ তদ্রূপকরণেন  
 সর্হেতি সঃ ॥১০—১১॥

আতশ্চ ইতি । আতশ্চে আশিত্রায় । বীটাং গুলিকাম্, মুখে সমাধায় সংস্থাপ্য, তেন চ  
 মুখমুদ্রণনিবৃত্ত্যা কষ্টাধিক্যামিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

বন ইতি । বায়ুমাত্রভক্ষণাৎ স্বগস্থিমাত্রমেব শেষং যত্ সঃ ॥১৩॥

নারদ বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি সেই তপোবনে যেমন শুনিয়াছি এবং  
 যেমন দেখিয়াছি, তুমি স্থির হইয়া সেই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে শ্রবণ কর ॥৯॥

কৌরবনন্দন । তোমরা সেই তপোবন হইতে চলিয়া আসিলে, তোমার  
 জ্যেষ্ঠ ভাতা জানী রাজা ধৃতরাষ্ট্র কুরুক্ষেত্র হইতে গঙ্গাদ্বারে গিয়াছিলেন ।  
 তখন গাঙ্গারী, বধু কুন্তী ও সূতপুত্র সঞ্জয় তাঁহার সঙ্গে ছিলেন এবং  
 যাজকেরাও অগ্নিহোত্র লইয়া তাঁহার সহিত গিয়াছিলেন ॥১০—১১॥

তপোধন তোমার জ্যেষ্ঠ ভাতা ধৃতরাষ্ট্র ক্রমে তীত্র তপস্তা অবলম্বন  
 করিলেন অর্থাৎ তিনি তখন বায়ুমাত্র ভক্ষণ করিতে থাকিয়া মুখের ভিতরে  
 একটা গুলিকা রাখিয়া মুনি হইলেন ॥১২॥

এইভাবে তিনি মহাতপা হইলে, অশ্রান্ত মুনিরা সকলেই তাঁহার সম্মান  
 করিতে লাগিলেন । এইরূপে তিনি অস্থিচর্ম্মমাত্রসার হইয়া ছয়মাস যাবৎ  
 থাকিলেন ॥১৩॥

(১২) অগ্নিঃ মুখে সমাধায়—নি ।

গান্ধারী তু জলাহারী কুন্তী নাসোপবাসিনী ।  
 সঞ্জয়ঃ ষষ্ঠভুক্তেন বর্তয়ামাস ভারত ! ॥১৪॥  
 অগ্নীংস্ত্র যাজকাস্তত্র জুহুর্বিধিবৎ প্রভো ! ।  
 দৃশ্যতোহদৃশ্যতশ্চ বনে তস্মিন্ নৃপস্ত বৈ ॥১৫॥  
 অনিকেতোহথ রাজা স বভূব বনগোচরঃ ।  
 তে চাপি সহিতে দেবো সঞ্জয়শ্চ তমম্বয়ুঃ ॥১৬॥  
 সঞ্জয়ো নৃপতের্নেতা সমেষু বিষমেষু চ ।  
 গান্ধার্যাশ্চ পৃথা চৈব চক্ষুরাগীদনিন্দিতা ॥১৭॥  
 ততঃ কদাচিদগন্ধায়াঃ কচ্ছে স নৃপসত্তমঃ ।  
 গন্ধায়ামাপ্নোতো ধীমানাশ্রমাভিমুখো যযৌ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

গান্ধারীতি । জলং যাত্রম্ আহরতি ভূক্ত ইতি জলাহারী । কৰ্মণ্যানি ঐপ্রত্যয়ঃ ।  
 ষষ্ঠং বদভুক্তং তেন দিনরোপবাসাৎ পরং তৃতীয়দিনে রাজো ভোজনেনেতর্থাঃ, বর্তয়ামাস  
 জীবনং ধারয়ামাসেত্যর্থঃ ॥১৪॥

অগ্নীনিতি । হে প্রভো ! রাজন্ ! তত্র বনে দৃশ্যতঃ কদাচিৎ দৃশ্যমানস্ত অদৃশ্যতঃ গন্ধায়াং  
 গমনাৎ কদাচিদদৃশ্যমানস্ত চ নৃপস্ত ধৃতরাষ্ট্রস্ত যাজকাঃ, বিধিবদগ্নিঃ জুহুঃ ॥১৫॥

অনিকেত ইতি । ন বিস্ততে নিকেতো গৃহং যত্র সঃ, বনমেব গোচরো বিষয়ো যত্র স  
 কেবলবনম্ ইত্যর্থঃ । সহিতে মিলিতে, দেবো কুন্তীগান্ধার্যো ॥১৬॥

সঞ্জয় ইতি । নৃপতেধৃতরাষ্ট্রস্ত, নেতা চালকঃ, সমেষু সমস্তলহানেষু, বিষমেষু উন্নতাবনত-  
 স্থানেষু । পৃথা কুন্তী চ গান্ধার্যাশ্চক্ষুরাগীং, গান্ধার্যা অপি পতাম্বকারিতয়া বদ্যাবৃত্ত-  
 শ্চক্ষুর্হাং ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে গান্ধারী জলমাত্র পান করিয়া, কুন্তী একমাস যাবৎ  
 উপবাসিনী থাকিয়া এবং সঞ্জয় দুইদিন উপবাসের পর তৃতীয় দিনে রাজ্রিতে  
 ভোজন করিয়া জীবনধারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা । ধৃতরাষ্ট্র সেই বনে কখনও দৃষ্টিগোচর থাকিতেন, কখনও বা  
 স্থানান্তরে যাওয়ায় অদৃশ্য হইতেন, এই অবস্থায় তাঁহার যাজকেরা যথাবিধানে  
 অগ্নিতে হোম করিতেন ॥১৫॥

তৎকালে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে বাস হইত না, তিনি বনেই থাকিতেন  
 এবং কুন্তী, গান্ধারী ও সঞ্জয়—ইহারাও তাঁহার অমুসরণই করিতেন ॥১৬॥

সঞ্জয় সমস্তল বা অসমস্তল ভূমিতে ধৃতরাষ্ট্রকে লইয়া যাইতেন, আর  
 অনিন্দিতা কুন্তী গান্ধারীর চক্ষু ছিলেন ॥১৭॥

অথ বায়ুঃ সগুদভূতো দাবাগ্নিরভবম্‌হান্ ।  
 দদাহ তদ্বনং সৰ্বং পরিগৃহ্য সগন্ততঃ ॥১৯॥  
 দহৎসু মৃগযুথেষু দ্বিজিহ্বেষু সমন্ততঃ ।  
 বরাহাণাঞ্চ যুথেষু সংশ্রয়ৎসু জলাশয়ান্ ॥২০॥  
 সংপ্রদীপ্তে বনে তস্মিন্ প্রাপ্তে ব্যসন উদ্ভগে ।  
 নিরাহারতয়া রাজা মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতঃ ।  
 অসমর্থোহপসরণে স্কৃশে মাতরৌ চ তে ॥২১॥ (যুধামন্যুঃ)  
 ততঃ স নৃপতির্দৃষ্ট্ৱা বহ্নিমায়াস্তমস্তিকাত্ৱা ।  
 ইদমাহ ততঃ সূতং সঞ্জয়ং জয়তাংবরঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কচ্ছে তীরে । “কচ্ছে ক্রভেদে নৌকাৎসেহনৃপপ্রায়ৈ তটেহপি চ” ইতি  
 হেমচন্দ্রঃ ॥১৮॥

অথেতি । দাবাগ্নির্জনবহ্নিঃ । “দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী” ইত্যমরঃ ॥১৯॥

দহৎসু ইতি । দহৎসু দহমানেষু, দ্বিজিহ্বেষু সর্পেষু । সংপ্রদীপ্তে প্রজ্বলিতে, প্রাপ্তে  
 উপস্থিতে, ব্যসনে বিপদে । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, মন্দে অগ্নে প্রাণবিচেষ্টিতে বলচেষ্টে যত্নঃ ।  
 অপসরণে ক্রতম্নলাক্রান্তদেশাৎ দূরগমনে অসমর্থঃ অভবদিত্যে শেষঃ । তথা তে তব, স্কৃশে  
 নিরাহারতয়াতীব্রক্লেশরীয়ে, মাতরৌ কুন্তীগান্ধার্যৌ চ অপসরণে অসমর্থো অভবতাম্ ।  
 ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২০—২১॥

তত ইতি । দৃষ্ট্ৱা ত্বাপেন শব্দেন চ জ্ঞাবা, অস্তিকাদস্তিকম্ ॥২২॥

তাহার পর কোন সময়ে জ্ঞানী ও রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র গঙ্গাস্নান করিয়া  
 আশ্রমাভিমুখ হইয়া গঙ্গার তীর দিয়া যাইতেছিলেন ॥১৮॥

তখন বায়ুও উঠিল, বিশাল দাবাগ্নিও জ্বলিল এবং সেই দাবাগ্নি সকল  
 দিক্‌ ব্যাপ্ত করিয়া সেই সমগ্র বনটী দগ্ধ করিতে লাগিল ॥১৯॥

ক্রমে হরিণগণ ও সর্পগণ সকল দিকে দগ্ধ হইতে লাগিলে, শূকরগণ  
 জলাশয় অবলম্বন করিতে থাকিলে এবং সেই বন জ্বলিয়া উঠিলে, তাঁহাদের  
 গুরুতর বিপদ উপস্থিত হইল । তখন আহার করেন না বলিয়া ধৃতরাষ্ট্রের  
 দৈহিক শক্তি ও ক্রত গমনের শক্তি অত্যন্ত কমিয়া গিয়াছিল বলিয়া তিনি ক্রত  
 সরিয়া যাইতে অসমর্থ হইলেন এবং তোমার মাতারা দুইজনও (কুন্তী এবং  
 গান্ধারীও) অত্যন্ত ক্লেশ দেহ বলিয়া ক্রত অপসরণ করিতে পারেন  
 নাই ॥২০—২১॥

গচ্ছ সঞ্জয় ! যত্রোগ্নিন স্বাং দহতি কহিচিৎ ।  
 বয়মত্রোগ্নিনা যুক্তা গগিষ্ঠ্যামঃ পরাং গতিম্ ॥২৩॥  
 তমুবাচ কিলোদ্ধিগ্নঃ সঞ্জয়ো বদতাংবরঃ ।  
 রাজন্ ! মৃত্যুরনিষ্টোহয়ং ভবিতা তে বৃথাগ্নিনা ॥২৪॥  
 ন চোপায়ং প্রাপশ্যামি মোক্ষণে জাতবেদসঃ ।  
 যদত্রানন্তরং কার্যং তদভবান্ বক্তুমর্হতি ॥২৫॥  
 ইতু্যক্তঃ সঞ্জয়েনদং পুনরাহ স পাৰ্থিবঃ ।  
 নৈষ মৃত্যুরনিষ্টো নো নিঃসৃতানাং গৃহাৎ স্বয়ম্ ॥২৬॥  
 জলমগ্নিস্তথা বায়ুরথবাপি বিকর্ষণম্ ।  
 তাপসানাং প্রশস্তস্তে গচ্ছ সঞ্জয় ! মা চিরম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি । যুক্তা যুক্ততয়া দধ্বাঃ সন্তঃ ॥২৩॥  
 তমিতি । বৃথাগ্নিনা অমত্ৰপূতবহিনী ॥২৪॥  
 নেতি । জাতবেদসঃ অশ্রাদ্ধাবানলাৎ, মোক্ষণে যুক্তো ॥২৫॥  
 ইতীতি । পাৰ্থিবো ধৃতরাষ্ট্রঃ । নঃ অশ্রাকম্ ॥২৬॥  
 জলমিতি । বিকর্ষণং ষোগবলেন প্রাণবায়োরাকর্ষণম্ । এতানি মৃত্যুকারণানি তাপসানাং  
 প্রশস্তস্তে মুনিভিঃ ॥২৭॥

তাহার পর অগ্নি নিকটে আসিতেছে জানিয়া বিজয়িশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র সূত-  
 পুত্র সঞ্জয়কে এই কথা বলিলেন—৥২২॥

‘সঞ্জয় ! যে স্থানে অগ্নি তোমাকে কখনও দগ্ধ করিবে না, তুমি সেই স্থানে  
 সত্বর যাও । আমরা এই স্থানে থাকিয়াই অগ্নিতে দগ্ধ হইয়া পরম গতি লাভ  
 করিব’ ॥২৩॥

তখন বাগ্গিশ্রেষ্ঠ সঞ্জয় অত্যন্ত উদ্ধিগ্ন হইয়া ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন—‘রাজা !  
 এই বৃথাগ্নিদ্বারা আপনার মৃত্যু কাহারও অভিপ্রেত নহে ॥২৪॥

অথচ এই দাবাগ্নি হইতে আমাদের মুক্তির বিষয়ে কোন উপায়ও  
 দেখিতেছি না ; অতএব এখন যাহা পরকর্তব্য, তাহা আপনি বলিতে  
 পারেন’ ॥২৫॥

সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র পুনরায় এই কথা বলিলেন—‘আমরা  
 নিজেরা গৃহ হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি বলিয়া আমাদের এই মৃত্যু অনভি-  
 প্রেত নহে ॥২৬॥

ইতুজ্ঞা সঞ্জয়ং রাজা সমাধায় মনস্তথা ।

প্রাঙ্‌মুখঃ সহ গান্ধার্যা কুন্ত্যা চোপাশিতদা ॥২৮॥

সঞ্জয়ন্তং তথা দৃষ্ট্বা প্রদক্ষিণমথাকরোৎ ।

উবাচ চৈনং মেধাবী যুঙ্‌ক্ষ্মাজ্ঞানগিতি প্রভো ! ॥২৯॥

ঋষিপুত্রো মনীষী স রাজা চক্রেহস্র তদ্বচঃ ।

সন্নিরুধ্যোদ্ভ্রিয়গ্রাগমাদীং কাঠেঠাপমস্তদা ॥৩০॥

গান্ধারী চ মহাভাগা জননী চ পৃথা তব ।

দাবাগ্নিনা সমায়ুক্তে স চ রাজা পিতা তব ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মনঃ সমাধায় ইষ্টদেবতায় সংস্থাপ্য । “যং যং বাপি শ্রয়ন্ ভাবং তাজত্যন্তে কলেবরম্ । তং তমেবৈতি কৌন্তেয় । সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥” ইতি ভগবদ্গীতায়াং প্রমাণম্ ॥২৮॥

সঞ্জয় ইতি । তথা ধ্যানস্থম্ । আত্মানং যুঙ্‌ক্ষ্ম ইষ্টদেবতায় যুক্তং কুর ॥২৯॥

ঋষীতি । ঋষের্ব্যাসস্ত পুত্রঃ, মনীষী জ্ঞানী চ । অতএব যোগশক্তিস্তৎকালকর্তব্য-করণক্ষেতি ভাবঃ ॥৩০॥

গান্ধারীতি । পৃথা কুন্তী । সমায়ুক্তে সংশ্লিষ্টে বভূবতুঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বিবর্ষোপেতি ॥১—৪॥ মে ময়াতিচিরং দৃষ্টোহসীত্যর্থঃ ॥৫—১৪॥ দৃষ্টতোহিদৃষ্টত ইতি পশুন্তমপশুন্তং চানাদৃত্যোত্যর্থঃ । নিয়মেন সান্নিধ্যাভাবাৎ ॥১৫—২৬॥ বিকর্ষণমনশনম্ ॥২৭—২৯॥ ঋষিপুত্রো ব্যাসপুত্র ইতি যোগসামর্থ্যাং স্থচিতম্ ॥৩০—৪৫॥

ইতি ভীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিক-

পর্যনি নারদাগমেন চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

কারণ, জল, অগ্নি, বায়ু অথবা নিজেই প্রাণ আকর্ষণ—এইগুলি তপস্বি-গণের মৃত্যুর পক্ষে প্রশস্ত ; অতএব সঞ্জয় ! তুমি চলিয়া যাও, বিলম্ব করিও না’ ॥২৭॥

সঞ্জয়কে এই কথা বলিয়া তখনই ধৃতরাষ্ট্র ইষ্টদেবতার উপরে মন স্থাপন করিয়া, পূর্বমুখ হইয়া গান্ধারী ও কুন্তীর সহিত উপবেশন করিলেন ॥২৮॥

বুদ্ধিমান সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে সেইরূপ দেখিয়া প্রদক্ষিণ করিলেন এবং তাঁহাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনি ইষ্টদেবতার সহিত আজ্ঞাসংযোগ করুন’ ॥২৯॥

বেদব্যাসের পুত্র ও জ্ঞানী ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়ের সেই বাক্য রক্ষা করিলেন অর্থাৎ তখনই তিনি ইন্দ্রিয়সমূহকে নিরুদ্ধ করিয়া ধ্যানস্থ হওয়ায় কাঠের স্তায় নিশ্চল হইলেন ॥৩০॥

সঞ্জয়স্ত মহামাত্ৰস্তস্মাদ্ধাবাদমুচ্যত ।  
 গঙ্গাকূলে ময়া দৃষ্টস্তাপটৈঃ পরিবারিতঃ ॥৩২॥  
 স তানাগস্ত্য তেজস্বী নিবেতৈতচ্চ সৰ্ব্বশঃ ।  
 প্রযযৌ সঞ্জয়ো ধীগান্ হিমবন্তং গহীধরম্ ॥৩৩॥  
 এবং স নিধনং প্রাপ্তঃ কুরুরাজো মহাগনাঃ ।  
 গান্ধারী চ পৃথা চৈব জনন্যৌ তে বিশাংপতে ! ॥৩৪॥  
 যদৃচ্ছয়াহমুভ্রজতা ময়া রাজ্ঞঃ কলেবরম্ ।  
 তয়োশ্চ দেব্যোরুভয়োদৃষ্টানি ভরতৰ্ষভ ! ॥৩৫॥  
 ততস্তপোবনে তস্মিন্ সমাজগ্মুস্তপোধনাঃ ।  
 শ্রদ্ধা রাজস্তদা নিষ্ঠাং ন স্বশোচন্ গতীশ্চ তে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

সঞ্জয় ইতি । মহামাত্ৰঃ প্রধানমন্ত্রী, দাবাং দাবানলাং । ময়া নারদেন ॥৩২॥  
 স ইতি । তান্ তাপসান্, এতৎ ধৃতরাষ্ট্রস্ত কুন্তীগান্ধার্যোশ্চ দাবদাহেন মরণম্ । সঞ্জয়স্ত  
 এতান্নমবদগমনোত্তরো বৃত্তান্তো নোপলভ্যতে ॥৩৩॥  
 এবমিতি । কুরুরাজো ধৃতরাষ্ট্রঃ । মহামনস্বাদেব শেষে বয়সি তপোবনাশ্রয় ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥  
 যদৃচ্ছয়েতি । রাজো ধৃতরাষ্ট্রস্ত, কলেবরং প্রায়েণ দম্বঃ শরীরম্ । দেব্যোঃ কুন্তী-  
 গান্ধার্যোঃ ॥৩৫॥

এই সময়েই মহাভাগা গান্ধারী ও ভোমার জননী কুন্তী দাবাগ্নিকৰ্কক  
 সংশ্লিষ্ট হইলেন এবং ভোমার জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্র ও দাবাগ্নিগ্রস্ত হইয়া  
 পড়িলেন ॥৩১॥

কিন্তু ধৃতরাষ্ট্রের অন্ততম প্রধানমন্ত্রী সঞ্জয় সেই দাবাগ্নি হইতে মুক্ত হইয়া-  
 ছেন। গঙ্গাতীরে তপস্বিগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় তাঁহাকে আমি দেখিয়াছি ॥৩২॥

তেজস্বী ও বুদ্ধিমান সেই সঞ্জয় সেই তপস্বিগণের নিকটে এই সমস্ত বৃত্তান্ত  
 বলিয়া এবং তাঁহাদের অমুমতি লইয়া হিমালয়পর্বতে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩৩॥

নরনাথ ! মহামনা কুরুরাজ ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী এবং ভোমার জননী কুন্তী—  
 ইহারা এইভাবে মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি ঐধরেচ্ছাক্রমে গমন করিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্র,  
 গান্ধারী ও কুন্তীর প্রায়দক্ষশরীরগুলি দেখিয়াছি ॥৩৫॥

(৩২) সঞ্জয়স্ত মহাপ্রাজ্ঞঃ—পি নি । (৩৫)...ময়া দৃষ্টানি ভারত !—বদ বর্জ নি ।

তত্রাশ্রোষমহং সর্বমেতৎ পুরুষসত্তম ! ।

যথা চ নৃপতিদক্ষো দেবো্যো তে চেতি পাণ্ডব ! ॥৩৭॥

ন শোচিতব্যং রাজেন্দ্র ! স্বর্গস্থঃ পৃথিবীপতিঃ ।

প্রাপ্তবানগ্নিসংযোগং গান্ধারী জননী চ তে ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা চ সর্বেষাং পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

নির্ধাণং ধৃতরাষ্ট্রস্য শোকঃ সমভবম্মহান্ ॥৩৯॥

অন্তঃপুরাণাঞ্চ তদা মহানার্ত্তস্বরোহভবৎ ।

পৌরাণাঞ্চ মহারাজ ! শ্রদ্ধা রাজন্তুথা গতিম্ ॥৪০॥

অহো ধিগিতি রাজা তু বিক্রুশ্চ ভূশল্লুপ্তিতঃ ।

উর্দ্ধবাহুঃ স্মরম্মাতুঃ প্ররুরোদ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ, নিষ্ঠাঃ নাশম্ । “নিষ্ঠা নিম্পত্তিনাশাস্তাঃ” ইত্যমরঃ ।

গতীঃ পরলোকগমনানি ॥৩৬॥

তত্রোতি । অশ্রোষং তাপসেভ্যঃ শ্রুতবান্ । দেবো্যো কুন্তীগান্ধার্যো ॥৩৭॥

নেতি । পৃথিবীপতিধৃতরাষ্ট্রঃ । অগ্নিসংযোগং প্রাপ্তবান্ সন্, স্বর্গস্থোহভবৎ । গান্ধারী  
তে জননী কুন্তী চ অগ্নিসংযোগং প্রাপ্তবতী সতী, স্বর্গস্থাভবৎ তপসা পাপনাশাদিত্যা-  
শয়ঃ ॥৩৮॥

এতদ্বিতি । নির্ধাণং মর্ত্যালোকাং প্রস্থানম্ ॥৩৯॥

অন্তরিতি । অন্তঃপুরাণাম্ অন্তঃপুরবাসিনীনাং স্ত্রীণাম্ । রাজো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ ॥৪০॥

তাহার পর তপস্বীরা সেই তপোবনে গমন করিলেন । তখন ধৃতরাষ্ট্রের  
দাবানলে দাহ এবং মৃত্যু শুনিয়াও তাঁহার শোক করেন নাই ॥৩৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন । ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তী যেভাবে দক্ষ হইয়াছেন,  
সেই সমস্ত বৃত্তান্ত আমি সেইস্থানে শুনিয়াছি ॥৩৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজা ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও তোমার জননী কুন্তী—এইভাবে  
অগ্নিসংযোগ প্রাপ্ত হইয়া স্বর্গে গিয়াছেন ; সুতরাং তাঁহাদের জন্য তোমাদের  
শোক করা উচিত নহে ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্রের এই মহাপ্রস্থান শুনিয়া মহাত্মা  
পাণ্ডবদের সকলেরই গুরুতর শোক উপস্থিত হইল ॥৩৯॥

মহারাজ ! এবং তখন ধৃতরাষ্ট্রের মহাপ্রস্থান শুনিয়া অন্তঃপুরস্থিত নারী-  
গণের ও পুরবাসিগণের বিশাল আর্তনাদ উখিত হইল ॥৪০॥

(৩৮)....স্বতঃ স পৃথিবীপতিঃ—পি বদ বর্জ ।

ভীমসেনপুৰোগাশ্চ ভ্ৰাতৰঃ সৰ্ব্ব এব তে ।  
 ৰুৰুদুৰ্হঃখসন্তপ্তা বৰ্ণয়ন্তঃ পৃথাং তদা ॥৪২॥  
 অন্তঃপুৰেষু চ তদা হুগহান্ ৰুদিতম্বনঃ ।  
 প্ৰাচুৰাসীম্ভাৰাজ ! পৃথাং শ্ৰদ্ধা তথাগতাম্ ॥৪৩॥  
 তঞ্চ বৃদ্ধং তথা দক্ষং হতপুত্ৰং নৱাধিপম্ ।  
 অম্বশোচন্ত তে সৰ্ব্বে গাক্ষাৱীক্ তপস্বিনীম্ ॥৪৪॥  
 তস্মিন্মুপৱতে শব্দে মুহূৰ্ত্তাদিব ভাৱত ! ।  
 নিগৃহ্য বাপ্পং ধৈৰ্য্যেণ ধৰ্ম্মৰাজোহত্ৰবীদিদম্ ॥৪৫॥

ইতি শ্ৰীমহাভাৱতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্ৰমবাসিক-  
 পৰ্বণি নাৱদাগমনে ধৃতৱাষ্ট্ৰাদিদাহে চত্ৱাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভাৱতকৌমুদী

অহো ইতি । ধিগিতি হৰ্ভাগ্যাদান্মনিদ্যায়াম্, বিক্ৰুশ উচ্চৈৰ্মাতৱমাহুয় ॥৪১॥  
 ভীমেতি । পৃথাং কুন্তীং কুন্ত্যা গুণগণমিত্যৰ্থঃ ॥৪২॥  
 অন্তৱিতি । তথাগতাং দাবদাহেন মৃত্যুং প্ৰাপ্তাম্ ॥৪৩॥  
 তমিতি । হতাঃ পুত্ৰা দুৰ্য্যোদনাদয়ো বশ্চ তম্, নৱাধিপং ধৃতৱাষ্ট্ৰম্ ॥৪৪॥  
 তস্মিন্মিতি । উপৱতে নিবৃন্তে, শব্দে আৰ্ত্তনাদে । নিগৃহ্য নিৰুধ্য ॥৪৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৱতচাৰ্য্য-শ্ৰীহৰিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং  
 মহাভাৱতটীকায়াং ভাৱতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্ৰমবাসিকপৰ্বণি  
 নাৱদাগমনে চত্ৱাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

‘হায় ! ধিক্ !’ এইৰূপ উচ্চ ধ্বনি কৰিয়া ৰাজা যুধিষ্ঠিৰ অত্যন্ত দুঃখিত ও  
 উৰ্দ্ধবাহু হইয়া মাতাকে স্মৰণ কৰিতে থাকিয়া ৰোদন কৰিতে লাগিলেন ॥৪১॥  
 আৱ তখন ভীমসেনপ্ৰভৃতি সেই সকল ভ্ৰাতাই দুঃখে সন্তপ্ত হইয়া কুন্তীৰ  
 গুণ বৰ্ণনা কৰিতে থাকিয়া ৰোদন কৰিতে লাগিলেন ॥৪২॥  
 মহাৰাজ ! কুন্তী সেইভাবে পৰলোকে গমন কৰিয়াছেন শুনিয়া অন্তঃ-  
 পুৰেও তখন অতি বিশাল ৰোদনধ্বনি উথিত হইল ॥৪৩॥  
 বৃদ্ধ, হতপুত্ৰ ও সেইভাবে দক্ষ ধৃতৱাষ্ট্ৰ, এবং তপস্বী গাক্ষাৱীকে লক্ষ্য  
 কৰিয়া তাঁহাৱা সকলেই শোক কৰিতে লাগিলেন ॥৪৪॥  
 ভৱতনন্দন ! মুহূৰ্ত্তমধ্যে সেই আৰ্ত্তনাদ বিৱত হইলে, যুধিষ্ঠিৰ ধৈৰ্য্যগুণে  
 অশ্ৰুজল নিৰুদ্ধ কৰিয়া এইৰূপ বলিতে লাগিলেন ॥৪৫॥



## একচত্রিংশোহধ্যায়ঃ

—:~:—

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তথা মহাত্মনস্তস্মৈ তপশ্চ্যগ্রে চ তস্মৈঃ ।  
অনাথশ্চেব নিধনং তিষ্ঠৎস্ম্যাস্ত বক্ষুযু ॥১॥  
দুর্বিস্তেয়া গতিব্রহ্মণ ! পুরুষাণাং মতির্গম ।  
যত্র বৈচিত্রবীৰ্য্যোহসৌ দক্ষ এবং বনাম্বিনা ॥২॥  
যস্মৈ পুত্রশতং শ্রীমদভবদ্বাহশালিনঃ ।  
নাগায়ুতবলো রাজা স দক্ষো হি দবাম্বিনা ॥৩॥  
যং পুরা পর্যাবীজন্ত তালবৃন্তৈবরজ্রিয়ঃ ।  
তং গৃধ্রাঃ পর্যাবীজন্ত দাবাম্বিপারিকালিতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । তস্মৈ ধৃতরাষ্ট্রায়, তস্মৈঃ স্থিতস্মৈ । অনাথস্মৈ বক্ষকহীনস্মৈ, নিধনম্ অতীবদুঃখ-  
করসিদ্ধি ভাবঃ ॥১॥

দুর্বিতি । গতিরবস্থা । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যাপুত্রঃ, অসৌ ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥২॥

যস্মৈতি । শ্রীমৎ কান্তিযুক্তম্, বাহুশালিনো বাহুবলসমধ্বিতস্মৈ । নাগায়ুতবলো দশসহস্র-  
হস্তিতুল্যশক্তিঃ ॥৩॥

যস্মিতি । পর্যাবীজন্ত বায়ুস্পষ্টমকূর্ণম্ । গৃধ্রাঃ পক্ষিশিখোঃ, দাবাম্বিনা পরিকালিতং  
নির্দম্বম্ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘আমাদের মত বন্ধু থাকিতে ভীষণ তপস্চাকারী  
মহাত্মা ধৃতরাষ্ট্রের অনাথ ব্যক্তির জায় সেইভাবে গৃহ্য অত্যন্ত দুঃখজনক ॥১॥

ব্রাহ্মণ । ইহাই আমার ধারণা যে, মানুষের অবস্থা দুঃখের । যেহেতু,  
ধৃতরাষ্ট্র এইভাবে দাবানলে দক্ষ হইয়াছেন ॥২॥

বাহুবলশালী যে ধৃতরাষ্ট্রের সুন্দরাকৃতি একশত পুত্র হইয়াছিল, দশ সহস্র  
হস্তীর তুল্য বলশালী সেই ধৃতরাষ্ট্র দাবানলে দক্ষ হইলেন ॥৩॥

পূর্বে উত্তম নারীগণ তালবৃন্তদ্বারা যাহাকে বাজন করিত, দাবানলে দক্ষ  
হওয়ার পরে গৃধ্রপক্ষিগণ পক্ষদ্বারা তাহাকে বাজন করিয়াছে ॥৪॥

(১)...তপশ্চ্যগ্রে চ বর্ত্ততঃ । অনাথশ্চেব চ বনে—পি বন্ধ বন্ধ ।

সূতমাগধনৈজ্যশ্চ শয়ানো যঃ প্রবোধ্যতে ।  
 পরগ্যাং স নৃপাঃ শেতে বিকৃক্টো গৃধ্রবায়সৈঃ ॥৫॥  
 ন চ শোচামি গাঙ্কারীং হতপুত্রাং যশস্বিনীম্ ।  
 পতিলোকমনুপ্রাপ্তাং তথা ভর্তৃব্রতে স্থিতাম্ ॥৬॥  
 পৃথামেব চ শোচামি যা পুত্রৈশ্বৰ্য্যমুদ্বিজগৎ ।  
 উৎসৃজ্য স্নগহদ্বীপুং বনবাসমরোচয়ৎ ॥৭॥  
 দিগ্‌রাজ্যাদিমস্মাকং দিগ্‌বলং দিক্‌ পরাক্রমম্ ।  
 ক্ষত্ৰৈশ্বৰ্য্যং দিগ্‌বস্মান্মৃতা জীবামহে বয়ম্ ॥৮॥  
 স্নসূক্ষ্মা কিল কালস্ত গতির্বিজবরোত্তম ! ।  
 যৎ সমুৎসৃজ্য রাজ্যং সা বনবাসমরোচয়ৎ ॥৯॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত জননী ভীগস্ত বিজয়স্ত চ ।  
 অনাথবৎ কথং দন্ধা ইতি মুহাগি চিস্তয়ন্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতেতি । সূতমাগধানাং স্ততিপাঠকবিশেষণাম্, সনৈঃ সমূহৈঃ প্রবোধ্যতে জাগৰ্ধ্যতে  
 স্ম । বিকৃষ্ট আকৃষ্টো বর্ত্ততে ॥৫॥  
 নেতি । ভর্তৃর্বা নশা পতিব্রতায়্যাপি ভাদৃশ্চা এব নশায়া ইষ্টবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥  
 পৃথামিতি । ক্ষত্রিয়ং ক্রমেণোন্নতিশালি । উৎসৃজ্য বিহায়, দীপ্তমুজ্জলম্ ॥৭॥  
 দিগিতি । যুতা মাতৃদাদৃশমরণেন যুতপ্রায়্য এব জীবামহে জীবামঃ ॥৮॥  
 স্নসূক্ষ্মেতি । স্নসূক্ষ্মবাদৃশ্চৈয়া । সা অস্মাকং জননী কুন্তী ॥৯॥

পূর্বে সূতমাগধগণ স্ততিগান করিয়া যাহাকে নিজে হইতে জাগাইত,  
 সেই রাজ্য বর্ত্তমান সময়ে ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন, আর গৃধ্র ও কাক-  
 গণ তাঁহাকে আকর্ষণ করিতেছে ॥৫॥

কিন্তু আমি হতপুত্রা গাঙ্কারীর উদ্দেশে শোক করি না । কারণ, তিনি  
 পতিব্রতার নিয়মে থাকিয়া পতিলোকই লাভ করিয়াছেন ॥৬॥

তবে কুন্তীর জন্তই শোক করি । যিনি উন্নতিশীল, অতিবিশাল ও উজ্জল  
 পুত্রৈশ্বৰ্য্য পরিভ্যাগ করিয়া বনবাসের ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৭॥

যেহেতু আমরা মাতার এইরূপ মৃত্যুতেও মৃতপ্রায় হইয়াই জীবিত  
 রহিয়াছি, সেই হেতু আমাদের এইরাজ্য, বল, বিক্রম ও ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে দিক্ ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কালের গতি অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া দুর্জ্ঞেয় । যেহেতু তিনি  
 রাজ্য পরিভ্যাগ করিয়া বনবাস কামনা করিয়াছিলেন ॥৯॥

(৫)...পাপস্ত মম কর্ণভিঃ—পি বহু বর্ষ ।

বৃথা সন্তপিতো বহিঃ খাণ্ডবে সব্যসাচিনা ।

উপকারমজানন্ স কৃতম্ব ইতি মে মতিঃ ॥১১॥

যত্রাদহৎ স ভগবান্ মাতরং সব্যসাচিনঃ ।

কৃতা যো ব্রাহ্মণচ্ছদ্র ভিক্ষার্থী সমুপাগতঃ ॥১২॥

ধিগগ্নিং ধিক্ চ পার্থস্য বিশ্রুতাং সত্যসন্ধতাম্ ।

ইদং কষ্টতরং চান্দ্রভগবন্ ! প্রতিভাতি মে ॥১৩॥

বৃথাগ্নিনা সমাযোগো যদভূৎ পৃথিবীপতেঃ ।

তথা তপস্বিনস্তস্য রাজর্ষেঃ কৌরবস্য চ ॥১৪॥

চিরং ক্ষত্রিয়ধর্মেষু সৎকার্যেষু রতস্য চ ।

কথমেবংবিধো মৃত্যুঃ প্রশাস্ত পৃথিবীমিমাম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদৌতি । বিজয়ন্ত অর্জুনস্ত । অনাথবৎ রক্ষকশূন্যেব ॥১০॥

বৃথেতি । সন্তপিতঃ সন্তোষিতঃ, খাণ্ডবে খাণ্ডববনদাহকালে, সব্যসাচিনা অর্জুনেন ॥১১॥

যত্রোতি । যত্র যেন হেতুনা, স বহিঃ । ব্রাহ্মণচ্ছদ্র ছলেন ব্রাহ্মণবেশঃ কৃতা । আদি-  
পর্কণ্যায়ং বৃদ্ধান্তো দ্রষ্টব্যঃ ॥১২॥

ধিগিতি । পার্থস্মার্জুনস্মাস্তিকে বিশ্রুতাং বিখ্যাতাং সত্যসন্ধতাং বহুঃ সত্য-  
প্রতিজ্ঞতাং ধিক্ ॥১৩॥

বৃথেতি । বৃথা অমঙ্গলপুতেন, সমাযোগো দাহকালে সংশ্লেষঃ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জুনের জননী হইয়া তিনি অনাথার স্থায় কেন দক্ষ  
হইলেন, ইহা চিন্তা করিয়া আমি মোহিত হইতেছি ॥১০॥

অর্জুন খাণ্ডবদাহকালে অগ্নিকে অনর্থক সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন । কারণ,  
অগ্নি সেই উপকার স্মরণ না করিয়া এই অপকার করায় কৃতম্ব হইয়াছেন,  
ইহাই আমার ধারণা ॥১১॥

যিনি ব্রাহ্মণের বেশ ধারণ করিয়া ভিক্ষার্থী হইয়া আসিয়াছিলেন, সেই  
ভগবান্ অগ্নি ভিক্ষাদাতা অর্জুনেরই মাতাকে যেহেতু দক্ষ করিয়াছেন (সেই  
হেতু তিনি কৃতম্ব) ॥১২॥

সেই অগ্নিকে ধিক্ এবং অর্জুনের নিকটে অগ্নির সেই সত্যপ্রতিজ্ঞতাকেও  
ধিক্ । সে যাহা উড়ক, ভগবন্ ! এই আর একটা বিষয় অত্যন্ত কষ্টজনক বলিয়া  
মনে হইতেছে ॥১৩॥

যে, পৃথিবীপতি, তপস্বী ও রাজর্ষি ধৃতরাষ্ট্রের অন্তিমকালে অমঙ্গলপুত  
অগ্নির সহিত সংযোগ হইয়াছে ॥১৪॥

তিষ্ঠৎস্ব মন্ত্ৰপুতেষু তস্মায়িষু মহাবনে ।  
 বৃথাগ্নিনা সমায়ুক্তো নিষ্ঠাং প্রাপ্তঃ পিতা গম ॥১৬॥  
 মন্ত্ৰে পৃথা বেপমানা কৃশা ধমনিসম্বতা ।  
 হা তাত ! ধৰ্ম্মরাজেতি মাগাক্রন্দমহাভয়ে ॥১৭॥  
 ভীম ! পর্যাগ্নুহি ভয়াদিতি চৈবাভিবাশতী ।  
 সমস্বতঃ পরিকিপ্তা মাতাভূম্মে দবাগ্নিনা ॥১৮॥  
 মহদেবঃ প্রিয়স্বস্তাঃ পুত্রেভ্যোহধিক এব তু ।  
 ন চৈনাং মোক্ষয়ামাস বীরো মাদ্রবতীস্বতঃ ॥১৯॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 তচ্ শ্রুত্বা রুরুহুঃ সৰ্ব্বৈ সমালিঙ্গ্য পরস্পারম্ ।  
 পাণ্ডবাঃ পঞ্চ দুঃখাৰ্ত্তা ভূতানীব যুগলয়ে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

চিরমিতি । ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে প্রজাপালনাদিষু, সংকার্য্যেযু দানাদিষু । প্রশান্ত স্থিতশ্চেতি শেষঃ ॥১৫॥

তিষ্ঠৎস্বিতি । অগ্নিষু অগ্নিহোত্রবহ্নিষু । নিষ্ঠাং নাশম্ ॥১৬॥

মন্ত্ৰ ইতি । পৃথা কৃন্তী, বেপমানা কম্পমানা, ধমনিসম্বতা শিরাব্যাপ্তদেহা । অক্রন্দৎ আহ্বয়ৎ । “ক্রন্দনে রোদনান্নান্নে” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

ভীমেতি । পর্যাগ্নুহি পরিভ্রাম্য, অভিবাশতী শব্দায়মানা । পরিকিপ্তা পরিবেষ্টিতা ॥১৮॥

সহেতি । পুত্রেভ্যো নিজগর্ভজাতভ্যঃ । এনাং কৃন্তীম, মাদ্রবতীস্বতঃ মহদেবঃ ॥১৯॥

যিনি চিরকাল ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে ও সংকার্য্যে নিরত ছিলেন এবং পৃথিবী শাসন করিতেছিলেন, তাঁহার এই প্রকার মৃত্যু কেন হইল ? ॥১৫॥

হায় ! তপোবনে তাঁহার মন্ত্ৰপুত্ৰ অগ্নি থাকিতে আমার সেই জ্যেষ্ঠতাত বৃথাগ্নিকর্ষক সংশ্লিষ্ট হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন ? ॥১৬॥

আমি মনে করি—কৃশা ও শিরাব্যাপ্তশরীরী কৃন্তীদেহী সেই মহাভয়কালে কাঁপিতে থাকিয়া ‘হা বৎস ! যুধিষ্ঠির’ ইহা বলিয়া আমাকে ডাকিয়া-ছিলেন ॥১৭॥

‘ভীম ! আমাকে ভয় হইতে পরিভ্রাণ কর’ এইরূপ উচ্চস্বরে বলিতেছিলেন, এমন সময়ে দাবাগ্নি আসিয়া আমার মাতৃদেবীকে সকল দিকে বেষ্টন করিয়া-ছিল ॥১৮॥

পুত্রগণ হইতে মহদেবই তাঁহার অধিক প্রিয় ছিল ; কিন্তু সেই বীর মহদেব তাঁহাকে অগ্নি হইতে মুক্ত করিতে পারেন নাই’ ॥১৯॥

(১৯) ইতঃ পরঃ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ’ নান্তি বঙ্গ বর্জ্জ নি ।

তেষাস্ত পুরুষেন্দ্রাণাং রুদতাং রুদিতস্বনঃ ।

প্রাসাদাভোগসংরুদ্ধে অশ্বরৌৎসীং স রোদসী ॥২১॥

৩। ৩ শ্রীনহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যামাশ্রমবাসিক-  
পৰ্বণি নারদাগমনে যুধিষ্ঠিরবিলাপে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃঃ—

## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

নারদ উবাচ ।

নাগৌ বৃথাগ্নিনা দন্ধো যথা তত্র শ্রুতং ময়া ।

বৈচিত্রবীৰ্য্যো নৃপতির্ন তে শোচ্যে নরাধিপ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । যুগক্ষে প্রলয়কালে, ভূতানি সর্কে প্রাণিন ইব ॥২০॥

তেষামিতি । রুদতস্বনঃ ক্রন্দনধ্বনিঃ । প্রাসাদানামাভোগৈঃ সীমাভিঃ সংরুদ্ধে ব্যাপ্তে  
রোদসী জ্বাপুথিব্যৌ, অশ্বরৌৎসীং ব্যাপ্তবান্ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামাশ্রমবাসিকপৰ্বণি

নারদাগমনে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃ—

নেতি । বৃথাগ্নিনা মদ্রাদিভিরসংস্কৃতেন বহুনা । বৈচিত্রবীৰ্য্যো বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রো  
ধৃতরাষ্ট্রঃ, ন শোচ্যে বৃথাগ্নিনা দন্ধতয়া ন শোচনীয়ঃ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের সেই বিলাপ শুনিয়া পাণ্ডবেরা সকলেই  
হুঃখার্ভ হইয়া পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া প্রলয়কালে প্রাণিগণের স্থায় রোদন  
করিতে লাগিলেন ॥২০॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ রোদন করিতে লাগিলে, তাঁহাদের সেই রোদনধ্বনি  
গট্টালিকার সীমাসংবদ্ধ আকাশতল ও ভূতল ব্যাপ্ত করিল ॥২১॥

—ঃঃ—

নারদ বলিলেন—‘নরনাথ । আমি সেস্থানে যে প্রকার শুনিয়াছি, তাহাতে

\* ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ক, ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

(১)·· তত্তে বক্ষ্যামি হত্বত ।—বঙ্গ বর্ক ।

বনং প্রবিশতানেন বায়ুভক্ষণ ধীমতা ।  
 অগ্নয়ঃ কারয়িষ্যেষ্টিমুংসৃষ্টা ইতি নঃ শ্রুতম্ ॥২॥  
 যাজকাস্তু ততস্তস্মৈ তানগ্নীমির্জজনে বনে ।  
 সমুংসৃজ্য যথাকামং জগ্মুর্ভরতসন্তম ! ॥৩॥  
 স বিবৃক্কস্তদা বহির্বনে তস্মিন্নভূৎ কিল ।  
 তেন তবনগাদৌপমিতি তে তাপসাক্রবন্ ॥৪॥  
 স রাজা জাহ্নবীতীরে যথা তে কথিতং ময়া ।  
 তেনাগ্নিনা সমায়ুক্তঃ স্বেনৈব ভরতর্ষভ ! ॥৫॥  
 এবমাবেদয়ামাস্তর্গুনয়ন্তে মমানঘ ! ।  
 যে তে ভাগীরথী তীরে ময়া দৃষ্টা যুধিষ্ঠির ! ॥৬॥

### ভারতকৌমদী

বনমিতি । ইষ্টিমগ্নিহোত্রযাগম্, যাজকৈঃ কারয়িষ্যা তে অগ্নয় উংসৃষ্টাঃ ॥২॥  
 যাজকা ইতি । নির্জনে বন ইত্যনেন তদজলদগ্নিনিপাতকলোকাভাব ইতি  
 সূচিতম্ ॥৩॥  
 স ইতি । আদৌপং প্রজ্জলিতম্, তাপসাক্রবন্মিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৪॥  
 স ইতি । স্বেনৈব স্বকীয়েনৈব । অতএব সংস্কৃতেনাগ্নিনা দক্ষত্বান্নামসৌ শোচ্য ইতি  
 ভাবঃ ॥৫॥  
 এবমিতি । আবেদয়ামাসুঃ সম্পূর্ণবৃত্তান্তকথনেন জ্ঞাপয়ামাসুঃ ॥৬॥

সেই ধৃতরাষ্ট্র, বৃথান্নিকর্তৃক দক্ষ হন নাই; সূতরাং তাঁহার জন্ত শোক করা  
 উচিত নহে ॥১॥

কারণ, জ্ঞানী ও বায়ুমাত্রভোজী ধৃতরাষ্ট্র বনে প্রবেশ করিবার সময়ে  
 যাজকগণদ্বারা যজ্ঞ করাষ্টয়া সেই অগ্নি পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, ইহা আমি  
 শুনিয়াছি ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর যাজকেরা সেই প্রজ্জলিত অগ্নি নির্জনে বনে  
 নিক্ষেপ করিয়া ইচ্ছামুসারে চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৩॥

তখন সেই অগ্নি সেই বনে বৃদ্ধি পাষ্টয়াছিল; সূতরাং সেই অগ্নিতেই সেই  
 বন প্রজ্জলিত হইয়াছিল, ইহা সেই তপস্বীরা আমার নিকট বলিয়াছেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি তোমার নিকট যেরূপ বলিয়াছি, সেইরূপে রাজা  
 ধৃতরাষ্ট্র সেই স্বকীয় অগ্নিকর্তৃকই সংশ্লিষ্ট হইয়াছিলেন ॥৫॥

এবং স্বেনাগ্নিনা রাজা সমাযুক্তো মহীপতে ! ।  
 না শোচিথাস্ত্বং নৃপতিং গতঃ স পরমাং গতিম্ ॥৭॥  
 গুরুশুশ্রূষয়া চৈব জননী তে জনাধিপ ! ।  
 প্রাপ্তা স্নগহতীং সিদ্ধিমিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥৮॥  
 কর্তুর্মহিসি রাজেন্দ্র ! তেষাং স্মৃদকক্রিয়াম্ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্বৈরেতদত্র বিধীয়তাম্ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ স পৃথিবীপালঃ পাণ্ডবানাং ধুরন্ধরঃ ।  
 নির্যযৌ সহসোদর্যঃ সদারশ্চ নরর্ষভ ! ॥১০॥  
 পৌরজানপদাশ্চৈব রাজভক্তিপুরস্কৃতাঃ ।  
 গজাং প্রজগ্মুরভিতো বাসসৈকেন সংবৃতাঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । সমাযুক্তো মৃত্যুকালে সংশ্লিষ্টঃ ॥৭॥

শুর্কিতি । গুরুর্গোদ্ধারীধৃতরাষ্ট্রয়োঃ শুশ্রূষয়া পরিচর্যায়া, জননী কুন্তী ॥৮॥

কর্তৃমিতি । তেষাং ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্, উদকক্রিয়াং তর্পণম্ । অত্র ইদানীম্ ॥৯॥

তত ইতি । সোদর্যৈঃ ভ্রাতৃভির্ভীমাধিভিঃ সহেতি সঃ, দারৈর্ভ্রৌপদীভ্রাতৃভিঃ সহেতি  
 সঃ ॥১০॥

পৌরৈতি । অভিভঃ সর্বতঃ, একেন বাসসা সংবৃতা আবৃতগাজাঃ ॥১১॥

নিম্পাপ যুধিষ্ঠির । আমি গজাভীরে সেই ঐহাদিগকে দেখিয়াছিলাম,  
 সেই মুনিরা আমার নিকট এইরূপ জানাইয়াছেন ॥৬॥

অতএব রাজা । এইভাবে ধৃতরাষ্ট্র স্বকীয় সংস্কৃত অগ্নিকর্তৃকই সংশ্লিষ্ট হইয়া-  
 ছিলেন ; সুতরাং তুমি তাঁহার জন্ত শোক করিও না । কারণ, তিনি পরম গতি  
 লাভ করিয়াছেন ॥৭॥

আর নরনাথ ! তোমার জননী কুন্তী ও গুরুশুশ্রূষানিবন্ধন উত্তম সিদ্ধি লাভ  
 করিয়াছেন, এবিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ । তুমি সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া তাঁহাদের তর্পণপ্রভৃতি  
 করিতে পার, এখন তাহাই কর' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ । তাহার পর পাণ্ডবধুরন্ধর যুধিষ্ঠির  
 ভ্রাতৃগণ ও ভাৰ্য্যাগণের সহিত মিলিত হইয়া রাজধানী হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥১০॥

(১০)....সদারশ্চ নরর্ষভঃ—পি বজ বর্জ ।

ততোহবগাহ সলিলে সৰ্ব্বৈ তে নরপুঙ্গবাঃ ।  
 যুযুৎসুগতঃ কৃষ্ণা দদুস্তোয়ং মহাস্থানে ॥১২॥  
 গান্ধার্যাশ্চ পৃথয়াশ্চ বিধিবন্মাগগোত্রতঃ ।  
 শৌচং নিবৰ্ত্তয়ন্তস্তে তত্রোষূৰ্ণগরাহ্বিঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকঃ)  
 প্রেষয়ামাস স নরান্ বিধিভানাপ্তকারিণঃ ।  
 গঙ্গাধারং কুরুশ্রেষ্ঠো যত্র দন্ধোহভবম্পৃপঃ ॥১৪॥  
 তত্রৈব তেষাং কৃত্যানি গঙ্গাধারেহ্মশ্যাতদা ।  
 কর্তব্যানীতি পুরুষান্ দত্তদেয়ান্মহীপতিঃ ॥১৫॥  
 দ্বাদশেহহনি তেভ্যঃ স কৃতশৌচো নরাধিপঃ ।  
 দদৌ শ্রাদ্ধানি বিধিবদ্ভিক্ষণাবন্তি পাণ্ডবঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুযুৎসুং নাম বৈশ্রাগৰ্ভজাতং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রম্ । তত্রৈব মূখ্যাধিকারিণ্যং  
 ধৃতরাষ্ট্রম্ । মহাস্থানে ধৃতরাষ্ট্রায় । নামগোত্রতো নাম গোত্রকোল্লিখ্য । শৌচং দেহপাবিত্র্যম্,  
 নিবৰ্ত্তয়ন্তঃ সম্পাদয়ন্তঃ সলিলে অবগাহেতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥

প্রেষয়েতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, বিধিভান্ মরণানন্তরক্রিয়াভিজনান্, আপ্তকারিণো বিশ্বস্তান্  
 কথংকরান্ । নৃপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৪॥

তত্রৈতি । তদা মহাপতিযুধিষ্ঠিরঃ, তত্র গঙ্গাধার এব তেষাং ধৃতরাষ্ট্রাদীনামুদ্দেশে,  
 কর্তব্যানি কৃত্যানি কার্যাণি, দত্তানি দেয়ানি তৎকার্যানিৰ্ব্বাহায় দাতব্যানি ধনানি যেষু  
 তান্, পুরুষান্, অশ্বশাং উপাদিশ্য ॥১৫॥

তখন রাজভক্ত পুরবাসিগণ ও দেশবাসিগণ একমাত্র বস্ত্র ধারণ করিয়া  
 যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকে পরিবেষ্টনপূর্বক গঙ্গায় গমন করিল ॥১১॥

তদনন্তর তাঁহারা সকলে পবিত্রতা সম্পাদনের জন্ত গঙ্গাজলে অবগাহন  
 করিয়া যুযুৎসুকে সম্মুখে রাখিয়া যথাবিধানে নামগোত্র উল্লেখপূর্বক মহাত্মা  
 ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী ও কুন্তীর উদ্দেশে জলদান (তর্পণ) করিলেন এবং তৎপরে  
 সেই নগরের বহির্দেশেই (অশৌচের কল্পদিন) থাকিলেন ॥১২—১৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা ধৃতরাষ্ট্র যেস্থানে দন্ড হইয়াছিলেন, যুধিষ্ঠির বিধিভক্ত ও  
 বিশ্বস্ত কতিপয় লোককে সেই গঙ্গাধারে প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই লোকগুলির হস্তে কার্যনির্ব্বাহের উপযোগী ধন দান  
 করিয়া এই কথা বলিয়াছিলেন যে, 'তোমরা সেই গঙ্গাধারে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির  
 উদ্দেশে এই সকল কার্য করিবে' ॥১৫॥

(১৩) শৌচং নিবৰ্ত্তয়ন্তস্তে—পি বঙ্গ বর্জ ।



ধৃতরাষ্ট্রং সমুদ্दिष्टं ददौ स पृथिवीपतिः ।  
 सुवर्णं रजतं गांश्च शय्यांश्च सुमहाधनः ॥১৭॥  
 गाङ्गाध्याশ্চৈব তেজস্বী পৃথ্যাশ্চ পৃথক্ পৃথক্ ।  
 सकीर्त्य नागनी राजा ददौ दानममृतमम् ॥১৮॥  
 যো যদিচ্ছতি যাবচ্চ তাবৎ স লভতে নরঃ ।  
 শয়নং ভোজনং যানং গর্ণিরভ্রমথো ধনম্ ॥১৯॥  
 যানমাচ্ছাদনং ভোগান্ দাগীশ্চ সমলক্লতাঃ ।  
 ददौ राजा समुद्दिष्टं तयोर्गार्त्रोगर्हीपतिः ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

দাদশ ইতি । দাদশেহনি গতে ত্রয়োদশেহনি ইতি শেষঃ । “সুদ্যোষিত্রো দশাহেন  
 দাদশাহেন ভূমিপঃ । গৈত্রঃ পঞ্চদশাহেন শূদ্রো মাসেন শুধ্যতি” ইতি মহাবচনাৎ,  
 “অশৌচান্তবিত্তয়োহহি” ইত্যাদিস্মৃত্যন্তরায় । দক্ষিণাবস্তুতি ভূমি প্রশংসায় বা  
 বস্তঃ ॥১৬॥

ধৃতেন্দি । স যুধিষ্ঠিরঃ । সুমহাধনা অতিমহামূল্যঃ ॥১৭॥

গাঙ্গাধ্যা ইতি । সস্কীর্ত্য উল্লিখ্য, দদৌ চকার, ন বিত্ততে উত্তমং যস্মাৎ তৎ ॥১৮॥

য ইতি । লভতে স্ম তদ্ধনং যন্তদেনিতাসম্বন্ধাৎ । শয়নং শয্যাম্ ॥১৯॥

যানমিতি । আচ্ছাদনং বস্ত্রম্, ভোগান্ ভোগ্যভাবাপি । সমুদ্দিষ্ট স্বর্গমিতি  
 শেষঃ ॥২০॥

তাহার পর বার দিন অতীত হইলে, তের দিনের দিন পাণ্ডুনন্দন রাজা  
 যুধিষ্ঠির শৌচ সম্পাদন করিয়া ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির উদ্দেশে প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত  
 আত্মকার্য সম্পাদন করিলেন ॥১৬॥

রাজা যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের উদ্দেশে স্বর্ণ, রৌপ্য, গো ও মহামূল্য শয্যা দান  
 করিলেন ॥১৭॥

তেজস্বী যুধিষ্ঠির গাঙ্গারী ও কুন্তীরনাম উল্লেখ করিয়া করিয়া অত্যুত্তম দান  
 করিলেন ॥১৮॥

শয্যা, খাড়া, যান, গণি, রত্ন ও ধন—ইহার মধ্যে যেটি যে পরিমাণে যে  
 ব্যক্তি ইচ্ছা করিতে লাগিল, সেই ব্যক্তি সেই ধন সেই পরিমাণেই পাইতে  
 থাকিল ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির কুন্তী ও গাঙ্গারীর স্বর্গলাভ উদ্দেশ্য করিয়া যান, বস্ত্র, ভোগ্য  
 জব ও অলঙ্কার দাগী বিতরণ করিলেন ॥২০॥

ব্রাহ্মণান্ কজ্জিয়ান্ বৈশ্ণান্ শূদ্রাংশ্চ বিবিধানপি ।  
 ভোজয়ামান্নরব্যগ্রা শতশোহথ সহস্রশঃ ॥২১॥  
 দরিদ্রান্ দুঃখিতান্ ব্যঞ্জনথ যাযাবরানপি ।  
 আহুতানাগতাংশ্চাপি ভোজয়ামান্নরঞ্জস ॥২২॥  
 তেষাং তৃপ্তিগপ্চ্ছস্ত পর্যাভূপেযু তান্ পুনঃ ।  
 ইকং ভোজ্যং প্রদায়াথ সংতৃপ্তাংশ্চক্রিরে পরম্ ॥২৩॥  
 ইকং দানং দদুস্তেভ্যঃ কাঞ্চনং রজতং বহু ।  
 আশামুরূপং জগৃহদ'তারোহপ্যাশয় ৷ দহুঃ ॥২৪॥  
 কুত্বা তু তাদৃশং দানমুদ্दिष्टোদ্दिष्ट্য তান্ মৃতান্ ।  
 তদানীং পরমং তৃপ্তাঃ পাণ্ডবা ভরতর্ষভ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানিতি । বিবিধান্ সঙ্করবর্ণান্ চাণ্ডালাদীনপি ॥২১॥  
 দরিদ্রানিতি । দুঃখিতান্ রোগাদিনা, ব্যঞ্জন বিকলাকান্ খজাদীন, যাযাবরান্ গৃহাদি-  
 শূন্ততয়া কেবলপর্যটনপরায়ণান্ । অঙ্গসা তথ্যেন যথাযথভাবেনেত্যর্থঃ ॥২২॥  
 তেষামিতি । পরমত্যস্তম্ ॥২৩॥  
 ইষ্টমিতি । দীপ্তত ইতি দানং দানযোগ্যম্ । দাতারঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥  
 কুত্বেতি । তান্ মৃতরাষ্ট্রাদীন, তেষাং মৃতানাং স্বর্গমুদ্दिष्टোদ্दिष्ट্যেত্যর্থঃ ॥২৫॥

পাণ্ডবেরা অনাকুল থাকিয়া শত শত ও সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণ, কজ্জিয়, বৈশ্ণ, শূদ্র ও অন্যান্য জাতিকে ভোজন করাইলেন ॥২১॥

আহুত ও নিজেরা আগত দীন, দুঃখী, বিকলাঙ্গ ও পর্যটনশীল লোক-  
 দিগকে যথাযথভাবে পাণ্ডবেরা ভোজন করাইলেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা ভোজনের পরে সেই দীনদুঃখীপ্রভৃতির তৃপ্তির বিষয় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন। তাহাদের মধ্যে যাহারা পরিতৃপ্ত হয় নাই, তাহাদিগকে অভীষ্ট খাদ্য  
 দান করিয়া পুনরায় অত্যন্ত তৃপ্ত করিলেন ॥২৩॥

পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে অভীষ্ট বহুতর স্বর্ণ ও রৌপ্য দান করিলেন। স্কুল  
 কথা, গ্রহীতার আশামুরূপ বস্ত্র গ্রহণ করিল, দাতারাও আশামুরূপ দান  
 করিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাণ্ডবগণ মৃত মৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতিকে উদ্দেশ্য করিয়া করিয়া  
 সেইরূপ দান করায় তখন অত্যন্ত তৃপ্তিলাভ করিলেন ॥২৫॥

গৃহীত্বা চৈব ভুক্ত্বা চ জনা নানাদিগাগতাঃ ।  
 আবালবৃদ্ধবনিতা যযুস্তৃপ্তাদ্যথেষ্পিতম্ ॥২৬॥  
 ততঃ স পৃথিবীপালো দত্ত্বা শ্রাদ্ধানেকশঃ ।  
 প্রবিবেশ পুনর্ধীগামগরং বারণাস্বরম্ ॥২৭॥  
 তে চাপি রাজবচনাৎ পুরুষা য়ে গতাভবন্ ।  
 সঙ্কল্যা তেষাং কল্যানি পুনঃ প্রত্যাগমংস্ততঃ ॥২৮॥  
 মালৈর্গর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈরর্চয়িত্বা যথাবিধি ।  
 কল্যানি তেষাং সংযোজ্য তদাচখ্যমহীপতেঃ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

গৃহীষেতি । উভয়ত্রাপি অভীষ্টং দ্রব্যমিতি শেষঃ ॥২৬॥

তত ইতি । অনেকশো দ্রব্যাদি চেতি শেষঃ । বারণাস্বরং হস্তিনাপুরম্ ॥২৭॥

ত ইতি । গতা গঙ্গাদ্বারমিতি শেষঃ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধির্বার্হঃ । তেষাং ধৃতরাষ্ট্রা-  
 দীনাং কল্যানি অস্থানি, সঙ্কল্যা সংগৃহ্য, ততো গঙ্গাদ্বারাং পুনঃ প্রত্যাগমনং যুধিষ্ঠিরাদিভ্যঃ  
 সমর্পণায় প্রত্যাবর্তন্ত । যেন যুধিষ্ঠিরাদয়স্তাত্ত্বানি যথাবিধি গঙ্গায়ামর্পয়িতুমর্হন্তি স্মেতি  
 ভাবঃ । “কল্যাঙ্ক কলজেহস্থনি” ইত্যাদি হেমচন্দ্রঃ ॥২৮॥

মালৈর্যিতি । তেষাং ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্, কল্যানি তাত্ত্বানি মাল্যাদিভিরেব সংযোজ্য  
 তদানয়নং মহীপতেষু যুধিষ্ঠিরস্তাস্তিকে, আচখ্যঃ উচুঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাশাবিতি ১—২৭। সঙ্কল্যা একীকৃত্য, কল্যানি অস্থানি, “কল্যাং স্ত্রাং কীকসেহপি  
 চে”তি মেদিনী । প্রত্যাগমনং গঙ্গামিতি শেষঃ ॥২৮॥ সংযোজ্য গচ্ছয়েতি শেষঃ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীমৎগদব্যাক্রমাণ-মর্ঘ্যাদাপুংস্ব-চতুর্ধ্ব-বংশাবতঃ স শ্রীগোবিন্দস্মৃতিস্মৃনো-

নীলকণ্ঠ কৃতৌ ভারতভাবদীপে আশ্রমবাসিকার্থপ্রকাশে

নারদাগমেন দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

সমাপ্তকাক্ষমবাসিকপর্ব ॥০॥

এবং নানা দিক্ হইতে আগত বালক, বৃদ্ধ ও জ্রীলোকেরা অভীষ্ট বস্তু  
 গ্রহণ ও ভোজন করিয়া ইচ্ছানুসারে সেই স্থান হইতে চলিয়া গেল ॥২৬॥

তাহার পর ধীমান্ যুধিষ্ঠির শ্রাদ্ধ ও অনেক বস্তু দান করিয়া হস্তিনানগরে  
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠিরের আদেশ অনুসারে যে সকল লোক গঙ্গাদ্বারে গিয়াছিল,  
 তাহারাও ধৃতরাষ্ট্র প্রভৃতির অস্থি সংগ্রহ করিয়া পুনরায় সেস্থান হইতে আগমন  
 করিল ॥২৮॥

(২৭) প্রবিবেশ পুরং রাজা নগরং বারণাস্বরম্—শি বদ্ধ বর্দ্ধ ।

সমাখ্যাত্তু রাজানং ধৰ্ম্মাজ্ঞানং যুধিষ্ঠিরম্ ।

নারদোহ্যপ্যগমং শ্রীতঃ পরমর্ষির্ষথেষ্পিতম্ ॥৩০॥

এবং বর্ষাণ্যতীতানি ধৃতরাষ্ট্রস্য দীপতঃ ।

বনবাসে তদা ত্রীণি নগরে দশ পঞ্চ চ ॥৩১॥

হতপুত্রস্য সংগ্রামে দানানি দদতঃ সদা ।

জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণাং ভ্রাতৃণাং স্বজনস্য চ ॥৩২॥ (যুগাকম্)

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমাখ্যাত্ত শোকং বা কৃথা ইত্যাদিরূপেণাখ্যাত্তং কৃথা । শ্রীতঃ শাস্ত্রোক্তকর্ম-  
করণাৎ ॥৩০॥

এবমিতি । অত্রেদং সকলনম্—ধৃতরাষ্ট্রাদিষু বনবাসঃ গতেষু একাদশমাসাভিক্রমে সতি  
যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ তত্র গমনমেকমাসস্থিতিশ্চ, ততঃ পুনর্হস্তিনায়ামাগমনম্; ততো ঘে বর্ষে অতীতে,  
ততশ্চন্দং নারদাগমনম্ । এবঞ্চ “ঐবর্ষোপনিবৃত্তেষু পাণ্ডবেষু বদুচ্ছয়া” ইত্যাদিশ্রোতসম্বন্ধি-  
ধৃতরাষ্ট্রাদীনাম্ তপোবনে জিবর্ষস্থিতিসম্বন্ধিশ্চ । নগরে হস্তিনায়াং দশ পঞ্চ চ বর্ষাণি সমুদায়েন  
পঞ্চদশবর্ষাণি অতীতানীতি তু কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরং বোধ্যম্ । সংগ্রামে হতাঃ পুত্রা বস্ত তস্ত ।  
তথা সংগ্রামে হতানাং জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণাং ভ্রাতৃণাং তত্র হতস্ত স্বজনস্ত চ স্বর্গার্হে সদা  
দানানি দদতঃ, ধৃতরাষ্ট্রস্তেতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৩১—৩২॥

তাহারা ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতির অস্থিগুলিকে নানাবিধ গন্ধ ও মাল্যদ্বারা যথা-  
বিধানে পূজা করিয়া এবং সেই সকল বস্তুর সহিত সংযুক্ত করিয়া তাহা  
যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিল ॥২৯॥

দেবর্ষি নারদও ধৰ্ম্মাশ্রা রাজা যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া শ্রীত হইয়া ইচ্ছানু-  
সারে চলিয়া গেলেন ॥৩০॥

যে হতপুত্র ধৃতরাষ্ট্র যুদ্ধে নিহত জ্ঞাতি, সম্বন্ধী, মিত্র, ভ্রাতা ও স্বজনগণের  
উদ্দেশ্যে সর্বদা দান করিতেছেন, সেই ধীমান্ ধৃতরাষ্ট্রের বনবাসে তিন বৎসর  
এবং তাহার পূর্বে কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পরে হস্তিনানগরে পনের বৎসর অতীত  
হইয়াছিল ॥৩১—৩২॥

যুধিষ্ঠিরস্তু নৃপতিনীতিপ্রীতমনাস্তদা ।

ধারয়ামাস তদ্রাজ্যং নিহতজ্ঞাতিবান্ধবঃ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাশ্রমবাসিক-  
পর্বণি নারদাগমেনে শ্রীকৃদানে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদম্ অশ্রমবাসিকপর্ব ॥০॥

—ঃঃ—

ভারতকৌমুদী

যুধীতি । কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে নিহতা জ্ঞাতয়ো বান্ধবাশ্চ যশ্চ সং, অতএব নাতিপ্ৰীতমনাঃ ।  
রাজ্যলাভাক্ত ক্রিয়ং প্রীত ইত্যাদিশব্দঃ । ধারয়ামাস পালয়ামাস । অত্র নিহতজ্ঞাতিবান্ধবস্তদ-  
রাজ্যং ধারয়ামাসেত্যেনেন যদ্বংশীয়বান্ধবগণনিধনসংবলিতং ভাবি মৌসলপূর্ব সূচিতম্ ॥৩৩॥

পক্ষাঙ্কিনাগেন্দুমিতে শকাঙ্কে মেঘং গতেহর্কেহহনি পঞ্চমে চ ।

টীকেয়মজ্ঞাশ্রমবাসিকস্ত বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটাশিলাপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্র মো মহানুশিয়ারাভিধানঃ ।

তত্রত্যগঙ্গাপরশর্শ্বসূর্যঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্শ্বা ॥২॥

চিরমুশিয়ারিণিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্শ্বা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসগিদ্ধাস্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ামশ্রমবাসিক-

পর্বণি দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদমশ্রমবাসিকপর্ব ॥০॥

—ঃঃ—

যুদ্ধে জ্ঞাতিগণ ও বান্ধবগণ নিহত হওয়ায় তখন অনতিপ্রীতচিত্ত হইয়া  
রাজা যুধিষ্ঠির সেই রাজ্য পালন করিতে লাগিলেন । ৩৩॥

আশ্রমবাসিকপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—ঃঃ—

\* ‘... একোনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্ধ, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’—নি ।

—ঃঃ—

# মহাভାରতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## মৌসল পর্ব

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমদ্রীলকর্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-পদ্মভূষণ-মহাকবি-ভারতচাৰ্য্যেণ

শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯



# নিবেদন

সর্গশক্তিমান দয়াময় পরমেশ্বরের দয়ায় মৌসলপর্ক প্রকাশিত হইল। ইহা মহাভারতের বোড়শ পর্ক।

“...নিয়তিঃ কেন বাধ্যতে।”

ঐশ্বর্য্যকর মহর্ষি বেদব্যাস এই মৌসলপর্কটিতে সুস্পষ্টভাবে নিয়তির অনিবার্য্যতা দেখাইয়া দিয়াছেন। নিয়তি, দৈব ও ভাগ্য—এই তিনটি শব্দই একার্থবোধক শব্দ। স্বতিশাস্ত্রে দৈবের নিরূপণ রহিয়াছে। যথা—

“পূর্কজয়কৃতং কৰ্ম্ম তদৈবমিহ কথ্যতে।

বাধ্যতে ব্যাদিক্রপেণ তন্ত কৃচ্ছাদিভিঃ শমঃ ॥”

অর্থাৎ মানুষ পূর্কজন্মে যে সংকৰ্ম্ম করিয়াছিল, তাহাতে যে ধৰ্ম্ম জন্মিয়াছিল, সেই ধৰ্ম্মই ইহজন্মে সেই মানুষের যখন মঙ্গলময় ফল জন্মাইতে আরম্ভ করে, তখন তাহাকে সুদৈব বা সৌভাগ্য বলা হয় এবং মানুষ পূর্কজন্মে যে অসৎ কৰ্ম্ম করিয়াছিল, তাহাতে যে পাপ হইয়াছিল, তাহাই সেই মানুষের ইহজন্মে যে সময় অমঙ্গলময় ফল জন্মাইতে প্রবৃত্ত হয়, তখন তাহাকে দুর্দৈব বা দুর্ভাগ্য বলা হইয়া থাকে। মঙ্গল সকলেরই বাঞ্ছনীয়; হতরাং তাহার নিবারণের প্রয়োজন হয় না; কিন্তু অমঙ্গল সকলেরই অবাঞ্ছনীয়; অতএব সকলেই তাহা বারণ করিবার ইচ্ছা ও চেষ্টা করিয়া থাকে; কিন্তু ঐহিক অস্ত্র কোনও চেষ্টাধারাই তাহা নিবারণ করা যায় না। কেবল সেই পূর্কপাপক্ষ্যার্থ প্রায়শ্চিত্ত বা ঈশ্বরের উপাসনা-ধারা তাহা বারণ করা যায়। সেই জন্তই লোকসমাজে অসাম্য বোগাদি জন্মিলে প্রায়শ্চিত্ত বা ষষ্ঠ্যয়ন করিবার ব্যবহার আছে। তারপর একথাও অবশ্য বলিতে ও স্বীকার করিতে হইবে যে, সুদৈব মঙ্গল জন্মাইবার সময়ে এবং দুর্দৈব অমঙ্গল ঘটাইবার কালে ঐহিক বোগ্য কারণ জন্মাইয়া সেইগুলিকে নিজেদের সহায় করিয়া ফল উৎপাদন করিতে থাকে।

অতএব বাধ্য হইয়াই স্বীকার করিতে হইবে যে, যাহারা সামান্য বাদামুবাদে ফলে নিজেরা যুদ্ধ করিয়া নিহত হইয়াছিলেন, সেই বহুবংশীয়গণের অবশ্যই উক্তরূপ দুর্দৈব ছিল; তাহার ফলেই ভদ্রলোকের সন্তান ও ঋষিগণের প্রভাবাভিষ্য বৌদনবয়স্ক বহুবংশীয়গণ সাধ নাগক অস্ত্র একটী যুবা পুত্রকে গর্তবতী বধু সাজাইয়া দেখাইয়া দেবর্ষি নারদ, মহর্ষি বিশ্বামিত্র ও মহর্ষি কথের নিকট প্রসন্ন করিয়াছিল—“এই বধুটির পুত্র বা কন্তা কি হইবে?” ঋষিগণও নিজেদের অপমানিত মনে করিয়া চরম অভিশাপ দিলেন—“এই বধুটির একটী লৌহময় মুসল জন্মিবে এবং সেই মুসল হইতেই বহুবংশ ধ্বংস হইবে।” এক্ষেত্রে কলা চুরির অপরাধে প্রাণদণ্ডাপেক্ষাও বহু গুণে ভীষণ দণ্ড প্রদান করা হইল, ইহা অবশ্য স্বীকার্য্য; কিন্তু ইহা পূর্ককথিত দুর্দৈবের ফল—ইহা স্বীকার করা ছাড়া গতাস্ত্র নাই।



পরিশেষে ইহাও বক্তব্য যে, উক্তরূপ দুর্দৈব ও দুর্দৈবের নিয়মও ঐশ্বর্য্য ; হতরাং  
 ঐক্য সেই সর্বশক্তিমান ঐশ্বর্য্য হইলেও স্বকৃত নিয়ম বলিয়াই বহুবংশীয়গণের উক্তরূপ দুর্দৈব  
 নিবারণ করিয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করেন নাই। শুধু তাহাই নহে, ঐক্য নিজেও উক্ত  
 দুর্দৈবের নিয়ম পালন করিয়াই প্রাণত্যাগ করিয়া স্বর্গধামে চলিয়া গেলেন। ইতি—

কলিকাতা, ইন্টালী, ৪১ নং বেব লেন,  
 ২২শে ফাল্গুন, ১৩৬৫ সাল।

}

ত্ৰিহরিদাসদেবশৰ্ম্মা

### পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ

পি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কাৰ্যালয় মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্ড—বর্ডমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

সো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক।

দি—মুঘলীপ্রদেশীয় নির্ণয়সাগর-বঙ্গ মুদ্রিত পুস্তক।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

মৌসলপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	মো
জনমেজয়ের নিকট বৈশম্পায়নকর্তৃক কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের ৩৬ বৎসর অভিক্রান্ত হইলে সুশিষ্টিত্বের নানাবিধ দুর্লক্ষণ দর্শন কথন	১	১
বহুবংশের প্রতি নারদ, কথ ও বিশ্বামিত্রমুনির অভিসম্পাত	৫	১৮
কৃষ্ণ দৈবনিবন্ধন সেই শাপের অস্ত্রধা করিতে ইচ্ছা করেন নাই	৭	২৮
মুনিশাপের প্রভাবে সাধের মুসল প্রসব	৭	২৮
রাজা উগ্রসেনের আদেশক্রমে সেই লৌহময় মুসলকে বর্ষণপূর্বক সূত্র চূর্ণ করাইয়া সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করণ	৮	২৯
নগরবাসীসীমাজ্যেই সুরাপান নিবেদন করণ	৮	৩১
দ্বারকানগরে নানাবিধ দুর্লক্ষণের আবির্ভাব	১০	১
কৃষ্ণের আদেশক্রমে সকলের প্রভাসতীর্থযাত্রা	১৫	২৩
বহুবংশীরগণের নানাবিধ দুঃস্বপ্নদর্শন	১৫	১
বহুবংশীরগণের প্রভাসতীর্থে গমন, অবস্থান ও মত্তপান	১৮	১১
তৎপরে সেই মত্তপানের সভামধ্যেই সাত্যকির কৃতবর্দ্ধার সহিত বাক্‌যুদ্ধারম্ভ	১৯	১৮
সাত্যকিকে কৃতবর্দ্ধার উপযুক্ত উত্তর দান	২০	২১
সাত্যকিকর্তৃক কৃতবর্দ্ধার শিরশ্ছেদ	২২	৩২
তোজবংশীর ও অন্ধকবংশীরগণ কর্তৃক সাত্যকি ও প্রহ্মার নিহত	২৩	৩৮
মুসলচূর্ণোৎপন্ন শরদ্বারা পরম্পরের যুদ্ধ ও নিধন	২৩	৩৯
ব্রহ্মশাপের প্রভাবে বীরগণের উত্তোলিত শরগুলি সেই লৌহময় মুসল বলিয়া প্রতীয়মান হইতে লাগিল	২৪	৪২

বিবরণ	পৃষ্ঠা	স্রোত
কৃষ্ণকর্তৃক অবশিষ্ট বহুবংশ ধ্বংস	২৫	৪২
কৃষ্ণের আদেশক্রমে তাঁহার সারথি দাক্ষকের হস্তিনায় অৰ্জুনের নিকট গমন	২৭	৩
কৃষ্ণকর্তৃক ষারকাহিত জীলোকদিগকে রক্ষা করিবার অস্ত্র বক্রকে প্রেরণ	২৭	৪
পথে ব্যাধকর্তৃক বক্রকে বধ	২৭	৫
বলরামের মুখ হইতে একটা শ্বেতবর্ণ বিশাল নাগ নির্গত হইয়া সমুদ্রতলে প্রবেশ করিলে অস্ত্রাস্ত্র নাগসমূহ কর্তৃক তাহাকে গ্রহণ অর্থাৎ বলরামের মৃত্যু	২৯	১৩
অমনামক ব্যাধকর্তৃক শয়িত কৃষ্ণের পদতল বিদ্ধকরণ এবং কৃষ্ণের মর্ত্যলোক ত্যাগ ও দেবগণকর্তৃক স্বর্গে অভ্যর্থনা	৩১	২২
দাক্ষকের সহিত অৰ্জুনের ষারকার আগমন এবং ষারকার দুর্ববস্থা দর্শন	৩৫	৪
অৰ্জুনের বহুদেবের নিকট উপস্থিতি ও বহুদেবের বিলাপ	৩৮	১৫
বৃক্শবংশীয় বীরগণের ভার্গ্যাশ্রুতিকে ইন্দ্র গ্রহে লইয়া বাইবার অস্ত্র বহুদেবশ্রুতির নিকট অৰ্জুনের ইচ্ছা প্রকাশ	৪৬	৪
বহুদেবের মৃত্যু	৪৮	১৫
বহুদেবের অস্ত্রোষ্টি ও তাঁহার ভার্গ্যাগণের সহস্ররণ অৰ্জুনকর্তৃক রাম ও কৃষ্ণশ্রুতি মৃত ব্যক্তিগণের ঔর্দ্ধদেহিক কার্য স্ব স্ব অধিকারীদ্বারা সম্পাদন	৫০	২৩
ষারকাবাসিগণের সহিত অৰ্জুনের ষারকা হইতে প্রস্থান	৫১	৩০
সমুদ্রকর্তৃক ষারকানগরীয় প্রাবন	৫১	৩২
বাদবগণের বিধবা জীগণকে লইয়া অৰ্জুনের পক্ষনদে উপস্থিতি	৫২	৪১
গোপজাতীয় দম্ভাগণকর্তৃক ধনরত্নাদি ও বাদবজীগণকে অপহরণের চেষ্টা	৫৫	৪২
অৰ্জুনের কঠক্রেমে গাভীবে গুণ আয়োগ ; কিন্তু মহাজ্ঞ- তলির বিন্ধরণ	৫৬	৫৪
দম্ভাগণকর্তৃক জীগণের অপহরণ	৫৭	৫৯

## পাঠক্রমে মৌসলপর্বেৰ বৃহৎ সূচীপত্ৰ ।

বিষয়	পৃষ্ঠা	মোকাৰ
দম্ভাগণেৰ সহিত অৰ্জুনেৰ সূক্ত ও তুণেৰ বাণশূভতা	৫৭	৬১
অৰ্জুনেৰ অমৃতাপ	৫৮	৬৭
অপহৃতাবশিষ্ট দ্বীগণকে লইয়া অৰ্জুনেৰ কুকৰ্কেত্ৰে উপস্থিতি	৬০	৭৮
যুধিষ্ঠিৰেৰ অমৃতমতি ক্ৰমে অৰ্জুনকৰ্জুক বংশবক্ষক কুমাৰ-গণকে বিভিন্ন স্থানে স্থাপন ও কুৰুৰ প্ৰপৌত্ৰ বজ্জকে ইন্দ্ৰপ্ৰস্থ রাজ্যদান	৬০	৭২
অমৃতমণি বিধানে কুন্তীগীত্ৰত্ৰি অগ্নিতে প্ৰবেশ এবং সত্যভামাপ্ৰত্ৰিৰ তপস্তাৰ জন্তে বনে গমন	৬২	৮৪
অৰ্জুনেৰ ব্যাসাশ্ৰমে উপস্থিতি এবং যদুবংশ ধ্বংস ও কৃষ্ণ এবং বলৰামেৰ মৰ্ত্যালোকত্যাগ বৰ্ণন। এবং নানাবিধ অমৃতাপ প্ৰকাশ	৬৩	১
অৰ্জুনকে বেদব্যাসেৰ আশ্বাসদান এবং সকল ভ্ৰাতা মিলিত হইয়া স্বৰ্গগমনেৰ উপদেশ	৬২	২৮
অৰ্জুনেৰ হস্তিনাৰ গমন ও যুধিষ্ঠিৰেৰ নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত কথন	৭২	৪২

মৌসলপৰ্বেৰ সূচীপত্ৰ সমাপ্ত ॥০॥

# মৌসলপৰ্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহর্ষি বেদব্যাস আদিপৰ্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে মৌসলপৰ্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা  
করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“ইত্যেতম্মৌসলং পৰ্ব্ব বোদ্ধবং পরিকীৰ্ত্তিতম্ ।

অধ্যায়ান্তৌ সমাখ্যাতাঃ শ্লোকানাকং শতজয়ম্ ॥৩৬৩॥

শ্লোকানাং বিংশতিশ্চৈব সংখ্যাতান্তদ্বদর্শিনা ।”

অর্থাৎ এই মৌসলপৰ্বের ৮টি অধ্যায় ও ৩২০টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে জানিতে পারিবেন যে, মৌসলপৰ্বের  
উক্ত অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল আছে ।

অধ্যায়সংখ্যা

শ্লোকসংখ্যা

১

৩৪

২

২৪

৩

৫১

৪

৩৪

৫

১৫

৬

৩৩

৭

৮৭

৮

৪২

---

একুণ=৩২০

—:~:—

# মহাভারতম্



## মৌসলপর্ব

—ঃঃ—

প্রথমোহধ্যায়ঃ :

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চ নরোত্তমগ ।  
দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
ষট্‌ত্রিংশে ত্বথ সংগ্ৰাপ্তে বর্ষে কৌরবনন্দনঃ ।  
দদর্শ বিপরীতানি নিমিত্তানি যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

অশেষদেহোহপি সশেষদেহঃ যঃ কামহস্তাপি চ কামদাতা ।

অনন্তরাষ্ট্রাপি মহাশ্বরাষ্ট্রা নন্দে মহাশচ্যাময়ং তমীশম্ ॥

টীকাভবাদিনির্ণাণে মৌসলশ্রেণ্য ! পর্বণঃ ।

বিষয়ঃ চূর্ণয় সম্পূর্ণং মুগলেনাভ্যুৎপন্নম্ ॥

অথাত্রয়বাসিকশেষলোকস্থচিৎ মৌসলপর্বায়ভূতে বৈশম্পায়ন উবাচ । ষট্‌ত্রিংশ ইতি ।  
অথ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরঃ ষট্‌ত্রিংশে বর্ষে সংগ্ৰাপ্তে উপস্থিতে সতি, কৌরবনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ,  
তদনন্তরাদ্‌বিপরীতানি নিমিত্তানি লক্ষণানি নানাতুল্যলক্ষণানীত্যর্থঃ, দদর্শ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রীগণেশায় নমঃ ।

এবমাদিপর্বণি হুত্রিতানাং ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং যথো নভাবনরোর্বজসত্যযুতিগুরুসত্ত্বার্থ-  
সেবমাদিনা ধর্ম্মঃ প্রতীপাদিতঃ, বিরাটাত্মকে সেবানীতিহিংসামৃতকুলক্ষণাদিনার্থঃ শোকপ্রদো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পর ষট্‌ত্রিংশ বৎসর  
উপস্থিত হইলে, কৌরবনন্দন যুধিষ্ঠির নানাবিধ তুল্যলক্ষণ দেখিতে লাগিলেন ॥১॥

ববুৰ্বীতাশ্চ নির্ধাতা রূক্ষাঃ শর্করবর্ষণঃ ।  
 অপসব্যানি শকুনা মণ্ডলানি প্রচক্রিরে ॥২॥  
 প্রত্যগুহ্মহানদ্রো দিশো নীহারসংবৃত্তাঃ ।  
 উক্সাশ্চান্নারবর্ষণ্যঃ প্রাপতন্ গগনাদ্ভুবি ॥৩॥  
 আদিত্যো রজসো রাজন্ ! সমবচ্ছন্নমণ্ডলঃ ।  
 বিরশ্মিরুদয়ে নিত্যং কবচৈঃ সমদৃশ্যত ॥৪॥  
 পন্নিবেশাশ্চ দৃশ্যন্তে দারুণাশ্চক্ষুর্সূর্য্যয়োঃ ।  
 ত্রিবর্ণাঃ শ্যাগরূক্ষাস্তাস্তথা ভস্মারুণপ্রভাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তাৎপৰ্য্যাহ ববুৰ্বীতি । নির্ধাতাস্তজনকঃ । ববাহ গর্গঃ—“ববাহরীক্ষে বলবান্ মাক্তো  
 মক্ভাহতঃ । পততাপঃ স নির্ধাতো জায়তে বায়ুসম্বতঃ ।” রূক্ষা অগ্নিভাঃ, শর্করান্ কঙ্করান্  
 বর্ষন্তীতি তে, তাদৃশাশ্চ বাতা ববুঃ । তথা শকুনাঃ পক্ষিণঃ, অপসব্যানি বামাবর্ষেন কৃতানি,  
 মণ্ডলানি মণ্ডলাকারেণ ভ্রমণানি, চক্রিরে ॥২॥

প্রত্যগিতি । মহানদ্রঃ প্রত্যক্ অকালেইপি বিপরীতক্রমঃ যথা ত্রাতথা উর্ধ্বহস্তি ন ।  
 দিশঃ, নীহারসংবৃত্তাভ্যবায়াক্ষরা বভূবুঃ ॥৩॥

আদিত্য ইতি । সমবচ্ছন্নঃ মণ্ডলঃ বস্ত্র সঃ । উদয়ে উদয়কালে, বিরশ্মিঃ কিরণশূন্তঃ,  
 কবচৈঃ শিরঃশূন্যৈর্দেহযুক্ত ইতি শেবঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিরূপিতঃ, বানশেইর্ধ্বকলকৃতঃ কামঃ সোপসর্গো নিরূপপ্রবক্ বোক্ষপদং নিরূপিতম্ ।  
 জয়োদশাদিত্যে যোক্ষহেতুন্ দানবিভাবনবাশাশ্চ নিরূপ্য বোড়শে ধৃতরাষ্ট্রবচনমনাশ্রিত্য  
 কেবলম্বর্ষকামপক্তান্তে মদিদানিকলহেন ব্যাগনেন বিনষ্টভীতি প্রতিপাद्यতে । সপ্তদশে নিদাম-  
 ধর্ম্মস্ত কলং গৃহাদেত্যাগোইদীদশে তৎপুষ্কিকা বর্গপ্রাপ্তিশ্চ নিরূপয়িত্বতে । তত্র রাজ্য-  
 প্রাপ্তানন্তরং বট্টজিংশন্তমে বর্ষে সর্পনাশসূচকাস্তপাতানাহ বৈশম্পায়নঃ—বট্টজিংশ

নির্ধাতজনক, রূক্ষ ও কঙ্করবর্ষী বায়ু বহিত হইতে থাকিল এবং পক্ষিগণ  
 বামক্রমে মণ্ডলাকারে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥২॥

মহানদী সকল বিপরীতক্রমে চলিতে লাগিল, সমস্ত দিক্ তুষারাক্ষর  
 হইল ও উক্সা সকল অজ্ঞান বর্ষণ করিতে থাকিয়া আকাশ হইতে কৃতলে পতিত  
 হইতে থাকিল ॥৩॥

রাজা । আরও দেখা গেল যে, সূর্য্যমণ্ডল ধূলিসমূহে আচ্ছন্ন হইয়াছে,  
 উদয়কালে তাহার কিরণ থাকে না এবং প্রত্যহই যেন অনেক কবজ তাহাতে  
 থাকে ॥৪॥

(৩)...কবচৈঃ সমগতঃ—পি নি ।

এতে চাশ্বে চ বহব উৎপাতা ভয়শংসিনঃ ।  
 দৃশ্যন্তেহহরহো রাজন্ ! হৃদয়োঃষেগকারকাঃ ॥৬॥  
 কশ্চচিদ্ধ কালশ্চ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শুশ্রাব যুষ্টিচক্ৰশ্চ মৌসলে কদনং কৃতম্ ॥৭॥  
 বিমুক্তং বায়ুদেবঞ্চ শ্রদ্ধা রামঞ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 সমানীয়াত্রবীদভ্রাতৃন্ কিং করিষ্যাগ ইত্যা ত ॥৮॥  
 পরম্পরং সমাসাশ্রু ব্রহ্মদণ্ডবলাৎকৃতান্ ।  
 যুধীন্ বিনষ্টাংস্তে শ্রদ্ধা ব্যাধিতাঃ পাণ্ডবা ভূশম্ ॥৯॥  
 নিধনং বায়ুদেবশ্চ সমুদ্রেশ্চৈব শোষণম্ ।  
 বীরা ন শ্রদ্ধধুস্তশ্চ বিনাশং শার্ঙ্গধ্বননঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

পরীতি । পরিবেশাঃ পরিধয়ঃ । ত্রিবর্ণং বিবর্ণোতি ভ্রামেতি । ভ্রামা ক্রমাত অভ্যাসে  
 শেষভাগা যেষাং তে । ভয় ভয়বজ্জুরা অরুণা চ এতা যেষাং তে ॥৬॥

এত ইতি । অস্তে দিগ্‌দাহাদয়ঃ ॥৭॥

কশ্চচিদিতি । কালশ্চ অতিক্রমে সতি । যুষ্টিচক্ৰশ্চ যুষ্টিবংশশ্চ, মৌসলে মূলনিবন্ধন-  
 ব্যসনে, কদনং বিনাশঃ ॥৮॥

বিমুক্তমিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৯॥

পরম্পরমিতি । ব্রহ্মদণ্ডেন ব্রহ্মশাপেন বলাৎকৃতান্ প্রেরিতান্ ॥১০॥

প্রত্যহই চক্ৰ ও সূর্য্যের ভীষণ পরিধি দৃষ্টিগোচর হইত এবং সেগুলি শ্রাম,  
 শুভ্র ও অরুণ—এই ত্রিবর্ণরঞ্জিত ও ক্রম বলিয়া বোধ হইতে থাকিত ॥৬॥

রাজা ! ভয়সূচক ও মনের উদ্বেগজনক এই সকল ও অন্তান্ত বহুতর  
 উৎপাত প্রত্যহ দেখা যাইতে লাগিল ॥৭॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে, কুরুরাজ যুধিষ্ঠির লোকপরম্পরায়  
 শুনিলেন যে, মূলনিবন্ধন যুষ্টিবংশীয়েরা পরম্পর যুষ্টিবংশের ধ্বংস করিয়া-  
 ছেন ॥৮॥

তখন সেই বিপদ হইতে কৃষ্ণ ও বলরাম মুক্তি পাইয়াছেন—ইহা শুনিয়া  
 যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণকে আনয়ন করিয়া বলিলেন—‘এখন আমরা কি করিব’ ॥৯॥

যুষ্টিবংশীয়েরা ব্রহ্মশাপের প্রভাবে পরম্পরকে পাইয়া বিনষ্ট হইয়াছেন—  
 ইহা শুনিয়া পাণ্ডবেরা অত্যন্ত ব্যাধিত হইলেন ॥১০॥

(৬)...দৃশ্যন্তে বহবো রাজন্ !—বহু বর্ষ সো ।

(৯)...ব্যাধিতাঃ পাণ্ডবাতবন্—পি বহু বর্ষ সো ।



মৌসলং তে পরিশ্রুত্যা দুঃখশোকসমম্বিতাঃ ।

বিষগ্না হতসঙ্কল্পাঃ পাণ্ডবাঃ সমুপাविशन् ॥১১॥

জনমেজয় উবাচ ।

কথং বিনষ্টা ভগবন্ ! অন্ধকা বৃষ্টিভিঃ সহ ।

পশ্যতো বাসুদেবস্ত্র ভোজাট্টেচ মহারথাঃ ॥১২॥

মেমাং বীর্যেণ পৃথিবী তদানীং বেপাতে সদা ।

অকস্মাতে কথং বীরা নষ্টাঃ পশ্যতি কেশবে ॥১৩॥

যে সংখ্যাতুং ন শক্যন্তে বলেনাপ্যতুলা ভূবি ।

তে কথং সহসা সর্কে যাদবা নিধনং গত্যাঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যে কিল রামকৃষ্ণয়োয়পি বিনাশঃ শুশ্রবুন্তেবামংস্হামাহ নিধনমিতি । নিধনমসম্ভবমিতি  
শেষঃ । ন অন্ধধুঃ ন বিপদঃ ॥১০॥

মৌসলমিতি । মৌসলঃ মুসলনিবন্ধনং বৃষ্টিবংশধঃসম্ ॥১১॥

কথমিতি । অন্ধক-বৃষ্টি ভোজা বংশবিশেষাঃ ॥১২॥

ষোমামিতি । অত্র তদানীমিতিশব্দযোগাদভীতেঃপি “অয়োগতশ্চে”তি নৃজ্ঞেণ বেপত  
ইতি বর্তমানা ॥১৩॥

য ইতি । অতুলা ভূগনাবহতাঃ ॥১৪॥

সমুজ্জের শোষণের জ্বায় কৃষ্ণের নিধন অত্যন্ত অসম্ভব—ইহা ভাবিয়া  
অজ্ঞান বীরগণ কৃষ্ণের বিনাশ বিশ্বাস করিলেন না ॥১০॥

পাণ্ডবেরা মুসলনিবন্ধন এই বিপদ ঘটয়াছে—ইহা শুনিয়া বিষগ্ন, হত-  
সঙ্কল্প ও দুঃখশোকসমম্বিত হইয়া উপবেশন করিলেন ॥১১॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! কৃষ্ণের সাক্ষাতে মহারথ অন্ধকগণ ও  
ভোজগণ বৃষ্টিগণের সহিত কেন বিনষ্ট হইয়াছিলেন ? ॥১২॥

তৎকালে যাঁহাদের বলে পৃথিবী কম্পিত হইত, কৃষ্ণের সাক্ষাতে সেই  
সকল বীর অকস্মাৎ কেন বিনষ্ট হইলেন ? ॥১৩॥

যাঁহাদের সংখ্যা করিতে পারা যাইত না এবং যাঁহারা পৃথিবীতে বলেও  
অতুলনীয় ছিলেন ; সেই যত্নবান্ধীরা সহসা মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন  
কেন ? ॥১৪॥

(১১)....মৌসলং তে সমশ্রুত্যা—বহু বর্ষ গো নি । ইতঃ পরম্ অখ্যায়নমাপ্তিঃ পি নি ।

(১৩) ইতঃ শ্লোকজয়ং বহু বর্ষ নি সো নাপ্তি ।

যথা গিরীণাং সম্পাতং সাগরাণাঞ্চ শোষণম্ ।

ন প্রদধতি লোকা বৈ তথৈদং বৃক্ষীনাশনম্ ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ষট্ ত্রিংশেহথ ততো বর্ষে বৃক্ষীনাগনয়ো মহান্ ।

অশ্রোত্বাং মুগলৈস্তে তু নিজন্মুঃ কালচোদিতাঃ ॥১৬॥

জনমেজয় উবাচ ।

কেনামুশান্তে বীরাঃ কয়ং বৃক্ষ্যক্ষকা গতাঃ ।

ভোজ্যাস্তি দ্বিজবর্ষ্য ! ত্বং বিস্তরেণ বদস্ব মে ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিশ্বামিত্রঞ্চ কথঞ্চ নারদঞ্চ তপোদনম্ ।

সারণপ্রমুখা বীরা দদৃশুর্দ্বারকাং গতান্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ন প্রদধতি অসম্ভবত্বায় বিশ্বসন্তি ॥১৫॥

যড়িতি । ততঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধাৎ পরম্, ষট্ ত্রিংশে বর্ষে সম্প্রাপ্ত ইতি শেষঃ । অনয়ে  
ছূর্ন্যতিঃ । মুগলৈর্মুগলযেগুংগনৈঃ শটৈঃ ॥১৬॥

কেনেন্তি । এতেন ব্রহ্মশাপাদ্ধাবনা নষ্টা ইতি জনমেজয়েন পূর্ব্বং সামান্যতঃ প্রতীমিতি  
প্রত্যোভ্যাস্য ॥১৭॥

বিশেন্তি । সারণো নাম কশ্চিদ্বাদবত্তৎপ্রমুখাঃ ॥১৮॥

মহুত্বেরা যেমন পর্ব্বতের পতন এবং সমুদ্রের শোষণ বিশ্বাস করে না,  
তেমন এই যত্নবংশধ্বংসও বিশ্বাস করিতে পারে না' ॥১৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুরুক্ষেত্রযুদ্ধের পর ষট্ ত্রিংশ বৎসর উপস্থিত  
হইলে, যত্নবংশীয়গণের মধ্যে গুরুতর ছূর্ন্যতি প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাই  
তাহারা কালপ্রেরিত হইয়া মুসলদ্বারা পরস্পরকে সংহার করিয়াছিলেন ॥১৬॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! কাহার অভিহিত্যে বৃক্ষি, অক্ষক ও  
ভোজবংশীয় সেই বীরেরা ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার  
নিকট বিস্তরক্রমে বলুন’ ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একদা তপস্বী বিশ্বামিত্র, কথ ও নারদ দ্বারকা-  
নগরে আসিয়াছিলেন । তখন সারণপ্রভৃতি বীরগণ তাঁহাদিগকে দর্শন  
করিলেন ॥১৮॥

তে বৈ সান্বং পুরস্কৃত্য ভূষয়িত্বা ত্রিযং যথা ।  
 অক্রবন্ পদঙ্গম্য দৈবদণ্ডনিপীড়িতাঃ ॥১৯॥  
 ইয়ং স্ত্রী পুত্রকামস্ত বভ্রোরমিততেজসঃ ।  
 ঋষয়ঃ । সাধু জানীত কিমিয়ং জনয়িষ্যতি ॥২০॥  
 ইত্যান্তেষু তদা রাজন্ ! বিপ্রলস্তপ্রথষিতাঃ ।  
 প্রত্যক্রবন্তান্ মুনয়ো যন্তচ্ছৃণু নরাধিপ ! ॥২১॥  
 বৃক্ষাক্কবিনাশায় মুসলং ঘোরমায়গম্ ।  
 বাসুদেবস্ত দায়াদঃ সান্বোহয়ং জনয়িষ্যতি ॥২২॥  
 যেন যুয়ং স্তুহুর্ভূতা নৃশংসা জাতমশ্রবঃ ।  
 উচ্ছেত্তারঃ কুলং কুংস্মৃতে রামজনাদিনৌ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সাং নাম কঙ্কিষাদবম্ । দৈবং দ্বর্ভাগ্যমেব দণ্ডন্তেন নিপীড়িতাঃ, অক্রবন্  
 মুনীনাং প্রভাবং পরীক্ষিতুমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

ইয়মিতি । বভ্রোস্তদাখ্যস্ত কস্তাচ্চদ্বাদবস্ত । সাধু সম্যক্, জানীত ধ্যানেন জ্ঞানোক্ত,  
 কিমপত্যং পুত্রং কস্তাং বা ॥২০॥

ইতি । বিপ্রলস্তেন প্রভাবণয়া প্রথষিতা বলাদপমানিতাঃ ॥২১॥

বৃক্ষোতি । আয়সং লৌহময়ম্, দায়াদঃ পুত্রঃ ॥২২॥

ষেনেতি । জাতমশ্রব উৎপন্নক্রোধাঃ । কুলং বহুবংশম্, ঋতে বিনা ॥২৩॥

তখন তাঁহারা সান্বকে স্ত্রীলোকের স্থায় সাজাইয়া এবং তাঁহাকে অগ্রবর্তী  
 করিয়া, বিশ্বামিত্রপ্রভৃতির নিকট হইয়া দৈবদণ্ডনিপীড়িত হইয়া বলিলেন—॥১৯॥

‘ঋষিগণ ! এইটী, পুত্রাভিলাষী অমিততেজা বক্রর স্ত্রী ; অতএব আপনারা  
 ভালভাবে ধ্যানে জানিয়া বলুন দেখি, এ, কি সম্ভাবন প্রসব করিবে ?’ ॥২০॥

নরনাথ রাজা । সারণপ্রভৃতি এইরূপ বলিলে, সেই ঋষিরা প্রভারণানিবন্ধন  
 অপমানিত হইয়া, তাঁহাদিগকে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ  
 করুন—॥২১॥

‘কক্ষের পুত্র এই সাং যহুবংশধ্বংসের জন্ত ভয়ঙ্কর লৌহময় একটা মুসল  
 প্রসব করিবে ॥২২॥

যে মুসলদ্বারা অতিহুর্ভুত ও নৃশংস তোমরা পরম্পর ক্রুদ্ধ হইয়া রাম ও  
 কৃষ্ণ ব্যতীত সমগ্র যহুবংশকে ধ্বংস করিবে ॥২৩॥

সমুদ্রং যাস্ততি ত্রীমাংস্ত্যক্তা দেহং হলায়ুধঃ ।  
 জরঃ কৃষ্ণং মহাত্মানং শয়ানং ভুবি ভেৎসতি ॥২৪॥  
 ইত্যক্রবংস্ততো রাজন্ ! এলকাস্তৈর্হুঁরাজ্জাভিঃ ।  
 মুনয়ঃ ক্রোধরক্তাকাঃ সমীক্ষ্যথ পরম্পরম্ ॥২৫॥  
 তথোক্তা মুনয়স্তে তু যথাগতমথো যসুঃ ।  
 অথাত্রবীতদা বৃক্ষীন্ শ্রুত্বৈতন্মধুসূদনঃ ॥২৬॥  
 অন্তজ্ঞো গতিমাংস্তস্ম ভবিতব্যং তথেনি তান্ ।  
 এবমুক্তা হৃষীকেশঃ প্রবিবেশ পুরং তদা ॥২৭॥ (যুগাকম্)  
 কৃতান্তমত্থা নৈচ্ছৎ কৰ্ত্তুং স জগতঃ প্রভুঃ ।  
 শ্বোভুতেহথ ততঃ গান্ধো মূলং তদসূত বৈ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

সমুদ্রমিতি । যাস্ততি প্রবেশ্যতি, হলায়ুধো রামঃ । জরো নাম কশ্চিদায়াঃ, ভেৎসতি  
 বাণেন বিদারয়িত্বতি ॥২৩॥

ইতীতি । এলকা প্রতারিতাঃ । ক্রোধেন রক্তানি লোহিতবর্ণানি অক্ষীগি চক্ষুংষি যেষাং  
 তে ॥২৪॥

তথেনি । মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ, এতৎ শ্রদ্ধা, বৃক্ষীন্ বাদবান্ অত্রবীৎ । অন্তঃ মুনীনাং স্বরূপং  
 জানাতীতি সঃ, “অন্তঃ স্বরূপেনাশে না” ইত্যমরঃ । ততঃ বৃক্ষিৎপত, তথা নিখনম্ ॥২৬—২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি ॥১—৮॥ ভবন্ অভবন্ ॥৯—১০॥ মৌসলং মূলকৃতং কদনং সমাপ্তিত্য মনসি  
 ধৃষ্টা ॥১১—১৫॥ মূললৈষেয়কালৈর্মূলকণৈঃ ॥১৬—২৩॥ জয়া নামা কশ্চৎ কৈবর্তঃ

তাহার পর ত্রীমান্ বলরাম দেহত্যাগ করিয়া সমুদ্রে প্রবেশ করিবেন এবং  
 জরনামে একটা ব্যাধ ভূতলে শয়িত মহাত্মা কৃষ্ণকে বাণদ্বারা বিদীর্ণ  
 করিবে’ ॥২৪॥

রাজা । সেই ছুরাআরা প্রতারণা করায় সেই মুনিরা ক্রোধে আরক্তনয়ন  
 হইয়া পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এইরূপ বলিয়াছিলেন ॥২৫॥

সেই মুনিরা সেইরূপ বলিয়া যেমন আসিয়াছিলেন, তেমনই চলিয়া  
 গেলেন । তাহার পর এই বৃন্তান্ত অবগণ করিয়া মুনিগণের প্রভাবাভিজ্ঞ ও  
 বুদ্ধিমান কৃষ্ণ তখন সেই যজ্ঞবংশীয়গণকে বলিলেন—‘এইভাবেই যজ্ঞবংশের  
 ধ্বংস হইবে ।’ এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ নগরমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥২৬—২৭॥

(২৪) জয়া কৃষ্ণং মহাত্মানং—বদ বর্জ্য সে ।

(২৬)...তথোক্তা মুনয়স্তে তু ততো কেনবমত্থা—পি বদ বর্জ্য সে ।

যেন বৃষ্যাক্ষককুলে পুরুষা ভগ্নসাত কৃত্যঃ ।  
 বৃষ্যাক্ষকবিনাশায় কিঙ্করপ্রতিমং মহৎ ॥২৯॥  
 অসূত শাপজং ঘোরং তচ্চ রাজ্ঞে শ্রবেদয়ন্ ।  
 বিষগ্নরূপস্তদ্রাজা সূক্ষ্মং চূর্ণমকারয়ৎ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 তচ্চূর্ণং সাগরে চাপি প্রাক্ষিপন্ পুরুষা নৃপ ।।  
 অঘোময়ং\*চ নগরে বচনাদাহকশ্য তে ।  
 জনার্দনশ্চ রাগশ্চ বভ্রোশ্চৈব মহাজ্ঞানঃ ॥৩১॥  
 অগ্ৰপ্রভৃতি সর্কেষু বৃষ্যাক্ষককুলেষুহি ।  
 সুরাসবো ন কর্তব্যঃ সর্বৈর্নগরবাসিভিঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ জগদীশ্বরঃ কৃষ্ণত্বং শাপং কথং নাশ্রুত্বা চকারেত্যাহ কৃত্যন্ত্যমিতি । জগতঃ প্রভুঃ স কৃষ্ণঃ কৃতান্তং দৈবং দৈবনিবন্ধনং তং শাপমশ্রুত্বা কর্তুং নৈচ্ছৎ । “কৃত্যন্তো যমসিদ্ধান্ত-দৈবাকৃৎশব্দার্থঃ” ইত্যমরঃ । অথ ততঃ শাপাদেব খোভূতে পরদিনে জায়মান এব, শাপ-স্তমূলম্ অসূত ॥২৮॥

যেনেতি । যেন মুসলেন । কিঙ্করপ্রতিমং যমভূতাতুলাং মহদঘোরম্, শাপজং তন্মূল-মসূত । তচ্চ মুসলজননং রাজ্ঞে উগ্রসেনায় শ্রবেদয়ন্ অষ্টারো জনাঃ । বিষগ্নরূপ উদ্ভিগ্নাত্মা, রাজা উগ্রসেনঃ, সূক্ষ্মং চূর্ণমকারয়ৎ ভূতাতাঃ পামাণে ঘর্ষয়িত্বেন্তি শেষঃ ॥২৯—৩০॥

তদ্বিত্তি । আহকশ্য তদাখ্যাত্ব যাদবপ্রদানশ্চ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥

অভেতি । সুরাসবঃ সুরাপানম্ । মত্তা যুগ্মস্ত ইতি প্রায়েণ দর্শনাৎ সুরাপানেন চ তন্মত্ততয়া অবশ্যস্তাবাং তৎপাননিষেধ ইতি বোধ্যম্ ॥৩২॥

কৃষ্ণ জগদীশ্বর হইয়াও দৈবনিবন্ধন সেই শাপের অশ্রুত্বা করিতে উচ্ছা-কবেন নাই । সূতরাং তাহার পর সেই রাত্রি প্রভাত হইলেই সেই মুনি-শাপশতঃ সাশ্রু একটা মুসল প্রসব করিলেন ॥২৮॥

যে মুসল বৃষ্ণবংশ ও অন্ধকবংশের পুরুষগণকে ভস্ম করিয়াছিল । সাশ্রু বৃষ্ণবংশ ও অন্ধকবংশ বিনাশের জন্য যমদূতের তুলা মহাভয়ঙ্কর সেই মুসল প্রসব করিলেন । তখনই তত্রত্য লোকেরা যাইয়া রাজা উগ্রসেনের নিকট সেই বৃত্তান্ত জানাইল । তিনিও অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইয়া ভৃত্যগণদ্বারা পামাণে ঘর্ষণ করাইয়া সেই লৌহমুসলটাকে সূক্ষ্ম চূর্ণ করাইয়া ফেলিলেন ॥২৯—৩০॥

এবং রাজা ! বহু লোক সেই চূর্ণগুলি নিয়া সমুদ্রের জলে নিক্ষেপ করিল । পরে মত্তায়া আত্মক, কৃষ্ণ, রাম ও বক্রর আদেশক্রমে নগরে ঘোষণা করা হইল—॥৩১॥

যশ্চ নোহবিদিতং কুর্যাৎ পেয়ং কশ্চিন্নয়ঃ কচিৎ ।

জীবন্ স শূলমারোহেৎ স্বয়ং কৃশ্বা সবাঙ্কবঃ ॥৩৩॥

ততো রাজভয়াং সর্কে নিয়মং চক্রিরে তদা ।

নরাঃ শাসনমাজ্জায় তস্মৈ রাজ্ঞো মহাজ্ঞানঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
পৰ্বণি মুসলোৎপত্তৌ প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । নঃ অস্বাকম্, অবিদিতং স্বধা স্তাত্ত্বা, পেয়ং হর্যাপানং কুর্যাৎ । স নয়ঃ,  
স্বয়ং ভগ্নপরাধং কৃশ্বাপি, জীবয়েব সবাঙ্কবঃ শূলমারোহেৎ ॥৩৩॥

তত ইতি । নিয়মং হর্যাপাননিবৃত্তিরূপম্ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

১২৪—২৫। অভ্যর্থম্নসাম্যভির্দত্তঃ শাপস্তয়া ক্ষন্তব্য ইতি ১২৬—২৮। কিঙ্করো বমদুত-  
স্তস্তূল্যম্ ১২৯—৩২। স্বয়ং কৃশ্বা স্বয়ং কৰ্ত্তা ১৩৩—৩৪।

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে মৌসলপৰ্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

‘অথ হইতে সমস্ত বৃক্ষবংশ ও অঙ্কবংশের নগরবাসী সকল লোক  
সুরাপান করিতে পারিবে না ॥৩২॥

যে কোন লোক আমাদের অজ্ঞাতভাবে কোথায়ও সুরাপান করিবে, সেই  
লোক নিজে সুরাপান করিয়াও বান্ধবগণের সহিত জীবিত অবস্থাতেই শূলে  
আরোহণ করিবে’ ॥৩৩॥

তাহার পর নগরবাসী সমস্ত লোক সেই মহাজ্ঞা রাজার শাসন জানিয়া  
তাঁহার ভয়ে সুরাপান না করার নিয়মই করিল ॥৩৪॥

—:~:—

(৩৪)....বামস্তাক্লিষ্টকৰ্মণঃ—পি বহু বর্জ্য সো । \* ‘...দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ’ পি নি ।

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ :

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং প্রাযতমানানাং বৃক্ষীনাংসক্ৰকৈঃ সহ ।

কালো গৃহাণি সর্বেষাং পরিচক্রাম নিত্যশঃ ॥১॥

করালো বিকটো মুণ্ডঃ পুরুষঃ কৃষ্ণপিঙ্গলঃ ।

গৃহাণ্যাবেক্ষ্য বৃক্ষীনাং নাদৃশ্যত কচিং কচিং ॥২॥

তদগ্নস্ত মহেষ্টাসাঃ শরৈঃ শতসহস্রশঃ ।

ন চাশক্যত বেঙ্কং স সর্বভূতাত্যয়স্তদা ॥৩॥

উৎপেদিরে মহাবাতা দারুণাশ্চ দিনে দিনে ।

বৃক্ষাঙ্ককবিনাশায় বহবো লোমহর্ষণাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এমিতি । প্রাযতমানানাং বিপত্তিনিবৃত্তয়ে বহুঃ কুর্সতাম্ । পরিচক্রাম পায়াবতাদি-  
ক্ৰপেণ বক্রাম ॥১॥

করাল ইতি । করালো ভীষণঃ, বিকটো বিশালঃ, মুণ্ডো মুণ্ডিতমস্তকঃ । কচিং কচিং  
নাদৃশ্যত । এতেন কচিং কচিদদৃশ্যত ইতি স্মৃতিতম্ ॥২॥

বক্রাদৃশ্যত তত্র তং বৃক্ষঃ প্রাহরয়িত্যাহ তমিতি । সর্বেষাং ভূতানাম্ অত্যয়ো বিপদ-  
বশ্যং সঃ ॥৩॥

উদিতি । মহাবাতা দুঃসহবেগা বায়বঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অঙ্ককগণের সহিত বৃক্ষিগণ বিপদের নিবৃত্তির জন্ত  
এইভাবে চেষ্টা করিতে থাকিলেও, কাল সর্বদাই তাহাদের সকলের গৃহে  
বিচরণ করিতে লাগিল ॥১॥

ভীষণ, বিকট, মুণ্ডিতমস্তক ও কৃষ্ণপিঙ্গলবর্ণ একটা পুরুষ বৃক্ষিগণের গৃহ  
পরিবেষ্টন করিয়া কখন কখন দৃষ্টিগোচর হইত না ॥২॥

যখন যখন দৃষ্টিগোচর হইত, তখন তখনই মহাধর্ম্মের বৃক্ষিবাংশীয়েরা শত  
সহস্র বাণদ্বারা সেই পুরুষকে প্রহার করিত ; কিন্তু সমস্ত প্রাণীর বিপদস্মৃচক  
সেই পুরুষকে তখন বিদ্ধ করিতে পারিত না ॥৩॥

বৃক্ষিগণ ও অঙ্ককগণের বিনাশের জন্ত প্রত্যাহই ভীষণ ও লোমহর্ষণ  
মহাবেগশালী বল্লভর বায়ু আবির্ভূত হইত ॥৪॥

(২)....গৃহাণ্যাবেক্ষ্য বৃক্ষীনাং—বহু বর্ষ নি গো । নাদৃশ্যত পুনঃ কচিং—পি নি ।

বিস্কম্বমুগিকা রথ্যা বিভিন্নগণিকাস্তথা ।  
 কেশা নখাশ্চ স্তম্বানাগন্তস্তে মুষ্ণিকৈর্নিশি ॥৫॥  
 চীচীকুচীতি বাশস্তি শারিকা বৃষ্ণিবেশ্ময় ।  
 নোপশাম্যতি শব্দশ্চ স দিবারাত্রয়েব হি ॥৬॥  
 অম্বকুর্বম্লুলুকানাং সারসা বিরতং তথা ।  
 অজাঃ শিবানাং বিরতমম্বকুর্বত ভারত ! ॥৭॥  
 পাণ্ডুরা রক্তপাদাশ্চ বিহঙ্গাঃ কালচোদিতাঃ ।  
 বৃক্ষাঙ্ককানাং গেহেষু কপোতা ব্যচরন্তদা ॥৮॥  
 ব্যাজ্যন্ত খরা গোমু করভাশ্চতরীযু চ ।  
 শুনীষপি বিড়লাশ্চ মুগিকা নকুলীষু চ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

বিরুদ্ধেতি । বিরুদ্ধা বিশেষণ বৃদ্ধিং প্রাপ্তা মুগিকা যাহ তাঃ, বিভিন্ন দন্তদশনেন বিরুদ্ধী  
 কৃত। মণয়ো বৈশ্বে । অন্তস্তে উক্ত্যন্তে ॥৫॥

চীচীতি । বাশস্তি কবস্তি, শারিকাঃ পক্ষীগণবিশেষাঃ ॥৬॥

অম্বতি । উলুকানাং পেচকানাম্ । অজাঃ ছাগাঃ, শিবানাং শৃগালানাম্ ॥৭॥

পাণ্ডুরা ইতি । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৮॥

ব্যাজ্যন্তেতি । খরা গর্দভাঃ, করভাঃ করিশাবকাঃ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । শুনীষু  
 কুক্করীষু ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । কালঃ কপোতোল্লুকাদিরূপেণ ॥১॥ স এব কচিং করলাদিরূপোহদৃশ্যত, কচিন্ন,  
 আবেক্ষ্য পরিক্রময়তি শেষঃ ; সন্দৃত্তানামত্যায়া নাশো যস্মাৎ ॥৩—৪॥ মণিকা যুৎ-

রাজপথে বিশাল বিশাল মুগিক বিচরণ করিতে লাগিল । সেগুলি দংশন  
 করিয়া মণিরত্ন সকল বিকৃত করিতে থাকিল এবং রাত্রিতে নিদ্রিত লোক-  
 দিগের কেশ ও নখ ভক্ষণ করিতে লাগিল ॥৫॥

শারিকাপক্ষীগীরা বৃষ্ণিগণের গৃহে ‘চীচীকুচী’ এই প্রকার শব্দ করিতে  
 থাকিল ; কিন্তু দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই সেই শব্দ বিরত হইত না ॥৬॥

ভরতনন্দন ! সারসপক্ষীরা পেচকরবের অমুকরণ করিতে থাকিল এবং  
 ছাগেরা শৃগালের রবের অমুকরণ করিতে লাগিল ॥৭॥

শ্বেতবর্ণ ও রক্তচরণ কপোতপক্ষিগণ কালপ্রেরিত হইয়া তখন বৃষ্ণিগণ ও  
 অঙ্কগণের গৃহে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৮॥

গোব্রর গর্ভে গর্দভ, অশ্বতরীর গর্ভে হস্তিশাবক, কুক্করীর গর্ভে বিড়াল  
 এবং নকুলীর (বেজীর) গর্ভে মুগিক জন্মিতে লাগিল ॥৯॥



নাপত্রপম্প পাপানি কুর্কস্তো বৃক্ষয়ন্তদা ।  
 প্রাধ্বিন্ ব্রাহ্মণাংচাপি পিতৃন্ দেবাংস্তথৈব ॥১০॥  
 গুরুংচাপ্যবমম্বস্তে ন তু রামজনাদ্দনৌ ।  
 পত্ন্যঃ পতীমুচ্চরন্তি পত্নীশ্চ পতয়ন্তথা ॥১১॥  
 বিভাবম্বঃ প্রজ্জলিতো বামং বিপরিবর্ততে ।  
 নীললোহিতমঞ্জিষ্ঠা বিন্ধ্যজল্লজ্জিষঃ পৃথক্ ॥১২॥  
 উদয়াস্তময়ে নিত্যং পূর্যাং তস্তাং দিবাকরঃ ।  
 ব্যদৃশ্যতাসকুৎ পুংভিঃ কবন্ধৈঃ পরিবারিতঃ ॥১৩॥  
 মহানসেযু সিদ্ধেযু সংস্কৃতেহতীব ভারত ! ।  
 অাহার্যাগাণে কুময়ো ব্যদৃশ্যন্ত সহস্রশঃ ॥১৪॥  
 পুণ্যাহে বাচ্যগানে তু জপৎসু চ মহাত্মসু ।  
 অভিধাবন্তঃ শ্রয়ন্তে ন চাদৃশ্যত কশ্চন ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । নাপত্রপম্প নালজ্জন্ত ॥১০॥

গুরুনিতি । উচ্চরন্তি উৎক্রম্য উল্লজ্য চরন্তি ব্যভিচরন্তীত্যর্থঃ । অত্রজাপ্যেবম্ ॥১১॥

বিভেতি । বিভাবম্বয়ঃ, বামং বিপরিবর্ততে বামাবর্তেন ঘূর্ণত ইত্যর্থঃ । মঞ্জিষ্ঠা  
 গৈরিকবর্ণাঃ ॥১২॥

উদয়েতি । কবন্ধৈর্মন্তকহীনৈঃ শরীরৈঃ, পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১৩॥

মহেতি । সিদ্ধেযু মার্ক্ণাদিনা নিম্নগণপরিধারেণ, মহানসেযু পাকস্থানেষু, অতীবসংস্কৃতে  
 সুপকে সুপাদৌ, অাহার্যাগাণে লোকৈকভূজ্যামানে ॥১৪॥

তৎকালীন বৃষ্টিবংশীয়েরা পাপের কার্য্য করিয়াও লজ্জিত হইত না এবং  
 ব্রাহ্মণগণ, পিতৃগণ দেবগণের উপরেও বিদ্বেষ করিতে লাগিল ॥১০॥

এবং তাহারা গুরুজনেরও অবজ্ঞা করিতে থাকিল ; কিন্তু বলরাম বা কৃষ্ণ  
 ইহার কোনটাই করিতেন না আর ভাৰ্য্যারা ভর্তাদিগকে এবং ভর্তারীও  
 ভাৰ্য্যাদিগকে লজ্জন করিয়া চলিতে লাগিল ॥১১॥

অগ্নি প্রজ্জলিত হইয়া নীলবর্ণ, রক্তবর্ণ ও গৈরিকবর্ণ শিখা বিস্তার করিয়া  
 বামাবর্তে পৃথক্ পৃথক্ভাবে ঘুরিতে থাকিল ॥১২॥

পুরুষেরা প্রত্যহ সেই দ্বারকানগরীতে উদয়কালে ও অস্তকালে সূর্য্যকে  
 কবন্ধে পরিবেষ্টিত অবস্থায় দেখিতে লাগিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! সুপরিষ্কৃত পাকশালায় সুপক অন্নব্যঞ্জনাদি ভোজন করিবার  
 সময়ে তাহাতে সহস্র সহস্র কুমি দেখিতে থাকিল ॥১৪॥

পরম্পরঞ্চ নক্ষত্রং হৃদয়ানং পুনঃ পুনঃ ।  
 গ্রহৈরপশ্যন্ সৰ্বে তে নাস্তনস্তু কথঞ্চন ॥১৬॥  
 নদন্তং পাঞ্চজন্তং বৃক্ষ্যক্ষকনিবেশনে ।  
 সমস্তাং পর্য্যবাসন্তু রাসভা দারুণস্বরাঃ ॥১৭॥  
 এবং পশ্যন্ হৃষীকেশঃ সম্প্রাপ্তং কালপর্য্যায়ং ।  
 ত্রয়োদশ্যামগাবাস্তাং তান্ দৃষ্ট্বা প্রাত্ৰবীদিদম্ ॥১৮॥  
 চতুর্দশী পঞ্চদশী কৃতেয়ং রাজ্ঞা পুনঃ ।  
 প্রাপ্তে বৈ ভারতে যুদ্ধে প্রাপ্তা চাচ ক্ষয়ায় নঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুণ্যাহ ইতি । পুণ্যাহে বৈধকর্মণি পুণ্যাহণক্ষে, বাচ্যমানে ত্র্যক্ষৈঃ । অভিধাবন্তঃ  
 সমস্তাদ্বিচরন্তো লোকানাং বিচরণশকা ইত্যর্থঃ ॥১৫॥

পরম্পরমিতি । হৃদয়ানং প্রহ্রিয়মাণম্ । আত্মনো নক্ষত্রঞ্চ কথঞ্চনাপি নাপশ্যন্ নিজজন্ম-  
 নক্ষত্রাদর্শনং নিজমৃত্যুস্ফটকমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

নদন্তমিতি । পাঞ্চজন্তং নাম শব্দম্ । পরি লক্ষীকৃত্য অবশন্ত অরবন্ ॥১৭॥

এবমিতি । এবং কালপর্য্যায়ং কালব্যতিক্রমং সম্প্রাপ্তমুপস্থিতং পশ্যন্, ত্রয়োদশ্যাং তিথৌ  
 অমাবাস্তাঞ্চ পশ্যন্, চতুর্দশ্যাং লোপং জানমিত্যর্থঃ । তাংস্চ বিকটপুষ্কাদীন্ দৃষ্ট্বা, ইদং  
 প্রাত্ৰবীৎ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাত্ৰাণি ॥৫—১০॥ উক্তরন্ত বঞ্চিতব্যতঃ ॥১১—১৩॥ আহাৰ্য্যমাণে অগ্নে ॥১৪—১৫॥ পরেতি ।  
 স্বনক্ষত্রাদর্শনমপি স্বমৃত্যুস্ফটকমিত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ এবমিতি । ত্রয়োদশদিবসঃ কৃষ্ণপক্ষো-

পুণ্যাহ বাচনের সময়ে কিংবা মহাজ্ঞাদেব জপের কালে বহুলোকের  
 পদশব্দ শুনিতে পাইতে থাকিল ; কিন্তু তৎকালে কাহাকেও দেখিতে পাইত  
 না ॥১৫॥

সকলেই দেখিত যে, আকাশে গ্রহগণ বার বার নক্ষত্রকে পরস্পর আঘাত  
 করিতেছে ; কিন্তু নিজের জন্মনক্ষত্রকে কোন প্রকারেই দেখিতে পাইত  
 না ॥১৬॥

বৃষ্টিগণ ও অন্ধকগণের গৃহে পাঞ্চজন্তশব্দধ্বনি হইতে লাগিলে, সকল  
 দিকে ভীষণ শব্দকারী গর্দভগণ ডাকিতে থাকিত ॥১৭॥

ত্রয়োদশীতিথিস্থানে অমাবাস্তাতিথি হইয়াছে—এইরূপ কালের ব্যতিক্রম  
 দেখিয়া এবং পূর্ববর্তী উৎপাতসকল দর্শন করিয়া, কৃষ্ণ এই কথা  
 বলিলেন—॥১৮॥

বিম্বশম্বেব কালং তং পরিচিস্ত্য জনার্দনঃ ।  
 মেনে প্রাপ্তং স ষট্‌ত্রিংশং বর্ষং বৈ কেশিসূদনঃ ॥২০॥  
 পুত্রশোকভিসম্ভৃতা গান্ধারী হতবাক্ধবা ।  
 যদমুখ্যাজ্জহারার্ভা তদিদং সমুপাগমৎ ॥২১॥  
 ইদঞ্চ তদনুপ্রাপ্তমব্রবীদ্যদ্যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 পুরা ব্যুৎপন্নীকেষু দৃষ্টে'ৎপাতান্ স্মদারুণান্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

চতুর্দশীতি । ভারতে যুদ্ধে গ্রাপ্তে রাহণা, ইয়ং চতুর্দশী পঞ্চদশীকৃত্য । পঞ্চদশ্যাং গ্রহণ  
 নিয়মে সত্যপি চতুর্দশ্যাং গ্রহণং কৃতমিত্যর্থঃ । অথ চ পুনঃ নঃ অস্বাকং ক্ষয়্য প্রাপ্তা সা  
 রীতিরূপস্থিতা । চতুর্দশ্যামেব গ্রহণং জাতমিত্যর্থঃ । অতো মহামারী কাচিদংশস্তাবিনী-  
 ত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

বিম্বশম্ভিতি । স কেশিসূদনো জনার্দনঃ, তং কালং পরিচিস্ত্য, বিম্বশ্চ বিশেষণ  
 পর্যালোচয়ম্বেব, তং ষট্‌ত্রিংশদ্বর্ষং প্রাপ্তং মেনে ॥২০॥

পুত্রোতি । যৎ অমুখ্যাজ্জহার উবাচ, তদিদং সমুপাগমৎ । তথা চ স্ত্রীপর্কণি পঞ্চবিংশ-  
 ২ধ্যায়—“সমপ্যুপস্থিতে বর্ষে ষট্‌ত্রিংশে গধুসূদন ! । হতজাতিহঁতামাত্যো হতপুত্রো বনেচরঃ ।  
 কুংসিতেনাভূপায়েন নিধনঃ সমবাপ্যসি ॥” ॥২১॥

ইদমিতি । অনীকেষু কুরুপাণ্ডবসৈন্তেষু ব্যুৎপন্নবাহুরূপেণ স্থাপিতেষু ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

২৬মিত্যর্থঃ ॥১৮॥ এবং সত্যগ্রমর্পক্ষে বৃদ্ধা ভাব্যঃ তন্ন জাতং প্রত্যাভৈতকা তিথিঃ ক্ষীণা ।  
 তত্র গ্রহণঞ্চ জাতমিত্যাহ—চতুর্দশীতি ॥১৯—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্কণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

‘কুরুক্ষেত্রযুদ্ধ উপস্থিত হইলে রাজ্ এই চতুর্দশীতিথিকে পঞ্চদশী করিয়া-  
 ছিল অর্থাৎ চতুর্দশীতিথিতে চন্দ্র ও সূর্য্যের গ্রহণ করিয়াছিল । আজ আবার  
 আমাদের বিনাশের জন্ম সেই রীতি উপস্থিত হইয়াছে’ ॥১৯॥

কেশিহস্তা কৃষ্ণ সেই কালের অবস্থা ভাবিয়া বিশেষ বিবেচনা করিয়া সেই  
 ষট্‌ত্রিংশ বর্ষ উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥২০॥

‘পুত্রশোকসম্ভৃতা, হতবাক্ধবা ও ছরবস্থাঙ্গীড়িতা গান্ধারী যাহা বলিয়া-  
 ছিলেন, এই তাহা উপস্থিত হইয়াছে ॥২১॥

এবং পূর্ব্বের কোরবসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য বৃহদ্রুপে সন্নিবেশিত হইলে, অতি-  
 দারুণ উৎপাত সকল দর্শন করিয়া যুধিষ্ঠির যাহা বলিয়াছিলেন, এই তাহা  
 উপস্থিত হইয়াছে’ ॥২২॥

ইতু্যক্তা বাহুদেবস্ত চিকীৰ্ষুঃ সত্যমেব তৎ ।

অজ্ঞাপয়ামাস তদ। তীৰ্থযাত্রাগমিন্দমঃ ॥২৩॥

অঘোষয়স্ত পুরুষান্তত্র কেশবশাসনাৎ ।

তীৰ্থযাত্রা সমুদ্রে বঃ কার্ষ্যেতি পুরুষৰ্ষভাঃ ! ॥২৪॥

৪।৩ শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-

পৰ্বণি উৎপাতদর্শনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥ \*

—:~:—

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

কালী স্ত্রী পাণ্ডুরৈর্দৈত্যৈঃ প্রবিষ্টা হসতী নিশি ।

স্ত্রিয়ঃ স্বপ্নেষু মুঞ্চন্তী দ্বারকাং পরিধাবতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । চিকীৰ্ষুঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছুঃ, তদগোছারীবাচ্যম্ ॥২৩॥

অঘোষয়ন্তেতি । কেশবশাসনাৎ কৃষ্ণাদেশাৎ । হে পুরুষৰ্ষভাঃ, বো যুদ্ধাক্ষম, সমুদ্রে তীৰ্থযাত্রা কার্ধ্যা ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগ্বিশভট্টাচাৰ্য্যবিম্বচিত্তায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—:~:—

কালীতি । কালী কৃষ্ণবর্ণা, পাণ্ডুরৈঃ দৈত্যৈর্দৈত্যৈঃ বিহীষ্টা । হসতী হসন্তী । মুঞ্চন্তী মুক্তী কৰ্ম্মশাস্ত্ৰং চোরয়ন্তী, পশু সমস্তাদ্ধাবতি ॥১॥

এই কথা বলিয়া শক্রদমন কৃষ্ণ সেই গাছারীর বাক্য সত্য করিবার ইচ্ছা করিয়াই তখন সকলের তীৰ্থযাত্রার আদেশ করিলেন ॥২৩॥

তৎকালে কৃষ্ণের আদেশক্রমে ভৃত্যেরা ঘোষণা করিল যে, ‘হে পুরুষশ্রেষ্ঠ-গণ ! আপনাদের সমুদ্রতীরে তীৰ্থযাত্রা করিতে হইবে’ ॥২৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শ্বেতদশনা ও কৃষ্ণবর্ণা একটা স্ত্রী রাত্রিতে প্রবেশ করিয়া হাসিতে হাসিতে স্ত্রীলোকদিগের হাতের শাঁখা চুরি করিতে থাকিয়া দ্বারকানগরীর সর্বত্র বিচরণ করে—এইরূপ স্বপ্নে সকলে দেখিতে লাগিল ॥১॥

\* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’ পি নি ।

অগ্নিহোত্রনিকেতেষু বাস্তুগধ্যেষু বেষ্মশু ।

বৃষ্যক্ষকানখাদন্ত স্বপ্নে গৃধ্রা ভয়ানকাঃ ॥২॥

অলঙ্কারাশ্চ চ্ছত্রঞ্চ ধ্বজাশ্চ কবচানি চ ।

হ্রিয়মাণান্যদৃশ্যন্ত রক্ষোভিঃ স্তভয়ানকৈঃ ॥৩॥

তচ্চাগ্নিদত্তং কৃষ্ণশ্চ বজ্রনাভময়োময়ম্ ।

দিবমার্চক্রমে চক্রং বৃষ্ণীনাং পশ্যতাং তদা ॥৪॥

যুক্তং রথং দিব্যমাদিত্যবর্ণং হয়াহরন্ পশ্যতো দারুকশ্চ ।

তে সাগরস্তোপরিষ্ঠাদগচ্ছন্ মনোজবাশ্চতুরো বাজিমুখ্যাঃ ॥৫॥

তালঃ স্পর্শশ্চ মহাধ্বজৌ তৌ স্পর্শজিতৌ রামজনার্দনাভ্যাম্ ।

উচৈর্জহ্নু রুপসরসশ্চ দিব্যা দেবা উচুর্গম্যতাং তীর্থযাত্রা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি । অগ্নিহোত্রাণাং নিকেতেষু গৃহেষু, বাস্তুগধ্যেষু বসতিস্থানেষু । স্বপ্নে তৎখাদনং দদৃশুর্জনা ইত্যর্থঃ ॥২॥

অলঙ্কারা ইতি । অদৃশ্যন্ত স্বপ্নেষু ধারকাবাসিভিঃ ॥৩॥

তদ্বিতি । অগ্নিদত্তং খাণ্ডবদাহাৎ পূর্কং ব্রাহ্মণকুণিণা বহিনা দত্তম্, বজ্রবজ্রাভির্ভূত তৎ, অয়োময়ং লৌহময়ম্ । দিব্যমাকারম্, মার্চক্রমে জগাম ॥৪॥

যুক্তমিতি । হয়্য অবাঃ । অহরমিতি অকারলোপ আর্ষঃ । মনোজবা মনোবাহুব্বেগ-  
গামিনঃ, চতুরশ্চ দ্বারঃ বাজিমুখ্যা অশ্বশ্রেষ্ঠাঃ শৈব্যা-স্বগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকাখ্যাঃ ॥৫॥

তাল ইতি । তালো বৃক্ষঃ স্পর্শো গরুড়শ্চ । তৌ চ ধ্বজৌ দিব্যা অপ্সরস উচৈর্জহ্নুঃ,  
“তীর্থযাত্রা গম্যতাম্” ইতি চ দেবা উচুঃ ॥৬॥

বহু লোক স্বপ্নে দেখিত—ভয়ঙ্কর গৃধ্রপক্ষীর। অগ্নিহোত্রগৃহে, বাসস্থানে ও  
বাসগৃহে বৃষ্টিগণ ও অক্ষকগণকে খাইতেছে ॥২॥

অতিভয়ঙ্কর রাক্ষসের। অলঙ্কার, চ্ছত্র, ধ্বজ ও কবচ হরণ করিতেছে—ইহা  
স্বপ্নে বহু লোক দেখিত ॥৩॥

বজ্রের আয় দৃঢ়নাভিযুক্ত ও লৌহময় কৃষ্ণের সেই অগ্নিদত্ত সূদর্শনচক্র  
বৃষ্টিগণের সমক্ষেই তখন আকাশে উঠিয়া গেল ॥৪॥

দারুকের সাক্ষাতেই অশ্বগুলি সূর্য্যের আয় উজ্জল কৃষ্ণের সেই রথ হরণ  
করিল এবং মনের আয় বেগগামী সেই চারিটা অশ্ব সমুজ্জের উপর দিয়া চলিয়া  
গেল ॥৫॥

(৫) তে সাগরস্তোপরিষ্ঠাদগচ্ছন্—পি বহু বর্ধ সো ।

(৬) উচৈর্জহ্নু রুপসরসো দিবানিশং বাচশ্চোচুর্গম্যতাং তীর্থযাত্রা—পি বহু বর্ধ সো ।

ভগবদ্বদর্শনস্পর্শস্নেহৈবিততভোগিনঃ ।

দিবঃ প্রবেশনার্থং তে বিগাঠৈর্দিবগায়যুঃ ॥৭॥

ততো জিগগিষন্তস্তে বৃক্ষ্যাক্কমহারথাঃ ।

সান্তঃপুরাস্তদা তীর্থযাত্রাগৈচ্ছন্নরবভাঃ ॥৮॥

ততো মনোহরা হৃদাঃ পেয়ং মাংসং মধুনি চ ।

বহু নানাবিধং চক্রুস্তরিতাঃ কালচোদিতাঃ ॥৯॥

ততঃ শীধুয়ু সস্ত্রাশ্চ নির্ঘূর্ণগরাহ্বিহঃ ।

যানৈরগ্নৈর্গজৈশ্চৈব শ্রীগন্তুস্তিগ্নাতেজসঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ভগবদ্বদিত্তি । বিততভোগিনো বিতৃত্ত্বখাহৃত্ত্ববশালিনঃ । দিবঃ স্বর্গস্ত, দিবঃ গগনম্ ।  
এতদপি স্বপ্নে দদৃশুরিতার্থঃ ॥৭॥

তত ইতি । জিগগিষন্তো গন্তুগিচ্ছন্তঃ । অস্বঃপুংস্বরস্বঃপুংস্বিত্তিভিঃ স্বীভিঃ সহেতি তে ৷৮॥

তত ইতি । মনোহরাঃ সুলভবিশাঃ, মধুনি মত্তানি । কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ৷৯॥

তত ইতি । শীধুয়ু মত্তেযু, সস্ত্রা আসক্ত্যেতসঃ । যানৈরবখাদিত্তিঃ ৷১০॥

বলরাম ও কৃষ্ণ চিরকাল যে ভালধ্বজ ও গরুড়ধ্বজের আদর করিতেন,  
স্বর্গীয় অম্পাবারা সেই ধ্বজ দুটটিকে উপরের দিকে হরণ করিয়া লইয়া গেল  
এবং দৈববাণী হইল যে, 'তোমরা তীর্থযাত্রা কর' ॥৬॥

কৃষ্ণের দর্শন, স্পর্শন ও স্নেহের গুণে যাহারা বিশেষ ভোগী ছিলেন, সেই  
যজুবংশীয়েরা স্বর্গে যাইবার জন্য বিমানে আরোহণ করিয়া আকাশে উঠিয়া  
গেলেন ॥৭॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ সেই বৃক্ষবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় মহারথেরা ভাৰ্য্যাদের  
সহিত মিলিত হইয়া যাইবার ইচ্ছা করিয়া তীর্থযাত্রা করিবার ইচ্ছা  
করিলেন ৷৮॥

তদনন্তর মনোহরবিশাধারী সেই যাদবেরা কালপ্রেরিত হইয়া নানাবিধ ও  
প্রচুর পানীয়, মাংস ও মত্ত সংগ্রহ করিলেন ৷৯॥

তৎপরে মত্তাসক্ত, কাস্তিযুক্ত ও তীক্ষ্ণতেজা সেই যাদবগণ হস্তী, অশ্ব ও  
নগ্নে আরোহণ করিয়া নগর হইতে বাহিরে নির্গত হইলেন ৷১০॥

(৭) অয়ং শ্লোকঃ পি বহু বর্ধ সো নাতি ।

(৮) ততো ভোজ্যক ভক্ষ্যক পেয়ং চাক্ককরুক্ষয়ঃ । বহু নানাবিধং চক্রুর্বহু মাংস-  
সমেকশঃ ॥—পি বহু বর্ধ সো ।

(৯) ততঃ শৈনিকবর্গাশ্চ নির্ঘূর্ণগরাহ্বিহঃ—পি বহু বর্ধ সো ।

ততঃ প্রভাগে স্তবগন্ যথোদ্ভিষ্টং যথাগৃহম্ ।  
 প্রভূতভক্ষ্যপেয়াস্তে সদায়া যাদবাস্তদা ॥১১॥  
 নিবিষ্টাংস্তান্ নিশম্যাথ সমুদ্রাস্তে স যোগবিৎ ।  
 জগাগামস্ত্য তান্ বীরাশুক্রবোহর্থবিশারদঃ ॥১২॥  
 তং প্রাপ্ত্ব তং মহাত্মানমভিবাচ কৃতাজ্জলিগ্ ।  
 জানন্ বিনাশং বৃক্ষীনাং নৈচ্ছদ্বারয়িতুং হরিঃ ॥১৩॥  
 ততঃ কালপরীতাস্তে বৃক্ষ্যাক্ষকমহারথাঃ ।  
 অপশ্যামু দ্ববং যাস্তং তেজসাবৃত্য রোদসী ॥১৪॥  
 ব্রাহ্মণার্ধেযু যং সিদ্ধগমং তেষাং মহাত্মনাম্ ।  
 তদ্বানরেভ্যঃ প্রদদুঃ সুরাগন্ধমগম্বিতম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রভাগে তদাথো ভৌর্থে, যথোদ্ভিষ্টং পূর্বনির্দিষ্টস্থানমনতিক্রম্য ॥১১॥  
 নিবিষ্টানিতি । অর্থবিশারদঃ কার্যাবিচক্ষণঃ, উক্তবো নাম কচ্ছদ্বাদবঃ ॥১২॥  
 তস্মিতি । তমুদ্ববম্ । স তাবজ্জীবয়িত্ব ভাবঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । কালেন পরীতা আক্রান্তাঃ । আবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী ভাবাগৃথিব্যো ॥১৪॥  
 ব্রাহ্মণেতি । সিদ্ধং পাকেন নিশ্চয়ম্ । সুরাগন্ধমগম্বিতম্ভাবেন ব্রাহ্মণেভ্যো ন দত্তা  
 বানরেভ্যঃ প্রদদুঃ, ব্রাহ্মণার্ধে পক্ভাবেন স্বয়ং ন বৃজি-রে তদপি বাসলম্ভচকম্ ইত্য-  
 শব্দঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কালীতি । মুক্খী জীণাং মলম্ভাদিকং চোরয়ন্তী ১১—১২ । নিশম্য দৃষ্টা, অর্থ-  
 বিশারদো মোক্ষপণ্ডিতঃ ১২—১৪ । ব্রাহ্মণার্ধেযুতি । ব্রাহ্মণার্ধজব্যতীজ্য বিনিবোজনসামু-  
 ক্রমে প্রচুর খাদ্য ও পোয় সংগ্রহ করিয়া, ভাৰ্য্যাদেয় সহিত মিলিত হইয়া

সেই যাদবগণ তখনই প্রভাসভৌর্থে যাইয়া পূর্বনির্দিষ্ট স্থানে এবং পূর্বনির্দিষ্ট  
 গৃহে বাস করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তদনন্তর যোগশাস্ত্রজ্ঞ ও কার্যনিপুণ উক্তব যাদবগণকে সমুদ্রতীরে নিবিষ্ট  
 কুনিয়া তাঁহাদের অমুমতি লইয়া সে স্থান হইতে প্রস্থান করিলেন ॥১২॥

মহাত্মা উক্তব প্রস্থান করিয়া কক্ষকে অভিবাচনপূর্বক কৃতাজ্জলি হইয়া  
 দাঁড়াইলে কক্ষ ‘বৃক্ষিবংশের ধ্বংস হইবে’ উহা জানেন বলিয়া উক্তবকে বারণ  
 করিবার ইচ্ছা করিলেন না ॥১৩॥

ভাহার পর কালক্রমে সেই বৃক্ষিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় মহারথেরা নিজ  
 তেজে ভূতল ও গগনতল ব্যাপ্তকারী সেই উক্তবকে চলিয়া বাইতে  
 দেখিলেন ॥১৪॥

তততুর্ধ্যাশতাকীর্ণং নটনর্তকসঙ্কলম্ ।  
 অবর্ত্তত মহাপানং প্রভাসে তিগ্মতেজসম্ ॥১৬॥  
 কৃষ্ণস্ত সন্নিধৌ রাগঃ সহিতঃ কৃতবর্ণগা ।  
 অপিবদ্যুযুধানশ্চ গদো বক্রস্তথৈব চ ॥১৭॥  
 ততঃ পরিসদো গদো যুযুধানো মদোৎকটঃ ।  
 অত্রবীৎ কৃতবর্ণাগমবহাশ্চাবগত্য চ ॥১৮॥  
 কঃ ক্ষত্রিয়ো হস্তমানঃ স্পৃশ্যন্ হস্তান্মৃতানিব ।  
 তন্ন মুশ্যন্তি হাদিক্য ! যাদবা যদ্বয়া কৃতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তুর্ধ্যাপি বাস্তবিশেষাভেদাৎ শতেন আকীর্ণং ব্যাপ্তম্ । মহাপানং মত্তম্ ।  
 ক্ষত্রিয়াদীনাম্ অশেষতরমত্তপানে দোষাভাবঃ । তথা চ মহঃ—“বামতোহাপি হি রাজ্ঞো  
 বৈশ্রো বাপি কথঞ্চন । মত্তং পীত্বাহংরাশংজ্ঞঃ ন কঞ্চিদোষমর্হতি ॥” ১৬॥

কৃষ্ণস্তেতি । যুযুধানঃ সাত্যকিঃ, গদো বক্রশ্চ যাদববিশেষৌ । কৃষ্ণস্ত সন্নিধাৱিত্যনে,  
 কৃষ্ণঃ পানং ন চকারেতি হৃচিভম্ ॥১৭॥

তত ইতি । পরিসদো মত্তপানসভায়াঃ, মদেন উৎকট উন্নতঃ ॥১৮॥

ক ইতি । হস্তমানঃ অস্ত্রেন হস্তমিত্রমাণোহাপি, স্পৃশ্যন্ নিদ্রিতান্ । অতএব হে হাদিক্য !  
 হাদিকপুত্র ! কৃতবর্ণম্ ! অয়া যৎ পাণ্ডবশিবিরে রাত্রৌ নিদ্রিতানাং হননং কৃতম্, যাদবাস্তর  
 যুজ্ঞাৎ ক্ষমন্তে, অসম্মাভির্হন্তব্য ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

সেই মহাত্মা যাদবেরা ব্রাহ্মণগণের জন্ত যে অন্ন পাক করাইয়া ছিলেন,  
 তাহা সুরাগদ্ধযুক্ত হইয়াছিল বলিয়া বানরগণকে প্রদান করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর প্রভাসতীর্থে মহাতেজা যাদবগণের তুমুল মত্তপান চলিতে  
 লাগিল । তখন শত শত তুর্ধ্যাক্ষনি হইতে থাকিল এবং নট ও নর্তকেরা  
 নৃত্যগীত করিতে লাগিল ॥১৬॥

কৃতবর্ণার সহিত বলরাম, সাত্যকি, গদ ও বক্র—ইহারা কৃষ্ণের নিকট  
 মত্তপান করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে সেই মত্তপানের সভামধ্যে মদমত্ত সাত্যকি উপহাস ও অবজ্ঞা  
 করিয়া কৃতবর্ণাকে বলিলেন—৥১৮॥

‘কোন ক্ষত্রিয় অস্ত্র কর্তৃক হস্তমান হইয়া ও মৃতগণের জ্ঞায় নিদ্রিত ব্যক্তি-  
 গণকে বধ করে ? অতএব হাদিক্য ! তুই যাহা করিয়াছিস্, যাদবেরা তাহা  
 সহ্য করিবেন না’ ॥১৯॥



ইত্থ্যন্তে যুযুধানেন পূজয়ামাস তদ্বচঃ ।  
 প্রহ্মান্নো রথিনাং শ্রেষ্ঠো হাদিক্যমবসত্য চ ॥২০॥  
 ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ কৃতবর্ণা তমব্রবীৎ ।  
 নির্দিশ্মি ব সাবজ্ঞং তদা সবেয়ান পাণিনা ॥২১॥  
 ভূরিজবান্ধ্রমবাহুযুধৈ প্রায়গতস্তয়া ।  
 বধেন স্ননশংসেন কথং বীরেণ পাতিতঃ ॥২২॥  
 শিখণ্ডিনং পুরস্কৃত্য নিরুৎসাহং নিরস্ত্রকম্ ।  
 যদভীষ্মগবদীৎ পার্থস্তচ্চ কাপৌরুষং মহৎ ॥২৩॥  
 বুদ্ধো বিপ্রো গুরুঃ ক্লান্তঃ শোকাকর্ষিতঃ প্রায়মাস্রিতঃ ।  
 যদ্রোণো দ্রৌপদেয়েন হতঃ সাতিনৃশংসতা ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । পূজয়ামাস প্রশংস। প্রহ্মান্নতদাখ্যঃ কৃষ্ণপুত্রঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । নির্দিশ্মিব অয়ং স পাশাত্মা ইতি প্রদর্শয়ামিব, সবেয়ান বায়েন ॥২১॥  
 ভূরীতি । ছিন্নবাহুর্জুনেন ছিন্নভূজঃ ; প্রায়গতঃ কৃতপ্রায়োপবেশনঃ ॥২২॥  
 ইথং সাত্যাকিঃ গর্হয়ন্ পাণ্ডবপক্ষমপি গর্হয়তি চতুর্ভিঃ শিখণ্ডিনামতি । পুরস্কৃত্য সম্মুখে  
 স্থাপয়িত্বা । শিখণ্ডিন্দর্শনাদেব নিরুৎসাহং হং নিরস্ত্রকং স্তম্ভশস্ত্রকং ॥২৩॥  
 বুদ্ধ ইতি । প্রায়ঃ প্রায়োপবেশনম্ । দ্রৌপদেয়েন ক্ষণদপুত্রং বৃষ্টেছ্যম্মেন ॥২৪॥

সাত্যাকি এই কথা বলিলে, রথিশ্রেষ্ঠ প্রহ্মান্ন কৃতবর্ণাকে অবজ্ঞা করিয়া  
 সেই বাক্যের প্রশংসা করিলেন ॥২০॥

তাহার পর কৃতবর্ণা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বামহস্তদ্বারা অবজ্ঞার সহিত  
 সাত্যাকিকে নির্দেশ করিয়াই যেন তাঁহাকে বলিলেন— ॥২১॥

‘অর্জুন বাহুচ্ছেদন করিলে, ভূরিজবান সেই রণস্থলেই প্রায়োপবেশন  
 করিয়াছিলেন । তখন তুই বীর হইয়া কিপ্রকারে অতিনৃশংস বধদ্বারা তাঁহাকে  
 পাতিত করিয়াছিলি ? ॥২২॥

অর্জুন শিখণ্ডিকে সম্মুখে রাখিয়া নিরুৎসাহ ও স্তম্ভশস্ত্র ভীষ্মকে যে বধ  
 করিয়াছিল, তাহা গুরুতর কাপুরুষতাই হইয়াছে ॥২৩॥

জোণাচার্য্য বুদ্ধ, ব্রাহ্মণ, গুরু, রণক্লান্ত, শোকাকর্ষিত ও প্রায়োপবেশিত ছিলেন ;  
 এই অসম্মান বৃষ্টেছ্যম্ম যে তাঁহাকে বধ করিয়াছিল, তাহা অত্যন্ত নৃশংসতা  
 হইয়াছে ॥২৪॥

ভূময়ং রথচক্রং স্বমুদ্ররন্তং মহারথম্ ।  
 জিহ্মুর্জবান যৎ কর্ণং তৎ কার্য্যং বীরগহিতম্ ॥২৫॥  
 উরৌ কৃদ্ধা গদাঘাতং হতবান্ যৎ অযোধনম্ ।  
 ভীমগেনৌ বীরগানৌ বীরৈরন্তদতিনিন্দিতম্ ॥২৬॥  
 ইতি তস্মৈ বচঃ শ্রুত্বা কেশবঃ পরবীরহা ।  
 তিষ্ঠাক্ষু গরোষয়া দৃষ্ট্যা বীকাক্ষক্রে স মমু্যগান্ ॥২৭॥  
 মণিঃ স্তমস্তকৈশ্চব যঃ স সত্রাজিতোহভবৎ ।  
 তাং কথ্যং শ্রাবয়ামাস সাত্যকির্গধুসূদনম্ ॥২৮॥  
 তচ্ শ্রুত্বা কেশবস্ত্রাঙ্কমগমদ্রুদতী তদা ।  
 সত্যভামা প্রকুপিতা কোপয়ন্তী জনার্দনম্ ।  
 তত উথায় সক্রোধঃ সাত্যকির্বা ক্যমদ্রবীৎ ॥২৯॥  
 পঞ্চানাং দ্রৌপদেয়ানাং ধৃষ্টদ্যুম্নশিখাণ্ডিনোঃ ।  
 এষ গচ্ছামি পদবীং সত্যেন চ তথা শপে ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ভূময়মিতি । ভূময়ং মৃত্তিকায়াম্ প্রবিষ্টম্ । জিহ্মুর্জবানঃ ॥২৫॥

উর্যবিতি । বীরমাস্ত্রানং মন্তত ইতি বীরমানী ॥২৬॥

ইতীতি । তস্মৈ কৃতবর্ষণঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । মমু্যগান্ ক্রুদ্ধঃ, স্বপক্ষভংগনা-  
 দিতি ভাবঃ ॥২৭॥

মণিরিতি । কথ্যমুপাখ্যানম্, শ্রাবয়ামাস উক্তজয়িতুমিতি ভাবঃ ॥২৮॥

তদিতি । অঙ্কং কোড়ম্, রুদতী শোকোদয়াৎ । ষট্শপাদোহয়ং শোকঃ ॥২৯॥

মহারথ কর্ণ ভূতলপ্রবিষ্টে নিজের রথচক্র উত্তোলন করিতেছিলেন, সেই  
 সময়ে অর্জুন তাঁহাকে যে বধ করিয়াছিল, সে কার্য্য বীরজনগহিত হইয়াছে ॥২৫॥

বীরাভিমানী ভীম উরুদেশে গদাঘাত করিয়া দ্রুঘোদনকে যে বধ  
 করিয়াছে, বীরেরা সেই কার্য্যের অত্যন্ত নিন্দা করেন ॥২৬॥

কৃতবর্ষার এই প্রকার বাণ্য শুনিয়া বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ক্রোধ-  
 সূচক বক্রদৃষ্টিদ্বারা তাঁহাকে দর্শন করিলেন ॥২৭॥

সত্রাজিৎরাজার সেই যে স্তমস্তকমণি ছিল, সাত্যকি কৃষ্ণকে তখন সেই  
 উপাখ্যান শুনাইলেন ॥২৮॥

ভাগা শুনিয়া তখন সত্যভামা ক্রুদ্ধা হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে  
 ক্রুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার কোড়ের উপর পতিত হইলেন । তাহার পর  
 সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া গাজোখান করিয়া এই কথা বলিলেন— ॥২৯॥

সৌপ্তিকে যে চ নিহতাঃ সূপ্তা যেন ছুরাঙ্গনা ।

দ্রোণপুত্রসহায়েন পাপেন কৃতবর্ষমা ।

সমাপ্তমায়ুরশ্রাচ্চ যশশ্চৈব স্নমধ্যমে ! ॥৩১॥

ইত্যেবমুক্তা খড়্গেন কেশবশ্চ সগীপতঃ ।

অভিক্রত্য শিরঃ কোপাচ্চিচ্ছেদ কৃতবর্ষগঃ ॥৩২॥

তথাত্মানপি নিম্নস্তং যুযুধানং সমস্ততঃ ।

অভ্যধাবদৃষ্ণীকেশো বিনিবারয়িতুং তদা ॥৩৩॥

একীভূতাস্ততঃ সর্বৈ কালপর্যায়চোদিতাঃ ।

ভোজাঙ্ককা মহারাজ ! শৈনেয়ং পর্যাবারয়ন্ ॥৩৪॥

তান্ দৃষ্ট্বাপততস্তূর্ণগভিক্রুদ্ধান্ জনার্দনঃ ।

ন চুক্ৰোধ মহাতেজা জ্ঞানন্ কালশ্চ পর্যায়স্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

পঞ্চানামিতি । দ্রোণদেয়ানাং দ্রোণদীপুত্রাণাম্ । এষ পদবীং গচ্ছামি যদি তত্ত প্রীতি-  
ক্রিয়াং ন কৰোমীতি শেষঃ ॥৩০॥

সৌপ্তিক ইতি । সৌপ্তিকে স্তপসংস্থষ্টে শিবিরে, সূপ্তা নিদ্রিতা যে নিহতান্তেষামিব  
অশ্রায়ঃ সমাপ্তমিতি সম্বন্ধঃ । যট্টপাদোঃসং স্লোকঃ ॥৩১॥

ইতীতি । অভিক্রত্য ক্রতং গয়া, চিচ্ছেদ সাত্যকিরিতি শেষঃ ॥৩২॥

তথেনিতি । যুযুধানং সাত্যকিম্, সমস্ততঃ সৰ্বান দিষ্ট ॥৩৩॥

একীতি । কালপর্যায়েন কালপরিবর্তনে চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৩৪॥

‘আমি সত্যদ্বারা এইরূপ শপথ করিতেছি যে, আমি যদি সেই ছুরাঙ্গের  
প্রতীকার না করি, তাহা হইলে আমি দ্রোণদীর পঞ্চপুত্র, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডীর  
পথে যাইব’ ॥৩০॥

স্নমধ্যমে ! ছুরাঙ্গা ও পাপবৃদ্ধি যে কৃতবর্ষা অশ্বখামাকে সহায় করিয়া  
শিবিরে নিদ্রিতাবস্থায় যাহাদিগকে বধ করিয়াছিল, তাহাদেরই তুল্য এই  
ছুরাঙ্গা কৃতবর্ষার আয়ু ও যশ আজ সমাপ্ত হইয়াছে’ ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া সাত্যকি ক্রত যাইয়া কৃষ্ণের নিকটেই তরবারিদ্ধারা  
ক্রোধবশতঃ কৃতবর্ষার শিরশ্ছেদ করিলেন ॥৩২॥

সাত্যকি সেইভাবে সকল দিকেই অশ্রাশ্রকেও বধ করিতে লাগিলে, কৃষ্ণ  
সাত্যকিকে বারণ করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! তাহার পর ভোজ ও অঙ্ককেরা সকলে কালপ্রেরিত হইয়া  
একযোগে সাত্যকিকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৪॥

তে তু পানগদাবিষ্টাশ্চোদিতাঃ কালধৰ্ম্মণা ।  
 যুযুধানগথাভ্যন্নমুচ্ছিতৈর্ভাজনৈশ্চদা ॥৩৬॥  
 হস্তগানে তু শৈনেয়ে ক্রুদ্ধা কৃষ্ণাণনন্দনঃ ।  
 তদনন্তরগাগচ্ছামোচয়িষ্যন্ শিনেঃ স্ততস্ ॥৩৭॥  
 স ভোজৈঃ সহ সংযুক্তঃ সাত্যকিচ্চাক্ষতৈঃ সহ ।  
 ব্যাঘ্রচ্ছমানো ভৌ বীরৌ বাহুদ্রবিংশালিনৌ ।  
 বহুদ্রামিহভৌ তত্র উভৌ কৃষ্ণশ্চ পশ্যতঃ ॥৩৮॥  
 হতং দৃষ্ট্বা তু শৈনেয়ং পুত্রঞ্চ যত্ননন্দনঃ ।  
 এরকাণাং তদা মুষ্টিং কোপাঙ্জগ্রাহ কেশবঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । আপত্যতঃ সাত্যকিঃ হস্তং ধাবতঃ । পর্যায়ঃ পরিশব্দনম্ ॥৩৬॥  
 ত ইতি । তে কৃষ্ণতরে বাদবাঃ, পানমদেন মত্তপানজনিতমরুতয়া আবিষ্টাঃ ॥৩৬॥  
 হস্তেতি । শৈনেয়ে সাত্যকৌ, কৃষ্ণাণনন্দনঃ প্রহ্মায়ঃ । “বাক্যৌ ত্রীকৃতৌ ব্রহ্মৌ” ইতি  
 হ্রস্বম্ ॥৩৭॥  
 স ইতি । ভোজৈঃ কৃতবর্ষসবংশীয়েঃ, সংযুক্তো বিপক্ষভাবেন যুদ্ধে মিলিতঃ । ব্যাঘ্র-  
 মানো যুদ্ধব্যায়ামং কুর্নস্তৌ, বাহুদ্রবিংশালিনৌ বাহুবলযুক্তৌ । বহুদ্রাদ্ভোজানাম্, নিহতৌ  
 ভোজৈরেব । বটপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৩৮॥  
 হতমিতি । পুত্রং প্রহ্মায়ম্ । এরকাণাং শরাখ্যতৃণবিশেষাণাম্ ॥৩৯॥

তাহারা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির উপরে পতিত হইতেছেন দেখিয়াও  
 মহাতেজা কৃষ্ণ কালের পরিবর্তন জানিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন না ॥৩৬॥

তখন মত্তপাননিবন্ধন মত্ততায়ুক্ত সেই ভোজবংশীয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া  
 উচ্ছিষ্ট পানপাত্রসমূহদ্বারা সাত্যকিকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৩৭॥

সাত্যকিকে আঘাত করিতে লাগিলে, প্রহ্মায় ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকিকে  
 যুক্ত করিবার জন্য তাহার নিকটে আগমন করিলেন ॥৩৮॥

প্রহ্মায় ভোজবংশীয়গণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন এবং সাত্যকিও  
 অন্ধবংশীয়গণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । এইভাবে বাহুবলশালী  
 সেই বীর প্রহ্মায় ও সাত্যকি যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিপক্ষ বহুতর বলিয়া কৃষ্ণের  
 সাক্ষাতেই তাহার। দুইজনই নিহত হইলেন ॥৩৮॥

সাত্যকিকে এবং পুত্র প্রহ্মায়কে নিহত দেখিয়া তখন যত্ননন্দন কৃষ্ণ ক্রোধ-  
 বশতঃ একমুষ্টি শর (তৃণবিশেষ) গ্রহণ করিলেন ॥৩৯॥

তদভ্যুসলং ঘোরং বজ্রকল্পময়োগয়ম্ ।  
 জঘান কৃষ্ণস্তাংস্তেন যে যে প্রমুখতোহভবন্ ॥৪০॥  
 ততোহন্ধকাশ্চ ভোজাশ্চ শৈনেনয়া বৃষ্ণয়ন্তথা ।  
 জঘ্নুরন্যোন্মগাক্রন্দে মুসলৈঃ কালচোদিতাঃ ॥৪১॥  
 যন্তেষামেরকাং কশ্চিজ্জগ্রাহ কুপিতো নৃপ ! ।  
 বজ্রভূতব সা রাজন্ ! অদৃশ্যত তদা বিভো ! ॥৪২॥  
 তৃণঞ্চ মুসলীভূতমপি তত্র বাদৃশ্যত ।  
 ব্রহ্মদণ্ডকৃতং সৰ্ব্বগীতি তদ্বিক্র পাথিব ! ॥৪৩॥  
 আবিধ্যাবিধ্য তে রাজন্ ! প্রকিপন্তি স্ম যন্তৃগম্ ।  
 তদ্বজ্রভূতং মুসলং বাদৃশ্যত তদা দৃঢ়ম্ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অয়োময়ং লৌহময়ং মুনিশাপজাতং ঘোরং মুসলং তৎ বজ্রকল্পম্ এরক্যবন-  
 মভূৎ মুনিশাপপ্রভাবাদেব । তেন এরক্যমুষ্টিনা ॥৪০॥

তত ইতি । শৈনেনয়াঃ শিনিংশজাতাঃ । আক্রন্দে যুদ্ধসম্মুখে, মুসলৈঃ মুনিশাপজাত-  
 মুসলচূর্ণৈঃ সমুদ্রজলনিক্শিপ্তৈঃ কালেন শরবনতাং প্রাপ্তৈঃ ॥৪১॥

য ইতি । বজ্রভূতবাদৃশ্যত মুনিশাপপ্রভাবাৎ ॥৪২॥

নিক্ষেপমাহ তৃণমিতি । ব্রহ্মদণ্ডকৃতং ব্রহ্মশাপজনিতম্ ॥৪৩॥

আবিধ্যোতি । আবিধ্যাবিধ্য উত্তোল্যোত্তোলা ॥৪৪॥

মুনিশাপজাত লৌহময় সেই ভয়ঙ্কর মুসলই বজ্রতুল্য সেই শরবণ হইয়া-  
 ছিল । যে যে সম্মুখে আসিতে লাগিল, কৃষ্ণ সেই শরমুষ্টিদ্বারা তাহাকে  
 তাহাকেই বধ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তাহার পর অন্ধক, ভোজ, শিনি ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা কালপ্রেরিত হইয়া সেই  
 মুসলচূর্ণোৎপন্ন শরদ্বারা যুদ্ধে পরস্পরকে বধ করিতে লাগিল ॥৪১॥

রাজা ! তাহাদের মধ্যে যে কোন ব্যক্তি ক্রুদ্ধ হইয়া শর গ্রহণ করিতে  
 লাগিল । সেই শরই তখন বজ্রের আয় দেখা যাইতে থাকিল ॥৪২॥

তখন সেই শররূপ তৃণও মুসল হইয়া গিয়াছে বলিয়া দৃষ্টিগোচর হইতে  
 লাগিল । রাজা ! সে সমস্তই ব্রহ্মশাপজনিত বলিয়া জানিবেন ॥৪৩॥

রাজা ! যাদবেরা যে যে শর তুলিয়া তুলিয়া নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,  
 তাহা তাহাই তখন বজ্রতুল্য দৃঢ় সেই মুসল বলিয়া দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৪॥

(৪৪) অবিধান্ বিধ্য তে রাজন্!—পি বধ বর্জ গো,...প্রহরন্তি স্ম ভৈত্তৃপৈঃ—নি ।

অবধীং পিতরং পুত্রঃ পিতা পুত্রঞ্চ ভারত ! ।  
 মত্তাঃ পরিপতন্তি স্র যোধয়ন্তঃ পরস্পরম্ ॥৪৫॥  
 পতঙ্গা ইব চার্মৌ তে নিপেতুঃ কুকুরাঙ্ককাঃ ।  
 নাসীং পলায়নে বুদ্ধিৰ্বধ্যমানস্র কশ্চচিৎ ॥৪৬॥  
 তত্রাপশ্যামহাবাহুর্জানন্ কালস্র পর্যায়ম্ ।  
 মুসলং সমবষ্ঠভ্য তস্মৌ স মধুসূদনঃ ॥৪৭॥  
 সান্মঞ্চ নিহতং দৃষ্ট্বা চারুদেয়ঞ্চ মানবঃ ।  
 প্রহ্মান্নং চানিরুদ্ধঞ্চ ততশ্চুক্রোধ ভারত ! ॥৪৮॥  
 গদং বীক্ষ্য শয়ানঞ্চ ভূশং কোপসমস্থিতঃ ।  
 স নিঃশেষং তদা চক্রে শার্ঙ্গ'চক্রগদাধরঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

অবধাদিতি । পরিপতন্তি স্র পরস্পরং গাত্রোপরি ॥৪৫॥

পতঙ্গা ইতি । কুকুরোহপি বংশবিশেষঃ ॥৪৬॥

তত্রৈতি । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ । মুসলং মুসলবদৃশ্যমানং তৃণম্, সমবষ্ঠভ্য আশ্রিত্য ॥৪৭॥

সান্মমিতি । অনিরুদ্ধং প্রহ্মান্নপুত্রম্ ॥৪৮॥

গদমিতি । গদং বাদববিশেষম্ । নিঃশেষং যদ্বংশম্ ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! পুত্র পিতাকে বধ করিল এবং পিতা পুত্রকে বধ করিলেন ;  
 এইভাবে মদমত্ত যাদবেরা পরস্পর যুদ্ধ করিতে থাকিয়া একজন অশ্রু অশ্রু  
 জনের উপরে পড়িতে লাগিল ॥৪৫॥

পতঙ্গগণ যেমন অগ্নিতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই কুকুরবংশীয় ও অঙ্কক-  
 বংশীয়েরা পরস্পরের উপর পড়িতে থাকিল ; কিন্তু বধ্যমান কোন ব্যক্তিরই  
 পলায়নে বুদ্ধি হইল না ॥৪৬॥

তখন মহাবাহু কৃষ্ণ সেই মুসলচূর্ণসম্বৃত শরমুষ্টি ধারণ করিয়া দাঁড়াইয়া  
 থাকিলেন এবং কালের পরিবর্তন দেখিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর সান্ম, চারুদেয়, প্রহ্মান্ন ও অনিরুদ্ধকে নিহত  
 দেখিয়া কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৪৮॥

ক্রমে গদকে শয়িত দেখিয়া শার্ঙ্গ, চক্র ও গদাধারী কৃষ্ণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 অশ্রু সকলকে নিঃশেষ করিলেন ॥৪৯॥

(৪৮) ...ততশ্চুক্রোধ মাধব!—পি বহু বর্ষ সো ।

তং নিমন্তং মহাতেজা বভ্রঃ পরপূরঞ্জয়ঃ ।  
 দারুকশ্চৈব দাশার্হমুচতুর্ষ্মিবোধ তৎ ॥৫০॥  
 ভগবন্ । নিহতাঃ সর্বে স্বয়া ভূয়িষ্ঠশো নরাঃ ।  
 রামস্ত পদমস্থিচ্ছ তত্র গচ্ছাম যত্র সঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
 পর্বণি পরম্পরহননে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যযুর্দারুকঃ কেশবশ্চ বভ্রশ্চ রামস্ত পদং পতন্তঃ ।  
 অথাপশ্যন্ রামমনন্তবীৰ্য্যং ব্রুহস্প্রিতং চিন্তয়ানং বিবিস্তে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভসিতি । বভ্রবাদবিশেষঃ । দারুকঃ কৃকসারথিঃ, দাশার্হং কৃকম্ ॥৫০॥  
 ভগবন্নিতি । ভূয়িষ্ঠশো বহশঃ । পদং স্থানম্, অস্থিচ্ছ মার্গম্ ॥৫১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসদ্বিজানন্দবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । পদং স্থানম্, পতন্তো ধাবন্তঃ । “পদং ব্যাসিতিজ্ঞানস্থানলক্যাক্রিয়ন্তু”  
 ইত্যমরঃ । বিবিস্তে নির্জনে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

করকরমিত্যর্থঃ ॥১৫—৪৩॥ বিধৃতভ্রমং তদনর্হান্ তৌদাদিকাবিশেষিগুণলক্ষণঃ কন্ততো-  
 হর্হার্থে বৎ ; বিদ্যা বিদ্বা ॥৪৪—৪৬॥ তত্র যযুঃসলমশতত্তদেবাবষ্টভ্য তদ্বাবিত্যমরঃ ॥৪৭—৫১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা । পরে মহাতেজা ও বিপক্ষনগরবিজয়ী বভ্র এবং সারথি দারুক  
 নিধনপ্রবৃত্ত কৃকে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি শ্রবণ করুন—॥৫০॥

‘ভগবন্ । আপনি বহু বহু লোককে বধ করিয়াছেন ; এখন বলরামের  
 স্থান অধিবেশন করুন, তিনি যেখানে আছেন, চলুন আমরা সেখানে যাই’ ॥৫১॥

\* ‘...চতুর্থোহধ্যায়ঃ’—পি নি ।

(১)...কৃকে স্প্রিতং চিন্তয়ানং বিবিস্তে—পি বহু বর্ষ লো ।

ততঃ সমাসাত্ত মহাসুভাবং কৃষ্ণসুদা দারুকমবশ্যশাসৎ ।

গচ্ছা কুরুন্ সৰ্বগিমং মহাস্তং পার্থায় শংসস্ব বধং যদুনাগ্ ॥২॥

ততোহৰ্জুনঃ ক্ষিপ্রগিহোপযাতু শ্রুত্বা স্মৃতান্ যাদবান্ ব্রহ্মশাপাৎ ।

ইত্যেবমুক্তঃ স যযৌ রথেন কুরুংসুদা দারুকে নষ্টচেতাঃ ॥৩॥

ততো গতে দারুকে কেশবোহথ দৃষ্টান্তিকে বভ্রম্বাচ বাক্যগ্ ।

স্রিয়ো ভবান্ রক্ষিতুং যাতু শীত্রং নৈতা হিংস্রাদশ্রবো বিস্তলোভাৎ ॥৪॥

স প্রস্থিতঃ কেশবেনানুশিক্ষে। মদাতুরো জ্ঞাতিবধাদ্বিত্যচ ।

তং বৈ যাস্তং সমিশৌ কেশবস্ত স্বরস্তমেকং সহসৈব বভ্রম্ ॥৫॥

ব্রহ্মানুশপ্তমবধীশাহৰৈ কূটে যুক্তং মুগলং লুক্ককস্ত ।

ততো দৃষ্ট্ৱা নিহতং বভ্রমাহ কৃষ্ণোহগ্রজং ভ্রাতরমুগ্রতেজাঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহাসুভাবং বিশেষপ্রভাবশালিনং রামম্, অবশ্যশং আদিষ্টবান্ । কুরুন্ দেশান্, পার্থায় অৰ্জুনায, শংসস্ব ক্রহি ॥২॥

তত ইতি । উপযাতু আগচ্ছতু । নষ্টচেতা ভয়োংসাহঃ ॥৩॥

তত ইতি । যাতু ব্যয়কাং গচ্ছতু । এতাঃ স্রিয়ঃ ॥৪॥

স ইতি । অহুশিষ্ট আদিষ্টঃ, মদাতুরো মত্তপানজনিতমত্তভার্ত্তঃ । স্বরস্তং স্বরমা গচ্ছন্তম্ । ব্রহ্মভিত্ত্বাক্ষণৈরহুশপ্তমভিশপ্তম্ । লুক্ককস্ত কস্তচিদব্যাদস্ত, কূটে লৌহমুদগরে । “কূটোহত্ৰী-  
নিষ্ঠলে রাশৌ লৌহমুদগরদন্তয়োঃ” ইত্যাদি মেদিনী । যুক্তং লগং মুগলং মুনিশাপজাতমুগল-  
রেণুজাতং তৃণম্ । ভ্রাতরং রামম্ ॥৫—৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কৃষ্ণ, বভ্র ও দারুক ক্রতবেগে বল-  
রামের নিকটে গমন করিলেন ; পরে দেখিলেন—মহাবীর বলরাম নির্জন  
স্থানে একটা বৃক্ষমূলে বসিয়া চিন্তা করিতেছেন ॥১॥

তদনন্তর কৃষ্ণ মহাপ্রভাবশালী বলরামের নিকটে যাইয়া তখন দারুককে  
আদেশ করিলেন—‘দারুক ! তুমি কোরবগণের নিকট যাইয়া অৰ্জুনের নিকটে  
এই যাদবগণের মহাবিনাশ সমস্ত বল ॥২॥

তদনন্তর ব্রহ্মশাপবশতঃ যাদবগণ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন শুনিয়া  
অৰ্জুন সত্বর এইস্থানে উপস্থিত হউন ।’ কৃষ্ণ এই কথা বলিলে, দারুক নিরুৎসাহ  
চিত্তে তখনই রথে আরোহণ করিয়া কোরবগণের নিকট গমন করিল ॥৩॥

দারুক চলিয়া গেলে কৃষ্ণ নিকটে বভ্রকে দেখিয়া এই কথা বলিলেন—  
‘বভ্র ! তুমি সত্বর ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করিবার জন্য দ্বারকায় গমন কর,  
দনুয়া যেন ধনলোভে ত্রীলোকদিগকে বিনাশ করে না’ ॥৪॥



ইহৈব হং গাং প্রতীকস্ব রাম ! যাবৎ স্ত্রিয়ো জ্ঞাতিবশাঃ কন্নোমি ।

ততঃ পুরীং দ্বারবতীং প্রবিষ্টা জনার্দনঃ পিতরং গ্রাহ বাক্যম্ ॥৭॥

স্ত্রিয়ো ভবান্ রক্ষতু নঃ সমগ্রা ধনঞ্জয়স্তাগমনং প্রতীকন্ ।

রামো বনান্তে প্রতিপালয়মাগান্তেহুতাহং তেন সমাগমিষ্যে ॥৮॥

দৃষ্টং ময়েদং নিধনং যদুনাং রাজ্ঞাঞ্চ পূর্বং কুরুপুঙ্গবানাম্ ।

নাহং বিনা যত্নুভির্বাদবানাং পুরীগিমামশকং দ্রষ্টুমুদ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইহেতি । জ্ঞাতিবশাঃ অশ্রজ্ঞাতিকরণগিভ্রাণধীনাঃ । পিতরং বহুদেবম্ ॥৭॥

স্ত্রিয় ইতি । প্রতীকন্ প্রতীকমাণঃ । প্রতিপালয়ন্ প্রতীকমাণঃ, সমাগমিষ্যে সন্মিলিতো ভবিষ্যামি ॥৮॥

অথ স্বকাপাঠৈব তিষ্ঠেত্যাহ দৃষ্টমিতি । ইমং পুরীং দ্বারকাম্ । অতএব রামাশ্রিত্য গন্তুমিচ্ছামিতি ভাবঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । পতন্তঃ শীঘ্রং গচ্ছন্তঃ ॥১—৫॥ কুটে লোহমুদগরে যুক্তং বন্ধং মুসলং ত্রাঙ্গণ-শপ্তং বক্রং স্বয়মেব নিপত্যাযথীং ; স ইত্যাদি সাক্ষঃ শ্লোকঃ ॥৬—৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপৰ্বণি চতুর্থাধ্যায়ঃ ॥৪॥

মদমন্ত ও জ্ঞাতিশোকার্ভ বক্র কৃষ্ণের আদেশক্রমে প্রস্থান করিলেন । বক্র একাকী বেগে গমন করিতে লাগিলে, কৃষ্ণের দৃষ্টিপথেই ব্রহ্মশাপবশতঃ একটা ব্যাধের লোহমুদগর সংলগ্ন সেই মুসলজাত তৃণ নিষ্কিপ্ত হইয়া বক্রকে বধ করিল । তখন ভীষণতেজা কৃষ্ণ বক্রকে নিহত দেখিয়া জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলরামকে বলিলেন—॥৫—৬॥

‘আর্য্য রাম ! আপনি এইখানেই সেই পর্য্যন্ত আমার প্রতীক্ষা করিতে থাকুন যে পর্য্যন্ত আমি যাইয়া জ্রীলোকদিগকে তাহাদের জ্ঞাতিদের অধীন করি।’ তাহার পর কৃষ্ণ দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিয়া পিতা বহুদেবকে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

‘আর্য্য ! আপনি অর্জুনের আগমনের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া আমাদের সমস্ত জ্রীলোককে রক্ষা করুন । রাম বনপ্রান্তে আমার প্রতীক্ষা করিতেছেন ; সুতরাং আমি এখন যাইয়া তাহার সহিত মিলিত হইব ॥৮॥

আমি এখন এই যত্নবশ ধ্বংস দেখিলাম এবং পূর্বের রাজাদের ও কৌরব-শ্রেষ্ঠগণের বিনাশ দেখিয়াছি ; অতএব আমি সেই যত্নগণ ব্যতীত এই যাদব-পুরী দ্বারকা দেখিতে আজ সমর্থ হইলাম না ॥৯॥

তপশ্চরিত্যামি নিবোধ তন্মে রামেণ সার্কং বনগভ্ৰাপেত্য ।

ইতীদমুক্তা শিরসা চ পাদৌ সংস্পৃশ্য কৃষ্ণস্তুরিতো জগাম ॥১০॥

ততো মহামিনদঃ প্রাচুরাগীং সস্ত্রীকুমারস্ত পুরস্ত তস্ত ।

অথাত্রবীং কেশবঃ সন্নিবৃত্য শব্দং শ্রুত্বা যোষিতাং ক্রোশতীনাম্ ॥১১॥

পুরীসিমামেষুতি সব্যাসাচী স বো দুঃখান্মোচয়িতা নরাগ্র্যঃ ।

ততো গম্বা কেশবস্তং দদর্শ রামং বনে স্থিতমেকং বিবিক্তে ॥১২॥

অথাপশ্যদ্বোগযুক্তস্ত তস্ত নাগং মুখানিঃসরস্তং মহাস্তম্ ।

শ্বেতং যযৌ সততঃ প্রেক্ষ্যমাণো মহার্হবে যেন মহানুভাবঃ ॥১৩॥

সহস্রশীর্ষঃ পৰ্বতাভোগবদ্বর্গা রক্তাননঃ স্বাং তনুং তাং বিমুচ্য ।

সম্যক্ চ তং সাগরঃ প্রত্যগ্ভ্রামাগা দিব্যাঃ সরিতশ্চৈব পুণ্যাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত্র গম্বা স্বং কিং করিত্বদীত্যাহ তপ ইতি । পাদৌ বহুদেবস্ত ॥১০॥

তত ইতি । স্ত্রীভিঃ কুমারৈর্বালাকৈশ্চ সহেতি তস্ত । ক্রোশতীনাম্ রুদতীনাম্ ॥১১॥

পুরীসিতি । সব্যাসাচী অর্জুনঃ, বো যুমান্ । বিবিক্তে নিবিক্তে ॥১২॥

অথেতি । তস্ত রামস্ত, নাগং সর্পম্, স নাগঃ, কৃষ্ণেন প্রেক্ষমাণঃ সন্ মহার্হবে যথৌ  
প্রবিবেশ । যেন হেতুনা মহানুভাবঃ মহাপ্রভাবশালী বাহুকিঃ ॥১৩॥

আমি রামের সহিত বনে যাইয়া তপস্যা করিব, তাহা আপনি আমার  
নিকট জানিয়া রাখুন ।' এই কথা বলিয়া কৃষ্ণ মস্তকদ্বারা বসুদেবের চরণ-  
যুগল স্পর্শ করিয়া সত্তর চলিয়া গেলেন ॥১০॥

তাহার পর, জ্রীলোক ও বালকযুক্ত সেই দ্বারকানগরী হইতে একটা বিশাল  
শব্দ উদ্ভিত হইল । তদনন্তর কৃষ্ণ রোদনপ্রবৃত্ত জ্রীলোকদিগের আর্তনাদ  
শুনিয়া ফিরিয়া আসিয়া বলিলেন—॥১১॥

‘অর্জুন এই দ্বারকানগরীতে আসিবেন । সেই নরশ্রেষ্ঠ আসিয়া তোমা-  
দিগকে দুঃখ হইতে মুক্ত করিবেন ।’ তাহার পর কৃষ্ণ যাইয়া নির্জন বনস্থিত  
একাকী রামকে দেখিলেন ॥১২॥

আরও দেখিলেন যে, যোগপ্রবৃত্ত বলরামের মুখ হইতে একটা শ্বেতবর্ণ  
বিশাল নাগ নির্গত হইতেছে । সেই নাগ নির্গত হইয়া মহাসমুদ্রে প্রবেশ  
করিল । যেহেতু, সে মহাপ্রভাবশালী ছিল ॥১৩॥

(১১) অথাত্রবীং কেশবঃ সন্নিবৃত্য— বন্ধ বর্ধ সো নি ।

(১৩) ...মহার্হবো যেন মহানুভাবঃ— বন্ধ বর্ধ সো নি ।

(১৪) ইত আরভ্য দাক্ষিণাত্যপুত্রে মহান্ পাঠভেদো দৃষ্টতে ।

কর্কোটকো বাসুকিস্তককঞ্চ পৃথুজ্বা বরুণঃ কুঞ্জরঞ্চ ।

মিঞ্জী শঙ্খঃ কুমুদঃ পুণ্ডরীকস্তথা নাগো ধৃতরাষ্ট্রো মহাজ্ঞা ॥১৫॥

হ্রাদঃ ক্রাধঃ শিতিকর্কোত্রতেজাস্তথা নাগো চক্রমন্দাতিষণ্ডো ।

নাগশ্রেষ্ঠো হুম্মুখশ্চান্বরীষঃ স্বয়ং রাজা বরুণশ্চাপি রাজন্ ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

প্রত্যাঙ্গম্য স্বাগতেনাভ্যনন্দংস্তেহপূজয়ংশ্চার্য্যপাত্তক্রিয়াভিঃ ।

ততো গতে ভ্রাতরি বাসুদেবো জ্ঞানন্ সর্বা গত্যো দিব্যদৃষ্টিঃ ॥১৭॥

বনে শূন্ত্রে বিচরণশ্চিস্তয়ানো ভূমৌ চাধ সংবিবেশাণ্ড্রতেজাঃ ।

সর্বং তেন প্রাক্ তদা চিস্তয়ান্দীদগাক্ষার্যা যদ্বাক্যমুক্তঃ স পূর্বম্ ॥১৮॥

(যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সহস্রেতি । সহস্রং শীর্ষাণি শিরাংসি বস্ত্র সঃ, পর্বতস্ত আভোগবৎ বিস্তারবৎ বস্ত্রশরীরং  
বস্ত্র সঃ, রক্তাননশ্চ তাং বাং স্বকীয়াম্, তস্তং বলরামদেহম্, বিমুচ্য তদানীং বরুণং প্রাপ্ত  
ইতি শেবঃ । সাগরশ্চ তং সম্যক্ প্রত্যগৃহ্যৎ, দিব্যা নাগাঃ, পুণ্যাঃ সরিতশ্চ তং প্রত্য-  
গৃহ্ণন্ ॥১৪॥

অথ নাগাঃ ক ইত্যাহ কর্কোটক ইতি । এতানি নাগানাম্ নামানি । রাজা জলাধিপতিঃ ।  
প্রত্যগৃহ্মিতি শেবঃ ॥১৫—১৬॥

প্রতিভি । ভ্রাতরি নামে গতে নাগরূপেণ মর্ত্য্যং প্রস্থিতে সতি । গতয়ো গতীঃ ।  
সংবিবেশ হৃষাপ । তেন বাসুদেবেন, পূর্বং কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে মৃতবীরগণদর্শনকালে । গাক্ষারীবাধ্যঃ  
জীপর্কণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৭—১৮॥

সহস্র মস্তক পর্বতের জায় বিশাল দেহ ও রক্তমুখ সেই নাগ নিজ রাম-  
দেহ পরিত্যাগ করিয়া সাগরজলে প্রবেশ করিলেন । তখন সাগরও আদরের  
সহিত তাঁহাকে গ্রহণ করিল এবং দিব্য নাগসমূহ ও পুণ্য নদীসকলও তাঁহাকে  
গ্রহণ করিল ॥১৪॥

রাজা ! কর্কোটক, বাসুকি, তক্ষক, পৃথুজ্বা, বরুণ, কুঞ্জর, মিঞ্জী, শঙ্খ,  
কুমুদ, পুণ্ডরীক, মহাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্র, হ্রাদ, ক্রাধ, উগ্রতেজা শিতিকর্ক, চক্রমন্দ,  
অতিষণ্ড, হুম্মুখ ও অন্বরীষ—এই সকল নাগশ্রেষ্ঠ এবং জলের রাজা স্বয়ং  
বরুণও সেই নাগকে গ্রহণ করিলেন ॥১৫—১৬॥

সেই কর্কোটকপ্রভৃতি নাগগণ প্রত্যাঙ্গমন করিয়া স্বাগতপ্রদ্বারা  
বাসুকির অভিনন্দন এবং অর্ঘ্যপাত্তপ্রভৃতিদ্বারা তাঁহার পূজা করিল । এইভাবে  
ভ্রাতা রাম মর্ত্যলোক হইতে প্রস্থান করিলে দিব্যজ্ঞানশালী কুরু সকলেরই  
সমস্ত অবস্থা জানিতে পারিয়া চিন্তাকুলচিত্তে শূন্ত বনে বিচরণ করিতে

তুৰ্বাসগা পায়সোল্লিষ্টলিপ্তে যচ্চাপ্যুক্তং তচ্চ সম্মার কৃষ্ণঃ ।

সঞ্চিস্তয়ন্নক্ককবৃক্ষিনাশং কুরুক্ষয়কৈব মহানুভাবঃ ॥১৯॥

গেনে ততঃ সংক্রমণস্ত কালং ততঃচকারেদ্ভিয়সংনিরোধম্ ।

যথা চ লোকত্ৰয়পালনার্থং তুৰ্বাসবাক্যপ্রতিপালনায় ॥২০॥

দেবোহপি সন্দেহবিমোক্ষহেতোর্নির্গীতমৈচ্ছৎ সকলার্থতত্ত্ববিৎ ।

স সংনিরুদ্ধেদ্ভিয়বাঙ্গনাস্ত শিশ্বে মহাযোগযুপেত্য কৃষ্ণঃ ॥২১॥

জরোহথ তং দেশমুপাজগাম লুৰুস্তদানীং যুগলিপ্সুরুগ্ৰঃ ।

স কেশবং যোগযুক্তং শয়ানং যুগাশকী লুরুকঃ সায়কেন ॥২২॥

জরোহবিধ্যং পাদতলে ত্রাবাংস্তং চাভিতস্তজ্জয়ক্ষুর্জগাম ।

অথাপশ্চৎ পুরুষং যোগযুক্তং পীতাম্বরং লুরুকোহনেকবাহম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তুৰ্বাসসেতি । তুৰ্বাসসো বৃত্তান্তচাহশাসনপৰ্বণি ত্রৈবিধ্যঃ ॥১৯॥

মেন ইতি । সংক্রমণস্ত আত্মনো লোকান্তরগ্রহণস্ত । লোকত্ৰয়পালনার্থম্ আত্মনো বিকুল্লপেণ ॥২০॥

দেব ইতি । অত্র স্থিতঃ সৰ্বং পালয়িতুং শক্নোমি ন বেতি সন্দেহস্ত বিমোক্ষহেতোঃ নির্গীতম্ আত্মনো বৈবৰ্ণ্যগমনম্ । শিশ্বে শয়িতবান্ ॥২১॥

জয় ইতি । জরো নাম, লুরুকো বাধ্যঃ । যুগাশকী বিচিত্রবস্ত্রাবৃতদেহব্যাং হস্তিগমস্তাবনা-  
কারী । অভিতঃ সমীপে, তং যুগশরীরঃ জিয়ক্ষুর্হীতুমিচ্ছুঃ ॥২২—২৩॥

থাকিয়া, তুতলে শয়ন করিলেন এবং পূৰ্বে গাছারী যে বাক্য বলিয়া-  
ছিলেন, মহাতেজা কৃষ্ণ তখন সেই সমস্তই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৭—১৮॥

মহানুভাব কৃষ্ণ যত্ববংশ ধ্বংস ও কুরুবংশ বিনাশ ভাবিতে থাকিয়া তুৰ্বাসা  
উল্লিষ্ট পায়সদ্বারা ভূমি লিপ্ত করিয়া যাচা বলিয়াছিলেন, তুৰ্বাসার সেই বাক্য  
স্মরণ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ সেই সময়টীক নিজের গ্রন্থাগারের সময় মনে করিলেন ।  
পরে তিনি ত্রিভুবন পালন করিবার জন্ত এবং তুৰ্বাসার বাক্য রক্ষা করিবার  
নিমিত্ত ইন্দ্রিয়গণকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥২০॥

সকলার্থতত্ত্বজ্ঞ কৃষ্ণও সন্দেহ দূর করিবার জন্ত নিশ্চিত্ত বিষয় কামনা  
করিলেন । তখন কৃষ্ণ মহাযোগ অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রিয়, বাক্য ও মনকে  
নিরুদ্ধ রাখিয়া তুতলে শয়ন করিলেন ॥২১॥

(২২) জরাধ তং দেশমুপাজগাম—পি বদ বর্জ্য সো ।

মহাত্মানং স্বপরাঙ্কং স তস্ত্র পাদৌ জরো জগৃহে শঙ্কিতান্মা ।

আশ্বাসিতঃ পুণ্যফলেন ভক্ত্যা তথামুতাপাৎ কর্ম্মণো জন্মনশ্চ ॥২৪॥

দৃষ্ট্ৱা তথা দেবগনস্তবীৰ্য্যং দেবৈঃ স্বর্গং প্রাপিতস্ত্যক্তদেহঃ ।

গণৈর্মুণীনাম্ পূজিতস্তত্র কৃষ্ণো গচ্ছন্নৃদ্ধং ব্যাপ্য লোকান্ স লক্ষ্ম্যা ॥২৫॥

দিবং প্রাপ্তং বাসবোহ্থাশ্বিনৌ চ রুদ্রাদিত্যা বসবশ্চাধ বিশ্বে ।

প্রত্যুদ্যয়ুর্নয়শ্চাপি সিন্ধা গন্ধর্বমুখ্যাশ্চ মহাপ্সরোভিঃ ॥২৬॥

ততো রাজন্ ! ভগবান্মুগ্রতেজা নারায়ণঃ প্রভবশ্চাব্যশ্চ ।

যোগাচার্য্যো রোদসী ব্যাপ্য লক্ষ্ম্যা স্থানং প্রাপ স্বং মহাত্মাইপ্রমেয়ম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

মবেতি । অপরাঙ্কং প্রহারাত্, জগৃহে অগ্রাহ । আশ্বাসিতঃ কৃষ্ণেন, কর্ম্মণস্তত্র প্রহারত্, জন্মনো ব্যাধবংশোৎপত্তেঃ ॥২৪॥

দৃষ্টেতি । ত্যক্তদেহঃ ত্যক্তবাসুদেবমূর্ত্তিঃ । লক্ষ্ম্যা আশ্বিনঃ কান্ত্যা ॥২৫॥

দিবমিতি । দিবং স্বর্গম্, বাসব ইন্দ্রঃ, বিশ্বে বিশ্বেদেবাঃ ॥২৬॥

তত ইতি । প্রভবতাম্মাদ্ভগদিতি প্রভবঃ, অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ । যোগাচার্য্যো লোকানাং যোগশিক্ষকঃ, রোদসী জ্বাপৃথিবী, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা, স্বং বৈকুণ্ঠঃ নাম, অপ্রমেয়ম্ অজ্ঞেয়ম্ ॥২৭॥

তাহার পর উগ্রমূর্ত্তি ও হরিণলিপ্সু জরনামক এক ব্যাধ সেই সময়ে সেই স্থানে আসিল এবং মৃগ মনে করিয়া বাণদ্বারা যোগযুক্ত অবস্থায় শয়িত কৃষ্ণের পদতলে বিদ্ধ করিল, পরে স্বরাশ্রিত হইয়া সেই বিদ্ধ মৃগকে গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিয়া, তাহার নিকট গমন করিল । তদনন্তর সে দেখিল—অনেক বাছ, নীতাস্বরপরিধায়ী ও যোগযুক্ত একটি পুরুষ শায়িত রহিয়াছেন ॥২২—২৩॥

সেই জরনামক ব্যাধ আপনাকে অপরাধী মনে করিয়া উদ্বিগ্ন চিত্ত হইয়া যাইয়া কৃষ্ণের চরণযুগল ধারণ করিল । তখন তাহার পুণ্য, ভক্তি এবং নিজের ছুর্কর্ম্ম ও জন্মবিষয়ে অনুতাপ করায় কৃষ্ণ তাহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৪॥

ক্রমে দেবগণ অনন্তবীৰ্য্য নারায়ণকে দেখিয়া তাঁহাকে স্বর্গে লইয়া গেলেন এবং কৃষ্ণ মূর্ত্তি ত্যাগ করিয়া তিনি আপন কান্তিদ্বারা জগদ্ ব্যাপ্ত করিয়া উর্দ্ধে গমন করিতে লাগিলে, মুনিগণ তাহার পূজা করিলেন ॥২৫॥

কৃষ্ণ স্বর্গে উপস্থিত হইলে, ইন্দ্র, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, একাদশ রুদ্র, ষাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, বিশ্বেদেবগণ, সিন্ধুমুনিগণ এবং অঙ্গরাদেবসম্বিত গন্ধর্ব্বশ্রেষ্ঠ-গণ তাহার প্রত্যুদগমন করিলেন ॥২৬॥

ততো দেবৈর্ধামিভিশ্চাপি কৃষ্ণঃ সমাগতশ্চারণৈশ্চব রাজন্ ! ।  
 গন্ধর্ব্বাঐশ্চ্যরস্পরোভির্বরাভিঃ সিতৈঃ সানৈশ্চাননৈতঃ পূজ্যমানঃ ॥২৮॥  
 তং বৈ দেবাঃ প্রত্যনন্দন্ত রাজন্ ! মুনিশ্চেষ্টা ঋগ্ভিরানর্চ্চ রীশম্ ।  
 তং গন্ধর্ব্বাশ্চাপি তস্মুঃ স্তবন্তঃ প্রীত্যা চৈনং পুরুহুতোহভ্যনন্দৎ ॥২৯॥  
 নমো নমস্তে ভগবন্ ! শাস্ত্রধমন্ ! ধর্ম্মস্থিত্যা প্রাজুরাসীধঁরায়াম্ ।  
 কংসাখ্যাদিন্ দেবশাক্রংশ্চ সর্বান্ হত্বা ভূগিঃ স্থাপিতা ভারতপ্তা ॥৩০॥  
 দিবাং স্থানমজরং চাপ্রমেয়ং ছবিজ্জেষং চাগৈগৈর্গম্যগ্রাম্ ।  
 গচ্ছ প্রভো ! রক্ষ চার্টিং প্রপন্নান্ কল্লৈ কল্লৈ জায়মানাংশ্চ মর্ত্যান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পূজ্যমান আসীদिति শেষঃ ॥২৮॥

তমিতি । ঋগ্ভিরনৈঃ, আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাহঃ । পুরুহুত ইন্দ্রঃ ॥২৯॥

নম ইতি । ধর্ম্মস্থিত্যা ধর্ম্মস্থিত্যাদেশেন । স্থাপিতা সুস্বাবস্থায়াম্ ॥৩০॥

দিবাগিতি । অজরমক্ষয়ম্, অপ্রমেয়ম্ অতুলনীয়ম্, আগর্গৈঃ শাস্ত্রগম্যং জ্ঞেয়ম্, অগ্রাং  
 শ্রেষ্ঠম্ । কল্লৈ কল্লৈ প্রতিস্থষ্টিকালে, আর্টিং প্রপন্নান্ প্রবলাত্যাচারাদিনা পীড়াং প্রাপ্তান্,  
 জায়মানান্ মর্ত্যান্ মাহুযান্ রক্ষ ॥৩১॥

রাজা । তাহার পর ভীষণতেজা, জগতের উৎপাদক, অবিদ্যমান, যোগ-  
 শিক্ষক ও মহাত্মা ভগবান্ নারায়ণ আপন কাস্তিদ্বারা স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত  
 করিয়া, সাধারণের অজ্ঞেয় স্বকীয় বৈকুণ্ঠলোকে গমন করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ । তদনন্তর দেবগণ, ঋষিগণ, চারণগণ, গন্ধর্ব্বশ্চেষ্টগণ, প্রধান  
 অস্পরোগণ, সিদ্ধগণ ও সাধ্যগণ অবনত হইয়া সমাগত নারায়ণের পূজা  
 করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

রাজা । দেবগণ নারায়ণের অভিনন্দন করিলেন, মুনিশ্চেষ্টগণ বৈদিক মন্ত্র-  
 দ্বারা সেই জগদীশ্বরের পূজা করিলেন, গন্ধর্ব্বেরা স্তব করিতে থাকিয়া তাঁহার  
 নিকটে উপস্থিত হইলেন এবং ইন্দ্র প্রীতিবশতঃ তাঁহার অভিনন্দন  
 করিলেন ॥২৯॥

‘ভগবন্ । নারায়ণ । আপনি ধর্ম্মস্থাপনের উদ্দেশ্যে পৃথিবীতে প্রাহুত  
 হইয়াছিলেন । তাহার পর কসপ্রভৃতি সকল দেবশাক্রকে সংহার করিয়া ভারত  
 পৃথিবীকে সুস্বাবস্থায় স্থাপন করিয়া আসিয়াছেন ; অতএব আপনাকে  
 নমস্কার, আপনাকে নমস্কার ॥৩০॥

(৩০) ইমে পঞ্চ দ্বোকাঃ পি বহু বর্ষ সো ন সন্তি ।

ইত্যেবমুক্ত। দেবসজ্জোহমুগম্য জিয়া যুক্তং পুষ্পবৃক্ষা ববর্ষ ।

বাণী চাসীং সংশ্রিতা রূপিণী সা ভানোগ'ধ্যে প্রবিশ ত্বস্ত রাজন্ ! ॥৩২॥

ভূজৈশ্চতুর্ভিঃ সমুপেতং মমেদং রূপং বিশিষ্টং জীবিতং সংস্থিতঞ্চ ।

ভূমৌ গতং পূজয়তাঃ প্রমেয়ং সদা হি তন্নিম্নিবসাগীতি দেবাঃ ! ॥৩৩॥

দেবা নিবৃত্তান্তং পদং নাপ্নুবন্তো বুদ্ধ্যা দেবং সংস্মরন্তঃ প্রতীতাঃ ।

ব্রহ্মাচ্ছান্তে তদগুণান্ কীর্তয়ন্তঃ শুভাল্লোকান্ স্বান্ প্রপেছুঃ সুরেন্দ্রাঃ ॥৩৪॥

ইতি ত্রিগহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌগল-

পর্বণি রামকৃষ্ণয়োঃ স্বলোকগমনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ইতি । জিয়া লক্ষ্মীদেব্যা যুক্তম্, বাণী সরস্বতী, রূপিণী মূর্তিমতী সতী, সংশ্রিতা নারায়ণমাল্লিতা আসীৎ । হে রাজন্ ! জগদীশ্বর ! স্বঃ ভানোঃ সূর্য্যকল্প তেজস্বিনঃ বৈকুণ্ঠলোকস্ত মধ্যো প্রবিশ, ইতি চ দেবসজ্জৈরুক্তমিতি শেষঃ ॥৩২॥

ভূজৈরिति । বিশিষ্টমতিবিশিষ্টং বাহুদেবরূপম্, ভূমৌ জীবিতমাসীৎ, সংস্থিতং পরং যতঞ্চ বভূব । হে দেবাঃ ! ভূমৌ গতম্ অপ্রমেয়ং মাম্, যুগং পূজয়ত, তন্নিম্ন ভূমিতলে ॥৩৩॥

দেবা ইতি । তস্ত নারায়ণস্ত, পদং প্রকৃতস্থানম্, নাপ্নুবন্তঃ অলভমানাঃ, প্রতীতা উপস্থিতাঃ । প্রপেছুঃ প্রাপুঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ত্ৰিহরিদাসদিক্কাবাসীগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌগলপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

প্রভু । অলৌকিক, অক্ষয়, অতুলনীয়, ছুজ্জেন ও শাস্ত্রগম্য ঞ্জেষ্ট স্থানে আপনি গমন করুন এবং প্রত্যেক কলে উৎপন্ন ও পীড়িত লোকদিগকে রক্ষা করুন' ॥৩১॥

এই কথা বলিয়া দেবগণ তাঁহার অনুগরণ করিয়া তাঁহার উপরে পুষ্প বর্ষণ করিলেন । এই সময়ে মূর্তিমতী হইয়া লক্ষ্মী ও সরস্বতী আসিয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন । তখন দেবগণ বলিলেন—‘জগদীশ্বর ! আপনি সূর্য্যকল্প বৈকুণ্ঠলোকমধ্যে প্রবেশ করুন’ ॥৩২॥

(নারায়ণ বলিলেন—) ‘দেবগণ ! আমার এই রূপ চতুর্ভূজযুক্ত ; এতদ্ভিন্ন দ্বিভূজযুক্ত ককরূপে আমি মর্ত্যালোকে জীবিত ছিলাম ; পরে যত্ন বরণ করিয়াছি । তোমরা পৃথিবীগত আমার অপ্রমেয় মূর্তির পূজা করিও । আমি সর্বদাই নানা রূপে সেই পৃথিবীতে বাস করিয়া থাকি’ ॥৩৩॥

তখন উপস্থিত দেবগণ নারায়ণের স্থানে বাইতে না পারিয়া, মনে মনে তাঁহাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া নিবৃত্তি পাইলেন এবং ব্রহ্মাদি দেবঞ্জেষ্টগণ

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

দারুকোহপি কুরুন্ গহ্বা দৃষ্ট্। পার্থান্ মহারথান্ ।  
আচৰ্ষ্ট গৌসলে বৃষ্ণীন্যোহ্যেনোপসংহতান্ ॥১॥  
শ্রুত্বা বিনষ্টান্ বাষ্ণেয়ান্ সভোজাঙ্ককৌকুরান্ ।  
পাণ্ডবাঃ শোকসম্ভৃতা বিত্ৰস্তমনসোহভবন্ ॥২॥  
ততোহর্জুনস্তানামস্ত্র্য কেশবস্ত্র প্রিয়ঃ সখা ।  
প্রায়র্যো মাতুলং দ্রষ্টুং নেদমস্তীতি চাত্রবীৎ ॥৩॥  
স বৃষ্ণিনিলয়ং গহ্বা দারুকেকং সহ প্রভো ! ।  
দদর্শ দ্বারকাং বীরে। মৃতনাথামিব স্ত্রিয়ম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

দারুক ইতি । কুরুন্ কুরুদেশম্, পার্থান্ কুন্তীপুত্রান্ । মুসলস্তেদমিদমিতি মৌসলং  
বাসনং তস্মিন্ মূনিশাপজনিতেন মুসলেনোৎপাদিতায়াং বিপদীত্যর্থঃ । উপসংহতান্  
বিনাশিতান্ ॥১॥

শ্রুত্ব ইতি । বিত্ৰস্তানি তৎস্বীণাং রক্ষাবিশয়ে ভীতানি মনাংসি যেষাং তে ॥২॥

তত ইতি । তান্ অশ্রুপাণ্ডবান্ । মাতুলং বহুদেবম্, ইদং বহুকুলম্ ॥৩॥

নারায়ণের গুণ কীর্তন করিতে থাকিয়া আপন আপন মঙ্গলময় লোকে  
গমন করিলেন ॥৩৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দারুকও কুরুদেশে যাইয়া মহারথ পাণ্ডবগণের  
সহিত সাক্ষাৎ করিয়া মুসলোৎপত্তিনিবন্ধন পরম্পর কর্তৃক যত্নবংশ বিনাশের  
বিষয় বলিল ॥১॥

ভোজ, অঙ্কক ও কুকুরবংশীয়গণের সহিত বৃষ্ণিবংশীয়গণ বিনষ্ট হইয়াছেন  
শুনিয়া পাণ্ডবেরা শোকসম্ভৃষ্ট হইলেন এবং তাঁহাদের মনও ভীত হইয়া  
পড়িল ॥২॥

তাহার পর কৃষ্ণের প্রিয়সখা অর্জুন অশ্রুপাণ্ডবের অহুমতি লইয়া মাতুল  
বহুদেবের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য দারুকের সহিত প্রস্থান করিলেন এবং  
বলিলেন—‘সে বহুকুল আর নাই’ ॥৩॥



বাঃ স্ম ত। লোকনাথেন নাথবত্যাঃ পুরাভবন্ ।  
 তাস্তনাথাস্তদা নাথং পার্থং দৃষ্ট্ৱ। বিচুক্ৰুশুঃ ॥৫॥  
 ষোড়শস্ত্রীসহস্রাণি বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ।  
 তাসামাগামীশ্বহামাদো দৃষ্টে বার্জুনমাগতম্ ॥৬॥  
 তাস্ত দৃষ্টে ব কোরব্যো বাস্পেণাপিহিতেক্ষণঃ ।  
 হীনাঃ কৃষ্ণেন পুত্রৈশ্চ নাশকং সোহভিবীক্ষিতুম্ ॥৭॥  
 স তাং বৃক্ষ্যক্ষকজলাংঃ হয়মীনাং রথোড়ুপাম্ ।  
 বাদিত্ররথঘোষোঘাং বেশ্মতীর্থগহাগ্রহাম্ ॥৮॥  
 রত্নশৈবলগজাতাং বজ্রপ্রাকারগালিনীম্ ।  
 রথ্যাস্রোতোজলাবর্তাং চত্বরস্তমিতহ্রদাম্ ॥৯॥  
 রাগকৃষ্ণগহাগ্রহাং দ্বারকাং সরিতং তদা ।  
 কালপাশগ্রহাং ভীমাং নদীং বৈতরণীমিব । ১০॥  
 দদর্শ বাসবিধীগান্ বিহীনাং বৃক্ষিপুঞ্জবৈঃ ।  
 গতশ্রিয়ং নিরানন্দাং পাদিনীং শিশিরে যথা ॥১১॥ (বলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বৃক্ষীনাং নিলয়ং বানস্বানম্ । যতো নাথঃ পতির্ভ্রাতৃত্বম্ ॥৪॥

বা ইতি । লোকনাথেন কৃষ্ণেন । “নাথেন ধনবান্” ইত্যাদি বদভেদে তৃতীয়া । নাথং ব্রক্ষকম্, বিচুক্ৰুশুঃ মুক্তকণ্ঠঃ ক্ররদুঃ ॥৫॥

ষোড়শেতি । বাসুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত পরিগ্রহাঃ কলত্রাণি । “পরিগ্রহঃ কলত্রে চ মূল্য-  
 স্বীকারয়োয়পি” ইতি মেদিনী ॥৬॥

তা ইতি । কোরব্যোঃ বার্জুনঃ, বাস্পেণাশ্রণা অপহিতে আবৃত্তে দ্রেক্ষণে চক্ষুযৌ বস্ত্র সঃ ॥৭॥

স ইতি । বৃক্ষ্যক্ষকা এব জলানি বস্ত্রাস্তাম্, হয়া অথ এব মীনা বস্ত্রাস্তাম্, রথা এব  
 উড়ুপানি প্রবা বস্ত্রাস্তাম্ । বাদিত্রাণাং বাতানাং রথানাঞ্চ ঘোষঃ শব্দ এব ওষঃ প্রবাহশব্দো

রাজা । বীর অর্জুন দারুকের সহিত বৃক্ষদেব দেশে যাইয়া দেখিলেন—  
 বিধবা স্ত্রীর আশ্রয় দ্বারকানগরী পড়িয়া রহিয়াছে ॥৪॥

সেই যাহারা জগন্নাথ কৃষ্ণদ্বারা পূর্বে নাথবতী ছিলেন, তখন সেই অনাথা  
 নারীরা অর্জুনকে নাথ দেখিয়া মুক্ত কণ্ঠে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

কৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র ভাৰ্য্যা ছিলেন । অর্জুনকে আগত দেখিয়াই তাঁহাদের  
 বিশাল আর্দ্রনাদ উখিত হইল ॥৬॥

অর্জুনও তাঁহাদিগকে দেখিয়াই অশ্রুসিক্ত নয়ন হইয়া পতিপুত্রবিহীন  
 সেই নারীগণকে পূর্ণভাবে দেখিতে সমর্থ হইলেন না ॥৭॥

ভাং দৃষ্ট্বা দ্বারকাং পার্শ্বস্তাশ্চ কৃষ্ণস্ত্র যোষিতঃ ।

সম্বনং বাম্পমুৎসৃজ্য নিপপাত মহীতলে ॥১২॥

সাত্ৰাজিহীতী ততঃ সত্যা রুহ্মিণী চ বিশাংপতে ! ।

অভিপত্য প্ররুহুঃ পরিবার্য্য ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥

ততস্তং কাঞ্চনে পীঠে সমুত্থাপ্যোপবেশ্য চ ।

অভিনন্দ্য মহাত্মানং পরিবার্য্যোপতস্থিরে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বস্ত্রাত্মা, বেষ্মানি গৃহাণি ভীৰ্ণানি ঘটসমূহাশ্চ মহাত্মো গ্রহা গ্রাহা বস্ত্রাত্মা । বস্ত্রান্তেষু শৈবলানি তেষাং সম্ভাভঃ সমূহো বস্ত্রাং তাম্, বজ্রপ্রাকারা হীরকখচিতপ্রাচীরার্থেব মালা ত্তিক্কা এক সা অস্ত্রা অস্তীতি তাম্ । রথ্যা এব স্রোভোজলানি তেষাবস্তো জলজমিৰ্ষতাং তাম্, চত্বরার্থেব ত্তিমিত্তহুদা নিশ্চলগৰ্ভা বস্ত্রাত্মা, বামকৃৎকাবেব মহাগ্রাহো বিশালজলজন্তু বস্ত্রাং তাম্, সরিতং নদীৰূপাং দ্বারকাম্ । অত্র “মুখং তব কুব্জাক্ষি ! সরোজমিতি নান্দ্রথা” ইতি দৰ্পণোদাহৃতবৎ সমাসাতাবেহপি রূপকম্ । কালতাদৃশদুঃসময়ঃ পাশ ইব তং গৃহাভীতি তাম্ । বাসবস্ত্রাপত্যমিতি বাসবিরজ্জুনঃ । শিশিরে শীতকালে ৮—১১।

ভামিতি । সম্বনং রোদনশব্দসহিতং বধা স্রাস্তথা ॥১২॥

সাত্ৰেতি । সাত্ৰাজিতোহপত্যং জীতি সাত্ৰাজিহীতী, সত্যা সত্যভামা । অভিপত্য ক্রত-  
মুপেত্য ॥১৩॥

তখন অৰ্জুন একটী নদীস্বরূপা দ্বারকানগরী দর্শন করিলেন । বৃষ্ণ ও অরুণবংশীয় ব্যক্তিগণ তাহার জল, অশ্ব সকল তাহার মৎস্য, রথগুলি ভেলা, বাঁচের ও রথের শব্দই প্রবাহের শব্দ, গৃহ ও ঘট্ট বিশাল জলজন্তু, রত্নই শৈবাল (শেওলা), হীরকখচিত প্রাচীর ঝিকুরাশি, রথ্যা সকল স্রোত, চতুষ্পথগুলি আবর্ত, চত্বরগুলি নিশ্চল হুদ এবং রাম ও কৃষ্ণরূপ বিশাল জলজন্তু ছিল ; অথবা ভীষণ বৈতরণী নদীর স্থায় দ্বারকানগরী অৰ্জুনের দৃষ্টিগোচর হইল । সেই দুঃসময়ই তাহাতে কালপাশের স্থায় ছিল । সেই দ্বারকায় তখন বৃষ্ণ-শ্রেষ্ঠেরা ছিলেন না, তাহার সৌন্দর্য্য তিরোহিত হইয়াছিল, কোন উৎসবও ছিল না ; সুতরাং ধীমান অৰ্জুন শীতকালে পদ্মিনীর স্থায় সেই দ্বারকানগরী দর্শন করিয়াছিলেন ৮—১১।

অৰ্জুন সেই দ্বারকানগরী এবং কৃষ্ণের সেই ভাৰ্য্যাগণকে দেখিয়া যুক্ত কণ্ঠে রোদন করিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১২॥

রাজা ! তদনন্তর সাত্ৰাজিতের তনয়া সত্যভামা এবং রুহ্মিণী সত্তর আসিয়া অৰ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১৪) অরুণস্ত্যো মহাত্মানং—পি বদ বর্জ্য সে ।

ততঃ সংস্কৃত্য গোবিন্দং কথয়িত্বা চ পাণ্ডবঃ ।

আত্মাশ্চ তাঃ স্ত্রিয়শ্চাপি মাতুলং ত্রৈলোক্যমভ্যাগাৎ ॥১৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং মৌসল-

পৰ্বণি অৰ্জুনগমনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তং প্রবিষ্টং মহাত্মানং বীরগানকহৃদুভিঃ ।

পুত্রশোকেন সন্তপ্তো দদর্শ কুরুপুঙ্গবম্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তং পার্থম্ । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা ॥১৪॥

তত ইতি । সংস্কৃত্য প্রশস্ত, কথয়িত্বা নিজবৃত্তান্তমিতি শেষঃ । মাতুলং বহুদেবম্ ॥১৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

তমিতি । শানকহৃদুভিবহুদেবঃ । “বহুদেবোহস্ত জনকঃ স এবানকহৃদুভিঃ” ইত্যমরঃ ।  
কুরুপুঙ্গবমৰ্জ্জুনম্ ॥১॥

তৎপরে অত্যাশ্র জীগণ আসিয়া মহাত্মা অৰ্জুনকে তুলিয়া স্বৰ্ণময় আসনে  
বসাইয়া পরিবেষ্টনপূৰ্ব্বক অভিনন্দিত করিয়া উপস্থিত রহিলেন ॥১৪॥

তাহার পর অৰ্জুন কৃষ্ণের প্রশংসা করিয়া, আপনাদের সংবাদ বলিয়া,  
সেই জীগণকে আশ্বাস দিয়া মাতুল বহুদেবের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্ত  
গমন করিলেন ॥১৫॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বীর, মহাত্মা ও কৌরবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন প্রবেশ করিলে,  
পুত্রশোকসন্তপ্ত বহুদেব তাঁহাকে দর্শন করিলেন ॥১॥

\* ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’—পি মি ।

(১) তং শয়ানং মহাত্মানং বীরমানকহৃদুভিম্ । পুত্রশোকেন সন্তপ্তং দদর্শ কুরুপুঙ্গবঃ ।  
পি বহু বর্জ্জুনো ।

তস্মাশ্চপরিপূর্ণাকো ব্যাটোরকো মহাভুজঃ ।  
 আৰ্ত্তস্মাৰ্ত্ততরঃ পার্ধঃ পাদৌ জগ্ৰাহ ভারত ! ॥২॥  
 তস্ম মুৰ্দ্ধানগাত্ৰাতুমিয়েষানকহুন্দুভিঃ ।  
 স্বস্ত্রীয়স্ত মহাবাহুর্ন শশাক চ শক্রহনৃ ! ॥৩॥  
 সমালিঙ্গ্যার্জুনং বৃদ্ধঃ স ভুজাভ্যাং মহাভুজঃ ।  
 রুরোদাধ স্মরন্ শৌরিং বিললাপ স্তবিস্কলঃ ॥৪॥  
 ভ্রাতৃন্ পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ দৌহিত্ৰান্ স সখীনপি ।  
 সুরতানথ হুৰ্ব্তানাজীয়ান্ স্বজনানস্তথা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)  
 বসুদেব উবাচ ।  
 যৈর্জিতা ভূমিপালাশ্চ দৈত্যশ্চ শতশোহর্জুন ! ।  
 তান্ সৰ্ব্বায়েহ পশ্যাগি জীবাগ্যর্জুন ! দুর্মনাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তন্ত্ৰেতি । ব্যাটং ঘনমুরো বকো বস্ত্র সঃ । আৰ্ত্ততরঃ শোকাদধিকপীড়িতঃ ॥২॥  
 তন্ত্ৰেতি । স্বস্ত্রীয়স্ত ভগিনীপুত্রস্ত, ন শশাক উষাতুগমকৃত্বাৎ, শক্রহনৃতি বৈশম্পায়ন-  
 সঙ্ঘোষনম্ ॥৩॥  
 সনিত্তি । স আনকহুন্দুভিঃ । স্তবিস্কলঃ অতীবশোকাকুলঃ । সুরতান্ সচরিত্ৰান্,  
 হুৰ্ব্তান্ দুষ্চরিত্ৰান্ ॥৪—৫॥  
 বৈদ্বিত্তি । বৈৰাদবৈঃ । দুর্মনাঃ শোকাৎস্থিতচিত্তঃ ॥৬॥

ভরতনন্দন ! কঠিনবক্ষা, মহাবাহু ও অত্যন্ত শোকার্ত্ত অর্জুন অশ্রুপূর্ণ  
 নেত্রে বাইয়া শোকার্ত্ত বসুদেবের চরণযুগল ধারণ করিলেন ॥২॥

শক্রহন্তা রাজা ! মহাবাহু বসুদেব ভাগিনেয় অর্জুনের মস্তকাজাগ করিবার  
 ইচ্ছা করিলেন বটে ; কিন্তু পারিলেন না ॥৩॥

তখন বৃদ্ধ ও মহাবাহু বসুদেব বাহুযুগলদ্বারা অর্জুনের আলিঙ্গন করিয়া  
 কৃককে স্মরণপূর্ব্বক অত্যন্ত শোকাকুল অবস্থায় রোদন করিতে লাগিলেন  
 এবং সুরবৃত্ত ও হুৰ্বৃত্ত ভ্রাতা, পুত্র, পৌত্র, দৌহিত্র, সখা, আত্মীয় ও স্বজনদিগকে  
 স্মরণ করিয়া বিলাপ করিতে থাকিলেন ॥৪—৫॥

বসুদেব বলিলেন—‘অর্জুন ! যাহারা শত শত রাজা ও দৈত্যকে জয়  
 করিয়াছিল, এখন তাহাদের সকলকে দেখিতেছি না ; অথচ অর্জুন ! আমি  
 শোকাকুলচিত্ত হইয়া এখনও জীবন ধারণ করিতেছি ॥৬॥

যৌ তাবজ্জুনশিষ্যৌ তে ত্রিযৌ বহুগতো সদা ।  
 তয়েৱপনয়াৎ পার্থ ! বৃষ্ণয়ো নিধনং গতাঃ ॥৭॥  
 যৌ তৌ বৃষ্ণিঃপ্রবীরাণাং দ্বাবেবাতিরথৌ মতো ।  
 প্রহ্মস্নো যুযুধানশ্চ কথয়ন্ কথমে চ যৌ ॥৮॥  
 তৌ সদা কুরুশার্দূল ! কৃষ্ণস্য প্রিয়ভাজনৌ ।  
 তাবুভৌ বৃষ্ণিনাশস্ত মুখমাস্তাং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ন তু গর্হাগি শৈনেয়ং হার্দিক্যং চাহমজ্জুন ।  
 অক্রুরং রৌন্নিগেয়ঞ্চ শাপো হেবাত্ত কারণম্ ॥১০॥  
 কেশিনং যন্তু কংসঞ্চ বিক্রম্য হতবান্ প্রভুঃ ।  
 বিদেহমকরোং পার্থ ! চৈত্ৰঞ্চ বলগব্ধিতম্ ॥১১॥  
 নৈষাদিমেকলব্যঞ্চ চক্রে কালিঙ্গমগধান্ ।  
 গান্ধারান্ কাশিরাজঞ্চ মরুভূমৌ চ পার্থিবান্ ॥১২॥  
 প্রাচ্যাংশ্চ দাক্ষিণাত্যাংশ্চ পার্বতীয়াংস্তথা নৃপান্ ।  
 সৌহৃদ্যপেক্ষিতবানেবগনয়াম্মধুসূদনঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যাবিতি । শিষ্যৌ যুদ্ধশিক্ষায়াং শাসনীয়ৌ সাত্যকিপ্রহ্মস্নৌ । অপনয়াদুর্ব্যবহারায় ।  
 স চ প্রাপ্তকৃতঃ ॥৭॥

যাবিতি । কথয়ন্ বীরসভায়ামুজ্জিখন্, কথমে গুরুত্বাদানুপ্রাণাৎ কয়োবি । মুখমাস্তাং  
 কারণম্ ॥৮—৯॥

নেতি । শৈনেয়ং বিবাদোৎপাদকং সাত্যকিম্, হার্দিক্যং কৃতবর্ণ্যম্ । রৌন্নিগেয়ং  
 প্রহ্মস্নম্ ॥১০॥

অজ্জুন । সেই যাহারা! তোমার প্রিয়শিষ্য ও সর্বদা আদৃত ছিল,  
 পুথানন্দন! তাহাদেরই দুর্ব্যবহারে বৃষ্ণিবংশীয়েরা নিধন প্রাপ্ত হইয়াছে ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ অজ্জুন । সেই যে দুইজন বৃষ্ণিবংশীয় শ্রেষ্ঠ বীরগণের মধ্যে  
 অতিরথ বলিয়া সকলের অভিমত ছিল এবং তুমি যে প্রহ্মস্ন ও সাত্যকির  
 কথা বলিয়া আত্মপ্রাণা করিতে, কৃষ্ণের সর্বদা প্রীতির পাত্র, সেই প্রহ্মস্ন ও  
 সাত্যকি যত্ববংশ ধ্বংসের প্রথম কারণ হইয়াছিল ॥৮—৯॥

অজ্জুন ! সাত্যকি, কৃতবর্ণা, অক্রুর ও প্রহ্মস্নকে আমি নিন্দা করি না ।  
 কারণ, এই বহুবংশ ধ্বংসে গান্ধারী ও মুনিগণের শাপই কারণ ॥১০॥

স্বং হি তং নারদশৈব যুগ্মমভিজানীধমচ্যুতম্ ।

গোবিন্দমনঘং দেবমভিজানীধমচ্যুতম্ ॥১৪॥

প্রত্যপশ্যচ্চ স বিভূজ্ঞাতিক্রয়মধোক্কজঃ ।

সমুপেক্ষিতবাস্নিত্যং স্বয়ং স মম পুত্রকঃ ॥১৫॥

গান্ধার্যা বচনং যতদুদীর্ণাঞ্চ পরম্পর ! ।

তন্নুনমশ্রুতা কৰ্ত্ত্বং নৈচ্ছৎ স জগতঃ প্রভুঃ ॥১৬॥

যোহসৌ সঙ্কল্পমাত্রেণ সৃষ্টিস্থিতিলয়ান্ প্রভুঃ ।

বিদধাত্যপ্রমেয়াত্মা স নৈচ্ছৎ স্বকুলস্থিতিম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

কেশিনমিতি । বিদেহং নিহতম্, চৈন্তং চেদিদেহশক্তিং শিশুপালম্ । নৈষাদিং নিষাদ-  
পুত্রম্ একলব্যং নাম । বিদেহং চক্র ইতি সম্বন্ধঃ । কালিদ্বাদীংশ্চ বিদেহানকবোৎ । তন্নয়ান্  
বাদবানাং দুর্নীতিঃ ॥১১—১৩॥

স্বমিতি । অচ্যুতং নারায়ণং যুগ্মমভিজানীধম্ ॥১৪॥

প্রতীতি । অধোক্কজো নারায়ণঃ । ইদমতীবিশেষকরমিতি ভাবঃ ॥১৫॥

গান্ধার্যা ইতি । বচনং শাপবাক্যম্ । গান্ধারীবচনং ত্রীপর্কণি স্বয়ং বচনঞ্চাস্মিন  
পৰ্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

তং শয়ানমিতি ॥১—৫॥ শিশ্বো প্রহ্লাদসাত্যকী ॥৬—১১॥ কাশিরাজং পৌণ্ড্রকম্ ॥১২॥  
এতং বংশক্লম্ অনয়াৎ বালানামপরাধাৎ সত্যপি সামর্থ্যো উপেক্ষাকরণমনয়ন্তস্বাধা ॥১৩॥

পৃথানন্দন! যিনি বিক্রম প্রকাশ করিয়া কেশী, কংস, বলগক্ৰিত শিশুপাল ও  
নিষাদপুত্র একলব্যকে বধ করিয়াছিলেন এবং কলিঙ্গরাজ, মগধরাজ,  
গান্ধারদেশীয় বীরগণ, কাশিরাজ, মরুভূমির রাজগণ, পূর্ব ও দক্ষিণদেশীয় রাজ-  
গণ এবং পার্শ্বত্যরাজগণকে জয় করিয়াছিলেন; সেই প্রভাবশালী মধুসূদন  
এইরূপ দুর্নীতি উপেক্ষা করিয়াছেন ॥১১—১৩॥

অৰ্জুন! তুমি, নারদ ও অন্যান্য মুনিগণ—তোমরা সেই কৃষ্ণকে নিষ্পাপ,  
সনাতন, নারায়ণ বলিয়া অবগত ছিলে ॥১৪॥

আমার পুত্র অথচ প্রভু নারায়ণ নিজে প্রত্যক্ষ জ্ঞাতিক্রয় দেখিয়াছেন  
এবং উপেক্ষা করিয়াছেন ॥১৫॥

শত্রুসম্ভাপক অৰ্জুন! গান্ধারীর ও স্বয়ংগণের সেই যে অভিসম্পাত হইয়া-  
ছিল, জগদীশ্বর সেই নারায়ণ তাহার অন্তথা করিতে ইচ্ছা করেন নাই ॥১৬॥

(১৭) ইতঃ প্রভৃতি শ্লোকত্রয়ং বহু বর্ষ নি লো নাশ্চি ।

ঋষয়ো যৎ প্রসাদেন সিধ্যন্তি তপসি স্থিতাঃ ।  
 স ঋষীণাং হি বচনং নান্যথা কৰ্ত্তুমৈহত ॥১৮॥  
 যশ্চ ক্রভঙ্গিগাত্রেণ সৰ্বান্ বারয়িতুং ক্ষমঃ ।  
 স সাক্ষাৎ কলহে বৃত্তান্ নিঃসঙ্গবদুপৈক্ষত ॥১৯॥  
 প্রত্যক্ষং ভবতশ্চাপি তব পৌত্রঃ পরম্পর ! ।  
 অশ্বখান্না হতশ্চাপি জীবিতস্তস্মৈ তেজসা ॥২০॥  
 পরম্পরং হন্যমানান্ সৰ্বান্ প্রত্যক্ষগাজনঃ ।  
 ইমাংস্তু নৈচ্ছৎ স্থান্ জাতীন্ রক্ষিতুঞ্চ সখা তব ॥২১॥  
 ততঃ পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ ভ্রাতৃনথ সখীংস্তথা ।  
 শয়ানান্ নিহতান্ দৃষ্ট্বা কৃষ্ণে গামত্ৰবীদিদম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্রভুঃ সৰ্বশক্তিমান্ । অপ্রমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ ॥১৭॥  
 ঋষয় ইতি : বচনং শাপবাক্যম্, ঐহত অচেষ্টত ॥১৮॥  
 য ইতি । ক্ষমঃ সমর্থোহভূৎ । বৃত্তান্ কৃত্যবৃত্তান্, নিঃসঙ্গবৎ উদাসীন ইব ॥১৯॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । পৌত্রঃ পরীক্ষিতঃ । তেজসা প্রভাবেণ । বৃত্তান্তোহয়মশ্বমেধপৰ্কণি  
 দ্রষ্টব্যঃ ॥২০॥  
 পরম্পরমিতি । স্থান্ স্বকীয়ান্, তব সখা কৃষ্ণঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । শয়ানান্ ভূতলে শয়িতান্ ॥২২॥

সেই যিনি ইচ্ছামাত্রেই জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন, অজ্ঞেয়স্বরূপ সেই নারায়ণ আপন বংশের স্থায়িত্ব ইচ্ছা করেন নাই ॥১৭॥

তপশ্চায় প্রবৃত্ত ঋষিরা যাঁহার অনুগ্রহে সিদ্ধি লাভ করেন, তিনিই ঋষিদের বাক্যের অন্যথা করিবার চেষ্টা করেন নাই ॥১৮॥

যিনি কেবল ক্রভঙ্গিদ্বারাই সকলকে নিবারণ করিতে পারিতেন, তিনি নিজের সাক্ষাতে কলহে প্রবৃত্ত যাদবগণকে নিঃসম্পর্ক ব্যক্তির স্থায় উপেক্ষা করিয়াছেন ॥১৯॥

শত্রুসম্ভাপক অর্জুন ! তোমার পৌত্র পরীক্ষিত অশ্বখামার ঐষীকান্ত্রে নিহত হয়, আবার কৃষ্ণের প্রভাবে তোমার প্রত্যক্ষে সেই বালক জীবন লাভ করে ॥২০॥

নিজের সাক্ষাতে নিজের এই সকল জ্ঞাতি পরম্পর বধ করিতেছিল ; কিন্তু তোমার সখা সেই কৃষ্ণ ইহাদিগকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করেন নাই ॥২১॥

(২১) প্রথমার্ধঃ বধ বর্ধ সো নি নান্তি । (২২) ...ততো গামত্ৰবীদিদম্—পি বধ বর্ধ সো ।

সংপ্রাপ্তোহুতায়গমশ্রান্তঃ কুলশ্চ ভরতর্ষভঃ ।  
 আগমিশ্রুতি বীভৎসুরিমাং দ্বারবতীং পুরীম্ ॥২৩॥  
 আখ্যেয়ং তস্মৈ যদ্রত্নং বৃক্ষীনাং বৈশমং মহৎ ।  
 তদানন্তরকর্তব্যং স কুর্য্যাৎ স্নগহামনাঃ ॥২৪॥  
 স তু শ্রুত্বা মহাতেজা যদূনাং নিধনং প্রভো ! ।  
 আগস্তা ক্ষিপ্রমেবেহ ন মেহত্ৰাস্তি বিচারণা ॥২৫॥  
 যোহহং তমজ্জুনং বিদ্ধি যোহজ্জুনঃ সোহহমেব তু ।  
 যদক্রয়ান্তত্থা কার্য্যমিতি বুধ্যস্ব ভারতঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । অস্তো নাশঃ । বীভৎসুরজ্জুনঃ ॥২৩॥

আখ্যেয়মিতি । আখ্যেয়ং ভবতা বক্তব্যম্, তস্মৈ বীভৎসোরিস্তিকে, রত্নং জাতম্, বৈশমং  
 বিনাশঃ ॥২৪॥

অথাজ্জুনশ্চেৎ নাগচ্ছেদিত্যাহ স ইতি । আগস্তা আগমিশ্রুতি ॥২৫॥

অজ্জুনশ্রাগমননিশ্চয়ে হেতুর্মাহ স ইতি । অজ্জুনো মে পরমহুহুদিতি ভাবঃ । ভারতো  
 ভরতবংশীয়োহজ্জুনঃ যদক্রয়ান্ত ভবতা তথা তৎকার্য্যম্ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যমেবাহ—স্মৃতি ১৪—২৫ ॥ যোহহমিতি । নরনারায়ণয়োর্জীবপরমাঅনোর্ব্যুতিহারেণ  
 ভগবতা ভেদ উক্তন্তঃ জ্ঞানাত্মবদরূপি বহুদেবো ন শোকং মুঞ্চতীত্যাক্ষর্যং ভগবন্মায়াবলমিতি

তাহার পর পুত্র, পৌত্র, ভ্রাতা ও সখিগণ নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন  
 করিয়াছে ইহা দেখিয়া, কৃষ্ণ আসিয়া আমাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—॥২২॥

‘আজ যদুবংশের এই ধ্বংস হইয়াছে । ভারতবংশশ্রেষ্ঠ অজ্জুন এই দ্বারকা-  
 নগরীতে আসিবেন ॥২৩॥

এই বৃক্ষবংশের যে ভীষণ ধ্বংস হইল, তাহা আপনি অজ্জুনের নিকটে  
 বলিবেন । তখন সেই মহামনা অজ্জুন পরকর্তব্য করিবেন ॥২৪॥

প্রভু ! মহাতেজা অজ্জুন যদুবংশ ধ্বংস শুনিয়া সম্বরই এই দ্বারকানগরীতে  
 আসিবেন, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥২৫॥

পিতা ! আপনি ইহা অবগত হউন যে, যে আমি, সেই অজ্জুন এবং যে  
 অজ্জুন, আমিও সেই-ই ; অতএব ভারতনন্দন অজ্জুন আসিয়া যাহা বলিবেন,  
 আপনি সেইভাবে তাহা করিবেন, ইহা বুঝিয়া রাখুন ॥২৬॥

(২৪) শেষার্ধ্বঃ বহু বর্ষ সো নি নাস্তি । (২৬) ...ইতি বুধ্যস্ব ভারত !—বহু বর্ষ সো ।



স স্ত্রীষু প্রাপ্তকালান্ন পাণ্ডবো বালকেষু চ ।  
 প্রতিপৎস্রতি বীভৎস্বর্ভবতশ্চৌর্দ্ধদেহিকম্ ॥২৭॥  
 ইমাক্ষ নগরীং সছঃ প্রতিযাতে ধনঞ্জয়ে ।  
 প্রাকারাদ্রালকোপেতাং সমুদ্রঃ প্লাবয়িষ্যতি ॥২৮॥  
 অহং দেশে তু কস্মিংশ্চিৎ পুণ্যে নিয়মমাস্থিতঃ ।  
 কালং কাজ্জক সছ এব রামেণ সহিতো বনে ॥২৯॥  
 এবমুক্ত্বাহবীকেশো মামচিস্ত্যপরাক্রমঃ ।  
 হিহা মাং বালকৈকঃ সার্কং দিশং কামপ্যাগাৎ প্রভুঃ ॥৩০॥  
 সৌহং তৌ চ মহাত্মানৌ চিস্তয়ন্ রামকেশবৌ ।  
 ঘোরং জ্ঞাতিবধৈকৈব ন ভুঞ্জে শোককর্ষিতঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রাপ্তকালান্ন যুতান্ন । প্রতিপৎস্রতি সম্পাদয়িষ্যতি ॥২৭॥  
 ভাবিনীমতস্বাহা ইমামিতি । প্রতিযাতে হস্তিনাং প্রতি গতে ॥২৮॥  
 অহমিতি । নিয়মং তপস্তাত্তম্ । কালম্ আয়ুঃশেষসময়ম্ ॥২৯॥  
 এবমিতি । বালকৈকঃ সার্কমিতি কৃষ্ণে প্রস্থিতে বালকান্তমধগচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥৩০॥  
 স ইতি । ঘোরং জ্ঞাতিবধঞ্চ চিস্তয়মিতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৬—২৮॥ কালং যুতামায়নং কৰ্ত্তা করিষ্যামি, সত্য ইত্যনেন মৰ্য্যাক্যে সংশয়ো ন  
 কর্তব্য ইত্যুক্তম্ ॥২৯—৩০॥

ইতি ত্রিমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মৌসলপৰ্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

স্ত্রীলোকগণ, বালকগণ এবং আপনি কালপ্রাপ্ত হইলে, পাণ্ডুনন্দন সেই  
 অৰ্জুন আপনাদের ঔর্দ্ধদেহিক কার্য্য করিবেন ॥২৭॥

অৰ্জুন চলিয়া গেলে সমুদ্র সছই প্রাচীর ও অট্টালিকার সহিত এই  
 দ্বারকানগরীকে প্লাবিত করিবে ॥২৮॥

আমি রামের সতিত বনে কোন পবিত্র স্থানে নিয়ম অবলম্বন করিয়া সছই  
 কালপ্রাপ্তির আকাজক্ষা করি ॥২৯॥

অৰ্জুন । অচিস্ত্যপরাক্রম ও প্রভাবশালী কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া আমাকে  
 পরিত্যাগ করিয়া বালকগণের সহিত কোন দিকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩০॥

(২৭) কালং কৰ্ত্তা সত্য এব—পি বদ্ধ বর্দ্ধ সো ।

(৩১)....চিস্তয়ন্ ভ্রাতরৌ তব—পি বদ্ধ বর্দ্ধ সো ।

ন ভোক্ষ্যে ন চ জীবিশ্চে দিষ্ট্যা প্রাপ্তোহসি পাণ্ডব ! ।

যদুজ্ঞং পার্থ ! কৃষ্ণেন তৎসর্বমখিলং কুরু ॥৩২॥

এতন্তে পার্থ ! রাজ্যঞ্চ স্ত্রিয়ো রত্নানি চৈব হি ।

ইফান্ প্রাণানহং হীমাংস্ত্যাক্ষ্যামি রিপুসূদন ! ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-

পৰ্বণি অৰ্জুনবন্বদেবসংবাদে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥ \*

## সপ্তমোহধ্যায়

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স বীভৎসুর্মাতুলেন পরন্তপ ! ।

দুর্মণা দীনবদনং বন্বদেবমুবাচ হ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ন ভোক্ষ্যে শোকাতিশয়াং ন ভক্ষয়িষ্যামি, তথা চ সতি ন জীবিশ্চে, দিষ্ট্যা ভাগেন । অখিলং নির্বিস্ময়ম্ ॥৩২॥

এতদ্বিত্যাদি । এতদ্রাজ্যং রত্নঞ্চ ইমাঃ স্ত্রিয়শ্চ তে তবাধীনাঃ, অতঃ পরেষাং সূব্যবস্থাং যথেষ্টং কর্তুমর্হসীতি ভাবঃ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিকাস্তবাসীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মৌসলপৰ্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:

এবমিতি ! বীভৎসুর্জুনঃ । দীনবদনং বিষাদেন মলিনমুখম্ ॥১॥

সেই আমি মহাত্মা রাম ও কৃষ্ণের এবং ভয়ঙ্কর জ্ঞাতিবধের চিন্তা করিতে থাকিয়া শোকক্লিষ্ট হইয়া ভোজনই করি না ॥৩১॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি ভোজন করিব না, জীবিতও থাকিব না ; ভাগ্যবশতঃ তুমি উপস্থিত হইয়াছ ; অতএব পৃথানন্দন ! কৃষ্ণ যাহা যাহা বলিয়াছেন, তুমি সেই সমস্ত কার্য্য নিবিঘ্নে সম্পাদন কর ॥৩২॥

রিপুদমন পৃথানন্দন ! এই রাজ্য ও রত্ন এবং এই জ্বীলোক সকল এখন তোমারই অধীন । প্রিয় হইলেও আমি এই প্রাণ ত্যাগ করিব' ॥৩৩॥

(৩২) ন ভোক্ষ্যে ন চ জীবিশ্চে—নি । \* '...সপ্তমোহধ্যায়ঃ'—পি নি ।

নাহং বৃষ্টিপ্রবীরেণ বন্ধুভিঃশৈব মাতুল ! ।  
 বিহীনানং পৃথিবীং দ্রষ্টুং শক্যাগীহ কথঞ্চন ॥২॥  
 রাজা চ ভীমসেনশ্চ সহদেবশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 নকুলো যাজ্ঞসেনী চ যড়েকমনসো বয়ম্ ॥৩॥  
 রাজ্ঞঃ সংক্রমণে চাপি কামোহয়ং নিত্যমেব হি ।  
 তমিমাং বিদ্ধি সম্প্রাপ্তং কালং কালবিদাংবর ! ॥৪॥  
 সর্বথা বৃষ্টিদারাংস্ত বালং বৃদ্ধং তথৈব চ ।  
 নয়িষ্যে পরিগৃহ্যাহমিস্তপ্রস্থমরিন্দম ! ॥৫॥  
 ইতুস্ত্বা দারুকমিদং বাক্যমাহ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অমাত্যান্ বৃষ্টিবীরাণাং দ্রষ্টুমিচ্ছামি মা চিরম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । বৃষ্টিপ্রবীরেণ কৃষ্ণেন, বন্ধুভিঃ সাত্যকিপ্রভৃতিভিঃ ॥২॥

রাজেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । পাণ্ডবোহম্ । যগ্নামেকমনস্কৃতয়া যদহং করোমি, তে পঞ্চাপি তদেব করিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৩॥

রাজ্ঞ ইতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত, সংক্রমণে বৃষ্টিদারাদীনাং ইন্দ্রপ্রস্থপ্রাপণে । তং সংক্রমণো-  
 চিতম্ ॥৪॥

অতএবাহ সর্বথেতি । বৃষ্টিদারান্ বৃষ্টিবংশীয়ানাং কলত্রাণি ॥৫॥

ইতীতি । মা চিরং তেষামানয়নে বিলম্বং ন কুরু ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শত্রুসন্তাপক রাজা! মাতুল বশুদেব এইরূপ বলিলে, দুঃখিত চিত্ত অর্জুন শোকবশতঃ মলিনবদন বশুদেবকে বলিলেন—॥১॥

‘মাতুল! বৃষ্টিবংশপ্রবীর কৃষ্ণ এবং সাত্যকিপ্রভৃতি বন্ধুগণ না থাকায়, এখানে থাকিয়া আমি কোন প্রকারেই পৃথিবীর দর্শনও করিতে পারিতেছি না ॥২॥

যুধিষ্ঠির, ভীম, আমি, নকুল, সহদেব ও দ্রোণদী—আমাদের এই ছয় জনেরই একপ্রকার মনোভাব চলিয়া আসিতেছে ॥৩॥

কালজ্ঞশ্রেষ্ঠ! বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের ভার্য্যা প্রভৃতিকে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া যাওয়ার পক্ষে রাজা যুধিষ্ঠিরের চিরদিনই ইচ্ছা আছে । এই তাহার কাল উপস্থিত হইয়াছে, ইহা আপনি অবগত হউন ॥৪॥

অতএব শত্রুদমন! নিশ্চয়ই আমি বৃষ্টিবংশীয়গণের ভার্য্যাগণ, বালকগণ ও বৃদ্ধগণকে ইন্দ্রপ্রস্থে লইয়া যাইব’ ॥৫॥

ইত্যেবমুক্তা বচনং সুধৰ্ম্মাং যাদবীং সভাম্ ।  
 প্রবিবেশার্জুনঃ শূরঃ শোচমানো মহারথান্ ॥৭॥  
 তমাসনগতং তত্র সৰ্বাঃ প্রকৃতয়ন্তথা ।  
 ব্রাহ্মণা নাগরাস্তত্র পরিবার্য্যোপতস্থিরে ॥৮॥  
 তান্ দীনমনসঃ সৰ্বান্ বিমূঢ়ান্ গতচেতসঃ ।  
 উবাচেদং বচঃ কালে পার্থো দীনতরস্তদা ॥৯॥  
 শক্রপ্রস্থগং নেঘে বৃষ্যক্ষকজনং স্বয়ম্ ।  
 ইদম্ভ নগরং সৰ্বং সমুদ্রঃ প্লাবয়িষ্যতি ॥১০॥  
 সজ্জীকুরুত যানানি রত্নানি বিবিধানি চ ।  
 বজ্রোহয়ং ভবতাং রাজা শক্রপ্রস্থে ভবিষ্যতি ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সুধৰ্ম্মাং নাম । মহারথান্ কৃষ্ণাদীন, শোচমানঃ শোচন্ ॥৭॥  
 তমিতি । তমস্চ্চীনম্, তত্র যাদবসভায়াম্, প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ ॥৮॥  
 তানিতি । তান্ প্রকৃতিপ্রভৃতীন, গতচেতসঃ শোকেনাচেতনানিষ ॥৯॥  
 শক্রেতি । শক্রপ্রস্থমিচ্ছপ্রস্থম্ । কথমিচ্ছপ্রস্থং নেঘসীত্যাং ইদমিতি ॥১০॥  
 সজ্জীতি । বজ্রো নামানিরুদ্ধপুত্রঃ । তথা চ শ্রীমদ্ভাগবতে দশমস্কন্ধে নবতিতমাধ্যায়ে—  
 “তস্তাং ততোহনিরুদ্ধোহভূন্নগায়ুতবলান্বিতঃ । স চাপি কল্লিণঃ পৌত্রীং দৌহিত্রো জগৃহে  
 ততঃ ॥ বজ্রস্তস্তামভূদ্বস্ত মৌসলদবশেষিতঃ ।” ॥১১॥

এই কথা বলিয়া অৰ্জুন দারুককে বলিলেন—“বৃষ্ণিবীরগণের অমাত্যবর্গকে আমি দেখিতে ইচ্ছা করি ; সুতরাং তুমি বিলম্ব করিও না” ॥৬॥

এই কথা বলিয়া বীর অৰ্জুন মহারথ কৃষ্ণপ্রভৃতির জন্ম শোক করিতে থাকিয়া সুধৰ্ম্মানামী যাদবসভায় প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

অৰ্জুন যাদবসভায় উপস্থিত হইয়া আসনে উপবেশন করিলে, সমস্ত প্রজা, ব্রাহ্মণগণ ও নগরবাসিগণ সেখানে উপস্থিত হইয়া অৰ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৮॥

তাহারা সকলেই শোকে বিষণ্ণচিত্ত, কর্তব্যবিমূঢ়, এমন কি অচেতনপ্রায় ছিল । সেই সময়ে অত্যন্ত বিষণ্ণ অৰ্জুন তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

‘আমি নিজে বৃষ্ণিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় সমস্ত লোককে ইচ্ছাপ্রস্থে লইয়া যাইব । কারণ, সমুদ্র এই সমগ্র দ্বারকানগরীকে প্লাবিত করিবে ॥১০॥

অতএব আপনারা যান ও নানানিধি রত্ন সজ্জিত করুন । এই বজ্র সেই ইচ্ছাপ্রস্থে আপনাদের রাজা হইবেন ॥১১॥

(৭) শোচমানো মহাত্মজঃ—নি । (৯) নিহতান্ গতচেতসঃ—গি বহু বর্ধ সো ।

সপ্তমে দিবসে চৈব রবৌ বিমল উদগতে ।  
 বহির্বংশাগহে সর্বে সজ্জীভবত মা চিরম্ ॥১২॥  
 ইত্যুক্তান্তেন তে সর্বে পার্থেনাক্লিষ্টকর্ষণা ।  
 সজ্জমাশু ততশ্চক্রুঃ স্বসিদ্ধার্থং সমুৎস্রকাঃ ॥১৩॥  
 তাং রাত্রিমবসৎ পার্থঃ কেশবশ্চ নিবেশনে ।  
 মহতা শোকমোহেন সহসাত্তিপরিপ্লুতঃ ॥১৪॥  
 শ্বেভূতেহং ততঃ শৌরির্বহুদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 যুক্তদ্বাঙ্গানং মহাতেজা জগাম গতিমুক্তগাম্ ॥১৫॥  
 ততঃ শব্দো মহানাসীদ্বহুদেবনিবেশনে ।  
 দারুণঃ ক্রোশতীনাঞ্চ রুদতীনাঞ্চ যোষিতাম্ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সপ্তম ইতি । বহিঃ দ্বারকানগরাদবহির্দেশে । তৎপরমেব সমুদ্রেন দ্বারকায়াঃ প্রাবনাবশ্ত-  
 স্তাবান্ ॥১২॥

ইতীতি । স্বসিদ্ধার্থং স্বস্বজীবনরক্ষার্থম্ ॥১৩॥

তামিতি । নিবেশনে ভবনে ॥১৪॥

শ্ব ইতি । শ্বেভূতে পরদিনে জাতে, শৌরিঃ শূরপুত্রঃ । আঙ্গানং জীবম্, যুক্তদ্বা পরমাঙ্গনি  
 সংযোজ্য ॥১৫॥

তত ইতি । শব্দ আর্জুনাদঃ । ক্রোশতীনামাহ্বয়স্তীনাম্ ॥১৬॥

অত্ৰ হইতে সপ্তম দিবসে নির্মল প্রভাতকালে আমরা সকলে দ্বারকা-  
 নগরীর বাহিরে বাস করিব ; অতএব আপনারা সকলে সজ্জিত হউন, বিলম্ব  
 করিবেন না' ॥১২॥

অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জুন এইরূপ বলিলে, তাহারা সকলে আপন  
 আপন জীবন রক্ষার নিমিত্ত উৎকণ্ঠিত হইয়া সত্বর সমস্ত বস্ত্র সজ্জিত  
 করিল ॥১৩॥

অর্জুন হঠাৎ শোকে ও মোহে আক্রান্ত হইয়া, কৃষ্ণের গৃহে সেই রাত্রি  
 বাস করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর পরদিন প্রভাতকালে প্রতাপশালী ও মহাতেজা শূরনন্দন  
 বসুদেব পরমাঙ্গাতে জীবাত্মাকে সংযুক্ত করিয়া উত্তমগতি লাভ করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বসুদেবের গৃহে সম্বোধনকারিণী ও রোদনপ্রবৃত্তা নারীদের  
 বিশাল ও ভীষণ আর্জুনাদ উখিত হইল ॥১৬॥

প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজাঃ সৰ্বা বিমুক্তাভরণশ্রজঃ ।  
 উরাংসি পাণিভির্ঘ্রস্ত্যো ব্যলপন কৰুণং স্ত্রিয়ঃ ॥১৭॥  
 তং দেবকী চ ভদ্রা চ রোহিণী মদিরা তথা ।  
 অম্বারোহুঃব্যবসিতা ভৰ্ত্তারং যোমিতাংবরাঃ ॥১৮॥  
 ততঃ শৌরিং নৃযুক্তেন বহুমূল্যেন ভারত ! ।  
 যানেন মহতা পার্থো বহির্নিক্রাময়ন্তদা ॥১৯॥  
 তগম্বয়ুস্তত্র তত্র দুঃখশোকসমস্বিতাঃ ।  
 দ্বারকাবাসিনঃ সৰ্বের্ পৌরজানপদাঃ হিতাঃ ॥২০॥  
 তস্মাশ্চমেধিকং ছত্রং দীপ্যমানাশ্চ পাবকাঃ ।  
 পুরস্তান্তস্ম যানস্ম যাজকাশ্চ ততো যযুঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রকীর্ণেতি । প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজা বিক্ষিপ্তকেশাঃ । উরাংসি বক্ষাংসি, ঘ্রস্ত্যোঘ্রত্যস্তাভরণস্তাঃ ॥১৭॥  
 তমিতি । দেবকাদয়শ্চ তস্মৈ বহুদেবভাৰ্য্যাঃ । ভৰ্ত্তারমহ লক্ষীকৃত্য আরোহুঃ চিত্তায়া-  
 মিতি শেষঃ, ব্যবসিতা উদযুক্তা আসন্ ॥১৮॥

তত ইতি । শৌরিং বহুদেবম্, নৃযুক্তেন মহত্ত্ববাহিতেন । পার্থোহৰ্জুনঃ ॥১৯॥

তমিতি । অম্বয়ুস্বয়গচ্ছন্ ॥২০॥

তস্মেতি । আশমেধিকম্ অশমেধযজ্ঞযোগ্যম্, দীপ্যমানাঃ প্রজ্বলন্তঃ পাবকা অগ্নয়ঃ ॥২১॥

সকল নারীই মালা ও অলঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া হস্তদ্বারা বক্ষ তাড়ন  
 করিতে থাকিয়া বিক্ষিপ্ত কেশে ও করুণ স্বরে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥  
 তখন নারীশ্রেষ্ঠা দেবকী, ভদ্রা, রোহিণী ও মদিরা ভৰ্ত্তার অনুগমন করিবার  
 জন্ত প্রস্তুত হইলেন ॥১৮॥

ভরতনন্দন! তৎপরে অৰ্জুন মনুষ্যবাহিত, বহু মূল্য ও উত্তম যানে আরোহণ  
 করাইয়া বসুদেবকে বাহিরে লইয়া গেলেন ॥১৯॥

ক্রমে দুঃখে ও শোকে সমাকুল লোকেরা সেই সেই স্থানে বসুদেবের  
 অনুগমন করিতে লাগিল এবং দ্বারকাসী, সন্নিহিত পুরবাসী ও দেশবাসী  
 লোকেরা পথে দাঁড়াইয়া থাকিল ॥২০॥

অশমেধের যোগ্য ছত্র ও প্রজ্বলিত অগ্নি বসুদেবের সেই যানের আগে  
 আগে চলিতে লাগিল এবং যাজক ব্রাহ্মণেরাও যাউতে লাগিলেন ॥২১॥

(১৮) অম্বারোহন্ত চ তদা—পি বঙ্গ বর্জ মো।

অমুজগ্মুশ্চ তং বীরং দেব্যস্তা বৈ স্বলঙ্কতাঃ ।  
 স্ত্রীসহস্রৈঃ পরিযুত। বধুভিঃ সহস্রশঃ ॥২২॥  
 যন্তু দেশঃ প্রিয়স্তুস্ত জীবতোহভূমহাঙ্গনঃ ।  
 তত্রৈনমুপসঙ্কল্য পিতৃমেধং প্রচক্রিরে ॥২৩॥  
 তং চিতাগ্নিগতং বীরং শূরপুত্রং বরাদ্ভনাঃ ।  
 ততোহিষ্মারুহুঃ পত্ন্যশ্চতস্রঃ পতিলোকগাঃ ॥২৪॥  
 তং বৈ চতস্রভিঃ স্ত্রীভিরন্বিতং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 অদাহয়চ্চন্দনৈশ্চ গন্ধৈরুচ্চাবচৈরপি ॥২৫॥  
 ততঃ প্রাতুহুচ্ছবঃ সমিদ্ধস্তা বিভাবসোঃ ।  
 সামগানাপ্তা নির্ঘোষো নরাণাং রুদতামপি ॥২৬॥  
 ততো বজ্রপ্রধানান্তে বৃক্ষাঙ্কককুমারকাঃ ।  
 সর্বৈ চৈবোদকং চক্রুঃ স্ত্রিয়ৈশ্চ বহুসহাঙ্গনঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অন্বিত। দেব্যো দেবকীপ্রভৃতয়ঃ। বধুভিঃ পুত্রপৌত্রভার্য্যাভিঃ ॥২২॥  
 য ইতি। উপসঙ্কল্য সঙ্কল্পপূর্বকং স্থাপয়িত্বা, পিতৃমেধম্ অস্ত্যোষ্টিম্ ॥২৩॥  
 তম্বিত। বরাদ্ভনা দেবকীপ্রভৃতয়ঃ। পতিলোকগাঃ পতিলোকগমনেচ্ছবঃ ॥২৪॥  
 তম্বিত। পাণ্ডুনন্দনোহর্জুনঃ। চন্দনৈঃ কাষ্ঠৈঃ, উচ্চাবচৈর্চরমানাভিঃ ॥২৫॥  
 তত ইতি। সমিদ্ধস্তা প্রজ্জলিতস্তা, বিভাবসোরগ্নেঃ, নির্ঘোষো বেদপাঠধ্বনিঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি। বজ্রস্তদাখ্যোহনিকরপুত্র এব প্রধানো বেষাং তে। উদকং তর্পণম্, মহাঙ্গনো

১ বসুদেবস্ত ॥২৭॥

ক্রমে দেবকীপ্রভৃতি বসুদেবভার্য্যারা সমীচীনভাবে অলঙ্কৃত এবং সহস্র সহস্র পুত্রবধু ও অস্ত্যোষ্টি বহু জ্বীলোকে পরিবেষ্টিত হইয়া বসুদেবের অনুগমন করিলেন ॥২২॥

জীবিত অবস্থায় মহাত্মা বসুদেবের যে স্থানটী প্রিয় ছিল, সেই স্থানে তাঁহাকে লইয়া যাইয়া সঙ্কল্পপূর্বক সকলে তাঁহার অস্ত্যোষ্টি করিল ॥২৩॥

বসুদেব চিতাগ্নিতে স্থাপিত হইলে, দেবকীপ্রভৃতি তাঁহার চারিটা ভার্য্যা পতিলোক লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই চিতায় আরোহণ করিলেন ॥২৪॥

বসুদেব চারিটা ভার্য্যার সহিত চিতায় মিলিত হইলে, অর্জুন চন্দনকাষ্ঠ ও নানাবিধ গন্ধদ্রব্যদ্বারা তাঁহাকে দাহ করাইলেন ॥২৫॥

তাহার পর প্রজ্জলিত অগ্নির শব্দ, ব্রাহ্মগণের সামগানধ্বনি এবং রোদনকারী লোকদিগের আর্তনাদ উথিত হইল ॥২৬॥

অনুপুধৰ্ম্মস্তং ধৰ্ম্মং কারয়িত্বা স ফাল্গুনঃ ।  
 জগাম বৃষ্ণয়ো যত্র বিনষ্টা ভরতৰ্ষভ ! ॥২৮॥  
 স তান্ দৃষ্ট্বা নিপতিতান্ কদনে ভৃশদুঃখিতঃ ।  
 বভূবাতীব কৌরব্যঃ প্রাপ্তকালং চকার হ ॥২৯॥  
 যথাপ্রধানতশ্চৈব চক্রে সর্বাস্থখা ক্রিয়াঃ ।  
 যে হতা ব্রহ্মশাপেন মুসলৈরেকোদ্ধবৈঃ ॥৩০॥  
 ততঃ শরীরে রাগস্ত বাসুদেবস্ত চোভয়োঃ ।  
 অস্মিন্দাহয়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥৩১॥  
 স তেযাং বিধিবৎ কৃৎস্না প্রেতকার্য্যাণি পাণ্ডবঃ ।  
 সপ্তমে দিবসে প্রায়াদ্রথগারুহ সশ্বরঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অনুপ্তেতি । ন লুপ্তো ধৰ্ম্মো যস্মিন্ সঃ, ধৰ্ম্মং ধৰ্ম্মক্রিয়াম্, ফাল্গুনোহৰ্জুনঃ ॥২৮॥  
 স ইতি । কদনে সৰ্ব্ববাদববিনাশস্থানে । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতং কার্য্যম্ ॥২৯॥  
 যথেতি । যথাপ্রধানতঃ প্রধানানুক্রমেণ । এরকাস্ত্ৰণবিশেষা উদ্ভবস্তোভ্য ইতি তৈঃ  
 মুসলবেগুৎপন্নরাখ্যতৃণৈরিত্যর্থঃ । মুসলৈরিতি গুরুত্বাদবহবচনম্ ॥৩০॥  
 তত ইতি । শরীরে দেহঘয়ম্ । আপ্তা বিশ্বস্তাঃ কারিণ ঔর্দ্ধদেহিকক্রিয়াদিকারিণশ্চ  
 তৈঃ ॥৩১॥  
 স ইতি । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ । প্রায়ান্বদেশং প্রতি প্রস্থিতবান্ ॥৩২॥

তদনন্তর বজ্রপ্রভৃতি সেই বৃষ্টিবংশীয় ও অন্ধকবংশীয় কুমাররা সকলে এবং  
 জীলোকেরা মহাত্মা বাসুদেবের তর্পণ করিল ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । পরে অক্ষুণ্ণধৰ্ম্মা অৰ্জুন বাসুদেবের অন্ত্যেষ্টিক্রিয়া করাইয়া, যেস্থানে  
 বৃষ্টিগণ বিনষ্ট হইয়াছিলেন, সেইস্থানে গমন করিলেন ॥২৮॥

অৰ্জুন যাদবগণকে বিনাশস্থানে নিপাতিত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া  
 তৎকালোচিত কার্য্য করিলেন ॥২৯॥

যাহারা ব্রহ্মশাপের প্রভাবে মুসলবেগুজাত এরকাস্ত্রারা নিহত হইয়াছিল,  
 প্রধানানুক্রমে তাহাদের সমস্ত ক্রিয়া অৰ্জুন করাইলেন ॥৩০॥

তাহার পর অৰ্জুন রাম ও কৃষ্ণের শরীর দুইটা অন্বেষণ করিয়া বিশ্বস্ত  
 ঔর্দ্ধদেহিক ক্রিয়াধিকারী পুরুষগণদ্বারা সেই শরীর দুইটা দাহ করাইলেন ॥৩১॥

অৰ্জুন যথাবিধানে তাহাদের প্রেতকার্য্য করাইয়া সপ্তম দিবসে রথে  
 আরোহণ করিয়া সশ্বর দ্বারকা হইতে প্রস্থান করিলেন ॥৩২॥



ଅସ୍ତ୍ରଯୁକ୍ତେ ରଥେଷ୍ଟାପି ଗୋଧରୋଡ୍ଧ୍ରୁୟୁଥେରପି ।  
 ତ୍ରିସନ୍ତା ବୁଦ୍ଧିବୀରାଣାଂ ରୁଦତ୍ୟାଃ ଶୋକକର୍ଷିତାଃ ॥୩୩॥  
 ଅନୁଜଞ୍ଚୁର୍ମହାହ୍ମାନଂ ପାତୁପୁତ୍ରଂ ଧନଞ୍ଜୟଂ ।  
 ହୃତ୍ୟାଞ୍ଚାକ୍ରକବୁଦ୍ଧିନୀଂ ସାନିନୋ ରଥିନଞ୍ଚ ସେ ॥୩୪॥ (ସୁଧ୍ରକମ୍)  
 ବୀରହୀନା ବୁଦ୍ଧବାଳାଃ ପୌରଜ୍ଞାନାମଦାନ୍ତଥା ।  
 ସୟୁକ୍ତେ ପରିବାର୍ଯ୍ୟାଥ କଳତ୍ରଂ ପାର୍ଥଶାମନାଂ ॥୩୫॥  
 କୁଞ୍ଜରୈଞ୍ଚ ଗଞ୍ଜାରୋହା ସୟୁଃ ଶୈଳନିଭୈନ୍ତଥା ।  
 ନପାଦରକ୍ତେଃ ସଂଯୁକ୍ତାଃ ସୋତରାୟୁଧିକା ସୟୁଃ ॥୩୬॥  
 ପୁତ୍ରାଞ୍ଚାକ୍ରକବୁଦ୍ଧିନୀଂ ସର୍ବେ ପାର୍ଥମନୁବ୍ରତାଃ ।  
 ବ୍ରାହ୍ମଣାଃ କ୍ରତ୍ରିୟା ବୈଶ୍ଟାଃ ଶୂଦ୍ରାଞ୍ଚୈଚ୍ଚ ସହାଧନାଃ ॥୩୭॥

### ଭାରତକୋୟୁଦୀ

ଅସ୍ତେତି । ଧର୍ମା ଗର୍ଦ୍ଧତାଃ । ସାନିନୋଽସାରୋହିଣଃ ॥୩୩—୩୪॥  
 ବୌରେତି । ବୀରହୀନା ବୁଦ୍ଧବୀରଜନରହିତାଃ । କଳତ୍ରଂ ବୁଦ୍ଧିବଂଶୀୟାନାଂ ଭାର୍ଯ୍ୟାଗମ୍ ॥୩୫॥  
 କୁଞ୍ଜରୈରସିତି । ଉତ୍ତରୈରଗ୍ରାମିଭିଃ ଆୟୁଧିକରସ୍ତ୍ରଧାରିଭିଃ ସହେତି ତେ ॥୩୬॥  
 ପୁତ୍ରା ଇତି । ପାର୍ଥମର୍ଜ୍ଜୁନଂ ଅହ ଲକ୍ଷ୍ମୀକୃତା ବ୍ରତଂ ଗମନନିୟମୋ ସେବାଂ ତେ । ସହାଧନା  
 ଧନିନଞ୍ଚ ॥୩୭॥

ତତ୍କାଳେ ବୁଦ୍ଧିବଂଶୀୟଗଣେର ଶୋକାର୍ତ୍ତ ଜ୍ଞୀଗଣରୋଦନ କରିତେ ଥାକିୟା ଅସ୍ତ୍ରଯୁକ୍ତ  
 ରଥେ ଏବଂ ଗୋ, ଗର୍ଦ୍ଧଭ, ଉଡ୍ଧ୍ରୁୟୁକ୍ତ ଯାନେ ଆରୋହଣ କରିୟା ମହାହ୍ମା ଅର୍ଜ୍ଜୁନେର  
 ଅନୁଗମନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ, ଆର ଅକ୍ରକ ଓ ବୁଦ୍ଧିବଂଶୀୟଗଣେର ସେ ସକଳ ହୃତ୍ୟ  
 ଛିଲ, ତାହାରା ଅସ୍ତ୍ର ଓ ରଥେ ଆରୋହଣ କରିୟା ଅର୍ଜ୍ଜୁନେର ପଞ୍ଚାଂ ପଞ୍ଚାଂ ଗମନ  
 କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୩୩—୩୪॥

ଅର୍ଜ୍ଜୁନେର ଆଦେଶକ୍ରମେ ରକ୍ତାକାରୀ ବୀରବିହୀନ ବୁଦ୍ଧଗଣ, ବାଳକଗଣ, ପୁରବାସି-  
 ଗଣ ଓ ଦେଶବାସିଗଣ ବୁଦ୍ଧିବଂଶୀୟ ପୁରୁଷଗଣେର ଭାର୍ଯ୍ୟାଦିଗଣେ ପରିବେଷ୍ଟନ କରିୟା  
 ଯାହିତେ ଲାଗିଲ ॥୩୫॥

ଗଞ୍ଜାରୋହୀରା ପର୍ବତପ୍ରମାଣ ଗଞ୍ଜେ ଆରୋହଣ କରିୟା ଗମନ କରିତେ ଥାକିଲ  
 ଏବଂ ସନ୍ଧ୍ୟୁଖଗାମୀ ଅସ୍ତ୍ରଧାରିଗଣ ପାଦରକ୍ତକଦେର ସହିତ ମିଳିତ ହଇୟା ଯାହିତେ  
 ଲାଗିଲ ॥୩୬॥

ନିହତ ଅକ୍ରକ ଓ ବୁଦ୍ଧିବଂଶୀୟଗଣେର ପୁତ୍ରେରା ସକଳେ ଏବଂ ବ୍ରାହ୍ମଣ, କ୍ରତ୍ରିୟ,  
 ବୈଶ୍ଟ ଓ ଶୂଦ୍ରଗଣ ଆର ସହାଧନୀରା ଅର୍ଜ୍ଜୁନେର ଅନୁଗମନ କରିତେ ଲାଗିଲେନ ॥୩୭॥

(୩୫) ବୀରହୀନଂ ବୁଦ୍ଧବାଳଂ ପୌରଜ୍ଞାନମଦାନ୍ତଥା—ମି ବଦ୍ଧ ବର୍ଦ୍ଧି ସୋ ।

(୩୬)...ସୋତରାୟୁଧିକା ସୟୁଃ—ମି ବଦ୍ଧ ବର୍ଦ୍ଧି ସୋ ।

দশ ষট্ চ সহস্রাণি বাহুদেবাবরোধনম্ ।  
 পুরস্কৃত্য যযুর্বজ্রং পৌত্রং কৃষ্ণস্ত ধীমতঃ ॥৩৮॥  
 বহুনি চ সহস্রাণি প্রযুতান্বদানি চ ।  
 ভোজয়িত্বাক্ষকক্ষীণাং হতনাথানি নির্যুঃ ॥৩৯॥  
 তৎসাগরসমপ্রথ্যং বৃষ্টিচক্রং মহর্কিমৎ ।  
 উবাহ রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৪০॥  
 নির্ধাতে তু জ্ঞানে তস্মিন্ সাগরো মকরালয়ঃ ।  
 দ্বারকাং রত্নসম্পূর্ণাং জলেনাপ্লাবয়ন্তদা ॥৪১॥  
 যদ্যক্ষি পুরুষব্যাত্রো ভূমেস্ততা ব্যমুঞ্চত ।  
 তত্তৎ সংপ্লাবয়ামাস সলিলেন স সাগরঃ ॥৪২॥  
 তদন্তু তমভিপ্রেক্ষ্য দ্বারকাবাসিনো জনাঃ ।  
 তূর্ণাত্তূর্ণতরং জগ্মুরহো দৈবমিতি ক্রবন্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

দশেতি । বাহুদেবস্ত কৃষ্ণস্ত অবরোধনম্ অন্তঃপুরবাসিত্বো ভাৰ্য্যাঃ । কৃষ্ণস্ত পৌত্রং  
 পূৰ্ব্বোক্তভাগবতচৰ্য্যনাং প্রপৌত্রম্, বজ্রং পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য যযুঃ ॥৩৮॥  
 বহুনীতি । প্রযুতানি নিযুতানি । হতনাথানি নিহতপতিকানি ॥৩৯॥  
 তদ্বিতি । সাগরসমপ্রথ্যং সমুজ্জ্বল্যম্, বৃষ্টিনাং চক্রং বালবৃদ্ধাদিজনসমূহঃ, মহর্কিমৎ  
 বহুমূল্যবসনাভরণাদিমহাং মহাসম্পত্তিযুক্তম্ । উবাহ রত্নং নিনায় ॥৪০॥  
 নির্ধাত ইতি । জ্ঞানে লোকসমূহে, মকরা জলজন্তু বিশেষোন্তেষামালয়ঃ ॥৪১॥  
 বদ্বিতি । যদ্যৎস্থানম্, পুরুষব্যাত্রোঃ জ্ঞানঃ, ব্যমুঞ্চত পরিত্যজ্যাগচ্ছৎ ॥৪২॥  
 তদ্বিতি । তূর্ণাত্তূর্ণতরম্ অতীব ক্রতম্ ॥৪৩॥

কৃষ্ণের ষোড়শ সহস্র ভাৰ্য্যা ধীমান্ কৃষ্ণের প্রপৌত্র বজ্রকে অগ্রবর্তী  
 করিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

ভোজ, অন্ধক ও বৃষ্টিবংশীয়গণের বহুতর বিধবা ভাৰ্য্যা দ্বারকা হইতে  
 নির্গত হইলেন ॥৩৯॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী অৰ্জুন মহাসমৃদ্ধিযুক্ত ও সমুজ্জ্বল্য সেই  
 যযুবংশীয় লোকদিগকে লইয়া চলিলেন ॥৪০॥

সেই লোকসমূহ দ্বারকা হইতে নির্গত হইলে মকরালয় সমুজ্জ আপন জল-  
 দ্বারা তখনই রত্নপূর্ণা দ্বারকানগরীকে প্রাবিত করিল ॥৪১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন সেই দ্বারকার যে যে স্থান পরিত্যাগ করিতে লাগিলেন,  
 সমুজ্জ জলদ্বারা সেই সেই স্থান প্রাবিত করিতে থাকিল ॥৪২॥

কাননেষু চ রম্যেষু পর্বতেষু নদীষু চ ।  
 নিবসন্তানয়ামাস বুধিদারান্ ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥  
 স পঞ্চনদমাগাচ্চ ধীমানতিসমুদ্ভিমৎ ।  
 দেশে গোপশুধান্ধ্যাত্যে নিবাসনকরোৎ প্রভুঃ ॥৪৫॥  
 ততো লোভঃ সমভবদদসূনাং নিহতেশ্বরঃ ।  
 দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ো নীয়মানাঃ পার্শ্বে নৈকেন ভারত ! ॥৪৬॥  
 ততস্তে পাপকর্মাণো লোভোপহতচেতসঃ ।  
 আভীরা মন্ত্রয়ামাহুঃ সমেত্যাশুভদর্শনাঃ ॥৪৭॥  
 অয়মেকোহজ্জুনো ধর্মী বুদ্ধবালং হতেশ্বরং ।  
 নয়ত্যস্মানতিক্রম্য যোদ্যাদেব হতোজসঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

কাননেষিতি । নদীষু নদীতীরেষু । নিবসন্ নিবাসেন বিশ্রম্য বিশ্রম্য ॥৪৪॥  
 স ইতি । পঞ্চনদং তদাখ্যং দেশম্ । গোপশুধান্ধ্যাত্যাদেব অতিসমুদ্ভিমবশিতি ভাবঃ ।  
 ক্রীত্বমার্থম্ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । নিহতা ঈশ্বরাঃ স্বামিনো যাসাং তাঃ । পার্শ্বেন অজ্জুনেন ॥৪৬॥  
 তত ইতি । আভীরা গোপালাঃ, সমেত্যা উপেত্যা ॥৪৭॥  
 অয়মিতি । ধর্মী দৃঢ়ব্রতঃ, হতেশ্বরঃ স্ত্রীহীনমিতি শেষঃ । হতোজসঃ শোকাকুলত্বাদেব ॥৪৮॥

দ্বারকাবাসী লোকেরা সেহ অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া ‘অহো ! দৈব’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া ক্রমশঃ হইতে ক্রমশঃ যাইতে লাগিল ॥৪৩॥

অজ্জুন ক্রমে মনোহর বন, পর্বত ও নদীতীরে বাস করিয়া করিয়া বুধি-বংশীয় পুরুষগণের ভাৰ্য্যাদিগকে আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

বুদ্ধি ও প্রভাবশালী অজ্জুন অত্যন্ত সমৃদ্ধিশালী পঞ্চনদদেশে উপস্থিত হইয়া গো, অশ্বাশু পশু ও মাগুসম্পন্ন স্থানে বাস করিলেন ॥৪৫॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর একমাত্র অজ্জুন লইয়া চলিয়াছেন—এহেন বিধবা স্ত্রীদিগকে দেখিয়া দস্যুগণের লোভ হইল ॥৪৬॥

তদনন্তর পাপকর্মা, লুচ্চিও ও বিকটাকৃতি গোপগণ উপস্থিত হইয়া মন্ত্রণা করিল—॥৪৭॥

‘এই ধর্মব্রত একমাত্র অজ্জুন এবং এই সকল দুর্বল যোদ্ধা আমাদের অতিক্রম করিয়া বালক, বৃদ্ধ ও বিধবা স্ত্রীদিগকে লইয়া যাইতেছে’ ॥৪৮॥

(৪৭)...সামন্তাঃ শুভদর্শিনঃ—পি বহু বর্ষ সো ।

ততো যষ্টিপ্রহরণা দম্ববস্তে সহস্রশঃ ।  
 অভ্যধাবন্ত বৃক্ষাণাং তং জনং লোপ্তু হারিণঃ ॥৪৯॥  
 মহতা সিংহনাদেন ত্রাসয়ন্তঃ পৃথগ্ জনম্ ।  
 অভিপেতুর্ধন্যার্থং তে কালপর্যায়চোদিতাঃ ॥৫০॥  
 ততো নিবৃত্তঃ কোশ্চেয়ঃ সহসা সপদানুগঃ ।  
 উবাচ তান্মহাবাহরর্জুনঃ প্রহস্মিহ ॥৫১॥  
 নিবর্ত্তধ্বংসধর্মজ্ঞাঃ ! যদি জীবিতুমিচ্ছথ ।  
 ইদানীং শরনির্ভীমাঃ শোচধ্বং নিহতা গয়া ॥৫২॥  
 তথোক্তান্তেন বীরেণ কদর্থীকৃত্য তদ্বচঃ ।  
 অভিপেতুর্জনং মুঢ়া বার্থ্যমাণাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যষ্টয়ো দণ্ডা এব প্রহরণ্যস্ত্রাণি বেষাং তে । লোপ্তু হারিণো বলেন পয়জ্বা-  
 গ্রাহিণঃ ॥৪৯॥

মহতেতি । পৃথগ্ জনং নীচলোকম্ । কালস্ত পর্যায়েন পরিবর্ত্তনে চোদিতাঃ  
 প্রেরিতাঃ ॥৫০॥

তত ইতি । পদানুগৈরনুচটৈঃ সহেতি সঃ ॥৫১॥

নীতি । অধর্মজ্ঞাঃ পরস্বাপহরণপ্রবৃত্তাঃ ॥৫২॥

তথেতি । কদর্থীকৃত্য মিথ্যাবোধেন নিমিষা । বার্থ্যমাণা অর্জুনে ॥৫৩॥

তদনন্তর পরস্বাপহারী ও যষ্টিধারী সেই সহস্র সহস্র দম্ব্য বৃক্ষিবংশসংপৃক্ত  
 সেই লোকদিগের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪৯॥

তাহারা কালপ্রেরিত হইয়া বিশাল সিংহনাদে নীচ লোকদিগের ভয়  
 জন্মাইতে থাকিয়া ধনের জন্ত আসিয়া পড়িল ॥৫০॥

তাহার পর কুস্তীনন্দন মহাবাহু অর্জুন তৎক্ষণাৎ অনুচরবর্গের সহিত  
 নিবৃত্ত হইয়া হস্ত করিতে থাকিয়াই যেন তাহাদিগকে বলিলেন—॥৫১॥

‘অরে পাপিষ্ঠগণ! তোদের যদি বাঁচবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে  
 নিবৃত্ত হ । না হইলে এখনই আমার বাণে বিদীর্ণ ও নিহত হইয়া শোক  
 করিতে থাক’ ॥৫২॥

মহাবীর অর্জুন সেইরূপ বলিলেও এবং বার বার বারণ করিতে  
 থাকিলেও মূর্খ দম্বাগণ অর্জুনের বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া তাহার উপরে আসিয়া  
 পতিত হইল ॥৫৩॥

ততোহি জুঁনো ধনুর্দিব্যং গাণ্ডীবগজরং মহৎ ।  
 আরোপয়িতুমায়েভে যত্নাদিব কথঞ্চন ॥৫৪॥  
 চকার সজ্যং কৃচ্ছ্রেণ সন্ত্রমে তুমুলে সতি ।  
 চিন্তয়ামাস শস্ত্রাণি ন চ সন্মার তান্যপি ॥৫৫॥  
 বৈকৃতং তগ্নহৃদৃক্ণা ভুজবীৰ্য্যং তথা যুধি ।  
 দিব্যানাঞ্চ মহাস্ত্রাণাং বিনাশাদব্রীড়িতোহভবৎ ॥৫৬॥  
 বৃষ্টিযোধাশ্চ তে সর্বের গজাশ্বরথযোধিনঃ ।  
 ন শেকুরাবর্তয়িতুং হ্রিয়মাণং স্বকং ধনম্ ॥৫৭॥  
 কলত্রস্ত বহুত্বাচ্চ সম্পতৎসু ততস্ততঃ ।  
 প্রযত্নমকরোৎ পার্থো জনস্ত পরিরক্ষণে ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অঙ্গরম্ অতিপুৰাতনত্বেহপি জীর্ণতাশূন্যম্ । কথঞ্চন কষ্টেনেত্যর্থঃ ॥৫৪॥  
 চকারেতি । সজ্যমারোপিতগুণম্ । সন্ত্রমে অরায়াম্, তুমুলে মহতি ॥৫৫॥  
 বৈকৃতমিতি । বৈকৃতং বিকারম্ আত্মনো বৈপরীত্যম্, ভুজবীৰ্য্যং ক্ষুণ্ণমিতি শেষঃ ।  
 বিনাশাদবিস্মরণেন লোপাৎ ॥৫৬॥  
 বৃষ্ণীতি । আবর্তয়িতুং প্রত্যাহৰ্ত্তম্, হ্রিয়মাণং তৈর্দহ্মাতিঃ ॥৫৭॥  
 কলত্রস্তেতি । কলত্রস্ত বৃষ্টিভাৰ্য্যাগণস্ত, সম্পতৎসু দহ্মাযু ॥৫৮॥

তাহার পর অৰ্জুন যত্নক্রমে অতিকষ্টেই যেন আলৌকিক, জীর্ণতাবিহীন ও বিশাল গাণ্ডীব ধনুতে গুণ আরোপণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর অৰ্জুন গুরুতর স্বরার সময়ে কষ্টক্রমে ধনুতে গুণ আরোপণ করিলেন এবং নিজের অস্ত্রগুলির চিন্তা করিলেন; কিন্তু সেগুলির স্মরণ করিতে পারিলেন না ॥৫৫॥

নিজের সেই গুরুতর বৈষম্য এবং যুদ্ধে বাহুবলের ক্ষয় দেখিয়া, বিশেষতঃ আলৌকিক মহাস্ত্রগুলির বিস্মরণ হওয়ায় অৰ্জুন লজ্জিত হইলেন ॥৫৬॥

দস্যুরা স্বকীয় ধন হরণ করিতে লাগিলেও হস্তী, অশ্ব ও রথযোধী সেই সকল বৃষ্টিযোদ্ধা সেই ধন ফিরাইয়া আনিতে পারিল না ॥৫৭॥

বৃষ্টিবংশীয় পুরুষগণের ভাৰ্য্যারা বহুতর ছিল এবং দস্যুরাও নানা স্থান হস্তে আসিয়া পড়িতেছিল; সুতরাং অৰ্জুন সেই সকল স্ত্রীলোকদিগকে রক্ষা করিবার জন্ত গুরুতর চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৬) বৈকৃত্যং তগ্নহৃদৃক্ণা—বজ বর্জ্য সো ।

(৫৭)....হ্রিয়মাণঞ্চ তং জনম্—পি বজ বর্জ্য সো ।

মিষতাং সৰ্বযোধানাং ততস্তাঃ প্রমদোত্তমাঃ ।  
 সমস্ততোহবকৃষ্যন্ত কাগাচ্চান্ধাঃ প্রবত্রজুঃ ॥৫৯॥  
 ততো গাণ্ডীবনিশ্চু'তৈঃ শরৈঃ পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জঘান দসূন সোদ্বেগো বৃষ্ণিভূত্যৈঃ সহস্রশঃ ॥৬০॥  
 ক্রণেন তস্মৈ তে রাজন্ ! ক্রয়ং জগ্মুরজিক্রগাঃ ।  
 অক্ৰয়া হি পুরা ভূত্বা ক্রীণাঃ ক্রতজভোজনান্ ॥৬১॥  
 স শরক্ৰয়মাগাণ্ড ছুঃখশোকসগাহতঃ ।  
 ধনুঃকোটা তদা দসূনবধৌ গাক্ষাগনিঃ ॥৬২॥  
 প্রেক্ষতস্তেব পার্থস্য বৃষ্ণাঙ্কবরস্ত্রিয়ঃ ।  
 জগ্মুরাদায় তে স্নেহাঃ সমস্তাজ্জানমেজয় ! ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

মিষতামিতি । মিষতাং পশুতাম্ । অবকৃষ্যন্ত দম্ভ্যভিরাকৃষ্টানীয়ন্ত, প্রবত্রজুর্দহানাম্  
 অধীনতাং জগ্মুঃ ॥৫৯॥

তত ইতি । সোদ্বেগো দম্ভ্যভিঃ স্ত্রীহরণদর্শনাৎ বৃষ্ণিভূত্যৈঃ সহ মিলিত্বৈতি শেগঃ ॥৬০॥

ক্রণেনেতি । তস্মৈ অর্জুনস্মৈ, অজিক্রগা বাণাঃ । ক্রতজভোজনান বক্তৃপায়িনঃ ॥৬১॥

স ইতি । আসাঙ প্রাপ্য জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ । ধনুঃ কোটা অগ্রদেশেন, গাক্ষাগনিবর্জুনঃ ॥৬২॥

প্রেক্ষত ইতি । প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্ত । স্নেহা স্নেহবৎসর্গহীনান দম্ভবঃ ॥৬৩॥

তখন দস্যুরা সকল যোদ্ধার সমক্ষেই সকল দিক্ হইতে সেই উত্তম নারী-  
 গণকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল এবং অনেক স্ত্রীলোক ইচ্ছানু-  
 সারে দস্যুদের অধীন হইল ॥৫৯॥

তৎপরে উদ্বিগ্ন চিত্ত অর্জুন সহস্র সহস্র বৃষ্ণিভূত্যগণের সহিত মিলিত  
 হইয়া গাণ্ডীবনিশ্চিপ্ত বাণসমূহদ্বারা দস্যুগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

রাজা ! ক্রণকালমধ্যেই অর্জুনের সেই বাণ সকল ক্রয় পাইল । কি  
 আশ্চর্য ! রক্তপায়ী সেই বাণগুলি পূর্বে অক্রয় হইয়া তৎকালে ক্রয় প্রাপ্ত  
 হইল ! ॥৬১॥

অর্জুন শর সকল ক্রয় পাইয়াছে জানিয়া হৃৎখে ও শোকে তাড়িত হইয়া  
 তখন ধনু অগ্রদ্বারা দস্যুগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা জনমেজয় ! স্নেহের আয় ধর্মবিহীন সেই গোপজাতীয় দস্যুরা  
 অর্জুনের সমক্ষেই বাদবদিগের উত্তমস্ত্রীগণকে লইয়া সকল দিকে যাইতে  
 লাগিল ॥৬৩॥

ধনঞ্জয়স্ত দৈবং তদ্ব্যনসাহচিস্তয়ং প্রভুঃ ।  
 দুঃখশোকসমাবিষ্টো নিঃশ্বাসপরমোহভবৎ ॥৬৪॥  
 অস্ত্রাণাঞ্চ প্রণাশেন বাহুবীৰ্য্যস্ত চ ক্ষয়াৎ ।  
 ধনুষ্টচাবিদেয়ত্বাচ্ছরাণাং সংক্ষয়েণ চ ॥৬৫॥  
 বভূব বিসনাঃ পার্থো দৈবগিতামুচিস্তয়ন্ ।  
 ঋবর্তত ততো রাজন্ ! নেদগস্তীতি চাত্রবীৎ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এবগাত্তক্ষয়ং পশ্যন্ ফাক্সনো ভূশদুঃস্বনাঃ ।  
 অস্বতপ্যত মেধাবী পূর্ববৃত্তান্তানুস্মরন্ ॥৬৭॥  
 যেন জিহ্বাগরশ্চেষ্টান্ খাণ্ডবেহাগ্নিসতর্পয়ন্ ।  
 অথ তত্রৈব গাণ্ডীবে গুণারোপে শ্রমো মহান্ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি । তদদ্ব্যনসাহচিস্তয়ং, দৈবং দৈবকৃতম্ । নিঃশ্বাস এব পরমঃ প্রধানো  
 বস্ত সঃ ॥৬৪॥

অস্ত্রাণামিতি । প্রণাশেন বিস্মরণাশ্রোপেন । অবিদেয়ত্বাৎ অবশীভূতত্বাৎ । ইদং সম্মাহাংস্যাং  
 নাস্তি ইতি চাত্রবীৎ মনসা ॥৬৫—৬৬॥

এবসিতি । আত্মনঃ ক্ষয়গবনতিম্, ফাক্সনোহজ্জুনঃ । মেধাবী স্মৃতিশক্তিমান্ ॥৬৭॥

পূর্ববৃত্তান্তানি কানীত্যাহ যেনেতি । অমরশ্চেষ্টান্ ইজ্জাদীন ॥৬৮॥

তখন প্রভাবশালী অর্জুন সেই ব্যাপারটাকে দৈবকৃত বলিয়া মনে মনে  
 ভাবিলেন এবং দুঃখে ও শোকে আক্রান্ত হইয়া বিশাল নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে  
 লাগিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! অস্ত্রগুলির বিস্মরণ, বাহুবলের ক্ষয়, ধনুস্র অবশ্রুতা এবং বাণ-  
 গুলির সম্পূর্ণ ক্ষয়বশতঃ অর্জুন বিষম চিন্ত হইলেন এবং তাহার পর ‘ইহা দৈব’  
 এইরূপ ভাবিয়া যুদ্ধ হইতে নিবৃতি পাইলেন ; তার পর, ‘আমার সেই মাহাত্ম্য  
 আর নাই’ ইহা মনে মনে বলিলেন ॥৬৫—৬৬॥

মেধাবী অর্জুন এইরূপ নিজের অবনতি দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া  
 পূর্ববৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া অনুতাপ করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

আমি খাণ্ডবদাহের সময়ে যে ধনুছারা দেবশ্রেষ্ঠগণকে জয় করিয়া অগ্নিকে  
 সম্ভট করিয়াছিলাম ; আজ সেই গাণ্ডীবধনুতেই গুণারোপণ করিতে গুরুতর  
 পরিশ্রম হইল ! ॥৬৮॥

(৬৭) ইতঃ প্রভৃতি একাদশ শ্লোকাঃ বহু বর্ধ নি সো ন সন্তি ।

হুথেনারোপিতজ্যেন নিবাতকবচান্ পুরা ।  
 যেনাজয়ং সহং কৰ্ণং তজ্জ্যারোপেহু বৰ্ত্ততে ॥৬৯॥  
 যশ্চ জ্যাষোষমাকৰ্ণ্য সহসোত্তরগোগ্রহে ।  
 জ্যোগ্রহবুধ্যত সাগদ্য কান্মু'কং তদ্যমাবশ্য ॥৭০॥  
 কুরুক্ষেত্রমহাযুদ্ধে যা তুণী ন জয়ং গতা ।  
 আভীরৈরন্নকৈঃ সার্কিং যুদ্ধে সাগ্ৰাগমং জয়ম্ ॥৭১॥  
 যশ্চ শ্রবণমাত্রেণ রাজানন্তস্তচেতসঃ ।  
 অভবংস্তেন চাভীরা যুধ্যন্তে সমমদ্য বৈ ॥৭২॥  
 চিরং যশ্চ ঐমাদেন জিষ্ণুরাগং জয়ন্ রিপূন্ ।  
 তদভাবাৎ স এবাদ্য পামরৈরস্মি নির্জিতঃ ॥৭৩॥  
 পরস্পরং যুধ্যমানা যাদবা ভুবি দুর্জয়ঃ ।  
 মুনিশাপপ্রভাবেণ প্রায়েণৈব জয়ং গতঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

হুথেনেতি । হুথেনারাসেন অরোপিতা জ্যা গুণো যত্র তেন । যেন ধনুবা ॥৬৯॥

যন্তেতি । জ্যাষোষং গুণশব্দম্ । অবশং গুণারোপণে বস্তুতিরেকাৎ ॥৭০॥

কুৰ্ব্বিতি । জয়ং পরশ্রুতাম্ । আভীরৈর্গোপাটৈঃ ॥৭১॥

যন্তেতি । যশ্চ মম নাম ইতি শেষঃ । তেন ময়া সমং সহ ॥৭২॥

চিরমিতি । জিষ্ণুরাগম । তত্ কৃষ্ণত অভাবাৎ, স এবাহম্, পামরৈর্নীচজাতীরৈর্গোপাটৈঃ ॥৭৩॥

আমি পূর্বে অনায়াসে গুণারোপণ করিয়া যে দ্রব্যদ্বারা নিবাতকবচাদিগকে (অসুরবিশেষাদিগকে) জয় করিয়াছিলাম, আজ সেই দ্রব্যেতে গুণারোপণ করিতে আমার গুরুতর কষ্ট হইল । ॥৬৯॥

উত্তরগোগ্রহে যে ধনুর টঙ্কার শুনিয়া তৎক্ষণাৎ জ্যোৎস্না আমাকে চিনিতে পারিয়াছিলেন, আজ সেই গাণ্ডীবদ্রব্য আমার নশে নাই ॥৭০॥

কুরুক্ষেত্রে কৌরবগণের সহিত মহাযুদ্ধে আমার যে তুণ বাণশূন্য হইয়া নাই, আজ ক্ষুদ্র গোপগণের সহিত যুদ্ধে সেই তুণ বাণশূন্য হইয়াছে ॥৭১॥

বাহার নাম শ্রবণমাত্র রাজারা ত্রস্তচিত্ত হইতেন, আজ তাঁহারা (আমারই) সহিত গোপগণ যুদ্ধ করিয়াছে । ॥৭২॥

চিরকাল বাহার অমুগ্রেতে শত্রুগণকে জয় করিয়া আমি জিষ্ণু হইয়াছিলাম, সেই কৃষ্ণের অভাবে সেই আমিই আজ নীচজাতীয় গোপগণকর্তৃক নিজে হইলাম । ॥৭৩॥



গান্ধার্য্যাস্চ মুনীনাঞ্চ রক্ষিতুং শাপভাবিতম্ ।  
 সমাপ্তকার্য্যঃ স্বং লোকং জগাম ভগবানপি ॥৭৫॥  
 প্রভোর্য্যশ্চ প্রভাবেণ চিরমাসং প্রভাববান্ ।  
 তদভাবান্মগেদানীগভাবঃ সৰ্ব্বসম্পদাম্ ॥৭৬॥  
 এবং সন্ধিস্তয়ন্ পার্থঃ শরীরে হৃদয়েহপি চ ।  
 অবসাদমস্থভবম্মিতাস্তং মলিনাননঃ ॥৭৭॥  
 ততঃ শেমং সমাদায় কলত্রশ্চ মহামতিঃ ।  
 হতভূয়িষ্ঠরত্নশ্চ কুরুক্ষেত্রেমবাতরং ॥৭৮॥  
 যুধিষ্ঠিরশ্চানুসতে বংশকর্তৃন্ কুমারকান্ ।  
 ন্যবেশয়ত কোরব্যাস্তত্র তত্র ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

পরম্পরমিতি । প্রায়ৈণৈবেত্যেনেন বৃদ্ধা বালাশ্চাবশিষ্টন্ত ইতি স্মৃতিত্বম্ ॥৭৪॥  
 কৃষ্ণত্রাপি বাদবৎসং ক্ষয়প্রাপ্তিরিত্যাহ গান্ধার্য্য ইতি । সমাপ্তানি কার্য্যানি নিজ-  
 কর্তব্যানি যেন সঃ ॥৭৫॥  
 প্রভোর্য্যিতি । প্রভোঃ সৰ্ব্বশক্তিমতঃ কৃষ্ণস্ত, আসনহম্ ॥৭৬॥  
 এবমিতি । পার্থোহৰ্জুনঃ, শরীরত্ৰাবসাদো নিশ্চলত্বম্, হৃদয়াবসাদশ্চ নিরুৎসাহত্বম্ ॥৭৭॥  
 তত ইতি । কলত্রশ্চ বাদবভার্য্যাগগত । দহ্মাভিহৃতানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি রত্নানি  
 বস্ত তত ॥৭৮॥  
 যুদীতি । যুধিষ্ঠিরত্ৰাহুসতে দ্যুতপ্রেষণেন যুধিষ্ঠিরস্ত তত্ত্ববিষয়াহুমতিলাভে সতি ।  
 ন্যবেশয়ত সমস্থাপয়ং ॥৭৯॥

মঠ্যালোকে হুর্জয় যাদবগণ মুনিগণের শাপের প্রভাবে পরম্পর যুদ্ধ  
 করিতে থাকিয়া প্রায়ই বিনষ্ট হইয়াছেন ॥৭৪॥

তা'র পর, ভগবান্ কৃষ্ণও গান্ধারী এবং মুনিগণের শাপবাক্যরক্ষাকরিত্বার  
 জন্য নিজের কর্তব্য সমাপ্ত করিয়া এখন নিজেরইলোকে চলিয়া গিয়াছেন ॥৭৫॥

যে প্রভুর প্রভাবে আমি চিরদিন প্রভাবশালী ছিলাম, সেই প্রভুর অভাবে  
 এখন আমার সমস্ত সম্পদেরই অভাব হইয়াছে ॥৭৬॥

এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া মলিনবদন অৰ্জুন দেহে ও মনে অত্যন্ত  
 অবসাদ অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৭৭॥

দম্ভ্যগণ বহুতর বিধবা স্ত্রী ও তাহাদের প্রচুর রত্ন অপহরণ করিয়া নিয়া-  
 ছিল ; তাহার পর অবশিষ্ট যাহারা ছিল, তাহাদিগকে লইয়া অৰ্জুন কুরু-  
 ক্ষেত্রে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৭৮॥

(৭৯) পরং কলত্রমাত্রী বৃক্ষীনাং হৃদয়েষিতম্—ইতি প্রথমার্দ্ধপাঠঃ পি বহু বর্জ লো ।

হাদিক্যতনয়ং পার্শ্বো নগরে মার্তিকাবতে ।  
 অশ্বপতিং খাণ্ডবারণ্যে রাজ্যে তত্র অবশ্যয়ৎ ।  
 ভোজরাজকলত্রঞ্চ হৃতশেষং নরোত্তমঃ ॥৮০॥  
 ততো বৃদ্ধাংশ্চ বাল্যংশ্চ দ্বিযশ্চাদায় পাণ্ডবঃ ।  
 বীরৈবিহীনান্ সর্বাংশ্তান্ শক্রপ্রশ্বে অবশ্যয়ৎ ॥৮১॥  
 যৌযুধানিং সরস্বত্যাং পুত্রং সাত্যকিনঃ প্রিয়ম্ ।  
 অবশ্যয়ত ধর্ম্মাত্মা বৃদ্ধবালপুরুষতম ॥৮২॥  
 ইন্দ্রপ্রশ্বে দদৌ রাজ্যং বজ্রায় পরবীরহা ।  
 বজ্রেনাক্রুরদারাস্ত বার্ষ্যমাণাঃ প্রবত্রজুঃ ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

হাদিক্যোতি । হাদিক্যতনয়ং কৃতবর্ষপুত্রম্, মার্তিকাবতে তদাখ্যে ঐশতযুতিকায়ুজ্ঞে ।  
 অশ্বপতিং নাম । অত্রাক্ষরাদিক্যমার্ষম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮০॥  
 তত ইতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । শক্রপ্রশ্বে ইন্দ্রপ্রশ্বে ॥৮১॥  
 যৌযুধানিমিতি । যুযুধানস্তাপত্যমিতি যৌযুধানিতম্, সাত্যকিনস্তাত্তি ত্রীহাদিষা-  
 দিন্ । তস্ত সাত্যকিসংপুত্রজনমাত্রস্ত ॥৮২॥  
 ইন্দ্রেতি । বজ্রায় তদাখ্যায়াক্ষরকপুত্রায় । বার্ষ্যমাণা অগ্নি এবত্রজুঃ তপশ্চরণায়েতি  
 শেষঃ ॥৮৩॥

ক্রমে দূত প্রেরণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া অর্জুন বংশরক্ষক  
 কুমারদিগকে বিভিন্ন স্থানে স্থাপন করিলেন ॥৭৯॥

নরশ্রেষ্ঠ অর্জুন কৃতবর্ষার পুত্র অশ্বপতিকে খাণ্ডবারণ্য প্রদেশে মার্তিকাবত-  
 নগরে স্থাপন করিলেন এবং অবশিষ্ট ভোজরাজভার্য্যাগণকেও সেই স্থানেই  
 রাখিলেন ॥৮০॥

তাহার পর অর্জুন বালক, বৃদ্ধ ও জীলোকদিগকে লইয়া যাইয়া বীর-  
 বিহীন সেই সকলকে ইন্দ্রপ্রশ্বে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৮১॥

ক্রমে ধর্ম্মাত্মা অর্জুন সাত্যকির আত্মীয়গণের প্রিয়, তাহারই পুত্রকে বৃদ্ধ ও  
 বালকদিগের সহিত সরস্বতীনদীর তীরে বাস করাইলেন ॥৮২॥

বিপক্ষবীরহস্তা অর্জুন অনিরুদ্ধের পুত্র বজ্রকে ইন্দ্রপ্রশ্ব রাজ্য দান  
 করিলেন । তৎকালে বজ্র বারণ করিলেও অক্রুরের ভার্য্যারা তপস্তা করিবার  
 জন্ত চলিয়া গেলেন ॥৮৩॥

কুন্তীণী স্বপ্ন গান্ধারী শৈব্যা হৈমবতীভ্যাপি ।  
 দেবী জাম্ববতী চৈব বিবিশুর্জাতবেদসগ ॥৮৪॥  
 সত্যভামা তথৈবাশ্রা দেব্যঃ কৃষ্ণস্ত সন্মতাঃ ।  
 বনং প্রবিবিশু রাজন্ ! তাপস্তে কৃতনিশ্চয়াঃ ॥৮৫॥  
 দ্বারকাবাসিনো যে তু পুরুষাঃ পার্শ্বগভ্যায়ুঃ ।  
 যথার্থং সংবিভজ্যৈনান্ বজ্রে পর্য্যদদজ্জয়ঃ ॥৮৬॥  
 স তং কৃত্বাপ্রাপ্তকালং বাপ্পেণাপিহিতোহর্জুনঃ ।  
 কৃষ্ণদ্বৈপায়নং বাসং দদর্শাগীনমাজ্রমে ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-  
 পর্বণি বৃষ্ণিকলত্রাণানয়নে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কুন্তীণীতি । ইমাঃ গন্ধ কৃষ্ণভাৰ্যাঃ । জাতবেদসগয়িঃ বিবিশুঃ ॥৮৪॥  
 সত্যোতি । সন্মতাঃ প্রিয়াঃ । তাপস্তে তপশ্চরণে ॥৮৫॥  
 দ্বারকেতি । পার্শ্বমর্জুনম্ । যথার্থং যথাযোগ্যম্, অয়োহর্জুনঃ ॥৮৬॥  
 স ইতি । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতং কাৰ্যম্, অপিহিত আবৃত্তনেত্রঃ । আসীনমুপ-  
 বিষ্টম্ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিনাসনিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং যৌসলপর্বণি সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কুন্তীণী, গান্ধারী, শৈব্যা, হৈমবতী ও জাম্ববতী—ইহারা অনুমরণবিধানে  
 অগ্নিতে প্রবেশ করিলেন ॥৮৪॥

রাজা ! আর সত্যভামা এবং কৃষ্ণের অন্ত্যস্ত প্রিয়ভাৰ্য্যারা তপস্তা করিবার  
 জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়া বনে প্রবেশ করিলেন ॥৮৫॥

দ্বারকাবাসী অস্ত্যস্ত যে সকল পুরুষ অর্জুনের সঙ্গে আসিয়াছিল, অর্জুন  
 যোগ্যভাৱে স্থান বিভাগ করিয়া তাহাদিগকে বজ্রের নিকটে সমর্পণ  
 করিলেন ॥৮৬॥

অর্জুন তৎকালোচিত সেই সকল কাৰ্য্য করিয়া বাপ্পাবৃত্ত নেত্রে যাউয়া  
 আজ্রমে উপবিষ্ট কৃষ্ণদ্বৈপায়ন বেদব্যাসের সন্নিধি সাক্ষাৎ করিলেন ॥৮৭॥

(৮৫) ইতঃ পরং “কলমূলানভোজিতো হরিদ্যাদৈকতৎপরাঃ । হিমবতমতিক্রম্য কলাপ-  
 ঞ্চায়মাবিশন্” ইত্যধিকঃ শ্লোকঃ ১৭ বঙ্গ বর্ড নো ।

• ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’—পি নি ।

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

প্রবিশ্য অর্জুনো রাজন্ ! আশ্রমং সত্যবাদিনঃ ।  
দদর্শাসীনমেকাস্তে মুনিং সত্যবতীশ্রুতম্ ॥১॥  
স তগাসাচ্চ ধর্ম্যজ্জমুপাতস্থে মহাত্মতম্ ।  
অর্জুনোহস্মীতি নামাস্মৈ নিবেঢ়াভ্যবদন্ততঃ ॥২॥  
স্বাগতং তেহস্তিতি প্রাহ মুনিঃ সত্যবতীশ্রুতঃ ।  
আসত্যামিতি হোবাচ প্রসন্নাত্মা মহামুনিঃ ॥৩॥  
তগপ্রতীতমনসং নিঃস্বপন্তং পুনঃ পুনঃ ।  
নির্বিবলমনসং দৃষ্ট্বা পার্থং ব্যাসোহব্রবীদিদম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবিশ্তেতি । সত্যবাদিনঃ কৃষ্ণদৈপায়নশ্চ । একাস্তে আশ্রমতৈকত্যাং দিশি ॥১॥  
স ইতি । উপত্যক্তে অঙ্গলিগন্ধনেনোপাসাংক্রে । অভ্যবদৎ প্রাণমৎ ॥২॥  
ব্রিতি । স্বাগতং শুভমাগমনম্ । আসত্যামুপবিশ্রুতাম্ ॥৩॥  
তমিতি । অপ্রতীতমনসং ননো বস্ত তম্ । নির্বিবলমনসং প্রানচিস্তম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! অর্জুন সত্যবাদী বেদব্যাসের আশ্রমে  
প্রবেশ করিয়া একপ্রান্তে উপবিষ্ট সেই মুনিকে দর্শন করিলেন ॥১॥

অর্জুন ক্রমে সেই ধর্ম্যজ্জ ও মহাত্মা মুনির নিকটে যাইয়া তাঁহার উপাসনা  
করিলেন এবং ‘আমি অর্জুন’ এই কথা বলিয়া তাঁহাকে নিজের নাম জানাইয়া  
তৎপরে অভিবাদন করিলেন ॥২॥

তখন মহর্ষি বেদব্যাস বলিলেন—‘তোমার আগমন শুভ হউক’ এবং  
মহর্ষি প্রসন্ন চিত্ত হইয়া আরও বলিলেন যে, ‘তুমি উপবেশন কর’ ॥৩॥

তৎকালে অর্জুনের মন অপ্রসন্ন ও প্রানিমুক্ত ছিল এবং তিনি বাব ব্যস  
নিখাস ত্যাগ করিতেছেন—ইহা দেখিয়া বেদব্যাস এই কথা বলিলেন—॥৪॥

(১) প্রবিশ্য অর্জুনো রাজন্ !—বহু বর্ষ যৌ ।

নখকেশদশাকুস্তবারিণী কিং সমুক্ষিতঃ ।

আবীরজানুগমনং ব্রাহ্মণো বা হতস্তয়া ।

যুদ্ধে পরাজিতো বাসি গতশ্রীরিব লক্ষ্যসে ॥৫॥

ন ত্বাং প্রভিন্নং জানামি কিমিদং ভরতর্ষভ ! ।

শ্রোতব্যং চেময়্য পার্থ ! কিপ্রমাখ্যাতুমহঁসি ॥৬॥

অর্জুন উবাচ ।

যঃ স মেঘবপুঃ শ্রীমান্ বৃহৎপঙ্কজলোচনঃ ।

স কৃষ্ণঃ সহ রাগেণ ত্যক্ত্বা দেহং দিবং গতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নখেতি । নখশ্চ কেশশ্চ দশা বস্ত্রখাশ্চ তাহিযুক্তঃ কুস্তঃ কলসস্ত বারিণী জলেন  
কিং সমুক্ষিতঃ সংসিক্তোহসি কিংবা আবীরজা রজস্বলা স্ত্রী তস্তা অহুগমনং তয়া কৃতম্,  
আবিরাবিহৃতং বজ্র আর্ভবং যস্তাঃ সা আবীরজাঃ । আবিঃশব্দস্ত শেষসকারস্ত বিসর্গে  
তস্ত চ সন্ধৌ বধে “রোরো লোপম্” ইত্যাদিনা রলোপঃ পূর্ণস্বরদীর্ঘশ্চ । অস্তিসসকারস্ত  
লোপস্বার্থঃ । কিংবা তয়া ব্রাহ্মণো হতঃ । অতএব গতশ্রীরিষ্টকান্তিঃ । বটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥৫॥

নেতি । প্রভিন্নং যুদ্ধে পরাজিতম্, ন জানামি মহাবীরতয়া জিহ্বাদ্বাদিত্যি ভাবঃ ॥৬॥

ষ ইতি । মেঘ ইব শ্রামং বপুর্শস্ত সঃ, শ্রীমান্ কাস্তিমান্ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রবিশ্লিতি ১১—৪৮ নখোদকং কেশোদকং বস্ত্রপ্রাত্তো দশা তদুদকং কুস্তমুখোদকক  
আবীরজা নারী রজস্বলা তস্তা রজঃপ্রসবকালে দিনত্রয়াদর্কাগহুগমনং তস্তাঃ মৈথুনং ব্রাহ্মণস্ত  
বধো যুদ্ধে পরাজয়শ্চেতি সন্ততির্নিমিত্তৈঃ পুরুষো ভ্রষ্টশ্রীভবতি ॥৫॥ প্রভিন্নং পরাজিতং ত্বাং

‘অর্জুন ! তুমি কি নখ, কেশ ও বস্ত্রের দশাযুক্ত কলসের জলে স্নান  
করিয়াছ কিংবা রজস্বলা স্ত্রী গমন করিয়াছ অথবা ব্রাহ্মহত্যা করিয়াছ, না যুদ্ধে  
পরাজিত হইয়াছ ? যেহেতু তোমাকে ভ্রষ্টশ্রীর শ্রাব দেখা যাইতেছে ॥৫॥

বৎস ! আমি তোমাকে যুদ্ধে পরাজিত বলিয়া মনে করিতে পারি না ।  
তবে ভারতশ্রেষ্ঠ ! এটা কি ? প্রধানন্দন ! আমার যদি শ্রোতব্য হয়, তাহা  
হইলে সখ্য বলিতে পার’ ॥৬॥

অর্জুন বলিলেন—‘সেই বিমিমেঘের শ্রায় শ্রামবর্ণ, পরমকাস্তিসম্পন্ন এবং  
প্রস্তুতি পন্নতুল্য নয়ন ছিলেন, সেই কৃষ্ণ বলরামের সহিত হেদত্যাগ করিয়া  
স্বর্গে গিয়াছেন ॥৭॥

তদমুস্মত্য সস্মোহং তদা শোকং মহামতে ! ।  
 প্রয়ামি সৰ্বদা গহং মুমূৰ্ষা চোপজায়তে ॥৮॥  
 তদ্বাক্যস্পর্শনালোকসুখং চামৃতসন্নিভম্ ।  
 সংস্মৃত্য দেবদেবস্ম প্রমুহত্যমৃতাত্মনঃ ॥৯॥  
 মৌসলে বৃষ্টিবীরাণাং বিনাশো ব্রহ্মশাপজঃ ।  
 বভূব বীরাস্তকরঃ প্রভাসে লোমহর্ষণঃ ॥১০॥  
 এতে শূরা মহাজ্ঞানঃ সিংহদৰ্পা মহাবলাঃ ।  
 ভোজবৃক্ষাঙ্ককা ব্রহ্মন্ ! অস্মোহাং তৈর্হিতং যুধি ॥১১॥  
 গদাপরিঘশক্তিীনাং সহাঃ পরিঘবাহবঃ ।  
 ত এরকাভিনিহতাঃ পশ্য কালস্ত পর্যায়ম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । প্রয়ামি প্রাপ্নোমি, গহং মম, মুমূৰ্ষা মৰ্ত্তুমিচ্ছা ॥৮॥

তদ্বিত্তি । তে প্রসিক্কাঃ বাক্যং বাক্যশ্রবণং স্পর্শনম্ আলোকো দর্শনঞ্চ তে তেষাং  
 সুখম্ । প্রমুহতি অয়ং জন ইতি শেষঃ । অমৃতাত্মনো নিত্যমুক্তস্বরূপস্ত কৃষ্ণস্ত ॥৯॥

মৌসল ইতি । মৌসলে মুসলোৎপত্তিনিবন্ধনে ব্যসনে ॥১০॥

এত ইতি । প্রথমাস্তপদেভ্যঃ পরম্ আসন্নিত্তি শেষঃ ॥১১॥

গদেতি । সহা আঘাতসহিষ্ণুবোহপি পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে তাদৃশা অপি চ  
 এরকাভিস্তৃণবিশেষৈঃ । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১২॥

মহামতি ! সেই রাম ও কৃষ্ণের মৃত্যু স্মরণ করিয়া আমি শোকে মুচ্ছিত-  
 প্রায় হইতেছি এবং সৰ্বদাই আমার মরণের ইচ্ছা জন্মিতেছে ॥৮॥

দেবগণেরও দেবতা এবং নিত্যমুক্তস্বরূপ কৃষ্ণের সেই বাক্য শ্রবণ, স্পর্শন ও  
 দর্শনের সুখ অমৃতেরই তুল্য ছিল ; সুতরাং তাহা স্মরণ করিয়া এই ব্যক্তি  
 মুচ্ছিতপ্রায় হইতেছে ॥৯॥

মুনিগণের শাপবশতঃ একটা মুসল উৎপন্ন হয় । তাহাতে প্রভাসভীর্থে  
 বৃষ্টিবংশীয় বীরগণের লোমহর্ষণ বিনাশ ঘটয়াছে ॥১০॥

ব্রাহ্মণ ! এই ভোজ, বৃষ্টি ও অঙ্ককবংশীয়েরা বীর, মহাত্মা, সিংহের জায়  
 দর্পশালী ও মহাবল ছিলেন ; কিন্তু তাঁহারাই যুদ্ধে পরস্পরকে বধ  
 করিয়াছেন ॥১১॥

যাঁহারা পরিঘের জায় বাহুশালী ছিলেন এবং গদা, পরিঘ ও শক্তির  
 ৮—৯ প্রোক্তো পি বদ্ধ বর্জ সো ন ত্তঃ ।

হতং পঞ্চশতং তেষাং সহস্রং বাহুশালিনাম্ ।  
 নিধনং সমুদ্রাপ্তং সগানাদ্ভুতরেতরম্ ॥১৩॥  
 পুনঃ পুনর্ন মুখ্যামি বিনাশমগিতৌজসাম্ ।  
 চিন্তয়ানো যদূনাঞ্চ কৃষ্ণশ্চ চ যশস্বিনঃ ॥১৪॥  
 শোষণং সাগরস্তেব মন্দরস্তেব চালনম্ ।  
 নভসঃ পতনশ্চৈব শৈত্যমগ্নেস্তথৈব চ ॥১৫॥  
 অশ্রদ্ধেয়মহং মন্যে বিনাশং শাস্ত্রধন্বনঃ ।  
 ন চেহ স্হাতুমিচ্ছামি লোকে কৃষ্ণবিনাকৃতঃ ॥১৬॥ (মুখ্যকম্)  
 ইতঃ কষ্টতরং চান্ধচ্ছু তদ্বৈ তপোধন ! ।  
 মনো মে দীর্ঘ্যতে যেন চিন্তয়ানশ্চ বৈ মুহুঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

হতমিতি । পঞ্চশতং সহস্রং পঞ্চ লক্ষাণি । ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥১৩॥  
 পুনরিতি । ন মুখ্যামি ন সহে সৌচং ন শক্লোমীত্যর্থঃ । চিন্তয়ানচিন্তয়মানঃ ॥১৪॥  
 শোষণমিতি । মন্দরশ্চ পর্বতশ্চ । অশ্রদ্ধেয়মবিশ্বাস্তম্ । কৃষ্ণেন বিনাকৃতো  
 বিহীনঃ ॥১৫—১৬॥  
 ইত ইতি । কষ্টতরমধিককষ্টজনকম্ ॥১৭॥

আঘাত সহ্য করিতে পারিতেন, তাঁহারাই এরকা-(শর) দ্বারা নিহত হইয়া-  
 ছেন । কালের পরিবর্তনটা দেখুন ॥১২॥

বাহুবলশালী পাঁচ লক্ষ বীর নিহত হইয়াছেন । তাঁহারা পরস্পর প্রাপ্ত  
 হইয়া নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৩॥

আমি অমিতভৈজা যাদবগণের বিনাশ এবং যশস্বী কৃষ্ণের নিধন বার বার  
 চিন্তা করিয়া সহ্যই করিতে পারিতেছি না ॥১৪॥

সমুদ্রের শোষণ, মন্দরপর্বতের সঞ্চালন, আকাশের পতন ও অগ্নির  
 শীতলত্বের শ্রায় কৃষ্ণের বিনাশকে আমি অবিশ্বাস্ত বলিয়াই মনে করি । সে  
 যাহা হউক, আমি এখন কৃষ্ণবিহীন হইয়া এই জগতে থাকিতে ইচ্ছা করি  
 না ॥১৫—১৬॥

তপোধন ! ইহা অপেক্ষাও অধিক কষ্টজনক আর একটা বিষয় আছে,  
 তাহা আপনি শ্রবণ করুন । যাহা চিন্তা করিলেও আমার হৃদয় অনবরত  
 বিদীর্ণ হয় ॥১৭॥

(১৫)...পর্বতস্তেব চালনম্—পি বদ্য বর্জ্যম্ ।

পশ্চতো বৃষ্ণিদারাস্চ গম ব্রহ্মণ ! সহস্রশঃ ।  
 আভীরৈরভিভূয়াজৌ হতাঃ পঞ্চনদালয়েঃ ॥১৮॥  
 ধনুর্দাদায় তত্রাহং নাশকং তস্মৈ পূরণে ।  
 যথা পুরা চ মে বীর্য্যং ভূজয়োৰ্ন তথাভবৎ ॥১৯॥  
 অস্ত্রাণি মে প্রনষ্টানি বিবিধানি মহামুনে ! ।  
 শরাস্চ ক্ষয়গাপন্নঃ ক্ষণেনৈব সমস্ততঃ ॥২০॥  
 পুরুষশ্চাপ্রমেয়াস্তা শত্রুচক্রগদাধরঃ ।  
 চতুর্ভূজঃ পীতবাসাঃ শ্যামঃ পদ্মদলেক্ষণঃ ॥২১॥  
 যশ্চ যাতি পুরস্তাস্মৈ রথস্য স্তমহাছুতিঃ ।  
 প্রদহন্ রিপুসৈন্যানি ন পশ্যাম্যহমগ্ন তম্ ॥২২॥ (যুগাকম্)

### ভারতকৌমুদী

পশ্চত ইতি । বৃষ্ণিদার। বৃষ্ণিবংশীয়পুরুষগণভাষাঃ । আভীরৈর্গোপৈঃ ॥১৮॥  
 ধনুরিতি । তস্মৈ ধনুঃ পূরণে গুণারোপণে । তত্র হেতুমাৎ যথেষ্ট্যাদি ॥১৯॥  
 অস্ত্রাণীতি । প্রনষ্টানি বিশ্বয়ণেন লুপ্তানি । সমস্ততঃ সৰ্ব্বতঃ ॥২০॥  
 পুরুষ ইতি । অপ্রমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বরূপঃ । পুরস্তাদগতঃ । অত্র মহাভক্তশ্রীজুনশ্চ সৰ্বদৈব  
 চতুর্ভূজাদিয়ুক্তরূপদর্শনমাসীৎ । অতএব তেনেখমুক্তমিতি বোধ্যম্ ॥২১—২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কদাচিদপি ন জানামি ॥৬—১০॥ হতং মৃতং মারিতবন্ত ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ পঞ্চশতং সহস্রং  
 সহস্রগুণিতং পঞ্চলক্ষাণীত্যর্থঃ । ন কেবলং হতং ভাদিতমপি তু নিদনং প্রাপ্তমিতিার্থঃ ॥১৩—  
 ১৭॥ পশ্চতঃ অনাদরে যজ্ঞী । মাং পশ্চন্তমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ১৮—২০॥ পুরুষশ্চেতি । ইদমেব রূপং  
 চতুর্ভূজং নিত্যমর্জুনদৃগ্গোচরমস্তি ; অতএব বিশ্বরূপদর্শনানন্তরমুক্তম্—“তেনৈব রূপেণ  
 চতুর্ভূজেন সহস্রবাহো ! ভব বিশ্বমুর্ত্তে !” ইতি । অত্রথা দ্বিভূজেনৈত্যবক্ষ্যৎ চতুর্ভূজেনৈতি

ব্রাহ্মণ ! পঞ্চনদবাসী গোপগণ যুদ্ধে আমাকে পরাজিত করিয়া আমার  
 সমক্ষেই বৃষ্ণিবংশীয় পুরুষগণের সহস্র সহস্র ভাৰ্য্যাকে হরণ করিয়া লইয়া  
 গিয়াছে ॥১৮॥

তখন আমি গাণ্ডীবধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিতে সমর্থ হই  
 নাই । কারণ, পূর্বে আমার যেরূপ বাহুবল ছিল, তখন সেরূপ বাহুবল ছিল  
 না ॥১৯॥

মহাশ ! বিশেষতঃ, তখন আমি আমার নানাবিধ অস্ত্র পিস্ত্রুত হইয়া গিয়া-  
 ছিলাম এবং আমার বাণগুলি ক্ষণকালমধ্যেই সর্বপ্রকারে ক্ষয়পাইয়াছিল ॥২০॥

(১৮) আভীরৈরভিভূয়াজৌ...পি বদ বর্জ্যম্ ।

(২২)...ন পশ্যাম্যহমগ্নতম্—পি বদ বর্জ্যম্ ।



যেন পূৰ্বে প্রদক্ষানি শক্রসৈন্যানি তেজসা ।  
 শরৈর্গাণ্ঠীবিনিস্মৃতৈস্তৈরহং পশ্চাদশাতয়ম্ ॥২৩॥  
 তমপশ্যন্ বিষীদামি ঘূর্ণামীব চ সত্তম ! ।  
 পরিনির্ব্বিগ্নচেতাশ্চ শাস্তিঃ নোপলভেহপি চ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 দেবকীনন্দনং দেবং বাসুদেবমজং প্রভুম্ ।  
 বিনা জনার্দনং বীরং নাহং জীবিতুমুৎসাহে ॥২৫॥  
 ঐহৈব হি গতং বিষ্ণুং মমাপি মূমুহুর্দিশঃ ।  
 প্রনষ্টজ্ঞাতিবীৰ্য্যস্ত শূন্যস্ত পরিধাবতঃ ॥২৬॥  
 অবসীদন্তি চাক্ষানি ঘূর্ণ্যতে চ মুহুঃ শিরঃ ।  
 উপদেফুং মম জ্ঞেয়ো ভবানহীতি সত্তম ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

বেনেতি । অশাতয়ং ব্যাশয়ম্ । ঘূর্ণ্যমি ঘোহাগমাদ্ঘূর্ণিতো ভবামি । পরিনির্ব্বিগ্ন-  
 চেতা মানচিত্তঃ ॥২৩—২৪॥

দেবকীতি । অজং জন্মরহিতম্, প্রভুং জগন্নিয়মনে শক্তিমন্তম্ ॥২৫॥

ঐহেতি । দিশো মুমুহূর্মোহবিষয়া ভূতাঃ শোকাচ্চিত্তবৈকল্যেন দিগ্ভ্রমজাত ইত্যর্থঃ ।  
 প্রনষ্টানি জাতয়ো বীৰ্য্যক্ তানি বস্ত তস্ত, শূন্যস্ত সর্সবিহীনস্ত, পরিধাবতো বিচলিতস্ত ।  
 জ্ঞেয় ইদানীন্তনং ন মঙ্গলম্ ॥২৬—২৭॥

অজ্ঞেয়স্বরূপ, শত্রুচক্রগদাধারী, চতুর্ভূজ, পীতবসন, শ্রামবর্ণ, পদ্মপলাশ-  
 লোচন ও অতিমহাতেজা যে পুরুষ আপন তেজে শত্রুসৈন্যগণকে দক্ষ করিতে  
 থাকিয়া পূর্বে আমার রথের অগ্রে অগ্রে যাইতেন, এখন আমি তাঁহাকে  
 দেখিতে পাই না ॥২১—২২॥

যিনি পূর্বে নিজের তেজে আমার শত্রুসৈন্য দক্ষ করিতেন, পরে আমি  
 গাণ্ঠীবনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা তাহাদিগকে বিনাশ করিতাম ; সাধুশ্রেষ্ঠ ! এখন  
 আমি তাঁহাকে দেখিতে না পাইয়া শোকে বিদীর্ণ হইতেছি এবং আমার  
 মস্তক ঘূর্ণিত হইতেছে ; সুতরাং আমি গ্রানিযুক্ত চিত্তনিবন্ধন শাস্তিই  
 পাইতেছি না ॥২৩—২৪॥

দেবকীনন্দন, সাক্ষাৎ দেবতাস্বরূপ, বাসুদেবপুত্র, জন্মরহিত ও প্রভাবশালী  
 সেই কৃষ্ণ ব্যতীত আমি জীবনধারণ করিতে পারিতেছি না ॥২৫॥

আমার জ্ঞাতিগণ বিনষ্ট হইয়াছে, দেহের বলও চলিয়া গিয়াছে, এই

(২৩)...অহং পশ্চাচ্চ নাশয়ম্—পি বদ্ধ বর্দ্ধ মো ।

(২৫) পূর্বার্দ্ধং পি বদ্ধ বর্দ্ধ মো নাতি । (২৭) পূর্বার্দ্ধং বদ্ধ বর্দ্ধ মো নি নাতি ।

## ব্যাস উবাচ ।

দেবাংশা দেবভূতেন সন্তুতাস্তে গতাঃ সহ ।  
 ধৰ্ম্মব্যবস্থারক্ষার্থং দেবেন সমুপেক্ষিতাঃ ॥২৮॥  
 ব্রহ্মশাপবিনিদংগা বৃক্ষ্যক্ষকগহারথাঃ ।  
 বিনষ্টাঃ কুরুশাদ্বীল ! ন তান্ শোচিতুমহঁসি ॥২৯॥  
 ভবিতব্যং তথা তচ্চ দিষ্টমেতন্মহাজ্ঞানাম্ ।  
 উপেক্ষিতঞ্চ কৃষ্ণেন শক্তেনাপি ব্যাপোহিতুং ॥৩০॥  
 ত্রৈলোক্যমপি গোবিন্দঃ কৃৎস্নং স্থাবরজঙ্গমম্ ।  
 প্রসহেদম্মথা কৰ্ত্তুং কুতঃ শাপং মহাজ্ঞানাম্ ॥৩১॥

## ভারতকৌমুদী

দেবেতি । দেবভূতেন সাক্ষারানায়গরূপেণ কৃষ্ণেন সহ দেবাংশাস্তে যাদবাস সন্তুতা  
 উৎপত্তাঃ । পদঞ্চ দেবেন কৃষ্ণেন ধৰ্ম্মব্যবস্থারক্ষার্থং শাপবাক্যস্ত সত্যতাপালনার্থং  
 সমুপেক্ষিতাঃ । অতএব সৰ্ব্ব এব বিনষ্টা ইতি ভাবঃ ॥২৮॥

ব্রহ্মোক্তি । ব্রহ্মশাপেন বিনিদংগা বিশেষেণ নিঃশেষেণ চ দক্ষায়ুযঃ ॥২৯॥

ভবীতি । তৎ যদ্বংশনিধনঞ্চ, দিষ্টং দৈবম্ । ব্যাপোহিতুং নিবৰ্ত্তয়িতুং ॥৩০॥

ত্রৈলোক্যমিতি । প্রসহেন প্রাকর্ষণেণ শক্রুয়াৎ, মহাজ্ঞানঃ মুনীনাং শাপমন্ত্রথাকৰ্ত্তুং কুতো  
 ন শক্রুয়াদিত্যর্থঃ ॥৩১॥

অবস্থায় আবার কৃষ্ণও চলিয়া গিয়াছেন—ইহা শুনিবার পরই আমার  
 দিগ্ভ্রম হইতেছে, সৰ্ব্বশূন্যই যেন হইয়া পড়িয়াছি, অত্যন্ত বিচলিত হইয়াছি,  
 অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে এবং মস্তক ঘূর্ণিত হইতেছে ; অতএব সাধুশ্রেষ্ঠ !  
 আপনি আমাকে মজল উপদেশ করুন ॥২৬—২৭॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘সেই যাদবগণ দেবাংশে নারায়ণদেবের সহিতই  
 জন্মিয়াছিলেন ; আবার একসঙ্গেই চলিয়া গিয়াছেন ; তার পর সেই নারায়ণ-  
 দেব ধর্ম্মের নিয়ম রক্ষা করিবার জন্ত যাদবগণকে উপেক্ষা করিয়াছেন ॥২৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! বৃষ্ণি ও অন্ধকংশীয় মহারথেরা ব্রহ্মশাপে দগ্ধ হইয়া বিনষ্ট  
 হইয়াছেন ; সুতরাং তুমি তাঁহাদের জন্ত শোক করিতে পার না ॥২৯॥

সেই যদ্বংশ ধ্বংস সেইভাবেই হইবার ছিল এবং সেই মহাত্মাদের এইরূপই  
 দৈব ছিল । তার পরে, কৃষ্ণ তাহার অম্মথা করিতে সমর্থ হইয়াও উপেক্ষা  
 করিয়াছেন ॥৩০॥

কৃষ্ণ স্থাবরজঙ্গমাঙ্ক সমগ্র ত্রিভুবনকেও অম্ম রূপ করিতে পারিতেন ;  
 তাহাতে মুনিগণের শাপ অম্ম রূপ করিতে পারিবে না কেন ॥৩১॥

(২৮) এব শ্লোকঃ পি বদ বর্ধ সো নাস্তি ।

রথস্ত পুরতো যাতি যঃ স চক্রগদাধরঃ ।

তব স্নেহাৎ পুরাণধির্বাঞ্শ্বেদেবশ্চতুর্ভূজঃ ॥৩২॥

কৃষ্ণা ভাৱাবতরণং পৃথিৱ্যাঃ পৃথুলোচনঃ ।

মোক্ষয়িত্বা তনুং প্রাপ্তঃ কৃষ্ণঃ স্বস্থানমুত্তমম্ ॥৩৩॥

ঈয়াগীহ মহৎ কৰ্ম্ম দেৱানাং পুরুষৰ্ষভ ! ।

কৃতং ভীমসহায়েন যমাত্যাঞ্চ মহাভূজ ! ॥৩৪॥

কৃতকৃত্যাংশ্চ বো মন্যে সংসিদ্ধান্ কুরুপুঙ্গৱ ! ।

গমনং প্রাপ্তকালং ব ইদং শ্রেয়স্করং বিভো ! ॥৩৫॥

বলং বুদ্ধিশ্চ তেজশ্চ প্রতিপত্তিশ্চ ভারত ! ।

ভবন্তি ভৱকালেষু বিপদ্যন্তে বিপর্য্যয়ে ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

রথস্তেতি । পুরাণধিঃ প্রাচীনো নারায়ণো নামনিঃ ॥৩২॥

কৃষ্ণেতি । পৃথুলোচনো বিশালনয়নঃ । তনুং মোক্ষয়িত্বা পরিত্যজ্য ॥৩৩॥

ঈয়েতি । দেৱানাং মহৎ কৰ্ম্ম দৈত্যনিধনম্ । কৃতং কুৰ্ম্মক্ষেত্রযুদ্ধাদৌ, যমাত্যাং নকুল-  
সহদেৱাভ্যাম্ ॥৩৪॥

কৃতেতি । বো যুয্মান্ । গমনং স্বর্গে প্রস্থানম্, প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্ । অগ্নথা  
পঞ্চনদে গোপৈরিব অগ্নপ্রাপ্যগ্নৈঃ পরাভৱসম্ভৱ ইতি ভাৱঃ । এতেন ভাৱি মহাপ্রস্থানিকং  
পৰ্শ্ব সূচিতমিতি বেদিতব্যম্ ॥৩৫॥

বলমিতি । প্রতিপত্তির্ধনঃ । ভৱকালেষু সম্পদসময়েষু, বিপদ্যন্তে বিনশন্তি, বিপর্য্যয়ে  
কালপরিবর্তনে আপৎকালোষিত্যর্থঃ ॥৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাবক্ষ্যচ্চ ॥২১—৩৫॥ বুদ্ধিরূপস্থিতকার্য্যাবধারণম্, তেজঃ প্রাগল্ভ্যম্, প্রতিপত্তিরনাগতা-  
বেক্ষণম্ । ভৱন্তি উৎপদ্যন্তে, ভৱকালেষু ঐশ্বর্য্যাপ্তিসময়েষু, বিপর্য্যয়ে বিনাশকালে

যিনি তোমার প্রতি স্নেহবশতঃ তোমার রথের আগে আগে যাইতেন, তিনি  
চক্রগদাধারী প্রাচীন ঋষি চতুর্ভূজ নারায়ণ ॥৩২॥

বিশাল নয়ন কৃষ্ণ পৃথিবীর ভার হরণ করিয়া, এখন দেহত্যাগপূর্বক নিজের  
উত্তম স্থানে চলিয়া গিয়াছেন ॥৩৩॥

মহাবাহু পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমিও ভীম, নকুল ও সহদেৱের সহিত মিলিত হইয়া  
এই জগতে দেৱগণের মহৎ কার্য্য করিয়াছ ॥৩৪॥

কৌৱবশ্রেষ্ঠ ! এখন আমি তোমাদিগকে কৃতকৃত্য ও সিদ্ধিপ্রাপ্ত বলিয়া  
মনে করি; অতএৱ শক্তিশালী অৰ্জুন ! এখন তোমাদের স্বর্গে গমনই  
কালোচিত ও মঙ্গলজনক ॥৩৫॥

(৩৬) এবং বুদ্ধিচ তেজশ্চ—পি বজ বর্জ্জ গো ।

কালমূলমিদং সৰ্বং জগদ্বীজং ধনঞ্জয় ! ।

কাল এব সগাদন্তে পুনরেব যদৃচ্ছয়া ॥৩৭॥

স এব বলবান্ ভূত্বা পুনর্ভবতি দুর্বলঃ ।

স এবেশশ্চ ভূত্বহ পরৈরাজ্ঞাপ্যতে পুনঃ ॥৩৮॥

কৃতকৃত্যানি চাস্ত্রাণি গতান্ধা মথাগতগ ।

পুনরেঘ্যন্তি তে হস্তং যদা কালো ভবিষ্যতি ॥৩৯॥

কালো গন্তুং গতিং মুখ্যাং ভবতামপি ভারত ! ।

এতচ্শ্রেয়ো হি বো মন্যে পরমং ভরতর্ষভ ! ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতদ্বচনমাস্তায় ব্যাসস্ত্রাণিতেজসঃ ।

অমুক্তাতো যযৌ পার্থো নগরং নাগসাহস্রয়ম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি । বীজং সৰ্বেষামেব সম্পদাপদোহেতুঃ । সগাদন্তে গৃহীতি সংহরতীত্যর্থঃ ॥৩৭॥

স ইতি । স কালানুগামী জনঃ । ঈশঃ প্রভুরাজ্ঞাপয়িতা ॥৩৮॥

কৃতেতি । অস্ত্রাণি তব ইতি শেষঃ । কালঃ সম্পদসময়ঃ ॥৩৯॥

উপসংহরতি কালেতি । মুখ্যাং গতিং গন্তুং প্রাপ্তুং ভবতাময়ং কালঃ । বো যুয়াকম্ । অনেনাপি ভাবি মহাপ্রস্থানিকং পৰ্ব্ব স্থচিতম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপত্তস্তে বিনশন্তি ॥৩৬॥ কালঃ ঈশ্বরঃ জগদ্বীজং বিয়দাদিপঞ্চকম্ । সগাদন্তে সংহরতি, বদা ভূতানামপি সংহারো ভবতি কিয়ংস্তত্র ভৌতিকানাং নাশ ইতি তদর্থং শোকোহহুতি ইতি ভাবঃ ॥৩৭॥ স এব বলবান্ স এব দুর্বলো ভবত্যেবং বিপর্যায়োহপি কালমূলো জ্ঞেয়ঃ ॥৩৮॥

ভরতনন্দন! বল, বুদ্ধি, তেজ ও যশ—সম্পদের সময়েই হইয়া থাকে, আবার বিপদের সময়ে বিনষ্ট হয় ॥৩৬॥

অজ্ঞান! কালই স্বেচ্ছাক্রমে এই সমগ্র জগৎ সৃষ্টি করে, আবার কালই সংহার করিয়া থাকে এবং কালই সম্পদ ও বিপদের হেতু হয় ॥৩৭॥

মানুষ কাল অনুসারেই বলবান্ হইয়া, পুনরায় দুর্বল হয় এবং কালক্রমেই মানুষ আজ্ঞাকারী প্রভু হইয়া আবার পরের আজ্ঞাবহ হইয়া থাকে ॥৩৮॥

অজ্ঞান! তোমার অস্ত্র সকল কৃতকৃত্য হইয়াছে; সুতরাং যেমন আসিয়া-ছিল, এখন তেমনই চলিয়া গিয়াছে; আবার যখন কাল হইবে, তখন পুনরায় তোমার হস্তে আসিবে ॥৩৯॥

ভরতনন্দন! তোমাদেরও উত্তমগতি লাভ করিবার এই সময় । ভরতশ্রেষ্ঠ! ইহাই আমি তোমাদের পরম মঙ্গল বলিয়া মনে করি' ॥৪০॥

প্রবিশ্চ চ পুরীং বীরঃ সমাসাত্ত যুধিষ্ঠিরম্ ।

আচন্ট তদযথারূতং বৃষ্যাক্ককুলং প্রতি ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মৌসল-

পর্বণি ব্যাসজ্জুনসংবাদে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । আজ্ঞায় আকর্ষণ্য । অজুজাতো ব্যাসেনৈব, নাগসাহস্রং হস্তিনাম্ ॥৪১॥

প্রবিশ্বেতি । বৃষ্যাক্ককুলং প্রতি বৃষ্যাক্ককুলস্ত, যথা নিধনং বৃত্তং জাতম্, তৎ আচন্ট  
অবোচৎ ॥৪২॥

পক্ষাঙ্কিনাগেন্দুমিতে শকাঙ্কে মেঘং চতুর্বিংশদিনে গতেহর্কে ।

টীকাসকৌ মৌসলপর্ববৃত্তা বজ্রানুবাদাভিযুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়ানিধানঃ ।

তত্রত্য-গন্ধার-শর্ষ-সূর্যঃ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ষা ॥২॥

চিরমুশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ষণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াম্ ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ মৌসলপর্বণি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

কৃতোতি । ভবন্তোহপি অস্তবৎ কৃতকৃত্য ইতি ভাবঃ ॥৩৯॥ পুনর্যুগাস্তরে মুখ্যাং গতিং স্বর্গং  
গন্তুম্ ॥৪০॥ এতৎ গ্রহানং শ্রেয়ঃ ॥৪১—৪২॥

ইতি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্থাদাদুর্ভবচতুর্ধবংশাবতংসশ্রীগোবিন্দস্মৃতিস্মোনীলকণ্ঠ

কৃতৌ ভারতভাবদীপে মৌসলপর্বণি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

সমাপ্তক্ষেদং মৌসলপর্ব ॥০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জুন অমিততেজা বেদব্যাসের এই সকল বাক্য  
শুনিয়া, তাঁহার অমুগতি লইয়া হস্তিনানগরে গমন করিলেন ॥৪১॥

মহানীর অর্জুন হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া  
বৃষ্ণিবংশ ও অন্ধকবংশের যেরূপ ঘটন। ঘটিয়াছিল, তাহা তাঁহাকে বলিলেন ॥৪২॥

মৌসলপর্বের বজ্রানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

# মহাভারত

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## মহাপ্রস্থানিকপর্ব

দর্শনাচার্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-  
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায় ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদাভূষণেন  
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া  
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-  
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০২



# নিবেদন

ককণায় পৰমেশ্বরের ককণায় মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্ক প্রকাশিত হইল। এই পৰ্কটী মহা-  
ভারতের সপ্তদশপৰ্ক এবং শান্তিপৰ্ক যেমন মহাভারতের সৰ্বাপেক্ষা বৃহৎ পৰ্ক, মহাপ্ৰস্থানিক-  
পৰ্ক তেমনই মহাভারতের সৰ্বাপেক্ষা ক্ষুদ্র পৰ্ক।

এই পৰ্কে এই বিষয়টী অবস্ত্র আলোচনীয়। মহারাজাধিরাজ যুধিষ্টির ভাৰ্য্যা ও ভ্রাতৃ-  
গণের সহিত সশরীরে স্বৰ্গে বাইবার সময় ইচ্ছা করিলে রথঘোটকাদি বানবাহনে  
আরোহণ করিয়া গমনারম্ভ করিতে পারিতেন; কিন্তু তাহা না করিয়া পানচায়ে গমন  
করিতে প্রবৃত্ত হইলেন কেন? ইহার যুক্তি এই যে, স্বৰ্গ—শুভতর তপস্তা লভ্য। পানচায়ে  
গমন তপস্তাবিশেষ; কিন্তু বানবাহনে গমন সেক্ষণ তপস্তা নহে; হুতরাং তাঁহার পানচায়েই  
গমন করিয়াছিলেন।

এই মহাপ্ৰস্থানে তাঁহার ইচ্ছা করিয়া একটী কুকুরকে সহচর করেন নাই। কুকুরটাই  
খেচ্ছায় তাঁহাদের সহচর হইয়াছিল এবং স্বৰ্গ-প্রদেশ পর্য্যন্ত যুধিষ্টির সহিত গমন করিয়া-  
ছিল। তাহাতে সেই কুকুরটীর উপরে যুধিষ্টির অত্যন্ত মমতা জন্মিয়াছিল। তিনি স্বৰ্গ-  
প্রদেশে উপনীত হইলে, স্বয়ং দেবরাজ ইন্দ্র বিমানে আরোহণ করিয়া আগিয়া যুধিষ্ঠিকে  
অভ্যর্থনা করিয়া স্বৰ্গে লইয়া বাইবার অস্ত্র উপস্থিত হন এবং যুধিষ্টির কুকুরটীকে পরিভাগ  
করিতে বিশেষ অগ্ররোধ করেন; কিন্তু অর্থ হইবে বলিয়া যুধিষ্টির তাহাতে সম্মত হন  
নাই। সম্মুখে অক্ষয় স্বৰ্গের প্রলোভনও যুধিষ্ঠিকে ধৰ্ম্মপথচ্যুত করিতে পারে নাই। এই  
সময় কুকুরটী সাক্ষাৎ ধৰ্ম্মদেবের স্তুতিতে আত্মপ্রকাশ করে এবং যুধিষ্টির সশরীরে স্বৰ্গে গমন  
করেন। ইহা ঘাৱা এই সারবানু বিষয় স্মৃতিত হইল যে, “ধৰ্ম্মে রক্ষতি রক্ষিতঃ” অর্থাৎ যিনি  
ধৰ্ম্মকে রক্ষা করেন, ধৰ্ম্মও তাঁহাকে রক্ষা করেন। অতএব যুধিষ্টির সৰ্ব্বদাই ধৰ্ম্মকে রক্ষা  
করিয়াছেন বলিয়া ধৰ্ম্মও তাঁহাকে সৰ্ব্বদা রক্ষা করিয়াছিলেন; হুতরাং তিনি সশরীরে স্বৰ্গে  
বাইতে পারিলেন; আর ভীষ্ম, অৰ্জুন, নকুল, সহদেব ও দ্রোণদী—ইহার যুধিষ্টির ভ্রাতৃ  
সৰ্বদা ধৰ্ম্ম রক্ষা করিতে পারেন নাই বলিয়া তাঁহার সশরীরে স্বৰ্গে বাইতে পারিলেন না,  
পথেই পতিত হইলেন। ইতি—

কলিকাতা, ইষ্টানলী, ৪১ নং ঘেব লেন,  
১৫ই চৈত্র, ১৩৬৫ সাল।

}

চিরবিধেয়—  
শ্রীহরিদাসদেবদৰ্শী।



# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:~:—

## মহাপ্রস্থানিকপর্ব

—:~:—

বিষয়	পৃষ্ঠা	স্রোকাঙ্ক
ষড়বংশ ধ্বংসের পর যুধিষ্ঠিরের ইহলোক হইতে		
প্রস্থান করিবার ইচ্ছা	২	২
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক গৃহুস্তর উপরে সমগ্র রাজ্য পর্য্যবেক্ষণের		
ভার সমর্পণ	৩	৬
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক পরিক্রিৎকে হস্তিনাপুরে অভিষিক্ত করণ	৩	৭
যুধিষ্ঠিরকর্তৃক কৃষ্ণপ্রভৃতির পারলৌকিক কার্য্য এবং দানাদি		
বহু সংকর্ষের অন্ত্যস্তান	৩	১০
এই সময়ে কলিযুগের আরম্ভ	৪	২০
ক্রমে পাণ্ডবগণকর্তৃক নিজেদের শ্রাদ্ধাদি ঐর্জ্জদোহক		
কার্য্য করণ	৬	২৪
ক্রমে পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা, দ্রৌপদী ও একটা কুকুর—		
এই সাতটা প্রাণীর মহাপ্রস্থান করণ	৭	২৭
লোহিতসাগরের তীরে অগ্নির সহিত পাণ্ডবগণের		
সাক্ষাৎকার, অগ্নির উক্তি ও অর্জুনকর্তৃক গাণ্ডীব ধ্বংস ও		
অক্ষয় তুণ সমুদ্রজলে নিক্ষেপ	৮	৩৫
পাণ্ডবগণের নানা স্থান অতিক্রমণ ও হিমালয় এবং তৎপরে		
শ্রমের দর্শন	১০	৪৫
দ্রৌপদীর পতন ও যুধিষ্ঠিরের সেই পতনের কারণোক্তি	১২	৩
সহদেবের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণোক্তি	১৪	১০
নকুলের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণ		
প্রদর্শন	১৫	১৬
অর্জুনের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণ		
প্রদর্শন	১৬	২৩

## পাঠক্রমে মহাপ্রস্থানিকপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৫

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	লোকান্ধ
ভীষ্মের পতন ও যুধিষ্ঠিরকর্তৃক সেই পতনের কারণোক্তি	১৮	৩২
ক্রমে যুধিষ্ঠিরের গমন ও ইন্দ্রের সহিত সাক্ষাৎকার এবং কথোপকথন	২০	১
কুরুবীর ধনুস্রুপে আত্মপ্রকাশ ও আত্মকথা	২৪	১৭
যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছাবিমানের আরোহণ ও স্বর্গের দিকে গমন, নারদের সহিত সাক্ষাৎকার ও কথোপকথন	২৫	২৩
ইন্দ্রের নিকট যুধিষ্ঠিরকর্তৃক ভ্রাতৃগণ ও দ্রৌপদীর সহিত থাকিবার ইচ্ছা প্রকাশ	২৮	৩৬

মহাপ্রস্থানিকপর্বের সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—c—

## পাঠান্তরে লিখিত সাক্ষেতিক অঙ্গরগুলির বিবরণ ।

পি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বঙ্গ—বঙ্গবাসি-সংবাদপত্র-কাৰ্য্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক ।

সো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক ।

নি—মুন্সীগঞ্জদেশীয় নির্ণয়সাগর বঙ্গ মুদ্রিত পুস্তক ।

# মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্বেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহৰ্ষি বেদবাস্য আদিপৰ্কেৰ দ্বিতীয় অধ্যায়ে মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্কেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা কৰিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“এতৎ সপ্তদশং পৰ্ক মহাপ্ৰস্থানিকং বৃত্তম্ ।

অত্রাধ্যায়াস্তয়ঃ শ্লোকাঃ শ্লোকানাক শতত্ৰয়ম্ ॥৩৬৮॥

বিংশতিষ্ঠ তথা শ্লোকাঃ সংখ্যাতত্ত্বমৰ্শিনা ।”

অৰ্থাৎ মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্কে ৩টি অধ্যায় ও ১২৩টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে মহাপ্ৰস্থানিকপৰ্কে উহাৰ সম্পূৰ্ণ মিল দেখিতে পাইবেন ।

---

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	৪৮
২	৩৭
৩	৩৮

---

একুণ = ১২৩

—:~:—

# মহাভারতম্



## মহাপ্রস্থানিকপর্ব

—ঃ\*ঃ—

প্রথমোঃধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

নারায়ণং নগঙ্কত্য নরপৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীপৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

এবং বৃক্ষাঙ্ককুলে শ্রদ্ধা মৌসলগাহবম্ ।

পাণ্ডবাঃ কিমকুর্কন্ত তথা কৃষ্ণে দিবং গতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

ভবন্তমর্চামি চিয়ং তথাপি নান্নোহপি তোষো ময়ি লক্ষ্যতে তে ।

বিভর্ষি তং কিং শিব ! নাম মোঘম্ অঙ্কঃ সরোজাঙ্কমিবাস্ততোষম্ ॥১॥

মহাপ্রস্থানে ব্যাথোগে মহাপ্রস্থানমাত্মনঃ ।

যথা ন ভবিতা দেব ! তথা কুরু কৃপাকরঃ ॥২॥

মৌসলপর্বাস্তিমাধ্যায়ে “কালো গন্তং গতিং মুখ্যাং ভবতামপি ভারত !” ইত্যাদিনা  
সুচিতং মহাপ্রস্থানিকপর্বাবভতে জনমেজয় উবাচ । এবমিতি । বৃক্ষাঙ্ককুলে এবমিখং  
মৌসলং মূললয়েণুজাভৈর্যকাকৃতম্, আহবং যুদ্ধং শ্রদ্ধা, তথা কৃষ্ণে চ দিবং গতি সতি, তদপি  
শ্রদ্ধেত্যর্থঃ পাণ্ডবাঃ কিমকুর্কন্ত । নলোপাভাব আর্থঃ ॥১॥

---

জনমেজয় বলিলেন—‘বৃক্ষবংশ ও অঙ্কবংশে মুসলনিবন্ধন এইরূপ যুদ্ধ  
হইয়াছে শুনিয়া এবং কৃষ্ণও স্বর্গে গিয়াছেন জানিয়া, পাণ্ডবেনা কি  
করিলেন ?’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বৈব কৌরবো রাজা বৃক্ষীনাং কদনং মহৎ ।  
 প্রস্থানে মতিমাধায় বাক্যমৰ্জ্জুনগত্রবীৎ ॥২॥  
 কালঃ পচতি ভূতানি সর্বাণ্যেব মহামতে ! ।  
 কালপাশমহং মন্ত্রে ভ্রূপি দ্রষ্টুং মইসি ! ৩॥  
 ইতুক্তঃ স তু কোন্তেয়ঃ কালঃ কাল ইতি ক্রবন্ ।  
 অশ্বপত্ত তদ্বাক্যং ভ্রাতুর্জ্যেষ্ঠশ্চ ধীমতঃ ॥৪॥  
 অৰ্জ্জুনশ্চ মতং জ্ঞাত্বা ভীমসেনো যমৌ তথা ।  
 অশ্বপত্তস্ত তদ্বাক্যং যদুক্তং সব্যাগাচিনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । কৌরবো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, কদনং বিনাশম্ । প্রস্থানে মর্ত্যালোকাৎ গমনে ॥২॥  
 কাল ইতি । পচতি পরিণময়তি । কাল এব পাশঃ কালপাশস্তম্ । কাল এব লোকান্তর-  
 প্রেরণায়াকর্ষভীত্যর্থঃ ॥৩॥

ইতীতি । কোন্তেয়োহৰ্জ্জুনঃ, কালঃ সময় এব কালো যমঃ প্রাণিনাং মারণাৎ । অশ্বপত্ত  
 অকীকৃতবান্ ॥৪॥

অৰ্জ্জুনস্তেতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । অশ্বপত্তস্ত স্বীকৃতবস্তঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিগণেশায় নমঃ ।

কৃতকৃত্যানাং দুঃসহোগ্রহঃখগ্রস্তানাং মহাপ্রস্থানাদিনোপায়েন দেহত্যাগো যুক্ত ইতি  
 পাণ্ডবাচারেণ প্রদর্শয়ন্ মহাপ্রস্থানিকং পৰ্কারভতে । প্রসঙ্গাচ্চ স্বর্গতিহেতুন্ গুণান্ স্বর্গ-  
 প্রতিবন্ধকান্চ দোষান্ দর্শয়তি সংক্ষেপেণ—এনং বৃক্ষাক্ককুলে ইত্যাদিনা ॥১॥ প্রস্থানে  
 স্বর্গং গন্তং গৃহাশ্রিঃসরণে ॥২॥ পাশঃ তৎকৃতমাকর্ষঃ মরণমিতি স্বাবৎ, তদহং মন্ত্রে অকীকরোমি,  
 স্বমপ্যেতদ্বস্ত্রমালোচিতুম্ ॥৩॥ কালঃ কাল ইতি নিত্যার্থে বিষম্ ; অপরিহার্যঃ কালো

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বৃষ্ণিবংশীয়গণের এইরূপ মহাবিনাশ হইয়াছে শুনিয়া  
 যুধিষ্ঠির ইহলোক হইতে প্রস্থান করিবার ইচ্ছা করিয়া অৰ্জ্জুনকে এই কথা  
 বলিলেন—৥২॥

‘মহামতি । কালই সকল প্রাণীকে পাক করিতেছে এবং আমি কালকেই  
 বন্ধনরজ্জ্ব বলিয়া মনে করি, তুমিও ইহা পর্যালোচনা করিয়া দেখিতে পার’ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, অৰ্জ্জুন ‘কালই কাল’ এইরূপ বলিয়া বুদ্ধিমান  
 জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার বাক্য স্বীকার করিলেন ॥৪॥

অৰ্জ্জুনের মত জানিয়া ভীম, নকুল ও সহদেব—অৰ্জ্জুন যাহা বলিয়াছিলেন,  
 তাহা স্বীকার করিলেন ॥৫॥

ততো যুযুৎসুমানায়া প্রত্নজন্ ধর্মকাম্যয়া ।  
 রাজ্যং পরিদদৌ সর্বং বৈশ্ণাপুত্রে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥  
 অভিষিচ্য স্বরাজ্যে চ রাজানঞ্চ পরিক্ষিতং ।  
 দুঃখার্হস্তচাত্রবীদ্রাজা স্তভদ্রাং পাণ্ডবাগ্রজঃ ॥৭॥  
 এষ পুত্রস্য পুত্রস্তে কুরুরাজো ভবিষ্যতি ।  
 যদূনাং পরিশেষশ্চ বজ্রো রাজা কৃতশ্চ হ ॥৮॥  
 পরিক্ষিত্বাস্তিনপু্রে শত্রুগ্রাসে চ যাদবঃ ।  
 বজ্রো রাজা হুয়া রক্ষ্যো গা চাধর্শ্বে মনুঃ কৃণা ॥৯॥  
 ইত্যুক্তা ধর্মরাজঃ স বাসুদেবস্য ধীমতঃ ।  
 মাতুলস্য চ বৃদ্ধস্য রামাদীনাং তথৈব চ ॥১০॥  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ ধর্মাত্মা কৃষ্ণোদকমতীন্দ্রিতঃ ।  
 প্রাক্কাল্যুদ্ভিষ্টা মনেষাং চকার বিধিবদ্ভদা ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরিদদৌ পর্য্যবেক্ষণায় সমর্পয়ামাস । পরম্পরকে পরিক্ষিত এব রাজত্বকরণ-  
 প্রণয়ঃ ॥৬॥

অভীতি । পরিক্ষিতং রাজানং বিধায় স্বরাজ্যে চাভিষিচ্যোত্যর্থঃ ॥৭॥

এষ ইতি । হে স্তভদ্রে ! এষ তে পুত্রস্তাভিষেক্তো : পুত্রঃ পরিক্ষিতঃ । বজ্রো নামানিরুদ্ধ-  
 পুত্রঃ ॥৮॥

পরিক্ষিতি । শত্রুগ্রাসে ইন্দ্রগ্রাসে ॥৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

যুযুঃ সোহৃদৈবাস্ত কিং চিরেণেত্যশয়ঃ ॥৪—৫॥ ধর্মকাম্যয়া প্রত্নজন্ম ভূষেগেন, পরিদদৌ  
 তদধীনং কৃতবান্ তস্তাভিষেকেইনধিকারঃ ॥৬॥ স্বরাজ্যে হাস্তিনপু্রে ॥৭—৮॥ অধর্শে

তাহার পর যুধিষ্ঠির ধর্মকামনায়া বহির্গত হইবেন বলিয়া বৈশ্যাপুত্র  
 যুযুৎসুকে আনাইয়া তাঁহার উপরে সমগ্র রাজ্য পর্য্যবেক্ষণের ভার সমর্পণ  
 করিলেন ॥৬॥

এবং পরিক্ষিতকে রাজা ও রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া, দুঃখার্হ ইইয়া স্তভদ্রাকে  
 বলিলেন—॥৭॥

‘স্তভদ্রে ! তোমার এই পুত্রের পুত্র পরিক্ষিত কুরুদেশের রাজা হইবেন ;  
 আর যদুবংশের অবশিষ্ট বজ্রকেও রাজা করা হইয়াছে ॥৮॥

পরিক্ষিত হস্তিনাপু্রে থাকিবেন আর যদুবংশীয় বজ্র ইন্দ্রগ্রাসে হইবেন ।  
 তুমি এই দুইজনকেই রক্ষা করিবে ; কিন্তু অধর্শের দিকে মন দিও না’ ॥৯॥

দ্বৈপায়নং নারদঞ্চ মার্কণ্ডেয়ং তপোধনম ।

ভারদ্বাজং যাজ্ঞবল্ক্যং হরিমুদ্গিশ্চ যত্ববান্ ॥১২॥

চতুर्वিধঞ্চ সংপূজ্য যথাযোগ্যমবিনন্দম ! ।

অভোজয়ৎ স্বাহুভোজ্যং কীর্তয়িত্বা চ শাক্ষিণম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

দদৌ রত্নানি বাসাংসি গ্রামানস্থান্ রথাস্তথা ।

দ্বিগম্য চ দ্বিজমুখ্যেভ্যস্তদা শতসহস্রশঃ ॥১৪॥

কৃপণভাৰ্য্য চ গুরুমথ পৌরপূরস্কৃতম্ ।

শিগ্ৰং পরিক্ষিতং তস্মৈ দদৌ ভরতসত্তমঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মাতুলস্ত বহুদেবস্ত । উদকং তর্পণম্ ॥১০—১১॥

দ্বৈপায়নমিতি । হরিং কৃষ্ণম্, কৃষ্ণস্ত পারলৌকিকফলমিত্যর্থঃ । চতুर्वিধং চৰ্য্য-চোশ্র-  
লেখ-পেয়রূপম্ । স্বাহুভোজ্যম্ ॥১২—১৩॥

দদাবিতি । দ্বিগো দাসীঃ । দ্বিজমুখ্যেভ্যো ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেভ্যঃ ॥১৪॥

কৃপমিতি । পৌরৈঃ পুরবাসিভিঃ পুরস্কৃতম্ অগ্রবর্তীকৃতম্ । ভরতসত্তমো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরিক্ষিষ্যজ্যোর্কালয়োবরক্ষণজ্ঞে মহাপ্রস্থানমিযং মা কুৰ্যাদিতি ভাবঃ ॥১২—১৩॥ দ্বিগো

এই কথা বলিয়া ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সঙ্গে মিলিত হইয়া সতর্ক থাকিয়া তখন ধীমান্ কৃষ্ণ, বৃদ্ধ মাতুল বহুদেব এবং রামপ্রভৃতি সকলের উদ্দেশে যথাবিধানে তর্পণ ও আর্চনা করিলেন ॥১০—১১॥

শত্রুদমন রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির যত্ববান্ হইয়া কৃষ্ণের পারলৌকিক ফল কামনাপূর্বক তাঁহার নাম উল্লেখ করিয়া তপোধন বেদব্যাস, নারদ, মার্কণ্ডেয়, ভারদ্বাজ ও যাজ্ঞবল্ক্যকে সম্মানপূর্বক নিজের যোগ্যতামুসারে চৰ্য্য, চোশ্র, লেহ ও পেয়—এইরূপ চতুর্বিধ সুস্বাদু ভোজ্যদ্রব্য ভোজন করাইলেন ॥১২—১৩॥

যুধিষ্ঠির তখন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণকে শত শত ও সহস্র সহস্র রত্ন, বস্ত্র, গ্রাম, অশ্ব, রথ ও দাসী দান করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির পুরবাসী ও দেশবাসী লোকদিগের সম্মুখে কৃপাচার্য্যকে সম্মানিত করিয়া পরিক্ষিৎকে তাঁহার শিগ্ৰুরূপে সমর্পণ করিলেন ॥১৫॥

ততস্ত্ব প্রকৃতীঃ সৰ্ব্বাঃ সমানাযা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সৰ্বগাচৰ্ষ্ট রাজর্ষিচিকীৰ্ষিতমথাজ্ঞানঃ ॥১৬॥  
 তে শ্রুত্বৈব বচস্তস্য পৌরজানপদা জনাঃ ।  
 ভৃশমুদ্বিগ্নমনসো নাভ্যানন্দস্ত তদ্বচঃ ॥১৭॥  
 নৈবং কৰ্ত্তব্যমিতি তে তদোচুস্তং জনাধিপম্ ।  
 ন চ রাজা তথাহকার্ষীৎ কালপর্য্যায়ধর্মবিৎ ॥১৮॥  
 ততোহনুমান্ন ধর্মাত্মা পৌরজানপদং জনম্ ।  
 গমনায় গতিং চক্রে ভ্রাতরশ্চাস্ত তে তদা ॥১৯॥  
 প্রাপ্তং কলিযুগং জ্ঞাত্বা সহদেবো হসন্নিব ।  
 রাজস্ত কথয়ামাস ধর্মো নর্যস্ত সঙ্করঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রকৃতীঃ প্রজাঃ । চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ॥১৬॥

ত ইতি । নাভ্যানন্দস্ত ন প্রশংসস্ত অনিষ্টরূপত্বাৎ ॥১৭॥

নেতি । এবং মহাপ্রস্থানম্ । তথাহকার্ষীৎ প্রকৃতীনাং মতমগ্রহীৎ, যেন কালপর্য্যায়-  
 ধর্মবিৎ তাদৃশকালপরিবর্তনধর্মাবিজ্ঞঃ ॥১৮॥

তত ইতি । অনুমান্ত সমান্ত । ভ্রাতরো ভীষ্মদয়শ্চ ॥১৯॥

প্রাপ্তমিতি । এতচ্চ বনপর্বণাপি ভীষ্মেনাশ্বিকে হনুমত্জ্ঞাপি স্মৃতিতম্ । যথা—“এতৎ  
 কলিং নাম অচিরাদৃষৎ প্রবর্ত্ততে” ইতি । সহদেবো জ্যোতির্বিদিতি প্রশ্নিকিঃ । শুকো  
 ধর্মো নষ্টঃ, সঙ্করো মিশ্রো ধর্মস্ত প্রাপ্ত ইতি শেষঃ । কলিযুগপ্রভাবাৎ চোরিতদনদানবদিতি  
 ভাবঃ ॥২০॥

তদনন্তর রাজর্ষি যুধিষ্ঠির সকল প্রজাকে আনাইয়া নিজের সমস্ত অভীষ্ট  
 বিষয় বলিলেন ॥১৬॥

তখন সেই পুরবাসী ও দেশবাসী লোকেরা যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়াই  
 অত্যন্ত উদ্বিগ্ন চিত্ত হইয়া তাঁহার বাক্যের প্রশংসা করিল না ॥১৭॥

বরং তাহারা তখন যুধিষ্ঠিরকে বলিল—‘আপনাদের একরূপ করা উচিত  
 নহে’; কিন্তু কালের অবস্থাভিজ্ঞ যুধিষ্ঠির তাহাদের মত গ্রহণ করিলেন  
 না ॥১৮॥

তৎপরে ধর্মাত্মা যুধিষ্ঠির এবং তাঁহার ভ্রাতারা পুরবাসী এবং দেশবাসী  
 লোকদিগকে সম্মানিত করিয়া প্রস্থান করিবার ইচ্ছাই করিলেন ॥১৯॥

(১৯)...কৃষ্ণ গমনাপি—পি নি ।

(২০) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো ব্রূব্যঃ ।



শ্রদ্ধা তু দুর্শ্বনা রাজা পর্যাপ্তং জীবনং মম ।  
 কার্যাণি চ সমাপ্তানি সহদেবযুবাচ হ ॥২১॥  
 ততঃ স রাজা কোরব্যো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উৎসৃজ্যাভরণাশ্চজ্জগৃহে বন্ধলান্মুত ॥২২॥  
 ভীমার্জুনযগাঈশ্চব্রৌপদীচ যশস্বিনী ।  
 তথৈব জগৃহঃ সর্বৈ বন্ধলানি নরাধিপ ! ॥২৩॥  
 বিধিবৎ কারয়িত্তেষ্টিং নৈষ্ঠিকীং ভরতর্ষভ ! ।  
 সমুৎসৃজ্যাপ্সু সর্বৈহমীন্ প্রতস্থূনরপুঙ্গবাঃ ॥২৪॥  
 ততঃ প্ররুহুঃ সর্বাঃ স্রিয়ো দৃষ্ট্বা নরোত্তমান্ ।  
 প্রাস্থিতান্ ব্রৌপদীমষ্ঠান্ পুরা দ্যুতজিতান্ যথা ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । পর্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ । কার্যাণি কর্তব্যকর্মাণি । অতঃ প্রস্থানমেবাম্বাক-  
 মুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥২১॥

তত ইতি । উৎসৃজ্যা বিমুচ্য, জগৃহে জগ্ৰাহ ॥২২॥

ভীমেতি । ধর্মো নকুলসহদেবৌ ॥২৩॥

বিধিবদিত্তি । নৈষ্ঠিকীম্ ইষ্টিম্ অস্ত্যোষ্টিং শ্রাদ্ধাতৌর্দ্ধদেহিকমিত্যর্থঃ “নিষ্ঠা নিম্পত্তি-  
 নাশাস্তা” ইত্যমরঃ । অপ্সু জলে, অগ্নীন্ অগ্নিহোত্রপ্রণীতান্ ॥২৪॥

তত ইতি । ব্রৌপদৌ যষ্টী যেষাং তান্ ॥২৫॥

এই সময়ে সহদেব কলিযুগ উপস্থিত হইয়াছে জানিয়া, হাসিতে হাসিতেই  
 যেন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘বিশুদ্ধ ধর্ম চলিয়া গিয়াছে এবং মিশ্রধর্ম উপস্থিত  
 হইয়াছে’ ॥২০॥

যুধিষ্ঠির সেই কথা শুনিয়া সহদেবকে বলিলেন—‘আমার জীবন যথেষ্ট  
 হইয়াছে এবং কর্তব্য কর্মসকলও সমাপ্ত হইয়াছে’ ॥২১॥

তদনন্তর কুরুবংশীয় ধর্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির গাত্র হইতে অলঙ্কার পরিত্যাগ  
 করিয়া বন্ধল ধারণ করিলেন ॥২২॥

নরনাথ ! সেইরূপই ভীম, অর্জুন, নকুল, সহদেব এবং ব্রৌপদী—ইহারা  
 সকলেও বন্ধল পরিধান করিলেন ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা যথাবিধানে নিজেদের অস্ত্যোষ্টি  
 শ্রাদ্ধাদি করিয়া, অগ্নিহোত্রের অগ্নি জলে বিসর্জন দিয়া প্রস্থান  
 করিলেন ॥২৪॥

(২২) ইতি স রাজা কোরব্যোঃ—নি ।

হর্ষোহিবল্ল সর্বেষাং ভ্রাতৃণাং গমনং প্রতি ।  
 যুধিষ্ঠিরমতং জ্ঞাত্বা বৃক্ষিকয়মবেক্ষ্য চ ॥২৬॥  
 ভ্রাতরঃ পঞ্চ কৃষ্ণা চ বর্জী শ্চা চৈব সপ্তমঃ ।  
 আজ্ঞানা সপ্তমো রাজা নির্ঘর্যো গজসাহস্রাৎ ॥২৭॥  
 পৌরৈরনুগতো দূরং সর্বৈরন্তঃপুত্রৈস্তথা ।  
 ন চৈনমশকৎ কশ্চিন্নিবর্ত্তস্বেতি ভাষিতুম্ ॥২৮॥  
 শ্রবর্ত্তন্ত ততঃ সর্বৈ নরা নগরবাসিনঃ ।  
 কুপপ্রভৃতয়শ্চৈব যুযুৎসুং পর্য্যবারয়ন্ ॥২৯॥  
 বিবেশ গঙ্গাং কৌরব্য ! উল্লপী ভুজগাজ্ঞা ।  
 চিত্রাঙ্গদা যর্যো চাপি মণিপূরপূরং প্রতি ।  
 শিষ্টাঃ পরিক্ষিতং জ্ঞাত্বা মাতরঃ পর্য্যবারয়ন্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

হর্ষ ইতি । হর্ষ আনন্দঃ । বৃক্ষিকয়েহপি হিতৌ শোক এণ, গমনে তু তদভাবানন্দ ইত্যশয়ঃ ॥২৬॥

ভ্রাতর ইতি । কৃষ্ণা জ্যোপদী, শ্চা একঃ কুকুরঃ । আত্মনেতি স্বার্থমুক্তম্ ॥২৭॥

পৌরৈরिति । অন্তঃপুত্রৈঃ পুরবাসিনামন্তঃপুরস্থত্ৰীভিঃ ॥২৮॥

শ্রবর্ত্তস্বেতি । যুযুৎসুং নাম ধৃতরাষ্ট্রস্ত বৈজ্ঞাপ্তম্ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

দাসীঃ ॥১৪—১৮॥ অহমাত্মাহুতিপ্রদং কৃৎস্না ॥১৯—২৩॥ নৈতিকীং পার্থ্যস্তিকীম্ উৎসর্গেষ্টি-  
 মিত্যর্থঃ আত্মহত্যায়াং সমারোপ্যাপ্ৰত্নীভূৎস্বজ্যোতি জ্ঞেয়ম্ ॥২৪—২৯॥ অজ্ঞা যুধিষ্ঠিরা-

তাহার পর জ্যৌলোকেরা সকলে পূর্বের দ্যুতজিভের স্থায় পাণ্ডবগণকে জ্যৌপদীর সহিত প্রস্থান করিতে দেখিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥২৫॥

মহাপ্রস্থান বিষয়ে যুধিষ্ঠিরের মত হইয়াছে জানিয়া এবং যত্নবংশ ধ্বংস হইয়াছে দেখিয়া, সকল ভ্রাতারই মহাপ্রস্থানে আনন্দ হইল ॥২৬॥

তৎকালে পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই, জ্যৌপদী বর্জী ব্যক্তি আর একটা কুকুর ছিল সপ্তম । নিজেকে ধরিয়া সপ্তম রাজা যুধিষ্ঠির ক্রমে হস্তিনা হইতে নির্গত হইলেন ॥২৭॥

পুরবাসীরা সকলে এবং তাহাদের অন্তঃপুরবাসিনী জীরা দূরপথ পর্য্যন্ত পাণ্ডবগণের অনুসরণ করিল ; কিন্তু কেহই ‘নিবৃত্ত হউন’ এইরূপ বলিতে সমর্থ হইল না ॥২৮॥

তাহার পর পুরবাসী লোকেরা সকলেই নিবৃত্তি পাইল এবং কৃপাচার্য্য-  
 প্রভৃতি ব্যক্তিরা নিবৃত্তি পাইয়া যুযুৎসুকে যাইয়া পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৯॥

পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানো দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ।  
 কৃতোপবাসা কৌরব্য ! প্রযযুঃ প্রাজ্জ্বলন্ততঃ ॥৩১॥  
 যোগযুক্তা মহাত্মানস্ত্যাগধর্ম্মমুপেযুমঃ ।  
 অভিজগুর্বহুন্ দেশান্ সরিতঃ সাগরাংস্তথা ॥৩২॥  
 যুধিষ্ঠিরো যথাবগ্রে ভীমস্ত তদনন্তরম্ !  
 অর্জুনস্তস্ম চাস্মৈব যমৌ চাপি যথাক্রমম্ ॥৩৩॥  
 পৃষ্ঠতস্ত বরারোহা শ্রামা পদ্মদলেক্ষণা ।  
 দ্রৌপদী যোমিতাং শ্রেষ্ঠা যযৌ ভরতসন্তম ! ॥৩৪॥  
 শ্রা চৈবানুযযাবেকঃ প্রস্থিতান্ পাণ্ডবান্ বনম্ ।  
 ক্রমেণ তে যযুর্বীরা লৌহিত্যং সলিলার্ণবম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিবেশেতি । বিবেশ নাগলোকে পিতৃভবনগমনায় । শিষ্টা অবশিষ্টাঃ, মাতরো বিক্ষাদীনা-  
 মিতি শেষঃ, পরিক্রিতঃ পিতামহ ইত্যর্থঃ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

পাণ্ডবা ইতি । ততো হস্তিনানগরাং ॥৩১॥

যোগেতি । যোগযুক্তা নারায়ণদ্যানবন্তঃ, ত্যাগধর্ম্মং সন্ন্যাসধর্ম্মম্, উপেযুয উপেষিবাংস  
 আশ্রিতাঃ ॥৩২॥

যুদীতি । তস্ত ভীমস্ত । অহ পশাৎ, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩৩॥

পৃষ্ঠত ইতি । বরারোহা উত্তমনিতম্বা, শ্রামা শ্রামবর্ণা, পদ্মদলমিব ঈক্ষণে চক্ষুযী বস্ত্রাঃ  
 সা ॥৩৪॥

যেতি । শ্রা কুর্জরঃ । লৌহিত্যং নাম পূর্বদিগ্‌বর্ত্তিনম্ ॥৩৫॥

কৌরবনন্দন । নাগতনয়া উলুপী গঙ্গায় প্রবেশ করিলেন, চিত্রাঙ্গদা মণি-  
 পুরে গমন করিলেন এবং অবশিষ্ট অশ্ব বিক্ষাপ্রভৃতির মাতৃগণ (যুধিষ্ঠির  
 প্রভৃতির অশ্ব ভার্য্যারা) পরিক্রমকেই অবলম্বন করিয়া রহিলেন ॥৩০॥

কৌরবনন্দন । মহাত্মা পাণ্ডবেরা এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী উপবাস করিয়া  
 পূর্বমুখ হইয়া হস্তিনা হইতে প্রস্থান করিলেন ॥৩১॥

সেই মহাত্মারা যোগ ও সন্ন্যাস অবলম্বন করিয়া বহু দেশ এবং নদী ও  
 সমুদ্রের তীর অতিক্রমপূর্বক গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

অগ্রে যুধিষ্ঠির, তৎপরে ভীম, তাঁহার পিছনে অর্জুন এবং তৎপশ্চাৎ  
 নকুল ও সহদেব চলিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । স্ননিতম্বা, শ্রামবর্ণা, পদ্মনয়না ও নারীশ্রেষ্ঠা দ্রৌপদী সকলের  
 পশ্চাতে চলিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

গাণ্ডীবস্ত ধনুর্দিব্যং ন যুমোচ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 রত্নলোভান্নহারাজ ! তে চাক্ষুষ্য মহেষুধী ॥৩৬॥  
 অগ্নিঃ তে দদৃশুস্তত্র স্থিতং শৈলমিবাগ্নতঃ ।  
 মার্গমারত্য তিষ্ঠন্তং সাক্ষাৎপুরুষবিগ্রহম্ ॥৩৭॥  
 ততো দেবঃ স সপ্তার্চ্চিঃ পাণ্ডবানিদমব্রবীৎ ।  
 ভো ভোঃ পাণ্ডুশুতা বীরাঃ ! পাবকং মাং নিবোধত ॥৩৮॥  
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! ভীমসেন ! পরস্তপ ! ।  
 অজ্জুনাশ্বিন্তো ! বীরো ! নিবোধত বচো মম ॥৩৯॥  
 অহমগ্নিঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠাঃ ! ময়া দক্ষঞ্চ খাণ্ডবম্ ।  
 অজ্জুনস্ত প্রভাবেণ তথা নারায়ণস্ত চ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবমিতি । রত্নলোভাদবদ্বীভূতস্ত তস্ত ধনুঃ মেহাদিত্যর্থঃ ॥৩৬॥  
 অগ্নিমিতি । সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষবর্তী পুরুষস্ত বিগ্রহঃ শরীরং বস্ত তম্ ॥৩৭॥  
 তত ইতি । সপ্তার্চ্চিরগ্নিঃ । পাবকমগ্নিম্, নিবোধত জানীত ॥৩৮॥  
 যুধীতি । হে অশ্বিন্তো নকুলসহদেবো ! নিবোধত শৃণুত ॥৩৯॥  
 অহমিতি । খাণ্ডবং নাম বনম্ । নারায়ণস্ত কৃষ্ণস্ত ॥৪০॥

পাণ্ডবেরা এইভাবে চলিতে থাকিলে, একটা কুকুর তাঁহাদের পশ্চাৎ  
 পশ্চাৎ চলিতে লাগিল । ক্রমে সেই বীরেরা লোহিতসাগরের তীরে উপস্থিত  
 হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! অজ্জুন অলৌকিক গাণ্ডীবধনু এবং অক্ষয় তুণ্ডয় সর্বশ্রেষ্ঠ  
 বলিয়া তাহা ত্যাগ করেন নাই ॥৩৬॥

পাণ্ডবেরা সেই লোহিতসাগরের তীরে দেখিলেন—সাক্ষাৎ পুরুষমূর্ত্তি অগ্নি  
 পর্বতের আয় পথ রোধ করিয়া সম্মুখে রহিয়াছেন ॥৩৭॥

তাহার পর সেই অগ্নিদেব পাণ্ডবগণকে এই কথা বলিলেন—‘বীর  
 পাণ্ডুপুত্রগণ ! তোমরা আমাকে অগ্নি বলিয়া অবগত হও ॥৩৮॥

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহু ভীম ! শক্রসম্ভাপক অজ্জুন । এবং বীর নকুল ও  
 সহদেব ! তোমরা আমার বাক্য শ্রবণ কর ॥৩৯॥

কুরুশ্রেষ্ঠগণ ! আমি অগ্নি ; আমি অজ্জুন ও কৃষ্ণের প্রভাবে খাণ্ডববন দহ  
 করিয়াছিলাম ॥৪০॥

অয়ং বঃ ফাল্গুনো ভ্রাতা গাণ্ডীবং পরমায়ুধম্ ।  
 পরিত্যজ্য বনে যাতু নানেনার্বোহস্তি কশ্চন ॥৪১॥  
 চক্রেরত্নস্ত যৎ কৃষ্ণে স্থিতমাসীমহাত্মনি ।  
 গতং তচ্চ পুনর্হস্তে কালেনৈশ্চ্যতি তস্য হ ॥৪২॥  
 বরুণাদাহুতং পূর্বং মথৈতৎ পার্থকারণাৎ ।  
 গাণ্ডীবং ধনুষাং শ্রেষ্ঠং বরুণায়ৈব দীয়তাং ॥৪৩॥  
 ততস্তে ভ্রাতরঃ সর্বৈ ধনঞ্জয়গচোদয়ন্ ।  
 স জলে প্রাপ্তিপঠৈতত্তথাক্ষযে মহেশ্বধী ॥৪৪॥  
 ততোহগ্নির্ভরতশ্রেষ্ঠ ! তজ্জৈবাস্তুরদীয়ত ।  
 যযুশ্চ পাণ্ডবা বীরাস্ততস্তে দক্ষিণামুখাঃ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥  
 চক্রেতি । গতং বরুণাশ্বিকে, কালেন কল্লাস্তয়েণ ॥৪২॥  
 বরুণাদিতি । পার্থকারণাৎ অর্জুনহেতোঃ । এতদ্বিবরণমাদিপর্কণি ত্রষ্টব্যম্ ॥৪৩॥  
 তত ইতি । অচোদয়ন্ গাণ্ডীবমর্পয়িতুমাশিশন্ । স ধনঞ্জয়ঃ, এতদ্গাণ্ডীবম্ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । ততঃ পূর্ক্ভাঃ দিশঃ । ভূপ্রদক্ষিণার্থমিখং গমনমিতি বোধ্যম্ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দীনাঃ ভাৰ্ঘ্যাঃ ক্রতসোমাদীনাং মাতরঃ ॥৩১—৩৪॥ লৌহিত্যমুদয়াচলপ্রাস্তস্থং সমুদ্রম্  
 ॥৩৫—৪০॥ অনেন গাণ্ডীবেন, অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৪১॥ কালেনাবতারান্তরে ॥৪২—৪৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মহাপ্রস্থানিকপর্কণি অথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তোমাদের ভ্রাতা এই অর্জুন উত্তম অস্ত্র গাণ্ডীব পরিত্যাগ করিয়া বনে  
 গমন করুন ; এখন আর এই গাণ্ডীবদ্বারা উহার কোন প্রয়োজন নাই ॥৪১॥

মহাত্মা কৃষ্ণের যে চক্রশ্রেষ্ঠ ছিল, তাহা চলিয়া গিয়াছে ; আবার কালে  
 তাঁহার হস্তে তাহা যাইবে ॥৪২॥

আমি পূর্বের অর্জুনের জন্ম বরুণের নিকট হইতে ধনুশ্রেষ্ঠ এই গাণ্ডীব  
 আনয়ন করিয়াছিলাম ; সুতরাং এখন এই ধনু সেই বরুণকেই সমর্পণ কর' ॥৪৩॥

তাহার পর অগ্নি ভ্রাতারা সকলেই অর্জুনকে গাণ্ডীব সমর্পণ করিতে  
 বলিলেন । তখন অর্জুন সেই গাণ্ডীব ধনু এবং অক্ষয় তুণ দুইটা সমুদ্রের জলে  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৪॥

(৪৪) তত্তথা ভ্রাতরঃ সর্বৈ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো ।

ততস্তে ভূস্তরৈণেব তীরেণ লবণাস্তসঃ ।

জগ্মুর্ভরতশাদ্দূল ! দিশং দক্ষিণপাশ্চিমাম্ ॥৪৬॥

ততঃ পুনঃ সমাবৃত্তাঃ পশ্চিমাং দিশমেব তে ।

দদৃশুর্দ্বারকাঞ্চাপি সাগরেণ পরিপ্লুতাম্ ॥৪৭॥

উদীচীঃ পুনরারুতা যমুর্ভরতসন্তমাঃ ।

প্রাদক্ষিণ্যং চিকীর্ষন্তঃ পৃথিব্যা যোগধর্ম্মিণঃ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মহা-  
প্রস্থানিকপর্ব্বণি যুধিষ্ঠিরাদিত্যত্রায়াং প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ .

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততস্তে নিয়তাত্মানঃ উদীচীং দিশমাশ্বিতাঃ ।

দদৃশুর্যোগযুক্তাশ্চ হিমবন্তঃ মহাগিরিম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । লবণাস্তসৌ লবণসমুদ্রস্ত ॥৪৬॥

তত ইতি । সমাবৃত্তাঃ প্রত্যাবৃত্তাঃ ॥৪৭॥

উদীচীমিতি । উদীচীমুত্তরাম্ । চিকীর্ষন্তঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপর্ব্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর অগ্নি সেই স্থানেই অস্তিত হইলেন এবং বীর  
পাণ্ডবেরা দক্ষিণাভিমুখ হইয়া সেই স্থান হইতে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ভরতবংশপ্রধান ! তদনন্তর পাণ্ডবেরা লবণসমুদ্রের উত্তর তীর দিয়া দক্ষিণ-  
পশ্চিম দিকে যাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর আবার তাঁহারা পশ্চিম দিকে যাইয়া সমুদ্রপ্লাবিত দ্বারকা-  
নগরী দর্শন করিলেন ॥৪৭॥

যোগধর্ম্মী ও ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ পৃথিবীকে প্রাদক্ষিণ কবিবার ইচ্ছা  
করিয়া দ্বারকা হইতে ফিরিয়া উত্তর দিকে যাইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

(৪৮)...প্রাদক্ষিণ্যং চিকীর্ষন্তঃ—বদ বর্জ ।

তং চাপ্যতিক্রমন্তস্তে দদৃশুর্বালুকর্ণবম্ ।  
 অবৈকস্তু মহাশৈলং মেরুং শিখরিণাং বরম্ ॥২॥  
 তেষাস্তু গচ্ছতাং শীত্ৰং সর্বেষাং যোগধর্ম্মিণাম্ ।  
 যাজ্ঞসেনী ভ্রষ্টযোগা নিপপাত মহীতলে ॥৩॥  
 তাস্তু প্রপতিতাং দৃষ্ট্বা ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 উবাচ ধর্ম্মরাজানং যাজ্ঞসেনীমবেক্ষ্য হ ॥৪॥  
 নাধর্ম্মশ্চরিতঃ কশ্চিদ্রাজপুত্র্যা পরস্তপ ! ।  
 কারণং কিং নু তদ্ব্রহ্মি যৎ কৃষ্ণা পতিতা ভূবি ॥৫॥  
 দেবদ্বিজগুরুণাঞ্চ পূজান্তর্জময়ো রতা ।  
 দানব্রতপরা নিত্যং পাঞ্চালী পতিতা কথম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিয়তাস্থানঃ সংযতচিত্তাঃ । যোগযুক্তা নারায়ণধ্যানাশ্রিতাঃ ॥১॥  
 তস্মিতি । বালুকর্ণবঃ কাঞ্চিগুরুভূমিম্ । শিখরিণাং পর্বতানাম্ ॥২॥  
 তেষামিতি । ভ্রষ্টঃ ভ্রামাতিরেকেন নষ্টো যোগ একাত্মতা যন্তাঃ সা, মহীতলে নিপপাত,  
 যথাযথভোজনবিপ্রামাত্তভাবেন দূরগতপর্ষটনশ্রমেণ চ নহসী হৃদযন্ত্রক্রিয়াবদ্ধাং নিপপাত  
 মমার চেতি ভাবঃ । এবমন্তজ্ঞাপ্যম্মেয়ম্ ॥৩॥  
 তস্মিতি । ধর্ম্মরাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥৪॥  
 নেতি । অধর্ম্মাভাবে কথং পথি মরণং জাতমিত্যাশয়ঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী ॥৫॥

দৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সংযতচিত্ত ও একাগ্রহৃদয় পাণ্ডবেরা  
 উত্তর দিক্ অবলম্বন করিয়া যাইতে যাইতে মহাগিরি হিমালয় দর্শন  
 করিলেন ॥১॥

হিমালয়পর্বতও অতিক্রম করিয়া তাঁহারা মরুভূমি দর্শন করিলেন ।  
 তৎপরে পর্বতশ্রেষ্ঠ মহাপর্বত সুমেরু দেখিতে পাইলেন ॥২॥

তাঁহারা সকলেই একাগ্রচিত্ত হইয়া সত্বর গমন করিতেছিলেন, সেই  
 অবস্থায় তাঁহাদের মধ্যে দ্রৌপদী একাগ্রতাব্রষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৩॥

তখন মহাবল ভীমসেন দ্রৌপদীকে পতিত দেখিয়া এবং তাঁহার প্রতি  
 দৃষ্টিপাত করিয়া যুঁদিষ্ঠিরকে বলিলেন—৥৪॥

‘শক্রসম্ভাপক ! রাজপুত্রী কৃষ্ণা কোন অধর্ম্ম করেন নাই ; তথাপি তিনি  
 যে ভূতলে পতিত হইলেন, তাহার কারণ কি বলুন ॥৫॥

(৬) এষ লোকঃ বহু বর্ষমো নি নাস্তি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পক্ষপাতো মহানশ্রা বিশেষেণ ধনঞ্জয়ে ।

তস্মৈতৎ ফলমগ্ৰৈষা ভুঙ্ক্তে পুরুষসত্তম ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুদ্ভানবৈষ্ণানাং যযৌ ভরতসত্তম ! ।

সমাদায় গনো ধীমান্ ধৰ্ম্মাত্মা পুরুষৰ্ষভঃ ॥৮॥

চিরায় সহচারিণ্যা গৃহেহপি চ বনেহপি চ ।

দুঃখাকুলা যযুশ্চাত্তো প্রিয়য়া রহিতাস্তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণায়া ধৰ্ম্মপরায়ণত্বমেবাহ দেবেতি । ঈদৃশাঃ পথি মরণমসম্ভবমেব মন্ত ইতি ভাবঃ ॥৬॥

পক্ষেতি । সমানেষু সহক্ষেণু সংস্থ কশ্মিংশ্চিৎ পক্ষপাতে হেয়োপাদেয়তাজ্ঞানমেবাদৰ্শ ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭॥

এবমিতি । সমাদায় পরমেশ্বরে নিবেশ্ত । ধীমান্ যুধিষ্ঠিরঃ । অত্রেদমালোচনীয়ম্—  
“ত্যাগধৰ্ম্মমুপেয়ষঃ” ইতি প্রাপ্তকৃত্বাং ইদানীমিমে সন্ন্যাসিনঃ, অতএব শবন্ত ন দাহঃ ।  
“সন্ন্যাসিনাং মৃতং কায়ং দাহয়েন্ন কদাচন । সংপূজ্য গন্ধপুষ্পাচ্ছানিথনেষাপ্ৰস্থ মজ্জয়েৎ ॥”  
ইতি মহানির্কারণতন্ত্রাষ্টমোক্তাসবচনাৎ । পার্শ্বতানির্জনগ্রদেশে চ পুনঃজলমজ্জনয়োঃ সম্ভবঃ,  
অগত্যা চ তৎপরিতাগঃ, একাগ্রভারকাথকানবেক্ষণম্, শ্রীকাদীনীক প্রস্থানাং প্রাগেব  
কৃতত্বাং ন তেষামপ্যপেক্ষেতি । এবমন্তত্রাপি বোধ্যম্ ॥৮॥

চিরায়ৈতি । যন্তো ভীমাদয়োহপি, তথা অনবৈষ্ণব ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততো দিক্‌ত্রয়প্রদক্ষিণীকরণানন্তরম্, যোগযুক্তাঃ সমাহিতমনসঃ ॥১—২॥  
ব্রহ্মযোগা ধ্যানাং স্থলিতমানসা ॥৩—৬॥ পক্ষেতি । তুলোষ বৈষম্যেণ পূজা ন কার্যোতি ভাবঃ

দেবতা, ব্রাহ্মণ ও গুরুজনবর্গের পূজা ও পরিচর্যায় নিবর্তা এবং সর্বদা  
দানব্রতপরায়ণা দ্রৌপদী কেন পতিত হইলেন’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ ! অজ্ঞুনের প্রতি বিশেষভাবে দ্রৌপদীর  
গুরুতর পক্ষপাত ছিল ; আজ ইনি তাহারই এই ফল ভোগ করিলেন’ ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ বলিয়া জ্ঞানী, ধৰ্ম্মাত্মা ও  
পুরুষশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাতও না করিয়া ঈশ্বরে মনোনিবেশ  
করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

যিনি গৃহে ও বনে চিরদিন সহচারিণী ছিলেন, সেই প্রিয়তমবিহীন হইয়া  
ভীমপ্রভৃতিও দুঃখাকুল অবস্থায় সেইভাবে গমন করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৯) এষ স্লোকঃ বহু বর্ষ নি সো নাতি ।



সহদেবস্ততো বিদ্বান্ নিপপাত মহীতলে ।  
 তথাপি পতিতং দৃষ্ট্বা ভীমো রাজানমব্রবীৎ ॥১০॥  
 যোহয়মস্মান্ন সর্বেষু শুশ্রূষুরনহঙ্কতঃ ।  
 সোহয়ং মাজ্জবতীপুত্রঃ কস্মান্নিপতিতো ভুবি ॥১১॥  
 ওজস্বী চ বিনীতশ্চ মাতৃভক্তো মূঢ়গুরৌ ।  
 ধর্ম্মজ্ঞঃ শাস্ত্রবিচৈব সহদেবোহপতৎ কথম্ ॥১২॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 আত্মনঃ সদৃশং প্রাজ্ঞং নৈষোহমন্যত কঞ্চন ।  
 তেন দোষণেণ পতিতো বিদ্বানেষ নৃপাত্মজঃ ॥১৩॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ইত্যুক্ত্বা তং সমুৎসৃজ্য সহদেবং যযৌ তদা ।  
 ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌন্তেয়ঃ শুনা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

সহতি । বিদ্বান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১০॥  
 য ইতি । শুশ্রূষুঃ পরিচর্য্যাকারী, অনহঙ্কতো বীরত্ববিষয় ইতি পরেণাবিরোধঃ ॥১১॥  
 ওজস্বীতি । ওজস্বী তেজস্বী । সঙ্ক্ৰান্তাবকালে যুযুৎসাজ্ঞাপনাদিত ভাবঃ ॥১২॥  
 আত্মন ইতি । প্রাজ্ঞং শাস্ত্রাভিজ্ঞম্ ॥১৩॥  
 ইতীতি । ভ্রাতৃভির্ভীমাдиभिः, শুনা কুকুরেণ চ ॥১৪॥

তাহার পর শাস্ত্রজ্ঞ সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন । তখন তাঁহাকেও পতিত দেখিয়া ভীম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥১০॥

‘যিনি আমাদের সকলেরই পরিচর্যা করিতেন এবং বীরত্ব বিষয়ে অহঙ্কার করিতেন না—এই সেই মাজ্জীর পুত্র সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন কেন ? ॥১১॥

তেজস্বী, বিনয়ী, মাতৃভক্ত, গুরুজনবর্গের প্রতি কোমলস্বভাব, ধর্ম্মজ্ঞ ও শাস্ত্রবেত্তা সহদেব ভূতলে পতিত হইলেন কেন ?’ ॥১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘ইনি অশ্রু কাহাকেও নিজের তুল্য শাস্ত্রজ্ঞ মনে করিতেন না—সেই দোষে এই বিদ্বান্ রাজপুত্র পতিত হইয়াছেন’ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই সহদেবকে পরিত্যাগ করিয়া অপর ভ্রাতৃগণ ও সেই কুকুরটির সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

কৃষ্ণাং নিপতিতাং দৃষ্ট্বা সহদেবঞ্চ পাণ্ডবম্ ।  
 আৰ্ত্তো বঙ্কুপ্রিয়ঃ শূরো নকুলো নিপপাত হ ॥১৫॥  
 প্রাণোপমপ্রিয়ো ভ্রাতা সৰ্বদামুগতো যতঃ ।  
 পপাত ভূতলে তস্মান্নকুলোহপ্যপতদ্ভুবি ॥১৬॥  
 তস্মিন্মিপতিতে বীরে নকুলে চারুদৰ্শনে ।  
 পুনরেব তদা ভীমো রাজানমিদমব্রবীৎ ॥১৭॥  
 যোহয়মক্ষতধৰ্ম্মাজ্ঞা ভ্রাতা বচনকারকঃ ।  
 রূপেণাপ্রতিমো লোকে নকুলঃ পতিতো ভুবি ॥১৮॥  
 ধৰ্ম্মজ্ঞঃ প্রিয়বাদী চ গুরুবিপ্রামুরঞ্জকঃ ।  
 সত্যপ্রতিজ্ঞঃ সদ্বুদ্ধির্নকুলোহপ্যপতৎ কথম্ ॥১৯॥  
 ইত্যুক্তো ভীমসেনেন প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নকুলং প্রতি ধৰ্ম্মাজ্ঞা সৰ্ববুদ্ধিমতাংবরঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণামিতি । আৰ্ত্তঃ শোকপীড়িতঃ । অতএব যোগভঙ্গ্যং পতনমিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥  
 প্রাণেতি । ভ্রাতা সহদেবঃ । শোকাতিরেকেণ যোগভঙ্গান্নকুলস্তাপি পতনমিত্যাভি-  
 প্রায়ঃ ॥১৬॥  
 তস্মিন্মিতি । চারুদৰ্শনে মনোহরমুষ্ঠো । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৭॥  
 য ইতি । অক্ষতো ধৰ্ম্ম আত্মনি যন্ত সঃ, বচনকারকো গুরুজনস্ত ॥১৮॥  
 ধৰ্ম্মজ্ঞ ইতি । গুরুবিপ্রামুরঞ্জকঃ স্বভাবেন ব্যবহারেণ চ ॥১৯॥

জ্যোপদী ও সহদেবকে নিপতিত দেখিয়া বঙ্কুপ্রিয় ও বীর নকুল শোকার্ত্ত  
 হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥১৫॥

সৰ্বদা অমুগত ও প্রাণের তুল্য প্রিয় ভ্রাতা সহদেব যে হেতু পতিত  
 হইলেন, সেই হেতু নকুলও পতিত হইলেন ॥১৬॥

বীর ও মনোহর মুক্তি সেই নকুল পতিত হইলে, তখন ভীম পুনরায়  
 যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন— ॥১৭॥

‘যিনি অক্ষতধৰ্ম্মা, গুরুজনের আদেশ পালক এবং রূপে জগতে অতুলনীয়  
 ছিলেন, সেই ভ্রাতা নকুল ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৮॥

ধৰ্ম্মজ্ঞ, প্রিয়বাদী, গুরুজন ও ব্রাহ্মণগণের সন্তোষজনক, সত্যপ্রতিজ্ঞ এবং  
 এবং সদ্বুদ্ধি নকুলও পতিত হইলেন কেন ?’ ॥১৯॥

(১৬) অস্মিন্ প্রকরণে নানা পাঠান্তরাপি পরিলক্ষ্যন্তে ।

রূপেণ গৎসমো নাস্তি কচ্ছিতিত্যস্ত দর্শনম্ ।  
 অধিকচ্ছাহমেবৈক ইত্যস্ত মনসি স্থিতম্ ॥২১॥  
 নকুলঃ পতিতস্তস্মাদাগচ্ছ স্বং বৃকোদর ! ।  
 যস্য যদ্বিহিতং বীর ! সোহবশ্যং তদুপাশ্রুতে ॥২২॥  
 তাংস্তু প্রপতিতান্ দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঃ শ্বেতবাহনঃ ।  
 পপাত শোকমন্তপ্তস্ততোহনু পরবীরহা ॥২৩॥  
 অতীবভগবদ্ভক্তো জগদ্বীরোহতিধান্মিকঃ ।  
 রণে চ সাহসী দীমান্ অর্জুনশ্চ পপাত হ ॥২৪॥  
 তস্মিন্শ্চ পুরুষব্যাঘ্রে পতিতে শক্রতেজসি ।  
 ত্রিয়মাণে দুরাধৰ্ষে ভীমো রাজানমব্রবীৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । নকুলঃ প্রতি নকুলস্ত পতনবিষয়ে ॥২০॥  
 রূপেণেতি । দর্শনং জ্ঞানম্ । অধিকঃ সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠঃ ॥২১॥  
 নকুল ইতি । যৎ পুণ্যং পাণং বা কৰ্ম্ম, তৎ তস্ত ফলং স্বং হৃৎপং বা ॥২২॥  
 তানতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । অহং পশ্যাম্, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥২৩॥  
 অতীবেতি । ভগবদ্ভক্তঃ কৃষ্ণাভ্যক্তঃ ॥২৪॥  
 তস্মিন্নিতি । শক্রস্ত ইন্দ্রস্যেব তেজো যস্য তস্মিন্ । ত্রিয়মাণে হৃদযজ্ঞক্রিয়াবদ্ধাৎ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৭॥ অনবেক্ষ্য স্বর্গাস্তরায়রূপঃ স্নেহো মা ভূদিতি ভাবঃ ॥৮—১২॥ আশ্রয় ইতি । প্রাজ্ঞস্বাভি-  
 মানোহপি পতনহেতুরিতি ভাবঃ ॥১৩—২০॥ রূপেণেতি । রূপগর্ভায়নকুলঃ পপাতেত্যর্থঃ ॥২১—

ভীম এই কথা বলিলে, ধর্ম্মাশ্রা ও সমস্ত বুদ্ধিমানদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ  
 যুধিষ্ঠির নকুলের পতনবিষয়ে প্রত্যুত্তর করিলেন— ॥২০॥

‘নকুলের এই ধারণা ছিল যে, রূপে আমার তুল্য কেহ নাই এবং এক  
 আমি সর্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; ইহাও ইহার মনের ভাব ছিল ॥২১॥

সেই জগুঠ নকুল পতিত হইয়াছেন । সে যাহা হইক, বৃকোদর ! তুমি  
 আইস, যাহার যেক্রপ কশ্ম বিহিত থাকে, সে অবশ্যই সেইরূপ ফল ভোগ  
 করে’ ॥২২॥

দ্রৌপদী, সহদেব ও নকুলকে পতিত দেখিয়া শোকে সন্তপ্ত হইয়া বিপক্ষ-  
 বীরহস্তা পাণ্ডুনন্দন অর্জুনও ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

ভগবানের অত্যন্ত ভক্ত, জগতের বীর, অসাধারণ ধার্ম্মিক এবং সাহসী ও  
 বুদ্ধিমান অর্জুনও পতিত হইলেন ॥২৪॥

অনুতং ন স্মরাম্যস্ত স্মৈরেষপি মহাত্মনঃ ।  
 অথ কস্য বিকারোহয়ং যেনায়ং পতিতো ভূবি ॥২৬॥  
 তেজস্বী দুৰ্দ্ধরো যুদ্ধেষদ্বিতীয়ো ধনুৰ্দ্ধরঃ ।  
 বিক্রমে চেদ্দৃশদৃশো বিজয়ঃ পতিতঃ কথম্ ॥২৭॥  
 ত্বয়া যস্য প্রভাবেণ কুরুক্ষেত্রমহারণে ।  
 জয়ো লক্ষ্যে রাজ্যঞ্চ সোহজ্জুনোহিপ্যপতদ্ভূবি ॥২৮॥  
 দয়ায়াকৈব ধন্যো চ শরণাগতরক্ষণে ।  
 বিক্রমে যৎ সমো নাস্তি স জয়োহপি পপাত কিম্ ॥২৯॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 একোহহং নির্দহেয়ং বৈ শক্রনিতাজ্জুনোহিব্রবীৎ ।  
 ন চ তৎ কৃতবানেষ শূরমানী ততোহপতৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অনুতমিতি । স্মৈরেষপি স্বেচ্ছালাপেষপি । অস্ত অজুনস্ত অনুতং মিথ্যাভাষণং ন স্মরামি ।  
 কস্য কর্মণঃ, অয়ং বিকারঃ ফলম্ ॥২৬॥  
 তেজস্বীতি । বিজয়ঃ অজুনঃ ॥২৭॥  
 ত্বয়েতি । রাজ্যঞ্চ লক্ষ্যমিতি লিঙ্গবিপরিণামেন সম্বন্ধঃ ॥২৮॥  
 দয়ায়ামিতি । জয়োহপি অজুনোহপি ॥২৯॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী ও দুৰ্দ্ধৰ পুরুষশ্রেষ্ঠ অজুন পতিত হইয়া মৃত্যু বরণ  
 করিতে লাগিলে, ভীম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—৥২৫॥

‘এই মহাত্মা স্বেচ্ছালাপের সময়েও মিথ্যা বলিয়াছেন বলিয়া আমার  
 মনে পড়ে না, তবে এই অবস্থাকোন্ কর্মের ফল, যাহাতে ইনি ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥২৬॥

তেজস্বী, যুদ্ধে দুৰ্দ্ধৰ, অদ্বিতীয় ধনুৰ্দ্ধর এবং বিক্রমে ইন্দ্রের তুল্য অজুন  
 পতিত হইলেন কেন ? ॥২৭॥

মহারাজ ! আপনি ষাঁহার প্রভাবে কুরুক্ষেত্রের মহাযুদ্ধে জয়লাভ করিয়া  
 রাজ্য পাঠিয়াছেন, সেই অজুনও ভূতলে পতিত হইলেন ? ॥২৮॥

দয়া, ধর্ম, শরণাগত রক্ষা এবং বিক্রমে ষাঁহার তুল্য কেহ নাই, সেই  
 অজুনও পতিত হইলেন কেন ? ॥২৯॥

(৩০) একাছা নির্দহেয়ং বৈ— বঙ্গ বর্ধ ।

অবগেনে ধম্মুগ্রহানেষ সৰ্বাংশ্চ ফাঙ্কনঃ ।

তথা চৈতন্ন তু তথা কৰ্ত্তব্যং ভূতিমিচ্ছত ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতু্যক্তা প্রস্থিতো রাজা ভীমোহথ নিপপাত হ ।

পতিতশ্চাত্তবীদভীমো ধৰ্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

ভো ভো রাজন্ ! অবেক্ষস্ব পতিতোহং প্রিয়স্তব ।

কিং নিমিত্তঞ্চ পতনং ক্রহি মে যদি বেথ হ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অতিভুক্তঞ্চ ভবতা প্রাণেন চ বিকথসে ।

অনবেক্ষ্য পরং পার্থ ! তেনাসি পতিতঃ ক্রিতো ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । কৃতবান্ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে, শূরমাত্মানং মগ্নত ইতি শূরমানী । অপত্যং মিথ্যা-  
প্রতিজ্ঞাদিহকারাদি ॥৩০॥

অবেতি । ফাঙ্কনোহঙ্কুনঃ । ভূতিম্ উভয়োরেব লোকয়োঃ সুখসম্পদামিচ্ছতা জনেন  
তথা তাদৃগ্ভাবেন এতৎ পরাবমাননং ন কৰ্ত্তব্যম্ । তদবমাননমেব পতনকারণমিতি  
ভাবঃ ॥৩১॥

ইতীতি । প্রস্থিতঃ পতিতমর্জুনমনঃলোকয়ন্তেব যোগভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

ভো ইতি । অবেক্ষস্ব পশু । বেথ জানাসি ॥৩৩॥

অতীতি । অতিভুক্তমতিরিক্তভোজনং কৃতম্ । তেন চ বৃহৎকোরস্ত বহ্নভোজন-  
মভোজনং বেতি পাগমেবাত্বাদিতি ভাবঃ । প্রাণেনাত্মনো বলেন চ বিকথসে ল্লাঘসে ।  
ততোহপি চ পরাবজ্ঞানং পাগমিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অর্জুন বলিতেন—‘এক আমিই শত্রুগণকে দগ্ধ  
করিব’; কিন্তু এই বীরাভিমানী তাহা করেন নাই, সেই জন্তই পতিত  
হইলেন ॥৩০॥

এই অর্জুন সমস্ত ধর্ম্মরূপকেই অবজ্ঞা করিতেন । সুখসম্পদকামী লোকের  
এইরূপ অবজ্ঞা করা উচিত নহে, তাহাতেই ইনি পতিত হইলেন’ ॥৩১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির চলিতে লাগিলেন ।  
তাহার পর ভীম ভূতলে পতিত হইলেন । ভীম পতিত হইয়া ধর্ম্মরাজ  
যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৩২॥

‘রাজা! রাজা! চাহিয়া দেখুন—আপনার প্রিয়ভ্রাতা আমি পতিত  
হইলাম । আপনি যদি অবগত থাকেন, তাহা হইলে বলুন, কি নিমিত্ত আমার  
পতন হইল’ ॥৩৩॥

দুৰ্য্যোধনে পদাঘাতঃ ত্রিয়মাণে কৃতস্তয়া ।

অতিগৰ্ব্বঞ্চ কুরুষে তেনাসি পতিতঃ ক্ষিতৌ ॥৩৫॥

বৃদ্ধে চ হতপুত্রে চ ধৃতরাষ্ট্রে নিরাশ্রয়ে ।

ভাষসে কটু রূক্ষঞ্চ পতনং তেন তেহভবৎ ॥৩৬॥

ইতু্যক্ত্বা তং মহাবাহুর্জগানবলোকয়ন্ ।

শ্বাপ্যেকোহনুযযৌ যন্তে বহুশঃ কীর্তিতো গয়া ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মহা

প্রস্থানিকপর্বণি দ্রৌপদ্যা দিপতনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥ \*

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । বৃত্তাস্তোহয়ং শল্যপর্বণি দ্রষ্টব্যঃ ॥৩৫॥

বৃদ্ধ ইতি । নিরাশ্রয়ে স্বজনাশ্রয়হিতে । এতদ্বিবরণঞ্চ আশ্রমবাসিকে পর্বণামু-  
সঙ্কেয়ম্ ॥৩৬॥

ইতীতি । অনবলোকয়ন্ ভীষ্মমশ্বত্ । ষোগভজ্ঞয়াদিত্যভিপ্রায়ঃ । শ্বা কুকুরোহপি ।

যঃ শ্বা ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপর্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

২৯॥ একাহেতি । শৌৰ্য্যগৰ্ব্বাদর্জুনোহপি মিথ্যাপ্রতিজ্ঞাক্ষাচ্চ পপাতেত্যর্থঃ ॥৩০—৩৩॥

অত্যশনাদ্বলগৰ্ব্বাচ্চ ভীষ্মেনঃ পপাতেত্যাহাতিভুক্তমিতি ॥৩৪—৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে মহাপ্রস্থানিকপর্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পৃথানন্দন ! তুমি অশ্রের অপেক্ষা না করিয়া অতি-  
রিক্ত ভোজন করিতে এবং বলের অহঙ্কার করিয়া বেড়াইতে, তাহাতেই ভূতলে  
পতিত হইলে ॥৩৪॥

বিশেষতঃ, তুমি উকভঙ্গের পরে ত্রিয়মাণ দুৰ্য্যোধনের উপরে পদাঘাত  
করিয়াছিলে এবং তৎকালে অত্যন্ত গৰ্ব্ব-প্রকাশও করিয়াছিলে, সেই জন্তই  
তুমি ভূতলে পতিত হইয়াছ ॥৩৫॥

তারপর, বৃদ্ধ, হতপুত্র ও নিরবলম্বন ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কটু ও রূক্ষ বাক্য  
বলিতে, তাহাতেই তোমার পতন হইল’ ॥৩৬॥

এই কথা বলিয়া মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীষ্মের প্রতি দৃষ্টিপাত না করিয়াই  
চলিতে লাগিলেন ; রাজা ! যে কুকুরটির কথা আপনার নিকট বহুবার  
বলিয়াছি, সেই কুকুরটিও তখন তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততঃ সন্নাদয়ন্ শক্রো দিবং ভূমিঞ্চ সর্বশঃ ।  
রথেনোপযযৌ পার্থগারোহেত্যব্রবীচ্চ তন্ ॥১॥  
স্বভ্রাতৃন্ পতিতান্ দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
অব্রবীচ্ছোকসন্তপ্তঃ সহস্রাক্ষমিদং বচঃ ॥২॥  
ভ্রাতরঃ পতিতা মেহত্র গচ্ছেয়ুস্তে ময়া সহ ।  
ন বিনা ভ্রাতৃভিঃ স্বর্গমিচ্ছে গম্তুং স্তরেশ্বর ! ॥৩॥  
সুকুমারী সখার্বা চ রাজপুত্রী পুরন্দর ! ।  
সাস্রাভিঃ সহ গচ্ছেত তদৃভবানমুগম্যতাং ॥৪॥  
শক্র উবাচ ।

ভ্রাতৃন্ দ্রক্ষ্যসি স্বর্গে ভ্রমগ্রতস্ত্রিদিবং গতান্ ।  
কৃষ্ণয়া সহিতান্ সর্বান্ মা শুচো ভরতর্ভব ! ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথেন বিমানেন, শক্র ইন্দ্রঃ । পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥  
স্বেতি । স্বং কলত্রং দ্রৌপদী চ ভ্রাতরশ্চেতি তান্ । সহস্রাক্ষমিচ্ছম্ ॥২॥  
ভ্রাতর ইতি । ভ্রাতর ইতি ভাৰ্য্যায়া অপ্যুপলক্ষণম্ । ইচ্ছে ইচ্ছামি ॥৩॥  
সুকুমারীতি । সুকুমারী কোমলাঙ্গী, সখার্বা সখভোগ্যা, রাজপুত্রী দ্রৌপদী ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ইন্দ্র বিমানে আরোহণ করিয়া স্বর্গ ও  
মর্ত্য নিনাদিত করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন এবং  
তাঁহাকে বলিলেন—‘আরোহণ কর’ ॥১॥

দ্রৌপদী ও ভ্রাতৃগণকে পতিত দেখিয়া শোকসন্তপ্ত ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির  
ইন্দ্রকে এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘দেবরাজ ! আমার ভাৰ্য্যা ও ভ্রাতারা পথে পতিত হইয়াছেন, তাঁহারাও  
আমার সহিত যাইবেন । আমি ভাৰ্য্যা ও ভ্রাতৃগণ ব্যতীত স্বর্গে যাইতে ইচ্ছা  
করি না ॥৩॥

পুরন্দর ! দ্রৌপদী সুকুমারী ও সখভোগযোগ্যা ছিলেন, তিনিও আমাদের  
সহিত যাইবেন । আপনি সেই বিষয়েই অমুসোদন করুন’ ॥৪॥

নিক্শিপ্য মানুষং দেহং গতান্তে ভরতর্ষভ ! ।

অনেন হুং শরীরেণ স্বর্গং গন্তা ন সংশয়ঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অয়ং স্বা ভূতভব্যোশ ! ভক্তো মাং নিত্যমেব হ ।

স গচ্ছেত গয়া সার্কমানৃশংস্তে হি মে মতিঃ ॥৭॥

শক্র উবাচ ।

অমর্ত্যস্বং মৎসমত্বঞ্চ রাজন্ ! শ্রিয়ং কুৎস্নাং মহতীকৈব সিদ্ধিম্ ।

সংপ্রাপ্তোহ্য স্বর্গস্থখানি চ স্বং ত্যজ শ্বানং নাত্র নৃশংসগন্তি ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতৃনিতি । ত্রিদিবং স্বর্গম্ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, মা শুচঃ শোকং মা কৃথাঃ ॥৫॥

নিক্শিপোতি । নিক্শিপ্য পথি নিপাত্য, মাহুযভায়মিতি মাহুগন্তম্ । স্বর্গং গন্তা পুণ্যোতি-  
রেকাৎ ॥৬॥

অয়মিতি । স্বা কুক্কুরঃ, হে ভূতভব্যোঃরতীতানাগতয়োঃ ঈশ নিয়ামক ! মাং প্রতি ।  
আনৃশংস্তে সদয়ত্বে ॥৭॥

অমর্ত্যস্বমিতি । অমর্ত্যস্বং দেবত্বম্ । শ্বানং কুক্কুরম্, নৃশংসং নির্ধূরমাচরণম্ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । ততঃ সন্নাদয়রিত্যন্ত বাক্যবভোজ্যৈব লক্ষ্যীঃ শ্রেয়সী ন স্বমাত্রভোজ্যোতি তাৎ-  
পর্যম্ ॥১—৬॥ অয়ং স্বেত্যাদেনৌচতরমপি সন্নিহিতং প্রথমং স্বস্থপবিভাগেন সম্ভাবয়েৎ  
পশ্চাৎ স্বয়ং তন্তোক্তব্যমিতি তাৎপর্যম্ ॥৭॥ নাত্রোতি । অস্পৃশ্যন্ত সঙ্গত্যগে নৃশংসং নির্দয়ত্বং

ইন্দ্র বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! দ্রৌপদীর সহিত তোমার ভ্রাতারা সকলে  
অগ্রেই স্বর্গে গিয়াছেন, দেখিবে ; অতএব তুমি তাঁহাদের জন্ত শোক করিও  
না ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাঁহারা মমুষ্যদেহ পরিত্যাগ করিয়া স্বর্গে গিয়াছেন ; আর  
তুমি এই মমুষ্যদেহেই স্বর্গে যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘হে ভূত ও ভবিষ্যতের অধীশ্বর ! এই কুক্কুরটী সর্বদাই  
আমার ভক্ত ; সুতরাং, এ আমার সহিত গমন করিবে । কারণ, আমার বুদ্ধি  
উহার প্রতি দয়ালু’ ॥৭॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘রাজা ! আজ তুমি দেবত্ব, আমার তুল্যত্ব, সমগ্র সম্পদ,  
মহাসিদ্ধি এবং স্বর্গস্থ লাভ করিয়াছ ; অতএব কুক্কুরকে ত্যাগ কর, তাহাতে  
নির্ধূর আচরণ হইবে না’ ॥৮॥

(৭)....আনৃশংস্তো হি মে মতিঃ—বন্ধ বর্ধ নি মো ।



যুধিষ্ঠির উবাচ ।

অনার্য্যসার্থোণ সহস্রনেত্র ! শক্যং কৰ্ত্তুং দুষ্করমেতদার্য্য ! ।

মা মে প্রিয়া সঙ্গমনং তয়াস্ত যশ্চাঃ কৃতে ভক্তজনং ত্যজেয়ম্ ॥৯॥

শক্ৰ উবাচ । \*

স্বর্গে লোকে শ্ববতাং নাস্তি দিক্ষ্যগিষ্ঠাপূৰ্ত্তং ক্রোধবশা হরন্তি ।

ততো বিচার্য্য ক্রিয়তাং ধর্ম্মরাজ ! ত্যজ শ্বানং নাত্র নৃশংসমস্তি ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ভক্তত্যাগং প্রাহুরত্যস্তপাপং তুল্যং লোকে ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন ।

তস্মান্মাহং জাতু কথঞ্চনাচ ত্যক্ত্যাগেনং স্বসুখার্থী মহেন্দ্র ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অনার্য্যমিতি । হে আর্য্য সজ্জন ! সহস্রনেত্র ! আর্য্যোণ সজ্জনেন ময়া, এতৎ কুর্কৃত্যোগ-  
ত্বপম্ অনার্য্যম্ অসজ্জনকার্য্যম্ ; অতএব দুষ্করং কৰ্ত্তুং শক্যমিতি কাকুঃ, অপি তু ন শক্য-  
মেবেত্যর্থঃ । তয়া প্রিয়া স্বর্গসম্পদা মে মম, সঙ্গমনং সংসর্গঃ, মা সন্ত, যশ্চাঃ কৃতে নিমিত্তে,  
ভক্তজনং শ্বানম্, ত্যজেয়ম্ । “মহাকুলকুলীনার্য্যসভ্যসজ্জনসাধবঃ” ইত্যমরঃ ॥৯॥

স্বর্গ ইতি । শ্ববতাং কুর্কৃত্বাশ্বিতানাং জনানাম্, দিক্ষ্যং শ্বানম্ । বলেন শ্ববতাং স্বর্গ-  
গমনেচ্ছায়াং দোষমাহ ইষ্টেতি । ক্রোধবশা নাম দেববিশেষাঃ, ইষ্টাপূৰ্ত্তম্ অগ্নিহোত্রাত্তহ-  
ষ্ঠানতড়াগাদিনির্ধাণপুণ্যম্, হরন্তি ॥১০॥

ভক্তেতি । ব্রহ্মবধ্যাকৃতেন ব্রহ্মহত্যাজনিতেন পাপেন । জাতু কদাচিত্ ॥১১॥

ঐ বলিলেন—‘আর্য্য ! সহস্রনেত্র ! সজ্জনের অসজ্জনোচিত কার্য্য  
করা দুষ্কর, তাহা কি আমি পারি ? সুতরাং, যে সুখসম্পদের জন্ত আমার  
ভক্তজনকে ত্যাগ করিতে হইবে, সে সুখসম্পদের সহিত যেন আমার সম্পর্ক  
না হয়’ ॥৯॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘ধর্ম্মরাজ ! কুর্কৃত্যুক্ত লোকদিগের স্বর্গলোকে শ্বান নাই,  
কুর্কৃত্যুক্ত লোক বলপূর্ব্বক স্বর্গলোকে যাঠিতে ইচ্ছা করিলে ক্রোধবশনামক  
দেবতারা তাহার সংকর্ম্মজনিত পুণ্য হরণ করেন ; অতএব তুমি বিচার করিয়া  
কার্য্য কর, কুর্কৃত্যে ত্যাগ কর, ইহাতে নির্ভর আচরণ হইবে না’ ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেবরাজ ! জগতে সজ্জনেরা ভক্ত ত্যাগকে ব্রহ্মহত্যা  
পাপের তুল্য অত্যন্ত পাপ বলেন ; অতএব আমি আজ নিজের সুখের জন্ত  
কোন প্রকারেই এই কুর্কৃত্যে ত্যাগ করিব না ॥১১॥

\* ইন্দ্র উবাচ—বঙ্গ বর্দ্ধ নি সো । এবং পদ্মজাপি ।

ভীতং ভক্তং নাশ্বদন্তীতি চার্ভং প্রাপ্তং ক্লীণং রক্ষণে প্রাণলিপ্সুং ।

প্রাণত্যাগাদপ্যহং নৈব মোক্ষুং যতেয়ং বৈ নিত্যসেতদ্ব্রতং মে ॥১২॥

শক্র উবাচ ।

শুনা দৃষ্টং ক্রোধবশা হরন্তি যদন্তমিষ্টং বিরতমথো হৃতঞ্চ ।

তস্মাচ্ছুনন্ত্যাগমিমং কুরুষ শুনন্ত্যাগাৎ প্রাপ্স্যসে দেবলোকম্ ॥১৩॥

ত্যক্ত্বা ভ্রাতৃন্ দয়িতাং চাপি কৃষ্ণাং প্রাপ্তো লোকঃ কৰ্ম্মণা স্মেন বীর ! ।

শ্বানং চৈনং ন ত্যজসে কথন্ত ত্যাগং কুৎসং চান্বিতো মুহুসেহত্ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন বিদ্বতে সন্ধিরথাপি বিগ্রহো যুতৈর্গম্যৈত্ম্যিরিতি লোকেষু নিষ্ঠা ।

ন তে ময়া জীবয়িতুং হি শক্যাস্ততস্ত্যাগস্তেষু কৃতো ন জীবতাম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভীতমিতি । অস্তং শরণং নাশ্বদন্তীতি হেতোঃ, আৰ্ভং পীড়িতং জনম্, ক্লীণং যোগাদিনা দুৰ্ব্বলম্, রক্ষণে প্রাপ্তমুপস্থিতম্ । প্রাণত্যাগাদপি প্রাণত্যাগমক্ষীকৃত্যপি ॥১২॥

শুনেতি । শুনা কুকুরেণ, দৃষ্টং, ইষ্টং বজনম্, বিরতং ব্যাখ্যাভং পুরাণাদি ॥১৩॥

ত্যক্ত্বেতি । দয়িতাং প্রিয়াং ভাৰ্য্যাম্, কৃষ্ণাং দ্রোণদীম্ । আন্বিত অংশিতঃ ॥১৪॥

নেতি । লোকেষু জগৎস্ব, যুতৈর্গম্যৈত্ম্যাহুযৈঃ সহ, সন্ধিঃ বিগ্রহো নিষ্ঠা স্থিতিশ্চ ন বিদ্বতে ন ভবিতুমর্হতি । তে ভাৰ্য্যালাতরঃ । অডএব জীবতঃ শুনন্ত্যাগো ন ক্রিয়ত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভীত, ভক্ত, ‘আমার রক্ষক অস্ত্র কেহ নাই’ এই বলিয়া পীড়াজ্ঞাপক, ক্লীণ ও প্রাণলিপ্সু—এই সকল ব্যক্তি রক্ষার জন্ত উপস্থিত হইলে, আমি প্রাণত্যাগ অক্ষীকার করিয়াও তাহাদিগকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি না, ইহাই আমার নিত্যব্রত’ ॥১২॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘যাহা দস্ত, পূজার্থ উৎসৃষ্ট, বিরত ও হৃত হয়, তাহা দুৰ্ব্বল-কর্তৃক দৃষ্ট হইলে, ক্রোধবশনামক দেবতারা সেগুলি হরণ করেন ; অতএব যুধিষ্ঠির ! তুমি এই কুকুরকে ত্যাগ কর, ইহাকে ত্যাগ করিলে স্বর্গলোক লাভ করিবে ॥১৩॥

বীর ! তুমি ভ্রাতৃগণ ও প্রিয়তমা ভাৰ্য্যাকে ত্যাগ করিয়া আপন কৰ্ম্মের ফলে স্বর্গলাভ করিতেছ ; সুতরাং এই কুকুরটিকে ত্যাগ করিতেছ না কেন ? কি জন্তুই বা সমগ্র ত্যাগ অবলম্বন করিয়া এখন মুক্ত হইতেছ ?’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘দেবরাজ ! জগতে মৃত মানুষদের সহিত সন্ধি, বিগ্রহ বা একত্র অবস্থিতি হইতে পারে না এবং আমি সেই ভাৰ্য্যাশ্রুতিকে বাঁচাইতেও পারিব না ; সুতরাং তাহাদিগকে ত্যাগ করিয়াছি ; কিন্তু জীবিত ব্যক্তিকে ত্যাগ করি নাই ॥১৫॥

ভীতিপ্রদানং শরণাগতস্তু দ্বিয়ো বধো ব্রাহ্মণস্যাপহারঃ ।

মিত্রদ্রোহস্তানি চত্বারি শক্র ! ভক্তত্যাগশ্চৈব সমো মতো মে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তদ্রক্ষ্মরাজস্ত বচো নিশম্য ধর্ম্মস্বরূপী ভগবানুবাচ ।

যুধিষ্ঠিরং প্রীতিযুক্তো নরেন্দ্রং শ্লক্কের্বাক্যৈঃ সংসুবসম্প্রযুক্তৈঃ ॥১৭॥

ধর্ম্ম উবাচ । \*

অভিজাতোহসি রাজেন্দ্র ! পিতৃহৃতেন মেধয়া ।

অনুক্রোশেন চানেন সর্বভূতেষু ভারত ! ॥১৮॥

পুত্রা দ্বৈতবনে চাপি ময়া পুত্র ! পরীক্ষিতঃ ।

পানীয়ার্থে পরাক্রান্তা যত্র তে ভ্রাতরো হতাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভীতীতি । ভীতিপ্রদানং ভয়োৎপাদনম্ । সমশ্চৈব চতুর্ভিঃ ॥১৬॥

তদ্বিতি । ধর্ম্মস্বরূপী স বা । সংসুবেন পুত্রতয়া পরিচয়েন সংপ্রযুক্তৈঃ প্রণোদিতৈঃ, শ্লক্কৈঃ কোমলৈর্বাক্যৈঃ । “সংসুবঃ স্তাং পরিচয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥১৭॥

অভীতি । হে ভারত রাজেন্দ্র ! স্বং পিতৃপাণ্ডোঃ, বৃত্তেন সদৃশেন ব্যবহারেণ, মেধয়া বুদ্ধ্যা অনেন সর্বভূতেষু অনুক্রোশেন দয়য়া চ অভিজাতোহসি সর্বশ্রেষ্ঠোহসি ॥১৮॥

পুত্রোতি । ময়া বক্রপেণ । পানীয়ার্থে জলগ্রহণনিমিত্তম্ ॥১৯॥

দেবরাজ ! শরণাগতকে ভয়প্রদান, জীহত্যা, ব্রাহ্মণজব্যাপহার ও মিত্র-  
দ্রোহ—এই চারিটা গুরুতর পাপ ; আর ভক্তত্যাগ সেই চারিটারই সমান  
বলিয়া আমার ধারণা ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের সেই সকল বাক্য শুনিয়া কুক্কুররূপী  
ভগবান্ ধর্ম্ম সন্তুষ্ট হইয়া পরিচয়প্রযুক্ত কোমল বাক্যদ্বারা রাজা যুধিষ্ঠিরকে  
বলিলেন ॥১৭॥

ধর্ম্ম বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি তোমার পিতার তুল্য  
ব্যবহার, বুদ্ধি এবং এই সর্বভূতে দয়ার গুণে সর্বশ্রেষ্ঠ হইয়াছ ॥১৮॥

পুত্র ! পূর্ব্বে দ্বৈতবনে যখন তোমার পরাক্রমশালী ভ্রাতারা জলের নিমিত্ত  
মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছিল, তখনও আমি (বক্রপক্ষিপে) তোমাকে পরীক্ষা  
করিয়াছিলাম ॥১৯॥

(১৬) প্রতিপ্রদানং শরণাগতম্—পি নি ।

\* ধর্ম্মরাজ উবাচ—বক্র বর্ক । এষ পাঠো নাস্তি নি ।

ভীমার্জুনৌ পরিত্যজ্য যত্র স্বং ভ্রাতরাবুভৌ ।  
 মাত্রোঃ সাম্যগভীপ্সন্ বৈ নকুলং জীবগিচ্ছসি ॥২০॥  
 অয়ং শ্বা ভক্ত ইত্যেবং ত্যক্তৌ দেবরথস্তয়া ।  
 তস্মাৎ স্বর্গে ন তে তুল্যঃ কশ্চিদস্তি নরাধিপঃ ॥২১॥  
 অতস্তবাক্ষয়া লোকাঃ স্বশরীরেণ ভারত ! ।  
 প্রাপ্তোহসি ভরতশ্রেষ্ঠ ! দিব্যাং গতিমনুত্তমাম্ ॥২২॥  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
 ততো ধর্মশ্চ শত্রুশ্চ মরুতশ্চাশ্বিনাবপি ।  
 দেবা দেবর্ষয়শ্চৈব রথমারোপ্য পাণ্ডবম্ ॥২৩॥  
 প্রযযুঃ স্বেবিমানৈস্তে সিদ্ধাঃ কামবিহারিণঃ ।  
 সর্বৈ বিরজসঃ পুণ্যাঃ পুণ্যবাগ্বুদ্ধিকাম্ভিগঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । মাত্রোঃ কুন্তীমাত্রোঃ, সাম্যং পুত্রবত্ববিষয়ে সাদৃশ্যম্, অগভীপ্সন্ ইচ্ছন্, নকুলং  
 জ্যেষ্ঠমাজীপুত্রম্, জীবং জীবন্তম্, ইচ্ছসি স্ব । ময়ি স্থিতে কুন্তাঃ পুত্রবত্বম্, নকুলে জীবিতে  
 মাত্রা অপি পুত্রবত্বমিতি স্বয়োর্মাত্রোঃ সাম্যমিতি ভাবঃ ॥২০॥

অয়মিতি । শ্বা কুকুরঃ, দেবরথ ইন্দ্রানীতং বিমানম্ ॥২১॥

অত ইতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, স্বশরীরেণ মাহুষদেহেনৈব । ন বিজতে উত্তমা বস্ত্রান্তাম্ ॥২২॥

তত ইতি । মরুতো বায়বঃ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । বিরজসো রজোগুণজনিতকামক্ৰোধ-  
 বহিতাঃ, পুণ্যানি বাগ্বুদ্ধিকর্ম্মাণি এষাং সন্তীতি তে ॥২৩—২৪॥

তখন তুমি কুন্তী ও মাজী—এই দুই মাতার সাম্য রক্ষা করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া ভীম ও অর্জুন—এই দুই ভ্রাতাকে পরিত্যাগপূর্ব্বক নকুলের জীবন  
 ইচ্ছা করিয়াছিলে ॥২০॥

এখন এই কুকুর তোমার ভক্ত বলিয়া, ইহাকে সঙ্গে লইতে না পারায়  
 দেবতার বিমান ত্যাগ করিলে ; অতএব স্বর্গলোকে আগত কোন রাজাই  
 তোমার তুল্য নহেন ॥২১॥

অতএব ভরতনন্দন ! স্বশরীরেই তোমার স্বর্গসকল অক্ষয় হইল । ভরতশ্রেষ্ঠ !  
 তুমি ধর্ম্মবলে সর্বোত্তম দিব্য গতি লাভ করিলে ॥২২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠিরকে বিমানে আরোহণ করাইয়া  
 ধর্ম্ম, ইন্দ্র, বায়ু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, অশ্রু দেবগণ, দেবর্ষিগণ এবং রজোগুণশূন্য,

স তং রথং সমাস্থায় রাজা কুরুকুলোদ্ধহঃ ।

উর্দ্ধমাচক্রমে শীত্ৰং তেজসাবৃত্য রোদসী ॥২৫॥

ততো দেবনিকায়াস্থো নারদঃ সর্বলোকবিতং ।

উবাচোচৈন্তদা বাক্যং বৃহদ্বাদী বৃহত্তপাঃ ॥২৬॥

যেহপি রাজর্ষয়ঃ পূর্বে তে চাপি সমুপস্থিতাঃ ।

কীর্ত্তিং প্রচ্ছাণ্ত তেষাং বৈ কুরুরাজোহৃদিতীৰ্হতি ॥২৭॥

লোকানাবৃত্য যশসা তেজসা বৃন্তসম্পদা ।

অশরীরেণ সংপ্রাপ্তং নান্যং শুশ্রুম পাণ্ডবাং ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সমাস্থায় আকুহ । আচক্রমে জগাম, আবৃত্য ব্যাপ্য, রোদসী ছাবাপৃথিব্যো ॥২৫॥

তত ইতি । দেবানাং নিকায়ো নিলয়ে তিষ্ঠতীতি সঃ । “নিকায়ানিলয়ালয়াঃ” ইত্যমরঃ ।

বৃহদ্বাদী মহাবক্তা ॥২৬॥

য ইতি । পূর্বে পূর্বমাগতাঃ । প্রচ্ছাণ্ত নিজকীর্ত্ত্যা সমাবৃত্য ॥২৭॥

লোকানিতি । বৃন্তসম্পদা সচরিত্রবাহুল্যেন । সংপ্রাপ্তং স্বর্গমাগতম্, পাণ্ডবান্-  
যুধিষ্ঠিরাং ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

নাস্তি ॥৮—৯॥ খবতামন্তচিত্তাঙ্কিত্যং স্থানং স্বর্গে নাস্তি, ক্রোধবশা নাম দেবগণা অন্তরেষ্টি-  
পূর্ত্তফলং ব্রহ্ম ॥১০—১৭॥ অভিজাতোহসি কুলীনোহসি, পিতৃঃ পাণ্ডোঃ ॥১৮—২৫॥ নিকায়াস্থো

পুণ্যবান, পুণ্য বাক্য, বুদ্ধি ও কর্ম্মশালী এবং কামচারী সকল সিদ্ধপুরুষ আপন  
আপন বিমানে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

ক্রমে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির সেই বিমানে আরোহণপূর্বক নিজের  
তেজে স্বর্গ ও মর্ত্য ব্যাপ্ত করিয়া সত্তর উপরের দিকে উঠিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তাহার পর সর্বলোকব্রহ্মাস্তাভিজ্ঞ, মহাবক্তা ও মহাতপা স্বর্গলোকবাসী  
নারদ তখন উচ্চ স্বরে এই কথা বলিলেন—॥২৬॥

‘যে সকল রাজর্ষি পূর্বে স্বর্গে আসিয়াছিলেন, তাহারাও উপস্থিত হইয়া-  
ছেন ; কিন্তু কুরুরাজ যুধিষ্ঠির আপন কীর্ত্তিদ্বারা তাহাদের কীর্ত্তিকে আবৃত  
করিয়া অধিষ্ঠান করিতেছেন ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির ভিন্ন অত্র কোন রাজাই যশ, তেজ ও চরিত্রসম্পদে জগদ্ ব্যাপ্ত  
করিয়া অশরীরে যে স্বর্গে আসিয়াছেন, তাহা আমরা শুনি নাই ॥২৮॥

তেজাংসি যানি দৃষ্টানি ভূগিষ্ঠেন স্বয়া বিভো ! ।  
 বেষ্ঠানি ভুবি দেবানাং পশ্চামূনি সহস্রশঃ ॥২৯॥  
 নারদশ্চ বচঃ শ্রদ্ধা রাজা বচনমব্রবীৎ ।  
 ভ্রাতৃনপশ্চান্ ধৰ্ম্মাত্মা স্বপক্ষাংশৈশ্চব পার্শ্বিবান্ ॥৩০॥  
 শুভং বা যদি বা পাপং ভ্রাতৃণাং স্থানমগ্ৰ মে ।  
 তদেব প্রাপ্তুমিচ্ছামি লোকানন্যত্র কাময়ে ॥৩১॥  
 রাজস্ত বচনং শ্রদ্ধা দেবরাজঃ পুরন্দরঃ ।  
 আনুশংস্রসমায়ুক্তং প্রত্যুবাচ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

তেজাংসীতি । হে বিভো রাজন! ভূমিষ্ঠেন স্বর্গসন্নিহিতপথস্থেন স্বয়া যানি তেজাংসি  
 দৃষ্টানি, দেবানাং ভুবি স্বর্গে অমূনি তানি সহস্রশো বেষ্ঠানি দেবভবনানি সাক্ষাৎ পশু ॥২৯॥  
 নারদশ্চেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । স্বপক্ষান্ বিরাট্জপদাদীন ॥৩০॥  
 শুভমিতি । শুভং শুভজনকং পুণ্যম্ । পরত্র তদেবেতি শ্রবণাৎ পূর্বত্র স্বস্থানমিতি  
 বোধ্যম্ ॥৩১॥

রাজ ইতি । রাজো যুধিষ্ঠিরশ্চ । আনুশংস্রসমায়ুক্তং ভ্রাতৃদীন প্রতি দয়াসমম্বিতম্ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিবাসস্থঃ ॥২৬॥ বাক্যমেবাহ—যেহপীতি । সমুপস্থিতাঃ স্মৃতিবিষয়াঃ সন্তি ॥২৭—৩০॥ যদেব  
 ভ্রাতৃণাং স্থানং তদেব প্রাপ্তুমিচ্ছামি ॥৩১—৩৮॥

ইতি শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণমর্থাদাদিধুরন্ধরচতুর্ধরবংশাবতঃসশ্রীগোবিন্দস্মৃতিস্মৃনোন্নীলকণ্ঠশ্চ  
 কৃতৌ ভারতভাবদীপে মহাপ্রস্থানিকপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রস্থানিকপর্ব ॥০॥

—:—

রাজা । তুমি ভূতলে থাকিয়া যে সকল তেজ দেখিয়াছিলে, স্বর্গে ঐ সেই  
 সকল সহস্র সহস্র ভবন দর্শন কর' ॥২৯॥

নারদের বাক্য শুনিয়া ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণকে ও নিজপক্ষীয় রাজ-  
 গণকে না দেখিয়া এই কথা বলিলেন— ॥৩০॥

‘আমার ভ্রাতৃগণের পুণ্যময় বা পাপময় যেরূপ স্থানই হউক না কেন, আমি  
 সেই স্থানই লাভ করিতে ইচ্ছা করি, অথ লোক কামনা করি না’ ॥৩১॥

দেবরাজ ইন্দ্র যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া সেই দয়ালু যুধিষ্ঠিরকে  
 বলিলেন— ॥৩২॥

(২৯) অয়ং লোকঃ বর্ধ সো নাস্তি । (৩০) ...দেবানামস্র্য ধৰ্ম্মাত্মা—পি বর্ধ বর্ধ সো ।

স্থানেহস্মিন্ বস রাজেন্দ্র ! কৰ্ম্মভিনিৰ্জ্জিতে শুভৈঃ ।  
 কিং ত্বং মানুস্যকং স্নেহমত্মাপি পরিকৰ্ষসি ॥৩৩॥  
 সিক্ধিং প্রাপ্তোহসি পরমাং যথা নাত্মঃ পুমান্ কচিৎ ।  
 নৈব তে ভ্রাতরঃ স্থানং সংপ্রাপ্তাঃ কুরুনন্দন ! ॥৩৪॥  
 অত্মাপি মানুষো ভাবঃ স্পৃশতে ত্বাং নরাধিপ ! ।  
 স্বর্গোহয়ং পশ্য দেবর্ষীন্ সিদ্ধাংশ্চ ত্রিদিবালয়ান্ ॥৩৫॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত দেবেন্দ্রমেবংবা দিনমীশ্বরম্ ।  
 পুনরেবাত্রবীক্ষীমানিদং বচনমর্থবৎ ॥৩৬॥  
 তৈবিনা নোৎসহে বস্তুমিহ দৈত্যনিবর্হণ ! ।  
 গন্তুমিচ্ছামি তত্রাহং যত্র মে ভ্রাতরো গতাঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

স্থান ইতি । নিৰ্জ্জিতে আয়ত্তীকৃতে । মানুস্যকং মহাত্মযোগ্যম্ ॥৩৩॥  
 সিক্ধিমিতি । তে তব যোগ্যং স্থানং ভ্রাতরো নৈব সংপ্রাপ্তাঃ, তেষাং তৎসদৃশপুণ্যাভাবা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥  
 অত্মেতি । ভাবঃ স্বভাবঃ, স্পৃশতে স্পৃশাত গৃহীতীত্যর্থঃ ॥৩৫॥  
 যুধীতি । ঈশ্বরঃ স্বর্গাধিপতিম্ । অর্থবদ্যুক্তিযুক্তম্ ॥৩৬॥  
 তৈবিত্তি । তৈত্রীতৃভিঃ, হে দৈত্যনিবর্হণ ! অমরদমন ! ॥৩৭॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি সংকৰ্ম্মদ্বারা যে স্থান আয়ত্ত কবিয়া আসিয়াছ, এই সেই স্থানেই বাস কর । তুমি এখনও মহুশ্রোচিত স্নেহ আকর্ষণ করিতেছ কেন ? ॥৩৩॥

কৌরবনন্দন ! অত্ম পুরুষ কখনও যাহা লাভ করে নাই, তুমি সেইরূপ পরমসিদ্ধি লাভ করিয়াছ ; কিন্তু তোমার ভ্রাতারা তোমার সদৃশ স্থান লাভ করেন নাই ॥৩৪॥

নরনাথ ! এখনও মানুষের স্বভাব তোমাকে স্পর্শ করিতেছে । ইহা স্বর্গ-লোক, স্বর্গবাসী দেবর্ষি ও সিদ্ধগণকে দর্শন কর’ ॥৩৫॥

দেবরাজ এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির পুনরায় সেই স্বর্গাধিপত্যিকে এই যুক্তিযুক্ত বাক্য বলিলেন— ॥৩৬॥

‘দৈত্যদমন ! আমি ভ্রাতৃগণ ব্যতীত এই স্বর্গে বাস করিতে ইচ্ছা করি না ; অতএব আমার সেই ভ্রাতারা যেখানে গিয়াছেন, আমিও সেই স্থানে যাইতে ইচ্ছা করি ॥৩৭॥

যত্র সা বৃহতী শ্চামা বুদ্ধিসত্ত্বগুণাশ্চিতা ।

দ্রৌপদী যোষিতাং শ্ৰেষ্ঠা যত্র চৈব গতা মম ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং মহা-

প্রস্থানিকপৰ্বণি যুধিষ্ঠিরাদিস্বর্গারোহণে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রস্থানিকপৰ্ব ॥০॥

—ঃঃ—

### ভারতকৌমুদী

যত্রেতি । বৃহতী মহতী উদারস্বভাবা, শ্চামা শ্রামবর্ণা, বুদ্ধিঃ সত্ত্বগুণশ্চ তাভ্যামশ্চিতা ।  
স্বতা বিদ্যাাদয়ঃ । গন্তুমিচ্ছামি তত্রাহমিত্যত্ববৃত্তিঃ । এতেন স্বর্গীয়নির্দিষ্টস্থানপ্রাপ্তিরূপ-  
ভাবি স্বর্গারোহণপৰ্বসুচিতেম ॥৩৮॥

পক্ষাঙ্কি-নাগেন্দ্রমিতে শকাব্দে একত্রিমানেইহনি মেঘগেহর্কে ।

টীকাসকৌ প্রস্থিতিপৰ্বসংস্থা বঙ্গানুবাদাদিযুতা সমাপ্তা ॥১॥

একস্মিন্নেব বৈশাখে ত্রয়াণামেব পৰ্বণাম্ ।

টীকানুবাদয়োঃ শেখাঃ শঙ্করানুগ্রহাৎ কৃতাঃ ॥২॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধরণ্যসুহৃৎ কাশ্যপঃ শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥৩॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্ম্মা ॥৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং মহাপ্রস্থানিকপৰ্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং মহাপ্রস্থানিকপৰ্ব ॥০॥

—ঃঃ—

আর উদারস্বভাবা, শ্রামবর্ণা, বুদ্ধি ও সত্ত্বগুণযুক্তা এবং নারীশ্রেষ্ঠা  
দ্রৌপদী ও আমার পুত্রগণ যেস্থানে গিয়াছেন, আমিও সেই স্থানে যাইতে  
ইচ্ছা করি' ॥৩৮॥

মহাপ্রস্থানিকপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—০—

(৩৮)...যত্র চৈব গতা মম—পি বঙ্গ বর্জ্য নো ।





# মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণবৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## স্বর্গারোহনপর্ব

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমল্লীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০১



# নিবেদন

কৰুণাময় পরমেশ্বরের কৰুণায় স্বর্গারোহণপূৰ্ণ প্রকাশিত হইল। ইহা মহাভারতের অষ্টাদশপর্ক বা শেষপর্ক। এই স্থানে অবশ্য বহু বিষয় লিখিবার ছিল; কিন্তু তাহা লিখিলে প্রবন্ধ অত্যন্ত বিস্তৃত হইয়া যায়, অতএব তাহা সকল পাঠক-পাঠিকা প্রয়োজনীয় নাও মনে করিতে পারেন। এ অবস্থায় এই পর্কের শেষে বঙ্গভাষায় আমারই লিখিত ‘নিজ প্রকাশিত মহাভারতের ইতিহাস’ নামে একটি প্রবন্ধ সমিবেশিত হইল। প্রয়োজনবোধে পাঠক-পাঠিকাগণ তাহা দেখিতে পারেন;

পূর্বেই লিখিত হইয়াছে যে, আমি বহু আদর্শ পুস্তক পর্যালোচনা করিয়া, তাহা হইতে সমীচীন পাঠ গ্রহণপূর্বক প্রত্যেক পৃষ্ঠার উপরিভাগে মূল লিখিয়াছি; তাহার নীচে আমার রচিত ‘ভারতকৌমুদী’ টীকা, সংকৃত বঙ্গানুবাদ এবং সর্বশেষে পাঠান্তর সমিবেশিত করিয়াছি। এই নিয়মে আমি চিরদিন ‘প্রেসকাপি’ লিপিয়া আসিয়াছি। একবারের লেখাতেই এক একটি ‘প্রেসকাপি’ প্রস্তুত হইয়াছে। তবে লেখার পরে উহা একবার পড়িয়া দেখিতাম। ইহাট আমার ‘প্রেসকাপি’ প্রস্তুত করিবার প্রণালী।

এখানে আমার রচিত চতুঃশ্লোকী মহাভারত উদ্ধৃত করিতেছি—

ক্ষেত্রজান্ পাণ্ডবান্ শৈলাদ্বহস্তিনাং মুনয়োহনয়ন।

অস্তশিক্ষাং গৃহীত্বা তে বারণাষতমস্ত্রজন্ ॥১॥

ততে! জতুগৃহে দক্ষে হিড়িম্ব-বকরাক্ষসৌ।

নিহত্য প্রাপ্য পাকালীং হস্তিনাং পুনরায়ত্ভাঃ ॥২॥

দিগ্জয়ং রাজস্বয়ঞ্চ কৃত্বা দ্যুতজিতা বনে।

বিরাটগেহে স্থিত্বা চ সৌভজ্রোপযমং দদুঃ ॥৩॥

কুরুন্ জিত্বা প্রাপ্য রাজ্যমশ্বমেধঞ্চ চক্রিরে।

আশ্রমাস্তে বহুধ্বংসে প্রহায় স্বর্গমাকহন ॥৪॥

আমার রচিত ‘ভারতকৌমুদী’ টীকার পরে নীলকণ্ঠকৃত ‘ভারতভাবদীপ’ টীকা দেওয়া হইয়াছে। ‘বঙ্গবাসী পত্রিকা কার্যালয়’ হইতে যে সটীক মহাভারত প্রকাশিত হইয়াছিল, তাহা হইতে নীলকণ্ঠের টীকা দেওয়া হইয়াছে। দর্শনাচাৰ্য্য নীলকণ্ঠ সম্বন্ধে বিস্তৃত বিবরণ জানা যায় না। তবে এইটুকু মাত্র জানা যায় যে, তিনি গোদাবরী নদীর তীরে পুণা বা পুণ্য-পত্তন অকলেকূর্ণের গ্রামের (কোপারগাঁও) গৌতমগোত্রীয় চতুর্ভুজবংশ-সম্ভূত। এই মহারাষ্ট্রীয় ব্রাহ্মণ গোবিন্দ পণ্ডিতের জ্যেষ্ঠ পুত্র ছিলেন। তাঁহার মাতার নাম ছিল ফুল্লাবিকা। নীলকণ্ঠ তাঁহার ‘ভারতভাবদীপ’ টীকায় নারায়ণতীর্থ, দীবেশ মিশ্র, লক্ষ্মণ, গোপাল, গঙ্গাধর, নীলকণ্ঠ ও সাবলিবেব নাম নিজের গুরুদেব বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন। তিনি

হমীরপুরীতে অবস্থান করিয়া মহাভারতের টীকা রচনা করেন। নীলকণ্ঠ তাঁহার ‘ভারত-ভাবদীপ’ টীকায় ভীষ্মপর্বে ২৬ অধ্যায়ে (২৭৮ পৃষ্ঠায়) লিখিয়াছেন—“অত্যাখ্যাতার্থঃ সংগৃহীতো মধুসূদনক্ৰীপাদৈঃ।” ইহা হইতে সহজেই বুঝা যায় যে, নীলকণ্ঠ আমাদের মধুসূদন সরস্বতীর পরবর্তী এবং সম্ভবতঃ তিনি খ্রীষ্টীয় সপ্তদশ শতাব্দীর প্রথম ভাগে জন্মিয়াছিলেন। এতদতিরিক্ত অত্র কিছু নীলকণ্ঠ সম্বন্ধে নিঃসংশয়ে বলা যায় না।

কলিকাতা, ইন্টালী, ৪১ নং দেবলেন,  
২৭শে নৈশাখ, ১৩৬৬ সাল।

}

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

—:—

## স্বর্গারোহণপর্ব

—:—

বিষয়	পৃষ্ঠা	শ্লোক
দুর্যোধনকে দেখিয়া যুধিষ্ঠির বিষেষ ও আক্রোশ প্রকাশ করিলে দেবর্ষি নারদের প্রবোধ দান ; তৎপরে ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণকে দেখিবার জন্ত যুধিষ্ঠিরের ইচ্ছা প্রকাশ	৩	৬
ক্রমে যুধিষ্ঠিরের নরক ও তত্রত্য লোকদর্শন এবং সেই লোকদিগের কাতরোক্তি শ্রবণ	১১	৩
যুধিষ্ঠিরের ভীমপ্রভৃতি বন্ধুবর্গের কাতরোক্তি শ্রবণ এবং সেই স্থানেই যুধিষ্ঠিরেরও থাকিবার ইচ্ছা প্রকাশ এবং দেবদূতকে ফিরিয়া যাইবার আদেশ	১৫	২৭
ক্রমে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণের আগমন, নারকীয় সমস্ত ভাবের তিরোভাব ও স্বর্গীয়ভাবের আবির্ভাব	১৮	১
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ইন্দ্রের নানাবিধ আশ্বাস দান উপক্রমে দ্রোণবধের সময়ে যুধিষ্ঠির যে 'অশ্বখামা হতঃ' এইরূপ মিথ্যাবাক্য বলিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করাইয়া দিয়া সেই পাপের ফলে এই নরকদর্শন হইল—ইহা জানাইয়া স্বর্গ- গঙ্গায় স্নান করিবার আদেশ	২০	১২
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ধর্মরাজের আশ্বাস দান	২৪	৩০
যুধিষ্ঠিরের স্বর্গগঙ্গায় অবগাহন, দেবদেহ ধারণ ও ঈর্ষ্যাষেবাদি পরিত্যাগ এবং স্বর্গে গমন	২৬	৪১
স্বর্গভোগে কর্মক্ষয়ের পরে যাহার যে স্থানে গতি তাহার উল্লেখ	৩৪	১০
জনমেজয়ের সর্পসত্র সমাপ্তি	৩৮	৩১
মার্চ্চ দিনে যে পাপ করে, সন্ধ্যাকালে একবারমাত্র মহাভারত নাম উচ্চারণ করিলে সেই পাপ নষ্ট হয় এবং স্নাত্তিতে যে পাপ করে, প্রাতঃকালে একবারমাত্র মহাভারত নাম উচ্চারণ করিলে সেই পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকে	৪১	৪২

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকসংখ্যা
বেদব্যাস তিন বৎসরে এই মহাভারত রচনা করিয়াছিলেন	৪২	৪৭
মহাভারত-পাঠে অবগত ফল কখন	৪২	৪৮
বেদব্যাস ৬০ লক্ষ শ্লোকে বিশাল মহাভারত রচনা করেন ; তাহার ৩০ লক্ষ দেবলোকে, ১৫ লক্ষ পিতৃলোকে, ১৪ লক্ষ স্বর্গলোকে এবং ১ লক্ষ মনুস্মরণলোকে বিভক্ত হয় ;		
নারদ দেবলোকে, অসিতদেবল পিতৃলোকে, শুক স্বর্গলোকে এবং বৈশম্পায়ন মনুস্মরণলোকে ইহা পাঠ করিয়াছিলেন	৪৩	৫৩
মহাভারত অবগত ফল	৪৪	৫৬
চারিটি শ্লোকে ভারতসাবিত্রী রচনা ও তাহা পাঠের ফল	৪৫	৫৭
মহাভারত অবগত ফল	৪৭	৬৮
মহাভারতের পাঠক নিরূপণ ও পাঠের প্রকার কখন	৫২	৮৮
মহাভারত অবগত ফল নিয়ম কখন	৫২	৯২
১০টি পার্বণদিনে দানাদির নিয়ম কখন (ভারত-কৌমুদী টীকায় ১০টি পার্বণদিন লিখিত হইয়াছে )	৫৩	৯৬
প্রত্যেক পর্ব-সমাপ্তির সময়ে দানাদির প্রকার কখন	৫৭	১২২
পাঠের প্রকার কখন	৬৫	১৫৪
মহাভারতের গুণকীর্তন	৬৬	১৬০
মহাভারত পাঠঅবগত ফল	৬৭	১৬৫

পাঠক্রমে স্বর্গারোহণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

—০—

পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ ।

পি—(আমার) পিতামহলিখিত পূর্ববন্দোবস্ত পুস্তক ।

বজ্র—বজ্রবাসি-সংবাদপত্র-কার্যালয়-মুদ্রিত পশ্চিমবন্দোবস্ত পুস্তক ।

বর্জ—বর্জমান-মহারাজ-মুদ্রিত পশ্চিমবন্দোবস্ত পুস্তক ।

সো—এসিয়াটিক সোসাইটি মুদ্রিত পুস্তক ।

নি—মুদ্রয়ীপ্রদেয় নির্ণয়সাগর-বজ্র মুদ্রিত পুস্তক ।

## স্বর্গারোহণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:~:—

মহর্ষি বেদব্যাাস আদিপর্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ের স্বর্গারোহণপর্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা গণনা করিয়া লিখিয়া গিয়াছেন—

“এতদষ্টোদশং পর্বং শ্লোকং ব্যাসেন ধীমতা ।

অধ্যায়ঃ পঞ্চ সংখ্যাতাঃ পর্বণ্যামিন্ মহাত্মনা ॥৩৭৮॥

শ্লোকানাং ষে শতে চৈব ঐসংখ্যাতে তপোধনাঃ ।।

নব শ্লোকান্তথৈবাস্ত্রে সংখ্যাতাঃ পদমর্ষিণা ॥৩৭৯॥”

অর্থাৎ স্বর্গারোহণপর্বে ৫টি অধ্যায় এবং ৩২৩টি শ্লোক আছে ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত তালিকাটি দেখিলে স্বর্গারোহণপর্বে উক্ত অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সম্পূর্ণ মিল দেখিতে পাইবেন ।

---

অধ্যায়সংখ্যা।	শ্লোকসংখ্যা।
১	৩৮
২	৪১
৩	৪৪
৪	২২
৫	১৭৮

---

একুণ=৩২৩

—:~:—



# মহাভারতের উপপর্ষ, অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার সঙ্কলন ।

পাঠকমহোদয়গণ! নিম্নলিখিত সঙ্কলনটি দেখিলেই বুঝিতে পারিবেন যে, মহাভারতে ১০০ উপপর্ষ, ২২৬০ অধ্যায় এবং এক লক্ষ শ্লোক আছে। অধ্যায়সংখ্যা ও শ্লোকসংখ্যার সঙ্কলন প্রত্যেক পর্ষের প্রথমেই প্রদত্ত হইয়াছে।

কর্ণপর্ষ, মৌসলপর্ষ, মহাপ্রস্থানিকপর্ষ ও স্বর্গারোহণপর্ষে কোন উপপর্ষ না থাকায় মূল পর্ষকেই উপপর্ষ হিসাবে গণনা করা হইয়াছে।

পর্ষের নাম	উপপর্ষ	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১। আদিপর্ষ	১২	২২৭	৮৮৮৪
২। সভাপর্ষ	২	৭৮	২৫১১
৩। বনপর্ষ	১২	২৬২	১১৬৬৪
৪। বিরাটপর্ষ	৫	৬০	২০৫০
৫। উদ্যোগপর্ষ	২	১৮৬	৬৬২৮
৬। ভীষ্মপর্ষ	৪	১১৭	৫৮৮৪
৭। দ্রোণপর্ষ	৮	১৭০	৮২০২
৮। কর্ণপর্ষ	১	৬২	৫২৬৪
৯। শল্যপর্ষ	৩	৫২	৩২২০
১০। সৌপ্তিকপর্ষ	২	১৮	৮৭০
১১। দ্রৌপদীপর্ষ	৩	২৭	৭৭৫
১২। শান্তিপর্ষ	৬	৩৩২	১৪৭০৭
১৩। অশ্বশাসনপর্ষ	২	১৪৬	৮০২২
১৪। অশ্বমেধিকপর্ষ	২	১৩০	৩৩২০
১৫। অশ্বমতানিকপর্ষ	৩	৪২	১১১১
১৬। মৌসলপর্ষ	১	৮	৩২০
১৭। মহাপ্রস্থানিকপর্ষ	১	৩	১২৩
১৮। স্বর্গারোহণপর্ষ	১	৫	৩২৩
হরিবংশে	২	১০০০	১২০০০
হরিবংশীয় ভবিষ্যভাগে	—	—	৩৫৬৮
	১০০ *	২২৬০	১০০০০০

\* “ভবিষ্যৎ পর্ষ চাপ্যুক্তং খিলেবেবাস্তুতং মহৎ ।

এতৎ পর্ষশতং পূর্ণং ব্যাসেনোক্তং মহাশ্রুনা ৯৫৭”

আদিপর্ষ, দ্বিতীয় অধ্যায় ।

অর্থাৎ বেদব্যাস মহাভারতে এক শত উপপর্ষ গণনা করিয়াছেন ।

# মহাভারতম



## স্বর্গারোহণপর্ব

—ঃঃ—

প্রথমোঃধ্যায়ঃ ।

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরকৈব নরোত্তমম্ ।

দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

স্বর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য মম পূর্বপিতামহাঃ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ কানি স্থানানি ভেজিরে ॥১॥

---

ভারতকৌমুদী

নমো গণেশায় ।

যত্নাঙ্কয় ! প্রবলযত্নাজিগীষয়ৈব বোধোদয়াদবশি দেব ! মন্যপ্রিতত্ত্বম্ ।

উত্তম্য শূলমুপতিষ্ঠ তদেকদষ্টিম্ ত্যর্থ্যা হরতি মাং ন হঠাহুপেত্য ॥১॥

স্বর্গারোহণসিদ্ধার্থং স্বর্গারোহণপর্বণঃ ।

ধর্ম্মরাজস্ত ধর্ম্মস্ত বাখ্যাং বক্ষ্যে প্রদর্শিনীম্ ॥২॥

অথ পূর্বস্মিন্ পর্বণি দেবরাজো বিমানেন যুপিষ্টিবঃ স্বর্গমুখমনয়ৎ ; তত্র চ স্তনঃ সহগমন-  
কথা ভীমাদীনং স্থানপ্রাপ্তিকথা চোক্তা । তৎস্মৃতিতস্মিনানীং স্বর্গারোহণপর্বারভতে  
জনমেজয় উবাচ । স্বর্গমিতি । মম পিতামহাং পূর্ব ইতি পূর্বপিতামহাঃ প্রণিতামহাঃ  
পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ, ত্রীণি বিষ্টপানি স্বর্গ-মর্ত্য-পাতালরূপাণি ভুবনানি নীচোচ্চাবচ-সমতল-  
স্থানভেদাৎ ত্রিবিধানি স্থানানি যত্র তং ত্রিভুবনতুলাং বিশালং বা স্বর্গং প্রাপ্য, কানি স্থানানি  
ভেজিরে আশিষ্রিযুঃ । কত্রধর্ম্মপরায়ণতয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রাদীনামপি স্বর্গপ্রাপ্তিমম্ময়্য ধার্ত্তরাষ্ট্রা-  
শ্চেতু্যক্তম্ ॥১॥

---

জনমেজয় বলিলেন—‘আমার প্রণিতামহ পাণ্ডবগণ ও ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ  
ত্রিভুবনতুল্য বিশাল স্বর্গে যাইয়া কোন্ কোন্ স্থান লাভ করিয়াছিলেন ? ॥১॥

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং সর্ববিচ্চাসি মে মতঃ ।

মহর্ষিণাভ্যমুজ্জাতো ব্যাসেনাদ্রুতকর্ষণা ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স্বর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য তব পূর্বপিতামহাঃ ।

যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ো যদকুর্বত তচ্ছৃণু ॥৩॥

স্বর্গং ত্রিবিষ্টপং প্রাপ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ :

দুর্য্যোধনং শ্রিয়া জুষ্টিং দদর্শাসীনমাসনে ॥৪॥

ভ্রাজমানমিবাদিত্যং বীরলক্ষ্ম্যাভিসংযুতম্ ।

দেবৈব্রাজিষ্ণুভিঃ সাধৈঃ সহিতং পুণ্যকর্ম্মভিঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । সর্ববিদসীতি বক্তুং সমর্থঃ, অমুজ্জাতো অহং বক্তুমুদ্যত ইতি ধ্রুবমেব ক্রয়াদিতি ভাবঃ ॥২॥

স্বর্গমিতি । প্রভৃতিশব্দেন ভীষ্মদুর্য্যোধনাদীনাং গ্রহণম্ ॥৩॥

স্বর্গমিতি । শ্রিয়া স্বর্গীয়শোভয়া জুষ্টিং সেবিতং যুক্তমিত্যর্থঃ । ভ্রাজিষ্ণুভিক্জল-  
কাস্তিভিঃ, সাধৈর্দেবযোনিবিশেষৈঃ ॥৪—৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রীগণেশায় নমঃ ।

পূর্ব ইতি । পূর্বস্মিন্ পূর্বণি ধর্ম্মশ্চ ফলভূতাস্ত্যাগাত্যাদয়ো যুধিষ্ঠিরদৃষ্টোন্তেন দর্শিতাঃ ;  
ইদানীং তন্ত্ৰ মুখ্যং ফলং দর্শয়িতুং স্বর্গারোহণপর্কারভতে—স্বর্গং ত্রিবিষ্টপমিতি । যথা তৎ  
সংখ্যায়ামন্নসংখ্যাস্তত্ববতি এবং ত্রীণি বিষ্টপানি ভুবনানি উৎকর্ষবশাদ্ব্যত্নান্তত্ববন্তি তাদৃশমপি

ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি । আমি মনে করি, আপনি সর্বজ্ঞ ;  
বিশেষতঃ, অদ্রুতকর্ষ্মা মহর্ষি বেদব্যাস আপনাকে পাণ্ডবদিগ্ৰ চরিত্র বলিতে  
অনুমতি দিয়াছেন' ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! আপনার প্রপিতামহ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি  
ত্রিভুবনের আয় বিশাল স্বর্গে গমন করিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ  
করুন ॥৩॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ত্রিভুবনের আয় বিশাল স্বর্গে যাইয়া আসনে উপবিষ্ট  
স্বর্গীয় শোভায় শোভিত দুর্য্যোধনকে দর্শন করিলেন । তৎকালে দুর্য্যোধন  
দুর্য্যোধন আয় উজ্জল মূর্ত্তি, বীরশোভাসম্বিত এবং দীপ্তকাস্তি ও পুণ্যকর্ষ্মা  
দেবগণ ও সাধ্যগণের সহিত সম্মিলিত ছিলেন ॥৪—৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা হুৰ্য্যোধনমবধিতঃ ।  
 সহসা সন্নিবৃত্তোহিভূচ্ছি যং দৃষ্ট্বা স্ত্রযোধনে ॥৬॥  
 ক্রবক্ষু চৈর্বচস্তান্ বৈ নাহং হুৰ্য্যোধনেন বৈ ।  
 সহিতঃ কাময়ে লোকাঁল্লুকেনাদীর্ঘদর্শিনা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 যৎকৃতে পৃথিবী সৰ্বা স্ত্রহদো বাক্সবাস্তথা ।  
 হতাস্মাভিঃ প্রসহাজ্যে ক্লিষ্টৈঃ পূৰ্বং মহাবনে ॥৮॥  
 দ্রৌপদী চ সভামধ্যে পাঞ্চালী ধর্মচারিণী ।  
 পর্যাকৃষ্টানবজাজী পত্নী নো গুরুসম্মিধৌ ॥৯॥  
 অস্তি দেবাঃ ! ন মে কামঃ স্ত্রযোধনমুদীক্ষতুম্ ।  
 তত্রাহং গন্তুমিচ্ছামি যত্র তে ভ্রাতরো মম ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অবধিতঃ ক্রুদ্ধঃ । প্রিয়ং কাম্ভিম্ । মাহবদেহবাদেব পূর্বসংস্কারাদমব ইতি  
 ভাবঃ । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৬—৭॥

বদিতি । যৎকৃতে যেন হুৰ্য্যোধনেন নিমিত্তেন । প্রসহ বলেন, আজ্যে যুদ্ধে ॥৮॥

দ্রৌপদীতি । অনবজাজী অনিন্দ্যগাজী, নঃ অস্বাকম্ ॥৯॥

অস্তীতি । হে দেবাঃ ! স্ত্রযোধনমুদীক্ষিতুং মে কাম ইচ্ছা নাস্তি ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বর্গং প্রাণা । “বিষ্টপং ভুবনং জগৎ” ইত্যমরঃ ॥১—৫॥ তত ইতি । স্বর্গে হ্যপ্যমর্ষো দ্রুতাজ  
 ইতি সংস্কারাণাং প্রাবল্যমুক্তম্ ॥৬—৭॥ হতাঃ অস্মাভিঃ, সন্ধিরার্থঃ ॥৮—১০॥ বিরুদ্ধং

তাহার পর যুধিষ্ঠির হুৰ্য্যোধনকে দেখিয়াই ক্রুদ্ধ হইলেন এবং হুৰ্য্যোধনের  
 স্বর্গীয় কাম্ভি দেখিয়া ‘আমি লুক্ক ও অদূরদর্শী হুৰ্য্যোধনের সহিত স্বর্গ কামনা  
 করি না’ এই কথা দেবগণকে উচ্চস্বরে বলিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ নিবৃত্তি  
 পাইলেন ॥৬—৭॥

‘যাহার জন্ত আমরা পূর্ব মহাবনে কষ্ট পাইয়া যুদ্ধে বলপূর্বক স্ত্রজদ-  
 গণ ও বন্ধুগণ, এমন কি সমগ্র পৃথিবীকে বিধ্বস্ত করিয়াছি ॥৮॥

তারপর, যাহার জন্ত পাঞ্চালরাজনন্দিনী অনিন্দনীয় গাজী আমাদের  
 ধর্মচারিণী পত্নী দ্রৌপদী সভামধ্যে গুরুজনসম্মিধানে হুঃশাসনকর্তৃক আকৃষ্টা  
 হইয়াছিলেন ॥৯॥

সুতরাং দেবগণ । হুৰ্য্যোধনকে দর্শন করিতেও আমার ইচ্ছা নাই । আমার  
 ভ্রাতারা যেখানে রহিয়াছেন, আমি সেইখানে যাইতে ইচ্ছা করি’ ॥১০॥

নৈবগিত্যত্রবীতস্ত নারদঃ প্রহসন্নিব ।  
 স্বর্গে নিবাসে রাজেন্দ্র ! বিরুদ্ধং চাপি নশ্চতি ॥১১॥  
 যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! মৈবং বোচঃ কথঞ্চন ।  
 তুর্ধ্যোধনং প্রতি নৃপং শৃণু চেদং বচো মম ॥১২॥  
 এষ তুর্ধ্যোধনো রাজা পূজ্যতে ত্রিদশৈঃ সহ ।  
 সন্তিস্চ রাজপ্রবরৈর্য ইমে স্বর্গবাসিনঃ ॥১৩॥  
 বীরলোকগতিং প্রাপ্তা যুদ্ধে হত্বাত্মনস্তনুম্ ।  
 যুয়ং সর্বৈঃ স্রবসমা যেন যুদ্ধে সমাসিতাঃ ॥১৪॥  
 স এষ ক্ষত্রধর্ম্মেণ স্থানমেতদবাণুবান্ ।  
 ভয়ে মহতি যোহভীতো বভূব পৃথিবীপতিঃ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । স্বর্গে নিবাসে নিবাসকালে, বিরুদ্ধং পূর্কো বিরোধঃ ॥১১॥  
 যুধিষ্ঠিরেতি । এবং মা বোচঃ ন ক্রহি ॥১২॥  
 এষ ইতি । ত্রিদশৈর্দেবৈঃ । সন্তিঃ সাধুভিঃ ॥১৩॥  
 বীরেতি । হত্বা ত্যক্ত্বা । তথা চ “ষাবিমৌ পুরুষৌ লোকে স্বর্ধ্যামণ্ডলভেদিনৌ ।  
 পরিভ্রাড্‌যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখৌ হতঃ ॥” এবং তুর্ধ্যোধনোহপি সমুখযুদ্ধে হত্বাদেব স্বর্গং  
 প্রাপ্ত ইত্যশয়ঃ । যুয়ং সর্বৈঃ স্রবসমা দেবতুল্যাঃ স্বর্গভাজাঃ । যেন হি, যুদ্ধে সমাসিতাঃ  
 সমুখেন প্রবৃত্তাঃ ॥১৪॥

স ইতি । মহতি ভয়ে উপস্থিতেহপি যঃ পৃথিবীপতিতুর্ধ্যোধনো গদাযুদ্ধে অভীতো  
 বভূব ॥১৫॥

তখন নারদ হাস্ত করিয়াই যেন যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘এইরূপ বলিও  
 না । রাজশ্রেষ্ঠ ! স্বর্গে বাস করিবার সময়ে পূর্বের বিরোধ আর থাকে  
 না ॥১১॥

মহাবাহু ! যুধিষ্ঠির ! তুমি কোন প্রকারেই রাজা তুর্ধ্যোধনের প্রতি এই-  
 রূপ বাক্য বলিও না । আমার এই কথা শুন ॥১২॥

এই যাহারা স্বর্গে বাস করিতেছেন, সেই সাধুপ্রকৃতি প্রধান রাজারা দেব-  
 গণের সহিত মিলিত হইয়া এই রাজা তুর্ধ্যোধনের সম্মান করিতেছেন ॥১৩॥

সকল বীরই যুদ্ধে নিজ নিজ দেহ ত্যাগ করিয়া বীরের গতি লাভ করিয়া-  
 ছেন এবং তোমরা সকলেও দেবগণের তুল্য হইয়াছ ; যেহেতু সমুখযুদ্ধে প্রবৃত্ত  
 হইয়াছিলে ॥১৪॥

(১৪) ...যেন যুদ্ধেন বাধিতাঃ—মি । ...সদৈবানেন হিংসিতাঃ—সো ।

ন তস্মনসি কৰ্তব্যং পুত্র ! যদদ্যতকারিতম্ ।  
 দ্রৌপদ্যাশ্চ পরিক্লেশং ন চিন্তয়িতুমর্হসি ॥১৬॥  
 যে চান্বেহপি পরিক্লেশা যুস্মাকং জ্ঞাতিকারিতাঃ ।  
 সংগ্রামেষ্বথবাশ্রিত্র ন তান্ সংস্মৰ্তুমর্হসি ॥১৭॥  
 সমাগচ্ছ যথাত্মায়াং রাজ্ঞা দুর্যোধনেন বৈ ।  
 স্বর্গোহয়ং নেহ বৈরাগি ভবন্তি মনুজাধিপ ! ॥১৮॥  
 নারদেনৈবমুক্তস্ত কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ভ্রাতৃন্ পপ্রচ্ছ মেধাবী বাক্যমেতদ্বাচ হ ॥১৯॥  
 যদি দুর্যোধনশ্চৈতে বীরলোকাঃ সনাতনাঃ ।  
 অধর্মজ্ঞস্ত পাপস্ত পৃথিবীমুহদক্রহঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । যদনিষ্টং তত্ত্বৎকৰ্মণাং মহুগ্ৰস্বভাবপ্রযুক্তত্বাৎ ইদানীঞ্চ যুস্মাকং দেবরূপত্বাদিতি  
 ভাবঃ ॥১৬॥

য ইতি । অস্ত্রে অভিমহ্যাবধানিনিবন্ধনাঃ । অশ্রুত্রে ঘোষবাত্বাদৌ ॥১৭॥

সমিতি । সমাগচ্ছ সম্মিলিতো ভব, দুর্যোধনেন সহ ॥১৮॥

নারদেনেতি । পপ্রচ্ছ মদভ্রাতরঃ কুত্র বৰ্জস্ত ইতি জিজ্ঞাসিতবান্ ॥১৯॥

যদীতি । পৃথিব্যা চ হুহুদেভ্যশ্চ ক্রহতীতি তস্ত । হুহুদেভ্যশ্চ অদন্তত্বমর্থম্ । তদা  
 ব্যাধানামপি বীরলোকপ্রাপ্তৌ কো দোষ ইতি শেষঃ ॥২০॥

যে রাজা মহাভয় উপস্থিত হইলেও ভীত হন নাই, এই সেই দুর্যোধন  
 ক্ষত্রিয়ধর্মের গুণে এই স্থান লাভ করিয়াছেন ॥১৫॥

পুত্র ! দুর্যোধন দ্যুতক্রীড়ায় তোমাদের যে অনিষ্ট করিয়াছেন, তাহা  
 তোমার মনে করা উচিত নহে এবং তুমি দ্রৌপদীর কষ্টও স্মরণ করিতে পার  
 না ॥১৬॥

তারপর, জ্ঞাতির। যুদ্ধে বা অশ্রু স্থানে তোমাদের অশ্রু যে সকল ক্লেশ  
 জন্মাইয়াছিল, সেগুলিও তুমি এখন স্মরণ করিতে পার না ॥১৭॥

সুতরাং নরনাথ ! তুমি শ্রায় অনুসারে রাজা দুর্যোধনের সহিত মিলিত  
 হও । কারণ, এটা স্বর্গ, এখানে শত্রুতা সম্ভবপর হয় না' ॥১৮॥

নারদ এইরূপ বলিলে, মেধাবী কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের বিষয় জিজ্ঞাসা  
 করিলেন এবং এই কথা বলিলেন— ॥১৯॥

‘অধর্মজ্ঞ, পাপাত্মা এবং পৃথিবী ও বহুজ্রোহী দুর্যোধনের যদি এই সকল  
 সনাতন বীরলোক হইতে পারে, তবে ব্যাধেরও হইলে দোষ কি ? ॥২০॥

যৎকৃতে পৃথিবী নষ্টা সহয়া সনরদ্বিপা ।  
 বয়ঞ্চ মন্যুনা দন্ধা বৈরং প্রতিচিকীৰ্ষবঃ ॥২১॥  
 যে তে বীরা মহাত্মানো ভ্রাতরো মে মহাব্রতাঃ ।  
 সত্যপ্রতিজ্ঞা লোকস্ত শূরা বৈ সত্যবাদিনঃ ।  
 তেষামিদানীং কে লোকা দ্রষ্টুমিচ্ছামি তানহম্ ॥২২॥  
 কর্ণকৈব মহাত্মানং কৌন্তেয়ং সত্যসঙ্গমম্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং সাত্যকিঞ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত চাত্মজান্ ॥২৩॥  
 যে চ শত্রৈর্বধং প্রাপ্তাঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ পার্থিবাঃ ।  
 ক নু তে পার্থিবা ব্রহ্মন্ নৈতান্ পশ্যামি নারদ ! ॥২৪॥  
 বিরাট্রপদৌ চৈব ধৃষ্টকেতুশ্চাংচ তান্ ।  
 শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যাং দ্রৌপদেয়াংচ সর্বশঃ ।  
 অভিমন্যুঞ্চ দুর্ধ্বং দ্রষ্টুমিচ্ছামি নারদ ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

যদ্বিতি । হইয়রথৈঃ সহেতি সা, নরৈর্দ্বীপৈগ জৈশ্চ সহেতি সা । মন্যুনা ক্রোধানলেন, প্রতিচিকীৰ্ষবঃ প্রতিকর্তৃমিচ্ছবঃ ॥২১॥

য ইতি । বীরা দৈহিকবলাধিতাঃ, মহাব্রতা ধর্ম্মাহষ্ঠানে দৃঢ়নিয়মাঃ । লোকস্ত জগতো মধ্যে, শূরা মানসবলসম্পন্নঃ । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

কর্ণমিতি । কৌন্তেয়ং কুন্তীগর্ভজাতম্, সত্যসঙ্গং সত্যপ্রতিজ্ঞম্ । দ্রষ্টুমিচ্ছামীত্যহ-বৃত্তিঃ ॥২৩॥

য ইতি । পার্থিবা অরাসঙ্কগুত্রসহদেবাদয়ঃ ॥২৪॥

যাহার জন্তু মনুষ্য, অশ্ব ও হস্তীর সহিত সমগ্র পৃথিবী বিনষ্ট হইয়াছে এবং শত্রুতার প্রতিকারাভিলাষী আমরাও যাহার ক্রোধানলে দগ্ধ হইয়াছি ॥২১॥

দৈহিক বল ও মানসিক বলশালী, মহাত্মা, মহাব্রত, জগতের মধ্যে সত্য-প্রতিজ্ঞ ও সত্যবাদী সেই যে আমার ভ্রাতারা ছিলেন, এখন তাঁহাদের কোন্ কোন্ লোক হইয়াছে ? আমি তাঁহাদিগকে দেখিতে ইচ্ছা করি ॥২২॥

কুন্তীনন্দন, মহাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ কর্ণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রগণকে দর্শন করিতে ইচ্ছা করি ॥২৩॥

ব্রাহ্মণ নারদ ! যে সকল রাজা ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে অস্ত্রধারা বৃদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই রাজারা কোথায় ? তাঁহাদিগকে ত দেখিতেছি না ? ॥২৪॥

নেহ পশ্যাগি বিবুধাঃ ! রাধেয়মমিতৌজসম্ ।  
 ভ্রাতরৌ চ মহাত্মানৌ যুধামন্যুত্তমোজসৌ ॥২৬॥  
 জুহুর্বুধে শরীরানি রণবহ্নৌ মহারথাঃ ।  
 রাজানো রাজপুত্রাশ্চ যে মদর্থে হতা রণে ॥২৭॥  
 ক তে মহারথাঃ সর্বে শার্দূলসমবিক্রমীঃ ।  
 তৈরপ্যয়ং জিতো লোকঃ কচ্চিৎ পুরুষসত্তমৈঃ ॥২৮॥ (যুগাকম্)  
 যদি লোকানিমান্ প্রাপ্তান্তে চ সর্বে মহারথাঃ ।  
 স্থিতং বিত্ত হি মাং দেবাঃ ! সহিতং তৈর্মহাত্মভিঃ ॥২৯॥  
 কচ্চিন্ন তৈরবাণ্ডোহয়ং নৃপৈর্লোকোহক্ষয়ঃ শুভঃ ।  
 ন তৈরহং বিনা বংশে ভ্রাতৃভিজ্ঞাতিভিস্তথা ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বিরাটেতি । ধৃষ্টকেতুযুধান্ ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতীন । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদাঃ পুত্রান্ বিদ্যাদীন ।  
 ষট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

নেতি । হে বিবুধাঃ ! দেবাঃ ! রাধেয়ং রাধায়াঃ পুত্রং কর্ণম্ ॥২৬॥  
 জুহুর্বুধিতি । শরীরানি সমিধরূপানি । জিতঃ সংকল্পভিরায়ত্তীকৃতঃ ॥২৭—২৮॥  
 যদীতি । হে দেবাঃ ! তৈর্মহাত্মভিঃ সহিতং মাং স্থিতম্, বিত্ত যুগং জানীত তথৈব  
 মদভীষ্টম্ ॥২৯॥

কচ্চিদিতি । বংশে বংশায়ি, জ্ঞাতিভির্ভূমিশ্রবঃপ্রভৃতিভিঃ ॥৩০॥

মহর্ষি নারদ ! বিরাট, দ্রুপদ, ধৃষ্টকেতুপ্রভৃতি রাজা, পাঞ্চালরাজপুত্র  
 শিখণ্ডী, দ্রৌপদীর সকল পুত্র এবং দুর্ধর্ষ অভিমমু্যাকে আমি দেখিতে ইচ্ছা  
 করি ॥২৫॥

দেবগণ ! অমিততেজা কর্ণ এবং মহাত্মা যুধামন্যু ও উত্তমোজা—এই দুই  
 ভ্রাতাকেও এখানে দেখিতেছি না ॥২৬॥

যে সকল মহারথ রাজা যুদ্ধরূপ অগ্নিতে নিজেদের শরীররূপ সমিধ ত্যাগ  
 করিয়াছেন এবং যে সকল রাজপুত্র আমার জন্ত জীবন বিসর্জন দিয়াছেন,  
 ব্যাজের তুল্য বিক্রমশালী সেই মহারথেরা সকলে কোথায় গিয়াছেন ? সেই  
 পুরুষশ্রেষ্ঠেরাও এই স্বর্গলোক অধিকার করিতে পারিয়াছেনত ? ॥২৭—২৮॥

দেবগণ ! সেই মহারথেরা সকলে যদি এই সকল লোক লাভ করিয়া  
 থাকেন, তাহা হইলে সেই মহাত্মাদের সহিতই আমি রহিয়াছি বলিয়া  
 আপনারা অবগত হউন ॥২৯॥

সেই রাজারা এই অক্ষয় ও মঙ্গলজনক লোক লাভ করেন নাই কি ? তাহা  
 হইলে আমি সেই ভ্রাতৃগণ ও জ্ঞাতিগণ ব্যতীত এই স্বর্গে বাস করিব না ॥৩০॥



মাতুর্হি বচনং শ্রুত্বা তদা সলিলকর্ণশ্চি ।  
 কর্ণশ্চ ক্রিয়তাং তোয়মিতি তপ্যামি তেন বৈ ॥৩১॥  
 ইদঞ্চ পরিতপ্যামি পুনঃ পুনরহং স্মরাঃ ! ।  
 যস্মাতুঃ সদৃশৌ পাদৌ তস্তাহমমিতাঙ্গনঃ ॥৩২॥  
 দৃষ্টেদ্ব তং নানুগতঃ কর্ণং পরবলার্দনম্ ।  
 ন হস্মান্ কর্ণসহিতান জয়েচ্ছক্ৰোহপি সংযুগে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তমহং যত্রতত্রস্থং দ্রষ্টুং গিচ্ছামি সূর্য্যজম্ ।  
 অবিস্ফ্রাতো গয়া যোহসৌ ঘাতিতঃ সব্যসাচিনা ॥৩৪॥  
 ভীমঞ্চ ভীমবিক্রান্তং প্রাণেভ্যোহপি প্রিয়ং গম ।  
 অর্জুনং চেন্দ্রসঙ্কশং যমৌ চৈব যমোপমৌ ॥৩৫॥  
 দ্রষ্টুং গিচ্ছামি তাং চাহং পাক্ষালীং ধর্ম্মচারিণীম্ ।  
 ন চেহ স্নাতুগিচ্ছামি সত্যমেবং ব্রবীমি বঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

মাতুরিতি । তদা সর্বেষামন্তোষ্টিকালে, সলিলকর্ণশ্চি তর্পণোপক্রমে, মাতুঃ কুন্ত্যাঃ “কর্ণশ্চ  
 তোয়ং তোয়দ্বারকং তর্পণং ক্রিয়তাং” ইতি বচনং শ্রুত্বা তং তর্পণং কৃতমিতি শেষঃ ।  
 তেন চ তপ্যামি ভাতৃভ্যস্তা কর্ণস্তাদর্শনাং ॥৩১॥

ইদমিতি । মাতুঃ কুন্ত্যাঃ, তস্তা কর্ণশ্চ । নানুগতো জ্যেষ্ঠভাতৃতয়েতি ভাবঃ ॥৩২—৩৩॥

তমিতি । তং কর্ণম্ । সব্যসাচিনা! অর্জুনেন ॥৩৪॥

ভীমমিতি । ভীমবিক্রান্তঃ ভয়ঙ্করবিক্রমযুক্তম্ । যমৌ নকুলসহদেবৌ । পাক্ষালীং  
 জ্যোপদৌ ॥৩৫—৩৬॥

তখন সকলের তর্পণ করিবার সময়ে আমার মাতা কুন্তীদেবী আমাকে  
 বলিয়াছিলেন যে, ‘কর্ণেরও তর্পণ কর’। মাতার সেই বাক্য শুনিয়া এখন  
 আমি সেই কর্ণের জন্য সন্তুষ্ট হইতেছি ॥৩১॥

দেবগণ । এখন আমি বার বার এই অনুতাপ করিতেছি । যেহেতু, আমি  
 তৎকালে অমিততেজঃ কর্ণের সেই চরণযুগল কুন্তীর চরণযুগলেরই সদৃশ—ইহা  
 দেখিয়াই সেই বিপক্ষবিজয়ী কর্ণের অনুগত হই নাই । আমরা কর্ণের সহিত  
 মিলিত হইলে, স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে আমাদেরই জয় করিতে পারিতেন  
 না ॥৩২—৩৩॥

আমি না জানিয়া অর্জুনদ্বারা ষাঁহাকে বধ করাইয়াছি, সেই সূর্য্য হইতে  
 উৎপন্ন কর্ণ যে কোন স্থানেই থাকুন না কেন, আমি তাঁহাকে দেখিতে ইচ্ছা  
 করি ॥৩৪॥

কিং মে ভ্রাতৃবিহীনস্ত স্বর্গেণ হ্রসসন্তমাঃ ।।

যত্র তে মম স স্বর্গো নাং স্বর্গো যতো মম ॥৩৭॥

দেবা উচুঃ ।

যদি বৈ তত্র তে শ্রদ্ধা গম্যতাং তত্র গা চিরম্ ।

প্রিয়ে হি তব বর্ত্তামো দেবরাজস্ত শাসনাং ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
পর্বণি দেবযুপিষ্ঠিরসংবাদে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । তে ভীমাদযো বর্ধঃ স্বর্গো নাং স্বর্গো যতো মম তৈর্বিহীনস্তাং ॥৩৭॥

যদীতি ! তত্র ভীমাদীনামদিষ্টানস্থানে, শ্রদ্ধা গমনেচ্ছা । প্রিয়ে প্রীতিকরকার্য-  
সম্পাদনে ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চায়া-শ্রীহরিদাসসিকাস্তবানীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্বর্গারোহণপর্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

বৈরাগিকং নশ্রুতি অন্তর্দীপ্যন্তে ॥১১—১৪॥ অভীত ইতি ছেদঃ ॥১৫—১৯॥ ব্রহ্ম ইত্যদন্তঃ  
শব্দঃ ॥২০—২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈসকটীয়ে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপর্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

দেবগণ । আমরা প্রাণ অপেক্ষাও প্রিয়তম, ভয়ঙ্কর বিক্রমশালী ভীমসেন,  
ইন্দ্রের তুল্য অর্জুন, যশের সদৃশ নকুল ও সহদেব এবং সহশ্রমণী সেই  
পাক্ষালীকে আমি দেখিতে ইচ্ছা করি ; কিন্তু এখানে আমি থাকিতে ইচ্ছা  
করি না ; ইহা আমি আপনাদিগকে সত্য বলিতেছি ॥৩৫—৩৬॥

দেবঐর্ষগণ । ভ্রাতৃগণ ব্যতীত আমার স্বর্গদ্বারা কি হইবে ? যে স্থানে  
তাহারা রহিয়াছে, সে-ই আমার স্বর্গ ; কিন্তু ইহা আমার স্বর্গ বলিয়া অভিমত  
নহে' ॥৩৭॥

দেবগণ বলিলেন—‘রাজা । তাঁহারা যে স্থানে রহিয়াছেন, সেই স্থানেই যদি  
আপনার গমন করিতে ইচ্ছা হইয়া থাকে, তবে সেই স্থানেই গমন করুন,  
বিলম্ব করিবেন না । কারণ, আমরা দেবরাজের আদেশে আপনার প্রিয়কার্য  
করিতেই প্রবৃত্ত রহিয়াছি’ ॥৩৮॥

(৩৮)...গম্যতাং পুত্র ! মা চিরম্—পি বহু বর্ষ সো । \* অধ্যাধ্যায়ঃ সমাপ্তির্নাতি বহু  
বর্ষ সো নি ।

## দ্বিতীয়োঃধ্যায়

—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইতুজ্জ্বা তং ততো দেবা দেবদূতমুপাদিশন্ ।  
যুধিষ্ঠিরস্ত স্নুহদো দর্শয়েতি পরস্তপ ! ॥১॥  
ততঃ কুন্তীহুতো রাজা দেবদূতশ্চ জগ্মতুঃ ।  
সহিতৌ রাজশাদ্দূল ! যত্র তে পুরুষর্ষভাঃ ॥২॥  
অগ্রতো দেবদূতশ্চ যযৌ রাজা চ পৃষ্ঠতঃ ।  
পস্থানমশুভং দুর্গং সেবিতং পাপকর্ম্মভিঃ ॥৩॥  
তমসা সংবৃতং ঘোরং কেশশৈবলশাদ্বলম্ ।  
যুক্তং পাপকৃতাং গন্ধৈর্মর্গ্যসংশোণিতকর্দমম্ ॥৪॥  
দংশোৎপাতকভল্লুকমঙ্গিকামশকার্ত্তম্ ।  
ইতশ্চেতশ্চ কুণপৈঃ সমস্তাং পরিবারিতম্ ॥৫॥  
অস্থিকেশসগাকীর্ণং কুমিকীটসমাকুলম্ ।  
জ্বলনেন প্রদীপ্তেন সমস্তাং পরিবেষ্টিতম্ ॥৬॥  
অয়োমুখৈশ্চ কাকান্ধৈর্গৃধৈশ্চ সমভিদ্ধতম্ ।  
সূচীমুখৈস্তথা প্রেতৈর্বিদ্যুতশৈলোপমৈর্বৃতম্ ॥৭॥  
মেদোরুধিরযুক্তৈশ্চ চ্ছিন্নবাহুরূপাণিভিঃ ।  
নিকৃতোদরপাদৈশ্চ তত্র তত্র প্রবেশিতৈঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তং যুধিষ্ঠিরম্ । পরস্তপেতি জনমেজয়সংবাদনম্ ॥১॥

তত ইতি । সহিতৌ সম্মিলিতৌ, তে ভীষ্মদয়ঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শত্রুসম্ভাপক রাজা । যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিয়া,  
তাহার পর দেবতারা একজন দেবদূতকে আদেশ করিলেন যে, ‘তুমি  
যুধিষ্ঠিরকে উহার বন্ধুদিগকে দর্শন করাও’ ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠগণ যে স্থানে ছিলেন, কুন্তীনন্দন  
যুধিষ্ঠির ও দেবদূত দুইজনে মিলিত হইয়া সেই স্থানে গমন করিতে  
লাগিলেন ॥২॥

(৮)·· তত্র তত্র প্রবেশিতৈঃ—বন্ধ বর্দ্ধ সো ।

স তৎ কুণপভুগন্ধমশিবং লোমহর্ষণম্ ।

জগাম রাজা ধর্ম্মাত্মা মধ্যে বহু বিচিস্তয়ন্ ॥৯॥ (কুলকম্)

দদর্শোষোদকৈঃ পূর্ণাং নদীং চাপি স্তুভুগম্য ।

অসিপত্রবনং চৈব নিশিতক্ষুরসংভূতম্ ॥১০॥

করন্তুবালুকাস্তপ্তা অয়সীশ্চ শিলাঃ পৃথক্ ।

লোহকুন্তীশ্চ তৈলশ্চ কাথ্যমানাঃ সমন্ততঃ ॥১১॥

### ভারতকৌয়দী

অগ্রত ইতি । অন্তভমমঙ্গলসূচকম্, দুর্গং দুর্গমম্ । তমসা অন্ধকারেণ । কেশৈঃ শৈবলৈশ্চ শাশলং শ্রামবর্ণম্ । মাংসশোণিতাত্ত্বৈব কৰ্দমা যত্র তম্ । দংশৈঃ কীটবিশেষৈঃ উৎপাতকৈঃ উল্লফ্য পতনশীলৈর্ভল্লকৈর্মক্ষিকার্ভিমশকৈশ্চাবৃতম্ । কুণৈঃ শবৈঃ । জলনেন অগ্নিনা, প্রদীপ্তেন প্রজ্জলিতেন । অয়োমুখৈলৌহময়বদনৈঃ । সূচ্য ইব সূক্ষ্মাণি মুণানি যেষাং তৈঃ, বিদ্যাইলোপমৈবিশালৈরিত্যর্থঃ । নিকৃতাশ্ছিন্না যে উদয়পাদ্যন্তৈঃ, প্রবেশিতৈঃ স্থাগিষ্টৈ-বৃত্তমিত্যভ্যুত্তিঃ । তৈঃ কুণৈঃ শবৈর্দুর্গন্ধম্, অশিবম্ অমঙ্গলসূচকম্ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩—৯॥

দদর্শতি । অসয়ঃ খড়্গা ইব পত্রাণি পর্ণানি যেষাং তাদৃশানাং বৃক্ষাণাং বনম্, তচ্চ নিশিতৈঃ ক্ষুরৈরিব সংভূতং পরিপূর্ণম্ ॥১০॥

অগ্রে অগ্রে দেবদূত এবং পিছনে পিছনে রাজা যুধিষ্ঠির অমঙ্গলসূচক ও দুর্গম পথে গমন করিতে লাগিলেন । সেই পথ পাপিগণসেবিত, ঘোর অন্ধকারে আবৃত, কেশ ও শৈবলে (শেওলায়) কৃষ্ণবর্ণ, পানীদের গাত্রেয় দুর্গন্ধ-যুক্ত, মাংস ও রক্তের কৰ্দমসমম্বিত, দংশ, (ডাঁশ) উল্লফনকারী ভল্লক, মক্ষিকা ও মশকে আবৃত, কোথায়ও ইতস্ততঃ, কোথায়ও বা সকল দিকে শবে ব্যাপ্ত, অস্থি ও কেশে আকীর্ণ, কুমি ও কীটে আকুল, প্রজ্জলিত অগ্নিতে পরিবেষ্টিত, লৌহমুখ কাক ও গৃধ্রপ্রভৃতি পক্ষিগণের উপদ্রবযুক্ত, বিদ্যাপর্বতের জায় বিশাল দেহ অথচ সূচীমুখ প্রেতগণে বেষ্টিত এবং মেদ ও ক্রধিরযুক্ত, ছিন্ন বাহু, উরু, হস্ত, উদর ও চরণদ্বারা বিভিন্ন স্থানে আচ্ছন্ন ছিল । ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির নানা বিষয় চিন্তা করিতে করিতে শবের দুর্গন্ধযুক্ত, অমঙ্গলসূচক ও লোমহর্ষণ সেই পথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩—৯॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—উষ্ণ জলে পরিপূর্ণ একটা অতিদুর্গম নদী প্রবাহিত হইতেছে এবং একটা বন রহিয়াছে । তাহার বৃক্ষের পত্রগুলি তর-বারির জায় সুধার ; সুতরাং সে বনটা যেন নিশিত ক্ষুরদ্বারা পরিপূর্ণ করা হইয়াছে ॥১০॥

কূটশাল্মলিকং চাপি দুঃস্পর্শং তীক্ষ্ণকণ্টকম্ ।  
দদর্শাশ্চ কোন্তেয়ো যাতনাঃ পাপকস্মিণাম্ ॥১২॥  
স তং দুর্গন্ধমালক্য দেবদূতমুবাচ হ ।  
কিয়দধ্বানগস্মাভিগন্তব্যমিমগীদৃশম্ ॥১৩॥  
ক চ তে ভ্রাতরো মহং তস্মগাথ্যাতুর্মহি ।  
দেশোহয়ং কশ্চ দেবানামেতদিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥১৪॥  
স সন্নিবরুতে শ্রুত্বা ধর্মরাজস্ত ভাষিতম্ ।  
দেবদূতোহব্রবীচ্চৈনমেতাবদগগনং তব ॥১৫॥  
নিবর্তিতব্যো হি ময়া তথাস্ম্যুক্তো দিবোকসৈঃ ।  
যদি শ্রান্তোহসি রাজেন্দ্র ! ত্বমথাগন্তুমহি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

করুন্তেতি । তপ্তাঃ করুন্তবালুকাঃ শক্তুনির্ম্মাণোপযোগিবালুকাঃ, অয়সীলৌহময়ীঃ ।  
কথ্যমানাঃ পাচ্যমানাঃ, তৈলশ্চ লৌহকুন্তীলৌহময়ঃ স্থালীশ্চ দদর্শেত্যাহরুন্তিঃ ॥১১॥  
কুটেতি । কূটশাল্মলিকং নাম বৃক্ষম্ । এতৎ সকলকৃতযাতনা অশ্রাশ্চ যাতনাঃ ॥১২॥  
স ইতি । অংলক্য অহুভূয় । গন্তব্যমিতি ভাবে তব্যপ্রত্যয়াৎ “কর্তৃপ্রয়োগে নিয়মার্থায়াঃ”  
ইতি কস্মিণি ষষ্টিনিষেধেন দ্বিতীয়ৈব “বেগরোধঃ ন কর্তব্যম্” ইত্যাদিবৎ ॥১৩॥  
কেতি । মহং মম । কঃ কিংনামা ॥১৪॥  
স ইতি । এতাবৎ তব গমনম্ ইতঃপরং ন গন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৫॥  
নীতি । ময়া হং নিবর্তিতব্যঃ, তথা তাদৃক্, দিবোকসৈর্দেবৈঃ । অদন্তত্বমার্হম্ ॥১৬॥

আরও দেখিলেন—তৈ ভাজিবার উপযোগী তপ্ত বালি, লৌহময়ী শিলা  
এবং তাপ্যমান তৈলেব কটাহ সকল দিকে রহিয়াছে ॥১১॥

যুধিষ্ঠির ক্রমে দর্শন করিলেন—ভীষণ শাল্মলিবৃক্ষের বন বহিয়াছে । তাহার  
কণ্টক সকল তীক্ষ্ণ ; সুতরাং সে বৃক্ষ স্পর্শ করাই ছুক্ষর এবং পাপীদের নানাবিধ  
যাতনাও তিনি দর্শন করিলেন ॥১২॥

পরে যুধিষ্ঠির সেই দুর্গন্ধ অহুভব করিয়া দেবদূতকে বলিলেন—‘আমাদের  
এই প্রকার এই পথ আর কতদূর যাইতে হইবে ॥১৩॥

‘আমার সেই ভ্রাতারা কোথায়, তাহা তুমি আমার নিকট বলিতে পার ?  
এবং দেবগণের এইটা কোন্ দেশ, তাহা আমি জানিতে ইচ্ছা করি’ ॥১৪॥

দেবদূত যুধিষ্ঠিরের বাক্য শুনিয়া দাঁড়াইল এবং বলিল—‘এই পর্য্যন্তই  
আগনার গমন ॥১৫॥

যুধিষ্ঠিরস্ত নিৰ্ব্বিগ্নস্তেন গন্ধেন মুচ্ছিতঃ ।  
 নিবৰ্ত্তনে ধৃতমনাঃ পৰ্য্যাবৰ্ত্তত ভারত ! ॥১৭॥  
 স সন্নিবৃত্তো ধৰ্ম্মাত্মা দুঃখশোকসমাহতঃ ।  
 শুশ্রাব তত্র বদতাং দীনা বাচঃ সমস্ততঃ ॥১৮॥  
 ভো ভো ধৰ্ম্মজ ! রাজর্ষে ! পুণ্যাভিজন ! পাণ্ডব ! ।  
 অনুগ্রহার্থগম্মাকং তিষ্ঠ তাবন্মু হূৰ্ত্তকম্ ॥১৯॥  
 আয়াতি স্ময়ি দুৰ্দ্ধৰ্ষে ! বাতি পুণ্যঃ সমীরণঃ ।  
 তব গন্ধানুগন্তাত ! যেনাস্মান্ স্নত্বমাগমৎ ॥২০॥  
 তে বয়ং পার্থ ! দীৰ্ঘশ্চ কালশ্চ পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 স্নত্বমাসাদয়িষ্যামস্ত্বাং দৃষ্ট্বা রাজগন্তম্ ! ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । নিৰ্ব্বিগ্নো গ্লানিমাণঃ, মুচ্ছিতঃ অচেতনপ্রায়ঃ । পৰ্য্যাবৰ্ত্তত যাবৰ্ত্তত ॥১৭॥  
 স ইতি । দুঃখশোকাভ্যাং সমাহতস্তাড়িতঃ । দীনা দৈন্তশ্চিচিকাঃ ॥১৮॥  
 ভো ইতি । হে পুণ্যাভিজন ! পবিত্রবংশ ! । অনুগ্রহার্থম্ অনুগ্রহকরণার্থম্ ॥১৯॥  
 আয়াতীতি । হে তাত ! পিতৃতুল্যদীনবৎসল ! দুৰ্দ্ধৰ্ষে স্ময়ি আয়াতি আগচ্ছতি সতি,  
 তব গন্ধমহগচ্ছতীতি সঃ, পুণ্যঃ পবিত্রঃ, সমীরণো বায়ুর্বাতি । যেন সমীরণেন স্নত্বং কর্ত্ব,  
 অস্মান্, আগমৎ প্রাপ্তম্ ॥২০॥

ত ইতি । দীৰ্ঘশ্চ কালশ্চ পরমিতি শেষঃ । আসাদয়িষ্যামঃ প্রাপ্যামঃ ॥২১॥

‘স্থানবিশেষে আপনাকে আমার ফিরাইতে হইবে’ সেইরূপই দেবতারা আমাকে বলিয়া দিয়াছেন; অতএব রাজশ্রোষ্ঠ । আপনি যদি পরিশ্রাস্ত হইয়া থাকেন, তাহা হইলে ফিরিয়া আসিতে পারেন’ ॥১৬॥

ভরতনন্দন । যুধিষ্ঠির সেই দুর্গন্ধে গ্লানিযুক্ত ও মুচ্ছিতপ্রায় হইয়া ফিরিবার ইচ্ছা করিয়া নিবৃত্তি পাইলেন ॥১৭॥

ধৰ্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির দুঃখে ও শোকে তাড়িত ও নিবৃত্ত হইয়া সেই স্থানে কাতরোক্তিকারী মহুশ্যদিগের কাতর বাক্য সকল সমস্ত দিক্ হইতে শুনিতে পাইলেন ॥১৮॥

‘ধৰ্ম্মপুত্র রাজর্ষি পবিত্রবংশ পাণ্ডুনন্দন । আপনি আমাদের উপরে অনুগ্রহ প্রকাশ করিবার জন্ত মুহূর্ত্ত কাল এই স্থানে অবস্থান করুন ॥১৯॥

পিতঃ ! আপনি পুণ্যের বলে দুৰ্দ্ধৰ্ষ ; স্নতরাং আপনি আসিতে লাগিলে আপনার গাত্রের সৌরভবাহী পবিত্র বায়ু বহিতেছে, যাহাতে আমাদের স্নত্ব উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

সংতিষ্ঠস্ব মহাবাহো ! গৃহুর্ভগ্নিহ ভারত ! ।  
 স্বয়ি তিষ্ঠতি কৌরব্য ! যাতনাম্মান্ন বাধতে ॥২২॥  
 এবং বহুবিধা বাচঃ কৃপণা বেদনাবতাম্ ।  
 তস্মিন্ দেশে স শুশ্রাব সমস্তান্নদতাং নৃপ ! ॥২৩॥  
 তেষাম্ বচনং শ্রুত্বা দয়ীবান্ দীনভাষিণাম্ ।  
 অহো কৃচ্ছ্রমিতি গ্রাহ তস্মৈ স চ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥  
 স তা গিরঃ পুরস্তাধৈ শ্রুতপূর্বাঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 গ্লানানাং দুঃখিতানাঞ্চ নাভ্যজানত পাণ্ডবঃ ॥২৫॥  
 অবুধ্যমানস্তা বাচো ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উবাচ কে ভবন্তো বৈ কিমর্থগিহ তিষ্ঠথ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

সংতিষ্ঠেতি । স্বয়ি তিষ্ঠতি সতি, ন বাধতে ন পীড়য়তি ॥২২॥  
 এবমিতি । কৃপণাঃ কাতরাঃ, বেদনাবতাঃ জনানাম্ ॥২৩॥  
 তেষামিতি । দীনভাষিণাং দুর্গতোক্তিকাপিণাম্ । অহো ইতি খেদে, কৃচ্ছ্রমযীযাং  
 কষ্টম্ ॥২৪॥

স ইতি । পুরস্তাধাতঃ । নাভ্যজানত বৈ তে বদন্তীতি ন জ্ঞাতবান্ ॥২৫॥

অবুধ্যোতি । অবুধ্যমানঃ তা বাচঃ কে বদন্তীত্যজানন্ ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ পুরুষপ্রদান পৃথানন্দন ! সেই আমরা আপনাকে দেখিয়া দীর্ঘ  
 কালের পর সুখ লাভ করিব ॥২১॥

মহাবাহু ভরতনন্দন ! আপনি এইখানে একটু কাল থাকুন । কৌরবনন্দন !  
 আপনি থাকিলে যাতনা আমাদিগকে পীড়া দিতে পারিবে না' ॥২২॥

রাজা ! যুধিষ্ঠির সেই স্থানে থাকিয়া বেদনায়ুক্ত লোকদিগের এইরূপ  
 দুঃখসূচক বহুবিধ বাক্য সকল দিক্ হইতে শুনিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই কাতরোক্তিকারী লোকদিগের বাক্য শুনিয়া দয়াবিত  
 হইয়া 'হায় ! কি কষ্ট' এই কথা বলিলেন এবং সেইখানে দাঁড়াইলেন ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির গ্লানিযুক্ত ও দুঃখিত লোকদিগের সেই সকল বাক্য পূর্বেও বার  
 বার শুনিয়াছিলেন ; কিন্তু কাহারও এ সকল বাক্য বলিতেছে, তাহা জানিতে  
 পারিলেন না ॥২৫॥

কাহারও সেই সকল বাক্য বলিতেছে—ইহা বুঝিতে না পারিয়া ধর্মপুত্র  
 যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আপনার কাহারও এবং কি জন্তই বা এখানে রহিয়া-  
 ছেন' ? ॥২৬॥

ইতু্যক্তান্তে ততঃ সৰ্বৈৰ্ সমস্তাদবভামিৰে ।

কর্ণোহহং ভীমসেনোহহগৰ্জ্জুনোহহগিতি প্রভো ! ॥২৭॥

নকুলঃ সহদেবোহহং ধৃষ্টদ্যুম্নোহহগিত্যুত ।

দ্রৌপদী দ্রৌপদেয়া\*চ ইত্যেবং তে বিচূক্ৰুশুঃ ॥২৮॥

তা বাচঃ স তদা শ্রদ্ধা তদ্দেশসদৃশীৰ্ণপ ! ।

ততো বিসমুশে রাজা কিং শ্বিদং দৈবক্যারিতম্ ॥২৯॥

কিং নু তৎ কলুষং কৰ্ম কৃতমেভির্গহাঅভিঃ ।

কর্ণেন দ্রৌপদেয়ৈবাং পাঞ্চাল্যা বা স্মমধ্যয়া ॥৩০॥

য ইমে পাপগন্ধেহস্মিন্ দেশে সন্তি স্মদারুণে ।

নাহং জানামি সৰ্বেষাং দুষ্কৃতং পুণ্যকৰ্ম্মণাম্ ॥৩১॥

কিং কৃষ্ণা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো রাজা স্মযোধনঃ ।

তথা শ্রিয়া যুতঃ পাতৈপঃ সহ সৰ্বৈঃ পদাসুগৈঃ ॥৩২॥

মহেন্দ্র ইব লক্ষ্মীবানাস্তে পরমপূজিতঃ ।

কশ্চেদানীং বিকারোহয়ং য ইমে নরকং গতাঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । সমস্তাং সৰ্বাভ্যো দিগ্ভ্যঃ ॥২৭॥

নকুল ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, বিচূক্ৰুশুঃ আৰ্ত্তস্বরেণোচুঃ ॥২৮॥

তা ইতি । তদ্দেশসদৃশীণ্ডংস্থানযোগ্যাঃ কষ্টসূচিকা ইত্যর্থঃ । বিসমুশে চিন্তয়ামাস ॥২৯॥

কিমিতি । কলুষং পাপং পাপজনকম্, এভির্গহাদিভিঃ । দ্রৌপদেয়ৈর্দ্রৌপত্যাঃ পুত্রৈঃ ॥৩০॥

য ইতি । পাপগন্ধে দুর্গন্ধময়ে, সন্তি তিষ্ঠন্তি ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির এই কথা বলিলে, তাহার পর তাঁহার। সকলে সকল দিক্ হইতে বলিয়া উঠিলেন—‘প্রভু । আমি কর্ণ, আমি ভীমসেন, আমি অজ্ঞান ॥২৭॥

আমি নকুল, আমি সহদেব, আমি ধৃষ্টদ্যুম্ন, আমি দ্রৌপদী এবং আমরা দ্রৌপদীর পুত্রগণ’ । এইভাবে তাঁহার। আৰ্ত্তস্বরে বলিলেন ॥২৮॥

রাজা । তখন সেই স্থানের উপযুক্ত সেই সকল বাক্য শুনিয়া, যুধিষ্ঠির বিষন্ন মনে চিন্তা করিলেন—‘ইহা কি দৈবকৃত ॥২৯॥

এই মহাক্ষার। এবং কর্ণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও স্মমধ্যমা দ্রৌপদী কোন পাপ কৰ্ম্ম করিয়াছিলেন ॥৩০॥

এই বাহারা এই অতিভীষণ দুর্গন্ধময় স্থানে রহিয়াছেন । ইহারা সকলেই পুণ্যকৰ্ম্মা ; কিন্তু ইহাদের কোন পাপকৰ্ম্মের বিষয় আমি জানি না ॥৩১॥

(২৯)....কিমিদং দৈবক্যারিতম্—পি । কিমিদং দৈবক্যারিতম্—বদ বর্ক নি ।



সর্বৈ ধর্মবিদঃ শূরাঃ সত্যাগমপরায়ণাঃ ।  
 ক্ষত্রধর্মরতাঃ সন্তো যজ্ঞানো ভূরিদক্ষিণাঃ ॥৩৪॥  
 কিং নু নুপোহসি জাগর্মি চেতয়ামি ন চেতয়ে ।  
 অহো চিত্তবিকারোহয়ং শ্রাদ্ধা মে চিত্তবিভ্রমঃ ॥৩৫॥  
 এবং বহুবিধং রাজা বিমমর্শ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 হুঃখশোকসমাবিষ্টচিন্তাব্যাকুলিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩৬॥  
 ক্রোধমাহারয়চ্চৈব তীব্রং ধর্মমুতো নৃপ ! ।  
 দেবাংশ্চ গর্হয়ামাস ধর্মক্লেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৭॥  
 স তীব্রশোকসন্তপ্তো দেবদূতমুগাচ হ ।  
 গম্যতাং ভদ্র ! যেবাং হং দূতেন্দ্রিয়মুপাস্তিকম্ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

কিমিতি । তথা তাদৃশা, শ্রিয়া স্বর্গস্থসম্পদা, পদাহুগৈরহুচরৈঃ । লক্ষ্যবান্ শোভাষিতঃ ।  
 মোপযজ্ঞাযজ্ঞঃ । কস্ত কর্মণঃ, বিকারঃ পরিণামঃ ॥৩২—৩৩॥

সর্ব ইতি । সত্যঞ্চ আগমঃ শাস্ত্রঞ্চ তৎপরায়ণাঃ । সন্তঃ সাধুপ্রকৃতয়ঃ, যজ্ঞানো যথাবিধানং  
 যজ্ঞকারিণঃ ॥৩৪॥

কিমিতি । নুপো নিদ্রিতঃ, চেতয়ামি চৈতন্ত্ববান্, ন চেতয়ে অচেতনঃ ॥৩৫॥

এবমিতি । বিমমর্শ বিবিধমালোচয়ামাস । চিন্তয়া ব্যাকুলিতম্ ইন্দ্রিয়ং মনো বস্ত সঃ ॥৩৬॥

ক্রোধমিতি । ক্রোধম্ কৈদৃশহর্ষাবহাকারিণো দেবান্ প্রতি কোপম্, আহারয়নকরোং ॥৩৭॥

ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র রাজা দুর্ঘ্যোধন কোন্ কার্য করিয়া সেইরূপ স্বর্গীয়  
 সুখযুক্ত ও কান্তিসমন্বিত হইয়া পাপিষ্ঠ অমুচরবর্গের সহিত ইন্দ্রের শ্রায়  
 রহিয়াছে এবং অত্যন্ত সম্মানিত হইতেছে । আর কোন্ কার্যের এই পরিণাম  
 যে, ইহার নরকে গিয়াছেন ॥৩২—৩৩॥

ইহার সকলেই ধর্মজ্ঞ, বীর, সত্য ও শাস্ত্রপরায়ণ, ক্ষত্রিয়ধর্মের নিরত,  
 সাধুপ্রকৃতি, যথাবিধানে যজ্ঞকারী এবং প্রচুর দক্ষিণাদাতা ॥৩৪॥

আমি কি নিদ্রিত, না, জাগরিত ? আমার কি চৈতন্ত আছে, না, চৈতন্ত  
 নাই ? হায় ! এটা কি আমার মনের বিকার, না, মনের ভ্রমই হইবে' ॥৩৫॥

রাজা যুধিষ্ঠির হুঃখ ও শোকসমন্বিত এবং চিন্তায় আকুল চিত্ত হইয়া মনে  
 মনে এইরূপ নানাবিধ আলোচনা করিলেন ॥৩৬॥

রাজা ! তাহার পর ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির দেবগণের উপরে তীব্র ক্রোধ  
 করিলেন এবং দেবগণ ও ধর্মকে নিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৮) স তীব্রগন্ধনস্তপঃ—পি বহু বর্ষ সো । গম্যতাং ভদ্র যেবাং হং—যজ্ঞ বর্ধ নি

নহুং তত্র যাস্মাগি স্থিতোহস্মীতি নিবেদ্যতাম্ ।

সংসংশ্রয়াদিগে দূনাঃ স্থখিনো ভ্রাতরো হি মে ॥৩৯॥

ইত্যুক্তঃ স তদা দূতঃ পাণ্ডুপুত্রোঃ ধীমতা ।

জগাম তত্র যত্রাস্তে দেবরাজঃ শতক্রতুঃ ॥৪০॥

নিবেদয়ামাস চ তদ্রক্ষ্মরাজচিকীর্ষিতম্ ।

যথোক্তং ধৰ্ম্মপুত্রোঃ সৰ্বমেব জনাধিপ ! ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং অৰ্গারোহণ-  
পৰ্বণি যুধিষ্ঠিরনরকদৰ্শনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ । হে ভজ ! সজ্জন ! ॥৩৮॥

নহীতি । দূনাঃ কষ্টসম্প্রাঃ, স্থখিনো ভবন্তীতি শেবঃ ॥৩৯॥

ইতীতি । ধীমতা বুদ্ধিমতা শ্রায্যকার্যকরণাদিভি ভাবঃ ॥৪০॥

নিবেদেতি । নিবেদয়ামাস স দূতঃ, ধৰ্ম্মরাজেন চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাব্যাঙ্গীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং অৰ্গারোহণপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

### ভারতভাবদীপঃ

ইতীতি ॥১—৭॥ প্রবেশিতৈরিতত্ত্বতঃ পাতিতৈঃ ॥৮—১০॥ কৰ্ণম্বালুকাঃ খেতম্বালুকাঃ  
ভ্রাতৃবালুকা ইত্যর্থঃ ॥১১—৩৫॥ বিমর্শ বিচারঃ কৃতবান্ ॥৩৬—৩৮॥ দূনাঃ শিখাঃ ॥৩৯—৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অৰ্গারোহণপৰ্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

—:—

পরে অত্যন্ত শোকসম্প্রাপ্ত যুধিষ্ঠির দেবদূতকে বলিলেন—‘ভজ ! তুমি  
যাঁহাদের দূত ; তাঁহাদের নিকটে যাও ॥৩৮॥

যাইয়া জানাও যে, আমি সে স্থানে যাইব না, এই স্থানেই রহিলাম ।  
কারণ, আমার এই কষ্টসম্প্রাপ্ত ভ্রাতারা আমার সংস্রবে সুখ অমুভব করিতে-  
ছেন’ ॥৩৯॥

বুদ্ধিমান যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তখনই সেই দূত—দেবরাজ ইন্দ্র যে  
স্থানে ছিলেন, সেই স্থানে গমন করিল ॥৪০॥

নরনাথ ! দূত যাইয়া যুধিষ্ঠির যাহা বলিয়াছেন এবং যাহা করিবার ইচ্ছা  
করিয়াছেন, সে সমস্তই দেবরাজকে জানাইল ॥৪১॥

## তৃতীয়োধ্যায়ঃ

—ঃঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স্থিতে মহূর্ত্তং পার্থে তু ধৰ্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।  
অজগ্ম স্তত্র কোরব্য ! দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ ॥১॥  
স চ বিগ্রহবান্ ধর্ম্মো রাজানং প্রসমীক্ষিতুম্ ।  
তত্রাজগাম যত্রাসৌ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥  
তেষু ভাস্বরদেহেষু পুণ্যাভিজনকর্ম্মস্ব ।  
সমাগতেষু দেবেষু ব্যগমত্তত্তমো নৃপ ! ॥৩॥  
নাদৃশ্যন্ত চ তাস্তত্র যাতনাঃ পাপকর্ম্মণাম্ ।  
নদী বৈতরণী চৈব কূটশাল্মলিনা সহ ॥৪॥

ভাবতকৌমুদী

স্থিত ইতি । শক্র ইন্দ্রঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেবাং তে ॥১॥  
স ইতি । বিগ্রহবান্ পুরুষমূর্ত্তিমান্, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২॥  
তেষু ইতি । ভাস্বরাদীপ্তিমন্তো দেহা যেবাং তেষু, পুণ্যানি অভিজনকর্ম্মাণি বংশকর্ম্মাণি  
যেবাং তেষু । তমঃ অন্ধকারঃ ॥৩॥  
নেতি । কূটশাল্মলিনা সহ বৈতরণী নাম নদী চ নাদৃশ্যতেতি বচনবিপরিণামেনাহুযুক্তিঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবনন্দন । পৃথানন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই  
স্থানে কিয়ৎকাল থাকিলে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ সেই স্থানে আগমন  
করিলেন ॥১॥

এবং কুরুরাজ যুধিষ্ঠির যে স্থানে ছিলেন, মূর্ত্তিমান্ ধর্ম্ম তাঁহাকে দেখিবার  
জন্তু সেই স্থানে আগিলেন ॥২॥

রাজা ! উজ্জল মূর্ত্তি, পবিত্র বংশ ও পুণ্যকর্ম্মা সেই দেবগণ আগমন করিলে,  
পূর্ব্ববর্ত্তী অন্ধকার তিরোহিত হইল ॥৩॥

এবং পাপীদের সেই যাতনা, বৈতরণী নদী ও কূটশাল্মলি বন আর সেখানে  
দেখা গেল না ॥৪॥

(২)...রাজানং সংপদীক্য তম্—নি ।

লোহকুণ্ড্যঃ শিলাশ্চৈব নাদৃশ্যন্তু ভয়ানকঃ ।  
 বিকৃতানি শরীরানি যানি তত্র সমস্ততঃ ।  
 দদর্শ রাজা কোরব্যস্তান্ সর্বান স্তমহাপ্রভান্ ॥৫॥  
 ততো বায়ুঃ স্পৃশ্যস্পর্শঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শুচিঃ ।  
 ববৌ দেবমগীপম্বঃ শীতলোহতীব ভারত ! ॥৬॥  
 মরুতঃ সহ শক্রেণ বসবশ্চাক্ষিনৌ সহ ।  
 সাধ্যা রুদ্রাস্তথা দিত্যা যে চাত্তেহপি দিবৌকসঃ ॥৭॥  
 সৰ্বে তত্র সমাজগ্মুঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।  
 যত্র রাজা মহাতেজা ধর্মপুত্রঃ স্থিতোহভবৎ ॥৮॥ (যুগাকম)  
 ততঃ শক্রঃ সুরপতিঃ জিয়া পরময়া যুতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং সাস্ত্রপূর্বগিদং বচঃ ॥৯॥

### ভারতকোমুদী

লোহেতি । তত্র সমস্ততো বাস্তাসম্মিতি শেখঃ । স্তমহাপ্রভান্ অতীবশোভনকাস্তীন ।  
 ঘটপাদোহয়ং শোকঃ ॥৫॥

তত ইতি । স্পৃশ্যঃ স্পৃশ্যনজকঃ স্পর্শো যন্ত সঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ ॥৬॥

মরুত ইতি । মরুতো বায়বঃ । ধর্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭—৮॥

তত ইতি । সাস্ত্রপূর্বং সাস্ত্রনাপূর্বকং দুঃখনিবায়কমিত্যর্থঃ ॥৯॥

ভয়ঙ্কর লোহকুণ্ড ও শিলা দৃষ্টিগোচর হইল না এবং সে স্থানে সকল দিকে  
 যে সকল বিকৃত শরীর ছিল, সেগুলিকেও অত্যন্ত সুন্দররূপে যুধিষ্ঠির  
 দেখিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন । তাহার পর স্পৃশ্যস্পর্শ, মনোহর সৌরভবাহী, পবিত্র ও অত্যন্ত  
 শীতল বায়ু দেবগণের নিকট দিয়া বহিত হইতে লাগিল ॥৬॥

মহাতেজা ধর্মপুত্র যুধিষ্ঠির যে স্থানে ছিলেন, ক্রমে ইন্দ্রের সহিত বায়ু,  
 অশ্বিনীকুমারদের সহিত বসুগণ, সাধ্যগণ, রুদ্রগণ, আদিত্যগণ এবং অন্ত  
 যে সকল দেবতা আছেন তাঁহারা সকলে, আর সিদ্ধ মহর্ষিরা সেই স্থানে  
 আগমন করিলেন ॥৭—৮॥

তাহার পর পরমকাস্তিসম্পন্ন দেবরাজ ইন্দ্র সাস্ত্রনাপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে এই  
 কথা বলিলেন—৥৯॥

(৫)...ভাস্কর্য্যনি চাভবন্—গি বদ বর্জ ।

যুধিষ্ঠির ! মহাবাহো ! শ্রীতা দেবগণাস্থয়া ।  
 এহোহি পুরুষব্যাঘ্র ! কৃতমেতাবতা বিভো ! ॥১০॥  
 সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা মহাবাহো ! লোকাশ্চাপ্যক্ষয়ান্তব ।  
 ভ্রাতৃগাং স্নহদাং চৈব গতিনিত্য্য স্পৃজিতা ॥১১॥  
 ন চ মন্যুস্ত্বয়া কার্য্যঃ শৃণু চেদং বচো মম ।  
 অবশ্যং নরকস্তাত ! দ্রষ্টব্যঃ সর্বরাজভিঃ ॥১২॥  
 শুভানাগশুভানাক্ষৌরী রাশী পুরুষর্ষভ ! ।  
 যঃ পূর্বং হৃকৃতং ভুঙ্ক্তে পশ্চাৎনিয়মেব সঃ ॥১৩॥  
 পূর্বং নরকভাগ্যস্ত পশ্চাৎ স্বর্গমুপৈতি সঃ ।  
 ভূয়িষ্ঠং পাপকর্মা যঃ স পূর্বং স্বর্গমশ্নুতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠির । স্বয়া স্বদীয়ার্থেণ । এতাবতা অজ্ঞাযাতাদর্শনাদাক্ষেপেণ, কৃতমলম্ ॥১০॥

সিদ্ধিরিতি । প্রাপ্তা স্বয়া । স্পৃজিতা অতীবপ্রশস্তা ॥১১॥

নেতি । মহ্যদৈক্যং কোপো বা । সর্বরাজভিরিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ । তেষাং রাজ্য-  
 শাসনে প্রায়েণ পুণ্যপাপয়োজনভয়োরেব কর্তব্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

শুভানামিতি । শুভানাম্ পুণ্যানাম্, অশুভানাম্ পাপানাম্, দ্বৌ রাশী বিশালৌ ভাগৌ  
 সম্ভবত ইতি শেষঃ । তয়োর্মধ্যে যৌ রাজা পূর্বং হৃকৃতং পুণ্যফলং ভুঙ্ক্তে, স পশ্চাৎ  
 নিয়মে নরকম্, ভুঙ্ক্তে এব । ভোগং বিনা পুণ্যপাপক্ষয়সম্ভবাৎ ॥১৩॥

পূর্বমিতি । ভূয়িষ্ঠং পাপকর্ম্ম যস্ত সঃ । এবমলুক্সমাস আর্ষঃ । পশ্চাচ্চ নরকং সূচীকটাহ-  
 জ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! তুমি দেবগণকে সন্তুষ্ট করিয়াছ ; অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ।  
 আইস আইস । রাজা ! তোমার এত আক্ষেপ করিবার প্রয়োজন নাই ॥১০॥

মহাবাহু ! তুমি সিদ্ধিলাভ করিয়াছ এবং তোমার অক্ষয় স্বর্গ হইয়াছে ;  
 আর তোমার ভ্রাতৃগণ ও বন্ধুগণের চিরস্থায়িনী প্রশস্ত গতি হইয়াছে ॥১১॥

বৎস ! তুমি দুঃখ করিও না, আমার এই বাক্য শ্রবণ কর—সকল রাজারই  
 নিশ্চয় নরক দর্শন করিতে হয় ॥১২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সকল লোকেরই পুণ্য ও পাপের দুইটা ভাগ থাকে । তাহার  
 মধ্যে যে লোক প্রথমে পুণ্যের ফল ভোগ করে, সে পরে নরক ভোগ করিয়া  
 থাকে ॥১৩॥

যে লোক প্রথমে নরক ভোগ করে, সে লোক পরে স্বর্গে যায় ; আর  
 যাহার পাপ অধিক, সে পূর্বে স্বর্গ ভোগ করে ॥১৪॥

(১০) ইত্যঃ প্রভৃতি পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদো দৃষ্টতে ।

ভূয়িষ্ঠশুভকৰ্ম্মা অমল্লজিহ্মতয়াচ্যুত ! ।

তেন অমেবং গমিতো ময়া শ্ৰেয়োহথিনা নৃপ ! ॥১৫॥

ব্যাঞ্জন হি ত্বয়া দ্রোণ উপচীর্ণঃ স্মৃতং প্রাতি ।

ব্যাঞ্জনৈব ততো রাজন্ ! দর্শিতো নরকস্তব ॥১৬॥

যথৈব স্বং তথা ভীগস্তথা পার্থো যমো তথা ।

দ্রৌপদী চ তথা কৃষ্ণা ব্যাঞ্জন নরকং গত্যাঃ ।

আগচ্ছ নরশার্দূল ! মুক্তান্তে চৈব কল্মষাং ॥১৭॥

স্বপক্ষাশ্চৈব যে তুভ্যং পাথিবা নিহতা রণে ।

সর্বৈ স্বর্গমুগ্রাপ্তাস্তান্ পশ্য ভরতর্ষভ ! ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভূয়িষ্ঠেতি । ভূয়িষ্ঠং বহলং শুভকৰ্ম্ম যন্ত সঃ, অমল্লজিহ্মতয়া সিতং কুটিলতয়া । তেন হেতুনা, শ্ৰেয়োহথিনা তব মঙ্গলাভিলাষিণা ময়া, অমেবং গমিতঃ পূৰ্ণং নরকং প্রাপিতঃ ॥১৫॥

অথ মমাল্লমপি জিহ্মকর্ষ্যং কুত্রেত্যাহ ব্যাঞ্জনেতি । হে রাজন্ ! স্মৃতং প্রাতি দ্রোণ-শ্ৰেয়ঃ পুত্রবিষয়ে, ব্যাঞ্জন ছিলেন, ত্বয়া দ্রোণঃ, উপচীর্ণ আচরিতঃ, গজং মনসি নিপাশ, “অশ্বখামা হতঃ” ইত্যুক্তঃ, সত্যবাদিনস্তব তদ্বাক্যাবিশ্বাসেনাপত্যাগাৎ ধুষ্টহ্ময়েন দ্রোণো হত ইত্যশয়ঃ । ততঃ কারণং, ময়া ব্যাঞ্জনৈব তব সম্বন্ধে নরকো দর্শিতঃ । অত্র পূৰ্ণাৰ্দ্ধ-বৃত্তান্তো দ্রোণপূৰ্ব্বণি দ্রষ্টব্যঃ । বিরাটভবনপ্রবেশকালে বা: পুনর্যুধিষ্ঠিরাদীনাং মথোক্তয়-স্তাসামুপপত্তিস্তদ্রৈব দর্শিতা ॥১৬॥

যথৈতি । স্বং যথৈব ব্যাঞ্জন নরকং গতঃ, পার্থোহর্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবো । ব্যাঞ্জন ছিলেন অশ্বকং মায়েত্যর্থঃ । তে তব ভ্রাতৃদয়ঃ, কল্মষাং কল্মষজনিতনরকাং । যট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্থিত ইতি ॥১—১২॥ শক্রগাং স্বর্গো ভ্রাতৃগাং নরক ইতি যুধিষ্ঠিরস্ত ঈর্ষ্যানিষাদাবপ-নয়তি—য ইতি ॥১৩—১৪॥ হতঃ কৃষ্ণর ইতি অশ্বখামবধে দ্রোণ উপচীর্ণো বধিতঃ, গজপাটী

রাজা । তোমার অল্ল কুটিলতা ছিল বলিয়া পুণ্য কার্য্যই অধিক হইয়াছিল ; ধার্ম্মিক ! সেই জন্তই আমি তোমার মঙ্গলার্থী হইয়া এইভাবে প্রথমে তোমাকে নরক দেখাইয়াছি ॥১৫॥

রাজা । তুমি অশ্বখামার বিষয়ে দ্রোণের সহিত ছিল ব্যবহার করিয়াছিলে ; সেই জন্তই আমি তোমাকে ছলপূর্ব্বক নরক দেখাইয়াছি ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তুমি যেমন দেবমায়ায় নরক দেখিয়াছ, তেমনি ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদী দেবমায়াতেই নরকে গিয়াছিলেন । তুমি আগমন কর, তাঁহারা সকলেই নরক হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১৭॥

কর্ণশ্চৈব মহেষ্ণাং সর্বশাস্ত্রভূতাংবরঃ ।

স গতঃ পরমাং সিদ্ধিং যদর্থং পরিতপ্যসে ॥১৯॥

তং পশ্য পুরুষব্যাঘ্রমাদিত্যতনয়ং বিভো ! ।

স্বস্থানস্থং মহাবাহো ! জহি শোকং নরবর্ভ ! ॥২০॥

ভ্রাতৃন্ পুত্রাংস্তথা পশ্য অপক্ষাংশ্চৈব পার্থিবান্ ।

স্বং স্বং স্থানমুপ্রাপ্তান্ ব্যোতু তে মানসো জরঃ ॥২১॥

কৃচ্ছ্রং পূর্বং চানুভূয় ইতঃ প্রভৃতি কৌরব ! ।

বিহরস্ব ময়া সার্কং গতশোকো নিরাময়ঃ ॥২২॥

কর্মণাং তাত ! পুণ্যানাং জ্ঞানানাং তপসাং স্বয়ম্ ।

দানানাঞ্চ মহাবাহো ! ফলং প্রাপ্নুহি পার্থিব ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

স্বপক্ষ ইতি । তুভ্যং ভব । সর্কে তে পার্থিবাঃ ॥১৮॥

কর্ণ ইতি । মহান্ ইষাসো ধর্ম্মশ সঃ । স কর্ণঃ ॥২০॥

ভমিতি । আদিত্যতনয়ং স্বধাপুত্রম্ । স্বস্থানে নিজযোগ্যস্থানে তিষ্ঠতীতি ভম্ ॥২০॥

ভ্রাতৃনিতি । ব্যোতু অপগচ্ছতু, জরঃ সন্তাপঃ ॥২১॥

কৃচ্ছ্রমিতি । কৃচ্ছ্রং নরকদর্শনজনিতং কষ্টম্ । নিরাময়ো নিরুপদ্রবঃ ॥২২॥

কর্ম্মণামিতি । পুণ্যানাং পুণ্যজনকানাম্ ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তোমার পক্ষবর্তী যে সকল রাজা যুদ্ধে নিহত হইয়াছিলেন, তাঁহারা সকলেই স্বর্গলাভ করিয়াছেন । তুমি আসিয়া তাঁহাদিগকে দর্শন কর ॥১৮॥

তুমি যাহার জন্ত পরিতাপ করিয়াছিলে, সেই মহাধনুর্দ্ধর ও সকল অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ পরমসিদ্ধি লাভ করিয়াছেন ॥১৯॥

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তুমি আসিয়া দেখ—সেই সূর্য্যের পুত্র কর্ণ নিজের উপযুক্ত স্থানে রহিয়াছেন ; অতএব শোক পরিত্যাগ কর ॥২০॥

তোমার ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ এবং অপক্ষীয় রাজগণ নিজ নিজ যোগ্যস্থান লাভ করিয়াছেন ; সুতরাং তোমার মনের সন্তাপ দূর হউক ॥২১॥

কৌরবনন্দন ! প্রথমে কষ্ট অনুভব করিয়া এখন হইতে শোকশূন্য ও নিরুপ-  
দ্রব হইয়া তুমি আমার সহিত বিহার করিতে থাক ॥২২॥

মহাবাহু বৎস রাজা ! তুমি নিজের পুণ্যজনক কর্ম্ম, জ্ঞান, তপস্যা ও দানের ফল লাভ করিতে থাক ॥২৩॥

অথ স্বাং দেবগন্ধৰ্বা দিব্যাশ্চান্সরগো দিবি ।  
 উপসেবন্ত কল্যাণং বিরজোহম্বরভূষণাঃ ॥২৪॥  
 রাজসূয়জিতান্নৌকানম্বেদাভিনিম্মিতান্ ।  
 প্রাপ্নুহি ত্বং মহাবাহো ! তপসশ্চ মহাফলম্ ॥২৫॥  
 উপযু্যপরি রাজ্ঞাং হি তব লোকা যুধিষ্ঠির ! ।  
 হরিশ্চন্দ্রসমাঃ পার্থ ! যেষু ত্বং বিহরিষ্যসি ॥২৬॥  
 মাক্ষাতা যত্র রাজর্ষিষ্যত্র রাজা ভগীরথঃ ।  
 দৌম্বস্তিষ্যত্র ভরতস্তত্র স্বং বিহরিষ্যসি ॥২৭॥  
 এষা দেবনদী পুণ্যা পার্থ ! ত্রৈলোক্যপাবনী ।  
 আকাশগঙ্গা রাজেন্দ্র ! তত্রাপ্নত্য গমিষ্যসি ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । কল্যাণং মঙ্গলং যথা শ্রুতখা, উপসেবন্ত উপসেবস্তাম্, বিরজাশ্চ পরিষ্কৃতানি  
 অম্বরানি বসনানি ভূষণানি চ যেষাং তে ॥২৪॥

রাজেতি । অম্বেদেন যজ্ঞেন অভিনিম্মিতান্ সংসাধিতান্ ॥২৫॥

উপরীতি । লোকাঃ স্থানানি । হরিশ্চন্দ্রসমা হরিশ্চন্দ্রস্থানভূষণাঃ ॥২৬॥

মাক্ষাতেতি । দুম্বস্তাপত্যমিতি দৌম্বস্তিঃ ॥২৭॥

এষেতি । আপ্নত্য স্নাত্বা ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

শব্দো মহাশূন্যপৰ্য্যন্তেন জাগিত ইত্যুপচারচ্ছলেনেত্যর্থঃ ॥১৬—১৭॥ তুভ্যং তব ॥১৮—২৪॥

আজ হইতে স্বর্গলোকে পরিষ্কৃত বসনভূষণধারী দেবগণ, গন্ধর্বগণ ও  
 অঙ্গরোগণ শুভজনকভাবে তোমার সেবা করিতে থাকুন ॥২৪॥

মহাবাহু! এখন তুমি রাজসূয় ও অম্বেদযজ্ঞবিজিত লোক সকল এবং  
 তপস্যার মহাফল লাভ কর ॥২৫॥

পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির! তুমি যে সকল লোকে বিহার করিয়া বেড়াইবে, সেই  
 সকল লোক রাজা হরিশ্চন্দ্রের লোকেই তুল্য অত্যাশ্র রাজাদের উপরে উপরে  
 রহিয়াছে ॥২৬॥

রাজর্ষি মাক্ষাতা, রাজা ভগীরথ এবং দুম্বস্তের পুত্র ভরত যে যে স্থানে বিহার  
 করেন, তুমিও সেই সেই স্থানে বিহার করিবে ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! এই দেবনদী পুণ্যজনিকা, ত্রিভুবনপাবনী আকাশ-  
 গঙ্গা বহিতেছেন। তুমি এই গঙ্গায় অবগাহন করিয়া সেই সকল স্থানে  
 যাইবে ॥২৮॥

(২৫) রাজসূয়জিতান্নৌকান্ অম্বেদাভিনিম্মিতান্—পি বহু বর্জ্যম্ ।



অত্র স্নাতস্ত্য ভাবস্তে মানুষ্যে বিগমিস্যতি ।  
 গতশোকো নিরায়াসো মুক্তবৈরো ভবিষ্যসি ॥২৯॥  
 এবং ক্রবতি দেবেশ্চে কৌরবেশ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 ধর্মো বিগ্রহবান্ সাক্ষাচ্চবাচ স্নতমান্ননঃ ॥৩০॥  
 ভো ভো রাজন্ ! মহাপ্রাজ্ঞ ! শ্রীতোহস্মি তব পুত্রক ! ।  
 মদুভক্ত্য । সত্যবাকৈশ্চ ক্ষময়া চ দমেন চ ॥৩১॥  
 এষা তৃতীয়া জিজ্ঞাসা তব রাজন্ ! কৃত্য ময়া ।  
 ন শক্যসে চালয়িতুং স্বভাবাৎ পার্থ ! হেতুতঃ ॥৩২॥  
 পূর্বং পরীক্ষিতো হি ত্বং প্রশ্নাদুদ্বৈতবনে ময়া ।  
 অরণীমহিতস্তার্থে তচ্চ নিস্তীর্ণবানসি ॥৩৩॥  
 সোদর্ঘ্যেযু বিনষ্টেযু দ্রৌপদ্যা তত্র ভারত ! ।  
 স্বরূপধারণা তত্র পুনস্বং মে পরীক্ষিতঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞেতি । মানুষ্যশ্রমসিতি মানুষ্যঃ । নিরায়াসঃ কষ্টশূন্যঃ ॥২৯॥  
 এবমিতি । বিগ্রহবান্ মৃতিমান্, আশ্রয়ঃ স্বভবং পুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩০॥  
 ভো ইতি । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন ॥৩১॥  
 এষেতি । ধর্মং জ্ঞাতুমিচ্ছা জিজ্ঞাসা ধর্মপরীক্ষিতার্থঃ ॥৩২॥  
 পূর্বমিতি । অরণীমহিতস্ত অগ্ন্যুৎপাদককাষ্ঠযুক্তস্ত ব্রাহ্মণস্ত, নিস্তীর্ণবান্ উত্তীর্ণবান্ ॥৩৩॥  
 সোদর্ঘ্যেতি । হে ভারত ! তত্র মহাপ্রশ্নানকালে দ্রৌপদ্যা সহ সোদর্ঘ্যেযু ভীমাদিযু  
 লাভ্যু বিনষ্টেযু সংস্র, স্বরূপধারণা কুর্কুরমৃতিগ্রাহিণা মে ময়া, পুনস্বং পরীক্ষিতঃ ॥৩৪॥

রাজা । তুমি এই গঙ্গায় স্নান করিলে, তোমার মানুষ্যের ভাব তিরোহিত  
 হইবে এবং তুমি শোক, দুঃখ ও শত্রুতাশূন্য হইয়া যাইবে' ॥২৯॥

দেবরাজ কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিলে, সাক্ষাৎ মৃতিমান্ ধর্ম  
 নিজের পুত্রকে (যুধিষ্ঠিরকে) বলিলেন— ॥৩০॥

‘রাজা মহাপ্রাজ্ঞ পুত্র ! তোমার ভক্তি, সত্যবাদিতা, ক্ষমা এবং ইন্দ্রিয়-  
 দমনের গুণে আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥৩১॥

রাজা । এই আমি তোমাকে তৃতীয়বার পরীক্ষা করিলাম ; কিন্তু  
 প্রধানন্দন ! কোন বারই তোমাকে কারণ থাকা সত্ত্বেও স্বভাব হইতে বিচলিত  
 করিতে পারি নাই ॥৩২॥

প্রথমে আমি দ্বৈতবনে অরণীযুক্ত ব্রাহ্মণের নিমিত্ত প্রশ্ন করিয়া তোমাকে  
 পরীক্ষা করি । তুমি তাহাতে উত্তীর্ণ হইয়াছিলে ॥৩৩॥

ইদং তৃতীয়ং ভ্রাতৃণামৰ্থে যৎ স্মাতুমিচ্ছসি ।  
 বিশুদ্ধোহসি মহাভাগ ! সূখী বিগতকল্মষঃ ॥৩৫॥  
 ন চ তে ভ্রাতরঃ পার্থ ! নরকাহী বিশাংপতে ।।  
 মাযৈষা দেবরাজেন মহেন্দ্রেণ প্রযোজিতা ॥৩৬॥  
 অবশ্যং নরকাস্তাত ! দ্রষ্টব্যঃ সৰ্ব্বরাজভিঃ ।  
 ততস্ত্বয়া প্রাপ্তমিদং মুহূৰ্ত্তং দুঃখমুক্তমগ্ ॥৩৭॥  
 ন সব্যসাচী ভীমো বা যমো বা পুরুষধৰ্ত্তো ।  
 কর্ণো বা সত্যবাক্ শূরো নরকাহীশ্চিরং নৃপ ! ॥৩৮॥  
 ন কৃষ্ণা রাজপুত্রী চ নরকাহী কথঞ্চন ।  
 এহেহি ভরতশ্রেষ্ঠ ! পশ্য চেমাংস্ত্রিলোকগাম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । ইদং তৃতীয়ং পরীক্ষণম্, যৎ ত্বম্, ভ্রাতৃণামৰ্থে নরক এব স্মাতুমিচ্ছসি  
 সৰ্বত্র ত্বং বিশুদ্ধো নির্দোষোহসি, বিগতকল্মষো নষ্টপাপশ্চাসি, ইদানীং সূখী ভব ॥৩৫॥  
 নেতি । নরকাহী নরকভোগযোগ্যঃ ॥৩৬॥  
 অবশ্যমিতি । ইদং নরকদর্শনরূপম্ ॥৩৭॥  
 নেতি । সব্যসাচী অর্জুনঃ, যমো নকুলসহদেবো ॥৩৮॥  
 নেতি । কৃষ্ণা দ্রৌপদী । ত্রিলোকগাং মন্দাকিচ্ছাদিক্রূপেণ জিতুবনগামিনীম্ ॥৩৯॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর মহাপ্রস্থানকালে দ্রৌপদীর সহিত তোমার  
 ভ্রাতারা বিনষ্ট হইলে, আমি কুকুররূপ ধারণ করিয়া পুনরায় তোমাকে  
 পরীক্ষা করিয়াছিলাম ॥৩৪॥

তারপর, এখন তুমি যে ভ্রাতাদের জন্ম নরকেই থাকিতে ইচ্ছা করিয়া-  
 ছিলে, ইহা তৃতীয়বার পরীক্ষা করা হইল । মহাভাগ ! সকল পরীক্ষাতেই তুমি  
 নির্দোষ ও নিষ্পাপ বলিয়া প্রমাণিত হইয়াছ, এখন সূখী হও ॥৩৫॥

পৃথানন্দন নরনাথ ! তোমার ভ্রাতারা নরকভোগের যোগ্য নহেন ; কিন্তু  
 দেবরাজ ইচ্ছা এটা মায়া প্রয়োগ করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

বৎস ! সকল রাজারই নিশ্চয় নরক দেখিতে হয় ; সেই জন্মই তুমিও  
 মুহূর্ত্তকাল এই নরকদর্শনরূপ গুরুতর দুঃখভোগ করিয়াছ ॥৩৭॥

রাজা ! ভীম, অর্জুন, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব কিংবা সত্যবাদী ও  
 বীর কর্ণ দীর্ঘকাল নরকভোগের যোগ্য নহেন ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ । ৭

এবমুক্তঃ স রাজর্ষিস্তব পূর্বপিতামহঃ ।

জগাম সহ ধর্ম্মেণ সর্বৈশ্চ ত্রিদিবালয়েঃ ॥৪০॥

গঙ্গাং দেবনদীং পুণ্ড্রাং পাবনীম্বিসংস্কৃতাম্ ।

অবগাহ ততো রাজা তনুং তত্য়াজ মানুষীম্ ॥৪১॥

ততো দিব্যবপুর্ভূত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

নির্বৈরো গতসস্তাপো জলে তস্মিন্ সমাপ্ততঃ ॥৪২॥

ততো যযৌ ব্রুতো দেবৈঃ কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধর্ম্মেণ সহিতো ধীমান্ স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পিতামহাং পূর্ব ইতি পূর্বপিতামহঃ প্রাপিতামহো যুধিষ্ঠিরঃ । ত্রিদিবালয়ে-  
দেবৈঃ ॥৪০॥

গঙ্গামিতি । পাবয়তীতি পাবনী তাম্, ঋষিভিঃ সংস্কৃত্যং স্তববিষয়ীকৃতাম্ । রাজা  
যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪১॥

তত ইতি । দিব্যবপুঃ স্বর্গীয়মূর্তিঃ । নির্বৈরো গতসস্তাপশ্চ বভূব ॥৪২॥

তত ইতি । ব্রুতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অসিদ্ধকিতান্ খড়্গবলেন ঋদ্ধিং প্রাপিতান্ ॥২৫—৩১॥ জিজ্ঞাসা পরীক্ষা ॥৩২—৩৩॥ স্বর্গাধি-  
রোহণে দ্রৌপত্যা সহ সৌদর্ধ্যোযু বিনষ্টেষু ততশ্চ চ সংস্। ধারিণা শুনকক্লিণা; দ্রৌপত্যা ইতি  
পঞ্চমীপাঠে তামারভ্যাত্যর্থঃ ॥৩৪—৪২॥ যত্র তে পাণ্ডবাস্তত্র দেবৈঃ সহ স্ব্যাবিত্তি স্বয়োঃ  
সম্বন্ধঃ ॥৪৩—৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপর্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

কিংবা রাজপুত্রী দ্রৌপদীঃ নরকভোগের যোগ্য। নহেন । সে যাহা হউক,  
ভরতশ্রেষ্ঠ ! আইস, আইস, ত্রিলোকগামিনী গঙ্গাকে দর্শন কর' ॥৩৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা । ধর্ম্ম এইরূপ বলিলে, আপনাদ প্রাপিতামহ  
সেই রাজর্ষি যুধিষ্ঠির ধর্ম্ম এবং সমস্ত দেবতার সহিত গঙ্গায় গমন করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর তিনি দেবনদী, পুণ্ড্রজানিকা, পবিত্রতাকারিণী ও ঋষিগণস্তুতা  
গঙ্গায় অবগাহন করিয়া মানুষ্যের দেহ পরিত্যাগ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই জলে অবগাহনপূর্বক স্বর্গীয় মূর্ত্তি হইয়া  
শক্রতাশূন্য ও সর্বদুঃখবিহীন হইলেন ॥৪২॥

যত্র তে পুরুষবাত্মাঃ শূরা বিগতমল্যবঃ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ স্থানি স্থানানি ভেজিরে ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
পৰ্বণি যুধিষ্ঠিরতমুত্যাগে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## চতুর্থোহধ্যায়ঃ

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা দেবৈঃ সর্মিষরুদ্রগণৈঃ

স্তূয়মানো যযৌ তত্র যত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ॥১॥

দদর্শ তত্র গোবিন্দং ব্রাহ্মণং বপুষাশ্চিত্তম্ ।

তেনৈব দৃষ্টপূৰ্বেণ সাদৃশ্যেনৈব সূচতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

কুত্র যযাচিত্যাহ যজ্ঞেতি । বিগতমল্যবাস্তুরোহিতক্রোধাঃ ॥৪৪॥

ইতি সন্দামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিৰীশদ্ব্যগীশ-ভট্টচাৰ্য্যবিরচিতায়ং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ স্বর্গারোহণপৰ্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । ঋষীণাং মরুতাং বায়ুনাঞ্চ গণৈঃ সহোত তৈঃ । কুরুপুঙ্গবা ভীমানয়ো  
বৰ্জন্তে ॥১॥

তৎপরে ধীমান্ কুরুরাজ যুধিষ্ঠির দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধর্ম্মের সহিত  
গমন করিতে লাগিলেন । তখন মহাবীরা তাঁহার স্তব করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

যে লোকে আপন আপন স্থানে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দীর্ঘ সেই পাণ্ডবগণ ও  
ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ পরস্পর ক্রোধবিশীন হইয়া অবস্থান করিতে ছিলেন, ক্রমে যুধিষ্ঠির  
সেই লোকে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪৪॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যে স্থানে সেই ভীমপ্রভৃতি কোরবশ্রেষ্ঠগণ  
ছিলেন, রাজা যুধিষ্ঠির সেই স্থানে গমন করিলেন । তখন ঋষিগণ ও বায়ুগণের  
সহিত মিলিত হইয়া দেবগণ তাঁহার স্তব করিতেছিলেন ॥১॥

দীপ্যমানং স্ববপুষা দিব্যৈরশ্চৈরুপস্থিতম্ ।  
 চক্রপ্রভৃতিভির্ঘোরৈর্দিব্যৈঃ পুরুষবিগ্রহৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 উপাশ্রয়মানং বীরেণ ফাঙ্কনেন স্তবর্চসা ।  
 তথাস্বরূপং কৌন্তেয়ো দদর্শ মধুসূদনম্ ॥৪॥  
 তাবুভৌ পুরুষব্যাক্তৌ সমুদ্বীক্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 যথাবৎ প্রতিপেদাতে পূজয়া দেবপূজিতৌ ॥৫॥  
 অপরশ্মিন্নথোদ্দেশে কর্ণং শস্ত্রভূতাং বরম্ ।  
 দ্বাদশাদিত্যসহিতং দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৬॥  
 অথাপরশ্মিনুদ্দেশে মরুদ্গগনরূতং বিভূম্ ।  
 ভীমসেনমথাপশ্যন্তেনৈব বপুষাস্থিতম্ ॥৭॥  
 বায়োর্মুত্তিমতঃ পার্শ্বে দিব্যমূর্ত্তিসমস্থিতম্ ।  
 ত্রিযা পরময়া যুক্তং সিদ্ধিং পরমিকাং গতম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

দদর্শেতি । গোবিন্দং কৃষ্ণম্, ব্রাহ্মণে নারায়ণাশ্রয়তয়া ব্রহ্মণোহপ্যুপাশ্রয়েন । সূচিতং  
 সৌহৃদ্যং কৃষ্ণ ইতি জ্ঞাপিতম্ । দিব্যৈরলৌকিকৈঃ । উপস্থিতমুপাশ্রয়মানম্ । পুরুষবিগ্রহৈঃ  
 পুরুষমূর্ত্তিমন্তিঃ ॥২—৩॥

উপেতি । ফাঙ্কনেনাঙ্কনেন, স্তবর্চসা । তদানীং দেবরূপতয়া পূর্বতোহপি শোভন-  
 কাস্তিনা ॥৪॥

ভাবিতি । তৌ কৃষ্ণাঙ্কনৌ । প্রতিপেদাতে উপচেষতুঃ ॥৫॥

অপরশ্মিন্নিতি । উদ্দেশে স্থানে । কুরুনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির সেই স্থানে ব্রহ্মারও উপাশ্রয় দেহসমস্থিত কৃষ্ণকে দর্শন করিলেন ।  
 তিনি পূর্বদৃষ্ট সেই সাদৃশ্য অনুসারে তাঁহাকে কৃষ্ণ বলিয়াই জানিতে  
 পারিলেন । তৎকালে কৃষ্ণ আপন দেহের কাস্তিতেই দীপ্তি পাইতেছিলেন  
 এবং চক্রপ্রভৃতি ভয়ঙ্কর অস্ত্র সকল দিব্য পুরুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়া তাঁহার উপাসনা  
 করিতেছিল ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির আরও দেখিলেন—সুন্দর কাস্তি ও মহারীর অঙ্কন কৃষ্ণের উপাসনা  
 করিতেছেন ॥৪॥

তখন পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দেবগণপূজিত কৃষ্ণ ও অঙ্কন যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়াই  
 যথানিয়মে তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥৫॥

যুধিষ্ঠির অথ স্থানে দর্শন করিলেন—অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ দ্বাদশ আদিত্যের  
 সহিত অবস্থান করিতেছেন ॥৬॥

অশ্বিনোস্ত তথা স্থানে দীপ্যমানো স্বতেজসা ।  
 নকুলং সহদেবঞ্চ দদর্শ কুরুনন্দনঃ ॥৯॥  
 তথা দদর্শ পাঞ্চালীং কলোৎপলমালিনীম্ ।  
 বপুষা স্বৰ্গমাক্রম্য তিষ্ঠন্তীমর্কবর্চসম্ ॥১০॥  
 অথৈনাং সহসা রাজা প্রক্টুগৈচ্ছদযুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ততোহস্ত ভগবানিস্রুঃ কথয়ামাস দেবরাট্ ॥১১॥  
 ত্রিরেষা দ্রৌপদীরূপা স্বদৰ্শে মাহুষং গতা ।  
 অযোনিজা লোককান্তা পুণ্যগন্ধা যুধিষ্ঠির ! ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । মরুৎগণেন বায়ুসমূহেন বৃতং পরিবেষ্টিতম্, বিভূং দেবপ্রভাবশালিনম্ । শ্রিয়া  
 কান্তা ॥৭—৮॥

অশ্বিনোরিতি । অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারয়োঃ । কুরুনন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥

তথেতি । বপুষা দেহকান্তা, আক্রম্য ব্যাপ্য, অর্কবর্চসং সূর্য্যবদুজ্জ্বলতেজসম্ ॥১০॥

অথেতি । এনাং পাঞ্চালীম্, প্রক্টুং তদ্বৃত্তান্তপ্রসংগং কৰ্ত্তুম্ । অস্ত্র যুধিষ্ঠিরশাস্তিকে ॥১১॥

ত্রিরিতি । ত্রিঃ স্বৰ্গলক্ষীঃ, মাহুষশ্চৈদমিতি মাহুষং মাহুষত্বম্ । লোকানাং কান্তা শ্রিয়া ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ ব্রাহ্মণ ব্রহ্মণা আরাধ্যেন ॥২॥ উপস্থিতং সেবিতমদ্বৈতঃ ॥৩—১১॥ মাহুষং  
 মাহুষভাবম্ ॥১২—২২॥

ইতি ত্রীমহাভাবতে নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপৰ্বণি চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

তিনি অস্থ স্থানে দেখিলেন—প্রভাবশালী ভীমসেন পূর্বদেহযুক্ত হইয়াই  
 বায়ুগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় অবস্থান করিতেছেন । তৎকালে ভীমসেন পরম  
 সিদ্ধি লাভ করিয়া দিব্য মূর্তিসমন্বিত হইয়া পরমকাস্তিযুক্ত অবস্থায় মূর্তিমান  
 বায়ুর পার্শ্বে রহিয়াছেন ॥৭—৮॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিলেন—নকুল ও সহদেব আপন আপন তেজে দীপ্তি  
 পাইতে থাকিয়া অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের স্থানে রহিয়াছেন ॥৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির দর্শন করিলেন—সূর্য্যের আয় উজ্জ্বল মূর্তি এবং পদ্ম ও  
 উৎপলের মালাধারিণী দ্রৌপদী দেবকাস্তিদ্বারা স্বৰ্গলোক ব্যাপ্ত করিয়া  
 রহিয়াছেন ॥১০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির হঠাৎ দ্রৌপদীর নিকট তাঁহার বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা  
 করিবার ইচ্ছা করিলেন । তখন ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্র তাঁহাকে বলিতে  
 লাগিলেন— ॥১১॥

(১১) তত্রৈনাং সহসা রাজন্!—নি ।

রত্যাং ভবতাং হেষা নিশ্চিতা শূলপাণিনা ।  
 দ্রুপদস্য কূলে জাতা ভবন্তিশ্চাপজীবিতা ॥১৩॥  
 এতে পঞ্চ মহাভাগা গন্ধর্বাঃ পাবকপ্রভাঃ ।  
 দ্রৌপত্যাস্তনয়া রাজন্ ! যুস্মাকস্মিতৌজসঃ ॥১৪॥  
 পশ্য গন্ধর্বরাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনীষিণম্ ।  
 এনঞ্চ স্বং বিজানীহি ভ্রাতরং পূর্বজং পিতৃঃ ॥১৫॥  
 অয়ং তে পূর্বজো ভ্রাতা কৌন্তেয়ঃ পাবকহ্যতিঃ ।  
 সূর্যপুত্রো রথিশ্চেষ্টো রাধেয় ইতি বিশ্রুতঃ ।  
 আদিত্যসহিতো ভ্রাতা পশ্যৈনং পুরুষর্ষভম্ ॥১৬॥  
 সাধ্যানাং দেবানাং বিশ্বেষাং মরুতানপি ।  
 গণেষু পশ্য রাজেন্দ্র ! বৃষ্যক্ষকমহারথান্ ।  
 সাত্যকিপ্রমুখান্ বীরান্ ভোজাংশ্চৈব মহাবলান্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

রতীতি । উপজীবিতা আশ্রিতা ॥১৩॥

এত ইতি । পাবকপ্রভা অগ্নিবহুজ্বলকাস্তয়ঃ ॥১৪॥

পশ্যেতি । গন্ধর্বরাজানমিত্যদস্তত্ত্বাভাব আর্থঃ, ধৃতরাষ্ট্রং নাম । পূর্বজং জ্যেষ্ঠম্ ॥১৫॥

অয়মিতি । পাবকহ্যতিরয়িত্তেজাঃ । বহুপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥১৬॥

‘যুধিষ্ঠির ! ইনি সকল লোকের বাঞ্ছনীয়, অযোনিজা ও পুণ্যগন্ধা স্বর্গলক্ষ্মী ; কিন্তু তোমাদের জন্য দ্রৌপদীরূপে মানুষী হইয়াছিলেন ॥১২॥

ভগবান্ মহাদেব তোমাদের রতির নিমিত্ত ইহাকে সৃষ্টি করিয়াছিলেন । তাহাতে ইনি দ্রুপদরাজার বংশে জন্মগ্রহণ করেন ; পরে তোমরা উহাকে গ্রহণ কর ॥১৩॥

রাজা ! তোমাদের ঔরসে এবং দ্রৌপদীর গর্ভে উৎপন্ন এই পাঁচটা পুত্র অমিততেজা, মহাভাগ্যবান্ ও অগ্নির জ্বায় উজ্জল যুষ্টি পাঁচ জন গন্ধর্ব ॥১৪॥

আর এই জানী গন্ধর্বরাজ ধৃতরাষ্ট্রকে দর্শন কর এবং ইহাকেই তুমি তোমার পিতার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা বলিয়া অবগত হও ॥১৫॥

ইনি তোমার জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা, সূর্যের ঔরসে ও কুন্তীর গর্ভে উৎপন্ন, অগ্নির জ্বায় তেজস্বী, রথিশ্চেষ্ট এবং রাধেয়নামে বিখ্যাত কর্ণ সূর্যের সহিত প্রকাশ পাইতেছেন । তুমি এই পুরুষজ্যেষ্ঠকে দর্শন কর ॥১৬॥

(১৬)....সুতপুত্রোহগ্রজঃ জ্যেষ্ঠঃ—পি বজ বর্জ,....আদিত্যসহিতো ভ্রাতা—পি বজ বর্জ সো ।

সোগেন সহিতং পশ্য সৌভদ্রগপরাজিতম্ ।

অভিমন্যুং মহেশ্বাসং নিশাকরসমুদ্ভূতিম্ ॥১৮॥

এষ পাণ্ডুর্মহেশ্বাসঃ কুন্ত্যা মাদ্র্যা চ সঙ্গতঃ ।

বিমানেন গদাভ্যেতি পিতা তব মগাস্তিকম্ ॥১৯॥

বহুভিঃ সহিতং পশ্য ভীষ্মং শাস্তনবং নৃপম্ ।

দ্রোণং বৃহস্পতেঃ পার্শ্বৈ গুরুগেনং নিশাময় ॥২০॥

এতে চান্ধে মহীপালা যোধাস্তব চ পাণ্ডব ! ।

গন্ধর্বসহিতা যান্তি যক্ষপুণ্যজ্ঞনৈস্তথা ॥২১॥

গুহ্যকানাং গতিং চাপি কেচিৎ প্রাপ্তা নরাধিপাঃ ।

ত্যক্ত্বা দেহং জিতসর্গাঃ পুণ্যবাগ্‌বুদ্ধিকর্ম্মভিঃ ॥২২॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণ-  
পৰ্বণি দ্রৌপদাদিস্বস্বস্থানগমনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

সাদ্যানামিতি । সাদ্যানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্, মরুতাং দেবানাম্ । গণেষু সমুদেষু  
মধ্যে । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

সোগেনেতি । সোগেন চন্দ্রেন, সৌভদ্রং সুভদ্রায়াঃ পুত্রম্ । মহেশ্বাসং মহাধর্ম্মজ্ঞম্ ॥১৮॥

এষ ইতি । সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ ॥১৯॥

বহুভিরিতি । শাস্তনবং শাস্তনোঃ পুত্রম্, নৃপং ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠং । ভীষ্মেণ রাজ্যাগ্রহণাং ।  
নিশাময় পশ্য ॥২০॥

এত ইতি । যক্ষৈঃ পুণ্যজ্ঞনৈঃ রাক্ষসৈশ্চ সহ ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সাদ্যগণ, দেবগণ ও নিষেদেবগণের মধ্যে বৃক্ষিবংশীয় ও  
অন্ধকবংশীয় মহারথদিগকে, সাত্যকিপ্রভৃতি বীরগণকে এবং মহাবল  
ভোজবংশীয়দিগকে দর্শন কর ॥১৭॥

মহাধর্ম্মজ্ঞ, অপরাজিত ও চন্দ্রের তুল্য তেজস্বী সুভদ্রার পুত্র অভিমন্যু  
চন্দ্রের সহিত রহিয়াছেন দেখ ॥১৮॥

যুধিষ্ঠির ! কুন্তী ও মাদ্রীর সহিত সম্মিলিত তোমার পিতা এই মহাধর্ম্মজ্ঞ  
পাণ্ডু বিমানে আরোহণ করিয়া সর্বদা আমার নিকটে আগমন করেন ॥১৯॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শাস্তনুগনন্দন ভীষ্ম বশুগণের সহিত রহিয়াছেন দেখ এবং  
বৃহস্পতির পার্শ্বে তোমাদের গুরু এই দ্রোণাচার্য্যকে দর্শন কর ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ! অস্বাশ্ব রাজগণ এবং তোমার যোদ্ধগণ গন্ধর্ব্ব, যক্ষ ও  
রাক্ষসদের সহিত এই গমন করিতেছেন ॥২১॥



## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ

জনমেজয় উবাচ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ মহাজ্ঞানৌ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পার্থিবঃ ।  
বিরাট্ৰুপদৌ চোভৌ শশ্বতৈশ্চবোত্তরস্তথা ॥১॥  
ধৃষ্টকেতুর্জয়ৎসেনো রাজা চৈব স সত্যজিৎ ।  
দুর্যোধনস্ততাইশ্চব শকুনিশ্চৈব সৌবলঃ ॥২॥  
কর্ণপুত্রাশ্চ বিক্রান্তা রাজা চৈব জয়দ্রথঃ ।  
ঘটোৎকচাদয়শ্চৈব যে চান্মে নানুকীৰ্ত্তিতাঃ ॥৩॥  
যে চান্মে কীৰ্ত্তিতা বীরা রাজানো দীপ্তমূৰ্ত্তয়ঃ ।  
স্বর্গে কালং কিয়ন্তুং তে তস্মাস্তদপি শংস মে ॥৪॥ (কলাপকঃ)  
আহোষিচ্ছাশ্বতং স্থানং তেষাং তত্র দ্বিজোত্তম ! ।  
অন্তে বা কৰ্ম্মণাং কাং তে গতিং প্রাপ্তা নরর্ষভাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

গুহ্যকানামিতি । গুহ্যকানাং দেবযোনিবিশেষাণাম্ । পুণ্যানি ষানি বাগবৃদ্ধিকৰ্ম্মানি  
তৈঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহাভারত-  
টীকায়াঃ ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াঃ স্বর্গারোহণপর্বণি চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

ভীষ্মেতি । শশ্বাতুরৌ বিরাটপুত্রৌ । সৌবলঃ স্ববলপুত্রঃ । ঘটোৎকচাদয় ইত্যাদি-  
পদেন অগ্ননপর্কাদীনাং গ্রহণম্ । শংস ক্রাহ ॥১—৪॥

কোন কোন রাজা পুণ্যজনক বাক্য, বুদ্ধি ও কৰ্ম্মের গুণে স্বর্গের অধিকারী  
হইয়া দেহ ত্যাগ করিয়া গুহ্যকগণের অবস্থা লাভ করিয়াছেন' ॥২২॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘মহাআ ভীষ্ম ও দ্রোণ, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, বিরাট, রুপদ,  
শশ্ব, উত্তর, ধৃষ্টকেতু, জয়ৎসেন, রাজা সত্যজিৎ, দুর্যোধনের পুত্রগণ, সুবলপুত্র  
শকুনি, বিক্রমশালী কর্ণের পুত্রগণ, রাজা জয়দ্রথ ও ঘটোৎকচপ্রভৃতি এবং  
অন্য ষাঁহাদের নাম কীৰ্ত্তন করা হইল না ; আর বীর ও উজ্জল মূৰ্ত্তি যে সকল  
রাজার নাম কীৰ্ত্তন করা হইল, তাঁহারা স্বর্গে কত কাল ছিলেন, তাহাও  
আপনি আমার নিকট বলুন ॥১—৪॥

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং শ্রোচ্যমানং বিজ্ঞোত্তম ! ।

তপসা হি প্রদীপ্তেন সৰ্বং জগদুপশ্রুসি ॥৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ন শক্যং কৰ্ম্মণামস্তে সৰ্ব্বৈণ মহুজ্জাধিপ ! ।

প্রকৃতিং কিং তু সম্যক্ তে পৃচ্ছেষা সম্প্রযোজিতা ॥৭॥

শৃণু গুহ্যমিদং রাজন্ ! দেবানাং ভরতবৰ্ভ ! ।

যদুবাচ মহাতেজা দিব্যচক্ষুঃ প্রতাপবান্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

আহোবিদিতি । শাস্তং নিতাম্ । কৰ্ম্মণাং পুণ্যকার্য্যণাম্, অস্তেভোগেন কৰ্ম্মাবসানে ॥৫॥

এতদিতি । শ্রোচ্যমানং স্বরা । অহুপশ্রুসি ব্যাসেনাহুতমপি ॥৬॥

নেতি । হে মহুজ্জাধিপ ! সৰ্ব্বৈণৈব অনেন, কৰ্ম্মণামস্তে, প্রকৃতিং পূৰ্ব্বাবস্থাং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ । ন শক্যম্ । অত্রাপি শক্যমিতি ভাবে প্রত্যয়াৎ প্রকৃতিমিতি কৰ্ম্মণি বিতীৰ্ণং “কাং দিশং গন্তব্যম্” ইতিবৎ । অতএব কিং তু তে স্বরা, এষা পৃচ্ছা সম্যক্ সম্প্রযোজিতা কৃত্তা ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বশ্লিষ্যধায়ে যো যো বোদো বস্ত বস্ত দেবভাঃশঃ স স্বৰ্গং গতা বস্ত বস্তাংশিনঃ সারিধ্যং প্রাপেতু্যক্তম্ ; তত্র সংশয়ঃ—কিসেতে অংশাঃ কাণ্ডকহাণাং বৃক্ষাণামংশা ইব পৃথক্ সংসারিত্বং প্রাপ্তা উত তেহেবাংশিবু লীয়ন্তে? আন্তে কৰ্ম্মজদেহপৰম্পরায়াত্তদজানবন্ত-  
রেণোচ্ছিন্নাষোগান্তেষাং নিত্যসংসারিত্বমশ্বদাবৎ ভ্রাৎ ; বিতীৰ্ণে মাহুতভাবে তৈঃ কৃত্তানাং কৰ্ম্মণাং নাশাপত্তিরিতি সন্দিহানো জনমেজয়ঃ পৃচ্ছতি—ভীষ্মদ্রোণাবিতি ॥১—৪॥ তে অস্তে কাং গতিং পুণ্যভোগান্তে অংশিনা সহ ঐক্যং বা সালোক্যং বা শাস্তং প্রাপ্তুমিতি উত ভূমাববতরন্তীতি প্রশ্নঃ ॥৫—৬॥ অত্রোত্তরমাহ—ন শক্যমিতি । কৰ্ম্মণামস্তে সৰ্ব্বৈণ প্রকৃতিং

অথবা, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তাঁহাদের কি স্বর্গে চিরকাল স্থিতি হইয়াছে কিংবা কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে সেই নরশ্রেষ্ঠেরা কোন্ প্রকার গতি লাভ করিয়াছেন? ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! এই সকল বিষয় আপনি বলেন, ইহা আমি ইচ্ছা করি । কারণ, আপনি প্রবল তপস্তার গুণে সমস্তই দেখিতে পান’ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! সকলেই কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে পূর্বের অবস্থা আর পাইতে পারে না ; অতএব আপনি এই সমস্ত প্রশ্নই করিয়াছেন ॥৭॥

(৬) ইতঃ পরম্ “সৌভিকবাচ । ইত্যুক্তঃ স তু বিপ্রবিষমজাতো বহাস্তম্বা । ব্যাসেন তত বৃণতেরাখাত্মনুপচক্রে ॥” ইত্যাদিকঃ শ্লোকঃ বহু বর্ষ সো নি ।

(৭) প্রকৃতিং কিং তু সম্যক্ তে—বহু বর্ষ সো নি ।

মুনিঃ পুরাণঃ কৌরব্য ! পারাশর্যো মহাত্মতঃ ।  
 অগাধবুদ্ধিঃ সর্বজ্ঞো গতিজ্ঞঃ সর্বকৰ্ম্মণাম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তেনোক্তং কৰ্ম্মণামন্তে প্রবিশন্তি স্বিকাং তনুম্ ।  
 বসূনেব মহাতেজা ভীষ্মঃ প্রাপ মহাদু্যতিঃ ॥১০॥  
 অম্ভাবেব হি দৃশ্যন্তে বসবো ভরতর্ষভ ! ।  
 বৃহস্পতিং বিবেশাথ জ্রোণো হৃদ্বিরসাং বরম্ ॥১১॥  
 কৃতবৰ্ম্মা তু হার্দিক্যঃ প্রবিবেশ মরুদগণান্ ।  
 সনৎকুমারং প্রত্যাগ্নঃ প্রবিবেশ যথাগতম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । দেবানামপি গুহং গোপনীয়ম্ । পারাশর্য্যঃ পরাশরপুত্রো ব্যাসঃ ॥৮—৯॥

তেনেতি । তেন ব্যাসেন, স্বিকাং স্বকীয়াং পূৰ্ব্বপূৰ্ব্বামিত্যর্থঃ । তদেবাহ—বহ্নুনিতি ॥১০॥

অষ্টাবিতি । অদ্বিরসাম্ অদ্বিরোবংশোৎপন্নানাম্ ॥১১॥

কৃতেনি । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ, মরুদগণান্ বায়ুন্ । যথাগতং প্রত্যাগ্নঃ সনৎকুমার-  
 হুৎপন্নঃ স্বর্গভোগান্তে পুনঃ সনৎকুমারমেব প্রবিষ্ট ইত্যর্থঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিগন্তং ন শক্যমিত্যাখ্যাহত্যা যোজ্যম্ । যদি সর্কোহপি জন্তুঃ প্রারব্ধকৰ্ম্মান্তে স্বাং প্রকৃতিং  
 গচ্ছেত্তর্হি সর্কোহপি মুক্তাঃ স্বাঃ সংসারচাদিমান্ ভবেৎ ততশ্চ কৃতহানাকৃতভাগ্যগমপ্রসঙ্গে  
 বিধিপ্রতিষেধশাস্তানর্থক্যং চ । তস্মাৎ কেচিদেব কৰ্ম্মণামন্তে স্বাং প্রকৃতিং ভজন্তে ন সর্কো ইতি  
 কিং তর্হি যে প্রকৃতিং ন প্রাপ্তান্তাহুদ্বিত্ব তে অয়ৈষা পৃচ্ছা সম্যক্ প্রযোজিতা ॥৭॥ তত্র কাংশ্চিৎ  
 স্বর্গপ্রাপককৰ্ম্মণামন্তে স্বৈঃ স্বৈরংশিতিত্তাদাত্মাং প্রাপ্তুং যোগ্যান্ যোগজদৃষ্ট্যা পশ্চান্ পরিগণ-  
 যতি—শ্রুতিয়াদিনা । অর্থাদিতরে স্বর্গং গত্বা অপি পুনশ্চ্যবন্তে এতে তু উত্তরামুত্তরামুর্দ্ধোৰ্দ্ধক্রমেণ  
 গতিং প্রাপ্য অস্তে ব্রহ্মণা সহ মুচ্যন্তে । তেন দেবত্বপ্রাপ্তয়ে কৰ্ম্মাণি বজ্রদানতপস্বাদীনি কর্তব্য-

ভরতশ্রেষ্ঠ কৌরবনন্দন রাজা । মহাতেজা, দিব্যচক্ষু, প্রতাপশালী, প্রাচীন,  
 মহাত্ম, অগাধ বুদ্ধি, সর্বজ্ঞ ও সমস্ত কৰ্ম্মের গতিবিদ্ বেদব্যাস যাহা বলিয়া-  
 ছেন এবং দেবগণের নিকটেও যাহা গুপ্ত ছিল, তাহা আপনি অবগ  
 করুন ॥৮—৯॥

সেই বেদব্যাস বলিয়াছেন—‘মানুষ কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে স্বকীয় দেহে প্রবেশ  
 করে ; অতএব মহাতেজা ও মহাবীর ভীষ্ম বসুগণের মধ্যেই প্রবেশ করিয়া-  
 ছিলেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বসুগণকে আটজন বলিয়া জানা যায় । জ্রোণ অদ্বিরো-  
 বংশোৎপন্ন বৃহস্পতির শরীরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥১১॥

(১০) পূৰ্ব্বোক্তং পি নো নাস্তি ।

ধৃতরাষ্ট্রো ধনেশস্য লোকান্ প্রাপ ছুরাসদান্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রেণ সহিতা গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥১৩॥  
 পত্নীভ্যাং সহিতঃ পাণ্ডুগৃহেহুদ্ভসদনং যযৌ ।  
 বিরাটক্রপদৌ চোভৌ ধৃষ্টকেশুশ্চ পাণ্ডিবঃ ॥১৪॥  
 নিশঠাক্রুরসান্নাশ্চ ভানুং কক্কো বিদূরথঃ ।  
 ভুরিষ্রবাঃ শলশৈচব ভুরিষ্চ পৃথিবীপাতঃ ॥১৫॥  
 কংসশৈচবোগ্রসেনশ্চ বহ্নদেবস্তথৈব চ ।  
 উত্তরশ্চ সহ ভ্রাতা শশ্বেন নরপুঙ্গবঃ ॥১৬॥  
 বিবিশ্বমাং দেবতানাং তে বিবিশ্বশ্রবসভগাঃ ।  
 বর্চা নাম মহাতেজাঃ সৌমপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥১৭॥ (বিশেষকম্)  
 মোহভিগন্যনৃসিংহস্য ফাল্গুনস্য স্তুতোহভবৎ ।  
 স যুদ্ধা ক্ষত্রধর্ষণেণ যথা নাত্যঃ পুমান্ কচিৎ ॥১৮॥  
 বিবেশ সৌমং ধর্ম্মাত্মা কর্ম্মণোহন্তে মহারথঃ ।  
 আবাবেশ রবিঃ কর্ণৌ নিহতঃ পুরুষর্ষভ ! ॥১৯॥ (সুখ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধৃত্যতি । ধনেশস্য কুবেরস্য । গান্ধারী চ ধনেশস্য লোকান্ প্রাপেতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥  
 পত্নীভ্যাংমিতি । পত্নীভ্যাং কুন্তীমাত্রীভ্যাং । বিরাটাদয়োহপি মহেহুদ্ভসদনমেব বহু-  
 রিত্যর্থঃ ॥১৪॥  
 নিশঠোতি । নিশঠাদৌনি যাদবানাং নামানি । শশ্বেন ভ্রাতা সহৈতি সম্বন্ধঃ । বিবিশ্বঃ  
 শরীরগীতি শেষঃ । বর্চা নাম সৌমপুত্র আসীৎ ॥১৫—১৭॥

হৃদিকপুত্র কৃতবঙ্গা বায়ুগণে প্রবেশ করেন এবং কৃষ্ণের পুত্র প্রহ্মায় যেমন  
 আসিয়াছিলেন, তেমন সনৎকুমারের শরীরেই প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥১২॥

ধৃতরাষ্ট্রি দুর্জয় কুবেরের লোক লাভ করেন এবং যশস্বিনী গান্ধারীও  
 ধৃতরাষ্ট্রের সহিত কুবেরলোকে গিয়াছেন ॥১৩॥

পাণ্ডু কুন্তী ও মাত্রীর সহিত- ইন্দ্রলোকে গিয়াছেন এবং বিরাট, ক্রপদ ও  
 রাজা ধৃষ্টকেশুও ইন্দ্রলোক লাভ করিয়াছেন ॥১৪॥

নিশঠ, অক্রুর, সান্ন, ভানু, কক্ক, বিদূরথ, ভুরিষ্রবা, শল, রাজা ভুরি,  
 কংস, উগ্রসেন, বহ্নদেব, ভ্রাতা শশ্বেন সহিত নরশ্রেষ্ঠ উত্তর—এই নরশ্রেষ্ঠেরা  
 বিবেদেবগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন । আর মহাতেজা ও প্রতাপশালী  
 বর্চানামে চন্দ্রের এক পুত্র ছিলেন ॥১৫—১৭॥

(১৫)...ভানুঃ কক্কো বিদূরথঃ—বক্ক বর্জ্য সো ।

ষাপরং শকুনিঃ প্রাপ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পাবকম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোজ্জাঃ সৰ্বে ষাভুধানা বলোৎকটাঃ ॥২০॥  
 ঋক্ষিমস্তো মহাঈমানঃ শত্রুপুত্রা দিবং গতাঃ ।  
 ধৰ্ম্মশ্বেবাশিৎ ক্রতা রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 অনস্তো ভগবান্ দেবঃ প্রবিবেশ রসাতলম্ ।  
 পিতামহনিয়োগাদৃবৈ যোগাদ্গানধারয়ৎ ॥২২॥  
 যঃ স নারায়ণো নাগ দেবদেবঃ সনাতনঃ ।  
 তস্মাংশো বাসুদেবস্ত কৰ্ম্মণোহস্তে বিবেশ হ ॥২৩॥

### ভারতকৌ

স ইতি । স বর্চাঃ, কাতনস্ত মৰ্জুনস্ত । যুদ্ধা যুদ্ধঃ কৃষা । সোমঃ চন্দ্রম্ ॥১৮—১৯॥  
 ষাপরমিতি । পাবকমগ্নিম্ । ষাভুধানা রাক্ষসাঃ । শত্রুপুত্রা মৃত্যুকালে শত্রুস্পর্শেন পবিভ্রাঃ ।  
 ক্রতা বিদুরঃ ॥২০—২১॥

অনস্ত ইতি । অনস্তো বাসুকির্বলরামপ্রভৃতিঃ । পিতামহস্ত ব্রহ্মণো নিয়োগাদ্যদেশাৎ,  
 গাং পৃথিবীম্ ॥২২॥

য ইতি । অংশঃ সম্পূর্ণো ভাগঃ “কৃষ্ণস্ত ভগবান্ স্বয়ম্” ইতি ত্রীভাগবতোক্তেঃ, বিবেশ  
 নারায়ণমেব ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! সেই বর্চা মনুষ্যশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের পুত্র অভিমন্যু হইয়াছিলেন ।  
 ধর্ম্মাজ্ঞা ও মহারথ সেট অভিমন্যু অস্ত পুরুষ যাহা কখনও পারে নাই, সেই-  
 ভাবে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মানুসারে যুদ্ধ করিয়া স্বর্গে আসিয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে চন্দ্রের দেহে  
 প্রবেশ করিয়াছেন এবং কর্ণ নিহত হইয়া স্বর্গ লাভ করিয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে  
 সূর্য্যের দেহে প্রবিষ্ট হইয়াছেন ॥১৮—১৯॥

শকুনি ষাপরের দেহে ও ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্নির শরীরে প্রবেশ করিয়াছেন ; আর  
 ধৃতরাষ্ট্রের বলমন্ত পুত্রেরা সকলে যুদ্ধে অজ্ঞাঘাতে পবিভ্র হইয়া স্বর্গে যাইয়া  
 সমৃদ্ধিযুক্ত ও মহাজ্ঞা রাক্ষসগণের রূপে পরিণত হইয়াছেন এবং বিদুর ও রাজা  
 যুধিষ্ঠির স্বর্গে যাইয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে ধর্ম্মের শরীরেই প্রবেশ করিয়া-  
 ছেন ॥২০—২১॥

যিনি ব্রহ্মার আদেশে যোগবলে পৃথিবী ধারণ করিতেন, সেই ভগবান্  
 অনন্তদেব বলরাম হইয়া পুনরায় নাগরূপে পাভালে প্রবেশ করিয়াছেন ॥২২॥

সেই যিনি সনাতন দেবদেব নারায়ণ, তিনিই কৃষ্ণ হইয়া প্রাগুক্তরূপে  
 দেহ ত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইয়া কৰ্ম্মক্ষয়ের পরে পুনরায় নারায়ণেই প্রবেশ  
 করিয়াছেন ॥২৩॥

ষোড়শস্ত্রীসহস্রাণি বাসুদেবপরিগ্রহাঃ ।

অগজ্জংস্তাঃ সরস্বত্যাং কালেন জনমেজয় ! ॥২৪॥

তত্র ত্যক্ত্বা শরীরানি দিবগারুরুচ্ছঃ পুনঃ ।

তাস্টৈচবাপ্সরসো ভূত্বা বাসুদেবমুপাগমন্ ॥২৫॥

হতান্তগ্নিন্ মহায়ুদ্ধে যে বীরাস্ত মহারথাঃ ।

ঘটোৎকচাদয়শ্চৈব দেবান্ যক্ষাংশ্চ ভেজিরে ॥২৬॥

দুর্যোধনসহায়শ্চ রাক্ষসাঃ যেহ্মুকীৰ্ত্তিতাঃ ।

প্রাপ্তাস্তে ক্রমশো রাজন্ ! সৰ্বে লোকানমুত্তমান্ ॥২৭॥

ভবনঞ্চ মহেন্দ্রস্য কুবেরস্য চ ধীগতঃ ।

বরুণস্য তথা লোকান্ বিবিশুঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ষোড়শেতি । বাসুদেবস্য কৃষ্ণস্য পরিগ্রহাঃ কলত্রাণি । “পরিগ্রহঃ কলত্রে চ মূল্য-  
স্বীকারয়োৰপি” ইতি মেদিনী ॥২৪॥

তত্রেতি । উপাগমন্ কলত্রভাবেনবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

হতা ইতি । তস্মিন্ কুরুক্ষেত্রসঙ্ঘাতে । ভেজিরে তত্তচ্ছরীয়েষু প্রবিবিশুঃ ॥২৬॥

দুর্যোধনেতি । রাক্ষসা অলম্বুদয়ঃ । ন বিজ্ঞস্তে উত্তমা যেভাস্তান্ অমুত্তমান্ ॥২৭॥

ভবনমিতি । পুরুষৰ্ষভাঃ কুরুক্ষেত্রযুদ্ধনিহতাঃ শল্যাদয়ঃ । অত্রৈদম্মৈয়ম্—কুন্ত্যাং  
ধৰ্ম্মাহুংপন্নো যুধিষ্ঠিরো মানবজীবনং যাবৎ প্রায়েণ ধৰ্ম্ম্য । ঐযমেব কুর্কন্ অশ্বরীয়েণ স্বৰ্গং  
গতো মন্তাকিন্ভামবগাহেন চ মানবযুধিষ্ঠিরদেহং বিহায় স্বর্গীয়যুধিষ্ঠিরদেহং ধারয়ন্ স্বৰ্গস্থং  
লেভে । তদ্ভোগেন চ কালে মানবযুধিষ্ঠিরকৃতপুণ্যকর্মক্ষয়ঃ, তৎপরঞ্চাসৌ পুনর্ধৰ্ম্মমেব  
বিবেশেতি । এবং সর্বত্র ॥২৮॥

জনমেজয় ! কৃষ্ণের যে ষোড়শ সহস্র ভার্য্যা ছিলেন ; তাঁহারা কালক্রমে  
সরস্বতীনদীতে মগ্ন হইয়াছিলেন ॥২৪॥

তাহাতে দেহ ত্যাগ করিয়া তাঁহারা স্বর্গে আরোহণ করেন । সেস্থানে  
কর্মক্ষয়ের পরে পুনরায় তাঁহারা অঙ্গরা হইয়া কৃষ্ণের নিকটেই গিয়াছেন ॥২৫॥

সেই কুরুক্ষেত্রমহাযুদ্ধে যে সকল মহারথ বীর এবং ঘটোৎকচপ্রভৃতি রাক্ষস  
নিহত হইয়াছিলেন, তাঁহারা দেবগণ ও যক্ষগণের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন ॥২৬॥

রাজা ! কুরুক্ষেত্রযুদ্ধে যে সকল রাক্ষসকে দুর্যোধনের সহায় বলিয়া  
প্রকাশ করা হইয়াছে ; তাহারা ক্রমশঃ উত্তম স্বর্গ সকল লাভ করিয়াছে ॥২৭॥

(২৫)....বাসুদেবমুপাগমন্—নি ।

(২৭)....রাক্ষসাঃ পরিকীৰ্ত্তিতাঃ—পি বহু বর্ক গো ।

এতন্তে সর্বমাখ্যাং বিস্তরেণ মহাভ্যুতে ! ।

কুরুগাং চরিতং কৃৎস্নং পাণ্ডবানাঞ্চ ভারত ! ॥২৯॥

সৌতিরূবাচ ।

এতচ্ছ্রী দ্বিজশ্রেষ্ঠাং স রাজা জনমেজয়ঃ ।

বিস্মিতোহভবদত্যাৰ্থং যজ্ঞকৰ্ম্মাস্তরেষ্বথ ॥৩০॥

ততঃ সমাপয়ামাস্তুঃ কৰ্ম্ম তত্ত্বা যাজকাঃ ।

আস্তীকশ্চাভবৎ শ্রীতঃ পরিমোক্ষ্য ভুজঙ্গমান্ ॥৩১॥

ততো দ্বিজাতীন্ সৰ্বাংস্তান্ দক্ষিণাভিরতোষয়ৎ ।

পূজিতাশ্চাপি তে রাজা ততো জগ্মুৰ্ব্থথাগতম্ ॥৩২॥

বিসৰ্জয়িত্বা বিপ্রাংস্তান্ রাজাপি জনমেজয়ঃ ।

হৃষ্টস্তত্শকিলায়াঃ স পুনরায়াদ্গজাহবয়ম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । আখ্যাং ময়োক্তম্ । কৃৎস্নং সৰ্ব্বম্ ॥২৯॥

এতদ্বিতি । দ্বিজশ্রেষ্ঠাদ্ বৈশম্পায়নাং । যজ্ঞকৰ্ম্মাস্তরেষু আরক্সর্পসত্রমধ্যেষু ॥৩০॥

তত ইতি । পরিমোক্ষ্য যজ্ঞায়িত্বাহাদ্ বিমোচ্য ॥৩১॥

তত ইতি । দ্বিজাতীন্ যাজকান্ ব্রাহ্মণান্ ॥৩২॥

বিসৰ্জয়িত্বা । তক্ষশিলায়াস্তদাখ্যাং স্থানাং, গজাহবয়ং হস্তিনাম্ । তক্ষশিলাগমনাদি-  
বৃত্তান্ত আদিপৰ্ব্বণি গোষোপাখ্যানে জ্ঞেয়াঃ ॥৩৩॥

তদভিন্ন পুরুষশ্রেষ্ঠেরা ইন্দ্র, কুবের ও বরুণের লোকে যাইয়া প্রবেশ  
করিয়াছেন ॥২৮॥

মহাতেজা ভরতনন্দন । এই আমি আপনার নিকট বিস্তরক্রমে কৌরবগণ ও  
পাণ্ডবগণের সমস্ত চরিত্র বলিলাম ॥২৯॥

সৌতি বলিলেন—‘রাজা জনমেজয় সর্পসত্রের মধ্যে বৈশম্পায়নের নিকট  
এই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩০॥

তাহার পর যাজকগণ জনমেজয়ের সেই সর্পসত্র সমাপ্ত করিলেন এবং  
আস্তীকও সর্পগণকে মুক্ত করিয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩১॥

তদনন্তর জনমেজয় দক্ষিণা দ্বারা সেই সকল যাজক ব্রাহ্মণকে সন্তুষ্ট  
করিলেন । সেই যাজকেরাও জনমেজয়কর্তৃক সম্মানিত হইয়া যথাস্থানে  
চলিয়া গেলেন ॥৩২॥

(৩০) এতচ্ছ্রী দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ—পি বদ বর্ধ সো ।

(৩৩) ততস্তত্শকিলায়াঃ সঃ—পি বদ বর্ধ সো ।

এতন্তে সর্বমাখ্যাংতং বৈশম্পায়নকীর্তিতম্ ।

বাস্যাসজ্ঞয়া সমাজ্ঞাতং সর্পসত্ত্বৈ নৃপশ্চ হি ॥৩৪॥

পুণ্যোহয়মিতিহাসাখ্যঃ পবিত্রঃ চেদমুত্তমম্ ।

কৃষ্ণেন মুনিনা বিপ্র ! নিম্নিতং সত্যবাদিনা ॥৩৫॥

সর্বজ্ঞেন বিধিজ্ঞেন ধর্মজ্ঞানবতা সতা ।

অতীন্দ্রিয়েণ শুচিনা তপসা ভাবিতাশ্বনা ॥৩৬॥

ঐশ্বর্যে বর্ততা চৈব সাংখ্যযোগবতা তথা ।

নৈকতন্ত্রবিবুদ্ধেন দৃষ্টা দিব্যেন চক্ষুষা ॥৩৭॥

কীর্ত্তিং প্রথয়তা লোকে পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ।

অন্তেষাং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ ভূরিদ্রবিণতেজসাম্ ॥৩৮॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । ব্যাসাজ্ঞয়া বৈশম্পায়নকীর্ত্তিতং কুরুপাণ্ডবচরিত্রং ভবন্তিঃ সমাজ্ঞাতম্, নৃপশ্চ জনমেজয়স্ত সর্পসত্ত্বঞ্চ, এতৎ সর্গম্, তে তব শৌনকশ্চ সমীপে, আখ্যাংতং ময়া কথিতম্ ॥৩৪॥

পুণ্য ইতি । অয়মিতিহাসাখ্যো গ্রন্থঃ পুণ্যঃ পুণ্যজনকঃ, ইদং চরিত্রঞ্চ পবিত্রমুত্তমম্ । কৃষ্ণেন কৃষ্ণবৈষ্ণবায়নেন । অতীন্দ্রিয়েণ ইন্দ্রিয়ং মন অতিক্রান্তেন মনসাপাঙ্গেয়প্রভাবেণেত্যর্থঃ । ভাবিতাশ্বনা শোধিতবুদ্ধিনা । ঐশ্বর্যে সর্বেষামেব প্রভুত্বে, বর্ততা তপোবলাদ্বর্তমানেন, সাংখ্যযোগবতা তদুভয়দর্শনজ্ঞানবতা । নৈকেষু অনেকষু তন্ত্বেষু বেদান্তাদিশাস্ত্রেষু বিবুদ্ধেন লব্ববোধেন । ভূরিণি দ্রবিণানি ধনানি-তেজাংসি চ যেষাং তেষাম্ ॥৩৫—৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্রেব ন চোক্তদোষ ইতি সর্গমনবত্তম্ ॥৮—২৯॥ এবং পাণ্ডবানাং কথাং সমাপ্য জনমেজয়স্ত যজ্ঞে বৈশম্পায়ন এতাং কথামুক্তবানিতি প্রকৃতমহুসন্দানঃ সৌতিক্রবাচ—এতচ্ছ্রদ্ধেত্যাদি ॥৩০—৩৩॥ সমাজ্ঞাতং ময়া স্মৃতেন ব্যাসাজ্ঞয়া বৈশম্পায়নেন কীর্ত্তিতং চ ॥৩৪—৩৫॥ বিধিজ্ঞেন দৈবজ্ঞেন, অতীন্দ্রিয়েণেজ্জিয়াণ্যতিক্রান্তেন, যোগবলাদেব সর্গদর্শনসিদ্ধিরিত্যাহ—তপসোতি । ভাবিতাশ্বনা শোধিতচিত্তেন ॥৩৬—৩৭॥ সর্বেষাং তৃতীয়াস্তানাং নিম্নিতমিত্যনেনাশ্বয়ঃ ।

রাজা জনমেজয়ও সেই ব্রাহ্মণগণকে বিদায় দিয়া ছুটিচিতে ওক্ষশিলায় যাইয়া পুনরায় সেস্থান হইতে হস্তিনায় আগমন করিলেন ॥৩৩॥

মহর্ষি শৌনক ! বেদব্যাসের আদেশে বৈশম্পায়ন যে কুরুপাণ্ডবচরিত্র বলিয়াছেন এবং আপনারা আমাকে জনমেজয়ের যে সর্পসত্ত্ব বলিবার আদেশ করিয়াছিলেন, এই আমি আপনাদের নিকট সে সমস্তই বলিলাম ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ ! ইতিহাসনামক এই গ্রন্থ পুণ্যজনক এবং সত্যবাদী কৃষ্ণবৈষ্ণবায়ন মুনির নিম্নিত এই চরিত্র অত্যন্ত পবিত্র । কারণ, কৃষ্ণবৈষ্ণবায়ন সর্বজ্ঞ, দৈবজ্ঞ,

(৩৭) নৈকতন্ত্রবিবুদ্ধেন—বদ্ধ বর্দ্ধ ।



য ইদং শৃণুয়াষ্মিহান্ পর্বশু দ্বিজসত্তমঃ ।  
 ধৃতপাপুনা জিতস্বর্গো ব্রহ্মভূয়ার গচ্ছতি ॥৩৯॥  
 কাশ্যঃ বেদমিমং সর্বং শৃণুয়াদ্যঃ সমাহিতঃ ।  
 ব্রহ্মহত্যাভূতং পাপং তৎক্ষণাদেব নশ্চতি ॥৪০॥  
 যশ্চেদং শ্রাবয়েচ্ছ্রদ্ধে ব্রাহ্মণান্ পাদমস্ততঃ ।  
 অক্ষয়ামন্নপানং বৈ পিতৃস্তুস্তোপাতষ্ঠতে ॥৪১॥  
 অহা যদেনঃ কুরুতে ইন্দ্রিয়ৈর্মনসাপি বা ।  
 মহাভারতমাখ্যায় পশ্চাৎ সন্ধ্যাং প্রমুচ্যতে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পর্বশু পূর্ণিমানিষু । স ধৃতপাপুনা নাসিতপাপঃ, ব্রহ্মভূয়ার ব্রহ্মচারি যোক্তার  
 গচ্ছতি স্বর্গস্থো জ্ঞানলাভেন ক্রমাদগ্রেসরো ভবতীত্যর্থঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি “ভাবে ভূবঃ” ইতি  
 ভূবঃ ক্যপ্ ॥৩৯॥

অস্তেবাং বর্ণনামপি শ্রবণফলমাহ কাশ্যমিতি । কৃষ্ণেন কৃষ্ণবৈশ্যায়নেন প্রণীত ইতি  
 কাশ্যস্তম্, বেদং বেদতুল্যম্, ইমং মহাভারতগ্রন্থম্ ॥৪০॥

য ইতি । পাদম্ একশ্লোকচতুর্থভাগমপি । উপতিষ্ঠতে উপগচ্ছতি ॥৪১॥

ধর্মজ্ঞানী, সাধুস্বভাব, অজ্ঞেয়প্রভাব, তপোবলে শোধিতবুদ্ধি, সকলের  
 উপরেই প্রভুত্বশালী, সাংখ্য ও যোগদর্শনাভিজ্ঞ এবং সর্বশাস্ত্রজ্ঞ হইয়াও  
 দিব্যচক্ষুদ্বারা সমস্ত দর্শন করিয়া মহাত্মা পাণ্ডবগণের এবং প্রচুর ধন ও প্রভাব-  
 সম্পন্ন অন্যান্য ক্ষত্রিয়গণের কীর্ত্তি জগতে প্রকাশ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া এত  
 গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন ॥৩৫—৩৮॥

যে বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ পর্বকালে এই মহাভারত শ্রবণ করেন, তিনি পাপ-  
 বিহীন ও স্বর্গলাভের অধিকারী হইয়া ক্রমে মুক্তির দিকে অগ্রসর হন ॥৩৯॥

যে লোক একাগ্রচিত্ত হইয়া বেদব্যাসপ্রণীত এই পঞ্চম বেদ সমগ্র শ্রবণ  
 করেন, তাঁহার ব্রহ্মহত্যাভূত পাপও তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হয় ॥৪০॥

যিনি শ্রদ্ধে এই মহাভারতের অন্ততঃ একটী শ্লোকের একটী চরণও  
 ব্রাহ্মণগণকে শ্রবণ করান, তাঁহার সেই শ্রদ্ধের অন্ন ও পানীয় অক্ষয় হইয়া  
 পিতৃলোকের নিকট উপস্থিত হয় ॥৪১॥

(৩৯) যশ্চেদং শ্রাবয়েষ্মিহান্ সর্বা পর্বণি পর্বণি ।...ব্রহ্মভূয়ার কল্পতে—পি বজ বর্জ্য সো ।

(৪০) ব্রহ্মহত্যাভূতপাপানং কোটিমন্ত বিনশ্চতি—বজ বর্জ্য সো ।

(৪২)...সর্বপাঠৈঃ প্রমুচ্যতে—নি ।

যজ্ঞোক্তৌ কুরুতে পাপং ব্রাহ্মণঃ জীর্ণগৈবৃতঃ ।

মহাভারতমাখ্যায় পূৰ্বাং সন্ধ্যাং প্রমুচ্যতে ॥৪৩॥

মহত্বাদ্ভারবত্বাচ্চ মহাভারতমুচ্যতে ।

নিরুক্তমশ্ব যো বেদ সৰ্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৪৪॥

অষ্টাদশপুরাণানি ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি সৰ্বশঃ ।

বেদাঃ শাস্ত্রাস্তথৈকত্র ভারতং চৈকতঃ স্থিতম্ ॥৪৫॥

শ্রুততাং সিংহনাদোহয়মুশেষস্তশ্ব মহাজনঃ ।

অষ্টাদশপুরাণানাং কর্তৃবেদমহোদধেঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

অহেতি । মানুষঃ, ইঞ্জিয়েচক্ষুৰাদিভিৰ্মনসাপি বা । ইঞ্জিয়েষু মনসঃ প্রাণাশ্র-  
মুচনার্থং মনসেতি পৃথগুক্তিঃ গোবৃষজ্ঞায়াং । যদেনঃ পাপং কুরুতে পশ্চাৎ সন্ধ্যাং সায়াং-  
সন্ধ্যাকালং প্রাপ্য মহাভারতঃ নাম আখ্যায় উক্তা ততঃ প্রমুচ্যতে ॥৪২॥

যদिति । ব্রাহ্মণপদং বর্ণাস্তরোপলক্ষণম্ । পূৰ্ব্বাং সন্ধ্যাং প্রাতঃসন্ধ্যাকালম্ ॥৪৩॥

অত্র চরিতান্তরসত্বাং প্রকারান্তরেণ ব্যুৎপত্তিমাহ মহত্বাদিতি । মহত্বাদবিশালত্বাং ;  
অতএব চ ভারবত্বাং । নিরুক্তম্ ঈদৃশং যোগার্থম্, বেদ জানাতি ॥৪৪॥

অষ্টেতি । অষ্টাদশপুরাণানি ব্রাহ্ম-পাশ্বাদীনি, ধৰ্ম্মশাস্ত্রাণি মন্বাদীনি । অষ্টৈঃ শিক্ষা-  
কল্পাদিভিঃ সহেতি শাস্ত্রাঃ, বেদা ঋগাদয়শ্চত্বারঃ । এভ্যং সৰ্বম্ একত্র তুলাদণ্ডলব্ধিত একম্বিন্  
পাত্রে এতদ্ভারতঞ্চ, একত একত্র তদ্বিতীয়পাত্রে স্থিতম্ । তত্র মহাভারতমেবাদিকং  
জাতমিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

শ্রুতমিতি । অষ্টাদশপুরাণানাং কর্তৃঃ প্রণেতৃঃ, বেদানাং মহোদধেঃ সৰ্ববেদনিদে-

মানুষ মন বা অগ্ন্যাশ্র ইঞ্জিয়দ্বারা দিনে যে পাপ করে, সন্ধ্যাকালে  
'মহাভারত' নাম উচ্চারণ করিয়া সেই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৪২॥

আর মানুষ জীর্ণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রাত্রিতে যে পাপ করে, প্রাতঃকালে  
'মহাভারত' শব্দ উচ্চারণ করিয়া, সেই পাপ হইতে মুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৩॥

বিশালত্ব ও ভারবহ নিবন্ধন এই গ্রন্থকে মহাভারত বলা হয় । বে লোক  
ইহার এই যোগার্থ জানে, সেও সমস্ত পাপ তইতে মুক্ত হয় ॥৪৪॥

অষ্টাদশ পুরাণ, সমস্ত ধৰ্ম্মশাস্ত্র এবং অঙ্গশাস্ত্রের সহিত চারিটি বেদ  
তুলাদণ্ডলব্ধিত এক পাত্রে ছিল, আর এই মহাভারত তাহারই অগ্র পাত্রে  
রাহিয়াছিল (তখন মহাভারতই ভারে অধিক হইয়াছিল) ॥৪৫॥

(৪৫) ইত আরভ্য লোকচতুষ্টয়ং পি বৰ্দ্ধ নো নাশি ।

ত্রিভির্বৈর্মহৎ পুণ্যং কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ ।  
 অখিলং ভারতং চেদং চকার ভগবান্ মুনিঃ ॥৪৭॥  
 আকর্ণ্য ভক্ত্যা সততং জয়াখ্যং ভারতং মহৎ ।  
 শ্রীশ্চ কীর্তিস্তথা বিদ্যা ভবন্তি সহিতাঃ সদা ॥৪৮॥  
 ধর্মে চার্থে চ কামে চ মোক্ষে চ ভরতর্ষভ ! ।  
 যদিহাস্তি তদন্যত্র যন্মেহাস্তি ন কুত্রচিৎ ॥৪৯॥  
 জয়ো নামেতিহাসোহয়ং শ্রোতব্যো ভূতিমিচ্ছতা ।  
 ব্রাহ্মণেন চ রাজ্ঞা চ গভিগ্যা চৈব যোষিতা ॥৫০॥  
 স্বর্গকামো লভেৎ স্বর্গং জয়কামো লভেজ্জয়ম্ ।  
 গভিগী লভতে পুত্রং কন্যাং বা বহুভাগিনীম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রিতার্থঃ । মহাত্মনস্তত্র ঋষেৰ্বেদব্যাসস্ত, অয়ং সিংহনাদঃ সিংহনাদবদগর্কস্বচক উচ্চরবঃ, অয়ত্যাং ভবন্তিঃ ॥৪৬॥

কোহসৌ সিংহনাদ ইত্যাহ ত্রিভিরিতি । মহদ্বিশালম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্ ॥৪৭॥

আকর্ণ্যেতি । শ্রীঃ সম্পৎ, সহিতাঃ সম্মিলিতা এব ॥৪৮॥

ধর্ম ইতি । জনমেজয়ঃ প্রতি বৈশম্পায়নেনাস্ত উক্তত্বাৎ ভরতর্ষভেতি সযোধন-  
 মুপপত্ততে ॥৪৯॥

জয় ইতি । “জয়তানেন সংসারমিতি ব্যুৎপত্ত্যা জয়ো নাম গ্রহঃ” ইতি তিথিতত্ত্বে স্মার্তঃ ।

ভূতিং জ্ঞান-রাজ্যপুত্রাদিসম্পদম্ ॥৫০॥

এতস্ত শ্রোতা কাম্যমাত্রমেব লভত ইত্যাহ স্বর্গেতি । বহুভাগিনীং বিশেষভাগ্যাম্ ॥৫১॥

অষ্টাদশপুরাণরচয়িতা ও বেদের মহাসাগর সেই মহাত্মা বেদব্যাসের এই সিংহনাদ আপনারা শ্রবণ করুন ॥৪৬॥

প্রভাবশালী ভগবান্ কৃষ্ণদ্বৈপায়নমুনি তিন বৎসরে বিশাল ও পুণ্যজনক এই সমগ্র মহাভারত রচনা করিয়াছেন ॥৪৭॥

মানুষ্য ভক্তিপূর্বক সর্বদা এই বিশাল ‘জয়াখ্য’ মহাভারত শ্রবণ করিলে, তাহার এক সঙ্গেই সম্পদ, কীর্ত্তি ও বিদ্যা হয় ॥৪৮॥

ভরতর্ষভে ! ধর্ম, অর্থ, কাম ও মুক্তিবিশয়ে এই মহাভারতে যাহা আছে, তাহা অন্য স্থানেও আছে, যাহা ইহাতে নাই, তাহা কোথাও নাই ॥৪৯॥

সম্পদকামী ব্রাহ্মণ ও ক্রিয় এবং সম্পদভিলাষিণী গর্ভবতী স্ত্রী ‘জয়’নামক এই ইতিহাস শ্রবণ করিবেন ॥৫০॥

(৪৭) ত্রিভির্বৈর্মহৎ পূর্ণং—বর্ধ । (৫০)....শ্রোতব্যো মোক্ষমিচ্ছতা—বদ বর্ধ সো, শ্রোতব্যো জয়মিচ্ছতা—নি, রাজা যাজ্ঞতাইশ্চ—নি ।

অনাগতশ্চ মোক্ষশ্চ কৃষ্ণবৈপায়নঃ প্রভুঃ ।  
 সন্দর্ভং ভারতশাস্ত্রাশ্চ কৃতবান্ ধর্মকাম্যয়া ॥৫২॥  
 যষ্টিং শতসহস্রাণি চকারাশ্চাং স সংহিতাম্ ।  
 ত্রিংশচ্ছতসহস্রাণি দেবলোকে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৩॥  
 পিত্র্যে পঞ্চদশ জ্যেয়ং যক্ষলোকে চতুর্দশ ।  
 একং শতসহস্রশ্চ মানুষেষু প্রভাষিতম্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

অনাগত ইতি । প্রভুঃ কৃষ্ণবৈপায়নঃ, পঠিতুঃ শ্রোতৃশ্চ ধর্মকাম্যয়া অশ্চ ভারতশ্চ, সন্দর্ভং গ্রন্থনং কৃতবান্ । অতএবাস্ত পঠিতুঃ শ্রোতৃশ্চ, অনাগতো ভাবী মোক্ষো নির্ণয়ত ইতি শেষঃ ॥৫২॥

যষ্টিমিতি । যষ্টিং শতসহস্রাণি যষ্টিলক্ষাঙ্কিমিত্যর্থঃ, স বেদব্যাসঃ । তন্মধ্যে ত্রিংশচ্ছত-সহস্রাণি তদাঙ্কং মহাভারতমিতি তাৎপর্যম্ ॥৫৩॥

পিত্র্য ইতি । পিত্র্যে পিতৃলোকে পঞ্চদশ পঞ্চদশলক্ষাঙ্কং মহাভারতম্ । এবং চতুর্দশাপি ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তেষামপি কীর্তিঃ প্রথয়তেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৮॥ ব্রহ্মভূয়ায় মোক্ষায় কল্পতে তত্রোক্ত-সাধনানুষ্ঠানক্রমেণ ॥৩৯—৪০॥ অন্ততো নিকটে ॥৪১॥ অহেতি । মহাভারতশাস্ত্রমপি পশ্চিমায়াং সক্ষায়াং পঠ্যতে চেদ্বিনকৃতং পাপং নশ্রুতি এবং প্রাতঃসক্ষায়াং রাজিকৃত-মিত্যর্থঃ ॥৪২—৪৩॥ নিরুক্তং নামনির্বচনম্ ॥৪৪—৪৮॥ ধর্ম্যে চেতি চকারচতুষ্টয়াদধর্মাদি-চতুষ্টয়মপ্যত্রোক্তং হানার্থমিতি বোধ্যম্ ॥৪৯—৫১॥ অনাগতোহনাগন্তকো নিত্যসিদ্ধ ইতি যাৎ । এবংবিধো যো মোক্ষঃ কৈবল্যং তদেব স্বরূপং যশ্চ স মোক্ষঃ । যশ্চ মোক্ষমিচ্ছন্ মুচোহকর্মকশ্চ শুণো বেতি সনিগুণোহভ্যাসলোপশ্চ ; মুক্ষুরিত্যর্থঃ । লোকহিত ইতি

স্বর্গাভিলাষী স্বর্গ লাভ করিবে, জয়কামী জয় প্রাপ্ত হইবে এবং গর্ভবতী স্ত্রী পুত্র বা ভাগ্যবতী কন্যা লাভ করিবে ॥৫১॥

প্রভাবশালী কৃষ্ণবৈপায়ন সকলেরই ধর্ম কামনা করিয়া এই মহাভারত রচনা করিয়াছেন ; অতএব ইহা যিনি নিষ্কামভাবে পাঠ বা শ্রবণ করেন, তাহার মোক্ষও অবশ্যস্বাভাবী ॥৫২॥

বেদব্যাস যষ্টি লক্ষ শ্লোকাত্মক অশ্রু এক মহাভারত রচনা করেন । তাহার ত্রিংশৎ লক্ষ শ্লোক দেবলোকে প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৫৩॥

পঞ্চদশ লক্ষ পিতৃলোকে, চতুর্দশ লক্ষ যক্ষলোকে আর এক লক্ষ শ্লোক মনুষ্যলোকে আছে বলিয়া বলা হইয়াছে ॥৫৪॥

নারদোহিপ্রাবয়দেবানসিতো দেবলঃ পিতৃন্ ।  
 রক্ষায়ক্ষান্ শুকো মর্ত্যান্ বৈশম্পায়ন এব তু ॥৫৫॥  
 ইতিহাসগিমং পুণ্যং মহার্থং বেদসম্মিতম্ ।  
 প্রাবয়েদ্বস্ত বর্ণাংস্ত্রীন্ কৃত্বা ব্রাহ্মণমগ্রতঃ ॥৫৬॥  
 স নরঃ সর্বকামাংশ্চ কীর্তিঃ প্রাপ্যেহ শৌনক ! ।  
 গচ্ছেৎ পরমিকাং সিদ্ধিমত্র মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ভারতাদ্যয়নাং পুণ্যাদপি পাদমধীয়তঃ ।  
 প্রক্ৰয়া পরয়া ভক্ত্যা প্রাব্যতে চাপি যেন তু ।  
 প্রদধানস্ত পুয়স্তে সর্বপাপান্ত্রশেষতঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

নারদ ইতি । শুকো বেদব্যাসপুত্রঃ, বৈশম্পায়নো জনমেজয়ঃ প্রাবয়স্বেব মর্ত্যান্  
 অপরমানবানপি অপ্রাবয়দেব ক্রমেণ প্রচারাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি । মহান্তঃপ্রশস্তা অর্থা অভিধেয়ানি যন্ত তম্ । গচ্ছেৎ প্রাপুয়াং ॥৫৬—৫৭॥

ভারতেতি । পুণ্যাদ্ভারতাদ্যয়নাং পুণ্যজনকং সমগ্রমহাভারতপাঠং বিহায় । অত্র  
 ল্যব্ধোপে পঞ্চমী । পরয়া প্রক্ৰয়া ভক্ত্যা চ, পাদম্ অস্ত চতুর্থভাগম্ অধীয়তঃ পাঠতোহপি  
 জনস্ত, যেন জনেন চ পরয়া প্রক্ৰয়া ভক্ত্যা চ পাদোহপি প্রাব্যতে, তস্ত চ প্রদধানস্ত জনস্ত,  
 সর্বপাপানি, অশেষতঃ, পুয়স্তে নশস্তি । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৫২॥ অগ্র্যং বেদচতুষ্টয়সংহিতাভ্যঃ পৃথগ্গতাং তদর্থবতীম্ ॥৫৩—৫৫॥ ক্রয়তে যেন  
 ৭ঃ শৃণোতীত্যর্থঃ; উভয়ত্র বিভক্তিব্যত্যয় আর্থঃ ॥৫৬—৫৭॥ ভারতাদ্যয়নাদিতি সাক্ষ-  
 য়োক্ত্যঃ । যো ব্যাস ইমাং সংহিতাং শুকং পুত্রমধ্যাপয়ং তস্ত অধীয়তো ভারতাদ্যয়ন-  
 হ্যসং শ্রবতঃ কৃত্বা চ গ্রন্থরূপেণ প্রণয়তঃ ভক্ত্যা পরয়া প্রক্ৰয়া চ ব্যাস এব পূজ্যস্তস্ত বাক্যং  
 প্রমাণমেবেত্যাত্তিকাব্যুত্থা যেন পুংসা ইদং প্রাব্যতে স পুণ্যকরাদপি পাদং শ্লোকপাদং  
 গ্রন্থপাদং বা ভারততাদ্যয়নাং পরমিকাং সিদ্ধিং গচ্ছেদिति পূর্বেণাশ্রয়ঃ । ব্যাসে প্রক্ৰাঃ

নারদ দেবগণকে, অসিতদেবল পিতৃগণকে, শুক যক্ষ ও রাক্ষসদিগকে  
 এবং বৈশম্পায়ন মনুষ্যগণকে ইহা শ্রবণ করাইয়াছেন ॥৫৫॥

মহর্ষি শৌনক ! যে লোক ব্রাহ্মণকে সম্মুখে রাখিয়া পুণ্যজনক, প্রশস্তার্থ-  
 বোধক ও বেদের তুল্য এই ইতিহাসগ্রন্থ ক্ষত্রিয়প্রভৃতি তিন বর্ণকে শ্রবণ  
 করান, সেই লোক ইহলোকে সমস্ত অভীষ্ট ও কীর্ত্তি লাভ করিয়া পরলোকে  
 পরম সিদ্ধি লাভ করেন, এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ নাই ॥৫৬—৫৭॥

যিনি পুণ্যজনক সমগ্র মহাভারত পাঠ না করিয়াও পরম প্রজ্ঞা ও ভক্তি-  
 (৫৬)....ব্যাসোক্তং ক্রয়তে যেন কৃত্বা ব্রাহ্মণমগ্রতঃ—বহু বহু সো নি ।

মহর্ষিভগবান্ ব্যাসঃ কৃত্তেমাং সংহিতাং পুরা ।  
 শ্লোকৈশ্চতুর্ভিধর্ম্মাভ্যা পুত্রমধ্যাপয়চ্চু কুম ॥৫৯॥  
 মাতাপিতৃসহস্রাণি পুত্রদারশতানি চ ।  
 সংসারেষুভূতানি যাস্তি যাস্তিস্তি চাপরে ॥৬০॥  
 হর্ষস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ ।  
 দিবসে দিবসে মৃত্যুমাশিস্তি ন পণ্ডিতস্ ॥৬১॥  
 উর্দ্ধবাহুবিরৌগেয ন চ কশ্চিচ্ছৃণোতি মে ।  
 ধর্ম্মাদর্থশ্চ কামশ্চ স কিমর্থং ন সেব্যতে ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

মহাবিরতি । ইমাং ভারতসাবিত্রীকপাম্ । অতএবাস্ত মহাপ্রাশস্ত্যামিতি ভাবঃ ॥৫৯॥  
 মাতেতি । সংসারেষু বহুজন্মহ, অহুভূতানি অমৃতৈঃ প্রাণিভিরিতি শেষঃ । যেন হি  
 যাস্তি কেচিৎ প্রাণিনো ত্রিয়ন্তে, অপরে প্রাণিনশ্চ যাস্তিস্তি মরিষ্যন্তি । অত্র যযুরিত্যপি  
 বোধ্যম্ ॥৬০॥

হর্ষেতি । হর্ষস্থানসহস্রাণি বহব এবানন্দবিষয়াঃ, ভয়স্থানশতানি বহব এব ভয়বিষয়াশ্চ,  
 দিবসে দিবসে প্রতিদিনম্, মৃত্যুজ্ঞানিনং জনম, আশিস্তি সম্ব্যস্তি, কিন্তু পণ্ডিতং জ্ঞানিনং ন ।  
 অজ্ঞানী হুন্ততি বিভেতি চ, ন পুনজ্ঞানীত্যর্থঃ ॥৬১॥

উর্দ্ধেতি । এষোহহং ব্যাসঃ, উর্দ্ধবাহুঃ সন, বিরৌমি উর্দ্ধৈরিদম্চ্চারয়ামি, মে মম  
 তদ্বচনম্, কশ্চিৎ শৃণোতি মৃত্যুদেব । কিং বিরৌমীত্যাহ ধর্ম্মাদিতি । একস্মাদেব ধর্ম্মাৎ,  
 অর্থশ্চ কামশ্চ সম্ভবতঃ, স ধর্ম্মঃ কিমর্থং ন সেব্যতে সর্কেষামেবার্থকামলিপ্ত্বাৎ ॥৬২॥

সহকারে ইহার এক চতুর্থাংশ পাঠ করেন কিংবা শ্রবণ করান, সেই শ্রদ্ধাশীল  
 লোকের সমস্ত পাপ বিনষ্ট হয় ॥৫৮॥

ধর্ম্মাভ্যা ভগবান্ মহর্ষি বেদব্যাস চারিটি শ্লোকদ্বারা ‘ভারতসাবিত্রী’ নাম্নী  
 এই সংহিতা রচনা করিয়া প্রথমে নিজের পুত্র শুককে অধ্যয়ন করাইয়া-  
 ছিলেন ॥৫৯॥

প্রাণিগণ সংসারে আসিয়া সহস্র সহস্র মাতা ও পিতা এবং শত শত  
 পুত্র ও কলত্র অহুভব করিয়াছে । কারণ, প্রাণিগণের মধ্যে অনেকে পূর্ব্ব  
 মরিয়াছে, এখন মরিতেছে এবং ভবিষ্যতেও মরিবে ॥৬০॥

সহস্র সহস্র আনন্দের বিষয় এবং শত শত ভয়ের বিষয় প্রতিদিনই  
 অজ্ঞানীকে আশ্রয় করে ; কিন্তু জ্ঞানীকে নহে ॥৬১॥

আমি উর্দ্ধ বাহু হইয়া এই চীৎকার করিতেছি, অথচ কেহই শুনিতেনে না ।

(৫৯) এষ শ্লোকঃ সো নি নাস্তি ।

ন জাতু কামাম ভয়াম লোভান্ধর্ম্যং ত্যজেজ্জীবিতশ্চাপি হেতোঃ ।

নিত্যো ধর্ম্যঃ সুখদুঃখে স্থনিত্যে জীবো নিত্যো হেতুরশ্চ স্থনিত্যঃ ॥৬৩॥

ইমাং ভারতসাবিত্রীং প্রাতরুথায় যঃ পঠেৎ ।

স ভারতফলং প্রাপ্য পরং ব্রহ্মাদিগচ্ছতি ॥৬৪॥

যথা সমুদ্রো ভগবান্ যথা হি হিমবান্ গিরিঃ ।

খ্যাতাবুভৌ রত্ননিধী তথা ভারতমুচ্যতে ।

কাঞ্চৎ বেদমিমং বিদ্বান্ শ্রাবয়িত্বার্থমগ্নুতে ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । মাহুষো জাতু কদাচিদপি কামাদিচ্ছাতো ন, ভয়াম, লোভাম, জীবিতশ্চ হেতোরপি ন, ধর্ম্যং ত্যজেৎ । যেন হি, ধর্ম্যো নিত্যঃ পরলোকেইপানুগামী ; কিন্তু সুখ-  
দুঃখে কামজনিতং সুখং ভয়জনিতং দুঃখঞ্চ অনিত্যে ক্ষণস্থায়িনী । তথা জীবো নিত্যঃ  
অবিনশ্বরঃ, অশ্চ জীবশ্চ হেতুঃ শরীরে স্থিতিকারণং প্রাণাদিঃ, অনিত্যঃ । অনিত্যার্থঃ  
নিত্যত্যাগঃ কথমপি নোচিত ইতি ভাবঃ ॥৬৩॥

ইমামিতি । যো জনঃ, প্রাতরুথায় ইমাং ভারতসাবিত্রীং “মাতাপিতৃসহস্রাণি” ইত্যাদি-  
শ্লোকচতুষ্টয়াস্ত্রিকাঃ ক্ষুদ্রসংহিতাঃ পঠেৎ, স ভারতফলং সমগ্রমহাভারতপাঠফলরূপং পরং  
ধর্ম্যং প্রাপ্য, পরং ব্রহ্ম অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তস্ত ধর্ম্যশ্চ নিকামতয়া কৃতত্বাৎ । বেদে যথা  
গায়িত্রীরূপা সাবিত্রী সারভূতা, তথা এতচ্ছ্লোকচতুষ্টয়াস্ত্রিকা সাবিত্র্যপি মহাভারতে  
সারভূতেতি ভাবঃ ॥৬৪॥

যথেনি । ভগবান্ মাহাত্ম্যশালী । রত্নানাং নিধী আধারো, ভারতং মহাভারতমপি  
তথা জ্ঞানরত্নানাং নিধিরুচ্যতে । বিদ্বান্ জনঃ, ইমং কৃষ্ণশ্চ কৃষ্ণবৈপায়নশ্চায়মিতি কাঞ্চন্তম্,  
বেদম্, শ্রাবয়িত্বা, অর্থং ধনম্, অগ্নুতে লভতে । ষট্‌পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৬৫॥

(যথা) এক ধর্ম্ম হইতেই অর্থও হয়, কামও হয় ; সুতরাং তোমরা সেই ধর্ম্মের  
সেবা কর না কেন ? ॥৬২॥

মাহুষ কখন কাম, ভয় বা লোভবশতঃ কিংবা জীবনের জন্ত ধর্ম্ম ত্যাগ  
করিবে না ! কারণ, ধর্ম্ম নিত্য, আর সুখ ও দুঃখ অনিত্য এবং জীব নিত্য,  
আর তাহার স্থিতির হেতু অনিত্য ॥৬৩॥

যে লোক প্রাতঃকালেশযা হইতে গাত্রোখান করিয়া এই ভারতসাবিত্রী  
পাঠ করে, সেই লোক সমগ্র মহাভারত পাঠের ফল লাভ করিয়া, অন্তিম  
পরব্রহ্মে প্রবেশ করে ॥৬৪॥

মাহাত্ম্যশালী সমুদ্র এবং হিমালয় পর্বত—এই উভয়ই যেমন রত্নের নিধি  
বলিয়া বিখ্যাত, তেমন এই মহাভারতও জ্ঞানরত্নের নিধি বলিয়া বিখ্যাত ;

ইদং ভারতমাখ্যানং যঃ পঠেৎ স্তসমাহিতঃ ।

স গচ্ছেৎ পরমাং সিদ্ধিমিতি মে নাস্তি সংশয়ঃ ॥৬৬॥

দ্বৈপায়নোষ্ঠপুটনিঃসৃতমগ্রমেয়ং পুণ্যং পবিত্রমথ পাপহরং শিবঞ্চ ।

যো ভারতং সমধিগচ্ছতি বাচ্যমানং কিং তস্য পুষ্করজলৈরভিষেচনেন ॥৬৭॥

যো গোশতং কনকশৃঙ্গময়ং দদাতি বিপ্রায় বেদবিভ্রুমে স্তবহুশ্রুতায় ।

পুণ্যঞ্চ ভারতকথাং সততং শৃণোতি তুল্যং ফলং ভবতি তস্য চ তস্য চৈব ॥৬৮॥

ততো জ্ঞাতুং ভারতস্য পাঠশ্রবণয়োবিধিम् ।

ফলং দেয়ঞ্চ তন্মুখিং পপ্রচ্ছ জনমেজয়ঃ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদমিতি । স্তসমাহিতো বিশেষেণৈকাগ্রতাশালী ॥৬৬॥

দ্বৈপেতি । যো জনঃ, কেনাপি বাচ্যমানম্, দ্বৈপায়নস্য বাসস্ত, ওষ্ঠপুটানি নিঃসৃতম্, অগ্রমেয়ম্ ঈদৃকৃতগা প্রমাতুমশক্যম্, পুণ্যং পুণ্যজনকম্, পবিত্রম্, পাপহরম্, শিবং মঙ্গলকরঞ্চ, ভাবতং মহাভারতম্, সমধিগচ্ছতি শৃণোতি, তস্য জনস্য, পুষ্করস্য তদাখ্যাত্তীর্থস্ত জলৈঃ, অভিষেচনেন স্নানেন কিম্? পুষ্করজানাদপি মহাভারতশ্রবণমদিকপুণ্যজনকমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

য ইতি । যো জনঃ, বেদবিভ্রুমে বেদজ্ঞায়, স্তবহুশ্রুতায় চ বিপ্রায়, কনকশৃঙ্গময়ং স্বর্ণশৃঙ্গ-যুক্তম্, গোশতং দদাতি, যশ্চ সততম্, পুণ্যং ভারতকথাং শৃণোতি, তস্য গোশতদাতৃশ্চ, তস্য ভারতকথাস্রোতৃশ্চ তুল্যং ফলং ভবতি ॥৬৮॥

তত ইতি । ততো বৈশম্পায়নস্য “এতন্তে সৰ্ম্মমাখ্যাতম্” ইত্যাদিশেষোক্তেঃ পরম্, বিধিং প্রকারম্, তং বৈশম্পায়নম্ ॥৬৯॥

অতএব বিদ্বান্ লোক কৃষ্ণদ্বৈপায়ন প্রণীত এই পঞ্চম বেদ শ্রবণ করাইয়া ধন লাভ করেন ॥৬৫॥

যে লোক বিশেষ একাগ্র চিত্ত হইয়া এই মহাভারত পাঠ করেন, তিনি পরমসিদ্ধি লাভ করেন, এ বিষয়ে আমার সন্দেহ নাই ॥৬৬॥

যে লোক বেদব্যাসের মুখনির্গত, অনির্বচনীয়, পুণ্যজনক, পবিত্র, পাপনাশক ও মঙ্গলকর এই মহাভারত পাঠ করিবার সময়ে শ্রবণ করেন, তাঁহার পুষ্করতীর্থজলে স্নানের প্রয়োজন কি? ॥৬৭॥

যিনি বেদবিদ ও বহুশ্রুত ব্রাহ্মণকে স্বর্ণশৃঙ্গযুক্ত শত গোদান করেন এবং যিনি সৰ্বদা পুণ্যজনক মহাভারত শ্রবণ করেন, সেই গোদাতা ও ভারত-শ্রোতার সমান ফল হয় ॥৬৮॥

(৬৬) অত্রাধ্যায়সমাপ্তিঃ বঙ্গ বর্ধ সো নি ।

(৬৯) অয়ং শ্লোকঃ বঙ্গ বর্ধ সো নি নাস্তি ।



জনমেজয় উবাচ ।

ভগবন্ ! কেন বিধিনা শ্রোতবাং ভারতং বুধৈঃ ।

ফলং কিং কে চ দেবাশ্চ পূজ্যা বৈ পারশেষিহ ॥৭০॥

দেয়ং সমাপ্তে ভগবন্ ! কিঞ্চ পৰ্বণি পৰ্বণি ।

বাচকঃ কীদৃশশ্চাত্ত্র এষ্টব্যস্তদ্ব্রবীহি মে ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি । বিধিনা প্রকারেণ । পারশেযু পৰ্বসমাপ্তিষু বহুবচনপ্রয়োগাৎ ॥৭০॥

দেয়মিতি । পৰ্বসমাপ্তৌ দানৌচিত্যাদয়ঃ প্রশ্নঃ । বাচকঃ পাঠকঃ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বহু ভারতমধ্যেতব্যমিত্যর্থঃ ॥৫৮—৫৯॥ সঙ্খ্যায়াঃ ভারতঃ পঠনীয়মিত্যুক্তম্ ; তত্র পঠন-  
যোগ্যং ভারতসারসংগ্রহং চতুঃশ্লোকীরূপমাহ—মাত্তেতি ॥৬০—৬২॥ ভগবন্নিতিাদিঃ ফলা-  
ধ্যায়ো ব্যাসেন হরিবংশান্তে উক্তঃ, অত্র শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্ত ইতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭০—১৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্বর্গারোহণপৰ্বণি শ্রীমৎপদ-

বাক্যপ্রমাণমধ্যাদাপুত্রধ্বজচতুর্ধ্ববংশাবতঃসশ্রীগোবিন্দস্মৃতিস্বশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে

ভারতভাবদীপে স্বর্গারোহণপৰ্বার্থপ্রকাশে পঞ্চমেঃধ্যায়ঃ ॥৫॥

সমাপ্তক্ষেদং স্বর্গারোহণপপৰ্ব ॥০॥

—:~:—

তাহার পর জনমেজয় মহাভারত পাঠ ও তাহা শ্রবণের বিধি, ফল ও দাতব্য বস্তু জানিবার জন্ত পুনরায় বৈশম্পায়নের নিকট প্রশ্ন করিলেন ॥৬৯॥

জনমেজয় বলিলেন—‘ভগবন্ ! অভিজ্ঞ লোকেরা কোন্ বিধানে মহাভারত শ্রবণ করিবেন এবং সেই শ্রবণের ফল কি ? আর পৰ্ব সমাপ্তির সময়ে কোন্ কোন্ দেবতার পূজা করিতে হয় ? ॥৭০॥

ভগবন্ ! প্রত্যেক পৰ্ব সমাপ্ত হইলে কোন্ বস্তু দাতব্য এবং এই

\* ইতঃ প্রভৃতিসমাপ্তিপৰ্য্যন্তো গ্রন্থঃ সংগৃহীতেষু সূৰ্বেষোবাদর্শপুস্তকেষু অত্রৈব সন্নিবেশিতো  
দৃষ্টত ইত্যাম্ভিত্রপ্যাংত্রৈব সন্নিবেশিতঃ । যুক্তশ্চায়মজ্ঞাত সন্নিবেশঃ, ভারতশব্দস্ত ভরতবংশীয়-  
চরিত্রাখ্যায়কগ্রন্থপরিচয়ঃ যুধিষ্ঠিরাদীনাম্ভ ভরতবংশীয়ত্বাৎ তচ্চরিত্রাখ্যাকাট্যৈব সমাপ্তত্বাৎ  
স্বর্গারোহণপৰ্বণশ্চাষ্টাদশপৰ্বণত্বাৎ অষ্টাদশপৰ্বণত্বকগ্রন্থস্ত চ মহাভারততত্ত্বপ্রসিদ্ধেঃ, সূৰ্বেষেব  
পুস্তকেষু চাষ্ট্রৈব “মহাভারতং সমাপ্তম্” ইত্যাদিলেখন্বিতৈঃ । বস্তু নীলকণ্ঠেন “ভগবন্নিতিাদিঃ  
ফলাধ্যায়ো ব্যাসেন হরিবংশান্তে উক্তঃ, অত্র শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্তঃ” ইত্যভিহিতম্ ;  
তত্র চ হরিবংশান্তে ব্যাসেনোক্তত্বং প্রতি ন কিঞ্চিৎ প্রমাণমুপলভ্যম্ ; কিঞ্চ “অত্র  
শ্রোতৃপ্ররোচনার্থমুক্তঃ” ইত্যভিহিতত্বাৎ নীলকণ্ঠেনাপি অজ্ঞাত সন্নিবেশোহপি দৃষ্ট ইতি  
প্রতীয়তে ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! বিধিগিগং ফলং যচ্চাপি ভারতাৎ ।  
 শ্রুতাদ্ভবতি রাজেন্দ্র ! যদ্বং গামনুপৃচ্ছসি ॥৭২॥  
 দিবি দেবা মহীপাল ! ক্রীড়ার্থগবনিং গতাঃ ।  
 কৃত্বা কার্য্যগিদং চৈব ততশ্চ দিবগাগতাঃ ॥৭৩॥  
 হন্ত যন্তে প্রবক্ষ্যামি তচ্ছৃণু সমাসতঃ ।  
 স্বামীণাং দেবতানাঞ্চ সম্ভবং বসুধাতলে ॥৭৪॥  
 অত্র রুদ্রাস্থথা সাধ্যা বিশ্বেদেবাশ্চ শাস্বতাঃ ।  
 আদিত্যাশ্চাশ্বিনৌ দেবৌ লোকপালা মহর্ষয়ঃ ॥৭৫॥  
 গুহ্যকাশ্চ মগন্ধরী নাগা বিত্യാধরাস্থথা ।  
 সিদ্ধা দর্শ্যঃ স্বয়ম্ভুশ্চ মুনিঃ কাত্যায়নৌ বরঃ ॥৭৬॥  
 গিরয়ঃ সাগরা নগ্নস্তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ।  
 গ্রহাঃ সংবৎসরাস্শৈব অয়নান্যতবস্তথা ॥৭৭॥  
 স্থাবরং জঙ্গমং চৈব জগৎ সর্বং স্মরাস্মহম্ ।  
 ভারতে ভরতশ্রেষ্ঠ ! একস্মগিহ দৃশ্যতে ॥৭৮॥ (কলাপকম্)

## ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । বিধি পাঠশ্রবণয়োঃ প্রকারম্, ভারতান্নহাভারতাৎ ॥৭২॥  
 দিবীতি । দিবি স্বর্গে স্থিতা ইতি শেষঃ । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ ॥৭৩॥  
 হন্তেতি । হন্তশব্দো হর্ষে । সমাসতঃ সংক্ষেপেণ । সম্ভবমুৎপত্তিম্ ॥৭৪॥

মহাভারতের পাঠক কি প্রকার বাঞ্ছনীয়, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন' ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! মহাভারত পাঠের এই বিধি এবং মহাভারত শ্রবণ করিলে যে ফল হয় তাহা, আর আপনি আমাকে অশ্রু যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥৭২॥

রাজা! স্বর্গস্থিত দেবতারা ক্রীড়া করিবার জন্য পৃথিবীতে আসিয়াছিলেন, ক্রমে তাঁহারা এই সকল কার্য্য করিয়া পুনরায় স্বর্গে গিয়াছেন ॥৭৩॥

মহারাজ! আমি সংক্ষেপে আপনার নিকট দেবগণ ও ঋষিগণের পৃথিবীতে উৎপত্তিপ্রভৃতি যাহা বলিতেছি, তাহা শ্রবণ করুন ॥৭৪॥

(৭৪)---তচ্ছৃণু সমাসিতঃ—নি ।

তেষাং শ্রদ্ধা প্রতিষ্ঠানং নামকস্মানুকীৰ্তনাৎ ।

কৃত্বাপি পাতকং ঘোরং সত্ত্বো মুচ্যেত মানবঃ ॥৭৯॥

ইতিহাসমিগং শ্রদ্ধা যথাবদনুপূর্বশঃ ।

সংযতাত্মা শুচিভূত্বা পারং গত্বা চ ভারতে ॥৮০॥

তেষাং শ্রাদ্ধানি দেয়ানি শ্রদ্ধা ভারত ! ভারতম্ ।

ব্রাহ্মণেভ্যো যথাশক্ত্যা ভক্ত্যা চ ভরতর্ষভ ! ॥৮১॥ (যুগাকম্)

মহাদানানি দেয়ানি রত্নানি বিবিধানি চ ।

গাবঃ কাংস্ত্রোপদোহাশ্চ কন্যাশ্চৈব স্নলঙ্কতাঃ ॥৮২॥

সর্বকামগুণোপেতা যানানি বিবিধানি চ ।

ভবনানি বিচিত্রাণি ভূমিবাশাংসি কাঞ্চনম্ ॥৮৩॥ (যুগাকম্)

### ভারতকৌমুদী

অত্রেতি । অত্র ভারত ইতি পরোধ্যয়ঃ । শাস্তাঃ সনাতনাঃ । স্বয়ম্ভুত্বা । গ্রহাশ্চন্দ্রা-  
দয়ঃ । হুৱাহুৱং দেৱাসুৱাস্থকম্ ॥৭৫—৭৮॥

তেসামিতি । নাম যৌগিকী সংজ্ঞা, কৰ্ম চরিত্রঞ্চ তয়োৱনুকীৰ্তনাং কথনাং, তেষাং  
রুদ্রাদীনাং প্রতিষ্ঠানং জগতি গৌৱণং শ্রদ্ধা ॥৭৯॥

ইতীতি । সংযতাত্মা কামক্রোদাদিশূচিভূতঃ, ভারতে মহাভারতস্থ, পারং গত্বা শেষং  
প্রাপ্য তেষাং রুদ্রাদীনামুদ্দেশে, শ্রাদ্ধানি শ্রদ্ধাপূৰ্বকস্থাপিতব্রহ্মাণি, দেয়ানি দাতব্যানি  
দানানি কুৰ্যাদিতি শেষঃ ॥৮০—৮১॥

মহেতি । মহাদানানি অমাদীনি । কাংস্ত্রোপদোহাঃ কাংস্ত্রনিৰ্ম্মিতদোহনপাত্রাণি । সৰ্বৈঃ  
কাম্যস্ত ইতি কামাশ্ৰেণৈঃ গুণৈঃ সৌন্দৰ্য্যাদিভিকপেতাঃ কন্যা ইতি সঙ্গন্ধঃ ॥৮২—৮৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই মহাভারতে রুদ্রগণ, সাধ্যগণ, সনাতন বিশ্বেদেৱগণ,  
আদিত্যগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, লোকপালগণ, মহর্ষিগণ, গুহ্যকগণ, গন্ধৰ্বগণ,  
নাগগণ, বিদ্যাধরগণ, সিদ্ধগণ, ধৰ্ম্ম, ব্রহ্মা, মুনিশ্রেষ্ঠ কাত্যায়ন, পৰ্বতসমূহ,  
সমুদ্রসমূহ, নদীসমূহ, অম্পরোগণ, গ্রহগণ, বৎসর, অয়ন, ঋতু, স্থাবর ও জঙ্গম  
এবং দেৱাসুৱপ্রভৃতি সমগ্র জগৎ এক স্থানস্থিত দেখা যায় ॥৭৫—৭৮॥

মামুষ ভয়ঙ্কর পাপ করিয়াও অশুকৰ্ত্তক রুদ্রপ্রভৃতির নাম ও চরিত্র কীৰ্তন  
করায় তাঁহাদের গৌৱণ গুনিয়া সেই পাপ হইতে সজ্জ হইয়া মুক্ত হয় ॥৭৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! মামুষ সংযতচিত্ত ও পবিত্র হইয়া যথাযথভাবে  
আত্মপূৰ্ব্বক এই ইতিহাস শ্রবণ করিয়া এবং ইহার শেষে উপস্থিত হইয়া শক্তি  
অনুসারে শ্রদ্ধা ও ভক্তিপূৰ্বক ব্রাহ্মগণকে সেই রুদ্রাদির সন্তোষের উদ্দেশে  
দান করিবে ॥৮০—৮১॥

বাহনানি চ দেয়ানি হয়া মত্তাশ্চ বারণাঃ ।  
 শয়নং শিবিকাশ্চৈব স্তন্দনাশ্চ অলঙ্কৃতাঃ ॥৮৪॥  
 যদ্যদৃগৃহে বরং কিঞ্চিদ্যদৃগদাস্তি মহদ্বসু ।  
 তত্তদেয়ং দ্বিজাতিভ্যা আত্মা দারীশ্চ সূনবঃ ॥৮৫॥  
 অক্ষয়া পরয়া দাতুং ক্রমশস্তস্য পারগঃ ।  
 শক্তিতঃ স্তমনা হৃষ্টঃ শুশ্রূষুরবিকল্পকঃ ॥৮৬॥  
 সত্যার্জ্জবরতো দান্তঃ শুচিঃ শৌচসমম্বিতঃ ।  
 অদ্দধানো জিতক্রোধো যথা সিধ্যতি তচ্শৃণু ॥৮৭॥ (যুগ্মকম্)  
 শুচিঃ শীলান্বিতাচারঃ শুক্লাবাসা জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 সংস্কৃতঃ সর্বশাস্ত্রজ্ঞঃ অদ্দধানোহনসূয়কঃ ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

বাহনানীতি । হয়া অশ্বাঃ, বারণা গজাঃ । শয়নং শয্যা, স্তন্দনা রথাঃ ॥৮৪॥

যদ্বিতি । বরমুৎকৃষ্টম্, বসু ধনম্ । সূনবঃ পুত্রাঃ ॥৮৫॥

অক্সয়েতি । দাতুং দানায় পরয়া অক্ষয়া যুক্ত ইতি শেষঃ । তস্ত মহাভারতস্ত, ক্রমশঃ পারগঃ শেষগামী । স্তমনাঃ প্রসন্নচিত্তঃ, শুশ্রূষুঃ অদ্বৈতৈব ভারতং শ্রোতুমিচ্ছুঃ, অবিকল্পকে ভারতং প্রতি সন্দেহশূন্যঃ । সত্যে আর্জবে সরলতায়াক রতঃ, দান্তো জিতেন্দ্রিয়ঃ, শুচিঃ স্নানাদিনা দৈহিকশৌচযুক্তঃ, শৌচেন কামাদিবজ্জনাগ্নয়নশুদ্ধা সমম্বিতঃ । সিধ্যতি মহাপুণ্যলাভেন সিদ্ধিং লভতে ॥৮৬—৮৭॥

আর অল্পপ্রভৃতি মহাদান দ্রব্য, বিবিধ রত্ন, গো, কাংস্থানিস্মিত দোহনপাত্র, বিশেষভাবে অলঙ্কৃত ও বাঞ্ছনীয় সর্বগুণোপেতা কন্যা, নানাবিধ যান, বিচিত্র গৃহ, ভূমি, বস্ত্র ও স্বর্ণ দান করিবে ॥৮২—৮৩॥

বিশেষতঃ, হস্তী, অশ্ব ও অশ্ব প্রকার বাহন, শয্যা, শিবিকা এবং বিশেষভাবে অলঙ্কৃত রথ দান করিবে ॥৮৪॥

গৃহে উৎকৃষ্ট যে যে বস্তু বা উত্তম যে যে দ্রব্য থাকে তাহা এবং নিজের দেহ, স্ত্রী ও পুত্র ত্রাঙ্গগণকে দান করিবে ॥৮৫॥

মাহুদানবিষয়ে পরম অক্ষাযুক্ত, প্রসন্ন চিত্ত, হৃষ্ট, অবাগাভিলাষী, নিঃসন্দেহ, সত্য ও সরলতায় নিরত, দৈহিক ও মানসিক পবিত্র, অক্ষাশীল এবং ক্রোধ-বিহীন হইয়া ক্রমশঃ সেই মহাভারতের শেষে যাইয়া যেরূপ সিদ্ধি লাভ করে, তাহা অবাগ করুন ॥৮৬—৮৭॥

(৮৫)...যদন্তি মহিমবসু—সো নি । (৮৬) অক্ষয়া পরয়া যুক্তম্—নি ।

রূপবান্ সুভগো দান্তঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ ।  
 দানমানগৃহীতশ্চ কার্যো ভবতি বাচকঃ ॥৮৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অবিলম্বমনায়ন্তমক্রতং ধীরমূর্জিতম্ ।  
 অসংস্কৃতাক্ষরপদং স্বরভাবসমস্থিতম্ ॥৯০॥  
 ত্রিষষ্টিবর্ণসংযুক্তমক্টস্থানসম্মারিতম্ ।  
 বাচয়েদ্বাচকঃ স্বস্থঃ স্বাসীনঃ স্তমসাহিতঃ ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)  
 নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।  
 দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

“বাচকঃ কীদৃশশাস্ত্র” ইত্যন্তোত্তরমাহ শুচিরিত । শীলায়িতঃ সংস্বভাবযুক্ত আচারো যন্ত মঃ । উপনয়নাদিসংস্কারৈঃ সংস্কৃতঃ, শ্রদ্ধদানঃ শাস্ত্রে দ্ব্যর্থ্যে চ বিখ্যাতী । প্রভগঃ শাস্ত্রজ্ঞত্যা-  
 দিনা জ্ঞযশাঃ, দাস্তো বহিরিঙ্গিয়দমনশীলঃ, জিতেন্দ্রিয়রন্তরিন্দ্রিয়দমনযুক্তঃ । দানমানাভ্যাং  
 গৃহীতঃ সপৈরেবাদৃতঃ । এবংভূতো ব্রাহ্মণো বাচকঃ পাঠকঃ কর্তব্যো ভবতি । “ব্রাহ্মণং  
 বাচকং বিদ্যাশাস্ত্রবর্ণকমাদরাৎ” ইতি তিথিতত্ত্বত্বচলনেকবাক্যত্বে ॥৮৮—৮৯॥

স পাঠকঃ কেন প্রকারেণ পঠেদিতিাহ অবিলম্বমিতি । স্বস্থঃ স্বস্থদেহঃ, স বাচকঃ পাঠকঃ,  
 স্বাসীনঃ স্বস্তিকাসনাদিনা সুখোপবিষ্টঃ, স্তমসাহিতঃ অর্থঃ প্রীতি বিশেষেণৈকাগ্রচিত্তঃ সন্,  
 অবিলম্বং বিলম্বরহিতম্, অনায়ন্তং শিরঃকম্পনা দাঁড়িয়াসমূহম্, অক্রতম্, ধীরং গম্ভীরস্বরম্,  
 উজ্জ্বিতং তেজোব্যাঞ্জককণ্ঠম্ । অসংস্কৃতানি পরস্পরমঙ্গযুক্তানি অক্ষরাণি পদানি চ যস্মিন্  
 কণ্ঠাণি তৎ, স্বরেণ কণ্ঠধ্বনিয়া ভাবসমস্থিতং বীরত্বাদিশাবপ্রকাশকম্ । ত্রিষষ্টিত্যাদিনা  
 সর্কেষামেব বর্ণানামুচ্চারণমাবশ্যকমিত্যুচিতম্ । অষ্টভিঃ উরঃপ্রভৃতিভিঃ স্থানৈঃ সম্মারিত-  
 মুচ্চারিতম্ । সপত্র ক্রিয়াবিশেষণে দ্বিতীয়া । বাচয়েৎ পঠেৎ ॥৯০—৯১॥

নারেতি । আদিপদ্মাদাবলকৃদ্ব্যাপ্যাতমিদম্ । “এষ শ্লোক এব পুরাণপ্রণবঃ” ইত্যজ্জুন-  
 মিশ্রঃ ॥৯২॥

পবিত্র, সংস্বভাব, সদাচাব, পরিস্কৃত বস্ত্র, জিতেন্দ্রিয়, উপনয়নাদিসংস্কার-  
 যুক্ত, সর্বশাস্ত্রজ্ঞ, দ্ব্যর্থ্যে ও শাস্ত্রে শ্রদ্ধাশীল, অসূয়াশূন্য, সুন্দর মূর্তি, যশস্বী,  
 সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয় এবং সকলেরই দানের পাত্র ও মাননীয় ব্রাহ্মণকে পাঠক  
 করা কর্তব্য ॥৮৮—৮৯॥

সুস্থ দেহ তাদৃশ পাঠক সুখোপবিষ্ট হইয়া একাগ্র চিত্তে পাঠ করিবেন ।  
 অবিলম্ব, অক্রত ও আয়াসশূন্যভাবে, গম্ভীর স্বরে, অনাদিদির্ঘকণ্ঠে, স্পষ্টভাবে,  
 রসসূচনা সহকারে এবং সমস্ত বর্ণের যথাযথ উচ্চারণপূর্বক পাঠ করিতে  
 থাকিবেন ॥৯০—৯১॥

ঐদৃশাদ্বাচকাদ্রাজন্ ! শ্রদ্ধা ভারত ! ভারতম্ ।

নিয়মস্বঃ শুচিঃ শ্রোতা শৃণু স ফলমশ্নুতে ॥১৩॥

মহাভারতবক্তারং নার্কয়ন্তীহ যে নরাঃ ।

তেষাং সৰ্বক্ৰিয়াহানিৰ্ভবেদেবাঃ শপস্তু চ ॥১৪॥

ভারতস্য তু বক্তারং শ্রোতারং লেখকাস্তুদা ।

প্রপূজয়ন্তি সংহৃষ্টাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমৰ্ষয়ঃ ॥১৫॥

পারণং প্রথমং প্রাপ্য দ্বিজান্ কামৈশ্চ তর্পয়ন্ ।

অগ্নিষ্টোমস্য যজ্ঞস্য ফলং বৈ লভতে নরঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ঐদৃশাদিতি । নিয়মস্বো হবিষ্যভোজনাদিনিয়মবান্ ॥১৩॥

মহেতি । সৰ্বক্ৰিয়াহানিঃ সৰ্বেষু কার্যেষু ক্ষতিঃ ॥১৪॥

ভারতশ্চেতি । তদা তেষু তেষু কালেষু পঠন-শ্রবণ-লেখনসময়েষ্চিতার্থঃ ॥১৫॥

পারণমিতি । কামৈরভীষ্টব্রহ্মাদানৈঃ, তর্পয়ন শ্রীণয়ন্ । অজ্ঞেদং বোধাম্—মহাভারতে  
খণ্ডেতে দশ বৃত্তান্তা মুখাঃ । যথা আদিপর্কণি পাণ্ডবানাং জন্ম, সভাপর্কণি দ্বাতে পরাজয়ঃ,  
বনপর্কণি বনবাসঃ, বিরাটপর্কণি বিরাটভবনেহবস্থানম্, উদ্যোগাদিষু সপ্তস্ব পর্কস্ব যুদ্ধম্,  
শান্ত্যুশাসনপর্বণোভীষ্মাছপদেশগ্রহণম্, অশ্বমেধপর্বণি অশ্বমেধাহুত্ৰানম্, আশ্রমবাসিকমৌসল-  
পর্কণোঃ স্বজনক্ষয়ঃ, মহাপ্রস্থানিকস্বর্গারোহণপর্কণোঃ পরলোকপ্রাপ্তিঃ, হরিবংশে চ কৃষ্ণলীলা ।  
এতদ্বশমুখাবৃত্তান্তপাঠস্বাক্ষয় দশস্ব দিবসেষু কর্তব্য দশোপবাসাঃ কর্তব্যঃ, তত্ত্বপূর্ববষ্টিষু চ  
দশস্ব পারণদিনেষু তত্ত্বদ্রবৈবাত্রীক্ষণাদয়ো ভোজনীয়া যথাক্রিতিবিষুপূজা দানানি চ  
করণীয়ানি । অগ্নিষ্টোমস্য সৰ্বজ্ঞ প্রসিদ্ধঃ । তৎপ্রকারাশ্চ যথাস্থানং বক্ষ্যন্ত ইতি ॥১৬॥

নারায়ণ, নর, নরোত্তম, দেবী ও সরস্বতীকে নমস্কার করিয়া, তাহার পর  
মহাভারতপ্রভৃতি পাঠ করিবেন ॥১২॥

ভরতনন্দন রাজা ! শ্রোতা হবিষ্যভোজনপ্রভৃতি নিয়মশালী ও পবিত্র  
হইয়া, উক্তবিধ পাঠকের মুখে মহাভারত শুনিতে থাকিয়া, যথোক্ত ফল লাভ  
করেন ॥১৩॥

যে সকল লোক মহাভারতের পাঠকের সম্মান করে না, তাহাদের সমস্ত  
কার্য্য ক্ষতি হয় এবং দেবতারা ও তাহাদের উপরে অভিসম্পাত করেন ॥১৪॥

সিদ্ধ মহর্ষিরা সন্তুষ্ট হইয়া মহাভারতের পাঠক, শ্রোতা ও লেখকদিগকে  
সেই সেই সময়ে সম্মান করিয়া থাকেন ॥১৫॥

মানুষ প্রথম পারণদিনে অভীষ্ট বস্ত্তদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া  
অগ্নিষ্টোম যজ্ঞের ফল লাভ করে ॥১৬॥

(১৪—১৫) ইমৌ শ্লোকৌ প্রাক্ হৃতবাক্যে বিহৃতৌ—নি ।

ଅମ୍ବରୋଗଣସଙ୍କୀର୍ଣ୍ଣ ବିମାନଂ ଲଭତେ ମହଂ ।  
 ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଃ ସ ତୁ ଦେବୈଷ୍ଚ ଦିବଂ ଯାତି ସମାହିତଃ ॥୧୭॥  
 ଦ୍ବିତୀୟଂ ପାରଣଂ ପ୍ରାପ୍ୟ ମୋହିତିରାତ୍ରଫଳଂ ଲଭେଂ ।  
 ସର୍ବରତ୍ନମୟଂ ଦିବ୍ୟଂ ବିମାନମଧିରୋହତି ॥୧୮॥  
 ଦିବ୍ୟମାଲ୍ୟାମ୍ବରଧରୋ ଦିବ୍ୟଗନ୍ଧବିଭୂଷିତଃ ।  
 ଦିବ୍ୟାଙ୍ଗଦଧରୋ ନିତ୍ୟଂ ଦେବଲୋକେ ମହୀୟତେ ॥୧୯॥  
 ତୃତୀୟଂ ପାରଣଂ ପ୍ରାପ୍ୟ ଛାଦନାହଫଳଂ ଲଭେଂ ।  
 ବସତ୍ୟମରମଙ୍ଗାଶୋ ବର୍ଣ୍ଣାୟୁତଶୋ ଦିବି ॥୨୦॥  
 ଚତୁର୍ଥେ ବାଞ୍ଚପେୟସ୍ତ ପଞ୍ଚମେ ଦ୍ବିଶୃଙ୍ଗଂ ଫଳମ୍ ।  
 ଉଦିତାଦିତ୍ୟସଙ୍କାଶଂ ଜ୍ବଳନ୍ତୁମନଲୋପମମ୍ ॥୨୧॥  
 ବିମାନଂ ବିବୁଧୈଃ ମାର୍କ୍ଷିମାରୁହ୍ୟ ଦିବି ଗଚ୍ଛତି ।  
 ବର୍ଣ୍ଣାୟୁତାନି ଭବନେ ଶକ୍ରସ୍ତ ଦିବି ମୋଦତେ ॥୨୨॥ (ସୁଖକମ୍)

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ଅମ୍ବର ଇତି । ଅମ୍ବରୋଗଣେନ ସଙ୍କୀର୍ଣ୍ଣ ପୂର୍ଣ୍ଣମ୍ । ସମାହିତ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣୋଽମୋଦମୟଃ ॥୨୧॥  
 ଦ୍ବିତୀୟମିତି । ଅତିରାତ୍ରସ୍ତ ତନାଥାସ୍ତ ଯଜ୍ଞସ୍ତ ଫଳମ୍ ॥୨୮॥  
 ଦିବୋତି । ଦିବ୍ୟାନି ସ୍ବର୍ଗୀୟାଣି ଅଙ୍ଗଦାନି ଅଳଙ୍କାରବିଶେଷାନ୍ ଧରତୀତି ସଃ ॥୨୨॥  
 ତୃତୀୟମିତି । ଛାଦନାହସ୍ତ ଛାଦନାହମାଧ୍ୟାପରାକବ୍ରତସ୍ତ ଫଳମ୍ ॥୨୦॥  
 ଚତୁର୍ଥ ଇତି । ଚତୁର୍ଥେ ପାରଣେ ବାଞ୍ଚପେୟସ୍ତ ଯଜ୍ଞସ୍ତ ଫଳମ୍ । ପଞ୍ଚମେ ପାରଣେ ବାଞ୍ଚପେୟସ୍ତ  
 ଦ୍ବିଶୃଙ୍ଗଂ ଫଳଂ ଲଭେଦିତ୍ୟୁତ୍ପତ୍ତିଃ । ବିବୁଧୈର୍ଦେବୈଃ ॥୨୦-୨୧-୨୨॥

ଏବଂ ସେହି ବ୍ୟକ୍ତି ମୃତ୍ୟୁର ପରେ ଅମ୍ବରୋଗଣେ ପରିପୂର୍ଣ୍ଣ ବିଶାଳ ବିମାନ ଲାଭ  
 କରେ । ତତ୍ପରେ ସେହି ବ୍ୟକ୍ତି ହ୍ରଷ୍ଟଚିତ୍ତ ଓ ଆମୋଦମୟ ହିସ୍ତା ଦେବଗଣେର ସହିତ  
 ସ୍ବର୍ଗେ ଗମନ କରିଯା ଥାକେ ॥୨୧॥

ଦ୍ବିତୀୟ ପାରଣଦିନେ ମାନ୍ବସ ଅତିରାତ୍ରସଞ୍ଜେର ଫଳ ଲାଭ କରେ ଏବଂ ଅନ୍ତିମେ  
 ସର୍ବରତ୍ନମୟ ସ୍ବର୍ଗୀୟ ବିମାନେ ଆରୋହଣ କରିଯା ଥାକେ ॥୨୮॥

ଏବଂ ସର୍ବଦା ସ୍ବର୍ଗୀୟ ମାଲ୍ୟ, ବସ୍ତ୍ର, ଗନ୍ଧ ଓ ଅଳଙ୍କାର ଧାରଣ କରିଯା ସ୍ବର୍ଗଲୋକେ  
 ବାସ କରେ ॥୨୯॥

ମାନ୍ବସ ତୃତୀୟ ପାରଣଦିନେ ପରାକବ୍ରତେର ଫଳ ପ୍ରାପ୍ତ ହସ୍ତ ଏବଂ ଦେବତାର ତୁଲ୍ୟ  
 ହିସ୍ତା ସ୍ବର୍ଗେ ଅଧୁତ ଅଧୁତ ବଂସର ବାସ କରିଯା ଥାକେ ॥୨୦॥

ମାନ୍ବସ ଚତୁର୍ଥ ପାରଣଦିନେ ବାଞ୍ଚପେୟସଞ୍ଜେର ଫଳ ପାଏ ଏବଂ ପଞ୍ଚମ ପାରଣଦିନେ  
 ତାହାର ଦ୍ବିଶୃଙ୍ଗ ଫଳ ଲାଭ କରେ । ତାହାର ପର ଅନ୍ତିମକାଳେ ଦେବଗଣେର ସହିତ

ষষ্ঠে দ্বিগুণমস্তীতি সপ্তমে ত্রিগুণং ফলম্ ।

কৈলাসশিখরাकारं वैदूर्यमণिवेदिकम् ॥১০৩॥

পরিষ্কিপ্তং বহুধা গণিবিজ্ঞমভূষিতম্ ।

বিমানং সমধিষ্ঠায় কামগং সাঙ্গরোগগম্ ।

সর্বাল্লৌকান্ বিচরতে দ্বিতীয় ইব ভাস্করঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)

অষ্টমে রাজসূয়স্ত পারণে লভতে ফলম্ ।

চন্দ্রাদয়নিভং রম্যং বিমানমধিরোহতি ॥১০৫॥

চন্দ্ররশ্মিপ্রতীকশৈবৈয়ু তৈং মনোজবৈঃ ।

সেব্যমানো বরজ্জীবাং চন্দ্রাং কান্ততরৈর্গুথৈঃ ॥১০৬॥ (যুগ্মকম্)

মেখলানাং নিনাদেন নৃপূরাণাঞ্চ নিঃসনৈঃ ।

অঙ্কে পরমনারীণাং স্তুত্বশ্চো বিবুধ্যতে ॥১০৭॥

### ভারতকৌমুদী

ষষ্ঠ ইতি । ষষ্ঠে পারণে, পঞ্চমপারণস্ত দ্বিগুণফলমস্তি । সপ্তমে পারণে ত্রিগুণং ফলমস্তি । কৈলাসশিখরাकारं কৈলাসপৰ্বতশৃঙ্গতুল্যম্, বৈদূৰ্য্যমণীমাং বেদিকাযজ্ঞ তম্ । বহুধা পরিষ্কিপ্তং পুষ্পমালাভিঃ পরিবেষ্টিতম্ । অঙ্গরোগগণৈঃ সহেতি তম্ । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৩—১০৪॥

অষ্টম ইতি । চন্দ্রাদয়নিভম্ উদয়কালীনচন্দ্রাকারম্ । ইয়ৈরনৈঃ অশ্বাকারযন্তৈরিতার্থঃ, মনস ইব জবো বেগো যেবাং তৈঃ । কান্ততরৈরধিকস্তনুতরৈঃ । সেব্যমানশ্চুস্বনা-  
দিনা ॥১০৫—১০৬॥

উদিত সূর্য্যতুল্য ও প্রজ্জ্বলিত আগ্নেয় ছায় উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া স্বর্গে যায় এবং সেই স্বর্গে যাইয়া ইন্দ্রের ভবনে বাস করিতে থাকিয়া অযুত বৎসর আমেদ করিতে থাকে ॥১০১—১০২॥

ষষ্ঠ পারণদিনে পূর্বোক্ত ফলের দ্বিগুণ ফল এবং সপ্তম পারণদিনে পূর্বোক্ত ফলের ত্রিগুণ ফল হয় । তাহার পর অস্তিমকালে সেই মাহুষ কামগামী বিমানে আরোহণ করিয়া দ্বিতীয় সূর্য্যের ছায় সমস্ত লোকে বিচরণ করে । সেই বিমান কৈলাসপৰ্বতের শৃঙ্গতুল্য শুভ্রবর্ণ ; তাহার মধ্যে বৈদূৰ্য্যমণিনির্ম্মিত বেদী থাকে, বহু পুষ্পমালায় তাহা পরিবেষ্টিত হয় এবং সেই বিমান গণি ও প্রবালে অলঙ্কৃত থাকে, বিশেষতঃ, অঙ্গরারা তাহার মধ্যে অবস্থান করে ॥১০৩—১০৪॥

মাহুষ অষ্টম পারণদিনে রাজসূয়যজ্ঞের ফল লাভ করে এবং অস্তিমে উদয়-  
কালীন চন্দ্রের তুল্য সুন্দর বিমানে আরোহণ করিয়া থাকে । সেই বিমানে চন্দ্রকিরণের ছায় শুভ্রবর্ণ ও বেগগামী অশ্বাকৃতি যন্ত্রসকল সংযুক্ত থাকে ; আর চন্দ্র অপেক্ষাও সুন্দরবদনা উত্তম কামিনীরা সেই আরোহীর সেবা করে ॥১০৫—১০৬॥



নবমে ক্রতুরাজশ্র বাজিমেধশ্র ভারত ! ।

কাঞ্চনস্তম্ভনিযুঁহবৈদূর্য্যকৃতবেদিকগ ।

জান্নদগময়ৈর্দিবৈর্গবাকৈঃ সর্বতো বৃতম্ ॥১০৮॥

সেবিতং চাম্পরঃসজৈর্গন্ধকৈর্দেবি চারিভিঃ ।

বিমানং সমধিষ্ঠায় শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥১০৯॥

দিব্যমাল্যান্বরধরো দিব্যচন্দনরূষিতঃ ।

মোদতে দৈবতৈঃ সার্কং দিবি দেব ইবাপরঃ ॥১১০॥ (বিশেষকম্)

দশমং পারণং প্রাপ্য দ্বিজাতীনভিবাণ্ড চ ।

কিঞ্চীগীজালনির্ঘোষং পতাকাধ্বজশোভিতম্ ॥১১১॥

রত্নবেদিকসংবাধং বৈদূর্য্যমণিতোরণম্ ।

হেমজালপরিষ্কিপ্তং প্রবালবলভীমুখম্ ॥১১২॥

গন্ধবৈর্গীতকুশলৈরপ্সরোভিশ্চ শোভিতম্ ।

বিমানং স্কৃততাবাসং সূতেনৈবোপপদ্যতে ॥১১৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

মেখলানামিতি । মেখলানাং কাঞ্চীনাম্ । অক্কে ক্রোড়ে, বিবুধ্যতে জাগর্ভি ॥১০৭॥

নবম ইতি । নবমে পারণে, বাজিমেধশ্র ফলং লভত ইতি শেষঃ । কাঞ্চনশ্র স্বর্ণশ্র  
স্তম্ভা নিযুঁহা দণ্ডবিশেষা বৈদূর্য্যস্তদার্থৈর্মণিভিঃ কৃত্য বেদিকাশ্চ যত্র তৎ । জান্নদগময়ৈঃ  
স্বর্ণময়ৈঃ । ঘটপাদোহয়ং স্রোকঃ । সমধিষ্ঠায় সমাক্রহ । দিব্যেন চন্দনেন রূষিতো  
রঞ্জিতঃ ॥১০৮—১১০॥

দশমমিতি । কিঞ্চীগীজালশ্র নির্ঘোষঃ শব্দো যস্মিন্ তৎ । রত্নবেদিকাভিঃ সংবাধং পূর্ণম্  
“ষাকারো জীকৃতো” ইত্যাদিনা হৃষ্যম্ । বৈদূর্য্যমণীনাং তোরণানি বহির্ষরাণি যশ্র তৎ ।  
হেমঃ স্বর্ণশ্র জালেন পরিষ্কিপ্তং পরিবেষ্টিতম্, প্রবালবলভী প্রবালমণিখচিতবক্রদাক্ষ যত্র  
তাদৃশং মুখং যশ্র তৎ । স্কৃততানাং পুণ্যবতাম্ আবাসো যত্র তৎ, উপপদ্যতে  
লভতে ॥১১১—১১৩॥

আর সেই আরোহী উত্তম রমণীগণের ক্রোড়ে সূত্রে নিজা যায় ; পরে অশ্র  
নারীগণের মেখলা ও নূপুরের শব্দে জাগরিত হয় ॥১০৭॥

ভরতনন্দন ! মানুষ নবম পারণদিনে যজ্ঞের রাজা অশ্বমেধের ফল লাভ  
করে । আর সেই মানুষ অস্তিমকালে উত্তম কাস্তির গুণে জ্বলিতে থাকিয়া  
এবং দিব্য মাল্য ও বজ্র ধারণ করিয়া বিশেষতঃ দিব্য চন্দনে রঞ্জিত হইয়া  
বিমানে আরোহণপূর্ব্বক অশ্র দেবতার ছায় দেবগণের সহিত আমোদ করে ।  
সেই বিমানে স্বর্ণের স্তম্ভ ও দণ্ড, আর বৈদূর্য্যমণির বেদী থাকে এবং স্বর্ণময়  
মনোহর গবাক্স সকল সেই বিমানের সকল দিকে শোভা পায় ॥১০৮—১১০॥

মুকুটেনাগ্নিবর্ণেন জাম্বুনদবিভূষিণা ।  
 দিব্যচন্দনদিক্কাঙ্কো দিব্যমালাবিভূষিতঃ ।  
 দিব্যাক্সৌকান্ বিচরতি দিব্যোৰ্ভোটৈগঃ সমস্থিতঃ ॥১১৪॥  
 বিবুধানাং প্রসাদেন শ্রিয়া পরময়া যুতঃ ।  
 অথ বর্ষগণানবং স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥১১৫॥  
 ততো গন্ধর্বসহিতঃ সহস্রাণ্যেকবিংশতিম্ ।  
 পুরন্দরপুরে রম্যে শক্রেণ সহ মোদতে ॥১১৬॥  
 দিব্যযানবিমানেষু লোকেষু বিবিধেষু চ ।  
 দিব্যানারীগণাকীর্ণো নিবসত্যগরো যথা ॥১১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মুকুটেনেতি । জাম্বুনদবিভূষিণা স্বর্ণশোভিনা । দিব্যেন চন্দ্রেন দিক্কাণি দীপ্তানি  
 অক্ষানি যন্ত সং । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১৪॥  
 বিবুধানামিতি । বিবুধানাং দেবানাম্ । মহীয়তে নিবসতি ॥১১৫॥  
 তত ইতি । একবিংশতিং সহস্রাণি বর্ষাণামিতি শেষঃ ॥১১৬॥  
 দিব্যোতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি যানানি তদ্রূপানি বিমানানি যেষু তেষু ॥১১৭॥

দশম পার্বণদিনে দানপ্রভৃতিদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া অস্তিমকালে  
 মানুষ অনায়াসে স্বর্গীয় বিমান লাভ করে । সেই বিমানে কিঙ্করীমালার  
 শব্দ, পতাকা ও ধ্বজের শোভা, ভিতরে রত্নময় বেদী, বৈদূর্য্যমণির তোরণ,  
 স্বর্ণজালের বেষ্টন ও প্রবালখচিত বক্রদারু থাকে এবং গানকুশল গন্ধর্বগণ ও  
 অঙ্গরোগণ সেই বিমানের মধ্যে অবস্থান করে ॥১১১—১১৩॥

ক্রমে সেই মানুষ স্বর্ণশোভিত ও অগ্নির আয় উজ্জলবর্ণ মুকুট ধারণ করিয়া,  
 দিব্যচন্দনে লিপ্তদেহ ও দিব্যমালায় বিভূষিত হইয়া স্বর্গীয় ভোগ সকল  
 করিতে থাকিয়া, সেই বিমানে আরোহণপূর্বক স্বর্গলোকে বিচরণ করে ॥১১৪॥

এবং দেবগণের অমুগ্রহে পরমকান্তিসম্পন্ন হইয়া বহু বৎসর স্বর্গে বাস  
 করে ॥১১৫॥

তাহার পর গন্ধর্বগণের সহিত মিলিত হইয়া একুশ হাজার বৎসর যাবৎ  
 মনোহর ইন্দ্রভবনে ইন্দ্রের সহিত আমোদ করে ॥১১৬॥

তৎপরে স্বর্গীয় নারীগণে বেষ্টিত হইয়া দেবতার আয় দিব্যবিমানযুক্ত  
 নানাবিধ স্বর্গে বাস করে ॥১১৭॥

ততঃ সূর্য্যস্ত ভবনে চন্দ্রস্ত ভবনে তথা ।  
 শিবস্ত ভবনে রাজন্ ! বিশেষার্থাতি সলোকতাং ॥১১৮॥  
 এবমেতন্মহারাজ ! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ।  
 ত্রৈলোক্যেনৈব ভাব্যমেবমাহ গুরুমর্ম্ম ॥১১৯॥  
 বাচকস্ত তু দাতব্যং মনসা যদ্যদিচ্ছতি ।  
 হস্ত্যশ্বরথযানানি বাহনানি বিশেষতঃ ।  
 কটকে কুণ্ডলে চৈব ব্রহ্মসূত্রং তথা পরম্ ॥১২০॥  
 বস্ত্রং চৈব বিচিত্রঞ্চ গন্ধকৈব বিশেষতঃ ।  
 দেববৎ পূজয়েন্তস্ত বিষ্ণুলোকমবাগ্নুয়াৎ ॥১২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিশেষাচ্চ ভবন ইত্যনুযুক্তঃ । সলোকতাং বসতিমিত্যর্থঃ । এবমগ্ৰাণ্যপৰ্ক-  
 সমাপ্তিষপি দানাদিনা ফলং বোধ্যম্ । অথবা পার্শ্বগণকস্ত দশসহস্রলোকপাঠসমাপ্তিরর্থঃ ।  
 অহো ! বৈশম্পায়নো যদীদানীন্তনৌমহনিশং গগনে বিচরন্তীং বিমানশ্রেণীমজ্ঞাত্যং, তদেদৃশং  
 মহাভারতশ্রবণাদিফলেন বিমানলাভং নারোচয়িষ্যৎ ॥১১৮॥

এবমিতি । এবমীদৃশম্, এতৎ ফলং ভাবীত্যর্থঃ । ত্রৈলোক্যেনৈব মনুজৈঃ প্রাপ্তি বিদ্যাসিনা,  
 ভাব্যং ভবিতব্যম্ । যেন হি মম গুরুর্দেববাস এব এবমাহ ব্রবীতি । শিদ্ধপুরুষবাক্যং  
 সৰ্ব্বথা সত্যমিত্যাশয়ঃ ॥১১৯॥

বাচকশ্চেতি । বাচকস্ত মহাভারতপাঠকস্ত । কটকে বলয়দ্বয়ম্, ব্রহ্মসূত্রং স্বর্গাদিগয়ং  
 যজ্ঞোপবীতম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২০॥

বস্ত্রমিতি । এতদ্বাদেনৈব বাচকপূজনে চ বিষ্ণুলোকপ্রাপ্তিরিতি ভাবঃ ॥১২১॥

রাজা ! তাহার পর সেই লোক চন্দ্র, সূর্য্য, শিব ও বিষ্ণুর গৃহে যাইয়া  
 বাস করে ॥১১৮॥

মহারাজ ! আমি এই যে ফল বলিলাম, ইহা সত্য, এ বিষয়ে কোন বিচার  
 করিবে না, বিশ্বাসই করিবে । কারণ, আমার গুরুদেব বেদবাস্যই এইরূপ  
 বলিয়াছেন ॥১১৯॥

মানুষ মনে যাহা যাহা ইচ্ছা করে, তাহা তাহাই পাঠককে দিতে পারে ;  
 তবে বিশেষ ফল লাভের জন্ত হস্তী, অশ্ব, রথ, অগ্ন্যস্ত্র যান, ছুইটা বলয়, ছুইটা  
 কুণ্ডল এবং যজ্ঞোপবীত দান করিবে ॥১২০॥

তদপেক্ষাও বিশেষ ফল লাভের জন্ত বিচিত্র বস্ত্র ও গন্ধদ্রব্য দান করিবে  
 এবং পাঠককে দেবতার আয় সম্মান করিবে । তাহা হইলে অন্তিমে বিষ্ণুলোক  
 লাভ করিতে পারিবে ॥১২১॥

অতঃপরং প্রবক্ষ্যামি যানি দেয়ানি ভারতে ।  
 বাচ্যমানে তু বিপ্রৈভ্যো রাজন্ ! পৰ্বণি পৰ্বণি ॥১২২॥  
 জাতিং দেশঞ্চ সত্যঞ্চ মহাজ্ঞাং ভরতর্ষভ ! ।  
 ধৰ্ম্মং বৃত্তিঞ্চ বিজ্ঞায় ক্ষত্রিয়াণাং নরাধিপ ! ॥১২৩॥  
 অস্তি বাচ্য দ্বিজানাদৌ ততঃ কার্যে প্রবর্তিতে ।  
 সমাপ্তে পৰ্বণি ততঃ অশক্ত্যা পূজয়েদ্বিজান্ ॥১২৪॥ (যুগাকম্)  
 আদৌ তু বাচকৈব বস্ত্রগন্ধসমম্বিতম্ ।  
 বিধিবদ্ভোজয়েদ্রাজন্ ! মধুপায়সমুত্তমম্ ॥১২৫॥  
 ততো মূলফলপ্রায়ং পায়সং মধুসপিষা ।  
 আস্তীকে ভোজয়েদ্রাজন্ ! দত্তাকৈব গুড়োদনম্ ॥১২৬॥  
 অপূপৈশ্চৈব পূপৈশ্চ মোদকৈশ্চ সমম্বিতম্ ।  
 সভাপৰ্বণি রাজেন্দ্র ! হবিষ্যং ভোজয়েদ্বিজান্ ॥১২৭॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । ইয়মুক্তির্বিশেষদানার্থা ॥১২২॥  
 জাতিমিতি । জাতিং যস্মিন্ কুলে জন্ম তৎ, ক্ষত্রিয়াণামিত্যুপলক্ষণম্ ; বর্ণাঙ্করাণামপি ।  
 পূজয়েদানাদিনা সম্মানয়েৎ ॥১২৩—১২৪॥  
 আদাবিতি । বস্ত্রগন্ধসমম্বিতমিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥১২৫॥  
 তত ইতি । মূলং ফলঞ্চ প্রায়ো বহুপং ষত্র তৎ, সপিষা ঘৃতেন সহ । আস্তীকে আদি-  
 পৰ্ব্বাস্তর্গত আস্তীক উপপৰ্ব্বণি । এতেন আদিপৰ্ব্বকর্তব্যমুক্তম্ ॥১২৬॥  
 অপূপৈরিতি । অপূপৈর্দুগ্ধশূকপিষ্টকৈঃ, পূপৈর্দুগ্ধযুক্তপিষ্টকৈঃ ॥১২৭॥

রাজা । ইহার পর আমি মহাভারত পাঠ হইতে থাকিলে, প্রত্যেক পৰ্বের  
 মধ্যে ব্রাহ্মণগণকে যাহা দিতে হয়, তাহা বলিতেছি ॥১২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ ! ক্ষত্রিয়গণের (কর্ম্যকর্তার) জন্ম, দেশ, সত্য, ক্ষমতা,  
 ধর্ম ও বৃত্তি জানিয়া, প্রথমে ব্রাহ্মণগণদ্বারা অস্তিবাচন করাইয়া, তাহার পর  
 পাঠকার্য আরম্ভ করিলে, তৎপরে আবার পৰ্ব সমাপ্ত হইলে, শক্তি অনুসারে  
 ব্রাহ্মণগণের পূজা করিবে ॥১২৩—১২৪॥

রাজা । প্রথমে পাঠককে বস্ত্র ও গন্ধদ্রব্য দান করিয়া উত্তম মধু ও পায়স  
 যথাবিধানে ভোজন করাইবে ॥১২৫॥

রাজা । তাহার পর আদিপৰ্ব্বাস্তর্গত আস্তীকপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর  
 ফল, মূল, পায়স, মধু ও ঘৃত ভোজন করাইবে এবং গুড় ও অন্ন দান  
 করিবে ॥১২৬॥

আরণ্যকে মূলফলৈস্তর্পয়েত্তু দ্বিজোত্তমান্ ।  
 অরণীপর্ব চাসাঢ় জলকুস্তান্ প্রদাপয়েৎ ॥১২৮॥  
 তর্পণানি চ মুখ্যানি বন্যমূলফলানি চ ।  
 সর্বকামগুণোপেতং বিপ্রৈভ্যোহন্নং প্রদাপয়েৎ ॥১২৯॥  
 বিরটিপর্বণি তথা বাসাংসি বিবিধানি চ ।  
 উদ্যোগে ভরতশ্রেষ্ঠ ! সর্বকামগুণান্বিতম্ ।  
 ভোজনং ভোজয়েদ্বিপ্রান্ গন্ধমাল্যৈরলঙ্কিতান্ ॥১৩০॥  
 ভীষ্মপর্বণি রাজেন্দ্র ! দত্ত্বা যানমুত্তমম্ ।  
 ততঃ সর্বগুণোপেতমন্নং দত্ত্বাৎ স্তসংস্কৃতম্ ॥১৩১॥  
 দ্রোণপর্বণি বিপ্রৈভ্যো ভোজনং পরমার্চিতম্ ।  
 শরাস্চ দেয়া রাজেন্দ্র ! চাপাশ্চসিবরাস্তথা ॥১৩২॥

### ভারতকৌমুদী

আরণ্যক ইতি । আরণ্যকে বনপর্বণি । অরণীপর্ব তদাখ্যম্পর্ব ॥১২৮॥  
 তর্পণানীতি । তৃপ্যতে অভিধিতি তর্পণানি । সর্বকামগুণোপেতং সর্বাভীষ্ট  
 গুণযুক্তম্ ॥১২৯॥  
 বিরটিতি । ভূজাতে বন্যদ্রব্যভোজনমন্নম্ । বটপাদোহন্নং শ্লোকঃ ॥১৩০॥  
 ভীষ্মেতি । ন বিঘতে উত্তমং বন্যাস্তদনুত্তমম্ । স্তসংস্কৃতং স্পৃশ্যম্ ॥১৩১॥  
 দ্রোণেতি । পরমার্চিতং বিশেষাদত্তম্ । চাপানি ধনুঃ, অসিবরা উত্তমাঃ খজাঃ ॥১৩২॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! সভাপর্বে ব্রাহ্মণগণকে দুগ্ধশূণ্ড পিষ্টক ও দুগ্ধযুক্ত পিষ্টকসমন্বিত  
 হবিষ্যন্ন ভোজন করাইবে ॥১২৭॥  
 বনপর্বে ফল ও মূল ভোজন করাইয়া ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিবে । তাহার  
 মধ্যে অরণী উপপর্বে উপস্থিত হইয়া জলপূর্ণ কুস্ত দান করিবে ॥১২৮॥  
 কারণ, বন্য ফল ও মূল ব্রাহ্মণগণের অত্যন্ত তৃপ্তিজনক ; আর ব্রাহ্মণগণকে  
 সর্বাভীষ্টগুণসম্পন্ন অন্ন দান করিবে ॥১২৯॥  
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিরটিপর্বে ব্রাহ্মণগণকে নানাবিধ বস্ত্র দান করিবে । উদ্যোগ-  
 পর্বের গন্ধদ্রব্য ও মাল্যদানপূর্বক সর্বাভীষ্টগুণসম্পন্ন অন্ন ভোজন  
 করাইবে ॥১৩০॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীষ্মপর্বে ব্রাহ্মণকে উত্তম যান প্রদান করিয়া, সর্বগুণসম্পন্ন ও  
 স্পৃশ্য অন্ন ভোজন করাইবে ॥১৩১॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণপর্বে বিশেষ আদরের সহিত ব্রাহ্মণগণকে অন্ন, ধনু,  
 বাণ ও তরবারি দান করিবে ॥১৩২॥

কৰ্ণপৰ্বণ্যপি তথা ভোজনং সার্বকামিকম্ ।  
 বিপ্রোভ্যঃ সংস্কৃতং সম্যগ্দ্দৃঢ়াং সংযতমানসঃ ॥১৩৩॥  
 শল্যপৰ্বণি রাজৈশ্চ ! মোদকৈঃ সপ্তভোদনৈঃ ।  
 অপূৰ্ণৈস্তপ্ৰপৈশ্চৈব সৰ্বমন্নং প্রদাপয়েৎ ॥১৩৪॥  
 গদাপৰ্বণ্যপি তথা মুদগমিশ্ৰং প্রদাপয়েৎ ।  
 জ্বীপৰ্বণি তথা রত্নৈস্তপ্ৰয়েতু দ্বিজোত্তমান্ ॥১৩৫॥  
 হৃতৌদনং পুরস্তাচ্চ ঐষীকে দাপয়েৎ পুনঃ ।  
 ততঃ সৰ্বশৃণোপেতমন্নং দঢ়াৎ স্তুসংস্কৃতম্ ॥১৩৬॥  
 শাস্তিপৰ্বণ্যপি তথা হবিষ্যং ভোজয়েদ্দ্বিজান্ ।  
 আশ্বমেধিকমাগাচ্চ ভোজনং সার্বকামিকম্ ॥১৩৭॥  
 তথাজ্ঞমনিবাসে তু হবিষ্যং ভোজয়েদ্দ্বিজান্ ।  
 মৌগলে সার্বশৃণিকং গন্ধমাল্যানুলেপনম্ ॥১৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি । তুজ্যত ইতি ভোজনমন্নম্, সার্বকামিকং সৰ্বাভীষ্টম্ । সম্যক্ সংস্কৃতং পকম্ ॥১৩৩॥

শল্যোতি । অপূৰ্ণৈঃ প্রাপ্তভোজৈঃ পিষ্টকৈঃ, তপ্ৰপৈশ্চৈব স্তপিকৈঃ ॥১৩৪॥

গদেতি । গদাপৰ্বণি শল্যপৰ্বণ এব গদাপৰ্বণ্য উপপৰ্বণি, মুদগমিশ্ৰম্নমিতি শেষঃ ॥১৩৫॥

হৃতৌতি । ঐষীকে সৌপ্তিকপৰ্বকদেশে । অত্র পাঠক্রমাদৰ্থক্রমস্ত বলবৎ ॥ জ্বীপৰ্বণঃ পূৰ্বৈষীকপৰ্বক বোধ্যম্ ॥১৩৬॥

শাস্তীতি । অপিশন্ধাদহুশাসনপৰ্বণি চ । অথবা অহুশাসনপৰ্বণঃ শাস্তিপৰ্বণ এবাংশ-বিশেষত্বাৎ শাস্তিপৰ্বণদেবৈব তদগ্রহণম্ । ভোজনং দঢ়াদিতি শেষঃ ॥১৩৭॥

মাহুয সংযত চিন্ত হইয়া কৰ্ণপৰ্বে সুপক ও সৰ্বাভীষ্ট অন্ন ত্রাক্ষণগণকে দান করিবে ॥১৩৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শল্যপৰ্বে ত্রাক্ষণগণকে শুভ্রযুক্ত অন্ন, মোদক ও তৃপ্তিজনক পিষ্টক দান করিবে ॥১৩৪॥

শল্যপৰ্বের একদেশ গদাপৰ্বে ত্রাক্ষণগণকে মুদগমিশ্ৰ অন্ন (খেচরী) দান করিবে এবং জ্বীপৰ্বে রত্ন দান করিয়া ত্রাক্ষণগণকে সন্তুষ্ট করিবে ॥১৩৫॥

ঐষীকপৰ্বযুক্ত সৌপ্তিকপৰ্বের প্রথমে হৃতসংযুক্ত অন্ন, তাহার পর সৰ্বশৃণ-যুক্ত সুপক গুণযুক্ত অন্ন দান করিবে ॥১৩৬॥

শাস্তিপৰ্ব ও অহুশাসনপৰ্বে ত্রাক্ষণগণকে হবিষ্যন্ন ভোজন করাইবে এবং আশ্বমেধিকপৰ্বে ত্রাক্ষণগণকে সৰ্বশৃণযুক্ত অন্ন দান করিবে ॥১৩৭॥

মহাপ্রস্থানিকে তৎসং সৰ্বকামগুণাশ্ৰিতম্ ।

অৰ্গপৰ্বণ্যপি স্তথা হবিষ্যং ভোজয়েদ্ভিক্ষান্ ॥১৩৯॥

সুবর্ণং রজতং রত্নং সৰ্বাণ্যভরণানি চ ।

সৰ্বোপকরণৈশুস্তং নিধিনিক্ষেপসংযুতম্ ॥১৪০॥

ইষ্টকাভিত্তিসংযুক্তমগ্নিবাধাদিবজ্জিতম্ ।

দেবপূজাগ্নিহোত্রাদিপাঠার্থগৃহসংযুতম্ ।

সাস্তব্বহিঃসংবরণং সপ্রাসাদং সগোষ্ঠহম্ ॥১৪১॥

ব্যক্ত্যা সমষ্ট্যা বা দদ্যাৎ অর্গারোহণপৰ্বণি ।

নিবৃত্তিকামো দদ্যাক্ষেৎ পুনর্জন্ম ন বিদ্যতে ॥১৪২॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

তথেন্তি । আশ্রমনিবাসে আশ্রমবাসিকপৰ্বণি । মৌসলে পৰ্বণি, সার্বশুণিকং সৰ্বগুণ-  
যুক্তম্, দদ্যাদিত্তি শেষঃ ॥১৩৮॥

মহেন্তি । সৰ্বকামগুণাশ্ৰিতং সৰ্বাভীষ্টময়ং দদ্যাদিত্তি শেষঃ ॥১৩৯॥

সুবর্ণমিত্তি । সৰ্বোপকরণৈঃ পর্য্যদাদিত্তিযুক্তম্, নিধিন্নাধারতন্ত নিক্ষেপেণ স্থাপনেন  
সংযুতম্ । অন্তব্বহিঃ সংবরণানি কপাটানি তৈঃ সহেন্তি তৎ । বহুপাদোহয়ং শ্লোকঃ । ব্যাট্যা  
সুবর্ণাদীনাংমেকৈকতয়া, সমষ্ট্যা সাকল্যেন বা । নিবৃত্তিকামঃ পুনঃ শরীরধারণভাবাভিলাষী ।  
অজ্ঞেয়ং বোধ্যম্—সমষ্টিনানে মহাকলম্, ব্যাটিনানে তু স্বল্পমিত্তি ॥১৪০—১৪২॥

আশ্রমবাসিকপৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে হবিষ্যন্ন ভোজন করাইবে এবং মৌসল-  
পৰ্বে ব্রাহ্মণগণকে সৰ্বগুণযুক্ত গন্ধ, মালা ও অমুলেপন দান করিবে ॥১৩৮॥

মহাপ্রস্থানিকপৰ্বে সকলের অভীষ্ট গুণযুক্ত অন্ন এবং অর্গারোহণপৰ্বে  
হবিষ্যন্ন ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইবে ॥১৩৯॥

অর্গারোহণপৰ্ব সমাপ্ত হইলে অৰ্গ, রোপ্য, রত্ন, সৰ্বপ্রকার অলঙ্কার,  
এবং একখানি বাড়ী—এই সমস্ত দান করিবে অথবা ইহার এক একটী দান  
করিবে । সেই বাড়ীটিতে পর্য্যদপ্রভৃতি সমস্ত উপকরণ, ধন রাখিবার পাত্র ও  
ইটের দেওয়াল থাকিবে । সেই বাড়ীটি এমনভাবে নির্মাণ করাইবে যাহাতে  
অগ্নির ভয় না হয় । আর সেই বাড়ীটিতে দেবপূজার গৃহ, অগ্নিহোত্রের গৃহ,  
পাঠের গৃহ, গোষ্ঠ, বাসের গৃহ এবং বাহিরে ও ভিতরে কপাট থাকিবে ।  
মানুষ যুক্তিকামী হইয়া এই সমস্ত অব্য বা ইহার এক একটী অব্য দান করিলে,  
তাহার পুনরায় জন্ম হয় না ॥১৪০—১৪২॥

(১৪০—১৪২) ইমে অরঃ শ্লোকাঃ পুস্তকান্তরে পূর্ববর্ত্তিনি দ্রুতবাক্যমধ্যে বিস্তৃতাঃ ।

হরিবংশসমাপ্তৌ তু সহস্রং ভোজয়েদ্বিজান্ ।  
 গামেকাং নিরুসংযুক্তাং ব্রাহ্মণায় নিবেদয়েৎ ।  
 তদর্কেনাপি দাতব্য। দরিদ্রেণাপি পার্ধিব । ॥১৪৩॥  
 প্রতিপৰ্বসমাপ্তৌ তু পুস্তকং বৈ বিচক্ষণঃ ।  
 স্তবর্গেন চ সংযুক্তং বাচকায় নিবেদয়েৎ ॥১৪৪॥  
 হরিবংশে পৰ্বণি চ পায়সং তত্র ভোজয়েৎ ।  
 পার্শ্বে পার্শ্বে রাজন্ ! যথাবদভরতর্ষভ ! ॥১৪৫॥  
 সমাপ্য সৰ্বাঃ প্রয়তঃ সংহিতাঃ শাস্ত্রকোবিদঃ ।  
 শুভে দেশে নিবেশ্যথ কৌসবস্ত্রাভিসংবৃতাঃ ॥১৪৬॥  
 শুক্লাশ্রবণঃ স্রগী শুচিভূষা স্নানকৃতঃ ।  
 অর্চয়েত যথাত্মায়ং গন্ধমাল্যৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ॥১৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 সংহিতাপুস্তকান্ রাজন্ ! প্রয়তঃ স্তবসমাহিতঃ ।  
 ভট্টক্যমাল্যৈশ্চ পৈয়শ্চ কামৈশ্চ বিবিধৈঃ শুভৈঃ ॥১৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

হরীতি । নিরুসংযুক্তাম্ অষ্টভোলকস্বর্ণসমমিতাম্ । ঘটপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥১৪৩॥  
 প্রতীতি । পুস্তকং সৰ্বং মহাভারতগ্রন্থম্, তদেকদেশং গীতাদিকং বা ॥১৪৪॥  
 হরীতি । পার্শ্বে পার্শ্বে হরিবংশীয়ে প্রত্যেকোপপৰ্বণি সমাপ্তে ॥১৪৫॥  
 সমাপ্যেতি । প্রয়তঃ সংযতচিত্তঃ, সংহিতাঃ মহাভারতপুস্তকানি । স্রগী মাল্য-  
 যান্ ॥১৪৬—১৪৭॥

রাজা ! হরিবংশ সমাপ্ত হইলে, সহস্র ব্রাহ্মণ ভোজন করাইবে এবং কোন  
 ব্রাহ্মণকে অষ্টভোলকস্বর্ণসংযুক্ত একটা গোদান করিবে । দরিদ্র ব্যক্তিরও  
 তদৰ্দ্ধ (বা যৎকিঞ্চিৎ) স্বর্ণযুক্ত একটা গোদান করা উচিত ॥১৪৩॥

অভিজ্ঞ মাহুয প্রত্যেক পৰ্বসমাপ্ত হইলেই পাঠককে এক একখানি  
 স্বর্ণসংযুক্ত পুস্তক দান করিবেন ॥১৪৪॥

ভারতশ্রেষ্ঠ রাজা ! হরিবংশপৰ্বের প্রত্যেক উপপৰ্বসমাপ্তির সময়ে  
 যথাযথভাবে পার্শ্ব ভোজন করাইবে ॥১৪৫॥

শাস্ত্রজ লোক শুক্ল বস্ত্র ও মাল্য ধারণ করিয়া এবং সংযত চিত্ত, পবিত্র ও  
 অলঙ্কৃত হইয়া মহাভারত সমাপ্তির পরে মহাভারতের পুস্তকগুলিকে পট্টবস্ত্রে  
 আবৃত করিয়া নিরুপদ্রব স্থানে রাখিয়া যথানিয়মে গন্ধ ও মাল্যাদিদ্বারা পৃথক্  
 পৃথকভাবে পূজা করিবে ॥১৪৬—১৪৭॥



হিরণ্যক স্ববর্ণক দক্ষিণামধ দাপয়েৎ ।

সর্বত্র ত্রিপলং স্বর্ণং দাতব্যং প্রয়তান্ননা ॥১৪৯॥ (যুগ্মকম্)

তদর্দ্ধং পাদশেষং বা বিতশাঠ্যবিবর্জিতম্ ।

যদ্বদেবান্ননোহভীষ্টং তত্তদ্যেং দ্বিজাতয়ে ॥১৫০॥

সর্বথা তোষয়েদন্তত্যা বাচকং গুরুমাজ্ঞনঃ ।

দেবতাঃ কীৰ্ত্তয়েৎ সর্বানরনারায়ণৌ তথা ॥১৫১॥

ততো গঠৈশ্চ মাল্যৈশ্চ স্থলঙ্কৃত্য দ্বিজোত্তমান্ ।

তর্পয়েদ্বিবিধৈঃ কামৈর্দর্শনৈশ্চোচ্চাবচৈস্তথা ॥১৫২॥

অতিরাত্রশ্চ যজ্ঞশ্চ ফলং প্রাপ্নোতি মানবঃ ।

প্রাপ্নুয়াচ্চ ক্রতুফলং তথা পর্বণি পর্বণি ॥১৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

সংহিতেতি । কর্তা, প্রয়তঃ ত্ৰিঃ, হ্রস্বসংহিতো বিশেষণকাগ্রচিত্তশ্চ সন, কামৈরভীষ্ট-  
জ্ঞানাদনৈঃ ব্রাহ্মণাঃস্বর্পয়েদিতি শেষঃ । পূজকায় চ সংহিতাপুস্তকান্ মহাভারতপুস্তকানি,  
হিরণ্যং সাধারণধনম্, স্ববর্ণক দক্ষিণাং দাপয়েৎ । ত্রিপলম্ অষ্টতোলকত্রিগুণম্ ॥১৪৮—১৪৯॥

তদিতি । বিতশাঠ্যবিবর্জিতমিত্যনেন বিতাহুসায়েণ কিঞ্চিৎ স্বর্ণমপি দেয়মিতি  
সূচিতম্ ॥১৫০॥

সর্বথেতি । কীৰ্ত্তয়েৎ নামাহু্যচ্চারয়েৎ ॥১৫১॥

তত্ত ইতি । কামৈরভীষ্টজ্ঞানৈঃ, উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ ॥১৫২॥

অভীতি । অতিরাত্রশ্চ তদাধ্যাত্ম । পর্বণি পর্বণি ইৎ করণ ইতি শেষঃ ॥১৫৩॥

রাজা ! মানুষ পবিত্র ও সংযত চিত্ত হইয়া ভক্ষ্য, পেয়, মাল্য ও নানাবিধ  
মঙ্গলময় অভীষ্ট জব্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট করিয়া পুস্তকপূজককে মহা-  
ভারতের পুস্তক, সাধারণ ধন ও স্ববর্ণ দক্ষিণা দিবে আর সকলেই সংযতচিত্ত  
হইয়া ত্রিপল (চব্বিশ তোলা) স্বর্ণ দান করিবে ॥১৪৮—১৪৯॥

কিংবা তাহার অর্দ্ধ, অথবা তাহার এক পাদ দান করিবে। স্থল কথা—ধনের  
শঠতা করিবে না ; আর নিজের যাহা যাহা অভীষ্ট, তাহা তাহা ব্রাহ্মণকে  
দান করিবে ॥১৫০॥

ভক্তিপূর্বক সর্বপ্রকারে নিজের গুরুস্থানীয় পাঠককে সন্তুষ্ট করিবে ;  
আর সকল দেবতা, নর ও নারায়ণের নাম কীৰ্ত্তন করিবে ॥১৫১॥

তাহার পর গন্ধ ও মাল্যদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে অলঙ্কৃত করিয়া নানাবিধ  
অভীষ্ট জব্য ও নানাপ্রকার দানদ্বারা তাহাদিগকে সন্তুষ্ট করিবে ॥১৫২॥

মানুষ প্রত্যেক পর্বৎ এইরূপ করিলে অতিরাত্রযজ্ঞ ও অন্ত্যস্ত যজ্ঞের  
ফল লাভ কর ॥১৫৩॥

বাচকো ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্যক্তাক্ষরপদস্বরঃ ।  
 ভবিষ্যৎ শ্রাবয়েদ্বিদ্বান্ ভারতং ভরতর্ষভ ! ॥১৫৪॥  
 ভুক্তবৎস্ব দ্বিজেন্দ্রেষু যথাবৎ সম্প্রদাপয়েৎ ।  
 বাচকং ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভোজয়িত্বা স্বলঙ্কৃতম্ ॥১৫৫॥  
 বাচকে পরিতুষ্টে তু শুভা শ্রীতিরনুভবাম ।  
 ব্রাহ্মণেষু তু তুষ্টেষু প্রসঙ্গাঃ সর্বদেবতাঃ ॥১৫৬॥  
 ততো হি ভরণং কার্য্যং দ্বিজানাং ভরতর্ষভ ! ।  
 সর্বকামৈর্ঘথান্ধ্যায়ং সাধুভিঃ পৃথগ্‌বৈধৈঃ ॥১৫৭॥  
 ইত্যেতং বিধিরূদ্ভিষ্টো ময়া তে দ্বিপদাংবর । ।  
 শ্রদ্ধদানেন বৈ ভাব্যং যস্মাৎ ত্বং পরিপূচ্ছসি ॥১৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

বাচক ইতি । ব্যক্তাঃ স্পষ্টা অক্ষরপদস্বর্য বস্তু সঃ । ভবিষ্যৎ ভারতং হরিবংশাস্তর্গতঃ  
 ভবিষ্যৎখ্যানম্ ॥১৫৪॥

ভুক্তবৎস্বিতি । সম্প্রদাপয়েৎ দক্ষিণামিতি শেষঃ ॥১৫৫॥

বাচক ইতি । শ্রীতিঃ কর্তৃপক্ষস্ত । প্রসঙ্গাঃ স্থারিতি শেষঃ ॥১৫৬॥

ভত ইতি । সর্বকামৈর্ঘথান্ধ্যায়াদিসর্বভীষ্টদানৈঃ ভরণং পোষণম্ । সাধুভিঃ প্রকারৈঃ ॥১৫৭॥

ইতীতি । বিধিরূপভারতপাঠপ্রকারঃ, উদ্ভিষ্ট উক্তঃ, দ্বিপদাং মহত্বাণাম্ ॥১৫৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিদ্বান্ পাঠক স্পষ্টভাবে অক্ষর, পদ ও স্বর উচ্চারণ করিয়া  
 হরিবংশের অন্তর্গত ভবিষ্যৎ অংশ শুনাইবেন ॥১৫৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণগণ ভোজন করিলে অলঙ্কৃত পাঠকেও ভোজন  
 করাইয়া যথাযথভাবে দক্ষিণা দান করিবেন ॥১৫৫॥

পাঠক সন্তুষ্ট হইলে, কর্তৃপক্ষেরও মঙ্গলময় বিশেষ সম্ভাব হয় ; আর  
 ব্রাহ্মণগণ সন্তুষ্ট হইলে সকল দেবতাই প্রসন্ন হইয়া থাকেন ॥১৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই জন্তই যথানিয়মে নানাবিধ প্রকারে সমস্ত অভীষ্ট বস্তু  
 দান করিয়া সজ্ঞানগণের ব্রাহ্মণদিগকে ভরণ করা উচিত ॥১৫৭॥

মহুত্বশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, এই আমি  
 আপনার নিকট সেই মহাভারত পাঠ ও শ্রবণের বিধি বলিলাম । আপনি এই  
 বিষয়ে শ্রদ্ধাশীল হইবেন ॥১৫৮॥

(১৫৭) ততো হি বরণং কার্য্যম্—নি ।

ভারতশ্রবণে রাজন্ ! পারণে চ নৃপোত্তম ! ।  
 সদা যত্নবতা ভাব্যং শ্রেয়স্ত্ব পরমিচ্ছতা ॥১৫৯॥  
 ভারতং শৃণুয়ামিত্যং ভারতং পরিকীৰ্ত্তয়েৎ ।  
 ভারতং ভবনে যশ্চ তশ্চ হস্তগতো জয়ঃ ॥১৬০॥  
 ভারতং পরমং পুণ্যং ভারতে বিবিধাঃ কথাঃ ।  
 ভারতং সেব্যতে দেবৈর্ভারতং পরমং পদম্ ॥১৬১॥  
 ভারতং সৰ্বশাস্ত্রাণামুত্তমং ভরতর্ষভ ! ।  
 ভারতাং প্রাপ্যতে মোক্ষস্তদ্ব্যসতদ্রবীণি তে ॥১৬২॥  
 মহাভারতমাখ্যানং কীর্ত্তিং গাঞ্চ সরস্বতীম্ ।  
 ব্রাহ্মণান্ কেশবৈশ্ব কীর্ত্তয়ম্ভাবসীদতি ॥১৬৩॥  
 বেদে রাগায়ণে পুণ্যে ভারতে ভরতর্ষভ ! ।  
 আদৌ চান্তে চ মধ্যে চ হরিঃ সৰ্বত্র গীয়তে ॥১৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভারতেতি । পারণে পৰ্ব্বসমাপ্তিকালীনদানাদৌ । পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১৫৯॥  
 ভারতমিতি । পরিকীৰ্ত্তয়েদন্তত্র বদেৎ । ভারতং মহাভারতপুস্তকম্ ॥১৬০॥  
 ভারতমিতি । কথা আখ্যানানি বৰ্ত্তন্তে । পদং বস্ত ॥১৬১॥  
 ভারতমিতি । ভারতাং নিকামকৃতমহাভারতশ্রবণপুণ্যায় তৎ পাঠাচ্চ ॥১৬২॥  
 মহেতি । আখ্যানং কৰ্ত্তৃ । নাবসীদতি অবসাদেন কীর্ত্তনান্ন বিরমতি ॥১৬৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! পরম মঙ্গলার্থী লোক মহাভারত শ্রবণে এবং তাহার পৰ্ব্বসমাপ্তিকালীন দানাদি কার্যে সৰ্ব্বদাই যেন যত্নবান্ হন ॥১৫৯॥

মানুষ সৰ্ব্বদাই মহাভারত শুনিবে, সৰ্বদা বলিবে এবং মহাভারত পুস্তক বাহার গৃহে থাকে, জয় তাহার নিজের হাতেই থাকে ॥১৬০॥

মহাভারত পরম পুণ্যজনক, মহাভারতে নানাবিধ উপাখ্যান আছে এবং দেবতারাও মহাভারতের সেবা করেন ; অতএব মহাভারত একটী পরম বস্তু ॥১৬১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মহাভারত সমস্ত শাস্ত্রের মধ্যে উত্তম এবং মহাভারত হইতে মুক্তি পর্য্যন্ত লাভ করা যায় ; ইহা আমি আপনার নিকট বর্ণনা বলিতেছি ॥১৬২॥

মহাভারতগ্রন্থ পৃথিবী, গো, সরস্বতী, ব্রাহ্মণ ও কৃষ্ণের বিষয় বলিতে থাকিলে অবসন্ন হয় নাই ॥১৬৩॥

যত্র বিষ্ণুকথা দিব্যাঃ শ্রুতয়শ্চ সনাতনাঃ ।  
 তচ্ছ্রোতব্যাং মনুষ্যেণ পরং পদমিহৈচ্ছতা ॥১৬৫॥  
 এতৎ পবিত্রং পরমমৈতৰ্ক্যনিদর্শনম্ ।  
 এতৎ সৰ্বগুণোপেতং শ্রোতব্যাং ভূতিমিচ্ছতা ॥১৬৬॥  
 কায়িকং বাচিকং চৈব মনসা সমুপাঞ্জিতম্ ।  
 তৎ সৰ্বং নাশয়াতি তমঃ সূর্য্যোদয়ে যথা ॥১৬৭॥  
 অষ্টাদশপুরাণানাং শ্রবণাদ্যং ফলং ভবেৎ ।  
 তৎ ফলং সমবাপ্নোতি বৈষ্ণবো নাত্র সংশয়ঃ ॥১৬৮॥  
 স্ত্রিয়শ্চ পুরুষাশ্চৈব বৈষ্ণবং পদমাপ্নুয়ুঃ ।  
 স্ত্রীভিশ্চ পুত্রকামাভিঃ শ্রোতব্যাং বৈষ্ণবং যশঃ ॥১৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

বেদ ইতি । “আদিমঙ্গলানি মধ্যমঙ্গলান্তুতমঙ্গলানি চ শাস্ত্রাণি শ্রোত্রায়ুষ্করাণি” ইতি  
 মহাজনোক্তেরিতি ভাবঃ । অত্র রামায়ণপদমকামেনাপি তদগ্রহণমং বাচ্যম্ । তেন চ  
 মহাভারতমচেনারাঃ পরং রামায়ণরচনোত মতমপান্তম্ ॥১৬৪॥

যত্র ইতি । শ্রুতয়ঃ শ্রুতার্থাঃ । তদ্বিদং মহাভারতম্ ॥১৬৫॥

এতদ্বিতি । এতদগ্রহণাভারতম্, পরমং পবিত্রং ধর্ম্মকথাধিক্যায়, ধর্ম্মনিদর্শনং ধার্ম্মিক-  
 পুরুষোদাহরণসম্বন্ধে ॥১৬৬॥

কায়িকমিতি । বদ্যৎ পাণমিতি পূর্নাঙ্কে শেষঃ । তমঃ অঙ্ককায়ঃ ॥১৬৭॥

অষ্টোতি । তৎ ফলং সমবাপ্নোতি মহাভারতশ্রবণাদিতি শেষঃ ॥১৬৮॥

স্ত্রিয় ইতি । আপ্নুয়ুর্মহাভারতশ্রবণায় । পুত্রকামাভিঃ স্ত্রীভিশ্চাত্ত শ্রবণায় পুত্রো লভ্যত  
 ইত্যাপনয়ঃ ॥১৬৯॥

ভারতশ্রেষ্ঠ । পুণ্যজনক বেদ, রামায়ণ ও মহাভারতগ্রন্থে প্রথমে, মধ্যে ও  
 শেষে সর্বত্রই নারায়ণের কীর্ত্তন করা হইয়াছে ॥১৬৪॥

যাহাতে অলৌকিক বিষ্ণুর কথা এবং সনাতন বেদের অর্থ সংগৃহীত আছে,  
 পরম পদাভিলাষী মানুষের সেই মহাভারত শ্রবণ করা উচিত ॥১৬৫॥

এই মহাভারত পরম পবিত্র, ইহা ধর্ম্মের নিদর্শন এবং এই গ্রন্থ সর্বগুণ-  
 সম্পন্ন ; অতএব সম্পদকামী লোকের ইহা শ্রবণ করা উচিত ॥১৬৬॥

মানুষ দেহ, মন ও বাক্যদ্বারা যে যে পাপ অর্জন করে, এই মহাভারত  
 শ্রবণ করিলে সূর্য্যোদয়ে অঙ্ককারের স্থায় সে সমস্ত পাপই বিনষ্ট হয় ॥১৬৭॥

অষ্টাদশ পুরাণ শ্রবণ করায় মানুষের যে ফল হয়, বিষ্ণুপরায়ণ মানুষ এক  
 মহাভারত শ্রবণ করিয়াই সেই ফল পায়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬৮॥

দক্ষিণা চাত্ত দেয়া বৈ নিষ্কয়ঞ্চ স্ববর্ণকম্ ।  
 বাচকায় যথাশক্ত্যা যথোক্তং ফলমিচ্ছত ॥১৭০॥  
 স্বর্ণশৃঙ্গীঞ্চ কপিলাং সবৎসাং বস্ত্রসংবৃতাম্ ।  
 বাচকায় চ দত্তাঙ্কি আত্মনঃ শ্রেয় ইচ্ছত ॥১৭১॥  
 অলঙ্কারং প্রদত্তাচ্চ পাণ্যোর্বৈ ভরতর্বভ ! ।  
 কর্ণশ্চাত্তরণং দত্তাঙ্কনৈকৈব বিশেষতঃ ॥১৭২॥  
 ভূমিদানং সমাদদ্যাদ্ বাচকায় নরাদিপ ! ।  
 ভূমিদানসমং দানং ন ভূতং ন ভবিষ্যতি ॥১৭৩॥  
 শৃণোতি শ্রাবয়েদ্বাপি সততৈকৈব যো নরঃ ।  
 সর্সপাপবিনিম্মুক্তো বৈষ্ণবঃ পদমাগুয়াৎ ॥১৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

দক্ষিণেতি । নিষ্কয়ং পারিশ্রমিকরূপম্ স্ববর্ণকং স্বর্ণম্ ॥১৭০॥  
 স্বর্ণেতি । কপিলাং নাম গাম্, বৎসেন সংহতি সবৎসা তাম্ ॥১৭১॥  
 অলঙ্কারমিতি । পাণ্যোর্বৈত্বেয়াঃ । দত্তাদ্গোচনায়েতদ্ব্যবৃতিঃ ॥১৭২॥  
 ভূমীতি । সমাদদ্যৎ সম্যাক্ কুর্ধ্যাৎ লেখাপজাদিকং কুর্ধ্যা কুর্ধ্যাদিত্যর্থঃ ॥১৭৩॥  
 শৃণোতি । শৃণোতি শ্রাবয়েদ্বাপি মহাভারতমিতি শেষঃ ॥১৭৪॥

জীগণ ও পুরুষগণ মহাভারত শ্রবণ করিয়া বিষ্ণুপদ লাভ করে এবং  
 পুত্রাভিলাষিণী জীগণের বিষ্ণুর কীর্ত্তিযুক্ত এই মহাভারত শ্রবণ করা  
 উচিত ॥১৬৯॥

মহাভারত শ্রবণের যথোক্ত ফলনিপ্স লোক শক্তি অনুসারে পাঠককে  
 স্বর্ণদক্ষিণা দান করিবে ॥১৭০॥

নিষ্কর মঙ্গলাভিলাষী মানুষ পাঠককে দক্ষিণারূপে স্বর্ণশৃঙ্গী, বস্ত্রাবৃত্তা ও  
 সবৎসা কপিলাদেহু দান করিবে ॥১৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । মানুষ পাঠককে হস্তযুগলের অলঙ্কার, কর্ণদ্বয়ের আভরণ এবং  
 বিশেষভাবে ধন দান করিবে ॥১৭২॥

নরনাথ ! পাঠককে সমীচীনভাবে ভূমি দান করিবে । কারণ, ভূমি দানের  
 সমান দান হয় নাট, হইবেও না ॥১৭৩॥

যে মানুষ সর্বদা মহাভারত শ্রবণ করে কিংবা শ্রবণ করায়, সেই মানুষ  
 সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া অস্ত্রমে বিষ্ণুপদ লাভ করে ॥১৭৪॥

(১৭০)....নিষ্কয়ঞ্চ স্ববর্ণকম্—নি ।

পিতৃমুদ্ররতে সৰ্বানেকাদশ সমুদ্ভবান্ ।

আজ্ঞানং সমুতথৈব স্ত্রিয়ঞ্চ ভরতর্ষভ ! ॥১৭৫॥

দশাংশশ্চৈব হোমোহপি কর্তব্যোহত্র নরাদিপি ।

ইদং যয়া তবাগ্রে চ প্রোক্তং সৰ্বং নরর্ষভ ! ॥১৭৬॥

য ইদং শৃণুয়াদ্ভক্ত্যা মহাভারতমাদিতঃ ।

ব্রহ্মহা গুরুতম্নী চ সুরাপঃ স্তেয়কারকঃ ।

অপি চাণ্ডালযোনিশ্চ সোহপি পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥১৭৭॥

বিধুয় সৰ্বপাপানি তমাংসীব দিবাकरঃ ।

মোদতে বিমূলোলেকহসৌ বিমুবম্নাত্র সংশয়ঃ । ১৭৮

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং স্বর্গারোহণ-

পৰ্বণি সৰ্বপৰ্বানুকীৰ্তনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং স্বর্গারোহণপৰ্ব ॥১০॥

—ঃ\*ঃ—

ভারতকৌমুদী

পিতৃনিতি । সমুদ্ভবন্তি উৎপত্তস্তে যেভ্যস্তান্, উদ্রতে মহাভারতশ্রবণাদিতি  
শেষঃ ॥১৭৫॥

দশেতি । অত্র মহাভারতপাঠসমাপ্তিদিনসে জপসংখ্যায় দশাংশো হোমঃ কর্তব্যঃ ।  
তথা চ তদ্দিনসে মহতীং নারায়ণপূজাং বিধায় তদ্বস্ত্রং মহস্রজে কৃতে তদশাংশতয়া শত-  
সংখ্যাকহোমঃ করণীয় ইত্যর্থঃ ॥১৭৬॥

য ইতি । আদিতঃ শেষপাঠসমাপ্তি শেষঃ । ব্রহ্মহা ব্রাহ্মণহতাকারী, গুরুতম্নী  
বিষাতৃগামী অস্ত্র চ মহাপাতকপৰ্যায়ান্ নিমাতৃগমনস্ত চ মহাপাতকহাং, প্রায়শ্চিত্তবিন্যে-  
শূলপাণিনা চ তথৈব নিকূপণাৎ সুরাপঃ সুরাপায়ী, স্তেয়কারকো ব্রাহ্মণসামিকস্বামীভরতিকা-  
পরিমিতস্বর্ণান্যনস্বর্ণস্তেয়কারী । তত্শ্রবণ তত্র মহাপাতকভাভিধানাৎ । ঘটপাদোহয়ং  
শ্লোকঃ ॥১৭৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মানুষ মহাভারত শ্রবণ করিয়া পূর্ববর্তী একাদশ পুরুষকে,  
পুত্রের সহিত আপনাকে এবং ভার্যাকে উদ্ধার করে ॥১৭৫॥

রাজা ! এই মহাভারতসমাপ্তির দিনসে বিশাল বিষ্ণুপূজায় যত সংখ্যক  
বিষ্ণুমন্ত্র জপ করা হইবে, তাহার দশাংশ হোম করিবে । নরশ্রেষ্ঠ ! এই আমি  
আপনার নিকটে সমগ্র মহাভারত বলিলাম ॥১৭৬॥

(১৭৭—১৭৮) ইদং শ্লোকদ্বয়ং পি সো নি নাস্তি । \* ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’—বঙ্গ বর্দ্ধ সো নি ।

ଭାରତକୋମୁଦୀ

ବିଦୁଷେତି । ଅସୌ ମହାଭାରତଞ୍ଜୋତା, ଦିନାକରଃ ସୂର୍ଯ୍ୟଃ, ତସାଂନି ଅକ୍ଷକାରୀଶିବ, ଆୟନଃ  
ସର୍ବପାପାନି ବିଦୁଷ ବିନାଶ୍ଚ, ବିଞ୍ଚୁଲୋକେ ବିଞ୍ଚୁଲଦେବ ଯୋନତେ । ଅଜ୍ର ସଂହାରୋ ନାସ୍ତି ଅନାଧାର-  
ପୁଂ୍ୟାଙ୍କନାଦିତ୍ୟାଂଶଃ ॥୧୭୮॥

ଚକ୍ରେଷ୍ଠ-ନାଗେନ୍ଦୁରିତେ ଶକାକ୍ଷେ ଶୁକ୍ରେ ତୃତୀୟେହ୍ନି କର୍କଟାକ୍ରେ ।

ସମ୍ପା ମହାଭାରତମତ୍ର ଲେଖୁମାରଜ୍ଜମାସୀଂ ଅବତା ମହେଶମ୍ ॥୧॥

ପଙ୍କାକ୍ତି-ନାଗେନ୍ଦୁରିତେ ଶକାକ୍ଷେ ଶୁକ୍ରେ ବୃଷାକ୍ରେ ଦିନ ଉନବିଂଶେ ।

ଟୀକା ଅରାରୋହଣପର୍ବବୃତ୍ତା ବଜ୍ରାୟୁବାଦାଦିଯୁତା ସମାପ୍ତା ॥୨॥

ଆଦର୍ଶାଷ୍ଟହଳାଦ୍ଧିବିତ୍ୟା ବହୁମା ଯୁଗଂ ଶୁଷ୍କଂ ଲିଖନ୍

ସଂକ୍ଷିପ୍ତାଂ ହଲଭେଦତତ୍ତ୍ଵ ବୃହତୀଂ ଟୀକାଂ ପ୍ରତିଲୋକଗାମ୍ ।

ସଂପାଠାଞ୍ଜରସଂଗ୍ରହଂ ସରଳଂ ବଞ୍ଚାହବାଦଂ କ୍ରମାଂ

ଏକଃ ଧବହମେକବିଂଶତିମିଟିତର୍ବର୍ଷେବକାର୍ଷଂ ହୁଏଂ ॥୩॥

ନାନାହୀନିଚିତ-ଭାରତ-ପୂର୍ବବନ୍ଧ-କୋଟିଲିପାଡ଼ିବିଷୟୋନିଶିଆନିବାସୀ ।

ଗନ୍ଧାଦରତ୍ର ତନୟଃ ପ୍ରଥମଃ ପ୍ରାକୃତଗ୍ରହାଦଲୀରଚନୟା ପ୍ରାପ୍ତିତଃ କ୍ଳିତୌ ସଃ ॥୪॥

ଚିରସୁନିଶିଆନିବାସିନା କଳିକାଂଗରପ୍ରବାସିନା ।

ନନ୍ଦ ଡେନ ଶିବପମାଦତୋ ରଚିତା ଶ୍ରୀହରିନାମଶର୍ମଣୀ ॥୫॥

ଇତି ମହାମହୋପାଧ୍ୟାୟ-ଭାରତାଚାର୍ଯ୍ୟ-ଶ୍ରୀହରିନାମସିଦ୍ଧାଞ୍ଜବାଶୀଂ ଷଡ଼ାଚାର୍ଯ୍ୟବିରଚିତାୟାଂ ମହାଭାରତ

ଟୀକାୟାଂ ଭାରତକୋମୁଦୀମାଧ୍ୟାୟାଂ ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବନି ପଞ୍ଚସୋହଧ୍ୟାୟଃ ॥୦॥

ସମାପ୍ତଫେଦଂ ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବ ॥୦॥

—:~:—

ସେ ଲୋକ ପ୍ରଥମ ହଟିତେ ଶେଷ ପର୍ଯ୍ୟାନ୍ତ ଏହି ମହାଭାରତ ଭକ୍ତିପୁର୍କ୍ବକ ଶ୍ରବଣ  
କରେ, ସେହି ଲୋକ ବ୍ରହ୍ମହତ୍ୟାକାରୀ, ବିମାତୃଗାମୀ, ସୁରାପାୟୀ କିଂବା ଅର୍ବକ୍ଷେୟୀ  
ହୁଁଲେଣ, ଅଥବା ଚଣ୍ଡାଳ ହୁଁଲେଣ ସେହି ସମସ୍ତ ପାପ ହଟିତେ ଯୁକ୍ତ ହୁଏ ॥୧୭୭॥

ଏବଂ ସୂର୍ଯ୍ୟ ଯେମନ ସମସ୍ତ ଅକ୍ଷକାର ନଷ୍ଟ କଲେନ, ତେମନ ସେହି ଲୋକ ନିଜେ  
ସମସ୍ତ ପାପ ନଷ୍ଟ କରିয়া, ଅନ୍ତିମେ ବିଞ୍ଚୁଲୋକେ ଯାହିଯା, ବିଞ୍ଚୁରହି ତୁଲ୍ୟ ଅଯୋଦ  
କରିତେ ଥାକେ ॥୧୭୮॥

ଅର୍ଗାରୋହଣପର୍ବର ବଜ୍ରାୟୁବାଦ ସମାପ୍ତ ॥୦॥

—:~:—

ମହାଭାରତ ସମାପ୍ତ ॥୦॥

মହାଭାରତ

ଭାରତ ସାବିତ୍ରୀ

ବିଶ୍ୱାସୀ ପ୍ରକାଶନୀ

କଲିକତା-୧୦୦୦୦୨





# ভারতসাবিত্রী

—:—

তং বেদশাস্ত্র-পরিনিষ্ঠিত-শুদ্ধবুদ্ধিঃ  
চর্যাস্বরং স্রমুণীন্দ্রনুতং কবীন্দ্রম্ ।  
কৃষ্ণস্বিমং কনকপিঙ্গ-জটাকলাপং  
ব্যাসং নগাগি শিরসা তিলকং মুনীনাং ॥১॥  
নারায়ণং নগস্কৃত্য নরৈকৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীকৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥২॥  
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ক্রহি সঞ্জয় ! যদ্বত্তং যুদ্ধে তেষাং মহাজ্ঞানাম্ ।  
পাণ্ডবানাং কুরুণাঞ্চ সংপ্রবৃত্তে মহাহবে ॥৩॥  
কে তত্র প্রমুখা যোদাঃ কে চ তত্র মহাবলাঃ ।  
মহারথাস্চ কে তত্র কথং তে বিনিপাতিতাঃ ॥৪॥  
ভীষ্মদ্রোণৌ কথং ভগ্নৌ কর্ণশল্যৌ কথং হতৌ ।  
পুত্রশ্চ মম মন্দাত্মা কথং দুৰ্য্যোধনো হতঃ ॥৫॥  
সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বৃত্তং যথা দৃষ্টং যথা প্রভো ! ।  
যথা তে নিহতাঃ শূরাঃ কুরুক্ষেত্রে মহাহবে ॥৬॥  
যে তত্র প্রমুখা যোদা য়ে চ তত্র মহাবলাঃ ।  
মহারথাস্চ যে তত্র যথা তে বিনিপাতিতাঃ ॥৭॥  
ভীষ্মদ্রোণৌ যথা ভগ্নৌ কর্ণশল্যৌ যথা হতৌ ।  
পুত্রশ্চ তব মন্দাত্মা যথা দুৰ্য্যোধনো হতঃ ॥৮॥  
কৃষ্ণ উবাচ । \*

ইন্দ্রপ্রস্থং বৃকপ্রস্থং জয়ন্তং বারণাবতম্ ।  
দেহি মে চতুরো গ্রামান্ পঞ্চমং কক্ষিদেব তু ॥৯॥

---

\* বৃশিষ্ঠির উবাচ । (৯) ইন্দ্রপ্রস্থং বৃকপ্রস্থং... ইন্দ্রপ্রস্থং তিলপ্রস্থং... দেহি মে  
চতুরো গ্রামান্ পঞ্চমং হস্তিনাপুরম্ ।

## ভারতগাবিত্রী ।

পঞ্চ গ্রামানিগান্ রাজন্ । যাচ্যমানঃ স্বযোধনঃ ।

শ্রদ্ধা চ তব মন্দাত্মা পুত্রঃ প্রোবাচ দুৰ্ম্মতিঃ ॥১০॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

সূচ্যগ্ৰেণ স্বতীক্লেণ ভিষ্মতে যা চ মেদিনী ।

তদৰ্কিস্ত ন দাস্ম্যসি বিনা যুদ্ধেন কেশব ! ॥১১॥

জানিতো লভতে লক্ষ্মীং মৃতো যাত্তি সুরালয়ম্ ।

রণমূৰ্দ্ধাস্থিতঃ কাযঃ কা চিন্তা মরণে রণে ।

এষ সন্ধিঃ কৃতো যন্তে লক্ষ্মীঃ কস্ম ন রোচতে ॥১২॥

কৃষ্ণ উবাচ । \*

যদা যদা দ্রক্ষ্যসি বানরম্বজং

মনুর্ধ্বরং পাণ্ডবগদ্যমং রণে ।

গদাগ্রহস্তং ভ্রমিতং বৃকোদরং

তদা তদা দাস্ম্যসি সর্বমেদিনীম্ । ১৩॥

সঞ্জয় উবাচ । †

অকৃতার্থে গতে কৃষ্ণে সর্বনাশো ভবিষ্যতি ।

পাণ্ডবানাং রণে যোদাঃ সর্বে বিযুপরায়ণাঃ ।

কৌরবাণাং রণে যোদাঃ সর্বে বীরপরাক্রমাঃ ॥১৪॥

অৰ্জুনঃ সা ত্র্যকশৈশ্চ বধুর্দুহ্মনো ঘটোৎকচঃ ।

নকুলঃ মহদেবশ্চ দর্শ্যপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভীমসেনো বিরাটশ্চ দ্রুপদশ্চ মহারথঃ ।

গৌভদ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ ষোড়শৈতে মহারথাঃ ॥১৬॥

দ্রোণো দ্রৌণিঃ কৃপঃ কর্ণো বৃষসেনস্তলশ্রুঘঃ ।

ভূরিশ্রবশ্চ বাহ্লীকো ভগদত্তস্তথৈব চ ॥১৭॥

জয়দ্রথশ্চ শকুনিঃ শশবিষ্মদুশ্চ পার্থিবঃ ।

তথা দুঃশাসনশ্চৈব কৃতবর্মা মহাবলঃ ॥১৮॥

মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ শল্যশ্চৈব মহাবলঃ ।

উলুকশ্চ মহাতেজাঃ সোদদন্তস্তথৈব চ ॥১৯॥

(১২)....এষ সন্ধিঃ কৃতো যন্তে.... \* শ্রীভগবানুবাচ :

† বিদ্বৎ উবাচ । (১৩)....শল্যশ্চৈব দুঃশাসনঃ :

ঋতায়ুশ্চিহ্নসেনশ্চ পুরুগিত্রো বিবিংশতিঃ ।  
 এতে দ্বাবিংশতির্ধোদা ভারতে তু সমস্বিতাঃ ॥২০॥  
 দেবদানবগন্ধর্ভৈরনুর্ভৈর্যক্ষরাক্ষসৈঃ ।  
 অজৈয়ান্ত্রিষু লোকেষু তেন তে চ মহারথাঃ ॥২১॥  
 অর্জুনঃ সহ পুত্রেন দ্রোণঃ সহ স্নতেন চ ।  
 কর্ণো মহাবলো ভীষ্মঃ ষড়্ভেতেহতিমহারথাঃ ॥২২॥  
 সমশীলাঃ সমস্পর্ধাঃ সমসত্ত্বা জিতেন্দ্রিয়াঃ ।  
 সমযুদ্ধেষু যুধ্যন্তে তেন তে চ মহারথাঃ ॥২৩॥  
 কৃপশ্চ কৃতবর্মা চ কাশিরাজো জয়দ্রথঃ ।  
 দুঃশাসনশ্চ শকুনিঃ ষড়্ভেতেহর্ধরথাঃ স্মৃতাঃ ॥২৪॥  
 অন্যে চ বহবঃ শূরাস্তদর্থে ত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 মহারথা মহাবীৰ্যাঃ সর্কৈ বীরপরাক্রমাঃ ॥২৫॥  
 অক্টৌ রথসহস্রাণি নব দস্তিশতানি চ ।  
 হস্তা ভীষ্মো নিবর্তেত তস্মিন্ যুদ্ধে মহাবলঃ ॥২৬॥  
 আদিপর্ব সভাপর্ব পর্বায়ন্যকমেব চ ।  
 বিরোটপর্ব বিজ্ঞেয়ং চতুর্থং তদনন্তরম্ ॥২৭॥  
 উদ্যোগঃ পঞ্চমং পর্ব ভীষ্মপর্ব ততঃ পরম্ ।  
 সপ্তমং দ্রোণপর্ব স্তাৎ কর্ণপর্ব তথাক্ষমম্ ॥২৮॥  
 নবমং শল্যপর্ব স্তাদদশমং দ্রৌপদিকং তথা ।  
 দ্রৌপদৈকাদশং জ্ঞেয়ং শাস্তিপর্ব ততঃ পরম্ ॥২৯॥  
 আনুশাসনিকপর্ব স্তাদাশ্বমেধিকমেব চ ।  
 পর্ব চাক্রগবাসাখ্যং গৌসলং তদনন্তরম্ ॥৩০॥  
 মহাপ্রস্থানিকং পর্ব স্বর্গারোহণিকং ততঃ ।  
 ইত্যষ্টাদশ পর্বানি ভারতে সংস্থিতানি বৈ ॥৩১॥  
 অর্জুনে দূরপাতিত্বমাত্মনো লঘুহস্ততা ।  
 কর্ণে দূঢ়প্রহারিত্বং ক্রীণ্যেতানি পিতামহে ॥৩২॥

(২২) কর্ণো মহারথো ভীষ্মঃ... (৩০) আশ্রমঃ পর্ব বিজ্ঞেয়ং... (৩১) অরুণিঃ সপ্তদশ  
 প্রোক্তঃ স্বর্গারোহণমেব চ... ইতঃ পরং 'সপ্তম উবাচ' ইতি কচিং পাঠঃ ।  
 (৩২) অর্জুনে দূঢ়পাতিত্বং... ক্রীণ্যেতানি সনানি চ ।

একদা গ্রহণে চৈব সন্ধানে দশধা শরাঃ ।  
 প্রাক্ষিপ্তাঃ শতধা যান্তি নিপতন্তি সহস্রধা ।  
 এবং পার্শ্বশরা যান্তি দানং বেদবিদে যথা ॥৩৩॥  
 শ্রুয়তেহধ্যবসায়েন ধৃতরাষ্ট্ররণেন চ ।  
 ভীমসেনসমো নাস্তি সেনয়োরুভয়োরপি ॥৩৪॥  
 রথং রথেন যো হন্যৎ কুঞ্জরং কুঞ্জরেণ চ ।  
 কস্তস্ত সগরে স্হাতা সাক্ষাদিব পুরন্দরঃ ॥৩৫॥  
 হেমন্তে প্রথমে গামি শুক্লপক্ষে ত্রয়োদশীম্ ।  
 প্রবৃত্তং ভারতং যুদ্ধং নক্ষত্রে যমদৈবতে ॥৩৬॥  
 অর্জুনেন হতো ভীষ্মো মাঘমাসে সিংহাষ্টমী ।  
 নবম্যাং বৃষসেনস্ত হতো রাজা মহাবলঃ ॥৩৭॥  
 দশম্যাং ভগদত্তশ্চ একাদশ্যাং জয়দ্রথঃ ।  
 দ্বাদশ্যাংকর্করাত্রে চ হতো বীরো ঘটোৎকচঃ ॥৩৮॥  
 ত্রয়োদশ্যাস্ত মধ্যাহ্নে ভারদ্বাজো নিপাতিতঃ ।  
 চতুর্দশ্যাস্ত সন্ধ্যায়াং কর্ণো বৈকর্তনো হতঃ ॥৩৯॥  
 ততঃ প্রভাতসময়ে বিরাটদ্রুপদৌ হতো ।  
 ভূরিশ্রবাস্চ বাহ্লীকঃ শকুনিশ্চ হতো যথা ॥৪০॥  
 অমাবস্ত্যাস্ত মধ্যাহ্নে নিহতঃ শল্য এব চ ।  
 অমাবস্ত্যাস্ত সন্ধ্যায়াং রাজা দুর্যোধনো হতঃ ॥৪১॥  
 অমাবস্ত্যাস্তীতয়াং দ্রৌণিনা সৌপ্তিকা হতঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো হতো রাত্রে দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাক্ষজাঃ ॥৪২॥  
 ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং দুর্যোধনো রাজা ভীমসেনেন পাতিতঃ ।  
 যস্তী রথসহস্রাণি সগ পুত্রস্ত বাহিনী ॥৪৩॥  
 রথে রথে সহস্রেভ্যঃ শতগুণা গজে গজে ।  
 প্রত্যশ্চৈব দশ ধানুকা ধানুকে দশ চক্ষিণঃ ।  
 এতত্ৰাং সৈন্যসংখ্যায়াং কথং দুর্যোধনো হতঃ ॥৪৪॥

(৩৩) একদা গ্রহণে চৈব... (৩৭) মার্গে গামি হতো ভীমঃ কৃষ্ণপক্ষে ষষ্ঠাষ্টমী ।  
 ...মাঘমাসেংগিতাষ্টমী । নবম্যাস্ত ত্রিগর্ভান্যং...

দিবাশয়া ন মে পুত্রা ন রাত্রৌ দধিভোজিনঃ ।

গুৰ্বিণীং নানুসেবস্তে ন স্পৃশস্তি রজস্বলাম্ ।

সক্ষ্যাত্ৰয়মুপাসস্তে কথং মৃত্যোর্বশং গতঃ ॥৪৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তামাপতন্তীং কুরুরাজসেনাং সমুদ্রবেলাগিব ছুনিবারাম্ ।

নিবারয়তে্যকরণেন পার্থশ্চিত্রাং গতঃ সূর্য্য ইবানুযুষ্টিম্ ॥৪৬॥

ব্রাহ্মণেষু চ যে শূরাঃ স্ত্রীষু গোষু চ নির্দয়াঃ ।

বৃন্তাদিব ফলং পকং ধৃতরাষ্ট্র ! পতন্তি তে ॥৪৭॥

ব্রহ্মান্ত্রেণৈব পিষ্টান্তে গজবাজিপদাতয়ঃ ।

যুদ্ধকালে প্রলীয়ন্তে আগপাত্রমিবাস্তসি ।

অদর্শেণ হি রাজেন্দ্র ! পুত্রান্তে বিনিপাতিতাঃ ॥৪৮॥

ন চেদৃশং ভবেদযুদ্ধং ক্ষত্রিয়াণাং জয়ৈমিণাম্ ।

যাদৃশং ভীমসেনেন বৃত্তং দুৰ্য্যোধনস্ত্র চ ।

প্রত্যক্ষং বাসুদেবস্ত্র ধর্ম্মরাজস্ত্র ধীমতঃ ॥৪৯॥

ন ধনুমা ন চক্রেণ ন খড়্গেন ন চায়ুধৈঃ ।

গদাযুষ্টিপ্রহারেণ তলৈশ্চ বিনিপাতিতঃ ॥৫০॥

নির্জিতশ্চ জিতো রাজা শক্রভিঃ স্বাপকারিভিঃ ।

এবমষ্টাদশাহেহস্তা অর্কোহিণ্যো দিনে দিনে ॥৫১॥

দিনানি দশ ভীষ্মেণ ভারদ্বাজেন পঞ্চ চ ।

দিনদ্বয়স্তু কর্ণেন শল্যেনার্কদিনং তথা ।

দিনার্কস্তু গদাযুদ্ধেতেতদ্ভারতমুচ্যতে ॥৫২॥

ধর্ম্মক্ষেত্রেহসমে তস্মিন্ কুরুক্ষেত্রে চ ভারত ! ।

পার্থ আরোপয়দযুদ্ধং রাজপুত্রৈর্জয়ৈমিভিঃ ॥৫৩॥

রণযজ্ঞেহধিযজ্ঞেন দীক্ষিতেহয়ং যুধিষ্ঠিরঃ ।

কর্ত্তুরস্ত্র চ কৰ্ম্মাণি ক্রিয়ন্তে যেন নিত্যশঃ ॥৫৪॥

যুদ্ধস্থানং মহাপুণ্যং কুরুক্ষেত্রং প্রচক্ষতে ।

বেদিং কৃষ্ট্বা কুরুক্ষেত্রং যুপং কৃষ্ট্বা জনার্দনম্ ॥৫৫॥

(৫৪)...দীক্ষিতেহয়ং ধনজয়ঃ । ...রণযজ্ঞোপযজ্ঞে চ-

দুৰ্য্যোধনং পশুং কৃষা কণং কৃষা মহাহবিঃ ।  
 গাণ্ডীবং চমসং কৃষা শরমাহুতিগেব চ ॥৫৬॥  
 হোতা চাপ্যৰ্জুনশ্চৈব যজমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 যানি যানি পবিত্রাণি হুয়ন্তে তানি নিত্যশঃ ॥৫৭॥  
 এষ যজ্ঞঃ সমাহুতো বিধিনা সাত্বিকেন বৈ ।  
 সদ্যাজ্ঞিকমতদ্রব্যঃ স্বাহামন্ত্রবিবৰ্জিতঃ ॥৫৮॥  
 ইমাং ভারতসাবিত্রীং প্রাতরুথায় যঃ পঠেৎ ।  
 স ভারতফলং প্রাপ্য পরং ব্রহ্মাধিগচ্ছতি ॥৫৯॥  
 দিবা বা যদি বা রাত্রে চ দুর্গে চ বিষমেহপি চ ।  
 ন তস্য প্রাণসন্দেহঃ কার্য্যসিদ্ধিঃ চ জায়তে ॥৬০॥  
 অহোরাত্রকৃতং পাপং জ্বলনাদেব নশ্চতি ।  
 সংবৎসরকৃতং পাপং পঠনাদেব নশ্চতি ॥৬১॥  
 স্নানং পুঙ্করতীরে চ হেমশৃঙ্গযুতস্য চ ।  
 গবাং কোটিসহস্রস্য ভূমিদানশতস্য চ ।  
 দত্তস্য ফলমাপ্নোতি সত্ত্বস্ত্যতি কেশবঃ ॥৬২॥  
 অবগাহেত যো গঙ্গাং পিতরং মাতরং স্রবন্ ।  
 ক্রিপ্ত্ৰ পাপং দিবং যাতি বৈশ্যায়নবচো যথা ॥৬৩॥  
 প্রাণিনাং পাপশুদ্ধার্থং পুণ্যস্য চ বিবৰ্দ্ধিনীম্ ।  
 ইমাং ভারতসাবিত্রীং ব্রাহ্মকালে পঠেত্ত্ব যঃ ।  
 পিতরস্তস্য ভূয়ন্তি বর্ষাণি দশ পঞ্চ চ ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে স্বর্গারোহণপর্বণি ভারতসাবিত্রী সমাপ্তা ॥০॥

—:৫:—

(৫৭) হোতা চাপ্যৰ্জুনশ্চৈব যজমানো যুধিষ্ঠিরঃ ।

(৬৪)....দশ বর্ষাণি পঞ্চ চ ।

